叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 原创短篇小说集——第7卷(original Short Stories — Volume 07) 000001

2. 原创短篇小说集——第7卷(original Short Stories — Volume 07) 000002

3. 原创短篇小说集——第7卷(original Short Stories — Volume 07) 000003

4. 原创短篇小说集——第7卷(original Short Stories — Volume 07) 000004

5. 原创短篇小说集——第7卷(original Short Stories — Volume 07) 000005

6. 原创短篇小说集——第7卷(original Short Stories — Volume 07) 000006

7. 原创短篇小说集——第7卷(original Short Stories — Volume 07) 000007

8. 原创短篇小说集——第7卷(original Short Stories — Volume 07) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原创短篇小说集——第7卷(Original Short Stories — Volume 07)

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] , ['vɑ:ljəm] ['sɛvən] ([ʌv; əv] -)
ORIGINAL SHORT STORIES , VOLUME 7 (of 13)
原来的 短的 故事 , 体积 7 (的 -)

原创短篇小说集，第 7 卷（共 13 卷）

[baɪ] [gai] [di:] ['məupə'sa:nt]
By Guy De Maupassant
经过 盖伊 德 莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] :
Translated by :
翻译 经过 :

译者：

['ælbərt] [em] . [si:] . [mək'mæstɔ] , [bi:] . [ə; eɪ] .
ALBERT M . C . McMASTER , B . A .
阿尔伯特 M . C . 麦克马斯特 , B . 一个 .

阿尔伯特·麦克马斯特，文学学士

[ə; eɪ] . [i:] . ['hendərsən] , [bi:] . [ə; eɪ] .
A . E . HENDERSON , B . A .
一个 . E . 亨德森 , B . 一个 .

AE HENDERSON，文学学士

['mædəm/, /mə'dæm] .
MME .
MME .

MME。

[kweɪ'sɑ:də] [ænd; ənd] ['ʌðər]
QUESADA and Others
奎萨达 和 其他的

QUESADA 和其他

['ɪndeks] [tu:; tə] [ɔ:l] ['vɑ:ljəmz]
INDEX TO ALL VOLUMES
指数 到 全部 卷

所有成交量指数

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [fɔ:ls] ['dʒɛmz]
THE FALSE GEMS
这 错误的 宝石

假宝石

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
FASCINATION
魅力

魅力

[i'vet] -
YVETTE **SAMORIS**
伊薇特 -

伊薇特·萨莫里斯

[ə; eɪ] [ven'detə]
A **VENDETTA**
一个 复仇

复仇

[maɪ] ['twenti] - [faɪv] [deɪz]
MY **TWENTY** **-** **FIVE** **DAYS**
我的 二十 - 五 天

我的二十五天

“ [ðə; ði] ['terər]
“ **THE** **TERROR**
“ 这 恐怖

“恐怖”

” ['ledʒənd] [ʌv; əv] [mɒn] [ˌes 'tiː] .
” **LEGEND** **OF** **MONT** **ST** **.**
” 传奇 的 蒙特 英石 .

“蒙特圣徒传说”

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]
MICHEL
米歇尔

米歇尔

[ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] [gɪft]
A **NEW** **YEAR'S** **GIFT**
一个 新的 年 礼物

新年礼物

[frend] ['peɪʃ(ə)ns]
FRIEND **PATIENCE**
朋友 耐心

朋友的耐心

[ə'bændənd]
ABANDONED
弃

弃

[ðə; ði] ['meɪzən] ['tɛliːɜ˞]
THE **MAISON** **TELLIER**
这 豪森 特利尔

泰利尔之家

['denis]
DENIS
丹尼斯

丹尼斯

[maɪ] [waɪf]
MY **WIFE**
我的 妻子

我的妻子

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
THE **UNKNOWN**
这 未知

未知

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

THE	APPARITION
这	幻影

幻影

[ðə; ði] [fɔːls] ['dʒɛmz]

THE	FALSE	GEMS
这	错误的	宝石

假宝石

[mə'sjɜːr] ['læntɪn] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Monsieur	Lantin	had	met	the	young	girl	at	a	reception	at	the	house	of
先生	兰汀	有	遇见	这	年轻的	女孩	在	一个	接待	在	这	房子	的

[ðə; ði] ['sekənd] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

the	second	head	of	his	department	,
这	第二	头	的	他的	部门	,

兰坦先生是在他所在部门第二任主管家里的一次招待会上认识了这位年轻女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	had	fallen	head	over	heels	in	love	with	her	.
和	有	倒下	头	超过	高跟鞋	在	爱	和	她	.

他已经深深地爱上了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tæks] [kə'lektər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ded]

She	was	the	daughter	of	a	provincial	tax	collector	,	who	had	been	dead
她	曾是	这	女儿	的	一个	省级	税	集电极	,	WHO	有	到过	死的

['sevrəl] ['jɪrz] .

several	years	.
一些	年	.

她是省税务官的女儿，她的父亲已经去世好几年了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] , [wer] [ðə; ði] ['lætər] ,

She	and	her	mother	came	to	live	in	Paris	,	where	the	latter	,
她	和	她	母亲	来了	到	居住	在	巴黎	,	在哪里	这	后者	,

她和母亲来到巴黎居住，她的母亲在那里.....

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] ,

who	made	the	acquaintance	of	some	of	the	families	in	her	neighborhood	,
WHO	制成	这	熟人	的	一些	的	这	家庭	在	她	邻里	,

她与邻居中的一些家庭相识了。

[hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

hoped	to	find	a	husband	for	her	daughter	.
希望	到	寻找	一个	丈夫	为了	她	女儿	.

希望能为女儿找到丈夫。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['mɑːdərət] [miːnz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɑːnərəb(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['kwaɪət] .

They	had	very	moderate	means	,	and	were	honorable	,	gentle	,	and	quiet	.
他们	有	非常	缓和	方法	,	和	是	光荣的	,	温和的	,	和	安静的	.

他们家境一般，为人正直、温和、安静。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] [ɪn] [huːz] [hændz] ['evri]

The	young	girl	was	a	perfect	type	of	the	virtuous	woman	in	whose	hands	every
这	年轻的	女孩	曾是	一个	完美的	类型	的	这	有德行的	女士	在	谁	双手	每一个

['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [driːmz] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

sensible	young	man	dreams	of	one	day	intrusting	his	happiness	.
明智的	年轻的	男人	梦境	的	一	天	信任	他的	幸福	.

这位年轻女孩是贤良淑德女性的完美典范，每个明智的年轻男子都梦想着有一天能将自己的幸福托付给她。

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][æn'dʒelɪk] ['mɑːdəsti] ,

Her	simple	beauty	had	the	charm	of	angelic	modesty	,
她	简单的	美丽	有	这	魅力	的	天使般的	谦逊	,

她朴素的美有一种天使般的谦逊魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmpər'septəbl] [smaɪl] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəntli] ['hɔvəd] [ə'baʊt][ðə; ði][lɪps] [si:md] [tu:; tə]

and	the	imperceptible	smile	which	constantly	hovered	about	the	lips	seemed	to
和	这	难以察觉的	微笑	哪个	不断地	悬停	关于	这	嘴唇	似乎	到

[bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] [soʊl] .

be	the	reflection	of	a	pure	and	lovely	soul	.
是	这	反射	的	一个	纯的	和	迷人的	灵魂	.

那抹始终萦绕在唇边的不易察觉的微笑，仿佛是纯洁可爱灵魂的体现。

[hɜ:r; hər] ['preɪzɪz] [rɪ'zaʊndid] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

Her	praises	resounded	on	every	side	.
她	赞扬	回荡着	在	每一个	边	.

她的赞扬之声响彻四面八方。

['pi:p(ə)l] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] : " ['hæpi] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪnz] [hɜ:r; hər] [lʌv] !

People	never	tired	of	repeating	:	"	Happy	the	man	who	wins	her	love	!
人们	绝不	疲劳的	的	重复	:	"	快乐的	这	男人	WHO	胜利	她	爱	!

人们总是乐此不疲地重复："赢得她芳心的男人真幸福！"

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [waɪf] .

He	could	not	find	a	better	wife	.
他	可以	不是	寻找	一个	更好的	妻子	.

他找不到比她更好的妻子了。

" [mə'sjɜ:r] ['læntɪn] , [ðen] [tʃi:f] [klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

"	Monsieur	Lantin	,	then	chief	clerk	in	the	Department	of	the	Interior	,
"	先生	兰汀	,	然后	首席	职员	在	这	部门	的	这	内部的	,

"兰坦先生，当时是内政部首席办事员，

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['sæləri] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,

enjoyed	a	snug	little	salary	of	three	thousand	five	hundred	francs	,
享受	一个	舒适	小的	薪水	的	三	千	五	百	法郎	,

他每月能挣到三千五百法郎，算是一份不错的小薪水。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɑ:d(ə)l] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

and	he	proposed	to	this	model	young	girl	,	and	was	accepted	.
和	他	建议的	到	这	模型	年轻的	女孩	,	和	曾是	公认	.

他向这位年轻貌美的模特求婚，女孩答应了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'spi:kəbli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

He	was	unspeakably	happy	with	her	.
他	曾是	难以言喻的	快乐的	和	她	.

他对她感到无比幸福。

[ʃi:; ʃi] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['klevər] [ɪ'kɑ:nəmi] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

She	governed	his	household	with	such	clever	economy	that	they	seemed	to	live	in
她	受统治	他的	家庭	和	这样的	聪明的	经济	那	他们	似乎	到	居住	在

['lʌkʃəri] .

luxury	.
奢华	.

她精明节俭地管理着他的家务，使他们看起来过着奢华的生活。

[ʃi:; ʃi] ['lævɪʃt] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [kəukst] [ænd; ənd] ['fɔndld]

She	lavished	the	most	delicate	attentions	on	her	husband	,	coaxed	and	fondled
她	慷慨的	这	最多	精美的	注意	在	她	丈夫	,	哄骗	和	抚摸

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

她对丈夫百般呵护，哄着他，爱抚着他；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] [ðæt] [sɪks] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

and	so	great	was	her	charm	that	six	years	after	their	marriage	,
和	所以	伟大的	曾是	她	魅力	那	六	年	后	他们的	婚姻	,

她的魅力如此之大，以至于在他们结婚六年之后，

[məˈsjɜːr] [ˈlæntɪn] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst]
Monsieur **Lantin** **discovered** **that** **he** **loved** **his** **wife** **even** **more** **than** **during** **the** **first**
先生 兰汀 发现 那 他 喜爱 他的 妻子 甚至 更多的 比 期间 这 第一的
[deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhʌnimuːn] .
days **of** **their** **honeymoon** **.**
天 的 他们的 蜜月 .

兰坦先生发现，他比蜜月初期更加爱他的妻子了。

[hiː; hi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [teɪsts] : [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
He **found** **fault** **with** **only** **two** **of** **her** **tastes** **:** **Her** **love** **for** **the** **theatre** **,**
他 成立 过错 和 仅有的 二 的 她 口味 : 她 爱 为了 这 剧院 ,

他只对她的两项爱好颇有微词：她对戏剧的热爱，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈdʒuːəlri] .
and **her** **taste** **for** **imitation** **jewelry** **.**
和 她 品尝 为了 模仿 珠宝 .

以及她对仿制首饰的喜爱。

[hɜːr; hər] [frendz] ([ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈpeti] [əˈfɪʃ(ə)lz]) [ˈfriːkwəntli] [prəʊˈkjʊəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
Her **friends** **(** **the** **wives** **of** **some** **petty** **officials** **)** **frequently** **procured** **for** **her**
她 朋友们 (这 妻子们 的 一些 小气 官员) 频繁地 采购 为了 她
[ə; eɪ] [bɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
a **box** **at** **the** **theatre** **,**
一个 盒子 在 这 剧院 ,

她的朋友（一些小官的妻子）经常为她在剧院租个包厢。

[ˈɔːf(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [pleɪz] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
often **for** **the** **first** **representations** **of** **the** **new** **plays** **;** **and** **her** **husband**
经常 为了 这 第一的 表现形式 的 这 新的 演出 ; 和 她 丈夫
[wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] ,
was **obliged** **to** **accompany** **her** **,**
曾是 有义务 到 陪伴 她 ,

通常是为了观看新剧的首演；而她的丈夫不得不陪同她前往。

[ˈweðər] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [nɑːt] ,
whether **he** **wished** **it** **or** **not** **,**
无论 他 希望 它 或者 不是 ,

无论他是否愿意，

[tuː; tə] [ðiːz] [entəˈteɪnmənts] [wɪtʃ] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsesɪvli] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði]
to **these** **entertainments** **which** **bored** **him** **excessively** **after** **his** **day's** **work** **at** **the**
到 这些 娱乐 哪个 无聊的 他 过度 后 他的 天 工作 在 这
[ˈɑːfɪs] .
office **.**
办公室 .

这些娱乐活动让他一天办公室工作后感到极其无聊。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
After **a** **time** **,**
后 一个 时间 ,

过了一段时间后，

[məˈsjɜːr] [ˈlæntɪn] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [sʌm; səm] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns]
Monsieur **Lantin** **begged** **his** **wife** **to** **request** **some** **lady** **of** **her** **acquaintance**
先生 兰汀 乞求 他的 妻子 到 要求 一些 女士 的 她 熟人
[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] ,
to **accompany** **her** **,**
到 陪伴 她 ,

兰坦先生恳求妻子请她认识的一位女士陪同她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] ['θiːətər] .

and	to	bring	her	home	after	the	theatre	.
和	到	带来	她	家	后	这	剧院	.

看完戏后送她回家。

[ʃiː; ʃi] [ə'poʊzd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] , ['faɪnəli]

She	opposed	this	arrangement	,	at	first	;	but	,	after	much	persuasion	,	finally
她	反对	这	安排	,	在	第一的	;	但	,	后	很多	劝说	,	最后

[kən'sentid] ,

consented	,
同意	,

她起初反对这项安排；但经过多次劝说，最终同意了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

to	the	infinite	delight	of	her	husband	.
到	这	无限	喜	的	她	丈夫	.

令她丈夫无比欣喜。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] , [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['ɔrnəmənts] .

Now	,	with	her	love	for	the	theatre	,	came	also	the	desire	for	ornaments	.
现在	,	和	她	爱	为了	这	剧院	,	来了	还	这	欲望	为了	装饰品	.

如今，随着她对戏剧的热爱，也产生了对装饰品的渴望。

[hɜːr; hər] ['kɑːstuːmz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['sɪmp(ə)l] , [ɪn] [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['mɑːdɪst] ;

Her	costumes	remained	as	before	,	simple	,	in	good	taste	,	and	always	modest	;
她	服装	剩余	作为	前	,	简单的	,	在	好的	品尝	,	和	总是	谦虚的	;

她的服装依然如故，简洁、雅致、朴素；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'dɔːrn][hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['raɪnˌstəʊnz] ,

but	she	soon	began	to	adorn	her	ears	with	huge	rhinestones	,
但	她	很快	开始	到	装饰	她	耳朵	和	巨大的	水钻	,

但她很快就开始在耳朵上佩戴巨大的水钻，

[wɪtʃ] ['glɪtəd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [laɪk] ['riːəl] ['daɪəmənds] .

which	glittered	and	sparkled	like	real	diamonds	.
哪个	闪闪发光	和	闪闪发光	喜欢	真实的	钻石	.

它们闪闪发光，像真正的钻石一样。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [strɪŋz] [ʌv; əv] [fɔːls] [pɜːrlz] , [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['breɪsləts] [ʌv; əv]

Around	her	neck	she	wore	strings	of	false	pearls	,	on	her	arms	bracelets	of
大约	她	脖子	她	穿着	字符串	的	错误的	珍珠	,	在	她	武器	手镯	的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [goʊld] ,

imitation	gold	,
模仿	金子	,

她脖子上戴着一串假珍珠项链，手臂上戴着仿金手镯。

[ænd; ənd] [kɔmz] [set] [wɪð; wɪθ] [glæs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	combs	set	with	glass	jewels	.
和	梳子	放	和	玻璃	珠宝	.

还有镶嵌玻璃宝石的梳子。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['friːkwəntli] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :

Her	husband	frequently	remonstrated	with	her	,	saying	:
她	丈夫	频繁地	抗议	和	她	,	说	:

她的丈夫经常责备她，说：

“ [maɪ] [dɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] ['riːəl] ['dʒuːəlri] ,

“	My	dear	,	as	you	cannot	afford	to	buy	real	jewelry	,
“	我的	亲爱的	,	作为	你	不能	买得起	到	买	真实的	珠宝	,

“亲爱的，既然你买不起真正的珠宝，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [ə'loʊn] ,

you	ought	to	appear	adorned	with	your	beauty	and	modesty	alone	,
你	应该	到	出现	装饰	和	你的	美丽	和	谦逊	独自的	,

你只需展现你的美貌和谦逊即可。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɛrəst] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] .

which	are	the	rarest	ornaments	of	your	sex	.
哪个	是	这	最稀有	装饰品	的	你的	性别	.

你们性别中最稀有的饰品是什么?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [seɪ] :

"	But	she	would	smile	sweetly	,	and	say	:
"	但	她	会	微笑	甜蜜地	,	和	说	:

但她会甜甜地笑着说:

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

“	What	can	I	do	?
"	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['dʒuːəlri] .

I	am	so	fond	of	jewelry	.
我	是	所以	喜爱	的	珠宝	.

我非常喜欢珠宝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['oʊnli] ['wiːknəs] .

It	is	my	only	weakness	.
它	是	我的	仅有的	弱点	.

这是我唯一的弱点。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .

We	cannot	change	our	nature	.
我们	不能	改变	我们的	自然	.

我们无法改变自己的本性。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪnd] [ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

"	Then	she	would	wind	the	pearl	necklace	round	her	fingers	,
"	然后	她	会	风	这	珍珠	项链	圆形的	她	手指	,

然后她会将珍珠项链缠绕在手指上,

[meɪk] [ðə; ði] ['fæsits] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['dʒɛmz]['spɑːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] :

make	the	facets	of	the	crystal	gems	sparkle	,	and	say	:
制作	这	方面	的	这	水晶	宝石	火花	,	和	说	:

让水晶宝石的各个切面闪闪发光,然后说:

“ [lʊk] ! [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['lʌvli] ?

“	Look	!	are	they	not	lovely	?
"	看	!	是	他们	不是	迷人的	?

“瞧!它们是不是很漂亮?”

[wʌn] [wʊd] [swer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] .

One	would	swear	they	were	real	.
一	会	发誓	他们	是	真实的	.

人们会发誓它们是真的。

" [mə'sjɜːr] ['læntɪn] [wʊd] [ðen] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋli] :

"	Monsieur	Lantin	would	then	answer	,	smilingly	:
"	先生	兰汀	会	然后	回答	,	微笑着	:

兰坦先生会笑着回答:

“ [juː; jʊ][hæv; həv][boʊ'hiːmiən] [teɪsts] , [maɪ] [dɪr] .

“	You	have	bohemian	tastes	,	my	dear	.
"	你	有	波西米亚	口味	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的,你很有波西米亚风情。”

" ['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [baɪ]

"	Sometimes	,	of	an	evening	,	when	they	were	enjoying	a	tete	-	a	-	tete	by
"	有时	,	的	一个	晚上	,	什么时候	他们	是	享受	一个	头像	-	一个	-	头像	经过

[ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,

the	fireside	,
这	炉边	,

“有时，在一个夜晚，当他们在炉火旁享受二人世界时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:] ['teɪbl] [ðə; ði][mə'rɑ:koʊ] ['leðər] [bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] “ [træʃ] ,

she	would	place	on	the	tea	table	the	morocco	leather	box	containing	the	“	trash	,
她	会	地方	在	这	茶	桌子	这	摩洛哥	皮革	盒子	包含	这	"	垃圾	,

她会把装有“垃圾”的摩洛哥皮盒放在茶几上，

" [æz; əz] [mə'sjɜ:r] ['læntɪn] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

"	as	Monsieur	Lantin	called	it	.
"	作为	先生	兰汀	称为	它	.

正如朗坦先生所说。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['dʒɛmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

She	would	examine	the	false	gems	with	a	passionate	attention	,
她	会	检查	这	错误的	宝石	和	一个	热情的	注意力	,

她会以极大的热情和专注来审视那些假宝石。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [im'pa:tid] [sʌm; səm] [di:p] [ænd; ənd] ['si:krət] [dʒɔɪ] ;

as	though	they	imparted	some	deep	and	secret	joy	;
作为	尽管	他们	传授	一些	深的	和	秘密	喜悦	;

仿佛它们传递了一种深沉而隐秘的喜悦；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [pə'sistid] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['nekləs] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [nek] ,

and	she	often	persisted	in	passing	a	necklace	around	her	husband's	neck	,
和	她	经常	持续	在	通过	一个	项链	大约	她	丈夫的	脖子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她经常坚持把项链戴在丈夫的脖子上，而且

['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] , [wʊd] [ɪk'skleɪm] : “ [haʊ] [droʊl][ju:; jʊ] [lʊk] !

laughing	heartily	,	would	exclaim	:	“	How	droll	you	look	!
笑	衷心地	,	会	惊叹	:	“	如何	滑稽	你	看	!

哈哈大笑，他会惊呼：“你看上去真滑稽！”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .

"	Then	she	would	throw	herself	into	his	arms	,	and	kiss	him	affectionately	.
"	然后	她	会	扔	她自己	进入	他的	武器	,	和	吻	他	亲切地	.

然后她会扑进他的怀里，深情地亲吻他。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ɪn] ['wɪntər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm]

One	evening	,	in	winter	,	she	had	been	to	the	opera	,	and	returned	home
一	晚上	,	在	冬天	,	她	有	到过	到	这	歌剧	,	和	返回	家

[tʃɪld] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .

chilled	through	and	through	.
冷藏	通过	和	通过	.

一天晚上，在冬天，她去看了歌剧，回家后感觉浑身冰冷。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kɔft] , [ænd; ənd] [eɪt] [deɪz] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv]

The	next	morning	she	coughed	,	and	eight	days	later	she	died	of	inflammation	of
这	下一个	早晨	她	咳嗽	,	和	八	天	之后	她	死亡	的	炎	的

[ðə; ði] [lʌŋz] .

the	lungs	.
这	肺	.

第二天早上她开始咳嗽，八天后因肺部炎症去世。

[məˈsjɜːr] - [dɪˈsper] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [bɪˈkeɪm] [waɪt] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] .

Monsieur	**Lantin's**	**despair**	**was**	**so**	**great**	**that**	**his**	**hair**	**became**	**white**	**in**	**one**	**month**	**.**
先生	-	绝望	曾是	所以	伟大的	那	他的	头发	成为	白色的	在	一	月	.

兰坦先生极度绝望，以至于一个月内头发就全白了。

[hiː; hi] [wept] [ʌnˈsiːsɪŋli] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈembər] [hɜːr; hər] [smaɪl] ,

He	**wept**	**unceasingly**	**;**	**his**	**heart**	**was**	**broken**	**as**	**he**	**remembered**	**her**	**smile**	**,**
他	哭泣	不停地	;	他的	心	曾是	破碎的	作为	他	记得	她	微笑	,

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

her	**voice**	**,**
她	嗓音	,

他哭个不停；想起她的笑容、她的声音，他的心都碎了。

['evri] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] .

every	**charm**	**of**	**his**	**dead**	**wife**	**.**
每一个	魅力	的	他的	死的	妻子	.

他亡妻的每一处容貌。

[taɪm] [dɪd][nɑːt] [əˈsweɪdʒ] [hɪz; ɪz] [griːf] .

Time	**did**	**not**	**assuage**	**his**	**grief**	**.**
时间	做过	不是	缓和	他的	悲伤	.

时间并未抚平他的悲痛。

['ɔːf(ə)n] , ['dʊrɪŋ] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði]

Often	**,**	**during**	**office**	**hours**	**,**	**while**	**his**	**colleagues**	**were**	**discussing**	**the**	**topics**	**of**	**the**
经常	,	期间	办公室	小时	,	尽管	他的	同事	是	讨论	这	主题	的	这

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

经常在上班时间，当他的同事们讨论当天的话题时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

his	**eyes**	**would**	**suddenly**	**fill**	**with**	**tears**	**,**
他的	眼睛	会	突然	充满	和	眼泪	,

他的眼眶会突然充满泪水，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] [ɪn] ['hɑːrtˌrendɪŋ] ['sɒbz] .

and	**he**	**would**	**give**	**vent**	**to**	**his**	**grief**	**in**	**heartrending**	**sobs**	**.**
和	他	会	给	发泄	到	他的	悲伤	在	令人心碎	啜泣	.

他会用撕心裂肺的抽泣来发泄悲痛。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] ; [ɔːl]

Everything	**in**	**his**	**wife's**	**room**	**remained**	**as**	**it**	**was**	**during**	**her**	**lifetime**	**;**	**all**
一切	在	他的	妻子的	房间	剩余	作为	它	曾是	期间	她	寿命	;	全部

[hɜːr; hər] ['fɜːrnɪtʃər] ,

her	**furniture**	**,**
她	家具	,

他妻子房间里的一切都保持着她生前的原样；她所有的家具，

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] , ['biːɪŋ] [left] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

even	**her**	**clothing**	**,**	**being**	**left**	**as**	**it**	**was**	**on**	**the**	**day**	**of**	**her**	**death**	**.**
甚至	她	衣服	,	存在	左边	作为	它	曾是	在	这	天	的	她	死亡	.

甚至连她的衣物都保持着去世当天的样子。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [sɪˈkluːd] [hɪmˈself] ['deɪli] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]

Here	**he**	**was**	**wont**	**to**	**seclude**	**himself**	**daily**	**and**	**think**	**of**	**her**	**who**	**had**
这里	他	曾是	惯于	到	隔离	他自己	日常的	和	思考	的	她	WHO	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] ['treʒər] - [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .

been	**his**	**treasure**	**-**	**the**	**joy**	**of**	**his**	**existence**	**.**
到过	他的	宝藏	-	这	喜悦	的	他的	存在	.

他习惯每天把自己关在这里，思念她——他生命中的珍宝，他生命中的快乐源泉。

[bʌt; bət] [laɪf] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

But	life	soon	became	a	struggle	.
但	生活	很快	成为	一个	斗争	.

但生活很快变得艰难起来。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['kʌvərd] [ɔːl] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] ,

His	income	,	which	,	in	the	hands	of	his	wife	,	covered	all	household	expenses	,
他的	收入	,	哪个	,	在	这	双手	的	他的	妻子	,	涵盖	全部	家庭	开支	,

他的收入，经他妻子之手，足以支付所有家庭开支。

[wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'miːdiət] ['wɒnts] ;

was	now	no	longer	sufficient	for	his	own	immediate	wants	;
曾是	现在	不	更长	充足的	为了	他的	自己的	即时	想要	;

现在这些钱已经不足以满足他眼前的需求了；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bai] [sʌtʃ] ['eksələnt] [waɪn]

and	he	wondered	how	she	could	have	managed	to	buy	such	excellent	wine
和	他	想知道	如何	她	可以	有	管理	到	买	这样的	出色的	葡萄酒

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rer] ['delɪkəsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [prə'kjʊr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst]

and	the	rare	delicacies	which	he	could	no	longer	procure	with	his	modest
和	这	稀有的	美味佳肴	哪个	他	可以	不	更长	采购	和	他的	谦虚的

['riːsɔːrsɪz] .

resources	.
资源	.

他很纳闷，她是怎么买到如此上等的葡萄酒和珍稀佳肴的，而他以自己微薄的财力已经再也买不到这些东西了。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrd] [sʌm; səm] ['dɛts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æbsəluːt] ['pɑːvərti] .

He	incurred	some	debts	,	and	was	soon	reduced	to	absolute	poverty	.
他	已发生	一些	债务	,	和	曾是	很快	减少	到	绝对	贫困	.

他欠下了一些债务，很快就陷入了赤贫。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sel]

One	morning	,	finding	himself	without	a	cent	in	his	pocket	,	he	resolved	to	sell
一	早晨	,	寻找	他自己	没有	一个	中心	在	他的	口袋	,	他	已解决	到	卖

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

一天早晨，他发现自己口袋里身无分文，于是决定卖掉一些东西。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

and	immediately	the	thought	occurred	to	him	of	disposing	of	his	wife's
和	立即地	这	想法	发生	到	他	的	处置	的	他的	妻子的

[peɪst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

paste	jewels	,
粘贴	珠宝	,

他立刻想到了如何处理妻子的人造首饰。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ræŋkər] [ə'genst] [ðiːz] “ [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

for	he	cherished	in	his	heart	a	sort	of	rancor	against	these	“	deceptions	,
为了	他	珍爱	在	他的	心	一个	种类	的	冤仇	反对	这些	“	欺骗	,

因为他心中对这些“欺骗”怀有一种怨恨，

” [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] .

”	which	had	always	irritated	him	in	the	past	.
”	哪个	有	总是	受刺激	他	在	这	过去的	.

这件事过去一直让他很恼火。

[ðə; ðɪ] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spɔɪld] , ['sʌmwʌt] , [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] ['dɑːrlɪŋ] .

The	very	sight	of	them	spoiled	,	somewhat	,	the	memory	of	his	lost	darling	.
这	非常	视线	的	他们	被宠坏了	,	有些	,	这	记忆	的	他的	丢失的	亲爱的	.

看到它们，多少破坏了他对逝去爱人的美好回忆。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

To	the	last	days	of	her	life	she	had	continued	to	make	purchases	,
到	这	最后的	天	的	她	生活	她	有	持续	到	制作	购买	,

直到生命的最后时刻，她仍在继续购物。

['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [nuː] ['dʒɛmz]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

bringing	home	new	gems	almost	every	evening	,
带来	家	新的	宝石	几乎	每一个	晚上	,

几乎每天晚上都能带回新的宝贝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]

and	he	turned	them	over	some	time	before	finally	deciding	to	sell	the
和	他	转向	他们	超过	一些	时间	前	最后	决定	到	卖	这

['hevi] ['nekləs] ,

heavy	necklace	,
重的	项链	,

他反复斟酌了很久，最终决定卖掉那条沉重的项链。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

which	she	seemed	to	prefer	,	and	which	,	he	thought	,
哪个	她	似乎	到	更喜欢	,	和	哪个	,	他	想法	,

她似乎更喜欢这样，他也这么认为。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][fræŋks] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [faɪn]

ought	to	be	worth	about	six	or	seven	francs	;	for	it	was	of	very	fine
应该	到	是	值得	关于	六	或者	七	法郎	;	为了	它	曾是	的	非常	美好的

['wɜːrkmənʃɪp] ,

workmanship	,
做工	,

应该值六七个法郎；因为它的做工非常精细。

[ðoʊ] ['oʊnli] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

though	only	imitation	.
尽管	仅有的	模仿	.

虽然只是模仿。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	put	it	in	his	pocket	,
他	放	它	在	他的	口袋	,

他把它放进口袋里。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz] [ʃɑːp] .

and	started	out	in	search	of	what	seemed	a	reliable	jeweler's	shop	.
和	开始	出去	在	搜索	的	什么	似乎	一个	可靠的	珠宝商	店铺	.

于是，他开始寻找一家看起来比较可靠的珠宝店。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz]

At	length	he	found	one	,	and	went	in	,	feeling	a	little	ashamed	to	expose
在	长度	他	成立	一	,	和	去	在	,	感觉	一个	小的	羞愧	到	暴露

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

his	misery	,
他的	苦难	,

他终于找到一间小屋，走了进去，心里有些羞于暴露自己的悲惨境遇。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər] [seɪl] .

and	also	to	offer	such	a	worthless	article	for	sale	.
和	还	到	提供	这样的	一个	毫无价值	文章	为了	销售	.

而且竟然还出售这种毫无价值的物品。

“ [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , “ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] .

“	Sir	,	”	said	he	to	the	merchant	,	“	I	would	like	to	know	what	this	is	worth	.
“	先生	,	”	说	他	到	这	商人	,	“	我	会	喜欢	到	知道	什么	这	是	值得	.

“先生，”他对商人说，“我想知道这东西值多少钱。”

" [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['nekləs] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] [hɪz; ɪz][klɜːrk] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]
" The man took the necklace , examined it , called his clerk , and made some
" 这 男人 采取 这 项链 , 检查 它 , 称为 他的 职员 , 和 制成 一些
[ri'maːks] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ;
remarks in an undertone ;
评论 在 一个 底色 ;

“那人接过项链，仔细端详了一番，叫来店员，低声说了几句话；

[hiː; hi] [ðen] [pʊt][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
he then put the ornament back on the counter ,
他 然后 放 这 装饰品 后退 在 这 柜台 ,

然后他把饰品放回了柜台上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
and looked at it from a distance to judge of the effect .
和 看起来 在 它 从 一个 距离 到 法官 的 这 影响 .

然后从远处观察，以判断效果。

[mə'sjɜːr] ['læntɪn] , [ə'nɔɪd] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['serəmənɪz] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] :
Monsieur Lantin , annoyed at all these ceremonies , was on the point of saying :
先生 兰汀 , 恼怒 在 全部 这些 仪式 , 曾是 在 这 观点 的 说 :
“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

兰坦先生对所有这些仪式感到厌烦，正要开口说道：“哦！

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] , " [wen] [ðə; ði]['dʒuːələr] [sed] :
I know well enough it is not worth anything , " when the jeweler said :
我 知道 出色地 足够的 它 是 不是 值得 任何事物 , " 什么时候 这 珠宝商 说 :

“我很清楚它一文不值，”珠宝商说道：

“ [sɜːr] , [ðæt] ['nekləs] [ɪz] [wɜːrθ] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [bʌt; bət][aɪ]
“ Sir , that necklace is worth from twelve to fifteen thousand francs ; but I
" 先生 , 那 项链 是 值得 从 十二 到 十五 千 法郎 ; 但 我
[kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
could not buy it ,
可以 不是 买 它 ,

“先生，那条项链价值一万两千到一万五千法郎；但我买不起。”

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .
unless you can tell me exactly where it came from .
除非 你 能 告诉 我 确切地 在哪里 它 来了 从 .

除非你能告诉我它的确切来源。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['geɪpɪŋ] , [nɑːt] [ˌkɔmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]
" The widower opened his eyes wide and remained gaping , not comprehending the
" 这 鳏夫 打开 他的 眼睛 宽的 和 剩余 张开的 , 不是 理解 这
['mɜːtʃənts] ['miːnɪŋ] .
merchant's meaning .
商人的 意义 .

“鳏夫睁大了眼睛，呆呆地望着前方，不明白商人的意思。”

['faɪnəli] [hiː; hi] ['stæməd] : " [juː; jʊ] [seɪ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
Finally he stammered : " You say — are you sure ?
最后 他 结结巴巴 : " 你 说 — 是 你 当然 ?

最后他结结巴巴地说：“你说——你确定吗？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , ['draɪli] : " [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] ['elsˌwer] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl]

"	The	other	replied	,	drily	:	"	You	can	try	elsewhere	and	see	if	any	one	will
"	这	其他	回复	,	干巴巴地	:	"	你	能	尝试	别处	和	看	如果	任何	一	将要

['ɔːfər] [juː; jʊ] [mɔːr] .

offer	you	more	.
提供	你	更多的	.

另一个人冷冷地回答说："你可以去别的地方试试，看看有没有人会给你更高的薪水。"

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

I	consider	it	worth	fifteen	thousand	at	the	most	.
我	考虑	它	值得	十五	千	在	这	最多	.

我认为它最多值一万五千。

[kʌm] [bæk] ; [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] ['betər] .

Come	back	;	here	,	if	you	cannot	do	better	.
来	后退	;	这里	,	如果	你	不能	做	更好的	.

如果你做不好，就回来吧。

" [mə'sjɜːr] ['læntɪn] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd] [left]

"	Monsieur	Lantin	,	beside	himself	with	astonishment	,	took	up	the	necklace	and	left
"	先生	兰汀	,	旁	他自己	和	惊讶	,	采取	向上	这	项链	和	左边

[ðə; ði] [stɔːr] .

the	store	.
这	店铺	.

兰坦先生惊愕不已，拿起项链离开了商店。

[hiː; hi] [wɪʃt] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

He	wished	time	for	reflection	.
他	希望	时间	为了	反射	.

他希望有时间反思。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ðə; ði] [fuːl] !

Once	outside	,	he	felt	inclined	to	laugh	,	and	said	to	himself	:	"	The	fool	!
一次	外部	,	他	毛毡	倾斜	到	笑	,	和	说	到	他自己	:	"	这	傻子	!

一到外面，他就忍不住想笑，自言自语道："傻瓜！

[oʊ] , [ðə; ði] [fuːl] !

Oh	,	the	fool	!
哦	,	这	傻子	!

哦，这个傻瓜！

[hæd; həd][aɪ]['oʊnli]['teɪkən][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] !

Had	I	only	taken	him	at	his	word	!
有	我	仅有的	已采取	他	在	他的	单词	!

我真希望当初相信了他的话！

[ðæt] ['dʒuːələr] ['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['riːəl] ['daiəmənds][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

That	jeweler	cannot	distinguish	real	diamonds	from	the	imitation	article	.
那	珠宝商	不能	区分	真实的	钻石	从	这	模仿	文章	.

那位珠宝商无法区分真钻石和仿制品。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [hiː; hi] ['entərd] [ə'nʌðər] [stɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] .

"	A	few	minutes	after	,	he	entered	another	store	,	in	the	Rue	de	la	Paix	.
"	一个	很少	分钟	后	,	他	进入	其他	店铺	,	在	这	后悔	德	拉	和平	.

几分钟后，他走进了和平街上的另一家商店。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['nekləs] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

As	soon	as	the	proprietor	glanced	at	the	necklace	,	he	cried	out	:
作为	很快	作为	这	业主	瞥了一眼	在	这	项链	,	他	哭	出去	:

店主一瞥那条项链，就惊呼道：

“ [ɑː] , [pɑːˈblə:] !
“ Ah , parbleu !
“ 啊 , 帕布鲁 !

“啊，parbleu!

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [hɪr] .
I know it well ; it was bought here .
我 知道 它 出色地 ; 它 曾是 买 这里 .

我非常熟悉它，它是在这里买的。

” [məˈsjɜːr] [ˈlæntɪn] , [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜːrbd] , [æskt] :
” Monsieur Lantin , greatly disturbed , asked :
” 先生 兰汀 , 非常 不安 , 问 :

兰坦先生非常不安，问道：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] ? ”
“ How much is it worth ? ”
“ 如何 很多 是 它 值得 ? ”

“它值多少钱？”

“ [wel] , [aɪ][soʊld][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
“ Well , I sold it for twenty thousand francs .
“ 出色地 , 我 卖 它 为了 二十 千 法郎 .

“嗯，我以两万法郎的价格卖掉了它。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌeɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] , [wen] [juː; jʊ][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] ,
I am willing to take it back for eighteen thousand , when you inform me ,
我 是 愿意的 到 拿 它 后退 为了 十八 千 , 什么时候 你 通知 我 ,

你通知我之后，我愿意以一万八千的价格把它收回去。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l][fɔːrˈmæləti] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [pəˈzeʃn] .
according to our legal formality , how it came to be in your possession .
根据 到 我们的 合法的 正式 , 如何 它 来了 到 是 在 你的 拥有 .

根据我们的法律程序，它是如何落入您手中的。

” [ðɪs] [taɪm] , [məˈsjɜːr] [ˈlæntɪn] [wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊnd] .
” This time , Monsieur Lantin was dumfounded .
” 这 时间 , 先生 兰汀 曾是 目瞪口呆 .

“这一次，兰坦先生目瞪口呆。”

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
He replied :
他 回复 :

他回答说：

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
“ But — but — examine it well .
” 但 — 但 — 检查 它 出色地 .

“但是——但是——仔细检查一下。”

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] .
Until this moment I was under the impression that it was imitation .
直到 这 片刻 我 曾是 在下面 这 印象 那 它 曾是 模仿 .

直到此刻，我一直以为那是仿制品。

” [ðə; ði][ˈdʒuːələr] [æskt] :
” The jeweler asked :
” 这 珠宝商 问 :

珠宝商问道：

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ? ”
“ What is your name , sir ? ”
“ 什么 是 你的 姓名 , 先生 ? ”

“先生，请问您贵姓？”

“ ['læntɪn] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

“	**Lantin**	**—**	**I**	**am**	**in**	**the**	**employ**	**of**	**the**	**Minister**	**of**	**the**	**Interior**	**.**
”	兰汀	—	我	是	在	这	采用	的	这	部长	的	这	内部的	.

“兰廷——我是内政部长的雇员。”

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] ['nʌmbər] [ˌsɪks'ti:n] [ru:] ['di'i'es] ['mɑ:təz] .

I	**live**	**at**	**number**	**sixteen**	**Rue**	**des**	**Martyrs**	**.**
我	居住	在	数字	十六	后悔	德斯	殉道者	.

我住在殉道者街16号。

” [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [lʊkt] [θru:] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [faʊnd] [ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd] [sed] :

”	**The**	**merchant**	**looked**	**through**	**his**	**books**	**,**	**found**	**the**	**entry**	**,**	**and**	**said**	**:**
”	这	商人	看起来	通过	他的	图书	,	成立	这	入口	,	和	说	:

商人翻阅账簿，找到那条记录，说道：

“ [ðæt] ['nekləs] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['mædəm] - [ə'dres] , [ˌsɪks'ti:n] [ru:] ['di'i'es] ['mɑ:təz] ,

“	**That**	**necklace**	**was**	**sent**	**to**	**Madame**	**Lantin's**	**address**	**,**	**sixteen**	**Rue**	**des**	**Martyrs**	**,**
”	那	项链	曾是	发送	到	夫人	-	地址	,	十六	后悔	德斯	殉道者	,

[dʒʊ'laɪ] - , - .

July	**20**	**,**	**1876**	**.**
七月	-	,	-	.

“那条项链于 1876 年 7 月 20 日寄往兰坦夫人位于殉道者街 16 号的地址。

” [ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] — [ðə; ði] ['wɪdoʊər] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ]

”	**The**	**two**	**men**	**looked**	**into**	**each**	**other's**	**eyes**	**—**	**the**	**widower**	**speechless**	**with**
”	这	二	男人	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	—	这	鳏夫	无言	和

[ə'stɑ:nɪʃmənt] ; [ðə; ði]['dʒu:ələr] ['sɛntɪŋ] [ə; eɪ] [θi:f] .

astonishment	**;**	**the**	**jeweler**	**scenting**	**a**	**thief**	**.**
惊讶	;	这	珠宝商	香味	一个	贼	.

两人四目相对——鳏夫惊讶得说不出话来；珠宝商则嗅到了窃贼的气息。

[ðə; ði] ['lætər] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

The	**latter**	**broke**	**the**	**silence**	**.**
这	后者	打破	这	沉默	.

后者打破了沉默。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] ['nekləs] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ? ” [sed] [hi:; hi] ;

“	**Will**	**you**	**leave**	**this**	**necklace**	**here**	**for**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**?**	**”**	**said**	**he**	**;**
”	将要	你	离开	这	项链	这里	为了	二十	-	四	小时	?	”	说	他	;

“你愿意把这条项链留在这里二十四小时吗？”他问道；

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'si:t] .

“	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**receipt**	**.**
”	我	将要	给	你	一个	收据	.

我会给你一张收据。

” [mə'sjɜ:r] ['læntɪn] ['ænsər] ['heɪstɪli] : “ [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] .

”	**Monsieur**	**Lantin**	**answered**	**hastily**	**:**	**“**	**Yes**	**,**	**certainly**	**.**
”	先生	兰汀	回答	草草	:	“	是的	,	当然	.

兰坦先生急忙回答说：“是的，当然。”

” [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [stɔ:r] .

”	**Then**	**,**	**putting**	**the**	**ticket**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**he**	**left**	**the**	**store**	**.**
”	然后	,	推杆	这	票	在	他的	口袋	,	他	左边	这	店铺	.

然后，他把票放进口袋，离开了商店。

[hi:; hi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l]

He	**wandered**	**aimlessly**	**through**	**the**	**streets**	**,**	**his**	**mind**	**in**	**a**	**state**	**of**	**dreadful**
他	漫步	漫无目的地	通过	这	街道	,	他的	头脑	在	一个	状态	的	可怕

[kən'fju:ʒ(ə)n] .

confusion	**.**
困惑	.

他漫无目的地在街上游荡，脑子里一片混乱。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

He	tried	to	reason	,	to	understand	.
他	尝试	到	原因	,	到	理解	.

他试图讲道理，试图理解。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːstli] ['ɔːrnəmənt] .

His	wife	could	not	afford	to	purchase	such	a	costly	ornament	.
他的	妻子	可以	不是	买得起	到	购买	这样的	一个	昂贵	装饰品	.

他的妻子买不起这么昂贵的饰品。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ! — [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ! — [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [frʌm; frəm] [huːm] ?

But	,	then	,	it	must	have	been	a	present	!	—	a	present	!	—	a	present	,	from	whom	?
但	,	然后	,	它	必须	有	到过	一个	展示	!	—	一个	展示	!	—	一个	展示	,	从	谁	?

但是，那一定是份礼物！——一份礼物！——是谁送的礼物呢?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ?

Why	was	it	given	her	?
为什么	曾是	它	给定	她	?

为什么会把东西给她?

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

He	stopped	,	and	remained	standing	in	the	middle	of	the	street	.
他	停止	,	和	剩余	常设	在	这	中间	的	这	街道	.

他停了下来，站在马路中央。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [daʊt] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [ʃiː; ʃi] ?

A	horrible	doubt	entered	his	mind	—	She	?
一个	可怕	怀疑	进入	他的	头脑	—	她	?

一个可怕的疑虑涌上心头——是她吗?

[ðen] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nts] , [tuː] !

Then	,	all	the	other	jewels	must	have	been	presents	,	too	!
然后	,	全部	这	其他	珠宝	必须	有	到过	礼物	,	也	!

那么，其他的珠宝也一定是礼物吧!

[ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [triː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] ;

The	earth	seemed	to	tremble	beneath	him	—	the	tree	before	him	to	be	falling	;
这	地球	似乎	到	颤抖	下面	他	—	这	树	前	他	到	是	坠落	;

他感觉脚下的大地仿佛在颤抖——眼前的树似乎要倒下了;

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌn'kɑːnʃəs] .

he	threw	up	his	arms	,	and	fell	to	the	ground	,	unconscious	.
他	扔	向上	他的	武器	,	和	跌倒	到	这	地面	,	无意识	.

他举起双臂，倒在地上，失去了知觉。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrməsi] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] .

He	recovered	his	senses	in	a	pharmacy	,	into	which	the	passers	-	by	had	borne	him	.
他	恢复	他的	感官	在	一个	药店	,	进入	哪个	这	过路人	-	经过	有	出生	他	.

他在一家药店里恢复了意识，路人把他抬进了这家药店。

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	asked	to	be	taken	home	,	and	,	when	he	reached	the	house	,
他	问	到	是	已采取	家	,	和	,	什么时候	他	达到	这	房子	,

他要求送他回家，当他到达家门口时，

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [wept] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

he	shut	himself	up	in	his	room	,	and	wept	until	nightfall	.
他	关闭	他自己	向上	在	他的	房间	,	和	哭泣	直到	黄昏	.

他把自己关在房间里，哭到天黑。

['faɪnəli] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .

Finally	,	overcome	with	fatigue	,	he	went	to	bed	and	fell	into	a	heavy	sleep	.
最后	,	克服	和	疲劳	,	他	去	到	床	和	跌倒	进入	一个	重的	睡觉	.

最后，他实在太累了，便上床睡觉，沉沉睡去。

[ðə; ði][sʌn] [ə'woʊk][hɪm; ɪm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] ['sloʊli] [tuː; tə][goʊ]

The	sun	awoke	him	next	morning	,	and	he	began	to	dress	slowly	to	go
这	太阳	醒来	他	下一个	早晨	,	和	他	开始	到	裙子	缓慢地	到	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

to	the	office	.
到	这	办公室	.

第二天早晨，太阳唤醒了他，他开始慢悠悠地穿衣服准备去上班。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [wɜːrk]['æftər] [sʌtʃ] [ʃɑːks] .

It	was	hard	to	work	after	such	shocks	.
它	曾是	难的	到	工作	后	这样的	冲击	.

经历了这样的打击之后，很难继续工作。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

He	sent	a	letter	to	his	employer	,	requesting	to	be	excused	.
他	发送	一个	信	到	他的	雇主	,	请求	到	是	已原谅	.

他给雇主写了一封信，请求请假。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələ-z, 'dʒuːlə-z] .

Then	he	remembered	that	he	had	to	return	to	the	jeweler's	.
然后	他	记得	那	他	有	到	返回	到	这	珠宝商	.

然后他想起自己还得回珠宝店去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['nekləs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn]

He	did	not	like	the	idea	;	but	he	could	not	leave	the	necklace	with	that	man
他	做过	不是	喜欢	这	主意	;	但	他	可以	不是	离开	这	项链	和	那	男人

.

:

.

他并不喜欢这个主意，但他不能把项链留给那个人。

[hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

He	dressed	and	went	out	.
他	穿着	和	去	出去	.

他穿好衣服就出门了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ; [ə; eɪ] [klɪr] , [bluː] [skaɪ] [smaɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] [bɪ'loʊ] .

It	was	a	lovely	day	;	a	clear	,	blue	sky	smiled	on	the	busy	city	below	.
它	曾是	一个	迷人的	天	;	一个	清除	,	蓝色的	天空	微笑	在	这	忙碌的	城市	以下	.

这是一个美好的日子；湛蓝的天空照耀着下方熙熙攘攘的城市。

[men] [ʌv; əv] ['liːʒər] [wɜːr; wər] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

Men	of	leisure	were	strolling	about	with	their	hands	in	their	pockets	.
男人	的	闲暇	是	漫步	关于	和	他们的	双手	在	他们的	口袋	.

闲散的男人们双手插兜，四处闲逛。

[mə'sjɜ:r] ['læntɪn] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm] , [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : “ [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [ɑ:r; ər]

Monsieur	Lantin	,	observing	them	,	said	to	himself	:	“	The	rich	,	indeed	,	are
先生	兰汀	,	观察	他们	,	说	到	他自己	:	“	这	富有的	,	的确	,	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

兰坦先生看着他们，自言自语道：“富人确实很幸福。”

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fər'get] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['di:pəst] ['sɑ:roʊ] .

With	money	it	is	possible	to	forget	even	the	deepest	sorrow	.
和	钱	它	是	可能的	到	忘记	甚至	这	最深处	悲哀	.

有了金钱，甚至可以忘记最深的悲伤。

[wʌn] [kæn; kən][goʊ] [wer] [wʌn] [pli:ziz] ,

One	can	go	where	one	pleases	,
一	能	去	在哪里	一	请	,

人们可以去任何自己想去的地方，

[ænd; ənd][ɪn]['træv(ə)l][faɪnd] [ðæt] [dɪ'strækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [kjʊr] [fɔ:r; fər] [gri:f] .

and	in	travel	find	that	distraction	which	is	the	surest	cure	for	grief	.
和	在	旅行	寻找	那	分心	哪个	是	这	最可靠的	治愈	为了	悲伤	.

旅行能让人暂时忘却悲伤，这是治愈悲伤最可靠的良药。

[oʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['oʊnli] [rɪtʃ] !

Oh	if	I	were	only	rich	!
哦	如果	我	是	仅有的	富有的	!

唉，要是我有钱就好了！

” [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wʌz; wəz] ['empti] .

”	He	perceived	that	he	was	hungry	,	but	his	pocket	was	empty	.
”	他	感知	那	他	曾是	饥饿的	,	但	他的	口袋	曾是	空的	.

他感到自己饿了，但口袋里却空空如也。

[hi:; hi] [ə'gen] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nekləs] .

He	again	remembered	the	necklace	.
他	再次	记得	这	项链	.

他又想起了那条项链。

[ˌeɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !

Eighteen	thousand	francs	!
十八	千	法郎	!

一万八千法郎！

[ˌeɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !

Eighteen	thousand	francs	!
十八	千	法郎	!

一万八千法郎！

[wʌt] [ə; eɪ][sʌm; səm] !

What	a	sum	!
什么	一个	和	!

真是个天文数字！

[hi:; hi] [su:n] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:][pɛks] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['dʒu:əlɜ-z, 'dʒu:lɜ-z] .

He	soon	arrived	in	the	Rue	de	la	Paix	,	opposite	the	jeweler's	.
他	很快	到达的	在	这	后悔	德	拉	和平	,	对面的	这	珠宝商	.

他很快来到了和平街，就在珠宝店对面。

[ˌeɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !

Eighteen	thousand	francs	!
十八	千	法郎	!

一万八千法郎！

['twenti] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , [bʌt; bət] [ʃeɪm] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Twenty	times	he	resolved	to	go	in	,	but	shame	kept	him	back	.
二十	时代	他	已解决	到	去	在	,	但	耻辱	保留	他	后退	.

他二十次下定决心要进去，但羞愧让他止步不前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [haʊ'evər] — ['veri] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][sent][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	was	hungry	,	however	—	very	hungry	—	and	not	a	cent	in	his	pocket	.
他	曾是	饥饿的	,	然而	—	非常	饥饿的	—	和	不是	一个	中心	在	他的	口袋	.

但他很饿——非常饿——而且口袋里身无分文。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['kwɪkli] , [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər]

He	decided	quickly	,	ran	across	the	street	,	in	order	not	to	have	time	for
他	决定	迅速地	,	跑	穿过	这	街道	,	在	命令	不是	到	有	时间	为了

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

他迅速做出决定，跑过马路，以免有时间思考。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .

and	rushed	into	the	store	.
和	匆忙	进入	这	店铺	.

然后冲进了商店。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] ; [ðə; ði]

The	proprietor	immediately	came	forward	,	and	politely	offered	him	a	chair	;	the
这	业主	立即地	来了	向前	,	和	礼貌地	提供	他	一个	椅子	;	这

[klɑːks] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['noʊɪŋli] .

clerks	glanced	at	him	knowingly	.
职员	瞥了一眼	在	他	明知	.

店主立即上前，礼貌地给他让座；店员们心照不宣地看了他一眼。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [in'kwaiəriz] , [mə'sjɜːr] ['læntɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒuːələr] ,

“	I	have	made	inquiries	,	Monsieur	Lantin	,	”	said	the	jeweler	,
“	我	有	制成	查询	,	先生	兰汀	,	”	说	这	珠宝商	,

“我已经打听过了，兰坦先生，”珠宝商说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] ,

“	and	if	you	are	still	resolved	to	dispose	of	the	gems	,
“	和	如果	你	是	仍然	已解决	到	处置	的	这	宝石	,

“如果你仍然决心要处理掉这些宝石，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [praɪs] [aɪ] ['ɔːfərd] . ”

I	am	ready	to	pay	you	the	price	I	offered	.	”
我	是	准备好	到	支付	你	这	价格	我	提供	.	”

我愿意支付我之前提出的价格。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , ” ['stæməd] [mə'sjɜːr] ['læntɪn] .

“	Certainly	,	sir	,	”	stammered	Monsieur	Lantin	.
“	当然	,	先生	,	”	结结巴巴	先生	兰汀	.

“当然，先生，”兰坦先生结结巴巴地说。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][prə'praɪətər] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [lɑːrdʒ] [bɪlz] , ['kaʊntɪd] ,

Whereupon	the	proprietor	took	from	a	drawer	eighteen	large	bills	,	counted	,
于是	这	业主	采取	从	一个	抽屉	十八	大的	账单	,	计数	,

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['læntɪn] ,

and	handed	them	to	Monsieur	Lantin	,
和	递交	他们	到	先生	兰汀	,

于是店主从抽屉里拿出十八张大额钞票，数了数，然后递给了兰坦先生。

[huː] [saɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

who	**signed**	**a**	**receipt**	**;**	**and**	**,**	**with**	**trembling**	**hand**	**,**	**put**	**the**	**money**	**into**	**his**
WHO	签名	一个	收据	;	和	,	和	发抖	手	,	放	这	钱	进入	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

他签了收据；然后颤抖着手，把钱放进口袋里。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

As	**he**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**the**	**store**	**,**	**he**	**turned**	**toward**	**the**	**merchant**	**,**
作为	他	曾是	关于	到	离开	这	店铺	,	他	转向	朝向	这	商人	,

他正要离开商店时，转身看向店主。

[huː] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['noʊɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] :

who	**still**	**wore**	**the**	**same**	**knowing**	**smile**	**,**	**and**	**lowering**	**his**	**eyes**	**,**	**said**	**:**
WHO	仍然	穿着	这	相同的	会心	微笑	,	和	降低	他的	眼睛	,	说	:

他脸上依然挂着那抹意味深长的微笑，垂下眼帘，说道：

“ [aɪ][hæv; həv] — [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['dʒɛmz] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .

“	**I**	**have**	**—**	**I**	**have**	**other**	**gems**	**,**	**which**	**came**	**from**	**the**	**same**	**source**	**.**
“	我	有	—	我	有	其他	宝石	,	哪个	来了	从	这	相同的	来源	.

“我还有其他宝石，它们都来自同一个来源。”

[wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ðem; ðəm] , ['ɔːlsoʊ] ?

Will	**you**	**buy**	**them**	**,**	**also**	**?**
将要	你	买	他们	,	还	?

你也会买吗?

” [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [boʊd] : “ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .

”	**The**	**merchant**	**bowed**	**:**	**“**	**Certainly**	**,**	**sir**	**.**
”	这	商人	鞠躬	:	“	当然	,	先生	.

商人鞠躬道：“当然，先生。”

” [mə'sjɜːr] ['læntɪn] [sed] ['greɪvli] : “ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

”	**Monsieur**	**Lantin**	**said**	**gravely**	**:**	**“**	**I**	**will**	**bring**	**them**	**to**	**you**	**.**
”	先生	兰汀	说	严重地	:	“	我	将要	带来	他们	到	你	.

兰坦先生严肃地说：“我会把它们带给你。”

” [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛmz] .

”	**An**	**hour**	**later**	**,**	**he**	**returned**	**with**	**the**	**gems**	**.**
”	一个	小时	之后	,	他	返回	和	这	宝石	.

一小时后，他带着宝石回来了。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['daɪmənd] ['iəriŋz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [ðə; ði] ['breɪsləts] , ['θɜːrti] -

The	**large**	**diamond**	**earrings**	**were**	**worth**	**twenty**	**thousand**	**francs**	**;**	**the**	**bracelets**	**,**	**thirty**	**-**
这	大的	钻石	耳环	是	值得	二十	千	法郎	;	这	手镯	,	三十	-

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ;

five	**thousand**	**;**
五	千	;

那对大钻石耳环价值两万法郎；手镯价值三万五千法郎；

[ðə; ði] [rɪŋz] , [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ; [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] , [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]

the	**rings**	**,**	**sixteen**	**thousand**	**;**	**a**	**set**	**of**	**emeralds**	**and**	**sapphires**	**,**	**fourteen**	**thousand**
这	戒指	,	十六	千	;	一个	放	的	祖母绿	和	蓝宝石	,	十四	千

;

;

;

戒指一万六千；一套祖母绿和蓝宝石，一万四千；

[ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːlətər] ['pendənt] , ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] — ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]

a	gold	chain	with	solitaire	pendant	,	forty	thousand	—	making	the	sum	of	one
一个	金子	链	和	单人纸牌游戏	吊坠	,	四十	千	—	制作	这	和	的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

hundred	and	forty	-	three	thousand	francs	.
百	和	四十	-	三	千	法郎	.

一条金链，吊坠是一颗单钻，价值四万法郎——总计十四万三千法郎。

[ðə; ði]['dʒuːələr] [riˈmɑːkt] , ['dʒoʊkɪŋli] :

The	jeweler	remarked	,	jokingly	:
这	珠宝商	评论	,	开玩笑地	:

珠宝商开玩笑地说：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪnˈvestɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] [ɪn] ['preʃəs] [stoʊnz] .

“	There	was	a	person	who	invested	all	her	savings	in	precious	stones	.
”	那里	曾是	一个	人	WHO	投资	全部	她	节省	在	宝贵的	石头	.

“有一个人把她所有的积蓄都投资到了宝石上。”

” [məˈsjɜːr] ['læntɪn] [rɪ'plaɪd] , ['sɪriəsli] :

”	Monsieur	Lantin	replied	,	seriously	:
”	先生	兰汀	回复	,	严重地	:

兰坦先生严肃地回答道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] [investiŋ] [wʌnz] ['mʌni] .

“	It	is	only	another	way	of	investing	one's	money	.
”	它	是	仅有的	其他	方式	的	投资	一个人的	钱	.

“这只是另一种投资方式而已。”

” [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] ['lʌntʃt] [æt; ət] - , [ænd; ənd][dræŋk] [waɪn] [wɜːrθ] ['twenti] [fræŋks][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

”	That	day	he	lunched	at	Voisin's	,	and	drank	wine	worth	twenty	francs	a	bottle
”	那	天	他	午餐	在	-	,	和	喝	葡萄酒	值得	二十	法郎	一个	瓶子

.

:

.

“那天他在沃辛餐厅吃了午饭，喝了一瓶价值二十法郎的葡萄酒。”

[ðen] [hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][bwɑː] .

Then	he	hired	a	carriage	and	made	a	tour	of	the	Bois	.
然后	他	雇用	一个	运输	和	制成	一个	旅游	的	这	布伊斯	.

然后他租了一辆马车，游览了森林。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['tɜːnaʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɪs'deɪn] ,

He	gazed	at	the	various	turnouts	with	a	kind	of	disdain	,
他	凝视	在	这	各种各样的	岔道	和	一个	种类	的	蔑视	,

他带着一种轻蔑的目光打量着各个岔路口。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] :

and	could	hardly	refrain	from	crying	out	to	the	occupants	:
和	可以	几乎	避免	从	哭泣	出去	到	这	居住者	:

他几乎忍不住向屋内的人大声呼喊：

“ [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] ! — [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

“	I	,	too	,	am	rich	!	—	I	am	worth	two	hundred	thousand	francs	.
”	我	,	也	,	是	富有的	!	—	我	是	值得	二	百	千	法郎	.

“我也是富翁！——我身价二十万法郎。”

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .

”	Suddenly	he	thought	of	his	employer	.
”	突然	他	想法	的	他的	雇主	.

他突然想到了他的雇主。

[hiː; hi] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjʊrəʊ] , [ænd; ənd] ['entərd] ['geɪli] , ['seɪɪŋ] :

He	drove	up	to	the	bureau	,	and	entered	gaily	,	saying	:
他	驾驶	向上	到	这	局	,	和	进入	兴高采烈地	,	说	:

他开车来到办事处，兴高采烈地走了进去，说道：

“ [sɜːr] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	Sir	,	I	have	come	to	resign	my	position	.
”	先生	,	我	有	来	到	辞职	我的	位置	.

“先生，我来是想辞去我的职位。”

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɪn'herɪtɪd] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

I	have	just	inherited	three	hundred	thousand	francs	.
我	有	只是	遗传	三	百	千	法郎	.

我刚刚继承了三十万法郎。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['kɑːliːgz] ,

”	He	shook	hands	with	his	former	colleagues	,
”	他	摇晃	双手	和	他的	以前的	同事	,

他与以前的同事们握手致意，

[ænd; ənd] [kən'faidid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;

and	confided	to	them	some	of	his	projects	for	the	future	;
和	坦白	到	他们	一些	的	他的	项目	为了	这	未来	;

并向他们透露了他的一些未来计划；

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [æŋ'gleɪ] .

he	then	went	off	to	dine	at	the	Cafe	Anglais	.
他	然后	去	离开	到	用餐	在	这	咖啡店	英语	.

然后他去了英国咖啡馆吃饭。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ə,rɪstə'krætɪk] ['berɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,

He	seated	himself	beside	a	gentleman	of	aristocratic	bearing	;	and	,	during	the	meal	,
他	坐着	他自己	旁	一个	绅士	的	贵族	轴承	;	和	,	期间	这	一顿饭	,

他坐在一位举止优雅的绅士旁边；用餐期间，

[ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['lætər] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

informed	the	latter	confidentially	that	he	had	just	inherited	a	fortune	of	four	hundred	thousand	francs	.
知情的	这	后者	保密	那	他	有	只是	遗传	一个	财富	的	四	百	千	法郎	.

他私下告诉后者，他刚刚继承了四十万法郎的遗产。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

For	the	first	time	in	his	life	,	he	was	not	bored	at	the	theatre	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	他	曾是	不是	无聊的	在	这	剧院	,

这是他有生以来第一次在剧院里不感到无聊。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] ['frɑːlɪk] .

and	spent	the	remainder	of	the	night	in	a	gay	frolic	.
和	花费	这	余	的	这	夜晚	在	一个	同性恋	嬉戏	.

然后他们欢闹地度过了余下的夜晚。

[sɪks] [mʌnθs] ['æftərwərd] , [hiː; hi] ['mærid] [ə'gen] .

Six	months	afterward	,	he	married	again	.
六	几个月	之后	,	他	已婚	再次	.

六个月后，他再次结婚。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tempər] .

His	second	wife	was	a	very	virtuous	woman	;	but	had	a	violent	temper	.
他的	第二	妻子	曾是	一个	非常	有德行的	女士	;	但	有	一个	暴力	脾气	.

他的第二任妻子是一位品德高尚的女性，但脾气暴躁。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] .

She	caused	him	much	sorrow	.
她	导致	他	很多	悲哀	.

她让他非常伤心。

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

FASCINATION

魅力

魅力

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['niːðər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [nɔːr][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] .

I	can	tell	you	neither	the	name	of	the	country	,	nor	the	name	of	the	man	.
我	能	告诉	你	两者都不	这	姓名	的	这	国家	,	也不	这	姓名	的	这	男人	.

我既不能告诉你这个国家的名字，也不能告诉你这个人的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɔːr] .

It	was	a	long	,	long	way	from	here	on	a	fertile	and	burning	shore	.
它	曾是	一个	长的	,	长的	方式	从	这里	在	一个	沃	和	燃烧	支撑	.

从这里到那片肥沃而炎热的海岸，路途遥远。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] ,

We	had	been	walking	since	the	morning	along	the	coast	,
我们	有	到过	步行	自从	这	早晨	沿着	这	海岸	,

我们从早上就开始沿着海岸线散步了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bluː] [siː] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

with	the	blue	sea	bathed	in	sunlight	on	one	side	of	us	,
和	这	蓝色的	海	洗澡	在	阳光	在	一	边	的	我们	,

一边是沐浴在阳光下的蔚蓝大海，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][krɑːps][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	the	shore	covered	with	crops	on	the	other	.
和	这	支撑	涵盖	和	农作物	在	这	其他	.

另一边的岸边则长满了庄稼。

['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪvz] , [ðoʊz] [laɪt] , ['dʒent(ə)l] , ['lʌlɪŋ] [weɪvz] .

Flowers	were	growing	quite	close	to	the	waves	,	those	light	,	gentle	,	lulling	waves	.
花朵	是	生长	相当	关闭	到	这	波浪	,	那些	光	,	温和的	,	催眠	波浪	.

鲜花生长得离波浪很近，那些轻柔、舒缓、令人陶醉的波浪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] , [ə; eɪ][sɔːft] [wɔːrmθ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ,

It	was	very	warm	,	a	soft	warmth	permeated	with	the	odor	of	the	rich	,
它	曾是	非常	温暖的	,	一个	柔软的	温暖	渗透	和	这	气味	的	这	富有的	,

[dæmp] , ['fɜːrtl] [sɔɪl] .

damp	,	fertile	soil	.
潮湿	,	沃	土壤	.

天气很暖和，温暖柔和，弥漫着肥沃潮湿的泥土的芬芳。

[wʌn] ['fænsɪd] [wʌn][wʌz; wəz] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [dʒəːmz] .

One	fancied	one	was	inhaling	germs	.
一	幻想	一	曾是	吸入	细菌	.

有人认为这是吸入细菌。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

I	had	been	told	,	that	evening	,
我	有	到过	讲述	,	那	晚上	,

那天晚上我被告知：

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [huː] [lɪvd] [ɪn]

that	I	should	meet	with	hospitality	at	the	house	of	a	Frenchman	who	lived	in
那	我	应该	见面	和	热情好客	在	这	房子	的	一个	法国人	WHO	居住地	在

[æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [groʊv] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɑːməntɔːri] .

an	orange	grove	at	the	end	of	a	promontory	.
一个	橙子	树林	在	这	结尾	的	一个	海角	.

我受到了热情款待，拜访了一位住在海岬尽头橘子园里的法国人。

[huː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?

Who	was	he	?
WHO	曾是	他	?

他是谁?

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

I	did	not	know	.
我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ten] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

He	had	come	there	one	morning	ten	years	before	,
他	有	来	那里	一	早晨	十	年	前	,

十年前的一个早晨，他来过这里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɔːt] [lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plaːntid] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['saʊd, 'soʊd] [wɪð; wɪθ]

and	had	bought	land	which	he	planted	with	vines	and	sowed	with
和	有	买	土地	哪个	他	已种植	和	藤蔓	和	播种	和

[greɪn] .

grain	.
粮食	.

他买下了土地，种上了葡萄藤，播种了谷物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] , [ðɪs] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['enərdʒi] , [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

He	had	worked	,	this	man	,	with	passionate	energy	,	with	fury	.
他	有	工作	,	这	男人	,	和	热情的	活力	,	和	愤怒	.

这个人工作时充满激情，无比投入。

[ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] , [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

Then	as	he	went	on	from	month	to	month	,	year	to	year	,	enlarging	his
然后	作为	他	去	在	从	月	到	月	,	年	到	年	,	扩大	他的

['baʊndriz] ,

boundaries	,
边界	,

然后，随着他一月又一月、一年又一年地扩大自己的范围，

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['vɜːrdʒɪn] [sɔɪl] , [hiː; hi] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ] [hɪz; ɪz]

cultivating	incessantly	the	strong	virgin	soil	,	he	accumulated	a	fortune	by	his
耕作	不已	这	强的	处女	土壤	,	他	积累	一个	财富	经过	他的

[ˌɪndɪˈfætɪgəbl] ['leɪbər] .

indefatigable	labor	.
不懈	劳动	.

他孜孜不倦地耕耘着肥沃的处女地，通过不懈的劳动积累了财富。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] , [ðeɪ] [sed] .

But	he	kept	on	working	,	they	said	.
但	他	保留	在	在职的	,	他们	说	.

但他们说，他一直在工作。

['raɪzɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ]

Rising	**at**	**daybreak**	**,**	**he**	**would**	**remain**	**in**	**the**	**fields**	**till**	**evening**	**,**	**superintending**
崛起	在	拂晓	,	他	会	保持	在	这	字段	直到	晚上	,	监督

['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ,

everything	**without**	**ceasing**	**,**
一切	没有	停止	,

他每天黎明即起，一直待在田里直到傍晚，不间断地监督着一切。

['tɔːmentid] [baɪ][wʌn] [fɪkst] [aɪ'diːə] , [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['mʌni] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

tormented	**by**	**one**	**fixed**	**idea**	**,**	**the**	**insatiable**	**desire**	**for**	**money**	**,**	**which**	**nothing**	**can**
饱受折磨	经过	一	固定的	主意	,	这	贪得无厌	欲望	为了	钱	,	哪个	没有什么	能

['kwaɪət] , ['nʌθɪŋ] ['sætɪsfaɪ] .

quiet	**,**	**nothing**	**satisfy**	**.**
安静的	,	没有什么	满足	.

被一个根深蒂固的想法所折磨，那就是对金钱永无止境的欲望，没有任何东西能够平息它，没有任何东西能够满足它。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] .

He	**now**	**appeared**	**to**	**be**	**very**	**rich**	**.**
他	现在	出现	到	是	非常	富有的	.

他现在看起来非常富有。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

The	**sun**	**was**	**setting**	**as**	**I**	**reached**	**his**	**house**	**.**
这	太阳	曾是	环境	作为	我	达到	他的	房子	.

我到达他家时，太阳正在落山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ,

It	**was**	**situated**	**as**	**described**	**,**
它	曾是	位于	作为	描述	,

它的位置与描述相符。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [triːz] .

at	**the**	**end**	**of**	**a**	**promontory**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**grove**	**of**	**orange**	**trees**	**.**
在	这	结尾	的	一个	海角	在	这	中间	的	一个	树林	的	橙子	树木	.

在一片橘树林中的岬角尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [haʊs] , [kwaɪt] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [siː] .

It	**was**	**a**	**large**	**square**	**house**	**,**	**quite**	**plain**	**,**	**and**	**overlooked**	**the**	**sea**	**.**
它	曾是	一个	大的	正方形	房子	,	相当	清楚的	,	和	被忽视的	这	海	.

那是一栋很大的方形房子，很朴素，可以俯瞰大海。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] , [ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

As	**I**	**approached**	**,**	**a**	**man**	**wearing**	**a**	**long**	**beard**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
作为	我	接近	,	一个	男人	穿着	一个	长的	胡须	出现	在	这	门口	.

我走近时，一个留着长胡子的男人出现在门口。

['hævɪŋ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Having	**greeted**	**him**	**,**	**I**	**asked**	**if**	**he**	**would**	**give**	**me**	**shelter**	**for**	**the**	**night**	**.**
拥有	问候	他	,	我	问	如果	他	会	给	我	庇护所	为了	这	夜晚	.

我向他问好后，问他是否愿意让我留宿一晚。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] :

He	**held**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**said**	**,**	**smiling**	**:**
他	握住	出去	他的	手	和	说	,	微笑	:

他伸出手，笑着说：

“ [kʌm] [ɪn] , [mə'sjɜːr] , [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] .

“	**Come**	**in**	**,**	**monsieur**	**,**	**consider**	**yourself**	**at**	**home**	**.**
“	来	在	,	先生	,	考虑	你自己	在	家	.

“请进，先生，您就当在自己家一样。”

" [hiː; hi] [led] [ˌem ˈiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] ,
" He led me into a room ,
" 他 引领 我 进入 一个 房间 ,

他领我走进一个房间，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spoʊz(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [iːz] [ænd; ənd] [fə'mɪliər]
and put a man servant at my disposal with the perfect ease and familiar
和 放 一个 男人 仆人 在 我的 处理 和 这 完美的 舒适 和 熟悉的
['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld] .
graciousness of a man - of - the - world .
亲切 的 一个 男人 - 的 - 这 - 世界 .

他以老练世故之人的轻松自如和亲切优雅，为我安排了一名男仆。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] ['seɪɪŋ] :
Then he left me saying :
然后 他 左边 我 说 :

然后他离开时对我说：

" [wiː; wi] [wɪl] [daɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] .
" We will dine as soon as you are ready to come downstairs .
" 我们 将要 用餐 作为 很快 作为 你 是 准备好 到 来 楼下 .

“等你准备好下楼，我们就一起吃饭。”

" [wiː; wi] [tʊk] ['dɪnər] , ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['terəs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
" We took dinner , sitting opposite each other , on a terrace facing the sea .
" 我们 采取 晚餐 , 坐着 对面的 每个 其他 , 在 一个 阳台 面向 这 海 .

“我们坐在面向大海的露台上，面对面地吃了晚餐。”

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪtʃ] , ['dɪstənt] , [ˌʌn'noʊn] [lænd] .
I began to talk about this rich , distant , unknown land .
我 开始 到 讲话 关于 这 富有的 , 遥远 , 未知 土地 .

我开始谈论这片富饶、遥远、未知的土地。

[hiː; hi] [smaɪld] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] :
He smiled , as he replied carelessly :
他 微笑 , 作为 他 回复 粗心大意 :

他笑着漫不经心地回答道：

" [jes] , [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" Yes , this country is beautiful .
" 是的 , 这 国家 是 美丽的 .

“是的，这个国家很美。”

[bʌt; bət] [noʊ] ['kʌntri] ['sætɪsfaɪz] [wʌn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [lʌv] . "
But no country satisfies one when they are far from the one they love . "
但 不 国家 满足 一 什么时候 他们 是 远的 从 这 一 他们 爱 . "

但是，当一个人远离自己所爱的人时，没有哪个国家能让他感到满足。

" [juː; jʊ] [rɪ'gret] [fræns] ? "
" You regret France ? "
" 你 后悔 法国 ? "

你后悔去法国吗?

" [aɪ] [rɪ'gret] ['pærɪs] . "
" I regret Paris . "
" 我 后悔 巴黎 . "

“我后悔去了巴黎。”

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [goʊ] [bæk] ? "
" Why do you not go back ? "
" 为什么 做 你 不是 去 后退 ? "

你为什么不回去?

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ðer; ðər] .
“ Oh , I will return there .
“ 哦 , 我 将要 返回 那里 .

“哦，我会回到那里的。”

” [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [frentʃ] [səˈsaɪəti] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] ,
” And gradually we began to talk of French society , of the boulevards ,
” 和 逐步地 我们 开始 到 讲话 的 法语 社会 , 的 这 林荫大道 ,
[ænd; ənd] [θɪŋz] [pəˈrizjən] .
and things Parisian .
和 事物 巴黎人 .

“渐渐地，我们开始谈论法国社会、林荫大道和巴黎的种种事物。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˈmenʃ(ə)nd]
He asked me questions that showed he knew all about these things , mentioned
他 问 我 问题 那 显示 他 知道 全部 关于 这些 事物 , 提及
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

他问了我一些问题，这些问题表明他对这些事情都很了解，他还提到了一些人名。

[ɔːl] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [neɪmz] [ɪn] [ˈvɔːdəvɪl] [noʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
all the familiar names in vaudeville known on the sidewalks .
全部 这 熟悉的 姓名 在 杂耍剧 已知 在 这 人行道 .

所有在街头巷尾都耳熟能详的杂耍演员的名字。

“ [huːm] [dʌz] [wʌn] [siː] [æt; ət] - [naʊ] ?
“ Whom does one see at Tortoni's now ?
“ 谁 做 一 看 在 - 现在 ?

“现在在托尔托尼餐厅能看到谁呢？”

“ [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] , [ɪkˈsept] [ðoʊz] [huː] [daɪd] .
“ Always the same crowd , except those who died .
“ 总是 这 相同的 人群 , 除了 那些 WHO 死亡 .

“总是同一批人，除了那些死去的人。”

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [əˈtentɪvli] , [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
” I looked at him attentively , haunted by a vague recollection .
” 我 看起来 在 他 认真地 , 闹鬼的 经过 一个 模糊的 回忆 .

我专注地看着他，脑海中浮现出一段模糊的回忆。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hed] [ˈsʌmwer] .
I certainly had seen that head somewhere .
我 当然 有 已见 那 头 某处 .

我肯定在某个地方见过那个头像。

[bʌt; bət] [wer] ?
But where ?
但 在哪里 ?

但是，在哪里呢?

[ænd; ənd] [wen] ?
And when ?
和 什么时候 ?

何时?

[hiː; hi] [siːmd] [ˈtaɪərd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈvɪgərəs] ; [ænd; ənd] [sæd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
He seemed tired , although he was vigorous ; and sad , although he was
他 似乎 疲劳的 , 虽然 他 曾是 蓬勃 ; 和 伤心 , 虽然 他 曾是
[dɪˈtɜːrmɪnd] .
determined .
决定 .

他虽然精神矍铄，但看起来很疲惫；虽然意志坚定，但看起来很悲伤。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [fer] [bɪrd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

His	long	,	fair	beard	fell	on	his	chest	.
他的	长的	, 公平的		胡须	跌倒	在	他的	胸部	.

他长长的金黄色胡须垂在胸前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [bɔːld][ænd; ənd][hæd; həd] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk]

He	was	somewhat	bald	and	had	heavy	eyebrows	and	a	thick
他	曾是	有些	秃	和	有	重的	眉毛	和	一个	厚的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

mustache	.
胡子	.

他头顶有些秃，眉毛浓密，留着浓密的胡子。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['veɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	sun	was	sinking	into	the	sea	,	turning	the	vapor	from	the	earth	into	a
这	太阳	曾是	下沉	进入	这	海	,	转弯	这	汽	从	这	地球	进入	一个

['faɪəri] [mɪst] .

fiery	mist	.
火热	薄雾	.

太阳缓缓沉入大海，将大地蒸发的水汽化作一片火红的薄雾。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [eks'heɪld][ðer; ðər]['paʊərf(ə)l] , [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] .

The	orange	blossoms	exhaled	their	powerful	,	delicious	fragrance	.
这	橙子	花朵	呼气	他们的	强大的	,	可口的	香味	.

橙花散发出浓郁而迷人的香气。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] ,

He	seemed	to	see	nothing	besides	me	,
他	似乎	到	看	没有什么	除了	我	,

他眼里似乎只有我，什么也看不见。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ðə; ði]

and	gazing	steadfastly	he	appeared	to	discover	in	the	depths	of	my	mind	the
和	凝视	坚定不移	他	出现	到	发现	在	这	深度	的	我的	头脑	这

[fɑːr] - [ə'weɪ] ,

far	-	away	,
远的	-	离开	,

他目光坚定，仿佛要看穿我内心深处遥远的事物。

[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] , ['ʃeɪdi] ['peɪvmənt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]

beloved	and	well	-	known	image	of	the	wide	,	shady	pavement	leading	from
心爱	和	出色地	-	已知	图像	的	这	宽的	,	阴凉	路面	领导	从

[ðə; ði]['mædlɪnˌ'mædleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [dru'oʊ] .

the	Madeleine	to	the	Rue	Drouot	.
这	玛德琳	到	这	后悔	德鲁奥	.

这是一幅广为人知且备受喜爱的画面：从玛德莱娜教堂到德鲁奥街的宽阔阴凉的人行道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] - ? ”

“	Do	you	know	Boutrelle	?	”
“	做	你	知道	-	?	”

你认识布特雷尔吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] . ”

“	Yes	,	indeed	.	”
“	是的	,	的确	.	”

“没错，确实如此。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] ? ”

“	Has	he	changed	much	?	”
“	有	他	已更改	很多	?	”

他变化大吗?

“ [jes] , [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [kwaɪt] [waɪt] . ”
“ Yes , his hair is quite white . ”
“ 是的 , 他的 头发 是 相当 白色的 . ”

“是的，他的头发已经很白了。”

“ [ænd; ənd][lɑː] - ? ”
“ And La Ridamie ? ”
“ 和 拉 - ? ”

“还有《拉里达米》呢？”

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] . ”
“ The same as ever . ”
“ 这 相同的 作为 曾经 . ”

“和以前一样。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ?
“ And the women ?
“ 和 这 女性 ?

那么女性呢?

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Tell me about the women .
告诉 我 关于 这 女性 .

请你谈谈这些女性。

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [su'zæn] ['vəːnə] ? ”
Do you know Suzanne Verner ? ”
做 你 知道 苏珊娜 维纳 ? ”

你认识苏珊娜·维纳吗?

“ [jes] , ['veri] [mʌtʃ] .
“ Yes , very much .
“ 是的 , 非常 很多 .

“是的，非常喜欢。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊvər] . ”
But that is over . ”
但 那 是 超过 . ”

但那都过去了。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[ænd; ənd] ['səufi] ['æsti] ? ”
And Sophie Astier ? ”
和 苏菲 阿斯蒂尔 ? ”

索菲·阿斯蒂尔呢?

“ [ded] . ”
“ Dead . ”
“ 死的 . ”

“死的。”

“ [pʊr] [gɜːrl] .
“ Poor girl .
“ 贫穷的 女孩 .

“可怜的女孩。”

[dɪd][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] —
Did you — did you know —
做过 你 — 做过 你 知道 —

你知道吗？你知道吗？

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['siːst] [ə'brʌptli] : [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli]
" But he ceased abruptly : And then , in a changed voice , his face suddenly
" 但 他 停止 突然 : 和 然后 , 在 一个 已更改 嗓音 , 他的 脸 突然
['tɜːrnɪŋ] [peɪl] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
turning pale , he continued :
转弯 苍白 , 他 持续 :

但他突然停了下来，然后，他变了声音，脸色骤然变得苍白，继续说道：

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['eni] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] .
" No , it is best that I should not speak of that any more , it breaks my heart .
" 不 , 它 是 最好的 那 我 应该 不是 说话 的 那 任何 更多的 , 它 休息 我的 心 .

"不，我最好不要再提这件事了，它让我心碎。"

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi][roʊz] .
" Then , as if to change the current of his thoughts he rose .
" 然后 , 作为 如果 到 改变 这 当前的 的 他的 想法 他 玫瑰 .

"然后，仿佛为了改变思绪，他站了起来。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Would you like to go in ? " he said .
" 会 你 喜欢 到 去 在 ? " 他 说 .

"你想进去吗？"他问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" Yes , I think so .
" 是的 , 我 思考 所以 .

"是的，我也这么认为。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" And he preceded me into the house .
" 和 他 之前 我 进入 这 房子 .

"他走在我前面进了屋。"

[ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] , [ber] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
The downstairs rooms were enormous , bare and mournful , and had a
这 楼下 房间 是 巨大的 , 裸 和 悲哀 , 和 有 一个
[dɪ'zɜːrtɪd] [lʊk] .
deserted look .
荒凉的 看 .

楼下的房间很大，但空荡荡的，显得很凄凉，像是荒无人烟。

[pleɪts] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] ,
Plates and glasses were scattered on the tables ,
盘子 和 眼镜 是 疏散 在 这 表格 ,

盘子和杯子散落在桌子上。

[left] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] ['sɜːrvənt] [huː] ['wɔndəd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'baʊt] [ðɪs] ['speɪʃəs]
left there by the dark - skinned servants who wandered incessantly about this spacious
左边 那里 经过 这 黑暗的 - 去皮 仆人 WHO 漫步 不已 关于 这 宽敞
['dwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

那是那些在这间宽敞的住所里不停徘徊的黑皮肤仆人留下的。

[tuː] ['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['bæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [neɪlz] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ;
Two rifles were banging from two nails , on the wall ;
二 步枪 是 砰砰作响 从 二 指甲 , 在 这 墙 ;

两支步枪从墙上的两根钉子上弹了出来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [speɪdz] , ['fɪʃɪŋ] [poʊlz] , [draɪd] [pɑːm]

and	in	the	corners	of	the	rooms	were	spades	,	fishing	poles	,	dried	palm
和	在	这	角落	的	这	房间	是	黑桃	,	钓鱼	杆子	,	干燥	棕榈

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

房间角落里放着铁锹、钓竿和干棕榈叶。

['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [θɪŋ] [set] [daʊn] [æt; ət]['rændəm] [wen] ['piːp(ə)l] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

every	imaginable	thing	set	down	at	random	when	people	came	home	in	the	evening
每一个	可以想象的	事物	放	向下	在	随机的	什么时候	人们	来了	家	在	这	晚上

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][hænd] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

and	ready	to	hand	when	they	went	out	at	any	time	,
和	准备好	到	手	什么时候	他们	去	出去	在	任何	时间	,

人们晚上回家时会随意放置各种各样的东西，以便随时出门时取用。

[ɔːr] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

or	went	to	work	.
或者	去	到	工作	.

或者去上班了。

[maɪ][hoʊst] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

My	host	smiled	as	he	said	:
我的	主持人	微笑	作为	他	说	:

我的主人笑着说：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['ken(ə)l] , [ʌv; əv][æn; ən]['eksaɪl] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ruːm] [ɪz]

“	This	is	the	dwelling	,	or	rather	the	kennel	,	of	an	exile	,	but	my	own	room	is
“	这	是	这	住宅	,	或者	相当	这	狗窝	,	的	一个	流亡	,	但	我的	自己的	房间	是

['kliːnər] .

cleaner	.
清洁工	.

“这是流放者的住所，或者更确切地说是狗窝，但我自己的房间更干净。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ðer; ðər] .

Let	us	go	there	.
让	我们	去	那里	.

我们去那里吧。

” [æz; əz][aɪ] ['entərd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [stɔːr] ,

”	As	I	entered	I	thought	I	was	in	a	second	-	hand	store	,
”	作为	我	进入	我	想法	我	曾是	在	一个	第二	-	手	店铺	,

“我进去的时候以为自己走进了一家二手商店，”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

it	was	so	full	of	things	of	all	descriptions	,
它	曾是	所以	满的	的	事物	的	全部	描述	,

里面充满了各种各样的东西，

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [ðæt] [wʌn] [felt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʊvəˌnɪrz] .

strange	things	of	various	kinds	that	one	felt	must	be	souvenirs	.
奇怪的	事物	的	各种各样的	种类	那	一	毛毡	必须	是	纪念品	.

各种各样的奇奇怪怪的东西，感觉像是纪念品。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [tuː] ['prɪti] ['peintiŋz] [baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] , ['dreɪpəriːz] , ['wɛpənz] ,

On	the	walls	were	two	pretty	paintings	by	well	-	known	artists	,	draperies	,	weapons	,
在	这	墙壁	是	二	漂亮的	绘画	经过	出色地	-	已知	艺术家	,	窗帘	,	武器	,

[swɔːdz] [ænd; ənd] ['pistlz] ,

swords	and	pistols	,
剑	和	手枪	,

墙上挂着两幅著名艺术家的精美画作、帷幔、武器、刀剑和手枪。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pæn(ə)l] ,

and	exactly	in	the	middle	,	on	the	principal	panel	,
和	确切地	在	这	中间	,	在	这	主要的	控制板	,

正好在正中间，在主面板上，

[ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] [ɪn][ə; eɪ][goʊld] [freɪm] .

a	square	of	white	satin	in	a	gold	frame	.
一个	正方形	的	白色的	缎	在	一个	金子	框架	.

一块镶在金框里的白色缎子。

['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] , [aɪ] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Somewhat	surprised	,	I	approached	to	look	at	it	,
有些	惊讶	,	我	接近	到	看	在	它	,

我有些惊讶，走近仔细查看。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['hɜrpɪn] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɑːsi] ['sætn] .

and	perceived	a	hairpin	fastened	in	the	centre	of	the	glossy	satin	.
和	感知	一个	簪	系紧	在	这	中心	的	这	光滑	缎	.

并看到一个发夹别在光滑的缎子中央。

[maɪ][hoʊst] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

My	host	placed	his	hand	on	my	shoulder	.
我的	主持人	放置	他的	手	在	我的	肩膀	.

我的主人把手放在我的肩膀上。

“ [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪr] ,

“	That	,	”	said	he	,	“	is	the	only	thing	that	I	look	at	here	,
“	那	,	”	说	他	,	“	是	这	仅有的	事物	那	我	看	在	这里	,

“那，”他说，“是我在这里唯一关注的东西。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .

and	the	only	thing	that	I	have	seen	for	ten	years	.
和	这	仅有的	事物	那	我	有	已见	为了	十	年	.

也是我十年来唯一看到的东西。

[em] . ['prʌdhəm] [sed] : - [ðɪs] [sɔːrd] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . -

M	.	Prudhomme	said	:	'	This	sword	is	the	most	memorable	day	of	my	life	.	'
M	.	普吕多姆	说	:	-	这	剑	是	这	最多	难忘	天	的	我的	生活	.	-

普吕多姆先生说：“这把剑是我一生中最难忘的一天。”

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] : - [ðɪs] ['hɜrpɪn] [ɪz][ɔːl][maɪ][laɪf] . -

I	can	say	:	'	This	hairpin	is	all	my	life	.	'
我	能	说	:	-	这	簪	是	全部	我的	生活	.	-

我可以这样说：“这枚发夹就是我的一切。”

” [aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɑːmənpleɪs] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

”	I	sought	for	some	commonplace	remark	,	and	ended	by	saying	:
”	我	寻求	为了	一些	平凡	评论	,	和	结束	经过	说	:

“我试图说些老生常谈的话，最后说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʊmən] ?

“	You	have	suffered	on	account	of	some	woman	?
“	你	有	遭受	在	帐户	的	一些	女士	?

你因为某个女人而受苦吗?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ə'brʌptli] :

”	He	replied	abruptly	:
”	他	回复	突然	:

他突然回答道：

“ [seɪ] , ['ræðər] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [retʃ] . ”

“	Say	,	rather	,	that	I	am	suffering	like	a	wretch	.	”
“	说	,	相当	,	那	我	是	痛苦	喜欢	一个	可怜虫	.	”

“不如说我像个苦命人一样受苦。”

“ [bʌt; bət] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [maɪ] ['bælkəni] .
“ But come out on my balcony .
“ 但 来 出去 在 我的 阳台 .

“但请到我的阳台上来。”

[ə; eɪ] [neɪm] [roʊz] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [dʒʌst] [naʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [derd] [nɑːt] ['ʌtər] ;
A name rose to my lips just now which I dared not utter ;
一个 姓名 玫瑰 到 我的 嘴唇 只是 现在 哪个 我 敢于 不是 说出 ;

刚才我嘴里冒出一个名字，但我不敢说出口；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sed] - [ded] - [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ʌv; əv] ['səufi] ['æsti] ,
for if you had said ' Dead ' as you did of Sophie Astier ,
为了 如果 你 有 说 - 死的 - 作为 你 做过 的 苏菲 阿斯蒂尔 ,

如果你像形容索菲·阿斯蒂尔那样，说她“死了”，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['faɪərd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [maɪ] [breɪn] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
I should have fired a bullet into my brain , this very day .
我 应该 有 被解雇 一个 子弹 进入 我的 脑 , 这 非常 天 .

我今天本该一枪崩了自己。

” [wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪd] ['bælkəni] [frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [tuː]
” We had gone out on the wide balcony from whence we could see two
” 我们 有 已消失 出去 在 这 宽的 阳台 从 何处 我们 可以 看 二
['gʌlfs] ,
gulfs ,
海湾 ,

“我们走到宽敞的阳台上，从那里可以看到两个海湾，

[wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [haɪ] [greɪ] ['maʊntnz] .
one to the right and the other to the left , enclosed by high gray mountains .
一 到 这 正确的 和 这 其他 到 这 左边 , 内 经过 高的 灰色的 山脉 .

一座在右边，一座在左边，两侧是高耸的灰色山脉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
It was just twilight and the reflection of the sunset still lingered in the sky
它 曾是 只是 暮 和 这 反射 的 这 日落 仍然 徘徊不去 在 这 天空
.
:
.

当时天色渐暗，落日的余晖还留在天空中。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道：

“ [ɪz] [dʒiːn] [diː] [stɪl] [ə'laɪv] ?
“ Is Jeanne de Limours still alive ?
“ 是 珍妮 德 利穆尔 仍然 活 ?

“珍妮·德利穆尔还活着吗?

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn] [maɪn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
” His eyes were fastened on mine and were full of a trembling anxiety .
” 他的 眼睛 是 系紧 在 矿 和 是 满的 的 一个 发抖 焦虑 .

“他的目光紧紧地盯着我，充满了颤抖的焦虑。”

[aɪ] [smaɪld] .
I smiled .
我 微笑 .

我笑了。

“ [pɑː'bləː] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] . ”
“ Parbleu — she is prettier than ever . ”
“ 帕布鲁 — 她 是 更漂亮 比 曾经 . ”

“帕布鲁——她比以前更漂亮了。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? ”
“ Do you know her ? ”
“ 做 你 知道 她 ? ”

你认识她吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [sed] :
” He hesitated and then said :
” 他 犹豫了一下 和 然后 说 :

他犹豫了一下，然后说道:

“ ['veri] [wel] ? ”
“ Very well ? ”
“ 非常 出色地 ? ”

“很好吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] .
” He took my hand .
” 他 采取 我的 手 .

他握住了我的手。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Tell me about her , ” he said .
“ 告诉 我 关于 她 , ” 他 说 .

“跟我说说她吧，”他说。

“ [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
“ Why , I have nothing to tell .
“ 为什么 , 我 有 没有什么 到 告诉 .

“为什么？我没什么可说的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪmɪn] , [ɔːr] , ['ræðər] , ['gɝːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
She is one of the most charming women , or , rather , girls , and the most
她 是 一 的 这 最多 迷人 女性 , 或者 , 相当 , 女孩们 , 和 这 最多
[əd'maɪəd][ɪn]['pærɪs] .
admired in Paris .
钦佩 在 巴黎 .

她是巴黎最迷人的女性之一，或者更确切地说，是女孩之一，也是巴黎最受人仰慕的人之一。

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . ”
She leads a delightful existence and lives like a princess , that is all . ”
她 线索 一个 愉快 存在 和 生活 喜欢 一个 公主 , 那 是 全部 . ”

她过着令人愉悦的生活，像个公主一样，仅此而已。

“ [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
“ I love her ,
“ 我 爱 她 ,

我爱她，

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

"	he	murmured	in	a	tone	in	which	he	might	have	said	"	I	am	going	to	die	.
"	他	低声说道	在	一个	语气	在	哪个	他	可能	有	说	"	我	是	去	到	死	.

他喃喃自语，语气仿佛在说“我要死了”。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	Then	suddenly	he	continued	:
"	然后	突然	他	持续	:

然后他突然继续说道：

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

For	three	years	we	lived	in	a	state	of	terror	and	delight	.
为了	三	年	我们	居住地	在	一个	状态	的	恐怖	和	喜	.

三年来，我们生活在恐惧与喜悦交织的状态中。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [kɪld] [hɜːr; hər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] .

I	almost	killed	her	five	or	six	times	.
我	几乎	被杀	她	五	或者	六	时代	.

我差点杀了她五六次。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɝpɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] .

She	tried	to	pierce	my	eyes	with	that	hairpin	that	you	saw	just	now	.
她	尝试	到	刺穿	我的	眼睛	和	那	簪	那	你	锯	只是	现在	.

她试图用你刚才看到的那个发夹刺瞎我的眼睛。

[lʊk] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [spɑːt] [bɪ'niːθ] [maɪ] [left] [aɪ] ?

Look	,	do	you	see	that	little	white	spot	beneath	my	left	eye	?
看	,	做	你	看	那	小的	白色的	点	下面	我的	左边	眼睛	?

你看，你看到我左眼下方那个小白点了吗?

[wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	loved	each	other	.
我们	喜爱	每个	其他	.

我们彼此相爱。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ?

How	can	I	explain	that	infatuation	?
如何	能	我	解释	那	痴情	?

我该如何解释这种迷恋呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	would	not	understand	it	.	"
你	会	不是	理解	它	.	"

你不会明白的。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [lʌv] ,

"	There	must	be	a	simple	form	of	love	,
"	那里	必须	是	一个	简单的	形式	的	爱	,

“爱一定存在一种简单的形式，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [tuː] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [tuː] [soʊlz] .

the	result	of	the	mutual	impulse	of	two	hearts	and	two	souls	.
这	结果	的	这	相互的	冲动	的	二	心	和	二	灵魂	.

这是两颗心、两个灵魂相互吸引的结果。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'ʃʊrədli] [æn; ən] [ə'troʊʃəs] [fɔːrm] , [ðæt] ['tɔːtʃəz] [wʌn] ['kruːəli] ,

But	there	is	also	assuredly	an	atrocious	form	,	that	tortures	one	cruelly	,
但	那里	是	还	当然	一个	极其恶劣	形式	,	那	酷刑	一	残酷地	,

但肯定也存在一种极其残忍的形式，它会残酷地折磨人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ˌʌn'laɪk] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [huː] [dɪ'test] [iːtʃ] ['ʌðər]

the	result	of	the	occult	blending	of	two	unlike	personalities	who	detest	each	other
这	结果	的	这	神秘学	混合	的	二	与此不同	个性	WHO	厌恶	每个	其他

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ə'dɔːr] [wʌn] [ə'nʌðər] . ”

at	the	same	time	that	they	adore	one	another	.	”
在	这	相同的	时间	那	他们	崇拜	一	其他	.	”

这是两个性格迥异、既互相憎恨又互相崇拜的人，通过神秘力量融合的结果。

“ [ɪn] [θriː] ['jɪrz] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] .

“	In	three	years	this	woman	had	ruined	me	.
“	在	三	年	这	女士	有	毁坏	我	.

“三年时间，这个女人毁了我。”

[aɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['mɪljən] [fræŋks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skwɔndəd] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːm] ['mænər] , ['kwaɪətli] ,

I	had	four	million	francs	which	she	squandered	in	her	calm	manner	,	quietly	,
我	有	四	百万	法郎	哪个	她	挥霍	在	她	冷静的	方式	,	悄悄	,

我拥有四百万法郎，她却平静地、悄无声息地挥霍掉了。

[iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn]

eat	them	up	with	a	gentle	smile	that	seemed	to	fall	from	her	eyes	on
吃	他们	向上	和	一个	温和的	微笑	那	似乎	到	落下	从	她	眼睛	在

[tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] . ”

to	her	lips	.	”
到	她	嘴唇	.	”

她带着温柔的微笑吃掉了它们，那微笑仿佛从眼中滑落到唇边。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

“	You	know	her	?
“	你	知道	她	?

你认识她吗?

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

There	is	something	irresistible	about	her	.
那里	是	某物	无法抗拒	关于	她	.

她身上有一种令人无法抗拒的魅力。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊz] [greɪ] [aɪz] [huːz] [glæns] ['penətreɪts] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪmlət] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz]

Is	it	those	gray	eyes	whose	glance	penetrates	you	like	a	gimlet	and	remains
是	它	那些	灰色的	眼睛	谁	瞥一眼	渗透	你	喜欢	一个	金利口酒	和	遗迹

[ðer; ðər] [laɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] ?

there	like	the	point	of	an	arrow	?
那里	喜欢	这	观点	的	一个	箭	?

是那双灰色的眼睛吗？它的目光像锥子一样穿透你，像箭尖一样停留在那里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [werz] [laɪk]

It	is	more	likely	the	gentle	,	indifferent	and	fascinating	smile	that	she	wears	like
它	是	更多的	可能	这	温和的	,	冷漠	和	迷人	微笑	那	她	穿着	喜欢

[ə; eɪ][mæsk] .

a	mask	.
一个	面具	.

更有可能的是，她脸上那温柔、冷漠而又迷人的微笑，就像戴着面具一样。

[hɜːr; hər] [sloʊ] [greɪs] [pə'veɪdz] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ; [eks'heɪlz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [pər'fjuːm]

Her	slow	grace	pervades	you	little	by	little	;	exhales	from	her	like	a	perfume
她	慢的	优雅	普遍存在	你	小的	经过	小的	;	呼气	从	她	喜欢	一个	香水

,

,

,

她那缓慢而优雅的气质一点点地渗透到你身上，像香水一样从她身上散发出来。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][slɪm] ['fɪgjər] [ðæt] ['skersli] [sweɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [juː; jʊ] ,

from	her	slim	figure	that	scarcely	sways	as	she	passes	you	,
从	她	苗条的	数字	那	几乎	摇摆	作为	她	通过	你	,

从她纤细的身姿，即使从你身边走过也几乎不动摇，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [glaɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔːk] ;

for	she	seems	to	glide	rather	than	walk	;
为了	她	似乎	到	滑行	相当	比	走	;

因为她看起来更像是滑行而不是行走；

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɪti] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [slaɪt] [drɔːl] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

from	her	pretty	voice	with	its	slight	drawl	that	would	seem	to	be	the
从	她	漂亮的	嗓音	和	它是	轻微	拖长音	那	会	似乎	到	是	这

['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] ;

music	of	her	smile	;
音乐	的	她	微笑	;

她甜美的声音带着一丝拖腔，仿佛就是她笑容的乐章；

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dʒestʃərz] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz]

from	her	gestures	,	also	,	which	are	never	exaggerated	,	but	always
从	她	手势	,	还	,	哪个	是	绝不	夸张的	,	但	总是

[ə'proʊpriət] ,

appropriate	,
合适的	,

从她的举止中也能看出这一点，她的举止从不夸张，总是恰到好处。

[ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪt][jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrməni] .

and	intoxicate	your	vision	with	their	harmony	.
和	醉人	你的	想象	和	他们的	和谐	.

让它们的和谐之美陶醉你的视野。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] !

For	three	years	she	was	the	only	being	that	existed	for	me	on	the	earth	!
为了	三	年	她	曾是	这	仅有的	存在	那	存在	为了	我	在	这	地球	!

整整三年，她是我在这个世界上唯一存在的人！

[haʊ] [aɪ] ['sʌfərd] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [diˈsiːvd] [ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [diˈsiːvd] ['evriwʌn] !

How	I	suffered	;	for	she	deceived	me	as	she	deceived	everyone	!
如何	我	遭受	;	为了	她	受骗	我	作为	她	受骗	每个人	!

我多么痛苦啊！因为她欺骗了我，就像她欺骗所有人一样！

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] ; [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [diˈsiːvɪŋ] .

For	no	reason	;	just	for	the	pleasure	of	deceiving	.
为了	不	原因	;	只是	为了	这	乐趣	的	欺骗	.

没有任何理由；只是为了取乐而欺骗。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wen] [aɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [gɜːrl][ænd; ənd]

And	when	I	found	it	out	,	when	I	treated	her	as	a	common	girl	and
和	什么时候	我	成立	它	出去	,	什么时候	我	治疗	她	作为	一个	常见的	女孩	和

[ə; eɪ] ['begər] ,

a	beggar	,
一个	乞丐	,

当我发现真相后，当我把她当作一个普通的女孩和乞丐对待时，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] : - [ɑːr; ər][wiː; wi] ['mærid] ? -

she	said	quietly	:	'	Are	we	married	?	'
她	说	悄悄	:	-	是	我们	已婚	?	-

她轻声问道：“我们结婚了吗？”

“ [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ]

“	Since	I	have	been	here	I	have	thought	so	much	about	her	that	at	last	I
“	自从	我	有	到过	这里	我	有	想法	所以	很多	关于	她	那	在	最后的	我

[ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

understand	her	.
理解	她	.

“自从我来到这里，我一直在想她，现在我终于理解她了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɑː'nɔn] [lɛs'koʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

She	is	Manon	Lescaut	come	back	to	life	.
她	是	玛侬	莱斯科	来	后退	到	生活	.

她是复活的玛侬·莱斯科。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɑː'nɔn] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [di'siːvɪŋ] ; [mɑː'nɔn][fɔːr; fər] [huːm] [lʌv] ,

It	is	Manon	,	who	could	not	love	without	deceiving	;	Manon	for	whom	love	,
它	是	玛侬	,	WHO	可以	不是	爱	没有	欺骗	;	玛侬	为了	谁	爱	,

是玛侬，她无法在不欺骗的情况下去爱；是玛侬，对她而言，爱，

[ə'mjuːzmənt] , ['mʌni] , [ɑːr; ər][ɔːl] [wʌn] .

amusement	,	money	,	are	all	one	.
娱乐	,	钱	,	是	全部	一	.

娱乐和金钱，本质上是一回事。

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	He	was	silent	.
”	他	曾是	沉默的	.

他沉默不语。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] :

After	a	few	minutes	he	resumed	:
后	一个	很少	分钟	他	恢复	:

几分钟后，他继续说道：

“ [wen] [aɪ][hæd; həd] [spent] [maɪ] [læst] [suː] [ɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] :

“	When	I	had	spent	my	last	sou	on	her	she	said	simply	:
“	什么时候	我	有	花费	我的	最后的	苏	在	她	她	说	简单地	:

当我把最后一块钱都花在她身上时，她只是简单地说：

“ - [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [er] [ænd; ənd] ['weðər] .

“	'	You	understand	,	my	dear	boy	,	that	I	cannot	live	on	air	and	weather	.
“	-	你	理解	,	我的	亲爱的	男生	,	那	我	不能	居住	在	空气	和	天气	.

“你明白，我亲爱的孩子，我不能靠空气和天气生存。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

I	love	you	very	much	,	better	than	anyone	,	but	I	must	live	.
我	爱	你	非常	很多	,	更好的	比	任何人	,	但	我	必须	居住	.

我非常爱你，胜过任何人，但我必须活下去。

['pɑːvərti] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [haʊs] [tə'geðər] . ”

Poverty	**and**	**I**	**could**	**not**	**keep**	**house**	**together**	**.**	**”**
贫困	和	我	可以	不是	保持	房子	一起	.	”

贫穷让我无法维持一个家。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][laɪf][aɪ][led][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

“	**And**	**if**	**I**	**should**	**tell**	**you**	**what**	**a**	**horrible**	**life**	**I**	**led**	**with**	**her**	**!**
”	和	如果	我	应该	告诉	你	什么	一个	可怕	生活	我	引领	和	她	!

“如果我告诉你我和她一起过着多么可怕的生活呢！”

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər][æz; əz] [kɪst]

When	**I**	**looked**	**at**	**her**	**I**	**would**	**just**	**as**	**soon**	**have**	**killed**	**her**	**as**	**kissed**
什么时候	我	看起来	在	她	我	会	只是	作为	很快	有	被杀	她	作为	亲吻

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

当我看着她时，我宁愿杀了她也不愿吻她。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] . . .

When	**I**	**looked**	**at**	**her**	**.**	**.**	**.**
什么时候	我	看起来	在	她	.	.	.

当我看着她时……

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['oʊpən][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['stræŋgl] [hɜːr; hər] .

I	**felt**	**a**	**furious**	**desire**	**to**	**open**	**my**	**arms**	**to**	**embrace**	**and**	**strangle**	**her**	**.**
我	毛毡	一个	狂怒	欲望	到	打开	我的	武器	到	拥抱	和	扼杀	她	.

我当时强烈地想要张开双臂拥抱她，然后掐死她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , ['sʌmθɪŋ] [fɔːls] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]

She	**had**	**,**	**back**	**of**	**her**	**eyes**	**,**	**something**	**false**	**and**	**intangible**	**that**	**made**	**me**
她	有	,	后退	的	她	眼睛	,	某物	错误的	和	无形	那	制成	我

['eksəkreɪt] [hɜːr; hər] ;

execrate	**her**	**;**
诅咒	她	;

她眼神深处，似乎藏着某种虚假而难以捉摸的东西，让我对她感到厌恶；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] .

and	**that**	**was**	**,**	**perhaps**	**,**	**the**	**reason**	**I**	**loved**	**her**	**so**	**well**	**.**
和	那	曾是	,	也许	,	这	原因	我	喜爱	她	所以	出色地	.

也许，这就是我如此深爱她的原因。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn] , [ðə; ði] ['oʊdiəs] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] ['femənɪn] , [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ɪn][hɜːr; hər]

The	**eternal**	**feminine**	**,**	**the**	**odious**	**and**	**seductive**	**feminine**	**,**	**was**	**stronger**	**in**	**her**
这	永恒	女性	,	这	令人厌恶的	和	诱人的	女性	,	曾是	更强	在	她

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] .

than	**in**	**any**	**other**	**woman**	**.**
比	在	任何	其他	女士	.

在她身上，永恒的女性特质，既令人厌恶又充满诱惑的女性特质，比在任何其他女人身上都更加强烈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['venəməs] [ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]

She	**was**	**full**	**of**	**it**	**,**	**overcharged**	**,**	**as**	**with**	**a**	**venomous**	**and**	**intoxicating**
她	曾是	满的	的	它	,	收费过高	,	作为	和	一个	有毒	和	醉人

['fluːɪd] .

fluid	**.**
体液	.

她浑身充满了毒液和迷药，就像被灌满了毒液一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] . ”

She	**was**	**a**	**woman**	**to**	**a**	**greater**	**extent**	**than**	**any**	**one**	**has**	**ever**	**been**	**.**	**”**
她	曾是	一个	女士	到	一个	更大的	程度	比	任何	一	有	曾经	到过	.	”

她比以往任何人都更像一个真正的女人。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [men] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	And	when	I	went	out	with	her	she	would	look	at	all	men	in	such	a
“	和	什么时候	我	去	出去	和	她	她	会	看	在	全部	男人	在	这样的	一个

['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr'self] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glæns] .

manner	that	she	seemed	to	offer	herself	to	each	in	a	single	glance	.
方式	那	她	似乎	到	提供	她自己	到	每个	在	一个	单身的	瞥一眼	.

“当我跟她出去的时候，她会用那种眼神看着所有的男人，好像一眼就把自己献给了他们。”

[ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tætʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] .

This	exasperated	me	,	and	still	it	attached	me	to	her	all	the	more	.
这	恼怒	我	,	和	仍然	它	随附的	我	到	她	全部	这	更多的	.

这让我很恼火，但也让我更加依恋她。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [ɪn] [dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['evriwʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

This	creature	in	just	walking	along	the	street	belonged	to	everyone	,	in	spite	of	me	,
这	生物	在	只是	步行	沿着	这	街道	属于	到	每个人	,	在	尽管如此	的	我	,

这个生物只是沿着街道走着，它就属于所有人，尽管我并不属于它。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

in	spite	of	herself	,	by	the	very	fact	of	her	nature	,	although	she	had	a
在	尽管如此	的	她自己	,	经过	这	非常	事实	的	她	自然	,	虽然	她	有	一个

['mɑːdɪst] ,

modest	,
谦虚的	,

尽管她自己不情愿，但由于她的本性，尽管她身材矮小，

['dʒent(ə)l] ['kærɪdʒ] .

gentle	carriage	.
温和的	运输	.

轻柔地推行。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['tɔːrtʃər] !

“	And	what	torture	!
“	和	什么	酷刑	!

“这简直是酷刑！”

[æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ʌndər] [maɪ] ['veri] [aɪz] .

At	the	theatre	,	at	the	restaurant	she	seemed	to	belong	to	others	under	my	very	eyes	.
在	这	剧院	,	在	这	餐厅	她	似乎	到	属于	到	其他的	在下面	我的	非常	眼睛	.

在剧院里，在餐厅里，就在我眼前，她似乎属于别人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

And	as	soon	as	I	left	her	she	did	belong	to	others	.
和	作为	很快	作为	我	左边	她	她	做过	属于	到	其他的	.

我一离开她，她就属于别人了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] .

“	It	is	now	ten	years	since	I	saw	her	and	I	love	her	better	than	ever	.
“	它	是	现在	十	年	自从	我	锯	她	和	我	爱	她	更好的	比	曾经	.

“距离我上次见到她已经十年了，但我比以往任何时候都更爱她。”

" [naɪt] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" Night spread over the earth .
" 夜晚 传播 超过 这 地球 .

夜幕降临大地。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [er] .
A strong perfume of orange blossoms pervaded the air .
一个 强的 香水 的 橙子 花朵 弥漫 这 空气 .

空气中弥漫着浓郁的橙花香气。

[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :

我说:

" [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ? "
" Will you see her again ? "
" 将要 你 看 她 再次 ? "

你还会再见到她吗?

" [pɑː'bləː] !
" Parbleu !
" 帕布鲁 !

"Parbleu!

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [hɪr] , [ɪn][lænd][ænd; ənd] ['mʌni] , ['sev(ə)n][tuː; tə] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
I now have here , in land and money , seven to eight thousand francs .
我 现在 有 这里 , 在 土地 和 钱 , 七 到 八 千 法郎 .

我现在拥有土地和金钱，价值七八千法郎。

[wen] [aɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [aʊt] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .
When I reach a million I shall sell out and go away .
什么时候 我 抵达 一个 百万 我 将 卖 出去 和 去 离开 .

等我赚到一百万，我就把东西卖掉，然后离开。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] — [wʌn] [hoʊl] [jɪr] .
I shall have enough to live on with her for a year — one whole year .
我 将 有 足够的 到 居住 在 和 她 为了 一个 年 — 一 所有的 年 .

我将有足够的钱和她一起生活一年——整整一年。

[ænd; ənd] [ðen] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] . "
And then , good - bye , my life will be finished . "
和 然后 , 好的 - 再见 , 我的 生活 将要 是 完成的 . "

然后，再见了，我的生命就结束了。

" [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ? " [aɪ] [æskt] .
" But after that ? " I asked .
" 但 后 那 ? " 我 问 .

"但之后呢？"我问。

" ['æftər] [ðæt] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" After that , I do not know .
" 后 那 , 我 做 不是 知道 .

"之后的事，我就不知道了。"

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , [aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː]
That will be all , I may possibly ask her to take me as a valet de
那 将要 是 全部 , 我 可能 可能 问 她 到 拿 我 作为 一个 代客泊车 德
['ʃɑːmbreɪ] .
chambre .
房间 .

就这些了，我或许会请她带我去做贴身男仆。

〃 [i'vet] -
〃 **YVETTE SAMORIS**
〃 伊薇特 -

伊薇特·萨莫里斯

“ [ðə; ði] [kjŋ'tes] - . ”
“ **The Comtesse Samoris . ”**
〃 这 伯爵夫人 - . 〃

《萨莫里斯伯爵夫人》。

“ [ðæt] ['leɪdi][ɪn] [blæk] ['oʊvər][ðer; ðər] ? ”
“ **That lady in black over there ? ”**
〃 那 女士 在 黑色的 超过 那里 ? 〃

“那边那个穿黑衣服的女士？”

“ [ðə; ði] ['veri] [wʌn] .
“ **The very one .**
〃 这 非常 一 .

“就是她。”

[ʃiːz] ['werɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɪld] . ”
She's wearing mourning for her daughter , whom she killed . ”
她是 穿着 丧 为了 她 女儿 , 谁 她 被杀 . 〃

她身穿丧服，悼念她亲手杀死的女儿。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ['sɪriəsli] ?
“ **You don't mean that seriously ?**
〃 你 不 意思是 那 严重地 ?

你不是认真的吧?

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ] ? ”
How did she die ? ”
如何 做过 她 死 ? 〃

她是怎么死的?

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kraɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['eni] ['vaɪələns] . ”
“ **Oh ! it is a very simple story , without any crime in it , any violence . ”**
〃 哦 ! 它 是 一个 非常 简单的 故事 , 没有 任何 犯罪 在 它 , 任何 暴力 . 〃

“哦！这是一个非常简单的故事，没有任何犯罪，也没有任何暴力。”

“ [ðen] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] ? ”
“ **Then what really happened ? ”**
〃 然后 什么 真的 发生 ? 〃

“那究竟发生了什么？”

“ ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .
“ **Almost nothing .**
〃 几乎 没有什么 .

几乎没有。

['meni] [kɔːti'zænz] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [seɪ] ;
Many courtesans are born to be virtuous women , they say ;
许多 妓女 是 出生 到 是 有德行的 女性 , 他们 说 ;

他们说，许多妓女天生就是贤良淑德的女人；

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] [kɔːld] ['vɜːrtʃuəs] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːti'zænz] — [ɪz] [ðæt] [nɑːt][soʊ] ?
and many women called virtuous are born to be courtesans — is that not so ?
和 许多 女性 称为 有德行的 是 出生 到 是 妓女 — 是 那 不是 所以 ?

许多被称作贤淑的女子，其实天生就是妓女——难道不是吗?

[naʊ] , ['mædəm] - , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzn] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [bɔːrn][ə; eɪ]
Now , Madame Samoris , who was born a courtesan , had a daughter born a
现在 , 夫人 - , WHO 曾是 出生 一个 妓女 , 有 一个 女儿 出生 一个
['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] , [ðæts] [ɔːl] . ”
virtuous woman , that's all . ”
有德行的 女士 , 那就是 全部 . ”

“萨莫里斯夫人出身名门，是个交际花，但她生了个女儿，是个贤良淑德的女人，仅此而已。”

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . ”
“ I don't quite understand you . ”
“ 我 不 相当 理解 你 . ”

我不太明白你的意思。

“ [aɪl] — [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ I'll — explain what I mean .
“ 患病的 — 解释 什么 我 意思是 .

“我来解释一下我的意思。”

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] , ['ɔːrd(ə)neri] [pɑː'vənjuː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [noʊ][wʌn]
The comtesse is nothing but a common , ordinary parvenue originating no one
这 伯爵夫人 是 没有什么 但 一个 常见的 , 普通的 暴发户 起源 不 一
[noʊz] [wer] .
knows where .
知道 在哪里 .

这位伯爵夫人不过是一个出身不明的普通暴发户。

[ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] [ɔːr] [wɑː'leɪkiːən] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ɔːr][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .
A Hungarian or Wallachian countess or I know not what .
一个 匈牙利 或者 瓦拉几亚人 伯爵夫人 或者 我 知道 不是 什么 .

一位匈牙利或瓦拉几亚的伯爵夫人，或者我也不知道是什么。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [wʌn] ['wɪntər] [ɪn] [ə'pɑːrtmənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] ,
She appeared one winter in apartments she had taken in the Champs Elysees ,
她 出现 一 冬天 在 公寓 她 有 已采取 在 这 冠军 爱丽舍宫 ,

那年冬天，她出现在香榭丽舍大街一带她租的公寓里。

[ðæt] ['kwɔːrtər][fɔːr; fər] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəres] ,
that quarter for adventurers and adventuresses ,
那 四分之一 为了 冒险者 和 冒险 ,

那片为冒险家和探险家们准备的街区，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [tɜːrnd]
and opened her drawing - room to the first comer or to any one that turned
和 打开 她 绘画 - 房间 到 这 第一的 角 或者 到 任何 一 那 转向
[ʌp] .
up .
向上 .

她向第一个来的人或任何出现的人敞开了客厅的大门。

“ [aɪ] [went] [ðer; ðər] .
“ I went there .
“ 我 去 那里 .

我去过那里。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .
you will say .
你 将要 说 .

你会这么说。

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

I	really	can't	tell	you	.
我	真的	不能	告诉	你	.

我真的没法告诉你。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] ,

I	went	there	,
我	去	那里	,

我去过那里。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [goʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['fæs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

as	every	one	goes	to	such	places	because	the	women	are	facile	and	the
作为	每一个	一	去	到	这样的	地方	因为	这	女性	是	容易的	和	这

[men] [ɑːr; ər] [dɪs'ɑːnɪst] .

men	are	dishonest	.
男人	是	不诚实	.

因为每个人都会去那种地方，因为那里的女人轻浮，男人不诚实。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [set] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['fɪlə,bʌstəz] [wɪð; wɪθ] ['verid] [dekə'reiʃəns] , [ɔːl] ['noʊb(ə)l] , [ɔːl]

You	know	that	set	composed	of	filibusters	with	varied	decorations	,	all	noble	,	all
你	知道	那	放	由	的	冗长辩论	和	多种多样	装饰	,	全部	高贵	,	全部

['taɪtld] ,

titled	,
标题	,

你知道那套由各种装饰华丽的贵族士兵组成的套装吗？他们都拥有贵族头衔。

[ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['embəsiz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [spaɪz] .

all	unknown	at	the	embassies	,	with	the	exception	of	those	who	are	spies	.
全部	未知	在	这	大使馆	,	和	这	例外	的	那些	WHO	是	间谍	.

除了间谍之外，大使馆里所有人都身份不明。

[ɔːl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːnər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [boʊst] [ʌv; əv]

All	talk	of	their	honor	without	the	slightest	occasion	for	doing	so	,	boast	of
全部	讲话	的	他们的	荣誉	没有	这	丝毫	场合	为了	正在做	所以	,	夸	的

[ðer; ðər] ['ænsestərz] ,

their	ancestors	,
他们的	祖先	,

他们无缘无故地谈论自己的荣誉，吹嘘自己的祖先。

[tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , ['brægət; -ɑːt] , ['laɪəz] , ['ʃɑːrpərz] ,

tell	you	about	their	lives	,	braggarts	,	liars	,	sharpers	,
告诉	你	关于	他们的	生活	,	自吹自擂者	,	说谎者	,	磨刀器	,

他们会告诉你他们的生活，吹牛大王、骗子、奸商，

[æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːls] [kɑːrdz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌp] [ðer; ðər] [sliːvz] , [æz; əz] [dɪ'luːsɪv] [æz; əz]

as	dangerous	as	the	false	cards	they	have	up	their	sleeves	,	as	delusive	as
作为	危险的	作为	这	错误的	牌	他们	有	向上	他们的	袖子	,	作为	虚幻的	作为

[ðer; ðər] [neɪmz] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

their	names	—	in	short	,
他们的	姓名	—	在	短的	,

他们就像藏在袖子里的假牌一样危险，就像他们的名字一样具有欺骗性——总之，

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːnjəu] .

the	aristocracy	of	the	bagnio	.
这	贵族	的	这	巴尼奥	.

澡堂里的贵族。

“ [aɪ] [ə'dɔːr] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

“	I	adore	these	people	.
“	我	崇拜	这些	人们	.

我非常喜欢这些人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] , ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] , [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

They	are	interesting	to	study	,	interesting	to	know	,	amusing	to	understand	,
他们	是	有趣的	到	学习	,	有趣的	到	知道	,	有趣	到	理解	,

['ɔːf(ə)n] ['klevər] ,

often	clever	,
经常	聪明的	,

它们值得研究，值得了解，令人愉悦，而且通常都很巧妙。

['nevər] ['kɑːmənpleɪs] [laɪk] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃəˌneriːz] .

never	commonplace	like	public	functionaries	.
绝不	平凡	喜欢	民众	官员	.

绝非像公务员那样平庸之辈。

[ðer; ðər] [waɪvz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['fleɪvər][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['roʊgəri] ,

Their	wives	are	always	pretty	,	with	a	slight	flavor	of	foreign	roguery	,
他们的	妻子们	是	总是	漂亮的	,	和	一个	轻微	味道	的	外国的	坏事	,

他们的妻子总是很漂亮，带着一丝异国风情的妩媚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] , [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs]

with	the	mystery	of	their	existence	,	half	of	it	perhaps	spent	in	a	house
和	这	神秘	的	他们的	存在	,	一半	的	它	也许	花费	在	一个	房子

[ʌv; əv] [kə'rekʃn] .

of	correction	.
的	更正	.

他们的存在充满谜团，其中一半时间可能在教养院度过。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [her] .

They	have	,	as	a	rule	,	magnificent	eyes	and	incredible	hair	.
他们	有	,	作为	一个	规则	,	壮丽	眼睛	和	极好的	头发	.

她们通常都拥有迷人的眼睛和令人羡慕的秀发。

[aɪ] [ə'dɔːr] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

I	adore	them	also	.
我	崇拜	他们	还	.

我也很喜欢他们。

“ ['mædəm] - [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] [əd'ventʃəres] , ['elɪgənt] , [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] [stɪl]

“	Madame	Samoris	is	the	type	of	these	adventuresses	,	elegant	,	mature	and	still
”	夫人	-	是	这	类型	的	这些	冒险	,	优雅的	,	成熟	和	仍然

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

“萨莫里斯夫人就是这类冒险家的典型代表，优雅、成熟，而且依然美丽动人。”

['tʃɑːrmɪŋ] ['fiːlaɪn] ['kriːtʃərz] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Charming	feline	creatures	,	you	feel	that	they	are	vicious	to	the	marrow	of	their
迷人	猫科动物	生物	,	你	感觉	那	他们	是	恶毒	到	这	骨髓	的	他们的

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

这些迷人的猫科动物，你会觉得它们凶狠得深入骨髓。

[juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [wen] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [gɪv] [kɑːrd] ['pɑːrtiz] ;

You	find	them	very	amusing	when	you	visit	them	;	they	give	card	parties	;
你	寻找	他们	非常	有趣	什么时候	你	访问	他们	;	他们	给	卡片	各方	;

你去拜访他们时会发现他们非常有趣；他们会举办纸牌游戏聚会；

[ðeɪ] [hæv; həv]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['sʌpəz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz]
they **have** **dances** **and** **suppers** **;** **in** **short** **,** **they** **offer** **you** **all** **the** **pleasures**
他们 有 舞蹈 和 晚餐 ; 在 短的 , 他们 提供 你 全部 这 快乐
[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .
of **social** **life** **.**
的 社会的 生活 .

他们会举办舞会和晚宴；总之，他们会为你提供社交生活的所有乐趣。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] — [ə; eɪ][tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər]
“ **And** **she** **had** **a** **daughter** **—** **a** **tall** **,** **fine** **-** **looking** **girl** **,** **always** **ready** **for**
“ 和 她 有 一个 女儿 — 一个 高的 , 美好的 - 寻找 女孩 , 总是 准备好 为了
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement **,**
娱乐 ,

“她还有一个女儿——一个身材高挑、容貌姣好的女孩，总是充满乐趣。”

['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['rekləs] ['geɪəti] — [ə; eɪ] [truː] [əd'ventʃəres] - ['dɔːtər] —
always **full** **of** **laughter** **and** **reckless** **gaiety** **—** **a** **true** **adventuress** **'** **daughter** **—**
总是 满的 的 笑声 和 鲁莽 欢乐 — 一个 真的 冒险家 - 女儿 —
[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but **,** **at** **the** **same** **time** **,**
但 , 在 这 相同的 时间 ,

她总是充满欢声笑语和无拘无束的快乐——一个真正的冒险家的女儿——但与此同时，

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] , ['ɑːrtləs] [gɜːrl] , [huː] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [nuː] ['nʌθɪŋ] ,
an **innocent** **,** **unsophisticated** **,** **artless** **girl** **,** **who** **saw** **nothing** **,** **knew** **nothing** **,**
一个 清白的 , 不谙世事的 , 不矫揉造作 女孩 , WHO 锯 没有什么 , 知道 没有什么 ,

一个天真无邪、不谙世事、懵懂无知的女孩，她什么都看不见，什么都不知道。

[ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
understood **nothing** **of** **all** **the** **things** **that** **happened** **in** **her** **father's** **house** **.**
理解 没有什么 的 全部 这 事物 那 发生 在 她 父亲的 房子 .

对父亲家里发生的一切，她一无所知。

“ [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ **The** **girl** **was** **simply** **a** **puzzle** **to** **me** **.**
“ 这 女孩 曾是 简单地 一个 谜 到 我 .

“这个女孩对我来说简直是个谜。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
She **was** **a** **mystery** **.**
她 曾是 一个 神秘 .

她是个谜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [əˈmɪd] [ðoʊz] ['ɪnfəməs] [səˈraʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

She	lived	amid	those	infamous	surroundings	with	a	quiet	,
她	居住地	之中	那些	臭名昭著的	周围环境	和	一个	安静的	,

她在那臭名昭著的环境中过着平静的生活。

['trænŋkwɪl] [iːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['terəbli] ['krɪmɪn(ə)l][ɔːr] [els] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

tranquil	ease	that	was	either	terribly	criminal	or	else	the	result	of	innocence	.
宁静	舒适	那	曾是	任何一个	可怕	刑事	或者	别的	这	结果	的	无辜	.

这种平静安宁要么是极其罪恶的结果，要么是无辜的结果。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] [fed] [ɑːn] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

She	sprang	from	the	filth	of	that	class	like	a	beautiful	flower	fed	on	corruption	.
她	弹簧	从	这	污秽	的	那	班级	喜欢	一个	美丽的	花	美联储	在	腐败	.

〃

〃

〃

她就像一朵以腐败为食的美丽花朵，从那个阶级的污秽中破土而出。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ? ”

“	How	do	you	know	about	them	?	”
〃	如何	做	你	知道	关于	他们	?	〃

你是怎么知道他们的?

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

“	How	do	I	know	?
〃	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[ðæts] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] !

That's	the	funniest	part	of	the	business	!
那就是	这	最搞笑	部分	的	这	商业	!

这是这行最搞笑的地方!

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ,

One	morning	there	was	a	ring	at	my	door	,
一	早晨	那里	曾是	一个	戒指	在	我的	门	,

一天早上，有人按响了我的门铃。

[ænd; ənd][maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [em] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] -

and	my	valet	came	up	to	tell	me	that	M	.	Joseph	Bonenthal
和	我的	代客泊车	来了	向上	到	告诉	我	那	M	.	约瑟夫	-

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

wanted	to	speak	to	me	.
通缉	到	说话	到	我	.

我的贴身男仆走过来告诉我，约瑟夫·博内塔尔先生想和我谈谈。

[aɪ] [sed] [dəˈrektli; daɪˈrektli] :

I	said	directly	:
我	说	直接地	:

我直接说道：

“ - [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ? -

“	'	And	who	is	this	gentleman	?	'
〃	-	和	WHO	是	这	绅士	?	-

“这位先生是哪位？”

[maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [rɪ'plaɪd] : - [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mə'sjɜ:r] ; [pər'hæps] - [tɪz][sʌm; səm][wʌn] [ðæt]

My	valet	replied	:	'	I	don't	know	,	monsieur	;	perhaps	'	tis	some	one	that
我的	代客泊车	回复	:	-	我	不	知道	,	先生	;	也许	-	的	一些	一	那

['wɒnts] [ɪm'plɔɪmənt] . -

wants	employment	.	'
想要	就业	.	-

我的贴身男仆回答说："我不知道，先生；也许是某个想找工作的人。"

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

And	so	it	was	.
和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[ðə; ði][mæn] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] .

The	man	wanted	me	to	take	him	as	a	servant	.
这	男人	通缉	我	到	拿	他	作为	一个	仆人	.

那人想让我把他当仆人使唤。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [læst] .

I	asked	him	where	he	had	been	last	.
我	问	他	在哪里	他	有	到过	最后的	.

我问他上次去哪里。

[hi:; hi] ['ænsər] : - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kjŋ'tes] - . -

He	answered	:	'	With	the	Comtesse	Samoris	.	'
他	回答	:	-	和	这	伯爵夫人	-	.	-

他回答说："和萨莫里斯伯爵夫人在一起。"

- [ɑ:] ! - [sed] [aɪ] , - [bʌt; bət][maɪ] [haʊs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɜ:rz] . -

'	Ah	!	'	said	I	,	'	but	my	house	is	not	a	bit	like	hers	.	'
-	啊	!	-	说	我	,	-	但	我的	房子	是	不是	一个	少量	喜欢	她的	.	-

"啊！"我说，"但我的房子和她的房子一点都不像。"

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] , [mə'sjɜ:r] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	I	know	that	well	,	monsieur	,	'	he	said	,
-	我	知道	那	出色地	,	先生	,	-	他	说	,

"我当然知道，先生，"他说。

- [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] .

'	and	that's	the	very	reason	I	want	to	take	service	with	monsieur	.
-	和	那就是	这	非常	原因	我	想	到	拿	服务	和	先生	.

而这正是我想要跟随先生服侍的原因。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] : [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

I've	had	enough	of	these	people	:	a	man	may	stay	a	little	while	with	them
我已经	有	足够的	的	这些	人们	:	一个	男人	可能	停留	一个	小的	尽管	和	他们

,

,

,

我受够这些人了：一个人或许会在他们那里待上一段时间，

[bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

but	he	won't	remain	long	with	them	.	'
但	他	惯于	保持	长的	和	他们	.	-

但他不会和他们待太久。

[aɪ][rɪ'kwaɪərd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [mæn] ['sɜ:rvənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

I	required	an	additional	man	servant	at	the	time	and	so	I	took	him	.
我	必需的	一个	额外的	男人	仆人	在	这	时间	和	所以	我	采取	他	.

当时我需要一个额外的男仆，所以我把他带走了。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [mædəmwə'zel] [i'vet] - [daɪd] [mɪ'stɪriəsli] ,

“	A	month	later	Mademoiselle	Yvette	Samoris	died	mysteriously	,
”	一个	月	之后	小姐	伊薇特	-	死亡	神秘地	,

一个月后，伊薇特·萨莫里斯小姐神秘死亡。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deθ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm]

and	here	are	all	the	details	of	her	death	I	could	gather	from
和	这里	是	全部	这	细节	的	她	死亡	我	可以	收集	从

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

以下是我从约瑟夫那里了解到的关于她死亡的所有细节：

[huː] [gɑːt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , [ðə; ðɪ] [kəmtɛsəz] ['tʃeɪmbərmeɪd] .

who	got	them	from	his	sweetheart	,	the	comtesse's	chambermaid	.
WHO	得到	他们	从	他的	亲爱的	,	这	伯爵夫人的	女佣	.

他是从他的情人，也就是伯爵夫人的女仆那里得到的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [tuː] ['nuːli] [ə'raɪvd] [gests] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [bɪ'haɪnd]

“	It	was	a	ball	night	,	and	two	newly	arrived	guests	were	chatting	behind
”	它	曾是	一个	球	夜晚	,	和	二	新	到达的	客人	是	聊天	在后面

[ə; eɪ] [dɔːr] .

a	door	.
一个	门	.

“那是一个舞会之夜，两位新来的客人正在门后聊天。”

[mædəmwə'zel] [i'vet] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['dænsɪŋ] , [liːnd] [ə'genst] [ðɪs] [dɔːr] [tuː; tə] [get]

Mademoiselle	Yvette	,	who	had	just	been	dancing	,	leaned	against	this	door	to	get
小姐	伊薇特	,	WHO	有	只是	到过	跳舞	,	倾斜	反对	这	门	到	得到

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [er] .

a	little	air	.
一个	小的	空气	.

刚刚跳完舞的伊薇特小姐靠在这扇门上透透气。

“ [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

“	They	did	not	see	her	approaching	,	but	she	heard	what	they	were	saying	.
”	他们	做过	不是	看	她	接近	,	但	她	听到	什么	他们	是	说	.

“他们没有看到她走近，但她听到了他们在说什么。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] :

And	this	was	what	they	said	:
和	这	曾是	什么	他们	说	:

他们是这样说的：

“ - [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] ? -

“	-	But	who	is	the	father	of	the	girl	?	'
”	-	但	WHO	是	这	父亲	的	这	女孩	?	-

“但是，这女孩的父亲是谁呢？”

“ - [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ; [kaʊnt] - .

“	-	A	Russian	,	it	appears	;	Count	Rouvaloff	.
”	-	一个	俄语	,	它	出现	;	数数	-	.

“看来是个俄罗斯人；鲁瓦洛夫伯爵。”

[hiː; hi] ['nevər] [kʌmz] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [naʊ] . -

He	never	comes	near	the	mother	now	.	'
他	绝不	来	靠近	这	母亲	现在	.	-

他现在再也不靠近他母亲了。

“ - [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['reɪnɪŋ] [prɪns] [tuː; tə] - [deɪ] ? -

“	-	And	who	is	the	reigning	prince	to	-	day	?	'
”	-	和	WHO	是	这	统治	王子	到	-	天	?	-

“那么，如今的在位王子是谁呢？”

“ - [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [prɪns] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; ['mædəm] - [ə'dɔ:z] [hɪm; ɪm] .
“ ' That English prince standing near the window ; Madame Samoris adores him .
“ - 那 英语 王子 常设 靠近 这 窗户 ; 夫人 - 喜爱 他 .

“站在窗边的那位英国王子；萨莫里斯夫人非常崇拜他。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [wʌn] ['nevər] ['læsts] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][sɪks] [wi:ks]
But her adoration of any one never lasts longer than a month or six weeks
但 她 崇拜 的 任何 一 绝不 持续时间 更长 比 一个 月 或者 六 周
.
:
.

但她对任何人的迷恋都持续不了超过一个月或六周。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ədˈmaɪərəz] .
Nevertheless , as you see , she has a large circle of admirers .
尽管如此 , 作为 你 看 , 她 有 一个 大的 圆圈 的 仰慕者 .

然而，正如你所看到的，她拥有一大批仰慕者。

[ɔ:l][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] — [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['tʃoʊzn] .
All are called — and nearly all are chosen .
全部 是 称为 — 和 几乎 全部 是 选定 .

所有人都被召唤——几乎所有人都被选中。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [kɔ:sts][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [bʌt; bət] — [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt]
That kind of thing costs a good deal , but — hang it , what can you expect
那 种类 的 事物 成本 一个 好的 交易 , 但 — 悬挂 它 , 什么 能 你 预计
? -
? '
? -

这种东西价格不菲，但是——算了，还能指望什么呢?

“ - [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ʃi:; ʃi][get] [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv] - ? -
“ ' And where did she get this name of Samoris ? '
“ - 和 在哪里 做过 她 得到 这 姓名 的 - ? -

“她从哪里得来的萨莫里斯这个名字？”

“ - [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli][mæn][pər'hæps] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['evər] [lʌvd] — [ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['bæŋkər][frʌm; frəm]
“ ' From the only man perhaps that she ever loved — a Jewish banker from
“ - 从 这 仅有的 男人 也许 那 她 曾经 喜爱 — 一个 犹太人 银行家 从
[bɜ:r'lɪn] [hu:] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['mɔ:rɪs] . -
Berlin who goes by the name of Samuel Morris . '
柏林 WHO 去 经过 这 姓名 的 塞缪尔 莫里斯 . -

“‘或许是她唯一爱过的男人——一位名叫塞缪尔·莫里斯的柏林犹太银行家。’

“ - [gʊd] .
“ ' Good .
“ - 好的 .

“‘好的。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi][ɪz][ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] , [aɪm][ɔ:f] ! -
Now that I know what kind of woman she is and have seen her , I'm off ! '
现在 那 我 知道 什么 种类 的 女士 她 是 和 有 已见 她 , 我是 离开 ! -

既然我已经了解了她是什么样的人，也见过她了，我就走吧!

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

“	What	a	shock	this	was	to	the	mind	of	a	young	girl	endowed	with	all
“	什么	一个	震惊	这	曾是	到	这	头脑	的	一个	年轻的	女孩	捐赠	和	全部

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] !

the	instincts	of	a	virtuous	woman	!
这	本能	的	一个	有德行的	女士	!

对于一个拥有贤良淑德女性所有本能的年轻女孩来说，这真是一个巨大的打击！

[wʌt] [dɪ'sper] [ˌoʊvər'welmd] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [soʊl] !

What	despair	overwhelmed	that	simple	soul	!
什么	绝望	不堪重负	那	简单的	灵魂	!

那颗纯朴的心灵竟被如此绝望所吞噬！

[wʌt] ['ment(ə)l] ['tɔːtʃəz] [kwentʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'baʊndɪd] ['geɪəti] , [hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['læftər] ,

What	mental	tortures	quenched	her	unbounded	gaiety	,	her	delightful	laughter	,
什么	精神的	酷刑	淬火	她	无界	欢乐	,	她	愉快	笑声	,

[hɜːr; hər] [ɪg'zʌltənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][laɪf] !

her	exultant	satisfaction	with	life	!
她	眉飞色舞	满意	和	生活	!

究竟是怎样的精神折磨，才扼杀了她无拘无束的快乐、爽朗的笑声和对生活的无比满足！

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['juːθfl] [hɑːrt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][læst]

What	a	conflict	took	place	in	that	youthful	heart	up	to	the	moment	when	the	last
什么	一个	冲突	采取	地方	在	那	青春	心	向上	到	这	片刻	什么时候	这	最后的

[gest] [hæd; həd] [left] !

guest	had	left	!
客人	有	左边	!

直到最后一位客人离开的那一刻，那颗年轻的心中都经历了怎样的挣扎！

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] .

Those	were	things	that	Joseph	could	not	tell	me	.
那些	是	事物	那	约瑟夫	可以	不是	告诉	我	.

那些事约瑟夫无法告诉我。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

But	,	the	same	night	,
但	,	这	相同的	夜晚	,

但是，就在同一晚，

[i'vet] [ə'brʌptli] ['entərd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kjŋ'tes] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

Yvette	abruptly	entered	her	mother's	room	just	as	the	comtesse	was	getting
伊薇特	突然	进入	她	母亲的	房间	只是	作为	这	伯爵夫人	曾是	获得

['ɪntuː][bed] ,

into	bed	,
进入	床	,

就在伯爵夫人准备上床睡觉时，伊薇特突然闯进了母亲的房间。

[sent] [aʊt] [ðə; ði]['leɪdiːz] [meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,

sent	out	the	lady's	maid	,	who	was	close	to	the	door	,	and	,
发送	出去	这	女士的	女佣	,	WHO	曾是	关闭	到	这	门	,	和	,

她派出了站在门口附近的贴身女仆，然后

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sterɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

standing	erect	and	pale	and	with	great	staring	eyes	,	she	said	:
常设	直立	和	苍白	和	和	伟大的	凝视	眼睛	,	她	说	:

她笔直地站着，脸色苍白，双眼炯炯有神，说道：

“ - ['mæmə] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] . -

“	'	Mamma	,	listen	to	what	I	heard	a	little	while	ago	during	the	ball	.	'
“	-	妈妈	,	听	到	什么	我	听到	一个	小的	尽管	前	期间	这	球	.	-

“妈妈，听我说说我刚才在舞会上听到的事。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
“ And she repeated word for word the conversation just as I told it to
“ 和 她 重复 单词 为了 单词 这 对话 只是 作为 我 讲述 它 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“她一字不差地复述了我告诉你的对话内容。”

“ [ðə; ði] [kjŋˈtes] [wʌz; wəz][soʊ] [stʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪˈplaɪ][æt; ət]
“ The comtesse was so stunned that she did not know what to say in reply at
“ 这 伯爵夫人 曾是 所以 目瞪口呆 那 她 做过 不是 知道 什么 到 说 在 回复 在
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

“伯爵夫人震惊不已，一时不知该如何回答。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər][self] - [pəˈzeʃn] [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [gɑːd][tuː; tə]
When she recovered her self - possession she denied everything and called God to
什么时候 她 恢复 她 自己 - 拥有 她 否认 一切 和 称为 上帝 到
[ˈwɪtnəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
witness that there was no truth in the story .
证人 那 那里 曾是 不 真相 在 这 故事 .

当她恢复了理智后，她否认了一切，并呼求上帝作证说这个故事毫无真实性。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [went] [əˈweɪ] , [dɪˈstræktɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [kənˈvɪnst] .
“ The young girl went away , distracted but not convinced .
“ 这 年轻的 女孩 去 离开 , 愣 但 不是 确信 .

“小女孩走开了，心不在焉，但并不相信。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
And she began to watch her mother .
和 她 开始 到 手表 她 母亲 .

于是她开始观察她的母亲。

“ [aɪ] [rɪˈembər] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðen] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] .
“ I remember distinctly the strange alteration that then took place in her .
“ 我 记住 明显地 这 奇怪的 改造 那 然后 采取 地方 在 她 .

“我清楚地记得她当时发生的奇怪变化。”

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈmelənkɑːli] .
She became grave and melancholy .
她 成为 严重 和 忧郁 .

她变得严肃而忧郁。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪks] [ɑːn][juː ˈes][hɜːr; hər] [greɪt] [ˈɜːrnɪst] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [wʌt]
She would fix on us her great earnest eyes as if she wanted to read what
她 会 使固定 在 我们 她 伟大的 认真 眼睛 作为 如果 她 通缉 到 读 什么
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
was at the bottom of our hearts .
曾是 在 这 底部 的 我们的 心 .

她会用她那双充满真挚的大眼睛盯着我们，仿佛想要看穿我们内心深处的想法。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
We did not know what to think of her and used to imagine that she
我们 做过 不是 知道 什么 到 思考 的 她 和 用过的 到 想象 那 她
[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
was looking out for a husband .
曾是 寻找 出去 为了 一个 丈夫 .

我们不知道该如何看待她，常常猜测她是在寻找丈夫。

“ [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [əd'maɪərər] [ænd; ənd] ['leɪtər]
“ One evening she overheard her mother talking to her admirer and later
“ 一 晚上 她 无意中听到 她 母亲 说 到 她 仰慕者 和 之后
[sɔ:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
saw them together ,
锯 他们 一起 ,

“一天晚上，她无意中听到母亲和她的仰慕者说话，后来又看到了她们在一起。”

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dauts] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rmd] .
and her doubts were confirmed .
和 她 疑虑 是 确认的 .

她的疑虑得到了证实。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɑ:rtbroʊkən] , [ænd; ənd] ['æftər] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] , [ʃi:; ʃi]
She was heartbroken , and after telling her mother what she had seen , she
她 曾是 肠断 , 和 后 讲述 她 母亲 什么 她 有 已见 , 她
[sed] ['koʊldli] ,
said coldly ,
说 冷冷地 ,

她心碎了，把所见所闻告诉母亲后，冷冷地说：

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'gri:mənt] :
like a man of business laying down the terms of an agreement :
喜欢 一个 男人 的 商业 躺下 向下 这 条款 的 一个 协议 :

就像商人制定协议条款一样：

“ - [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [du:] , ['mæmə] :
“ ' Here is what I have determined to do , mamma :
“ - 这里 是 什么 我 有 决定 到 做 , 妈妈 :

“妈妈，我决定这样做：

[wi:; wi] [wɪl] [bəuθ] [goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ɔ:r] ['ræðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] .
We will both go away to some little town , or rather into the country .
我们 将要 两个都 去 离开 到 一些 小的 镇 , 或者 相当 进入 这 国家 .

我们俩要去某个小镇，或者更确切地说，去乡下。

[wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ['kwaɪətli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] .
We will live there quietly as well as we can .
我们 将要 居住 那里 悄悄 作为 出色地 作为 我们 能 .

我们会尽可能安静地在那里生活。

[jʊr; jər] ['dʒu:əlri] [ə'loʊn] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
Your jewelry alone may be called a fortune .
你的 珠宝 独自的 可能 是 称为 一个 财富 .

单是你的珠宝就足以称得上是一笔财富。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [sʌm; səm] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ;
If you wish to marry some honest man , so much the better ;
如果 你 希望 到 结婚 一些 诚实的 男人 , 所以 很多 这 更好的 ;

如果你想嫁给一个诚实的人，那就再好不过了；

[stɪl] ['betər] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [wʌn] .
still better will it be if I can find one .
仍然 更好的 将要 它 是 如果 我 能 寻找 一 .

如果能找到一个就更好了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [kən'sent] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self] . -
If you don't consent to do this , I will kill myself . '
如果 你 不 同意 到 做 这 , 我 将要 杀 我 . -

如果你不同意，我就自杀。

“ [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kjŋ'tes] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə]
“ **This time the comtesse ordered her daughter to go to bed and never to**
“ 这 时间 这 伯爵夫人 订购 她 女儿 到 去 到 床 和 绝不 到
[spi:k] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
speak again in this manner ,
说话 再次 在 这 方式 ,

“这一次，伯爵夫人命令女儿去睡觉，并且以后不许再这样说话。”

[soʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
so unbecoming in the mouth of a child toward her mother .
所以 不体面 在 这 嘴 的 一个 孩子 朝向 她 母亲 .

孩童对母亲说出如此不雅的话。

“ [ɪ'vɛts] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] : - [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [rɪ'flekt] .
“ **Yvette's answer to this was : ' I give you a month to reflect .**
“ 伊薇特的 回答 到 这 曾是 : - 我 给 你 一个 月 到 反映 .

伊薇特的回答是：‘我给你一个月的时间反思。’

[ɪf] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
If , at the end of that month , we have not changed our way of living ,
如果 , 在 这 结尾 的 那 月 , 我们 有 不是 已更改 我们的 方式 的 活的 ,

如果到月底，我们的生活方式还没有改变，

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self] , [sɪns] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ɪʃu:] [left] [tu:; tə] [maɪ] [laɪf] . -
I will kill myself , since there is no other honorable issue left to my life . '
我 将要 杀 我 , 自从 那里 是 不 其他 光荣的 问题 左边 到 我的 生活 . -

我将自杀，因为我的生命中已经没有其他光荣的意义可言了。

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **And she left the room .**
“ 和 她 左边 这 房间 .

然后她离开了房间。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [kjŋ'tes] - [hæd; həd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl]
“ **At the end of a month the Comtesse Samoris had resumed her usual**
“ 在 这 结尾 的 一个 月 这 伯爵夫人 - 有 恢复 她 通常
[entə'teɪnmənts] ,
entertainments ,
娱乐 ,

“一个月后，萨莫里斯伯爵夫人恢复了她惯常的娱乐活动，

[æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
as though nothing had occurred .
作为 尽管 没有什么 有 发生 .

仿佛什么都没发生过一样。

[wʌn] [deɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['pri:tekst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] ['tu:θeɪk] ,
One day , under the pretext that she had a bad toothache ,
一 天 , 在下面 这 借口 那 她 有 一个 坏的 牙疼 ,

有一天，她以牙疼为借口，

[i'vet] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps] [ʌv; əv] ['klɔ:rəfɔ:rm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kemɪst] .
Yvette purchased a few drops of chloroform from a neighboring chemist .
伊薇特 购买 一个 很少 滴 的 氯仿 从 一个 邻接 化学家 .

伊薇特从邻近的化学家那里买了几滴氯仿。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['pə:tʃəst] [mɔ:r] ,
The next day she purchased more ,
这 下一个 天 她 购买 更多的 ,

第二天她又买了一些。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [smɔ:l] ['doʊsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	every	time	she	went	out	she	managed	to	procure	small	doses	of	the
和	每一个	时间	她	去	出去	她	管理	到	采购	小的	剂量	的	这

[nɑ:r'kɑ:tɪk] .

narcotic	.
麻醉剂	.

每次外出，她都能设法弄到少量麻醉剂。

[ʃi:; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

She	filled	a	bottle	with	it	.
她	已填	一个	瓶子	和	它	.

她把它装进了一个瓶子里。

“ [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [bed] , ['laɪfləs] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [kwaɪt] [koʊld] ,

“	One	morning	she	was	found	in	bed	,	lifeless	and	already	quite	cold	,
“	一	早晨	她	曾是	成立	在	床	,	无生命	和	已经	相当	寒冷的	,

“一天早晨，人们发现她躺在床上，已经没有了生命迹象，身体也已经很冷了。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:t(ə)n] [mæsk] [soʊkt] [ɪn] ['klɔ:rəfɔ:rm] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

with	a	cotton	mask	soaked	in	chloroform	over	her	face	.
和	一个	棉布	面具	浸泡过	在	氯仿	超过	她	脸	.

她脸上蒙着浸过氯仿的棉布面膜。

“ [hɜ:r; hər] ['kɔ:fɪn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn] [waɪt] .

“	Her	coffin	was	covered	with	flowers	,	the	church	was	hung	in	white	.
“	她	棺材	曾是	涵盖	和	花朵	,	这	教会	曾是	悬挂	在	白色的	.

“她的棺材上覆盖着鲜花，教堂里挂满了白纱。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kraʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fju:nərəl] ['serəmoʊni] .

There	was	a	large	crowd	at	the	funeral	ceremony	.
那里	曾是	一个	大的	人群	在	这	葬礼	仪式	.

葬礼现场人山人海。

“ [ɑ:] ! [wel] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [noʊ] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

“	Ah	!	well	,	if	I	had	known	—	but	you	never	can	know	—	I	would	have
“	啊	!	出色地	,	如果	我	有	已知	—	但	你	绝不	能	知道	—	我	会	有

['mærid] [ðæt] [gɜ:rl] ,

married	that	girl	,
已婚	那	女孩	,

“唉！如果我早知道——但谁也说不准——我就会娶那个女孩了。”

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɜ:rnəli] ['prɪti] . ”

for	she	was	infernally	pretty	.	”
为了	她	曾是	地狱般地	漂亮的	.	”

因为她美得惊人。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] ? ”

“	And	what	became	of	the	mother	?	”
“	和	什么	成为	的	这	母亲	?	”

“那位母亲后来怎么样了？”

“ [oʊ] ! [ʃi:; ʃi] [ʃed] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [terz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Oh	!	she	shed	a	lot	of	tears	over	it	.
“	哦	!	她	棚	一个	很多	的	眼泪	超过	它	.

“哦！她为此流了很多眼泪。”

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['oʊnli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['vɪzɪts] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] [wi:k] . ”

She	has	only	begun	to	receive	visits	again	for	the	past	week	.	”
她	有	仅有的	开始	到	收到	访问	再次	为了	这	过去的	星期	.	”

她直到上周才开始重新接受探视。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [deθ] ? ”

“	And	what	explanation	is	given	of	the	girl's	death	?	”
”	和	什么	解释	是	给定	的	这	女孩们	死亡	?	”

“那么，对于女孩的死因，人们给出了怎样的解释呢？”

“ [oʊ] ! [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [stoʊv] ,

“	Oh	!	they	pretended	that	it	was	an	accident	caused	by	a	new	stove	,
”	哦	!	他们	假装	那	它	曾是	一个	事故	导致	经过	一个	新的	火炉	,

“哦！他们假装这是新炉灶造成的意外事故，

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] .

the	mechanism	of	which	got	out	of	order	.
这	机制	的	哪个	得到	出去	的	命令	.

它的机制出了故障。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sʌtʃ] ['æksədənts][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [si:md] ['prɑ:bəb(ə)l] [ɪ'nʌf]

As	a	good	many	such	accidents	have	occurred	,	the	thing	seemed	probable	enough
作为	一个	好的	许多	这样的	事故	有	发生	,	这	事物	似乎	可能	足够的

.

:

.

由于此类事故发生过很多次，所以这件事似乎很有可能发生。

” [ə; eɪ] [ven'detə]

”	A	VENDETTA
”	一个	复仇

《复仇》

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['pɑ:ɔ:lɔ:] - [lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sʌn][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n]

The	widow	of	Paolo	Saverini	lived	alone	with	her	son	in	a	poor	little	house	on
这	寡妇	的	保罗	-	居住地	独自的	和	她	儿子	在	一个	贫穷的	小的	房子	在

[ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ˌbɑ:nɪ'feɪsi:oʊ] .

the	outskirts	of	Bonifacio	.
这	郊区	的	博尼法西奥	.

保罗·萨韦里尼的遗孀和她的儿子独自住在博尼法乔郊外一间简陋的小房子里。

[ðə; ði] [taʊn] , [bɪlt] [ɑ:n][æn; ən] [ˌaʊt'dʒʌtɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɪn] ['pleɪsɪz] ['i:v(ə)n]

The	town	,	built	on	an	outjutting	part	of	the	mountain	,	in	places	even
这	镇	,	建造	在	一个	突出	部分	的	这	山	,	在	地方	甚至

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [si:] ,

overhanging	the	sea	,
悬垂	这	海	,

这座城镇建在山体突出部分，有些地方甚至悬在海面上。

[lʊks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [streɪts] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sændbæŋk] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [koʊst] [ʌv; əv]

looks	across	the	straits	,	full	of	sandbanks	,	towards	the	southernmost	coast	of
看起来	穿过	这	海峡	,	满的	的	沙洲	,	向	这	最南端	海岸	的

[sɑ:'dinjə] .

Sardinia	.
撒丁岛	.

眺望海峡对岸，那里遍布沙洲，一直延伸到撒丁岛最南端的海岸。

[bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Beneath	it	,	on	the	other	side	and	almost	surrounding	it	,
下面	它	,	在	这	其他	边	和	几乎	周围	它	,

在它下方，在另一侧，几乎环绕着它，

[ɪz][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wɪtʃ] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:rbər] ,

is	a	cleft	in	the	cliff	like	an	immense	corridor	which	serves	as	a	harbor	,
是	一个	裂	在	这	悬崖	喜欢	一个	巨大	走廊	哪个	服务	作为	一个	港口	,

它是悬崖上的一道裂缝，像一条巨大的走廊，可以作为港口。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən][ænd; ənd][sɑ:'dinjən] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [sər'kju:ɪtəs]

and	along	it	the	little	Italian	and	Sardinian	fishing	boats	come	by	a	circuitous
和	沿着	它	这	小的	意大利语	和	撒丁岛	钓鱼	船	来	经过	一个	迂回

[ru:t] [bɪ'twi:n] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['haʊzɪz] ,

route	between	precipitous	cliffs	as	far	as	the	first	houses	,
路线	之间	陡峭	悬崖	作为	远的	作为	这	第一的	房屋	,

沿着这条路，意大利和撒丁岛的小渔船绕着陡峭的悬崖蜿蜒而行，直到第一片房屋。

[ænd; ənd] ['evri] [tu:] [wi:ks] [ðə; ði][oʊld] , ['wi:zi] ['sti:mər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][trɪp][tu:; tə][ɑ:'jɑ:tʃoʊ] .

and	every	two	weeks	the	old	,	wheezy	steamer	which	makes	the	trip	to	Ajaccio	.
和	每一个	二	周	这	老的	,	喘息	汽船	哪个	制作	这	旅行	到	阿雅克肖	.

每两周，那艘老旧、吱吱作响的蒸汽船都会前往阿雅克肖。

[ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [mæst] [tə'geðər] , [meɪks] [æn; ən]['i:v(ə)n]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ]

On	the	white	mountain	the	houses	,	massed	together	,	makes	an	even	whiter
在	这	白色的	山	这	房屋	,	大量	一起	,	制作	一个	甚至	更白

[spɑ:t] .

spot	.
点	.

在白雪皑皑的山上，房屋鳞次栉比，构成了一片更加洁白的区域。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][waɪld][bɜ:rdz] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [pi:k] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðɪs]

They	look	like	the	nests	of	wild	birds	,	clinging	to	this	peak	,	overlooking	this
他们	看	喜欢	这	巢穴	的	荒野	鸟类	,	依恋	到	这	顶峰	,	俯瞰	这

['terəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,

terrible	passage	,
糟糕的	通道	,

它们看起来像是野生鸟类的巢穴，依附在这座山峰上，俯瞰着这条可怕的通道。

[wer] ['ves(ə)lz] ['rerli] ['ventʃər] .

where	vessels	rarely	venture	.
在哪里	船只	很少	风险投资	.

船只鲜少涉足的地方。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [bloʊz] [ˈʌnintə'rʌptidli] , [hæz; həz] [swept] [ber] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [koʊst] ;

The	wind	,	which	blows	uninterruptedly	,	has	swept	bare	the	forbidding	coast	;
这	风	,	哪个	打击	不间断地	,	有	扫荡	裸	这	禁止	海岸	;

狂风不停地吹拂，将荒凉的海岸线吹得光秃秃的；

[ˌaɪ 'ti:] ['draɪvz] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [streɪts] [ænd; ənd] [leiz] [weɪst] [bəuθ] [saɪdz] .

it	drives	through	the	narrow	straits	and	lays	waste	both	sides	.
它	驱动	通过	这	狭窄的	海峡	和	躺下	浪费	两个都	侧面	.

它穿过狭窄的海峡，摧毁了两岸的废墟。

[ðə; ði] [peɪl] [stri:ks] [ʌv; əv] [foʊm] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['rɑ:ks] ,

The	pale	streaks	of	foam	,	clinging	to	the	black	rocks	,
这	苍白	连胜	的	泡沫	,	依恋	到	这	黑色的	岩石	,

淡色的泡沫条纹，附着在黑色的岩石上。

[hu:z] ['kaʊntləs] [pi:ks] [raɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

whose	countless	peaks	rise	up	out	of	the	water	,
谁	无数	高峰	上升	向上	出去	的	这	水	,

无数山峰耸立于水中，

[lʊk] [laɪk] ['bɪts][ʌv; əv][ræg] ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

look	like	bits	of	rag	floating	and	drifting	on	the	surface	of	the	sea	.
看	喜欢	比特	的	抹布	漂浮的	和	漂流	在	这	表面	的	这	海	.

看起来像是漂浮在海面上的碎布片。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɪdoʊ] - , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

The	house	of	widow	Saverini	,	clinging	to	the	very	edge	of	the	precipice	,
这	房子	的	寡妇	-	,	依恋	到	这	非常	边缘	的	这	悬崖	,

萨维里尼寡妇的房子，就建在悬崖边上，

[lʊks] [aʊt] , [θruː] [ɪts] [θriː] ['wɪndoʊz] , ['oʊvər] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] ['desələt] ['pɪktʃər] .

looks	out	,	through	its	three	windows	,	over	this	wild	and	desolate	picture	.
看起来	出去	,	通过	它是	三	视窗	,	超过	这	荒野	和	荒凉	图片	.

透过三扇窗户，可以看到这片荒凉而狂野的景象。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðer; ðər] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] [æn'twɑːn][ænd; ənd][ðer; ðər][dɔːg] “ - , ” [ə; eɪ] [bɪg] ,

She	lived	there	alone	,	with	her	son	Antoine	and	their	dog	“	Semillante	,	”	a	big	,
她	居住地	那里	独自的	,	和	她	儿子	安托万	和	他们的	狗	“	-	,	”	一个	大的	,

她独自一人住在那里，和她的儿子安托万以及他们的狗“塞米兰特”一起生活。“塞米兰特”是一只体型庞大的狗。

[θɪn] [biːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌf] [koʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [dɔːg] [briːd] .

thin	beast	,	with	a	long	rough	coat	,	of	the	sheep	-	dog	breed	.
薄的	兽	,	和	一个	长的	粗糙的	外套	,	的	这	羊	-	狗	品种	.

瘦长的牧羊犬，毛发长而粗糙。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

The	young	man	took	her	with	him	when	out	hunting	.
这	年轻的	男人	采取	她	和	他	什么时候	出去	打猎	.

年轻人外出打猎时带上了她。

[wʌn] [naɪt] , ['æftər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [æn'twɑːn] - [wʌz; wəz] ['tretʃərəsli] [stæbd] [baɪ] ['nɪkələs] - ,

One	night	,	after	some	kind	of	a	quarrel	,	Antoine	Saverini	was	treacherously	stabbed	by	Nicolas	Ravolati	,
一	夜晚	,	后	一些	种类	的	一个	争吵	,	安托万	-	曾是	阴险地	刺伤	经过	尼古拉斯	-	,

一天晚上，在发生某种争吵后，安托万·萨韦里尼被尼古拉斯·拉沃拉蒂阴险地刺死。

[huː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][sɑː'dinjə] .

who	escaped	the	same	evening	to	Sardinia	.
WHO	逃脱	这	相同的	晚上	到	撒丁岛	.

当晚，他们逃往了撒丁岛。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

When	the	old	mother	received	the	body	of	her	child	,
什么时候	这	老的	母亲	已收到	这	身体	的	她	孩子	,

当老母亲领回她孩子的遗体时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ] ,

which	the	neighbors	had	brought	back	to	her	,	she	did	not	cry	,
哪个	这	邻居	有	带来	后退	到	她	,	她	做过	不是	哭	,

邻居们把东西拿回来给她时，她没有哭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['moʊʃnləs] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	she	stayed	there	for	a	long	time	motionless	,	watching	him	.
但	她	入住	那里	为了	一个	长的	时间	静止不动	,	观看	他	.

但她却长时间一动不动地站在那里，看着他。

[ðen] , ['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd]['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ven'detə] .

Then	,	stretching	her	wrinkled	hand	over	the	body	,	she	promised	him	a	vendetta	.	:	.
然后	,	伸展	她	皱	手	超过	这	身体	,	她	承诺	他	一个	复仇	.	:	.

然后，她伸出布满皱纹的手抚摸着尸体，向他发誓要复仇。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['enibɑːdi] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

She	did	not	wish	anybody	near	her	,
她	做过	不是	希望	任何人	靠近	她	,

她不希望任何人靠近她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] [hauld] [kən'tɪnjuəsli]

and	she	shut	herself	up	beside	the	body	with	the	dog	,	which	howled	continuously
和	她	关闭	她自己	向上	旁	这	身体	和	这	狗	,	哪个	嚎叫	持续

,

,

,

她把自己关在尸体旁边，和那条不停嚎叫的狗待在一起。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

standing	at	the	foot	of	the	bed	,
常设	在	这	脚	的	这	床	,

站在床脚，

[hɜːr; hər] [hed] [stretʃt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd][hɜːr; hər][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][legz] .

her	head	stretched	towards	her	master	and	her	tail	between	her	legs	.
她	头	拉伸	向	她	掌握	和	她	尾巴	之间	她	腿	.

她伸长脖子看着主人，尾巴夹在两腿之间。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] ,

She	did	not	move	any	more	than	did	the	mother	,	who	,
她	做过	不是	移动	任何	更多的	比	做过	这	母亲	,	WHO	,

她和她的母亲一样，一动不动。

[naʊ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [ster] , [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd]

now	leaning	over	the	body	with	a	blank	stare	,	was	weeping	silently	and
现在	倾斜	超过	这	身体	和	一个	空白的	盯	,	曾是	哭泣	默默	和

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

watching	it	.
观看	它	.

她俯身看着尸体，目光空洞，默默地哭泣着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ʌv; əv] [kɔːrs] [klɔːθ] ,

The	young	man	,	lying	on	his	back	,	dressed	in	his	jacket	of	coarse	cloth	,
这	年轻的	男人	,	说谎	在	他的	后退	,	穿着	在	他的	夹克	的	粗	布	,

年轻人仰面躺着，身穿粗布外套。

[tɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [tʃest] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

torn	at	the	chest	,	seemed	to	be	asleep	.
撕裂	在	这	胸部	,	似乎	到	是	睡着了	.

胸口撕裂，看起来像睡着了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [blʌd] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

But	he	had	blood	all	over	him	;	on	his	shirt	,
但	他	有	血	全部	超过	他	;	在	他的	衬衫	,

但他身上全是血；衬衫上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði][fɜːrst][eɪd] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [vest] ,

which	had	been	torn	off	in	order	to	administer	the	first	aid	;	on	his	vest	,
哪个	有	到过	撕裂	离开	在	命令	到	管理	这	第一的	援助	;	在	他的	背心	,

为了进行急救，那件衣服被撕了下来；在他的背心上，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

on	his	trousers	,	on	his	face	,	on	his	hands	.
在	他的	裤子	,	在	他的	脸	,	在	他的	双手	.

在他的裤子上、脸上、手上。

[klɔts] [ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] ['hɑrdnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

Clots	of	blood	had	hardened	in	his	beard	and	in	his	hair	.
血栓	的	血	有	硬化	在	他的	胡须	和	在	他的	头发	.

他的胡须和头发上都结满了凝固的血块。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

His	old	mother	began	to	talk	to	him	.
他的	老的	母亲	开始	到	讲话	到	他	.

他年迈的母亲开始和他说话。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɔɪs] [ðə; ði][dɔ:g]['kwaiətid] [daʊn] .

At	the	sound	of	this	voice	the	dog	quieted	down	.
在	这	声音	的	这	嗓音	这	狗	安静	向下	.

听到这个声音，狗安静了下来。

“ ['nevər] [fɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'vendʒd] .

“	Never	fear	,	my	boy	,	my	little	baby	,	you	shall	be	avenged	.
”	绝不	害怕	,	我的	男生	,	我的	小的	婴儿	,	你	将	是	复仇	.

“别害怕，我的孩子，我的小宝贝，你一定会得到报仇的。”

[sli:p] , [sli:p] ; [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'vendʒd] .

Sleep	,	sleep	;	you	shall	be	avenged	.
睡觉	,	睡觉	;	你	将	是	复仇	.

睡吧，睡吧；你终将得到复仇。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[ɪts] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['prɑ:mɪs] !

It's	your	mother's	promise	!
它是	你的	母亲的	承诺	!

这是你母亲的承诺!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌz] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] .

And	she	always	keeps	her	word	,	your	mother	does	,	you	know	she	does	.
和	她	总是	保持	她	单词	,	你的	母亲	做	,	你	知道	她	做	.

而且她总是信守承诺，你妈妈就是这样，你知道她就是这样。

” ['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][koʊld][lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ded] [wʌnz] .

”	Slowly	she	leaned	over	him	,	pressing	her	cold	lips	to	his	dead	ones	.
”	缓慢地	她	倾斜	超过	他	,	紧迫	她	寒冷的	嘴唇	到	他的	死的	一个	.

她缓缓俯身靠近他，将冰冷的嘴唇贴在他的死唇上。

[ðen] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [haʊl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [mə'nɑ:tənəs] , ['penətreɪtɪŋ] , ['hɔ:rəb(ə)l] [haʊl] .

Then	Semillante	-	began	to	howl	again	with	a	long	,	monotonous	,	penetrating	,	horrible	howl	.
然后	-		开始	到	嗥	再次	和	一个	长的	,	单调	,	渗透	,	可怕	嗥	.

然后塞米兰特又开始嚎叫，发出悠长、单调、刺耳、可怕的嚎叫声。

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] , [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	two	of	them	,	the	woman	and	the	dog	,	remained	there	until	morning	.
这	二	的	他们	,	这	女士	和	这	狗	,	剩余	那里	直到	早晨	.

女人和狗一直待在那里，直到天亮。

[æn'twɑ:n] - [wʌz; wəz] ['berid] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌbɑ:nɪ'feɪsi:oʊ] .

Antoine	Saverini	-	was	buried	the	next	day	and	soon	his	name	ceased	to	be	mentioned	in	Bonifacio	.
安托万		-	曾是	埋葬	这	下一个	天	和	很快	他的	姓名	停止	到	是	提及	在	博尼法西奥	.

安托万·萨韦里尼第二天就被埋葬了，不久之后，他的名字在博尼法乔就再也没有被提及。

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['brʌðərz] [nɔːr] ['kʌznz] .

He	had	neither	brothers	nor	cousins	.
他	有	两者都不	兄弟	也不	表兄弟姐妹	.

他既没有兄弟也没有堂兄弟。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [ven'detə] .

No	man	was	there	to	carry	on	the	vendetta	.
不	男人	曾是	那里	到	携带	在	这	复仇	.

没有人会继续这场复仇。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ə'loʊn] ['pɒndəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

His	mother	,	the	old	woman	,	alone	pondered	over	it	.
他的	母亲	,	这	老的	女士	,	独自的	沉思	超过	它	.

他的母亲，那位老妇人，独自一人沉思着这件事。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

On	the	other	side	of	the	straits	she	saw	,	from	morning	until	night	,
在	这	其他	边	的	这	海峡	她	锯	,	从	早晨	直到	夜晚	,

从早到晚，她看到的都是海峡对岸的景色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [spek] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .

a	little	white	speck	on	the	coast	.
一个	小的	白色的	斑点	在	这	海岸	.

海岸线上一个白色的小点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɑː'dinjən] ['vɪlɪdʒ] - ,

It	was	the	little	Sardinian	village	Longosardo	,
它	曾是	这	小的	撒丁岛	村庄	-	,

那是撒丁岛的小村庄隆戈萨尔多，

[wer] ['kɔːsikən] ['krɪmənəlz] [teɪk] ['refjuːdʒ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['kloʊsli] [pər'suːd] .

where	Corsican	criminals	take	refuge	when	they	are	too	closely	pursued	.
在哪里	科西嘉岛	罪犯	拿	避难所	什么时候	他们	是	也	密切	追击	.

当科西嘉岛的罪犯被追捕得太紧时，他们会躲到这里。

[ðeɪ] [kəm'poʊz] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæmlət] , ['ɑːpəzɪt] [ðer; ðər] ['neɪtɪv]

They	compose	almost	the	entire	population	of	this	hamlet	,	opposite	their	native
他们	撰写	几乎	这	全部的	人口	的	这	村庄	,	对面的	他们的	本国的

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他们几乎构成了这个小村庄的全部人口，该村庄位于他们家乡岛屿的对面。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " [mɑː'kwɪs] .

awaiting	the	time	to	return	,	to	go	back	to	the	"	maquis	.
等待中	这	时间	到	返回	,	到	去	后退	到	这	"	灌木丛	.

等待着返回的时机，回到"灌木丛"。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['nɪkələs] - [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

"	She	knew	that	Nicolas	Ravolati	had	sought	refuge	in	this	village	.
"	她	知道	那	尼古拉斯	-	有	寻求	避难所	在	这	村庄	.

她知道尼古拉斯·拉沃拉蒂曾在这个村庄寻求庇护。

[ɔːl] [ə'loʊn] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

All	alone	,	all	day	long	,	seated	at	her	window	,
全部	独自的	,	全部	天	长的	,	坐着	在	她	窗户	,

她整天独自一人坐在窗边，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

she	was	looking	over	there	and	thinking	of	revenge	.
她	曾是	寻找	超过	那里	和	思维	的	复仇	.

她望着那边，想着复仇。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [help] — [ʃi:; ʃi] , [æn; ən][ɪn'vælɪd][ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [deθ] ?

How	could	she	do	anything	without	help	—	she	,	an	invalid	and	so	near	death	?
如何	可以	她	做	任何事物	没有	帮助	—	她	,	一个	无效的	和	所以	靠近	死亡	?

她身患重病，濒临死亡，没有帮助她怎么能做任何事呢?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][swɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di] .

But	she	had	promised	,	she	had	sworn	on	the	body	.
但	她	有	承诺	,	她	有	宣誓	在	这	身体	.

但她已经承诺过，她对着尸体发过誓。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] .

She	could	not	forget	,	she	could	not	wait	.
她	可以	不是	忘记	,	她	可以	不是	等待	.

她无法忘记，她等不及了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] ?

What	could	she	do	?
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [slept] [æt; ət] [naɪt] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ni:ðər] [rest] [nɔ:r] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ; [ʃi:; ʃi]

She	no	longer	slept	at	night	;	she	had	neither	rest	nor	peace	of	mind	;	she
她	不	更长	睡着了	在	夜晚	;	她	有	两者都不	休息	也不	和平	的	头脑	;	她

[θɔ:t] [pər'sɪstəntli] .

thought	persistently	.
想法	持续地	.

她夜不能寐，无法安眠，思绪万千。

[ðə; ði][dɔ:g] , ['doʊzɪŋ][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [lɪft][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [haʊl] .

The	dog	,	dozing	at	her	feet	,	would	sometimes	lift	her	head	and	howl	.
这	狗	,	打盹	在	她	脚	,	会	有时	举起	她	头	和	嗥	.

那只狗在她脚边打盹，有时会抬起头嚎叫。

[sɪns] [hɜ:r; hər] ['mæstɚz] [deθ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [hauld] [ðʌs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ]

Since	her	master's	death	she	often	howled	thus	,	as	though	she	were	calling
自从	她	硕士学位	死亡	她	经常	嚎叫	因此	,	作为	尽管	她	是	呼叫

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

自从主人去世后，她经常这样嚎叫，仿佛在呼唤他的名字。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['bi:sts] [soʊl] , [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] [tu:] , [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ri'teind] [ə; eɪ]

as	though	her	beast's	soul	,	inconsolable	too	,	had	also	retained	a
作为	尽管	她	野兽的	灵魂	,	无法安慰	也	,	有	还	保留	一个

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [waɪp] [aʊt] .

recollection	that	nothing	could	wipe	out	.
回忆	那	没有什么	可以	擦拭	出去	.

仿佛她那野兽般的灵魂也同样无法慰藉，保留着一段任何事物都无法抹去的记忆。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [haʊl] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['sʌd(ə)nli] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən]

One	night	,	as	Semillante	began	to	howl	,	the	mother	suddenly	got	hold	of	an
一	夜晚	,	作为	-	开始	到	嗥	,	这	母亲	突然	得到	抓住	的	一个

[aɪ'di:ə] ,

idea	,
主意	,

一天晚上，当塞米兰特开始嚎啕大哭时，母亲突然想到了一个主意。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [vɪn'dɪktɪv] , [fɪrs] [aɪ'di:ə] .

a	savage	,	vindictive	,	fierce	idea	.
一个	野蛮的	,	报复心强的	,	凶猛的	主意	.

一个野蛮、报复心强、凶狠的想法。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

She	thought	it	over	until	morning	.
她	想法	它	超过	直到	早晨	.

她一直思考到天亮。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [əˈrɪzn] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

Then	,	having	arisen	at	daybreak	she	went	to	church	.
然后	,	拥有	出现	在	拂晓	她	去	到	教会	.

然后，她天刚亮就起床去了教堂。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] , [ˈprɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ˈbɛgɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] ,

She	prayed	,	prostrate	on	the	floor	,	begging	the	Lord	to	help	her	,	to	support	her	,
她	祈祷	,	前列腺	在	这	地面	,	乞讨	这	主	到	帮助	她	,	到	支持	她	,

她俯伏在地，祈祷着，恳求上帝帮助她，扶持她。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] ,

to	give	to	her	poor	,
到	给	到	她	贫穷的	,

施舍给她的穷人，

[ˈbroʊkən] - [daʊn] [ˈbɑːdi][ðə; ðɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɜːr; hər] [sʌn] .

broken	-	down	body	the	strength	which	she	needed	in	order	to	avenge	her	son	.
破碎的	-	向下	身体	这	力量	哪个	她	需要	在	命令	到	报仇	她	儿子	.

她那副虚弱的身体，却让她失去了为儿子报仇所需的力量。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .

She	returned	home	.
她	返回	家	.

她回家了。

[ɪn][hɜːr; hər][jɑːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [ˈbærəl] , [wɪtʃ] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪstərn] .

In	her	yard	she	had	an	old	barrel	,	which	acted	as	a	cistern	.
在	她	院子	她	有	一个	老的	桶	,	哪个	行动	作为	一个	水箱	.

她院子里有一个旧木桶，用作蓄水池。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , ['emptid] [ˌaɪ ˈtiː] , [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fæst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

She	turned	it	over	,	emptied	it	,	made	it	fast	to	the	ground	with	sticks	and	stones	.
她	转向	它	超过	,	清空	它	,	制成	它	快速地	到	这	地面	和	棍子	和	石头	.

她把它翻过来，倒空里面的东西，然后用棍子和石头把它固定在地上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪnd] - [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɪmprəvaɪzd] ['ken(ə)l] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Then	she	chained	Semillante	to	this	improvised	kennel	and	went	into	the	house	.
然后	她	连锁	-	到	这	即兴发挥	狗窝	和	去	进入	这	房子	.

然后她把塞米兰特拴在这个临时搭建的狗窝里，走进了屋子。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['siːsləsli] [naʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [koʊst] [ʌv; əv][sɑː'dinjə] .

She	walked	ceaselessly	now	,	her	eyes	always	fixed	on	the	distant	coast	of	Sardinia	.
她	步行	不停地	现在	,	她	眼睛	总是	固定的	在	这	遥远	海岸	的	撒丁岛	.

她不停地走着，目光始终注视着遥远的撒丁岛海岸。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] , [ðə; ðɪ] ['mɜːrdərər] .

He	was	over	there	,	the	murderer	.
他	曾是	超过	那里	,	这	凶手	.

凶手就在那边。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [dɔːg] [hauld] .

All	day	and	all	night	the	dog	howled	.
全部	天	和	全部	夜晚	这	狗	嚎叫	.

那条狗日夜不停地嚎叫。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [brɔːt] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] ,

In	the	morning	the	old	woman	brought	her	some	water	in	a	bowl	,
在	这	早晨	这	老的	女士	带来	她	一些	水	在	一个	碗	,

早上，老妇人端来一碗水给她。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [noʊ] [suːp] , [noʊ] [bred] .

but	nothing	more	;	no	soup	,	no	bread	.
但	没有什么	更多的	;	不	汤	,	不	面包	.

但仅此而已；没有汤，没有面包。

[ə'nʌðər] [deɪ] [went] [baɪ] .

Another	day	went	by	.
其他	天	去	经过	.

又一天过去了。

- , [ɪg'zɔːstɪd] , [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

Semillante	,	exhausted	,	was	sleeping	.
-	,	筋疲力尽的	,	曾是	睡眠	.

塞米兰特筋疲力尽，睡着了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ,

The	following	day	her	eyes	were	shining	,
这	下列的	天	她	眼睛	是	灼灼	,

第二天，她的眼睛闪闪发光。

[hɜːr; hər] [her] [ɑːn] [end] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tʃeɪn] .

her	hair	on	end	and	she	was	pulling	wildly	at	her	chain	.
她	头发	在	结尾	和	她	曾是	拉	疯狂地	在	她	链	.

她头发竖了起来，疯狂地拽着项链。

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

All	this	day	the	old	woman	gave	her	nothing	to	eat	.
全部	这	天	这	老的	女士	给予	她	没有什么	到	吃	.

老妇人一整天都没给她吃的。

[ðə; ði] [biːst] , ['fjʊriəs] , [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] ['hɔːrsli] .

The	beast	,	furious	,	was	barking	hoarsely	.
这	兽	,	狂怒	,	曾是	叫声	沙哑地	.

那头野兽怒不可遏，发出嘶哑的吠叫声。

[ə'nʌðər] [naɪt] [went] [baɪ] .

Another	night	went	by	.
其他	夜晚	去	经过	.

又一个夜晚过去了。

[ðen] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['mʌðər] - [æskt] [ə; eɪ] ['neɪbər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [strɔː] .

Then	,	at	daybreak	,	Mother	Saverini	asked	a	neighbor	for	some	straw	.
然后	,	在	拂晓	,	母亲	-	问	一个	邻居	为了	一些	稻草	.

天亮时分，萨维里尼修女向邻居要了一些稻草。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [oʊld] [rægz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [wɔːrn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

She	took	the	old	rags	which	had	formerly	been	worn	by	her	husband	and
她	采取	这	老的	破布	哪个	有	以前	到过	磨损	经过	她	丈夫	和

[stʌft] [ðem; ðəm] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɑːdi] .

stuffed	them	so	as	to	make	them	look	like	a	human	body	.
填充	他们	所以	作为	到	制作	他们	看	喜欢	一个	人类	身体	.

她把丈夫以前穿过的破旧衣服塞进布料里，做成人体的形状。

['hævɪŋ] [pla:ntid][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - ['ken(ə)l] ,

Having	**planted**	**a**	**stick**	**in**	**the**	**ground**	**,**	**in**	**front**	**of**	**Semillante's**	**kennel**	**,**
拥有	已种植	一个	戳	在	这	地面	,	在	正面	的	-	狗窝	,

在塞米兰特犬舍前的地上插了一根棍子后，

[ʃi:; ʃi] [taɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['dʌmi] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [ʌp] .

she	**tied**	**to**	**it**	**this**	**dummy**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**be**	**standing**	**up**	**.**
她	系	到	它	这	假的	,	哪个	似乎	到	是	常设	向上	.

她把这个假人绑在上面，假人看起来像是站着的。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][rægz] .

Then	**she**	**made**	**a**	**head**	**out**	**of**	**some**	**old**	**rags**	**.**
然后	她	制成	一个	头	出去	的	一些	老的	破布	.

然后她用一些旧布条做了一个头像。

[ðə; ði][dɔ:g] , [sər'praɪzd] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [strɔ:] [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ɔ:l'ðoʊ] ['fæmɪʃt] .

The	**dog**	**,**	**surprised**	**,**	**was**	**watching**	**this**	**straw**	**man**	**,**	**and**	**was**	**quiet**	**,**	**although**	**famished**	**.**
这	狗	,	惊讶	,	曾是	观看	这	稻草	男人	,	和	曾是	安静的	,	虽然	饥饿	.

狗很惊讶，它看着这个稻草人，虽然饿极了，却一言不发。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [blæk] ['sɔ:sɪdʒ] .

Then	**the**	**old**	**woman**	**went**	**to**	**the**	**store**	**and**	**bought**	**a**	**piece**	**of**	**black**	**sausage**	**.**
然后	这	老的	女士	去	到	这	店铺	和	买	一个	片	的	黑色的	香肠	.

然后老妇人去了商店，买了一块黑香肠。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [nɪr] [ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

When	**she**	**got**	**home**	**she**	**started**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**yard**	**,**	**near**	**the**	**kennel**	**,**
什么时候	她	得到	家	她	开始	一个	火	在	这	院子	,	靠近	这	狗窝	,

她回到家后，在院子里靠近狗舍的地方生了一堆火。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒ] .

and	**cooked**	**the**	**sausage**	**.**
和	煮熟	这	香肠	.

然后把香肠煮熟。

- , ['fræntɪk] , [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , ['frɔ:θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [fu:d] ,

Semillante	**,**	**frantic**	**,**	**was**	**jumping**	**about**	**,**	**frothing**	**at**	**the**	**mouth**	**,**	**her**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**food**	**,**
-	,	疯狂的	,	曾是	跳	关于	,	起泡	在	这	嘴	,	她	眼睛	固定的	在	这	食物	,

塞米兰特惊慌失措，跳来跳去，口吐白沫，眼睛死死地盯着食物。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['stʌmək] .

the	**odor**	**of**	**which**	**went**	**right**	**to**	**her**	**stomach**	**.**
这	气味	的	哪个	去	正确的	到	她	胃	.

那股气味直冲她的胃。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['sɔ:sɪdʒ] [ə; eɪ] ['nektaɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌmi] .

Then	**the**	**mother**	**made**	**of**	**the**	**smoking**	**sausage**	**a**	**necktie**	**for**	**the**	**dummy**	**.**
然后	这	母亲	制成	的	这	吸烟	香肠	一个	领带	为了	这	假的	.

然后，母亲用那根冒着烟的香肠给假人做了一条领带。

[ʃi:; ʃi] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [taɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] ,

She	**tied**	**it**	**very**	**tight**	**around**	**the**	**neck**	**with**	**string**	**,**
她	系	它	非常	紧的	大约	这	脖子	和	细绳	,

她用绳子把项链紧紧地系在脖子上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][dɔːg] .

and	when	she	had	finished	she	untied	the	dog	.
和	什么时候	她	有	完成的	她	解开	这	狗	.

她做完事后，就把狗解开了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] [ðə; ði] [biːst] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌmiz] [θroʊt] ,

With	one	leap	the	beast	jumped	at	the	dummy's	throat	,
和	一	飞跃	这	兽	跳了起来	在	这	傻瓜的	喉	,

野兽一跃而起，扑向了假人的喉咙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔːz] [ɑːn][ɪts] ['ʃəuldəz] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	her	paws	on	its	shoulders	she	began	to	tear	at	it	.
和	和	她	爪子	在	它是	肩膀	她	开始	到	撕	在	它	.

她用爪子搭在它的肩膀上，开始撕咬它。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ðen] [wʊd] [dʒʌmp] [ə'gen] ,

She	would	fall	back	with	a	piece	of	food	in	her	mouth	,	then	would	jump	again	,
她	会	落下	后退	和	一个	片	的	食物	在	她	嘴	,	然后	会	跳	再次	,

她嘴里叼着食物往后倒，然后又跳了起来。

['sɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [fæŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɪŋ] ,

sinking	her	fangs	into	the	string	,
下沉	她	獠牙	进入	这	细绳	,

她用尖牙咬住绳子，

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]

and	snatching	few	pieces	of	meat	she	would	fall	back	again	and	once	more
和	抢夺	很少	件	的	肉	她	会	落下	后退	再次	和	一次	更多的

[sprɪŋ] ['fɔːrwərd] .

spring	forward	.
春天	向前	.

她抓起几块肉，又向后倒去，然后再次向前跃去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [nek] [wʌz; wəz][ɪn]

She	was	tearing	up	the	face	with	her	teeth	and	the	whole	neck	was	in
她	曾是	撕裂	向上	这	脸	和	她	牙齿	和	这	所有的	脖子	曾是	在

['tætərz] .

tatters	.
破烂不堪	.

她用牙齿撕咬着那张脸，整个脖子都撕成了碎片。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['iːgərli] .

The	old	woman	,	motionless	and	silent	,	was	watching	eagerly	.
这	老的	女士	,	静止不动	和	沉默的	,	曾是	观看	急切地	.

老妇人一动不动，沉默不语，正饶有兴致地看着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪnd] [ðə; ði] [biːst] [ʌp] [ə'gen] ,

Then	she	chained	the	beast	up	again	,
然后	她	连锁	这	兽	向上	再次	,

然后她又把那野兽用锁链拴了起来。

[meɪd] [hɜːr; hər][fæst][fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pər'fɔːrməns] [ə'gen] .

made	her	fast	for	two	more	days	and	began	this	strange	performance	again	.
制成	她	快速地	为了	二	更多的	天	和	开始	这	奇怪的	表现	再次	.

她又禁食了两天，然后再次开始了这种奇怪的表演。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌstəmd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [tuː; tə] [ðɪs] [miːl] ['kɔŋkəd] [baɪ]

For	three	months	she	accustomed	her	to	this	battle	,	to	this	meal	conquered	by
为了	三	几个月	她	习惯	她	到	这	战斗	,	到	这	一顿饭	征服	经过

[ə; eɪ] [faɪt] .

a	fight	.
一个	斗争	.

三个月来，她让她习惯了这场战斗，习惯了用战斗换来的这顿饭。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [tʃeɪnd] [hɜːr; hər] [ʌp] , [bʌt; bət] [dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌmi] .

She	no	longer	chained	her	up	,	but	just	pointed	to	the	dummy	.
她	不	更长	连锁	她	向上	,	但	只是	尖	到	这	假的	.

她不再用链子把她锁起来，只是指了指那个假人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

She	had	taught	her	to	tear	him	up	and	to	devour	him	without
她	有	教授	她	到	撕	他	向上	和	到	吞食	他	没有

['iːv(ə)n] ['liːvɪŋ] ['eni] ['treɪsɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

even	leaving	any	traces	in	her	throat	.
甚至	离开	任何	痕迹	在	她	喉	.

她教会了她如何将他撕成碎片，如何将他吞噬殆尽，甚至不留一丝痕迹。

[ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] .

Then	,	as	a	reward	,	she	would	give	her	a	piece	of	sausage	.
然后	,	作为	一个	报酬	,	她	会	给	她	一个	片	的	香肠	.

然后，作为奖励，她会给她一块香肠。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] , - [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .

As	soon	as	she	saw	the	man	,	Semillante	would	begin	to	tremble	.
作为	很快	作为	她	锯	这	男人	,	-	会	开始	到	颤抖	.

塞米兰特一见到那个男人就开始颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [huː] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , [wʊd] [kraɪ] , “

Then	she	would	look	up	to	her	mistress	,	who	,	lifting	her	finger	,	would	cry	,	“
然后	她	会	看	向上	到	她	情妇	,	WHO	,	举重	她	手指	,	会	哭	,	“

[goʊ] !

Go	!
去	!

然后她会抬头看向她的女主人，女主人会抬起一根手指，喊道：“走！”

” [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [toʊn] .

”	in	a	shrill	tone	.
”	在	一个	尖锐	语气	.

“用尖锐的语气。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [went] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n]

When	she	thought	that	the	proper	time	had	come	,	the	widow	went	to	confession
什么时候	她	想法	那	这	恰当的	时间	有	来	,	这	寡妇	去	到	忏悔

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当她认为时机成熟时，寡妇就去忏悔，

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] ['fɜːrvər] .

one	Sunday	morning	she	partook	of	communion	with	an	ecstatic	fervor	.
一	星期日	早晨	她	参与	的	圣餐	和	一个	欣喜若狂	热情	.

一个星期天的早晨，她满怀热情地领受了圣餐。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [menz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [træmp] ,

Then	,	putting	on	men's	clothes	and	looking	like	an	old	tramp	,
然后	,	推杆	在	男士	衣服	和	寻找	喜欢	一个	老的	流浪汉	,

然后，穿上男装，把自己打扮成一个老流浪汉，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɑː'dinjən] ['fɪʃərmən] [huː] ['kærid] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

she	struck	a	bargain	with	a	Sardinian	fisherman	who	carried	her	and	her
她	击	一个	便宜货	和	一个	撒丁岛	渔夫	WHO	携带	她	和	她

[dɔːg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪts] .

dog	to	the	other	side	of	the	straits	.
狗	到	这	其他	边	的	这	海峡	.

她与一名撒丁岛渔民达成协议，渔民将她和她的狗带到了海峡的另一边。

[ɪn][ə; eɪ][bæg][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] .

In	a	bag	she	had	a	large	piece	of	sausage	.
在	一个	包	她	有	一个	大的	片	的	香肠	.

她的包里装着一大块香肠。

- [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

Semillante	had	had	nothing	to	eat	for	two	days	.
-	有	有	没有什么	到	吃	为了	二	天	.

塞米兰特已经两天没吃东西了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kept] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [smel] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [hwetɪŋ] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] .

The	old	woman	kept	letting	her	smell	the	food	and	whetting	her	appetite	.
这	老的	女士	保留	出租	她	闻	这	食物	和	磨面	她	食欲	.

老妇人不停地让她闻食物的香味，挑逗她的食欲。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] - .

They	got	to	Longosardo	.
他们	得到	到	-	.

他们到达了隆戈萨尔多。

[ðə; ði]['kɔːsikən] ['wʊmən] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪmp] .

The	Corsican	woman	walked	with	a	limp	.
这	科西嘉岛	女士	步行	和	一个	跛行	.

这位科西嘉妇女走路一瘸一拐的。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['nɪkələs] - .

She	went	to	a	baker's	shop	and	asked	for	Nicolas	Ravolati	.
她	去	到	一个	面包师的	店铺	和	问	为了	尼古拉斯	-	.

她去了一家面包店，找尼古拉斯·拉沃拉蒂。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][oʊld] [treɪd] , [ðæt] [ʌv; əv]['kɑːrpəntər] .

He	had	taken	up	his	old	trade	,	that	of	carpenter	.
他	有	已采取	向上	他的	老的	贸易	,	那	的	木匠	.

他重操旧业，继续做起了木匠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

He	was	working	alone	at	the	back	of	his	store	.
他	曾是	在职的	独自的	在	这	后退	的	他的	店铺	.

他独自一人在店后工作。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] :

The	old	woman	opened	the	door	and	called	:
这	老的	女士	打开	这	门	和	称为	:

老妇人打开门喊道：

“ [hə'ləu] , ['nɪkələs] !

“	Hallo	,	Nicolas	!
“	你好	,	尼古拉斯	!

“你好，尼古拉斯！”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

”	He	turned	around	.
”	他	转向	大约	.

他转过身去。

[ðen] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər][dɔːg] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

Then	releasing	her	dog	,	she	cried	:
然后	发布	她	狗	,	她	哭	:

然后放开狗，她哭了起来：

“ [goʊ] , [goʊ] !

“	Go	,	go	!
“	去	,	去	!

“走，走！”

[iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
Eat **him** **up** **!**
吃 他 向上 !

把他吃掉!

[iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
eat **him** **up** **!**
吃 他 向上 !

把他吃掉!

" [ðə; ði] ['mædənd] ['ænɪm(ə)l] [spræŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **The** **maddened** **animal** **sprang** **for** **his** **throat** **.**
" 这 疯狂的 动物 弹簧 为了 他的 喉 .

“那只发狂的野兽扑向他的喉咙。”

[ðə; ði] [mæn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [klɑːspt] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
The **man** **stretched** **out** **his** **arms** **,** **clasped** **the** **dog** **and** **rolled** **to** **the** **ground** **.**
这 男人 拉伸 出去 他的 武器 , 紧握 这 狗 和 滚动 到 这 地面 .

那人伸出双臂，抱住狗，翻身倒在地上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hiː; hi] [skwɜːmd] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
For **a** **few** **seconds** **he** **squirmed** **,** **beating** **the** **ground** **with** **his** **feet** **.**
为了 一个 很少 秒 他 扭动着身子 , 殴打 这 地面 和 他的 脚 .

他扭动着身体，用脚跺着地面，持续了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] , [waɪl] - [dʌg] [hɜːr; hər] [fæŋz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]
Then **he** **stopped** **moving** **,** **while** **Semillante** **dug** **her** **fangs** **into** **his** **throat** **and**
然后 他 停止 移动 , 尽管 - 挖 她 獠牙 进入 他的 喉 和
[tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['rɪbənz] .
tore **it** **to** **ribbons** **.**
撕裂 它 到 丝带 .

然后他停止了动弹，塞米兰特用尖牙刺入他的喉咙，将他的喉咙撕成了碎片。

[tuː] ['nebəz] , ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɔːr] ,
Two **neighbors** **,** **seated** **before** **their** **door** **,**
二 邻居 , 坐着 前 他们的 门 ,

两位邻居坐在门前，

[rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] ['hævɪŋ] [siːn] [æn; ən] [oʊld] ['begər] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] ,
remembered **perfectly** **having** **seen** **an** **old** **beggar** **come** **out** **with** **a** **thin** **,**
记得 完美 拥有 已见 一个 老的 乞丐 来 出去 和 一个 薄的 ,

我清楚地记得曾看到一个老乞丐拿着一根细细的……

[blæk] [dɔːg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
black **dog** **which** **was** **eating** **something** **that** **its** **master** **was** **giving** **him** **.**
黑色的 狗 哪个 曾是 吃 某物 那 它是 掌握 曾是 给予 他 .

一只黑狗正在吃主人喂它的东西。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .
At **nightfall** **the** **old** **woman** **was** **at** **home** **again** **.**
在 黄昏 这 老的 女士 曾是 在 家 再次 .

夜幕降临时，老妇人又回到了家。

[ʃiː; ʃi] [slept] [wel] [ðæt] [naɪt] .
She **slept** **well** **that** **night** **.**
她 睡着了 出色地 那 夜晚 .

她当晚睡得很好。

[maɪ] ['twenti] - [faɪv] [deɪz]
MY **TWENTY** **-** **FIVE** **DAYS**
我的 二十 - 五 天

我的二十五天

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

I	had	just	taken	possession	of	my	room	in	the	hotel	,
我	有	只是	已采取	拥有	的	我的	房间	在	这	酒店	,

我刚入住酒店房间，

[ə; eɪ] ['næroʊ] [den] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pepər] [paː'tiʃənz] ,

a	narrow	den	between	two	papered	partitions	,
一个	狭窄的	丹	之间	二	纸质的	分区	,

两道贴着纸的隔板之间狭小的藏身处，

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][maɪ] ['nebəz] ;

through	which	I	could	hear	every	sound	made	by	my	neighbors	;
通过	哪个	我	可以	听到	每一个	声音	制成	经过	我的	邻居	;

透过它，我可以听到邻居们发出的每一个声音；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb]

and	I	was	beginning	to	arrange	my	clothes	and	linen	in	the	wardrobe
和	我	曾是	开始	到	安排	我的	衣服	和	亚麻布	在	这	衣柜

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪrər] ,

with	a	long	mirror	,
和	一个	长的	镜子	,

我开始整理衣柜里的衣服和床单，衣柜里还有一面长镜子。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

when	I	opened	the	drawer	which	is	in	this	piece	of	furniture	.
什么时候	我	打开	这	抽屉	哪个	是	在	这	片	的	家具	.

当我打开这件家具的抽屉时。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] .

I	immediately	noticed	a	roll	of	paper	.
我	立即地	注意到	一个	卷	的	纸	.

我立刻注意到了一卷纸。

['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] :

Having	opened	it	,	I	spread	it	out	before	me	,	and	read	this	title	:
拥有	打开	它	,	我	传播	它	出去	前	我	,	和	读	这	标题	:

我打开它，把它摊开在面前，读出了这个标题：

[maɪ] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] .

My	Twenty	-	five	Days	.
我的	二十	-	五	天	.

我的二十五天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] ,

It	was	the	diary	of	a	guest	at	the	watering	place	,
它	曾是	这	日记	的	一个	客人	在	这	浇水	地方	,

这是一位在饮水处住宿的客人的日记。

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [æt; ət][ðə; ði]

of	the	last	occupant	of	my	room	,	and	had	been	forgotten	at	the
的	这	最后的	居住者	的	我的	房间	,	和	有	到过	被遗忘的	在	这

['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .

moment	of	departure	.
片刻	的	离开	.

这是我房间里最后一位住客的遗物，在他离开时被遗忘了。

[ðiːz] [noʊts] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['helθi] ['pɜːsənz] [huː]

These	notes	may	be	of	some	interest	to	sensible	and	healthy	persons	who
这些	笔记	可能	是	的	一些	兴趣	到	明智的	和	健康	人	WHO

['nevər] [liːv] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

never	leave	their	own	homes	.
绝不	离开	他们的	自己的	房屋	.

这些笔记或许对那些足智多谋、身体健康，且从不出门的人来说有些用处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] [ðæt] [aɪ] [træn'skraɪb] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

It	is	for	their	benefit	that	I	transcribe	them	without	altering	a	letter	.
它	是	为了	他们的	益处	那	我	录制	他们	没有	改变	一个	信	.

为了他们的利益，我逐字逐句地誊写了这些信件。

“ [ʃæ'tɛl] - ['gaɪən] , [dʒʊ'laɪ] 15th .

“	CHATEL	-	GUYON	,	July	15th	.
”	动产	-	盖昂	,	七月	15th	.

“沙泰勒居永，7月15日。

“ [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪvli] , [ðɪs] ['kʌntri] .

“	At	the	first	glance	it	is	not	lively	,	this	country	.
”	在	这	第一的	瞥一眼	它	是	不是	热闹	,	这	国家	.

“乍一看，这个国家并不充满活力。”

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] [hɪr] , [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['lɪvər]

However	,	I	am	going	to	spend	twenty	-	five	days	here	,	to	have	my	liver
然而	,	我	是	去	到	花费	二十	-	五	天	这里	,	到	有	我的	肝

[ænd; ənd] ['stʌmək] ['triːtɪd] ,

and	stomach	treated	,
和	胃	治疗	,

不过，我将在这里待二十五天，接受肝脏和胃部的治疗。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [θɪn] .

and	to	get	thin	.
和	到	得到	薄的	.

并且要变瘦。

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːðz][ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt]

The	twenty	-	five	days	of	any	one	taking	the	baths	are	very	like	the	twenty	-	eight
这	二十	-	五	天	的	任何	一	采取	这	浴室	是	非常	喜欢	这	二十	-	八

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] ;

days	of	the	reserves	;
天	的	这	储备	;

任何人沐浴的二十五天，都与储备的二十八天非常相似；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [fə'tiːg] ['duːti] , [sɪ'vɪr] [fə'tiːg] ['duːti] .

they	are	all	devoted	to	fatigue	duty	,	severe	fatigue	duty	.
他们	是	全部	奉献	到	疲劳	责任	,	严重	疲劳	责任	.

他们全部从事疲劳值勤、重疲劳值勤。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['setld] .

To	-	day	I	have	done	nothing	as	yet	;	I	have	been	getting	settled	.
到	-	天	我	有	完毕	没有什么	作为	然而	;	我	有	到过	获得	定居	.

今天我什么都没做，一直在安顿下来。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] .

I	have	made	the	acquaintance	of	the	locality	and	of	the	doctor	.
我	有	制成	这	熟人	的	这	地点	和	的	这	医生	.

我已经认识了当地人和那位医生。

[ʃæ'tɛl] - ['gaɪən] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ɪn] [wɪtʃ] [floʊz] ['jeloʊ] ['wɔːtər] ,

Chatel	-	Guyon	consists	of	a	stream	in	which	flows	yellow	water	,
动产	-	盖恩	由	的	一个	溪流	在	哪个	流量	黄色的	水	,

沙泰勒居永由一条溪流组成，溪流中流淌着黄色的河水。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hɪlək] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kə'siːnoʊ] , [sʌm; səm] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]

in	the	midst	of	several	hillocks	on	which	are	a	casino	,	some	houses	,	and
在	这	中间	的	一些	小山丘	在	哪个	是	一个	赌场	,	一些	房屋	,	和

[sʌm; səm] [stoʊn] [krɔsiz] .

some	stone	crosses	.
一些	石头	十字架	.

在几座小山丘之间，山丘上有一座赌场、几栋房子和一些石十字架。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

On	the	bank	of	the	stream	,	at	the	end	of	the	valley	,
在	这	银行	的	这	溪流	,	在	这	结尾	的	这	谷	,

在溪流岸边，山谷尽头，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [skwer] ['bɪldɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['beɪðɪŋ]

may	be	seen	a	square	building	surrounded	by	a	little	garden	;	this	is	the	bathing
可能	是	已见	一个	正方形	建筑	包围	经过	一个	小的	花园	;	这	是	这	洗澡

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

可以看到一座被小花园环绕的方形建筑；这就是浴场。

[sæd] ['piːp(ə)l] ['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] — [ðə; ði] [ɪn'vælɪdz] .

Sad	people	wander	around	this	building	—	the	invalids	.
伤心	人们	漫步	大约	这	建筑	一	这	无效	.

悲伤的人们在这栋楼里徘徊——他们是病人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːks] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pleʒər]

A	great	silence	reigns	in	the	walks	shaded	by	trees	,	for	this	is	not	a	pleasure
一个	伟大的	沉默	统治	在	这	散步	阴影	经过	树木	,	为了	这	是	不是	一个	乐趣

[rɪ'zɔːrt] ,

resort	,
采取	,

树荫下的步道一片寂静，因为这里并非度假胜地。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [helθ] [rɪ'zɔːrt] ; [wʌn] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [wʌnz] [helθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ,

but	a	true	health	resort	;	one	takes	care	of	one's	health	as	a	business	,
但	一个	真的	健康	采取	;	一	需要	关心	的	一个人的	健康	作为	一个	商业	,

但这里才是真正的疗养胜地；人们把健康当作一项事业来经营。

[ænd; ənd][wʌn] [gets] [wel] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

and	one	gets	well	,	so	it	seems	.
和	一	获得	出色地	,	所以	它	似乎	.

而且似乎有人康复了。

“ [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ə'fɜːrm] , ['iːv(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [sprɪŋz] [pər'fɔːrm] [truː] ['mɪrəklz] [hɪr] .

“	Those	who	know	affirm	,	even	,	that	the	mineral	springs	perform	true	miracles	here	.
“	那些	WHO	知道	确认	,	甚至	,	那	这	矿物	弹簧	履行	真的	奇迹	这里	.

“知情者甚至断言，这里的矿泉水能创造真正的奇迹。”

[haʊ'evər] , [noʊ] ['voʊtɪv] ['ɔːfərɪŋ] [ɪz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] ['ɑːfɪs] .

However	,	no	votive	offering	is	hung	around	the	cashier's	office	.
然而	,	不	奉献	提供	是	悬挂	大约	这	收银员	办公室	.

然而，收银台附近并没有悬挂任何祭祀用品。

“ [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔːr][ə; eɪ]['leɪdi] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['kiːɑːsk][wɪð; wɪθ]

“	From	time	to	time	a	gentleman	or	a	lady	comes	over	to	a	kiosk	with
“	从	时间	到	时间	一个	绅士	或者	一个	女士	来	超过	到	一个	亭	和

[ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] ,

a	slate	roof	,
一个	石板	屋顶	,

“时不时地，会有男士或女士来到一个石板屋顶的小亭子前，

[wɪtʃ] ['ʃeltərz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['æspekt] ,

which	shelters	a	woman	of	smiling	and	gentle	aspect	,
哪个	避难所	一个	女士	的	微笑	和	温和的	方面	,

那里庇护着一位面带微笑、气质温柔的女子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [sɪ'ment] :

and	a	spring	boiling	in	a	basin	of	cement	:
和	一个	春天	沸腾	在	一个	盆地	的	水泥	:

以及水泥盆中沸腾的泉水：

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [kʌˈstoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði]

Not	a	word	is	exchanged	between	the	invalid	and	the	female	custodian	of	the
不是	一个	单词	是	交换	之间	这	无效的	和	这	女性	保管人	的	这

['hiːlɪŋ] ['wɔːtər] .

healing	water	.
康复	水	.

病人与负责保管疗愈之水的女管理员之间没有一句交流。

[ʃiː; ʃi][hændz][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [ɪn] [wɪtʃ] [er] ['bʌblz] ['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði][træns'pærənt]

She	hands	the	newcomer	a	little	glass	in	which	air	bubbles	sparkle	in	the	transparent
她	双手	这	新人	一个	小的	玻璃	在	哪个	空气	气泡	火花	在	这	透明的

['lɪkwɪd] .

liquid	.
液体	.

她递给新来的人一个小玻璃杯，杯中透明的液体里闪烁着气泡。

[ðə; ði] [gest] [drɪŋks] [ænd; ənd] [goʊz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [step] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪd]

The	guest	drinks	and	goes	off	with	a	grave	step	to	resume	his	interrupted
这	客人	饮料	和	去	离开	和	一个	严重	步	到	恢复	他的	中断

[wɔːk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] .

walk	beneath	the	trees	.
走	下面	这	树木	.

客人喝了点酒，迈着沉重的步伐离开，继续他在树下被打断的散步。

“ [noʊ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːrk] , [noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ;

“	No	noise	in	the	little	park	,	no	breath	of	air	in	the	leaves	;
“	不	噪音	在	这	小的	公园	,	不	气息	的	空气	在	这	树叶	;

“小公园里一片寂静，树叶间没有一丝风吹过；

[noʊ] [vɔɪs] [ˈpaːsiz] [θruː] [ðɪs] ['saɪləns] .

no	voice	passes	through	this	silence	.
不	嗓音	通过	通过	这	沉默	.

寂静中听不到任何声音。

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] : - [noʊ][wʌn] [lɑːfs] [hɪr] ;

One	ought	to	write	at	the	entrance	to	this	district	:	'	No	one	laughs	here	;
一	应该	到	写	在	这	入口	到	这	区	:	-	不	一	笑声	这里	;

应该在这个区的入口处写上：‘这里没有人会笑；

[ðeɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [helθ] . -

they	take	care	of	their	health	.	'
他们	拿	关心	的	他们的	健康	.	-

他们很注重健康。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tʃæt] [rɪˈzemb(ə)l] [mjuːts] [huː] ['mɪrli] ['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt]

“	The	people	who	chat	resemble	mutes	who	merely	open	their	mouths	to	simulate
“	这	人们	WHO	聊天	类似	静音	WHO	仅仅	打开	他们的	嘴	到	模拟

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

“那些聊天的人就像哑巴一样，只是张开嘴模拟声音而已。”

[soʊ] [əˈfreɪd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [maɪt] [ɪˈskeɪp] .

so	afraid	are	they	that	their	voices	might	escape	.
所以	害怕的	是	他们	那	他们的	声音	可能	逃脱	.

他们害怕自己的声音会泄露出去。

“ [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ðə; ði] [seɪm] ['saɪləns] .

“	In	the	hotel	,	the	same	silence	.
“	在	这	酒店	,	这	相同的	沉默	.

“酒店里，同样一片寂静。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg][hoʊ'tel] , [wer] [juː; jʊ][daɪn] ['sɑːləmli] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	is	a	big	hotel	,	where	you	dine	solemnly	with	people	of	good	position	,
它	是	一个	大的	酒店	,	在哪里	你	用餐	庄严地	和	人们	的	好的	位置	,

那是一家大型酒店，在那里你可以和地位显赫的人一起庄重地用餐。

[huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

who	have	nothing	to	say	to	each	other	.
WHO	有	没有什么	到	说	到	每个	其他	.

他们彼此之间无话可说。

[ðer; ðər] ['mænərz] [bɪ'spiːk] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,

Their	manners	bespeak	good	breeding	,
他们的	礼仪	表明	好的	选育	,

他们的举止体现了良好的教养。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

and	their	faces	reflect	the	conviction	of	a	superiority	of	which	it	might
和	他们的	面孔	反映	这	定罪	的	一个	优势	的	哪个	它	可能

[biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][tuː; tə] [gɪv] ['æktʃuəl] [pruːfs] .

be	difficult	for	some	to	give	actual	proofs	.
是	难的	为了	一些	到	给	实际的	证明	.

他们的脸上流露出一种优越感，而这种优越感或许有些人很难给出实际的证据。

“ [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kə'siːnoʊ] ,

“	At	two	o'clock	I	made	my	way	up	to	the	Casino	,
“	在	二	点钟	我	制成	我的	方式	向上	到	这	赌场	,

“两点钟的时候，我去了赌场，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [hʌt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlək] , [wɪtʃ] [wʌn] ['riːtʃɪz] [baɪ][ə; eɪ] [goʊt] [pæθ] .

a	little	wooden	hut	perched	on	a	hillock	,	which	one	reaches	by	a	goat	path	.
一个	小的	木制的	小屋	栖息	在	一个	岗	,	哪个	一	到达	经过	一个	山羊	小路	.

一座小木屋坐落在小山丘上，沿着一条羊肠小道就能到达。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

But	the	view	from	that	height	is	admirable	.
但	这	看法	从	那	高度	是	令人钦佩的	.

但从那个高度看到的景色令人叹为观止。

[ʃæ'tɛl] - ['gaɪən] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['væli] , [ɪg'zæktli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]

Chatel	-	Guyon	is	situated	in	a	very	narrow	valley	,	exactly	between	the	plain	and
动产	-	盖恩	是	位于	在	一个	非常	狭窄的	谷	,	确切地	之间	这	清楚的	和

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

沙泰勒居永位于一个非常狭窄的山谷中，正好在平原和山脉之间。

[aɪ] [pər'siːv] , [æt; ət][ðə; ði] [left] , [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [əu'vɛən] ,

I	perceive	,	at	the	left	,	the	first	great	billows	of	the	mountains	of	Auvergne	,
我	感知	,	在	这	左边	,	这	第一的	伟大的	波澜	的	这	山脉	的	奥弗涅	,

我看到左侧是奥弗涅山脉的第一道巨大的波浪，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪg] [greɪ] ['pætʃɪz] , [hɑːrd] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

covered	with	woods	,	and	here	and	there	big	gray	patches	,	hard	masses	of
涵盖	和	树林	,	和	这里	和	那里	大的	灰色的	补丁	,	难的	群众	的

['lɑːvə] ,

lava	,
岩浆	,

覆盖着树林，不时可见大片灰色的坚硬熔岩块。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] [vɔl'keinəuz] .

for	we	are	at	the	foot	of	the	extinct	volcanoes	.
为了	我们	是	在	这	脚	的	这	灭绝	火山	.

因为我们正处于死火山脚下。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

At	the	right	,	through	the	narrow	cut	of	the	valley	,	I	discover	a	plain	,
在	这	正确的	,	通过	这	狭窄的	切	的	这	谷	,	我	发现	一个	清楚的	,

右侧，透过山谷的狭窄缝隙，我发现了一片平原。

['ɪnfɪnət] [æz; əz][ðə; ði] [siː] , [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [fɑːg] [wɪtʃ] [lets] [wʌn]['oʊnli] ['dɪmli] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,

infinite	as	the	sea	,	steeped	in	a	bluish	fog	which	lets	one	only	dimly	discern	the	villages	,
无限	作为	这	海	,	浸泡	在	一个	蓝蓝色	多雾路段	哪个	让我们	一	仅有的	依稀	辨别	这	村庄	,

像大海一样无边无际，笼罩在一片蓝色的雾气中，只能隐约看到村庄的轮廓。

[ðə; ði] [taʊnz] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [fiːldz] [ʌv; əv] [raɪp] [greɪn] ,

the	towns	,	the	yellow	fields	of	ripe	grain	,
这	城镇	,	这	黄色的	字段	的	成熟	粮食	,

城镇，金黄的成熟麦田，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [skwer] [ʌv; əv] ['medoʊˌlænd] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] [triːz] .

and	the	green	squares	of	meadowland	shaded	with	apple	trees	.
和	这	绿色的	正方形	的	草地	阴影	和	苹果	树木	.

还有绿茵茵的草地，上面点缀着苹果树。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - , [æn; ən] [ɪ'mens] ['lev(ə)l] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [veɪl] [ʌv; əv]['veɪpər] .

It	is	the	Limagne	-	,	an	immense	level	,	always	enveloped	in	a	light	veil	of	vapor	.
它	是	这	-	,	一个	巨大	等级	,	总是	被包裹	在	一个	光	面纱	的	汽	.	

:

这里是利马涅平原，一片广袤的平原，始终笼罩在一层薄薄的水汽之中。

“ [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] .

“	The	night	has	come	.
“	这	夜晚	有	来	.

夜幕降临。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [daind] [ə'loʊn] , [aɪ] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz] [bɪ'saɪd] [maɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

And	now	,	after	having	dined	alone	,	I	write	these	lines	beside	my	open	window	.
和	现在	,	后	拥有	用餐	独自的	,	我	写	这些	线条	旁	我的	打开	窗户	.

现在，独自一人用餐后，我在敞开的窗边写下这些文字。

[aɪ] [hɪr] , ['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'siːnoʊ] ,

I	hear	,	over	there	,	in	front	of	me	,	the	little	orchestra	of	the	Casino	,
我	听到	,	超过	那里	,	在	正面	的	我	,	这	小的	乐队	的	这	赌场	,

我听到，在那边，在我前面，是赌场的小型管弦乐队在演奏。

[wɪtʃ] [pleɪz] ['ɛrz] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɜːrd] [maɪt] [sɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

which	plays	airs	just	as	a	foolish	bird	might	sing	all	alone	in	the	desert	.
哪个	演出	播出	只是	作为	一个	愚蠢	鸟	可能	唱歌	全部	独自的	在	这	沙漠	.

它奏出的曲调，就像一只愚蠢的鸟儿独自在沙漠中歌唱一样。

“ [ə; eɪ][dɔːg] [bɑːks] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

“	A	dog	barks	at	intervals	.
“	一个	狗	树皮	在	间隔	.

狗会间歇性地吠叫。

[ðɪs] [greɪt] [kɑːm] [dʌz] [wʌn] [gʊd] .

This	great	calm	does	one	good	.
这	伟大的	冷静的	做	一	好的	.

这种平静祥和的氛围对人有益。

[ˌgʊd'naɪt] .
Goodnight .
晚安 .

晚安。

“ [dʒʊ'laɪ] 16th . — ['nʌθɪŋ] [nuː] .
“ July 16th . — Nothing new .
“ 七月 16th . — 没有什么 新的 .

7月16日——一切如常。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] .
I have taken a bath and then a shower bath .
我 有 已采取 一个 洗澡 和 然后 一个 淋浴 洗澡 .

我先洗了澡，然后又淋浴了。

[aɪ][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [θriː] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz]
I have swallowed three glasses of water , and I have walked along the paths
我 有 吞咽 三 眼镜 的 水 , 和 我 有 步行 沿着 这 路径
[ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
in the park ,
在 这 公园 ,

我喝了三杯水，沿着公园的小路走了一圈。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [glæs] , [ðen] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði][læst] .
a quarter of an hour between each glass , then half an hour after the last .
一个 四分之一 的 一个 小时 之间 每个 玻璃 , 然后 一半 一个 小时 后 这 最后的 .

每杯酒之间间隔十五分钟，最后一杯酒之后间隔半小时。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [maɪ] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] .
I have begun my twenty - five days .
我 有 开始 我的 二十 - 五 天 .

我的二十五天计划已经开始了。

“ [dʒʊ'laɪ] 17th . — [rɪ'mɑːkt] [tuː] [mɪ'stɪrɪəs] ,
“ July 17th . — Remarked two mysterious ,
“ 七月 17th . — 评论 二 神秘 ,

“7月17日——两位神秘人士说道，

['prɪti] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][bɑːðz][ænd; ənd][ðer; ðər] [miːlz] ['æftər] ['evri] [wʌn] [els]
pretty women who are taking their baths and their meals after every one else
漂亮的 女性 WHO 是 采取 他们的 浴室 和 他们的 餐 后 每一个 一 别的
[hæz; həz] ['fɪnɪʃt] .
has finished .
有 完成的 .

漂亮的女人们总是在大家都结束之后才去洗澡吃饭。

“ [dʒʊ'laɪ] 18th . — ['nʌθɪŋ] [nuː] .
“ July 18th . — Nothing new .
“ 七月 18th . — 没有什么 新的 .

7月18日——一切如常。

“ [dʒʊ'laɪ] 19th . — [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ə'gen] .
“ July 19th . — Saw the two pretty women again .
“ 七月 19th . — 锯 这 二 漂亮的 女性 再次 .

“7月19日——又见到了那两位漂亮女士。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [staɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [er] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .
They have style and a little indescribable air which I like very much .
他们 有 风格 和 一个 小的 无法形容 空气 哪个 我 喜欢 非常 很多 .

他们很有型，还有一种难以言喻的气质，我很喜欢。

“ [dʒʊ'laɪ] 20th . — [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊdɪd] ['væli] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ]

“	July	20th	.	—	Long	walk	in	a	charming	wooded	valley	,	as	far	as	the	Hermitage
“	七月	20th	.	—	长的	走	在	一个	迷人	树木繁茂的	谷	,	作为	远的	作为	这	隐士庐

[ʌv; əv][sænz] - ['suːsi] .

of	Sans	-	Souci	.
的	无衬线	-	苏西	.

“7月20日——在迷人的林木山谷中漫步，一直走到无忧宫。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [sæd] ; [bʌt; bət][soʊ][kɑːm] ; [soʊ] [swiːt] , [soʊ] [griːn] .

This	country	is	delightful	,	although	sad	;	but	so	calm	;	so	sweet	,	so	green	.
这	国家	是	愉快	,	虽然	伤心	;	但	所以	冷静的	;	所以	甜的	,	所以	绿色的	.

这个国家很迷人，虽然有些伤感；但它如此宁静；如此甜美，如此葱郁。

[wʌn] [miːts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] [lɔːŋ] ['wægənz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ,

One	meets	along	the	mountain	roads	long	wagons	loaded	with	hay	,
一	满足	沿着	这	山	道路	长的	马车	已加载	和	干草	,

在山路上，人们会遇到满载干草的长篷车。

[drɔːn] [baɪ] [tuː] [kaʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] [ɔːr] [held] [bæk] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

drawn	by	two	cows	at	a	slow	pace	or	held	back	by	them	in	going	down	the
绘制	经过	二	牛	在	一个	慢的	步伐	或者	握住	后退	经过	他们	在	去	向下	这

[sloʊps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ,

slopes	with	a	great	effort	of	their	heads	,
连续下坡	和	一个	伟大的	努力	的	他们的	头部	,

被两头牛缓慢地拉着下山，或者被它们用头用力地阻挡着下山的路。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [joʊkt] [tə'geðər] .

which	are	yoked	together	.
哪个	是	轭	一起	.

它们被捆绑在一起。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər]

A	man	with	a	big	black	hat	on	his	head	is	driving	them	with	a	slender
一个	男人	和	一个	大的	黑色的	帽子	在	他的	头	是	驾驶	他们	和	一个	苗条

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

一个头戴黑色大帽子的男人用一根细长的棍子驱赶着他们。

['tɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ; [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

tipping	them	on	the	side	or	on	the	forehead	;	and	often	with	a	simple
小费	他们	在	这	边	或者	在	这	前额	;	和	经常	和	一个	简单的

['dʒestʃər] ,

gesture	,
手势	,

将他们侧身或额头轻推；通常只需一个简单的手势，

[æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] ['sɪriəs] ['dʒestʃər] ,

an	energetic	and	serious	gesture	,
一个	精力充沛	和	严肃的	手势	,

一个充满活力且严肃的姿态，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɔːlts][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [loʊd] [prɪ'sɪpɪteɪts] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [daʊn]

he	suddenly	halts	them	when	the	excessive	load	precipitates	their	journey	down
他	突然	停止	他们	什么时候	这	过多的	加载	沉淀物	他们的	旅行	向下

[ðə; ði] [tuː] ['rʌgɪd] [di'sents] .

the	too	rugged	descents	.
这	也	崎岖	下降	.

当过重的负重使他们在崎岖不平的下坡路上颠簸时，他突然叫停了他们。

“ [ðə; ði] [er] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ɪn] [ðiːz] ['væliz] .
“ The air is good to inhale in these valleys .
“ 这 空气 是 好的 到 吸入 在 这些 山谷 .

“这些山谷里的空气清新宜人。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wɔːrm] ,
And , if it is very warm ,
和 , 如果 它 是 非常 温暖的 ,

而且，如果天气很暖和的话，

[ðə; ði] [dʌst] [berz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [laɪt] ['oʊdər][ʌv; əv] [və'nɪlə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
the dust bears with it a light odor of vanilla and of the stable ,
这 灰尘 熊 和 它 一个 光 气味 的 香草 和 的 这 稳定的 ,

尘土中带着淡淡的香草味和马厩的气味。

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [kaʊz] [pæs] ['oʊvər] [ðiːz] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [rɪ'maɪndəz] ['evriwer] .
for so many cows pass over these routes that they leave reminders everywhere .
为了 所以 许多 牛 经过 超过 这些 路线 那 他们 离开 提醒 到处 .

因为有太多的牛经过这些道路，到处都留下了痕迹。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊdər][ɪz][ə; eɪ] [pər'fjuːm] ,
And this odor is a perfume ,
和 这 气味 是 一个 香水 ,

这种气味是香水。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [stentʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .
when it would be a stench if it came from other animals .
什么时候 它 会 是 一个 恶臭 如果 它 来了 从 其他 动物 .

如果这种气味来自其他动物，那将会非常难闻。

“ [dʒʊ'laɪ] 21st . — [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
“ July 21st . — Excursion to the valley of the Enval .
“ 七月 21st . — 短途旅行 到 这 谷 的 这 - .

“7月21日——前往恩瓦尔山谷游览。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːrdʒ] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][suː'pɜːrb] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
It is a narrow gorge inclosed by superb rocks at the very foot of the mountain
它 是 一个 狭窄的 峡谷 封闭 经过 高超 岩石 在 这 非常 脚 的 这 山
.
:
.

这是一条狭窄的峡谷，两侧是巍峨的岩石，位于山脚下。

[ə; eɪ] [striːm] [floʊz] [ə'mɪd][ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] ['boʊldərz] .
A stream flows amid the heaped - up boulders .
一个 溪流 流量 之中 这 堆积如山 - 向上 巨石 .

一条小溪在堆积的巨石间潺潺流淌。

“ [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [rə'viːn] [aɪ] [hɜːrd] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] ,
“ As I reached the bottom of this ravine I heard women's voices ,
“ 作为 我 达到 这 底部 的 这 峡谷 我 听到 女性的 声音 ,

“当我到达这个峡谷底部时，我听到了女人的声音，

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ðə; ði] [tuː] [mɪ'stɪriəs] ['leɪdiz] [ʌv; əv][maɪ][hoʊ'tel] , [huː] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ]
and I soon perceived the two mysterious ladies of my hotel , who were chatting
和 我 很快 感知 这 二 神秘 女士们 的 我的 酒店 , WHO 是 聊天
,
,
,

我很快注意到酒店里那两位神秘的女士正在聊天。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] .

seated	on	a	stone	.
坐着	在	一个	石头	.

坐在石头上。

“ [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt]

“	The	occasion	appeared	to	me	a	good	one	,	and	I	introduced	myself	without
”	这	场合	出现	到	我	一个	好的	一	,	和	我	介绍	我	没有

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

hesitation	.
犹豫	.

“我觉得这是一个好机会，于是毫不犹豫地做了自我介绍。”

[maɪ] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] .

My	overtures	were	received	without	embarrassment	.
我的	序曲	是	已收到	没有	尴尬	.

我的示好并没有引起对方的尴尬。

[wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

We	walked	back	together	to	the	hotel	.
我们	步行	后退	一起	到	这	酒店	.

我们一起走回了酒店。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['pærɪs] .

And	we	talked	about	Paris	.
和	我们	谈话	关于	巴黎	.

我们还聊了巴黎。

[ðeɪ] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['meni] ['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ] [nuː] , [tuː] .

They	knew	,	it	seemed	,	many	people	whom	I	knew	,	too	.
他们	知道	,	它	似乎	,	许多	人们	谁	我	知道	,	也	.

他们似乎认识很多我也认识的人。

[huː] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Who	can	they	be	?
WHO	能	他们	是	?

他们会是谁?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	I	shall	see	them	to	-	morrow	.
”	我	将	看	他们	到	-	明天	.

“我明天会见到他们。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [æz; əz] [ðɪs] .

There	is	nothing	more	amusing	than	such	meetings	as	this	.
那里	是	没有什么	更多的	有趣	比	这样的	会议	作为	这	.

没有什么比这样的聚会更有趣的了。

“ [dʒʊ'laɪ] 22d . — [deɪ] [pæst] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdiz] .

“	July	22d	.	—	Day	passed	almost	entirely	with	the	two	unknown	ladies	.
”	七月	22d	.	—	天	通过了	几乎	完全	和	这	二	未知	女士们	.

“7月22日——这一天几乎完全和两位不知名的女士一起度过。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , [baɪ][dʒoʊv] ! — [wʌn][ə; eɪ] [bruː'net] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [blɑːnd] .

They	are	very	pretty	,	by	Jove	!	—	one	a	brunette	and	the	other	a	blonde	.
他们	是	非常	漂亮的	,	经过	朱庇特	!	—	一	一个	棕发	和	这	其他	一个	金发	.

天哪，她们真漂亮！——一个是黑发，另一个是金发。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['widəuz] .

They	say	they	are	widows	.
他们	说	他们	是	寡妇	.

她们说自己是寡妇。

[hm] ?
H'm ?
嗯 ?

嗯?

“ [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [maɪ]
“ I offered to accompany them to Royat tomorrow , and they accepted my
“ 我 提供 到 陪伴 他们 到 罗亚特 明天 , 和 他们 公认 我的
['ɔːfər] .
offer .
提供 .

“我提出明天陪他们去罗亚特，他们接受了我的提议。”

“ [ʃæ'tɛl] - ['gaɪən] [ɪz] [les] [sæd][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
“ Chatel - Guyon is less sad than I thought on my arrival .
“ 动产 - 盖恩 是 较少的 伤心 比 我 想法 在 我的 到达 .

“我刚到沙泰勒居永时，感觉这里并没有我想象中那么悲伤。”

“ [dʒʊ'laɪ] 23d . — [deɪ] [spent] [æt; ət] .
“ July 23d . — Day spent at Royat .
“ 七月 23d . — 天 花费 在 罗亚特 .

“7月23日——在罗亚特度过的一天。

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][hoʊ'tel][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] ,
Royat is a little patch of hotels at the bottom of a valley ,
罗亚特 是 一个 小的 修补 的 酒店 在 这 底部 的 一个 谷 ,

罗亚特是山谷底部的一小片酒店区。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['klɛrˌmɑːnt] - ['fɛrənd] .
at the gate of Clermont - Ferrand .
在 这 门 的 克莱蒙特 - 费朗 .

在克莱蒙费朗城门口。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] .
A great many people there .
一个 伟大的 许多 人们 那里 .

那里人很多。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrk] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
A large park full of life .
一个 大的 公园 满的 的 生活 .

一个充满生机的大型公园。

[suː'pɜːrb] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [doʊm] , [siːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv]
Superb view of the Puyde - Dome , seen at the end of a perspective of
高超 看法 的 这 - - 穹顶 , 已见 在 这 结尾 的 一个 看法 的
['væliz] .
valleys .
山谷 .

从山谷的尽头望去，可以看到普伊德穹顶的壮丽景色。

“ [maɪ] [fer] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] ['veri] ['pɑːpjələr] , [wɪtʃ] [ɪz] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ My fair companions are very popular , which is flattering to me .
“ 我的 公平的 同伴 是 非常 受欢迎的 , 哪个 是 奉承 到 我 .

“我的漂亮伴侣们非常受欢迎，这让我感到受宠若惊。”

[ðə; ði][mæn] [huː] ['ɛskɔrts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvz] [hɪm'self] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
The man who escorts a pretty woman always believes himself crowned with an
这 男人 WHO 伴游 一个 漂亮的 女士 总是 相信 他自己 加冕 和 一个
['ɔːrioʊl] ;
aureole ;
光环 ;

陪伴漂亮女人的男人总觉得自己戴着光环;

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

with	much	more	reason	,	the	man	who	is	accompanied	by	one	on	each	side	of
和	很多	更多的	原因	,	这	男人	WHO	是	伴随	经过	一	在	每个	边	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

更有理由相信，他身边一左一右就跟着一个人。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][tuː; tə] [daɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['restrɑːnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl]

Nothing	is	so	pleasant	as	to	dine	in	a	fashionable	restaurant	with	a	female
没有什么	是	所以	令人愉快的	作为	到	用餐	在	一个	时髦	餐厅	和	一个	女性

[kəm'pænjən] [æt; ət] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɛəz] ,

companion	at	whom	everybody	stares	,
伴侣	在	谁	大家	凝视	,

没有什么比和一位女伴在一家时髦餐厅用餐，而所有人的目光都集中在她们身上更令人愉悦的了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]

and	there	is	nothing	better	calculated	to	exalt	a	man	in	the	estimation	of
和	那里	是	没有什么	更好的	计算	到	崇高	一个	男人	在	这	估算	的

[hɪz; ɪz] ['nebəz] .

his	neighbors	.
他的	邻居	.

没有什么比这更能提升一个人在邻居心目中的声望了。

“ [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bwɑː] , [ɪn][ə; eɪ][træp] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːri] [næg] ,

“	To	go	to	the	Bois	,	in	a	trap	drawn	by	a	sorry	nag	,
“	到	去	到	这	布伊斯	,	在	一个	陷阱	绘制	经过	一个	对不起	唠叨	,

“去往布瓦，就像被一匹可怜的老马拉着的陷阱一样，

[ɔːr][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊmən] ,

or	to	go	out	into	the	boulevard	escorted	by	a	plain	woman	,
或者	到	去	出去	进入	这	林荫大道	护送	经过	一个	清楚的	女士	,

或者由一位相貌平平的女子陪同，走到林荫大道上。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [moʊst] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] [hɑːrt] [ðæt]

are	the	two	most	humiliating	things	that	could	happen	to	a	sensitive	heart	that
是	这	二	最多	羞辱	事物	那	可以	发生	到	一个	敏感的	心	那

['vælјuːz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

values	the	opinion	of	others	.
值	这	观点	的	其他的	.

对于一颗重视他人意见的敏感之心来说，这两件事是最屈辱的。

[ʌv; əv][ɔːl] ['lʌkʃəriz] , ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ;

Of	all	luxuries	,	woman	is	the	rarest	and	the	most	distinguished	;
的	全部	奢侈品	,	女士	是	这	最稀有	和	这	最多	杰出的	;

在所有奢侈品中，女人是最稀有、最尊贵的；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɔːsts][moʊst][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][moʊst] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

she	is	the	one	that	costs	most	and	which	we	desire	most	;	she	is	,
她	是	这	一	那	成本	最多	和	哪个	我们	欲望	最多	;	她	是	,

她是代价最高、我们最渴望得到的人；她是，

['ðerfɔːr] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [baɪ] ['prefrəns] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləs]

therefore	the	one	that	we	should	seek	by	preference	to	exhibit	to	the	jealous
所以	这	一	那	我们	应该	寻找	经过	偏爱	到	展览	到	这	嫉妒的

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

eyes	of	the	world	.
眼睛	的	这	世界	.

因此，我们应该优先选择向世人展示的，是那件让我们嫉妒不已的作品。

“ [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ['liːnɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm][ɪz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ,
“ To exhibit to the world a pretty woman leaning on your arm is to excite ,
“ 到 展览 到 这 世界 一个 漂亮的 女士 倾斜 在 你的 手臂 是 到 激发 ,

“向世人展示一位依偎在你手臂上的漂亮女子，会令人兴奋不已。”

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
all at once , every kind of jealousy .
全部 在 一次 , 每一个 种类 的 妒忌 .

各种各样的嫉妒瞬间涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : - [lʊk] [hɪr] !
It is as much as to say : ' Look here !
它 是 作为 很多 作为 到 说 : - 看 这里 !

这相当于说：“看这里！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [sɪns] [aɪ] [pə'zes] [ðɪs] [rer] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['ɑːbdʒekt] ; [aɪ][hæv; həv] [teɪst] ,
I am rich , since I possess this rare and costly object ; I have taste ,
我 是 富有的 , 自从 我 具有 这 稀有的 和 昂贵 目的 ; 我 有 品尝 ,

我拥有这件稀有而昂贵的物品，所以我很富有；我有品味。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [pɜːrl] ; [pər'hæps] , ['iːv(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] [baɪ]
since I have known how to discover this pearl ; perhaps , even , I am loved by
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

既然我已经知道如何发现这颗珍珠；或许，甚至，她爱着我。

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʊd] [stɪl] [pruːv] [ðæt] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdər]
unless I am deceived by her , which would still prove that others also consider
[hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] .
her charming .
她 迷人 .

除非我被她欺骗了，但这仍然证明其他人也认为她很有魅力。

“ [bʌt; bət] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [taʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] ['wʊmən] !
“ But , what a disgrace it is to walk about town with an ugly woman !
“ 但 , 什么 一个 耻辱 它 是 到 走 关于 镇 和 一个 丑陋的 女士 !

“但是，和一个丑陋的女人一起在城里闲逛，真是太丢人了！”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðɪs] ['gɪvz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] !
“ And how many humiliating things this gives people to understand !
“ 和 如何 许多 羞辱 事物 这 给予 人们 到 理解 !

“这让人们明白了多少令人羞辱的事情啊！”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [ə'suːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] ,
“ In the first place , they assume she must be your wife ,
“ 在 这 第一的 地方 , 他们 认为 她 必须 是 你的 妻子 ,

“首先，他们会想当然地认为她一定是你的妻子，

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv]
for how could it be supposed that you would have an unattractive
['swiːthɑːrt] ?
sweetheart ?
亲爱的 ?

谁会想到你会有一个相貌平平的爱人呢?

[ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'greɪsfəl] ; [bʌt; bət] [ðen] , [hɜːr; hər] ['ʌglinəs] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

A	true	woman	may	be	ungraceful	;	but	then	,	her	ugliness	implies	a	thousand
一个	真的	女士	可能	是	不优雅的	;	但	然后	,	她	丑陋	暗示	一个	千

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

disagreeable	things	for	you	.
令人不快的	事物	为了	你	.

一个真正的女人可能举止粗鲁；但是，她的丑陋对你来说意味着无数不愉快的事情。

[wʌn] [sə'pəuziz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['noʊtəri][ɔːr][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

One	supposes	you	must	be	a	notary	or	a	magistrate	,
一	假设	你	必须	是	一个	公证人	或者	一个	地方法官	,

人们猜测你一定是公证员或法官。

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] [prə'fɛʃənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] [wel] - ['daʊərd]

as	these	two	professions	have	a	monopoly	of	grotesque	and	well	-	dowered
作为	这些	二	职业	有	一个	垄断	的	怪诞	和	出色地	-	嫁妆

['spaʊsɪz] .

spouses	.
配偶	.

因为这两个职业似乎垄断了外形怪异且家境优渥的配偶。

[naʊ] , [ɪz] [ðɪs] [nɑːt] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ?

Now	,	is	this	not	distressing	to	a	man	?
现在	,	是	这	不是	令人痛心	到	一个	男人	?

这难道不会让男人感到难过吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['oʊdiəs]

And	then	,	it	seems	to	proclaim	to	the	public	that	you	have	the	odious
和	然后	,	它	似乎	到	宣布	到	这	民众	那	你	有	这	令人厌恶的

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

然后，它似乎在向公众宣告你拥有令人憎恶的勇气，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [tuː; tə] [kə'res] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [feɪs] [ænd; ənd]

and	are	even	under	a	legal	obligation	,	to	caress	that	ridiculous	face	and
和	是	甚至	在下面	一个	合法的	义务	,	到	抚摸	那	荒谬的	脸	和

[ðæt] [ɪl] - [ʃeɪpt] ['bɑːdi] ,

that	ill	-	shaped	body	,
那	患病的	-	形状	身体	,

甚至还有法律义务去爱抚那张滑稽的脸和那畸形的身体。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

and	that	you	will	,	without	doubt	,
和	那	你	将要	,	没有	怀疑	,

毫无疑问，你会的。

[biː; bi] ['ʃeɪmləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['biːɪŋ] —

be	shameless	enough	to	make	a	mother	of	this	by	no	means	desirable	being	—
是	不要脸	足够的	到	制作	一个	母亲	的	这	经过	不	方法	理想	存在	—

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .

which	is	the	very	height	of	the	ridiculous	.
哪个	是	这	非常	高度	的	这	荒谬的	.

竟然厚颜无耻地让这样一个毫无魅力的生物成为母亲——这简直荒谬至极。

“ [dʒʊ'laɪ] 24th . — [aɪ] ['nevər] [liːv] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌʌn'noʊn] ['widəuz] ,

“	July	24th	.	—	I	never	leave	the	side	of	the	two	unknown	widows	,
“	七月	24th	.	—	我	绝不	离开	这	边	的	这	二	未知	寡妇	,

“7月24日——我从未离开过这两位不知名的寡妇身边，

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [kwaɪt] [wel] .

whom	**I**	**am**	**beginning**	**to**	**know**	**quite**	**well**	**.**
谁	我	是	开始	到	知道	相当	出色地	.

我开始对他相当了解了。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel][ɪz] ['eksələnt] .

This	**country**	**is**	**delightful**	**and**	**our**	**hotel**	**is**	**excellent**	**.**
这	国家	是	愉快	和	我们的	酒店	是	出色的	.

这个国家很迷人，我们的酒店也很棒。

[gʊd] ['siːz(ə)n] .

Good	**season**	**.**
好的	季节	.

好赛季。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] .

The	**treatment**	**is**	**doing**	**me**	**an**	**immense**	**amount**	**of**	**good**	**.**
这	治疗	是	正在做	我	一个	巨大	数量	的	好的	.

这种治疗对我的帮助非常大。

“ [dʒʊ'laɪ] 25th . — [draɪv] [ɪn][ə; eɪ]['lændɔː,'lændaʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - .

“	**July**	**25th**	**.**	**—**	**Drive**	**in**	**a**	**landau**	**to**	**the**	**lake**	**of**	**Tazenat**	**.**
“	七月	25th	.	—	驾驶	在	一个	兰道	到	这	湖	的	-	.

“7月25日——乘坐敞篷马车前往塔泽纳特湖。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dʒɔːnt] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][æt; ət] ['lʌntʃən] .

An	**exquisite**	**and**	**unexpected**	**jaunt**	**decided**	**on**	**at**	**luncheon**	**.**
一个	精美的	和	意外	短途旅行	决定	在	在	午餐	.

午餐时决定的一次精彩而又出乎意料的旅行。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['teɪbl] .

We	**started**	**immediately**	**on**	**rising**	**from**	**table**	**.**
我们	开始	立即地	在	上升	从	桌子	.

我们立刻从桌边站了起来。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

After	**a**	**long**	**journey**	**through**	**the**	**mountains**	**we**	**suddenly**	**perceived**	**an**	**admirable**
后	一个	长的	旅行	通过	这	山脉	我们	突然	感知	一个	令人钦佩的

['lɪt(ə)l] [leɪk] ,

little	**lake**	**,**
小的	湖	,

经过漫长的山路跋涉，我们突然发现了一个美丽的小湖。

[kwaɪt] [raʊnd] , ['veri] [bluː] , [klɪr] [æz; əz] [glæs] , [ænd; ənd] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən]

quite	**round**	**,**	**very**	**blue**	**,**	**clear**	**as**	**glass**	**,**	**and**	**situated**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**an**
相当	圆形的	,	非常	蓝色的	,	清除	作为	玻璃	,	和	位于	在	这	底部	的	一个

[ɪk'stɪŋkt]['kreɪtər] .

extinct	**crater**	**.**
灭绝	火山口	.

它形状圆润，呈深蓝色，清澈如玻璃，位于一个死火山口的底部。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] ['beɪs(ə)n][ɪz] ['bærən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['wʊdɪd] .

One	**side**	**of**	**this**	**immense**	**basin**	**is**	**barren**	**,**	**the**	**other**	**is**	**wooded**	**.**
一	边	的	这	巨大	盆地	是	荒芜	,	这	其他	是	树木繁茂的	.

这个巨大盆地的一侧荒芜贫瘠，另一侧则树木繁茂。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wer] [sliːps] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**trees**	**is**	**a**	**small**	**house**	**where**	**sleeps**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**,**
在	这	中间	的	这	树木	是	一个	小的	房子	在哪里	睡觉	一个	好的	-	自然	,

树林深处有一间小屋，里面睡着一位性情温和的人。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn] , [ə; eɪ][seɪdʒ] [huː] ['paːsiz][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [v\\:'dʒiliən]['riːdʒən] .

intellectual	**man**	**,**	**a**	**sage**	**who**	**passes**	**his**	**days**	**in**	**this**	**Virgilian**	**region**	**.**
知识分子	男人	,	一个	圣人	WHO	通过	他的	天	在	这	维吉尔	地区	.

一位博学之士，一位智者，终日生活在这片维吉尔笔下的土地上。

[hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

He	**opens**	**his**	**dwelling**	**for**	**us**	**.**
他	打开	他的	住宅	为了	我们	.

他向我们敞开了他的住所。

[æn; ən][aɪ'diːə] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

An	**idea**	**comes**	**into**	**my**	**head**	**.**
一个	主意	来	进入	我的	头	.

我脑海中突然冒出一个想法。

[aɪ][ɪk'skleɪm] :

I	**exclaim**	**:**
我	惊叹	:

我惊呼：

“ - [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi] [beɪð] ? -

“	**'**	**Supposing**	**we**	**bathe**	**?**	**'**
“ -		假如	我们	洗澡	? -	

“如果我们洗澡的话？”

“ - [jes] , - [ðeɪ] [sed] , - [bʌt; bət] ['kɑːstuːmz] . -

“	**'**	**Yes**	**,**	**'**	**they**	**said**	**,**	**'**	**but**	**costumes**	**.**	**'**
“ -		是的	, -		他们	说	, -		但	服装	. -	

“‘是的，’他们说，‘但是是戏服。’”

“ - [bɑː] !

“	**'**	**Bah**	**!**
“ -		呸	!

“‘呸！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] . -

we	**are**	**in**	**the**	**wilderness**	**.**	**'**
我们	是	在	这	荒野	. -	

我们身处荒野。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [beɪð] !

“	**And**	**we**	**did**	**bathe**	**!**
“	和	我们	做过	洗澡	!

“而且我们还洗了澡！”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['poʊət] ,

“	**If**	**I**	**were**	**a**	**poet**	**,**
“ 如果		我	是	一个	诗人	,

“如果我是一位诗人，

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [ˌʌnfər'getəbl] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪsəm] [jʌŋ] [fɔːrmz][ɪn][ðə; ði]

how	**I**	**would**	**describe**	**this**	**unforgettable**	**vision**	**of**	**those**	**lissome**	**young**	**forms**	**in**	**the**
如何	我	会	描述	这	难忘	想象	的	那些	轻盈	年轻的	表格	在	这

[træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] !

transparency	**of**	**the**	**water**	**!**
透明度	的	这	水	!

我该如何描述这令人难忘的景象呢？那些轻盈的幼小身影在清澈的水中跃动！

[ðə; ði] [haɪ] , ['sloʊpɪŋ] [saɪdz] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , ['moʊʃnləs] , ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] [raʊnd] , [æz; əz]

The	high	,	sloping	sides	shut	in	the	lake	,	motionless	,	gleaming	and	round	,	as
这	高的	,	倾斜的	侧面	关闭	在	这	湖	,	静止不动	,	闪闪发光	和	圆形的	,	作为

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔɪn] ;

a	silver	coin	;
一个	银	硬币	;

高耸倾斜的山坡将湖水围了起来，湖水静止不动，闪闪发光，圆润如银币；

[ðə; ði] [sʌn] [pɔːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [wɔːrm] [laɪt] ;

the	sun	pours	into	it	a	flood	of	warm	light	;
这	太阳	倾倒	进入	它	一个	洪水	的	温暖的	光	;

阳光倾泻而下，洒进这片温暖的阳光；

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðə; ði] [fer] [fɔːrmz] [muːv] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ]

and	along	the	rocks	the	fair	forms	move	in	the	almost	invisible	water	in	which
和	沿着	这	岩石	这	公平的	表格	移动	在	这	几乎	无形的	水	在	哪个

[ðə; ði] ['swɪmər] [siːmd] [sə'spendɪd] .

the	swimmers	seemed	suspended	.
这	游泳运动员	似乎	暂停	.

沿着岩石，美丽的身影在几乎看不见的水中游动，游泳者仿佛悬浮在水中。

[ɑːn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [ðeɪ]

On	the	sand	at	the	bottom	of	the	lake	one	could	see	their	shadows	as	they
在	这	沙	在	这	底部	的	这	湖	一	可以	看	他们的	阴影	作为	他们

[muːvd] [ə'lɔːŋ] .

moved	along	.
已搬	沿着	.

在湖底的沙子上，可以看到他们移动时的影子。

“ [dʒʊ'laɪ] 26th . — [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪz]

“	July	26th	.	—	Some	persons	seem	to	look	with	shocked	and	disapproving	eyes
“	七月	26th	.	—	一些	人	似乎	到	看	和	震惊	和	不赞同	眼睛

[æt; ət][maɪ]['ræpɪd] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [fer] ['widəuz] .

at	my	rapid	intimacy	with	the	two	fair	widows	.
在	我的	迅速的	亲密关系	和	这	二	公平的	寡妇	.

“7月26日——有些人似乎对我与两位美丽的寡妇迅速建立亲密关系感到震惊和不赞同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ðen] , [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn] ['biːɪŋ] [bɔːrd] .

There	are	some	people	,	then	,	who	imagine	that	life	consists	in	being	bored	.
那里	是	一些	人们	,	然后	,	WHO	想象	那	生活	由	在	存在	无聊的	.

所以有些人认为人生就是无聊。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [gʊd]

Everything	that	appears	to	be	amusing	becomes	immediately	a	breach	of	good
一切	那	出现	到	是	有趣	变成	立即地	一个	违反	的	好的

['briːdɪŋ] [ɔːr] [mə'rælətɪ] .

breeding	or	morality	.
选育	或者	道德	.

任何看起来有趣的事情都会立刻被视为有伤风化或违背道德。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm]['duːti][hæz; həz][ɪn'fleksəb(ə)l][ænd; ənd] ['mɔːrtəli] ['tiːdiəs] [ruːlz] .

For	them	duty	has	inflexible	and	mortally	tedious	rules	.
为了	他们	责任	有	不灵活的	和	致命的	乏味	规则	.

对他们来说，职责有着僵化且极其枯燥的规则。

“ [aɪ] [wʊd] [drɔː] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] ,

“	I	would	draw	their	attention	,	with	all	respect	,
“	我	会	画	他们的	注意力	,	和	全部	尊重	,

“恕我直言，我想提请他们注意，

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['duːti][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['mɔːmənz] , ['ærəbz]['zuːluːz] ,

to	the	fact	that	duty	is	not	the	same	for	Mormons	,	Arabs	Zulus	,
到	这	事实	那	责任	是	不是	这	相同的	为了	摩门教徒	,	阿拉伯人	祖鲁人	,

摩门教徒、阿拉伯人和祖鲁人所承担的义务并不相同，

['tɜːks] , ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l]

Turks	,	Englishmen	,	and	Frenchmen	,	and	that	there	are	very	virtuous	people
土耳其人	,	英国人	,	和	法国人	,	和	那	那里	是	非常	有德行的	人们

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [neiʃəns] .

among	all	these	nations	.
之中	全部	这些	国家	.

土耳其人、英国人和法国人，这些国家中都有很多品德高尚的人。

“ [aɪ] [wɪl] [saɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .

“	I	will	cite	a	single	example	.
“	我	将要	引用	一个	单身的	例子	.

我举一个例子。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['wɪmɪn] , ['duːti] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ɪn] [fræns] [æt; ət]

As	regards	women	,	duty	begins	in	England	at	nine	years	of	age	;	in	France	at
作为	问候	女性	,	责任	开始	在	英格兰	在	九	年	的	年龄	;	在	法国	在

[ˌfɪf'tiːn] .

fifteen	.
十五	.

至于女性，在英国，她们从九岁开始承担家务；在法国，她们从十五岁开始承担家务。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['piːpəlz] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti] ,

As	for	me	,	I	take	a	little	of	each	people's	notion	of	duty	,
作为	为了	我	,	我	拿	一个	小的	的	每个	人们的	概念	的	责任	,

至于我，我兼收并蓄，融合了各个民族对责任的不同理解。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋ]

and	of	the	whole	I	make	a	result	comparable	to	the	morality	of	good	King
和	的	这	所有的	我	制作	一个	结果	可比	到	这	道德	的	好的	国王

['sɑːləmən] .

Solomon	.
所罗门	.

总的来说，我取得的成果可以与贤明的所罗门王的道德相媲美。

“ [dʒʊ'laɪ] 27th . — [gʊd] [nuːz] .

“	July	27th	.	—	Good	news	.
“	七月	27th	.	—	好的	消息	.

7月27日——好消息。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst] - ['græmz][ɪn] [weɪt] .

I	have	lost	620	grams	in	weight	.
我	有	丢失的	-	克	在	重量	.

我减重了620克。

['eksələnt] , [ðɪs] ['wɔːtər][ʌv; əv] [ʃæ'tɛl] - ['gaɪən] !

Excellent	,	this	water	of	Chatel	-	Guyon	!
出色的	,	这	水	的	动产	-	盖恩	!

这沙泰勒居永的水真是太棒了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['widəuz] [tuː; tə][daɪn][æt; ət]['riːɔːm] .

I	am	taking	the	widows	to	dine	at	Riom	.
我	是	采取	这	寡妇	到	用餐	在	里姆	.

我要带寡妇们去Riom餐厅吃饭。

[ə; eɪ][sæd] [taʊn] [huːz] ['ænəgræm] ['kɑːnstəˌtuːts] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] ['neɪbər] [tuː; tə] ['hiːlɪŋ]

A	**sad**	**town**	**whose**	**anagram**	**constitutes**	**it**	**an**	**objectionable**	**neighbor**	**to**	**healing**
一个	伤心	镇	谁	字谜	构成	它	一个	令人反感的	邻居	到	康复

[sprɪŋz] : ['riːɔːm] , ['mɔːri] .

springs	**:**	**Riom**	**,**	**Mori**	**.**
弹簧	:	里姆	,	森	.

一个悲伤的小镇，它的字母重组使它成为疗愈泉水令人反感的邻居：Riom, Mori。

" [dʒʊ'laɪ] 28th . — [hə'loʊ] , ['haʊz] [ðɪs] !

"	**July**	**28th**	**.**	**—**	**Hello**	**,**	**how's**	**this**	**!**
"	七月	28th	.	—	你好	,	怎么样	这	!

"7月28日——你好，这怎么样！

[maɪ] [tuː] ['widəuz] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

My	**two**	**widows**	**have**	**been**	**visited**	**by**	**two**	**gentlemen**	**who**	**came**	**to**	**look**	**for**
我的	二	寡妇	有	到过	到访	经过	二	先生们	WHO	来了	到	看	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我的两位寡妇接待了两位前来寻找她们的男士。

[tuː] ['wɪdəʊəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

Two	**widowers**	**,**	**without**	**doubt**	**.**
二	鳏夫	,	没有	怀疑	.

毫无疑问，是两位鳏夫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

They	**are**	**leaving**	**this**	**evening**	**.**
他们	是	离开	这	晚上	.

他们今晚就要离开了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] ['fænsi] ['noʊtpeɪpər] .

They	**have**	**written**	**to**	**me**	**on**	**fancy**	**notepaper**	**.**
他们	有	书面	到	我	在	想要	便笺	.

他们用精美的信纸给我写信。

" [dʒʊ'laɪ] 29th . — [ə'loʊn] !

"	**July**	**29th**	**.**	**—**	**Alone**	**!**
"	七月	29th	.	—	独自的	!

"7月29日——独自一人！"

[lɔːŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt]['kreɪtər][ʌv; əv] - .

Long	**excursion**	**on**	**foot**	**to**	**the**	**extinct**	**crater**	**of**	**Nachere**	**.**
长的	短途旅行	在	脚	到	这	灭绝	火山口	的	-	.

徒步长途跋涉前往纳切雷死火山口。

['splendɪd] [vjuː] .

Splendid	**view**	**.**
灿烂	看法	.

景色绝佳。

" [dʒʊ'laɪ] 30th . — ['nʌθɪŋ] .

"	**July**	**30th**	**.**	**—**	**Nothing**	**.**
"	七月	30th	.	—	没有什么	.

7月30日——无事发生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] .

I	**am**	**taking**	**the**	**treatment**	**.**
我	是	采取	这	治疗	.

我正在接受治疗。

“ [dʒʊ'laɪ] 31st . — ['dɪtoʊ] .
“ July 31st . — Ditto .
“ 七月 31st . — 同上 .

“7月31日——同上。”

['dɪtoʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

[ðɪs] ['prɪti] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'luːtɪd] [striːmz] .
This pretty country is full of polluted streams .
这 漂亮的 国家 是 满的 的 受污染的 溪流 .

这个美丽的国家到处都是受污染的溪流。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][tuː; tə][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['suːər] [wɪtʃ]
I am drawing the notice of the municipality to the abominable sewer which
我 是 绘画 这 注意 的 这 市政当局 到 这 可恶 下水道 哪个
['pɔizənz] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
poisons the road in front of the hotel .
毒药 这 路 在 正面 的 这 酒店 .

我谨向市政当局反映酒店门前道路上那条污染环境的污水沟的情况。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
All the kitchen refuse of the establishment is thrown into it .
全部 这 厨房 拒绝 的 这 建立 是 抛掷 进入 它 .

该餐厅的所有厨房垃圾都扔进这个桶里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [briːd] ['kɑːlərə] .
This is a good way to breed cholera .
这 是 一个 好的 方式 到 品种 霍乱 .

这是滋生霍乱的好方法。

“ ['ɔːgəst] 1st . — ['nʌθɪŋ] .
“ August 1st . — Nothing .
“ 八月 1st . — 没有什么 .

8月1日——无事发生。

[ðə; ði] ['triːtmənt] .
The treatment .
这 治疗 .

治疗方法。

“ ['ɔːgəst] 2d . — ['ædmərəb(ə)l] [wɔːk] [tuː; tə] [ˌʃɑːtoʊ'nɜːf] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['soʊdʒɜːrn][fɔːr; fər]
“ August 2d . — Admirable walk to Chateauneuf , a place of sojourn for
“ 八月 2d . — 令人钦佩的 走 到 沙托纳夫 , 一个 地方 的 旅居 为了
[ru'mætɪk] ['peɪʃnts] , [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [leɪm] .
rheumatic patients , where everybody is lame .
风湿病 患者 , 在哪里 大家 是 瘸 .

“8 月 2 日——前往沙托纳夫的愉快步行，那里是风湿病患者的疗养地，每个人都跛了脚。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['kwɪrər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kriplz] !
Nothing can be queerer than this population of cripples !
没有什么 能 是 更酷儿 比 这 人口 的 残疾人 !

还有什么比这群残疾人更古怪的呢！

“ ['ɔːgəst] 3d . — ['nʌθɪŋ] .
“ August 3d . — Nothing .
“ 八月 3d . — 没有什么 .

8月3日——无。

[ðə; ði] ['triːtmənt] .

The	**treatment**	**.**
这	治疗	.

治疗方法。

“ ['ɔːgəst] 4th . — ['dɪtoʊ] .

“	**August**	**4th**	**.**	**—**	**Ditto**	**.**
”	八月	4th	.	—	同上	.

“8月4日——同上。”

['dɪtoʊ] .

Ditto	**.**
同上	.

同上。

“ ['ɔːgəst] 5th . — ['dɪtoʊ] .

“	**August**	**5th**	**.**	**—**	**Ditto**	**.**
”	八月	5th	.	—	同上	.

“8月5日——同上。”

['dɪtoʊ] .

Ditto	**.**
同上	.

同上。

“ ['ɔːgəst] 6th . — [dɪ'sper] !

“	**August**	**6th**	**.**	**—**	**Despair**	**!**
”	八月	6th	.	—	绝望	!

“8月6日——绝望！”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [weid] [maɪ'self] .

I	**have**	**just**	**weighed**	**myself**	**.**
我	有	只是	称重	我	.

我刚刚称了体重。

[aɪ][hæv; həv] [geɪnd] - ['græmz] .

I	**have**	**gained**	**310**	**grams**	**.**
我	有	获得	-	克	.

我增重了310克。

[bʌt; bət] [ðen] ?

But	**then**	**?**
但	然后	?

但是后来呢?

“ ['ɔːgəst] 7th . — [droʊv] ['sɪksti] - [sɪks] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

“	**August**	**7th**	**.**	**—**	**Drove**	**sixty**	**-**	**six**	**kilometres**	**in**	**a**	**carriage**	**on**	**the**	**mountain**	**.**
”	八月	7th	.	—	驾驶	六十	-	六	公里	在	一个	运输	在	这	山	.

“8月7日——乘马车在山上行驶了66公里。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ɪts] ['wɪmɪn] .

I	**will**	**not**	**mention**	**the**	**name**	**of**	**the**	**country**	**through**	**respect**	**for**	**its**	**women**	**.**
我	将要	不是	提到	这	姓名	的	这	国家	通过	尊重	为了	它是	女性	.

出于对该国女性的尊重，我不会提及该国的名字。

“ [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,

“	**This**	**excursion**	**had**	**been**	**pointed**	**out**	**to**	**me**	**as**	**a**	**beautiful**	**one**	**,**
”	这	短途旅行	有	到过	尖	出去	到	我	作为	一个	美丽的	一	,

“有人向我推荐过这次旅行，说它很美。”

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rerli] [meɪd] .

and	**one**	**that**	**was**	**rarely**	**made**	**.**
和	一	那	曾是	很少	制成	.

而且这种类型的产品很少生产。

['æftər] [fɔ:r] ['aʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,

After	four	hours	on	the	road	,
后	四	小时	在	这	路	,

经过四个小时的车程，

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

I	arrived	at	a	rather	pretty	village	on	the	banks	of	a	river	in	the	midst	of
我	到达的	在	一个	相当	漂亮的	村庄	在	这	银行	的	一个	河	在	这	中间	的

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [wʊd] [ʌv; əv] ['wɔ:lnʌt] [tri:z] .

an	admirable	wood	of	walnut	trees	.
一个	令人钦佩的	木头	的	核桃	树木	.

我到达了一个非常漂亮的小村庄，它坐落在河岸边，周围环绕着一片美丽的核桃树林。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [si:n] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['wɔ:lnʌt] [tri:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn] [əu'vɛən] .

I	had	not	yet	seen	a	forest	of	walnut	trees	of	such	dimensions	in	Auvergne	.
我	有	不是	然而	已见	一个	森林	的	核桃	树木	的	这样的	方面	在	奥弗涅	.

在奥弗涅，我从未见过如此规模的核桃林。

[ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nstəˌtu:ts] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pla:ntid][ɑ:n]

It	constitutes	,	moreover	,	all	the	wealth	of	the	district	,	for	it	is	planted	on
它	构成	,	而且	,	全部	这	财富	的	这	区	,	为了	它	是	已种植	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑ:mən] .

the	village	common	.
这	村庄	常见的	.

而且，它构成了该地区的全部财富，因为它种植在村庄的公共用地上。

[ðɪs] ['kɑ:mən] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃwʊd] .

This	common	was	formerly	only	a	hillside	covered	with	brushwood	.
这	常见的	曾是	以前	仅有的	一个	山坡	涵盖	和	灌木丛	.

这片公共用地以前只是一片长满灌木的山坡。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌltɪveɪtɪd] .

The	authorities	had	tried	in	vain	to	get	it	cultivated	.
这	当局	有	尝试	在	徒劳	到	得到	它	栽培	.

当局曾多次尝试推广种植，但都无功而返。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪ'nʌf] ['pæstʃər] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ] [fju:] [ʃi:p] .

There	was	scarcely	enough	pasture	on	it	to	feed	a	few	sheep	.
那里	曾是	几乎	足够的	牧场	在	它	到	喂养	一个	很少	羊	.

那里几乎没有足够的牧场来养活几只羊。

“ [tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [wʊd] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

“	To	-	day	it	is	a	superb	wood	,	thanks	to	the	women	,	and	it	has
“	到	-	天	它	是	一个	高超	木头	,	谢谢	到	这	女性	,	和	它	有

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [neɪm] :

a	curious	name	:
一个	好奇的	姓名	:

“如今，这木材品质极佳，这要归功于女性们的努力，而且它还有一个奇特的名字：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] .

it	is	called	the	Sins	of	the	Cure	.
它	是	称为	这	罪孽	的	这	治愈	.

它被称为“治愈之罪”。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['distrikts] [hæv; həv][ðə; ði]

“	Now	I	must	say	that	the	women	of	the	mountain	districts	have	the
“	现在	我	必须	说	那	这	女性	的	这	山	地区	有	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [laɪt] ,

reputation	of	being	light	,
名声	的	存在	光	,

“现在我必须说，山区妇女以体型轻盈而闻名，

['laɪtər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pleɪn] .

lighter	**than**	**in**	**the**	**plain**	**.**
打火机	比	在	这	清楚的	.

比平原地区更轻。

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [hu:] [mi:ts] [ðem; ðəm] [oʊz] [ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [kɪs] ;

A	**bachelor**	**who**	**meets**	**them**	**owes**	**them**	**at**	**least**	**a**	**kiss**	**;**
一个	学士	WHO	满足	他们	欠款	他们	在	至少	一个	吻	;

单身汉如果遇到她们，至少应该给她们一个吻；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [mɔ:r] [hi:; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['blɑ:khed] .

and	**if**	**he**	**does**	**not**	**take**	**more**	**he**	**is**	**only**	**a**	**blockhead**	**.**
和	如果	他	做	不是	拿	更多的	他	是	仅有的	一个	傻瓜	.

如果他不接受更多，那他就是个傻瓜。

[ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['ferli] ,

If	**we**	**consider**	**this**	**fairly**	**,**
如果	我们	考虑	这	相当	,

如果我们公平地考虑这一点，

[ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd]

this	**way**	**of**	**looking**	**at**	**the**	**matter**	**is**	**the**	**only**	**one**	**that**	**is**	**logical**	**and**
这	方式	的	寻找	在	这	事情	是	这	仅有的	一	那	是	逻辑	和

['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

reasonable	**.**
合理的	.

只有这种看待问题的方式才是合乎逻辑和合理的。

[æz; əz] ['wʊmən] , ['weðər] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:r][ðə; ði] ['kʌntri] ,

As	**woman**	**,**	**whether**	**she**	**be**	**of**	**the**	**town**	**or**	**the**	**country**	**,**
作为	女士	,	无论	她	是	的	这	镇	或者	这	国家	,

作为一名女性，无论她来自城镇还是乡村，

[hæz; həz][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pli:z] [mæn] , [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt]

has	**her**	**natural**	**mission**	**to**	**please**	**man**	**,**	**man**	**should**	**always**	**show**	**her**	**that**
有	她	自然的	使命	到	请	男人	,	男人	应该	总是	展示	她	那

[ʃi:; ʃi] [pli:ziz] [hɪm; ɪm] .

she	**pleases**	**him**	**.**
她	请	他	.

她天生就有取悦男人的使命，男人应该总是让她感受到她的魅力。

[ɪf] [hi:; hi] [əb'steinz] [frʌm; frəm] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdəz]

If	**he**	**abstains**	**from**	**every**	**sort**	**of**	**demonstration**	**,**	**this**	**means**	**that**	**he**	**considers**
如果	他	弃权	从	每一个	种类	的	示范	,	这	方法	那	他	考虑

[hɜ:r; hər] ['ʌgli] ;

her	**ugly**	**;**
她	丑陋的	;

如果他完全不参与任何形式的示威活动，那就说明他认为她长得丑；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

it	**is**	**almost**	**an**	**insult**	**to**	**her**	**.**
它	是	几乎	一个	侮辱	到	她	.

这简直是对她的侮辱。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'si:v] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

If	**I**	**were**	**a**	**woman**	**,**	**I**	**would**	**not**	**receive**	**,**	**a**	**second**	**time**	**,**
如果	我	是	一个	女士	,	我	会	不是	收到	,	一个	第二	时间	,

如果我是女人，我不会接受第二次。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [feɪld] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [rɪ'spekt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ,

a	**man**	**who**	**failed**	**to**	**show**	**me**	**respect**	**at**	**our**	**first**	**meeting**	**,**
一个	男人	WHO	失败的	到	展示	我	尊重	在	我们的	第一的	会议	,

初次见面时，他没有对我表示尊重。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] ,

for	I	would	consider	that	he	had	failed	in	appreciation	of	my	beauty	,
为了	我	会	考虑	那	他	有	失败的	在	欣赏	的	我的	美丽	,

因为我会认为他没有欣赏我的美貌。

[maɪ] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][maɪ] ['femənɪn] ['kwɑːlətiz] .

my	charm	,	and	my	feminine	qualities	.
我的	魅力	,	和	我的	女性	品质	.

我的魅力和我的女性特质。

“ [soʊ][ðə; ði] ['bætʃələz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [eks]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

“	So	the	bachelors	of	the	village	X	often	proved	to	the	women	of	the	district
“	所以	这	单身汉	的	这	村庄	X	经常	已证实	到	这	女性	的	这	区

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [teɪst] ,

that	they	found	them	to	their	taste	,
那	他们	成立	他们	到	他们的	品尝	,

“因此，X村的单身汉们经常向该地区的妇女们证明，她们喜欢他们。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] , [æz; əz] ['gælənt]

and	,	as	the	cure	was	unable	to	prevent	these	demonstrations	,	as	gallant
和	,	作为	这	治愈	曾是	无法	到	防止	这些	示威游行	,	作为	英勇

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl] ,

as	they	were	natural	,
作为	他们	是	自然的	,

而且，由于治疗方法无法阻止这些示威活动，尽管这些示威活动既英勇又自然，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prɑː'sperəti] .

he	resolved	to	utilize	them	for	the	benefit	of	the	general	prosperity	.
他	已解决	到	利用	他们	为了	这	益处	的	这	一般的	繁荣	.

他决心利用这些资源造福大众。

[soʊ][hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] [ɑːn] ['evri] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

So	he	imposed	as	a	penance	on	every	woman	who	had	gone	wrong	that	she
所以	他	强加	作为	一个	忏悔	在	每一个	女士	WHO	有	已消失	错误的	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [plænt][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] .

should	plant	a	walnut	tree	on	the	common	.
应该	植物	一个	核桃	树	在	这	常见的	.

因此，他规定所有犯错的妇女都必须在公共用地上种一棵核桃树作为惩罚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原创短篇小说集——第7卷(Original Short Stories — Volume 07)

[ænd; ənd]	['evri]	[naɪt]	['læntərnz]	[wɜːr; wər]	[siːn]	['muːvɪŋ]	[ə'baʊt]	[laɪk]	[wɪl]	-	[oʊ]	-	-	[ðə; ði]	-	[wɪsps]	[ɑːn]
And	**every**	**night**	**lanterns**	**were**	**seen**	**moving**	**about**	**like**	**will**	**-**	**o**	**'**	**-**	**the**	**-**	**wisps**	**on**
和	每一个	夜晚	灯笼	是	已见	移动	关于	喜欢	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	在

[ðə; ði]	['hɪlək]	,
the	**hillock**	**,**
这	岗	,

每天晚上，人们都能看到小山丘上飘着像鬼火一样的灯笼。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɜːrɪŋ]	[wʌnz]	['skersli]	[laɪk]	[tuː; tə]	[pər'fɔːrm]	[ðer; ðər]	['penəns]	[ɪn]	[brɔːd]	['deɪlaɪt]	.
for	**the**	**erring**	**ones**	**scarcely**	**like**	**to**	**perform**	**their**	**penance**	**in**	**broad**	**daylight**	**.**
为了	这	犯错	一个	几乎	喜欢	到	履行	他们的	忏悔	在	广阔	日光	.

因为犯错的人几乎不愿意在光天化日之下忏悔。

“	[ɪn]	[tuː]	['jɪrz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['eni]	[ruːm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lændz]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
“ In	**two**	**years**	**there**	**was**	**no**	**longer**	**any**	**room**	**on**	**the**	**lands**	**belonging**	**to**	**the**
“ 在	二	年	那里	曾是	不	更长	任何	房间	在	这	土地	属于	到	这

['vɪlɪdʒ]	,
village	**,**
村庄	,

“两年后，村里所有的土地上就再也没有空地了。”

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ðeɪ]	['kælkjuleɪt]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	[triːz]
and	**to**	**-**	**day**	**they**	**calculate**	**that**	**there**	**are**	**more**	**than**	**three**	**thousand**	**trees**
和	到	-	天	他们	计算	那	那里	是	更多的	比	三	千	树木

[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['belfri]	[wɪtʃ]	[rɪŋz]	[aʊt]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪsɪz]	[ə'mɪd]	[ðer; ðər]	['foʊliɪdʒ]	.
around	**the**	**belfry**	**which**	**rings**	**out**	**the**	**services**	**amid**	**their**	**foliage**	**.**
大约	这	钟楼	哪个	戒指	出去	这	服务	之中	他们的	叶子	.

据统计，今天钟楼周围有三千多棵树，钟声在树荫下回荡。

[ðiːz]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[sɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kjʊr]	.
These	**are**	**the**	**Sins**	**of**	**the**	**Cure**	**.**
这些	是	这	罪孽	的	这	治愈	.

这就是治疗的罪过。

“	[sɪns]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɪn]	['siːkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	['meni]	[weɪz]	[ʌv; əv]	[fræns]	,
“ Since	**we**	**have**	**been**	**seeking**	**for**	**so**	**many**	**ways**	**of**	**rewooding**	**France**	**,**
“ 自从	我们	有	到过	寻求	为了	所以	许多	方式	的	重新伐木	法国	,

“由于我们一直在寻找多种方法来恢复法国的森林覆盖率，

[ðə; ði]	[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]	[ʌv; əv]	['fɔrists]	[maɪt]	['ʃʊrli]	['entər]	['ɪntuː]	[sʌm; səm]	[ə'reɪndʒmənt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
the	**Administration**	**of**	**Forests**	**might**	**surely**	**enter**	**into**	**some**	**arrangement**	**with**	**the**
这	行政	的	森林	可能	一定	进入	进入	一些	安排	和	这

['klɜːrdʒi]	[tuː; tə]	[ɪm'plɔɪ]	[ə; eɪ]	['meθəd]	[soʊ]	['sɪmp(ə)l]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɪm'plɔɪd]	[baɪ]	[ðɪs]	['hʌmb(ə)l]	[kjʊr]	.
clergy	**to**	**employ**	**a**	**method**	**so**	**simple**	**as**	**that**	**employed**	**by**	**this**	**humble**	**cure**	**.**
牧师	到	采用	一个	方法	所以	简单的	作为	那	受雇	经过	这	谦逊的	治愈	.

森林管理部门或许可以与神职人员达成某种协议，采用像这位谦卑的治疗师所采用的这种简单方法。

“	['ɔːgəst]	7th	.	—	['triːtmənt]	.
“ August	**7th**	**.**	**—**	**Treatment**	**.**	
“ 八月	7th	.	—	治疗	.	

“8月7日——治疗。

“ ['ɔ:gəst] 8th . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pækɪŋ] [ʌp][maɪ] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði]

“	August	8th	.	—	I	am	packing	up	my	trunks	and	saying	good	-	by	to	the
“	八月	8th	.	—	我	是	包装	向上	我的	树干	和	说	好的	-	经过	到	这

['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstrɪkt] [soʊ][kɑ:m][ænd; ənd]['saɪlənt] ,

charming	little	district	so	calm	and	silent	,
迷人	小的	区	所以	冷静的	和	沉默的	,

8月8日——我正在收拾行李，告别这个宁静祥和的迷人小街区。

[tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['maʊnt(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['væliz] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [kə'si:noʊ] ,

to	the	green	mountain	,	to	the	quiet	valleys	,	to	the	deserted	Casino	,
到	这	绿色的	山	,	到	这	安静的	山谷	,	到	这	荒凉的	赌场	,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ,

from	which	you	can	see	,
从	哪个	你	能	看	,

从那里，你可以眺望到青山、静谧的山谷和荒凉的赌场。

['ɔ:lmoʊst] [veɪld] [baɪ][ɪts] [laɪt] , ['blu:ɪʃ] [mɪst] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

almost	veiled	by	its	light	,	bluish	mist	,	the	immense	plain	of	the	Limagne	.
几乎	含蓄	经过	它是	光	,	蓝蓝色	薄雾	,	这	巨大	清楚的	的	这	-	.

广袤的利马涅平原几乎被淡蓝色的薄雾笼罩着。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

“	I	shall	leave	to	-	morrow	.
“	我	将	离开	到	-	明天	.

我明天就要走了。

” [hɪr] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [stɑ:pt] .

”	Here	the	manuscript	stopped	.
”	这里	这	手稿	停止	.

“手稿到此结束。”

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

I	will	add	nothing	to	it	,
我	将要	添加	没有什么	到	它	,

我不会补充任何内容。

[maɪ] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]

my	impressions	of	the	country	not	having	been	exactly	the	same	as	those	of	my
我的	印象	的	这	国家	不是	拥有	到过	确切地	这	相同的	作为	那些	的	我的

['predəsesər] .

predecessor	.
前任	.

我对这个国家的印象与我的前任并不完全一样。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [tu:] ['widəuz] !

For	I	did	not	find	the	two	widows	!
为了	我	做过	不是	寻找	这	二	寡妇	!

因为我没有找到那两位寡妇!

“ [ðə; ði] ['terər]

“	THE	TERROR
“	这	恐怖

“恐怖”

” [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .

”	You	say	you	cannot	possibly	understand	it	,	and	I	believe	you	.
”	你	说	你	不能	可能	理解	它	,	和	我	相信	你	.

“你说你不可能理解它，我相信你。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lu:zɪŋ] [maɪ][maɪnd] ?

You	think	I	am	losing	my	mind	?
你	思考	我	是	输	我的	头脑	?

你觉得我疯了吗?

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [dɪr] [frend]

Perhaps	I	am	,	but	for	other	reasons	than	those	you	imagine	,	my	dear	friend
也许	我	是	,	但	为了	其他	原因	比	那些	你	想象	,	我的	亲爱的	朋友

.

:

.

或许我是，但原因并非你所想的那样，我亲爱的朋友。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

Yes	,	I	am	going	to	be	married	,
是的	,	我	是	去	到	是	已婚	,

是的，我要结婚了。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [step] .

and	will	tell	you	what	has	led	me	to	take	that	step	.
和	将要	告诉	你	什么	有	引领	我	到	拿	那	步	.

我会告诉你是什么促使我采取了这一步。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf]

I	may	add	that	I	know	very	little	of	the	girl	who	is	going	to	become	my	wife
我	可能	添加	那	我	知道	非常	小的	的	这	女孩	WHO	是	去	到	变得	我的	妻子

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

to	-	morrow	;
到	-	明天	;

我还要补充一点，我对明天即将成为我妻子的那个女孩知之甚少；

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [hɜːr; hər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] .

I	have	only	seen	her	four	or	five	times	.
我	有	仅有的	已见	她	四	或者	五	时代	.

我只见过她四五次。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plizɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ]

I	know	that	there	is	nothing	unpleasing	about	her	,	and	that	is	enough	for	my
我	知道	那	那里	是	没有什么	令人不快	关于	她	,	和	那	是	足够的	为了	我的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

我知道她身上没有任何令人不快的地方，这就足够达到我的目的了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [smɔːl] , [fer] , [ænd; ənd] [staʊt] ; [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	is	small	,	fair	,	and	stout	;	so	,	of	course	,
她	是	小的	,	公平的	,	和	肥硕	;	所以	,	的	课程	,

她身材娇小，皮肤白皙，体态丰满；所以，当然，

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɑːrdntli] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] , [θɪn] ['wʊmən] .

the	day	after	to	-	morrow	I	shall	ardently	wish	for	a	tall	,	dark	,	thin	woman	.
这	天	后	到	-	明天	我	将	热切地	希望	为了	一个	高的	,	黑暗的	,	薄的	女士	.

后天我将热切地渴望一个高挑、黝黑、苗条的女人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] .

She	is	not	rich	,	and	belongs	to	the	middle	classes	.
她	是	不是	富有的	,	和	属于	到	这	中间	课程	.

她并不富有，属于中产阶级。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][baɪ][ðə; ði][groʊs] , [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]['mætrɪmoʊni] ,

She	is	a	girl	such	as	you	may	find	by	the	gross	,	well	adapted	for	matrimony	,
她	是	一个	女孩	这样的	作为	你	可能	寻找	经过	这	总的	,	出色地	改编	为了	婚姻	,

她是个典型的、适合结婚的女孩，就像你在普通人眼里看到的那样。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [fɔːlts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələrli] ['straɪkɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

without	any	apparent	faults	,	and	with	no	particularly	striking	qualities	.
没有	任何	明显	故障	,	和	和	不	特别	引人注目	品质	.

没有任何明显的缺陷，也没有什么特别突出的特点。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :

People	**say**	**of**	**her**	**:**
人们	说	的	她	:

人们这样评价她:

" ['mɪs] . - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜːrl] , " [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] :

"	**Mlle**	**.**	**Lajolle**	**is**	**a**	**very**	**nice**	**girl**	**,**	**"**	**and**	**tomorrow**	**they**	**will**	**say**	**:**
"	小姐	.	-	是	一个	非常	好的	女孩	,	"	和	明天	他们	将要	说	:

"拉约尔小姐是个非常好的女孩,"明天他们就会这么说:

" [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['wʊmən] ['mædəm] ['reɪmən] [ɪz] .

"	**What**	**a**	**very**	**nice**	**woman**	**Madame**	**Raymon**	**is**	**.**
"	什么	一个	非常	好的	女士	夫人	雷蒙	是	.

"雷蒙夫人真是个非常好的女人。"

" [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	**She**	**belongs**	**,**	**in**	**a**	**word**	**,**
"	她	属于	,	在	一个	单词	,

简而言之,她属于这里。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪˈmens] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɝːlz] [huːm] [wʌn][ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] [wʌnz] [waɪf] ,

to	**that**	**immense**	**number**	**of**	**girls**	**whom**	**one**	**is**	**glad**	**to**	**have**	**for**	**one's**	**wife**	**,**
到	那	巨大	数字	的	女孩们	谁	一	是	高兴的	到	有	为了	一个人的	妻子	,

致所有那些令人欣喜能娶为妻的众多女孩们,

[tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [kʌmz] [wen] [wʌn] [disˈkʌvəz] [ðæt] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn]

till	**the**	**moment**	**comes**	**when**	**one**	**discovers**	**that**	**one**	**happens**	**to**	**prefer**	**all**	**other**	**women**
直到	这	片刻	来	什么时候	一	发现	那	一	发生	到	更喜欢	全部	其他	女性

[tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['wʊmən] [huːm] [wʌn][hæz; həz] ['mærid] .

to	**that**	**particular**	**woman**	**whom**	**one**	**has**	**married**	**.**
到	那	特别的	女士	谁	一	有	已婚	.

直到有一天,你发现自己竟然更喜欢其他所有女人,而不是你娶的那个女人。

" [wel] , " [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get] ['mærid] [fɔːr; fər] ?

"	**Well**	**,**	**"**	**you**	**will**	**say**	**to**	**me**	**,**	**"**	**what**	**on**	**earth**	**did**	**you**	**get**	**married**	**for**	**?**
"	出色地	,	"	你	将要	说	到	我	,	"	什么	在	地球	做过	你	得到	已婚	为了	?

"那么,"你会对我说,"你到底是为了什么结婚的呢?"

" [aɪ] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪm'prɑːbəbl] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['ɜːdʒd]

"	**I**	**hardly**	**like**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**strange**	**and**	**seemingly**	**improbable**	**reason**	**that**	**urged**
"	我	几乎	喜欢	到	告诉	你	这	奇怪的	和	似乎	不太可能	原因	那	敦促

[ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] ['sensləs] [ækt] ;

me	**on**	**to**	**this**	**senseless**	**act**	**;**
我	在	到	这	无意义的	行为	;

"我实在不愿告诉你促使我做出这种毫无意义的行为的奇怪且看似不可能的原因;

[ðə; ði][fækt] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .

the	**fact**	**,**	**however**	**,**	**is**	**that**	**I**	**am**	**afraid**	**of**	**being**	**alone**	**.**
这	事实	,	然而	,	是	那	我	是	害怕的	的	存在	独自的	.

但事实上,我害怕孤独。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,

I	**don't**	**know**	**how**	**to**	**tell**	**you**	**or**	**to**	**make**	**you**	**understand**	**me**	**,**
我	不	知道	如何	到	告诉	你	或者	到	制作	你	理解	我	,

我不知道该如何告诉你,也不知道该如何让你理解我。

[bʌt; bət][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][soʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .

but	**my**	**state**	**of**	**mind**	**is**	**so**	**wretched**	**that**	**you**	**will**	**pity**	**me**	**and**	**despise**	**me**	**.**
但	我的	状态	的	头脑	是	所以	可怜	那	你	将要	遗憾	我	和	鄙视	我	.

但我的精神状态如此糟糕,你会既怜悯我又鄙视我。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] ['eni] [lɔːŋgər][æt; ət] [naɪt] .

I	do	not	want	to	be	alone	any	longer	at	night	.
我	做	不是	想	到	是	独自的	任何	更长	在	夜晚	.

我不想再独自一人度过夜晚了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	want	to	feel	that	there	is	some	one	close	to	me	,	touching	me	,
我	想	到	感觉	那	那里	是	一些	一	关闭	到	我	,	接触	我	,

我想感受到有人在我身边，触摸着我。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

a	being	who	can	speak	and	say	something	,	no	matter	what	it	be	.
一个	存在	WHO	能	说话	和	说	某物	,	不	事情	什么	它	是	.

一个能够说话并表达任何东西的存在。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əˈweɪkən] ['sʌmbɑːdi] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

I	wish	to	be	able	to	awaken	somebody	by	my	side	,
我	希望	到	是	有能力的	到	觉醒	某人	经过	我的	边	,

我希望能够唤醒身边的人。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] , [ə; eɪ]['stuːpɪd] ['kwestʃən] ['iːv(ə)n] ,

so	that	I	may	be	able	to	ask	some	sudden	question	,	a	stupid	question	even	,
所以	那	我	可能	是	有能力的	到	问	一些	突然	问题	,	一个	愚蠢的	问题	甚至	,

这样我就可以问一些突如其来的问题，甚至是愚蠢的问题。

[ɪf] [aɪ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

if	I	feel	inclined	,	so	that	I	may	hear	a	human	voice	,
如果	我	感觉	倾斜	,	所以	那	我	可能	听到	一个	人类	嗓音	,

如果我愿意，我想听听人声，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['weɪkɪŋ] [soʊl] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	feel	that	there	is	some	waking	soul	close	to	me	,
和	感觉	那	那里	是	一些	醒来	灵魂	关闭	到	我	,

我感觉身边好像有个醒着的灵魂，

[sʌm; səm][wʌn] [huːz] ['riːz(ə)n] [ɪz][æt; ət][wɜːrk] ;

some	one	whose	reason	is	at	work	;
一些	一	谁	原因	是	在	工作	;

一个理智正在发挥作用的人；

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] ['heɪstɪli] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][aɪ] [meɪ] [siː] [sʌm; səm]['hjuːmən] [feɪs] [baɪ][maɪ][saɪd] —

so	that	when	I	hastily	light	the	candle	I	may	see	some	human	face	by	my	side	—
所以	那	什么时候	我	草草	光	这	蜡烛	我	可能	看	一些	人类	脸	经过	我的	边	—

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]

because	—	because	—	I	am	ashamed	to	confess	it	—	because	I	am
因为	—	因为	—	我	是	羞愧	到	承认	它	—	因为	我	是

[əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əˈloʊn] .

afraid	of	being	alone	.
害怕的	的	存在	独自的	.

所以，当我匆忙点燃蜡烛时，我或许能看到身边有人——因为——因为——我羞于承认——因为我害怕孤独。

[oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem 'iː] [jet] .

Oh	,	you	don't	understand	me	yet	.
哦	,	你	不	理解	我	然而	.

哦，你还不了解我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] ; [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

I	am	not	afraid	of	any	danger	;	if	a	man	were	to	come	into	the	room	,
我	是	不是	害怕的	的	任何	危险	;	如果	一个	男人	是	到	来	进入	这	房间	,

我不怕任何危险；如果有个人走进房间，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['tremblɪŋ] .

I	should	kill	him	without	trembling	.
我	应该	杀	他	没有	发抖	.

我应该毫不犹豫地杀了他。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] , [nɔːr] [duː] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

I	am	not	afraid	of	ghosts	,	nor	do	I	believe	in	the	supernatural	.
我	是	不是	害怕的	的	鬼魂	,	也不	做	我	相信	在	这	超自然	.

我不怕鬼，也不相信超自然现象。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ded] ['piːp(ə)l] ,

I	am	not	afraid	of	dead	people	,
我	是	不是	害怕的	的	死的	人们	,

我不怕死人。

[fɔːr; fər] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

for	I	believe	in	the	total	annihilation	of	every	being	that	disappears	from	the
为了	我	相信	在	这	全部的	湮灭	的	每一个	存在	那	消失	从	这

[feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .

face	of	this	earth	.
脸	的	这	地球	.

因为我相信，凡从地球上消失的生命，都将彻底毁灭。

[wel] — [jes] , [wel] , [ˌaɪ 'tiːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊld] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,

Well	—	yes	,	well	,	it	must	be	told	:	I	am	afraid	of	myself	,
出色地	—	是的	,	出色地	,	它	必须	是	讲述	:	我	是	害怕的	的	我	,

嗯——是的，嗯，必须得说：我害怕我自己。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [fɪr] .

afraid	of	that	horrible	sensation	of	incomprehensible	fear	.
害怕的	的	那	可怕	感觉	的	难以理解	害怕	.

害怕那种难以言喻的恐惧感。

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	may	laugh	,	if	you	like	.
你	可能	笑	,	如果	你	喜欢	.

你想笑就笑吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	terrible	,	and	I	cannot	get	over	it	.
它	是	糟糕的	,	和	我	不能	得到	超过	它	.

太糟糕了，我无法接受。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] ;

I	am	afraid	of	the	walls	,	of	the	furniture	,	of	the	familiar	objects	;
我	是	害怕的	的	这	墙壁	,	的	这	家具	,	的	这	熟悉的	对象	;

我害怕墙壁、家具和熟悉的物品；

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ænɪmeɪtɪd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

which	are	animated	,	as	far	as	I	am	concerned	,	by	a	kind	of	animal	life	.
哪个	是	动画	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	经过	一个	种类	的	动物	生活	.

在我看来，它们是由某种动物生命所赋予生命的。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['dredf(ə)l] [θɔːts] , [ʌv; əv] [maɪ] ['riːz(ə)n] ,

Above	all	,	I	am	afraid	of	my	own	dreadful	thoughts	,	of	my	reason	,
多于	全部	,	我	是	害怕的	的	我的	自己的	可怕	想法	,	的	我的	原因	,

最令我恐惧的，还是我自己的可怕想法，恐惧我的理性。

[wɪtʃ] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ,

which	seems	as	if	it	were	about	to	leave	me	,
哪个	似乎	作为	如果	它	是	关于	到	离开	我	,

它似乎就要离开我了，

['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ægəni] .

driven	away	by	a	mysterious	and	invisible	agony	.
驱动	离开	经过	一个	神秘	和	无形的	痛苦	.

被一种神秘而无形的痛苦驱赶着。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'i:zinis] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

At	first	I	feel	a	vague	uneasiness	in	my	mind	,
在	第一的	我	感觉	一个	模糊的	不安	在	我的	头脑	,

起初，我感到一阵莫名的不安。

[wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:l]['oʊvər][ˌem 'i:] .

which	causes	a	cold	shiver	to	run	all	over	me	.
哪个	原因	一个	寒冷的	颤抖	到	跑步	全部	超过	我	.

这让我感到一阵寒意袭遍全身。

[aɪ] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

I	look	round	,	and	of	course	nothing	is	to	be	seen	,
我	看	圆形的	,	和	的	课程	没有什么	是	到	是	已见	,

我环顾四周，当然什么也没看到。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ,

and	I	wish	that	there	were	something	there	,	no	matter	what	,
和	我	希望	那	那里	是	某物	那里	,	不	事情	什么	,

我希望那里能有什么东西，无论如何。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] .

as	long	as	it	were	something	tangible	.
作为	长的	作为	它	是	某物	有形	.

只要是看得见摸得着的东西就行。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [oʊn] ['terər] .

I	am	frightened	merely	because	I	cannot	understand	my	own	terror	.
我	是	害怕	仅仅	因为	我	不能	理解	我的	自己的	恐怖	.

我感到害怕，仅仅是因为我无法理解自己的恐惧。

[ɪf] [aɪ] [spi:k] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] .

If	I	speak	,	I	am	afraid	of	my	own	voice	.
如果	我	说话	,	我	是	害怕的	的	我的	自己的	嗓音	.

如果我开口说话，我会害怕自己的声音。

[ɪf] [aɪ] [wɔ:k] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

If	I	walk	,	I	am	afraid	of	I	know	not	what	,	behind	the	door	,
如果	我	走	,	我	是	害怕的	的	我	知道	不是	什么	,	在后面	这	门	,

如果我走，我害怕门后我不知道的什么东西。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ɔ:r] ['ʌndər] [maɪ][bed] ,

behind	the	curtains	,	in	the	cupboard	,	or	under	my	bed	,
在后面	这	窗帘	,	在	这	橱柜	,	或者	在下面	我的	床	,

在窗帘后面、橱柜里或床底下，

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['eniwer] ,

and	yet	all	the	time	I	know	there	is	nothing	anywhere	,
和	然而	全部	这	时间	我	知道	那里	是	没有什么	任何地方	,

然而，我始终知道，到处都空无一物。

[ænd; ənd][aɪ][tɜ:rn] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

and	I	turn	round	suddenly	because	I	am	afraid	of	what	is	behind	me	,
和	我	转动	圆形的	突然	因为	我	是	害怕的	的	什么	是	在后面	我	,

我突然转身，因为我害怕身后的东西。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

although	there	is	nothing	there	,	and	I	know	it	.
虽然	那里	是	没有什么	那里	,	和	我	知道	它	.

虽然那里什么也没有，我知道这一点。

[aɪ] [bɪ'kʌm] ['ædʒɪteɪtɪd] .
I become agitated .
我 变得 激动 .

我变得焦躁不安。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [fɪr] [ɪn'kriːsɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ruːm] ,
I feel that my fear increases , and so I shut myself up in my own room ,
我 感觉 那 我的 害怕 增加 , 和 所以 我 关闭 我 向上 在 我的 自己的 房间 ,

我感到恐惧加剧，于是把自己关在房间里。

[get] ['ɪntuː] [bed] , [ænd; ənd] [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['kaʊərɪŋ] [daʊn] , [roʊld]
get into bed , and hide under the clothes ; and there , cowering down , rolled
得到 进入 床 , 和 隐藏 在下面 这 衣服 ; 和 那里 , 畏缩 向下 , 滚动
['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
into a ball ,
进入 一个 球 ,

钻进被窝，躲在衣服底下；然后蜷缩成一团，瑟瑟发抖。

[aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðʌs] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] ,
I close my eyes in despair , and remain thus for an indefinite time ,
我 关闭 我的 眼睛 在 绝望 , 和 保持 因此 为了 一个 不定 时间 ,

我绝望地闭上双眼，就这样静静地待了很久。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['kænd(ə)l] [ɪz] [ə'laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [maɪ] ['bedsaɪd] ,
remembering that my candle is alight on the table by my bedside ,
记住 那 我的 蜡烛 是 点燃 在 这 桌子 经过 我的 床头 ,

我记得床头桌上的蜡烛还点燃着。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [jet] — [aɪ] [der] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
and that I ought to put it out , and yet — I dare not do it .
和 那 我 应该 到 放 它 出去 , 和 然而 — 我 敢 不是 做 它 .

我应该把它公开，可是——我不敢这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] ?
It is very terrible , is it not , to be like that ?
它 是 非常 糟糕的 , 是 它 不是 , 到 是 喜欢 那 ?

这样下去真是太可怕了，不是吗?

['fɔːrmərli] [aɪ] [felt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] .
Formerly I felt nothing of all that .
以前 我 毛毡 没有什么 的 全部 那 .

以前我对这一切都毫无感觉。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [kwaɪt] [kɑːm] ,
I came home quite calm ,
我 来了 家 相当 冷静的 ,

我平静地回到了家。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv]
and went up and down my apartment without anything disturbing my peace of
和 去 向上 和 向下 我的 公寓 没有 任何事物 令人不安 我的 和平 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我在公寓里上下走动，没有任何事情打扰到我的心境。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mælədi] — [fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən]
Had any one told me that I should be attacked by a malady — for I can
有 任何 一 讲述 我 那 我 应该 是 遭到攻击 经过 一个 弊病 — 为了 我 能
[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [els] — [ʌv; əv] [moʊst] [ɪm'prɑːbəbl] [fɪr] ,
call it nothing else — of most improbable fear ,
称呼 它 没有什么 别的 — 的 最多 不太可能 害怕 ,

如果有人告诉我，我会患上一种——因为我实在找不到其他词来形容它——极其可怕的疾病，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['mælədi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft] ['aʊtraɪt] .

such	a	stupid	and	terrible	malady	as	it	is	,	I	should	have	laughed	outright	.
这样的	一个	愚蠢的	和	糟糕的	弊病	作为	它	是	,	我	应该	有	笑了	直接	.

虽然这是一种愚蠢又可怕的疾病，但我当时应该直接笑出来的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

I	was	certainly	never	afraid	of	opening	the	door	in	the	dark	.
我	曾是	当然	绝不	害怕的	的	开幕	这	门	在	这	黑暗的	.

我当然从来不害怕在黑暗中开门。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ['sloʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	went	to	bed	slowly	,	without	locking	it	,
我	去	到	床	缓慢地	,	没有	锁定	它	,

我慢慢地上床睡觉，没有锁门。

[ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ]

and	never	got	up	in	the	middle	of	the	night	to	make	sure	that	everything
和	绝不	得到	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	到	制作	当然	那	一切

[wʌz; wəz] ['fɜːrmli] [kloʊzd] .

was	firmly	closed	.
曾是	牢牢	关闭	.

而且从不在半夜起来检查所有门窗是否都关紧了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [læst] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['mænər] [ɑːn][ə; eɪ][dæmp] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] .

It	began	last	year	in	a	very	strange	manner	on	a	damp	autumn	evening	.
它	开始	最后的	年	在	一个	非常	奇怪的	方式	在	一个	潮湿	秋天	晚上	.

去年一个潮湿的秋夜，事情以一种非常奇怪的方式开始了。

[wen] [maɪ] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [daɪnd] ,

When	my	servant	had	left	the	room	,	after	I	had	dined	,
什么时候	我的	仆人	有	左边	这	房间	,	后	我	有	用餐	,

用餐完毕后，仆人离开房间时，

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I	asked	myself	what	I	was	going	to	do	.
我	问	我	什么	我	曾是	去	到	做	.

我问自己接下来该怎么办。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['fiːlɪŋ] ['taɪərd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n]

I	walked	up	and	down	my	room	for	some	time	,	feeling	tired	without	any	reason
我	步行	向上	和	向下	我的	房间	为了	一些	时间	,	感觉	疲劳的	没有	任何	原因

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

我在房间里来回踱步了一会儿，莫名其妙地感到疲倦。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['enərdʒi] [tuː; tə] [riːd] .

unable	to	work	,	and	even	without	energy	to	read	.
无法	到	工作	,	和	甚至	没有	活力	到	读	.

无法工作，甚至连阅读的精力都没有。

[ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʌn'hæpi] ,

A	fine	rain	was	falling	,	and	I	felt	unhappy	,
一个	美好的	雨	曾是	坠落	,	和	我	毛毡	不开心	,

细雨蒙蒙，我却感到闷闷不乐。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪts] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] ,

a	prey	to	one	of	those	fits	of	despondency	,	without	any	apparent	cause	,
一个	猎物	到	一	的	那些	适合	的	沮丧	,	没有	任何	明显	原因	,

突然陷入一种毫无明显原因的沮丧情绪中。

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] , [ɔːr][tuː; tə] [tɔːk] , [noʊ] [ˈmætər] [tuː; tə] [huːm] ,

which	make	us	feel	inclined	to	cry	,	or	to	talk	,	no	matter	to	whom	,
哪个	制作	我们	感觉	倾斜	到	哭	,	或者	到	讲话	,	不	事情	到	谁	,

这让我们感到想要哭泣，或者想要倾诉，无论跟谁倾诉。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpresɪŋ] [θɔːts] .

so	as	to	shake	off	our	depressing	thoughts	.
所以	作为	到	摇	离开	我们的	沉闷	想法	.

以便摆脱令人沮丧的想法。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,

I	felt	that	I	was	alone	,
我	毛毡	那	我	曾是	独自的	,

我感到很孤独，

[ænd; ənd][maɪ][ruːmz; rʊmz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈempti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	my	rooms	seemed	to	me	to	be	more	empty	than	they	had
和	我的	房间	似乎	到	我	到	是	更多的	空的	比	他们	有

[ˈevər] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

ever	been	before	.
曾经	到过	前	.

我觉得我的房间比以往任何时候都更加空旷了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈsɑːlətuːd] .

I	was	in	the	midst	of	infinite	and	overwhelming	solitude	.
我	曾是	在	这	中间	的	无限	和	压倒	孤独	.

我当时身处无尽的、令人窒息的孤独之中。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	was	I	to	do	?
什么	曾是	我	到	做	?

我该怎么办?

[aɪ][sæt] [daʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfekt] [maɪ] [legz] ,

I	sat	down	,	but	a	kind	of	nervous	impatience	seemed	to	affect	my	legs	,
我	卫星	向下	,	但	一个	种类	的	紧张的	不耐烦	似乎	到	影响	我的	腿	,

我坐了下来，但一种紧张焦躁的情绪似乎影响了我的双腿。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [əˈgen] .

so	I	got	up	and	began	to	walk	about	again	.
所以	我	得到	向上	和	开始	到	走	关于	再次	.

于是我起身继续四处走动。

[aɪ][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ˈræðər] [ˈfiːvərɪʃ] , [fɔːr; fər][maɪ][hændz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [klɑːspt] [bɪˈhaɪnd]

I	was	,	perhaps	,	rather	feverish	,	for	my	hands	,	which	I	had	clasped	behind
我	曾是	,	也许	,	相当	发烧	,	为了	我的	双手	,	哪个	我	有	紧握	在后面

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我当时可能有点发烧，因为我的双手一直背在身后。

[æz; əz][wʌn][ˈɔːf(ə)n] [dʌz] [wen] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsloʊli] , [ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][wʌn] [əˈnʌðər] .

as	one	often	does	when	walking	slowly	,	almost	seemed	to	burn	one	another	.
作为	一	经常	做	什么时候	步行	缓慢地	,	几乎	似乎	到	烧伤	一	其他	.

就像人们走路慢的时候经常发生的那样，几乎像是要互相灼伤一样。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][koʊld] [ˈʃɪvər] [ræn] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,

Then	suddenly	a	cold	shiver	ran	down	my	back	,
然后	突然	一个	寒冷的	颤抖	跑	向下	我的	后退	,

突然，一股寒意袭遍我的后背。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][dæmp] [er] [maɪt] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][maɪ][ruːmz; rʊmz] ,

and	I	thought	the	damp	air	might	have	penetrated	into	my	rooms	,
和	我	想法	这	潮湿	空气	可能	有	渗透	进入	我的	房间	,

我当时想，潮湿的空气可能已经渗入我的房间里了。

[soʊ][aɪ] [lɪt] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [jɪr] ,

so	I	lit	the	fire	for	the	first	time	that	year	,
所以	我	点燃	这	火	为了	这	第一的	时间	那	年	,

于是，那一年我第一次点燃了火。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	sat	down	again	and	looked	at	the	flames	.
和	卫星	向下	再次	和	看起来	在	这	火焰	.

然后他又坐了下来，望着火焰。

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,

But	soon	I	felt	that	I	could	not	possibly	remain	quiet	,
但	很快	我	毛毡	那	我	可以	不是	可能	保持	安静的	,

但很快我就觉得我无法再保持沉默了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑːt][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðər] ,

and	so	I	got	up	again	and	determined	to	go	out	,	to	pull	myself	together	,
和	所以	我	得到	向上	再次	和	决定	到	去	出去	,	到	拉	我	一起	,

于是我又爬了起来，决心出门，振作起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .

and	to	find	a	friend	to	bear	me	company	.
和	到	寻找	一个	朋友	到	熊	我	公司	.

并找个朋友陪伴我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eniwʌn] ,

I	could	not	find	anyone	,
我	可以	不是	寻找	任何人	,

我找不到任何人。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [miːt] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ɔːr] ['ʌðər] [ðer; ðər] .

so	I	walked	to	the	boulevard	to	try	and	meet	some	acquaintance	or	other	there	.
所以	我	步行	到	这	林荫大道	到	尝试	和	见面	一些	熟人	或者	其他	那里	.

于是我走到林荫大道上，希望能遇到某个熟人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['retʃɪd] ['evriwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] ['peɪvmənt] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['gæslaɪt] ,

It	was	wretched	everywhere	,	and	the	wet	pavement	glistened	in	the	gaslight	,
它	曾是	可怜	到处	,	和	这	湿的	路面	闪闪发光	在	这	煤气灯	,

到处都脏乱不堪，湿漉漉的人行道在煤气灯下闪闪发光。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'presɪv] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪm'pælpəb(ə)l] [reɪn] [leɪ] ['hevɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] .

while	the	oppressive	warmth	of	the	almost	impalpable	rain	lay	heavily	over	the	streets	and	seemed	to	obscure	the	light	of	the	lamps	.
尽管	这	压迫性的	温暖	的	这	几乎	无形的	雨	躺	重度	超过	这	街道	和	似乎	到	朦胧	这	光	的	这	灯	.

而几乎感觉不到的雨水带来的闷热感沉重地笼罩着街道，似乎遮蔽了路灯的光芒。

[aɪ] [went] [ɑːn] ['sloʊli] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] : “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][soʊl] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

I	went	on	slowly	,	saying	to	myself	:	“	I	shall	not	find	a	soul	to	talk	to	.
我	去	在	缓慢地	,	说	到	我	:	“	我	将	不是	寻找	一个	灵魂	到	讲话	到	.

我慢慢地走着，心里想着：“我找不到一个人跟我说话。”

" [aɪ] [glɑːnst] ['ɪntuː] ['sevrəl] [kæ'feɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædlɪn,'mædleɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

"	I	glanced	into	several	cafes	,	from	the	Madeleine	as	far	as	the
"	我	瞥了一眼	进入	一些	咖啡馆	,	从	这	玛德琳	作为	远的	作为	这

['fəubuəg] - ,

Faubourg	Poissoniere	,
郊区	-	,

“我瞥了几眼咖啡馆，从玛德琳咖啡馆一直到福布尔普瓦索尼埃咖啡馆，

[ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [ʌn'hæpi] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm]

and	saw	many	unhappy	-	looking	individuals	sitting	at	the	tables	who	did	not	seem
和	锯	许多	不开心	-	寻找	个人	坐着	在	这	表格	WHO	做过	不是	似乎

['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['enərdʒi] [left] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] .

even	to	have	enough	energy	left	to	finish	the	refreshments	they	had	ordered	.
甚至	到	有	足够的	活力	左边	到	结束	这	茶点	他们	有	订购	.

我看到桌边坐着许多面色愁容满面的人，他们似乎连点完的茶点都吃不下去了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [aɪ]

For	a	long	time	I	wandered	aimlessly	up	and	down	,	and	about	midnight	I
为了	一个	长的	时间	我	漫步	漫无目的地	向上	和	向下	,	和	关于	午夜	我

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

started	for	home	.
开始	为了	家	.

我漫无目的地来回徘徊了很久，大约在午夜时分，我才开始回家。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd] ['veri] ['taɪərd] .

I	was	very	calm	and	very	tired	.
我	曾是	非常	冷静的	和	非常	疲劳的	.

我当时既平静又疲惫。

[maɪ]['dʒænɪtər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [wʌns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

My	janitor	opened	the	door	at	once	,	which	was	quite	unusual	for	him	,
我的	清洁工	打开	这	门	在	一次	,	哪个	曾是	相当	异常	为了	他	,

我的清洁工立刻打开了门，这对他来说很不寻常。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə'nʌðər] ['lɑːdʒər][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

and	I	thought	that	another	lodger	had	probably	just	come	in	.
和	我	想法	那	其他	房客	有	大概	只是	来	在	.

我当时想，可能是又有房客进来了。

[wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['dʌb(ə)l] - [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] ,

When	I	go	out	I	always	double	-	lock	the	door	of	my	room	,
什么时候	我	去	出去	我	总是	双倍的	-	锁	这	门	的	我的	房间	,

我出门时总是会把房门锁两道。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [kloʊzd] , [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ;

and	I	found	it	merely	closed	,	which	surprised	me	;
和	我	成立	它	仅仅	关闭	,	哪个	惊讶	我	;

我发现它只是关门了，这让我很惊讶；

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

but	I	supposed	that	some	letters	had	been	brought	up	for	me	in	the
但	我	据称	那	一些	信件	有	到过	带来	向上	为了	我	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

course	of	the	evening	.
课程	的	这	晚上	.

但我猜想，当晚有人给我送来了一些信件。

[aɪ] [went] [ɪn] ,

I	went	in	,
我	去	在	,

我进去了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ]['faɪər] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	found	my	fire	still	burning	so	that	it	lighted	up	the	room	a	little	,
和	成立	我的	火	仍然	燃烧	所以	那	它	照明	向上	这	房间	一个	小的	,

我发现炉火还在燃烧，照亮了房间。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

and	,	while	in	the	act	of	taking	up	a	candle	,
和	,	尽管	在	这	行为	的	采取	向上	一个	蜡烛	,

并且在拿起蜡烛的过程中，

[aɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmbɑːdi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

I	noticed	somebody	sitting	in	my	armchair	by	the	fire	,	warming	his	feet	,
我	注意到	某人	坐着	在	我的	扶手椅	经过	这	火	,	变暖	他的	脚	,

我注意到有人坐在我家壁炉旁的扶手椅上，正在烤脚。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

with	his	back	toward	me	.
和	他的	后退	朝向	我	.

他背对着我。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ['fraɪt(ə)nd] .

I	was	not	in	the	slightest	degree	frightened	.
我	曾是	不是	在	这	丝毫	程度	害怕	.

我一点也不害怕。

[aɪ] [θɔːt] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [sʌm; səm] [frend] [ɔːr] ['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

I	thought	,	very	naturally	,	that	some	friend	or	other	had	come	to	see	me	.
我	想法	,	非常	自然	,	那	一些	朋友	或者	其他	有	来	到	看	我	.

我很自然地以为是哪个朋友来看我了。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['potər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] ,

No	doubt	the	porter	,	to	whom	I	had	said	I	was	going	out	,
不	怀疑	这	搬运工	,	到	谁	我	有	说	我	曾是	去	出去	,

毫无疑问，就是那个我曾告诉过要出门的搬运工。

[hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kiː] .

had	lent	him	his	own	key	.
有	借出的	他	他的	自己的	钥匙	.

他把自己的钥匙借给了他。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

In	a	moment	I	remembered	all	the	circumstances	of	my	return	,
在	一个	片刻	我	记得	全部	这	情况	的	我的	返回	,

瞬间，我记起了我返回时的所有情况。

[haʊ] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ɪ'miːdiətli] ,

how	the	street	door	had	been	opened	immediately	,
如何	这	街道	门	有	到过	打开	立即地	,

街门是如何立刻被打开的?

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊnli] [lætʃt] [ænd; ənd][nɑːt] [lɔkt] .

and	that	my	own	door	was	only	latched	and	not	locked	.
和	那	我的	自己的	门	曾是	仅有的	锁扣	和	不是	已锁定	.

而且我的门只是闩上了，并没有锁上。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] ,

I	could	see	nothing	of	my	friend	but	his	head	,
我	可以	看	没有什么	的	我的	朋友	但	他的	头	,

我只能看到朋友的头，其他什么都看不见。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	he	had	evidently	gone	to	sleep	while	waiting	for	me	,
和	他	有	显然	已消失	到	睡觉	尽管	等待	为了	我	,

显然，他在等我的时候睡着了。

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .

so	I	went	up	to	him	to	rouse	him	.
所以	我	去	向上	到	他	到	唤醒	他	.

于是我走上前去叫醒他。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ; [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz]

I	saw	him	quite	distinctly	;	his	right	arm	was	hanging	down	and	his	legs
我	锯	他	相当	明显地	;	他的	正确的	手臂	曾是	绞刑	向下	和	他的	腿

[wɜːr; wər] [krɔːst] ;

were	crossed	;
是	交叉	;

我看得很清楚，他的右臂垂了下来，双腿交叉着。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	position	of	his	head	,	which	was	somewhat	inclined	to	the	left	of	the
这	位置	的	他的	头	,	哪个	曾是	有些	倾斜	到	这	左边	的	这

['ɑːrmtʃer] ,

armchair	,
扶手椅	,

他的头微微向扶手椅左侧倾斜，

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

seemed	to	indicate	that	he	was	asleep	.
似乎	到	表明	那	他	曾是	睡着了	.

看起来他好像睡着了。

“ [huː] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

“	Who	can	it	be	?
“	WHO	能	它	是	?

“会是谁呢？”

” [aɪ] [æskt] [maɪ'self] .

”	I	asked	myself	.
”	我	问	我	.

我问自己。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['klɪrli] , [æz; əz] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑːrk] ,

I	could	not	see	clearly	,	as	the	room	was	rather	dark	,
我	可以	不是	看	清楚地	,	作为	这	房间	曾是	相当	黑暗的	,

由于房间光线昏暗，我看不清楚。

[soʊ] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

so	I	put	out	my	hand	to	touch	him	on	the	shoulder	,
所以	我	放	出去	我的	手	到	触碰	他	在	这	肩膀	,

于是我伸出手去碰了碰他的肩膀，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .

and	it	came	in	contact	with	the	back	of	the	chair	.
和	它	来了	在	接触	和	这	后退	的	这	椅子	.

它碰到了椅背。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz] ['empti] .

There	was	nobody	there	;	the	seat	was	empty	.
那里	曾是	无人	那里	;	这	座位	曾是	空的	.

那里空无一人，座位是空的。

[aɪ] ['ferli] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

I	fairly	jumped	with	fright	.
我	相当	跳了起来	和	惊吓	.

我吓得跳了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [druː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [kən'frʌntɪd] [baɪ][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] ;

For	a	moment	I	drew	back	as	if	confronted	by	some	terrible	danger	;
为了	一个	片刻	我	画	后退	作为	如果	面对	经过	一些	糟糕的	危险	;

我一时之间退缩了，仿佛遇到了什么可怕的危险；

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] , [ɪm'peld] [baɪ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ]

then	I	turned	round	again	,	impelled	by	an	imperious	standing	upright	,	panting	with
然后	我	转向	圆形的	再次	,	被迫	经过	一个	专横	常设	直立	,	喘息	和

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

然后我又转过身，被一种威严的姿态驱使着，直挺挺地站着，吓得气喘吁吁。

[soʊ] [ˌʌp'set] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] .

so	upset	that	I	could	not	collect	my	thoughts	,	and	ready	to	faint	.
所以	沮丧的	那	我	可以	不是	收集	我的	想法	,	和	准备好	到	头晕的	.

我难过得无法集中精神，几乎要晕倒。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kuːl] [mæn] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [maɪ'self] .

But	I	am	a	cool	man	,	and	soon	recovered	myself	.
但	我	是	一个	凉爽的	男人	,	和	很快	恢复	我	.

但我这个人很冷静，很快就恢复了过来。

[aɪ] [θɔːt] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,

I	thought	:	“	It	is	a	mere	hallucination	,	that	is	all	,
我	想法	:	“	它	是	一个	仅仅	幻觉	,	那	是	全部	,

我当时想：“这不过是幻觉而已。”

” [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] .

”	and	I	immediately	began	to	reflect	on	this	phenomenon	.
”	和	我	立即地	开始	到	反映	在	这	现象	.

于是我立刻开始思考这种现象。

[θɔːts] [flaɪ] ['kwɪkli] [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] .

Thoughts	fly	quickly	at	such	moments	.
想法	飞	迅速地	在	这样的	时刻	.

在这种时刻，思绪会飞速运转。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkən'testəbl]

I	had	been	suffering	from	an	hallucination	,	that	was	an	incontestable
我	有	到过	痛苦	从	一个	幻觉	,	那	曾是	一个	无可争议的

[fækt] .

fact	.
事实	.

我当时患有幻觉，这是无可辩驳的事实。

[maɪ][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['luːsɪd][ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] ,

My	mind	had	been	perfectly	lucid	and	had	acted	regularly	and	logically	,
我的	头脑	有	到过	完美	清醒的	和	有	行动	经常	和	逻辑上	,

我的思维一直非常清晰，行为也合乎逻辑。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪn] .

so	there	was	nothing	the	matter	with	the	brain	.
所以	那里	曾是	没有什么	这	事情	和	这	脑	.

所以大脑没有任何问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] ; [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

It	was	only	my	eyes	that	had	been	deceived	;	they	had	had	a	vision	,
它	曾是	仅有的	我的	眼睛	那	有	到过	受骗	;	他们	有	有	一个	想象	,

只有我的眼睛被欺骗了；它们看到了幻象。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [liːd] ['sɪmp(ə)l][foʊk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] .

one	of	those	visions	which	lead	simple	folk	to	believe	in	miracles	.
一	的	那些	愿景	哪个	带领	简单的	民间	到	相信	在	奇迹	.

这是那种能让普通人相信奇迹的景象之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːptɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ðə; ði] [aɪz]

It	was	a	nervous	seizure	of	the	optical	apparatus	,	nothing	more	;	the	eyes
它	曾是	一个	紧张的	发作	的	这	光学的	设备	,	没有什么	更多的	;	这	眼睛

[wɜːr; wər] ['ræðər] [kən'dʒestɪd] , [pər'hæps] .

were	rather	congested	,	perhaps	.
是	相当	拥堵	,	也许	.

这只是眼部神经系统的一种抽搐，仅此而已；或许只是眼睛有点充血吧。

[aɪ] [lɪt] [maɪ]['kænd(ə)l] ,

I	lit	my	candle	,
我	点燃	我的	蜡烛	,

我点燃了蜡烛，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

and	when	I	stooped	down	to	the	fire	in	doing	so	I	noticed	that	I	was
和	什么时候	我	弯腰	向下	到	这	火	在	正在做	所以	我	注意到	那	我	曾是

['tremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

当我弯腰靠近火堆时，我注意到自己在颤抖。

[ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [maɪ'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː]

and	I	raised	myself	up	with	a	jump	,	as	if	somebody	had	touched	me
和	我	提高	我	向上	和	一个	跳	,	作为	如果	某人	有	感动	我

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

from	behind	.
从	在后面	.

我猛地跳了起来，仿佛有人从后面碰了我一下。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [kɑːm] .

I	was	certainly	not	by	any	means	calm	.
我	曾是	当然	不是	经过	任何	方法	冷静的	.

我当时绝对谈不上冷静。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] [tuːn] [ɔːr] [tuː] .

I	walked	up	and	down	a	little	,	and	hummed	a	tune	or	two	.
我	步行	向上	和	向下	一个	小的	,	和	哼唱	一个	调	或者	二	.

我来回走了走，哼了一两首曲子。

[ðen] [aɪ] ['dʌb(ə)l] - [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [felt] ['rædər] [ˌriːə'ʃuəd] ; [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Then	I	double	-	locked	the	door	and	felt	rather	reassured	;	now	,	at	any	rate	,
然后	我	双倍的	-	已锁定	这	门	和	毛毡	相当	放心	;	现在	,	在	任何	速度	,

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] .

nobody	could	come	in	.
无人	可以	来	在	.

然后我把门锁上了两道，感觉安心多了；至少现在没人能进来了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər][maɪ] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

I	sat	down	again	and	thought	over	my	adventure	for	a	long	time	;
我	卫星	向下	再次	和	想法	超过	我的	冒险	为了	一个	长的	时间	;

我再次坐了下来，长时间地回想我的冒险经历；

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [maɪ] [laɪt] .

then	I	went	to	bed	and	blew	out	my	light	.
然后	我	去	到	床	和	吹	出去	我的	光	.

然后我就上床睡觉，把灯吹灭了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɔːl] [went] [wel] ; [aɪ] [leɪ] ['kwaɪətli][ɑːn][maɪ] [bæk] ,

For	some	minutes	all	went	well	;	I	lay	quietly	on	my	back	,
为了	一些	分钟	全部	去	出色地	;	我	躺	悄悄	在	我的	后退	,

起初几分钟一切都很顺利；我安静地仰面躺着，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] [siːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

but	presently	an	irresistible	desire	seized	me	to	look	round	the	room	,
但	目前	一个	无法抗拒	欲望	查获	我	到	看	圆形的	这	房间	,

但随后，我突然涌起一股无法抗拒的冲动，想要环顾一下房间。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][maɪ][saɪd] .

and	I	turned	over	on	my	side	.
和	我	转向	超过	在	我的	边	.

我翻了个身，侧躺着。

[maɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] ,

My	fire	was	nearly	out	,
我的	火	曾是	几乎	出去	,

我的火快要熄灭了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [θruː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [tʃer] ,

and	the	few	glowing	embers	threw	a	faint	light	on	the	floor	by	the	chair	,
和	这	很少	发光	余烬	扔	一个	头晕的	光	在	这	地面	经过	这	椅子	,

几处闪烁的余烬在椅子旁的地板上投下微弱的光芒。

[wer] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'gen] .

where	I	fancied	I	saw	the	man	sitting	again	.
在哪里	我	幻想	我	锯	这	男人	坐着	再次	.

我以为我看到那个人又坐着了。

[aɪ] ['kwɪkli] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

I	quickly	struck	a	match	,	but	I	had	been	mistaken	;	there	was	nothing	there	.
我	迅速地	击	一个	匹配	,	但	我	有	到过	错误	;	那里	曾是	没有什么	那里	.

我迅速划了一根火柴，但我错了；那里什么也没有。

[aɪ][gɑːt][ʌp] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'haɪnd][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] ,

I	got	up	,	however	,	and	hid	the	chair	behind	my	bed	,	and	tried	to	get	to	sleep	,
我	得到	向上	,	然而	,	和	隐藏	这	椅子	在后面	我的	床	,	和	尝试	到	得到	到	睡觉	,

但我还是起床了，把椅子藏到床后，试图入睡。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ'self][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

as	the	room	was	now	dark	;	but	I	had	not	forgotten	myself	for	more	than	five	minutes	,
作为	这	房间	曾是	现在	黑暗的	;	但	我	有	不是	被遗忘的	我	为了	更多的	比	五	分钟	,

房间已经黑了；但我并没有忘记自己超过五分钟。

[wen] [ɪn][maɪ] [driːm] [aɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] ['witnist] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ri'ələti] .

when	in	my	dream	I	saw	all	the	scene	which	I	had	previously	witnessed	as	clearly	as	if	it	were	reality	.
什么时候	在	我的	梦	我	锯	全部	这	场景	哪个	我	有	之前	目击者	作为	清楚地	作为	如果	它	是	现实	.

在梦中，我清晰地看到了之前亲眼目睹的一切，就像在现实中一样。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

I	woke	up	with	a	start	,	and	having	lit	the	candle	,	sat	up	in	bed	,
我	觉醒	向上	和	一个	开始	,	和	拥有	点燃	这	蜡烛	,	卫星	向上	在	床	,

我猛然惊醒，点燃蜡烛后，坐了起来。

[wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

without	venturing	even	to	try	to	go	to	sleep	again	.
没有	冒险	甚至	到	尝试	到	去	到	睡觉	再次	.

甚至不敢再尝试入睡。

[twaɪs] , [haʊ'evər] , [sliːp] [ˌoʊvər'keɪm] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,

Twice	,	however	,	sleep	overcame	me	for	a	few	moments	in	spite	of	myself	,
两次	,	然而	,	睡觉	克服	我	为了	一个	很少	时刻	在	尽管如此	的	我	,

然而，有两次我不由自主地睡着了，而且睡意持续了片刻。

[ænd; ənd] [twaɪs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] , [tɪl] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [mæd] .

and	twice	I	saw	the	same	thing	again	,	till	I	fancied	I	was	going	mad	.
和	两次	我	锯	这	相同的	事物	再次	,	直到	我	幻想	我	曾是	去	疯狂的	.

我两次看到同样的事情，直到我觉得自己快要疯了。

[wen] [deɪ] [broʊk] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kjʊr] , [ænd; ənd] [slept] ['piːsfəli] [tɪl] [nuːn] .

When	day	broke	,	however	,	I	thought	that	I	was	cured	,	and	slept	peacefully	till	noon	.
什么时候	天	打破	,	然而	,	我	想法	那	我	曾是	治愈	,	和	睡着了	和平地	直到	中午	.

然而，天亮之后，我以为自己痊愈了，便安然睡到中午。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [pæst] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

It	was	all	past	and	over	.
它	曾是	全部	过去的	和	超过	.

一切都过去了，结束了。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːvərɪʃ] , [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['naɪtmer] .

I	had	been	feverish	,	had	had	the	nightmare	.
我	有	到过	发烧	,	有	有	这	恶梦	.

我当时发烧了，还做了噩梦。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .

I	know	not	what	.
我	知道	不是	什么	.

我不知道是什么。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [ɪn] [fækt] , [bʌt; bət] [jet] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] .

I	had	been	ill	,	in	fact	,	but	yet	thought	I	was	a	great	fool	.
我	有	到过	患病的	,	在	事实	,	但	然而	想法	我	曾是	一个	伟大的	傻子	.

事实上，我当时生病了，但我却觉得自己是个大傻瓜。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['θɜːrəli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

I	enjoyed	myself	thoroughly	that	evening	.
我	享受	我	彻底	那	晚上	.

那天晚上我玩得很开心。

[aɪ] [daind] [æt; ət] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

I	dined	at	a	restaurant	and	afterward	went	to	the	theatre	,	and	then	started	for	home	.
我	用餐	在	一个	餐厅	和	之后	去	到	这	剧院	,	和	然后	开始	为了	家	.

我在一家餐馆吃了饭，之后去了剧院，然后就回家了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ]

But	as	I	got	near	the	house	I	was	once	more	seized	by	a	strange	feeling
但	作为	我	得到	靠近	这	房子	我	曾是	一次	更多的	查获	经过	一个	奇怪的	感觉

[ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] .

of	uneasiness	.
的	不安	.

但当我靠近房子时，一种奇怪的不安感再次袭来。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'gen] .

I	was	afraid	of	seeing	him	again	.
我	曾是	害怕的	的	看到	他	再次	.

我害怕再次见到他。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt]

I	was	not	afraid	of	him	,	not	afraid	of	his	presence	,	in	which	I	did	not
我	曾是	不是	害怕的	的	他	,	不是	害怕的	的	他的	在场	,	在	哪个	我	做过	不是

[bɪ'liːv] ;

believe	;
相信	;

我不怕他，也不怕他的存在，因为我不相信他的存在；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [di'siːvd] [ə'gen] .

but	I	was	afraid	of	being	deceived	again	.
但	我	曾是	害怕的	的	存在	受骗	再次	.

但我害怕再次被欺骗。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [freʃ] [hə,luːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'freɪd] [lest] [fɪr] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeʃn]

I	was	afraid	of	some	fresh	hallucination	,	afraid	lest	fear	should	take	possession
我	曾是	害怕的	的	一些	新鲜的	幻觉	,	害怕的	免得	害怕	应该	拿	拥有

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

我害怕出现新的幻觉，害怕恐惧会占据我的身心。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][aɪ] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ; [ðen] ,

For	more	than	an	hour	I	wandered	up	and	down	the	pavement	;	then	,
为了	更多的	比	一个	小时	我	漫步	向上	和	向下	这	路面	;	然后	,

我在人行道上来回徘徊了一个多小时；然后，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['fuːlɪʃ] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

feeling	that	I	was	really	too	foolish	,	I	returned	home	.
感觉	那	我	曾是	真的	也	愚蠢	,	我	返回	家	.

我觉得自己真是太愚蠢了，于是就回家了。

[aɪ] [briːðd] [soʊ][hɑːrd][ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get] [ˌʌp'sterz] ,

I	breathed	so	hard	that	I	could	hardly	get	upstairs	,
我	呼吸	所以	难的	那	我	可以	几乎	得到	楼上	,

我呼吸急促，几乎无法上楼。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ;

and	remained	standing	outside	my	door	for	more	than	ten	minutes	;
和	剩余	常设	外部	我的	门	为了	更多的	比	十	分钟	;

他站在我家门外超过十分钟；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

then	suddenly	I	had	a	courageous	impulse	and	my	will	asserted	itself	.
然后	突然	我	有	一个	勇敢	冲动	和	我的	将要	断言	本身	.

然后我突然涌起一股勇气，我的意志力也随之发挥了作用。

[aɪ] [in'səːtid] [maɪ] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] ,

I	inserted	my	key	into	the	lock	,
我	插入	我的	钥匙	进入	这	锁	,

我把钥匙插进锁孔，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] .

and	went	into	the	apartment	with	a	candle	in	my	hand	.
和	去	进入	这	公寓	和	一个	蜡烛	在	我的	手	.

我手里拿着蜡烛走进了公寓。

[aɪ] [kɪkt] ['oʊpən][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːrtli]['oʊpən] ,

I	kicked	open	my	bedroom	door	,	which	was	partly	open	,
我	踢	打开	我的	卧室	门	,	哪个	曾是	部分	打开	,

我一脚踹开了半开着的卧室门。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

and	cast	a	frightened	glance	toward	the	fireplace	.
和	投掷	一个	害怕	瞥一眼	朝向	这	壁炉	.

然后惊恐地瞥了一眼壁炉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

There	was	nothing	there	.
那里	曾是	没有什么	那里	.

那里什么也没有。

[ə; eɪ] - [eɪtʃ] !

A	-	h	!
一个	-	h	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] !

What	a	relief	and	what	a	delight	!
什么	一个	宽慰	和	什么	一个	喜	!

真是如释重负，又令人欣喜!

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] !

What	a	deliverance	!
什么	一个	解救	!

真是一次巨大的解脱!

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['brɪskli] [ænd; ənd]['boʊldli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

I	walked	up	and	down	briskly	and	boldly	,	but	I	was	not	altogether
我	步行	向上	和	向下	轻快地	和	大胆地	,	但	我	曾是	不是	共

[ˌriːə'ʃuəd] ,

reassured	,
放心	,

我步伐轻快、神气十足地来回踱步，但仍然没有完全安心。

[ænd; ənd] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] ; [ðə; ði] ['veri] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz]

and	kept	turning	round	with	a	jump	;	the	very	shadows	in	the	corners
和	保留	转弯	圆形的	和	一个	跳	;	这	非常	阴影	在	这	角落

[dɪs'kwaɪɪtid] [ˌem 'iː] .

disquieted	me	.
不安	我	.

我不时地猛地转身；就连角落里的阴影都让我感到不安。

[aɪ] [slept] ['bædli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ɪ'mædʒɪneri] ['nɔɪzɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]

I	slept	badly	,	and	was	constantly	disturbed	by	imaginary	noises	,	but	did	not
我	睡着了	糟糕	,	和	曾是	不断地	不安	经过	假想	噪音	,	但	做过	不是

[siː] [hɪm; ɪm] ;

see	him	;
看	他	;

我睡得很不好，经常被想象中的声音打扰，但我没有看到他;

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

no	,	that	was	all	over	.
不	,	那	曾是	全部	超过	.

不，一切都结束了。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [æt; ət] [naɪt] .

Since	**that**	**time**	**I**	**have**	**been**	**afraid**	**of**	**being**	**alone**	**at**	**night**	**.**
自从	那	时间	我	有	到过	害怕的	的	存在	独自的	在	夜晚	.

从那时起，我就害怕独自一人在夜晚待着。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['spektər] [ɪz] [ðer; ðər] , [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;

I	**feel**	**that**	**the**	**spectre**	**is**	**there**	**,**	**close**	**to**	**me**	**,**	**around**	**me**	**;**
我	感觉	那	这	幽灵	是	那里	,	关闭	到	我	,	大约	我	;

我感觉那个幽灵就在那里，离我很近，在我周围；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

but	**it**	**has**	**not**	**appeared**	**to**	**me**	**again**	**.**
但	它	有	不是	出现	到	我	再次	.

但它之后再也没有出现过。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , [sɪns] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**supposing**	**it**	**did**	**,**	**what**	**would**	**it**	**matter**	**,**	**since**	**I**	**do**	**not**	**believe**	**in**	**it**	**,**
和	假如	它	做过	,	什么	会	它	事情	,	自从	我	做	不是	相信	在	它	,

就算真有这回事，又有什么关系呢？反正我不信。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ?

and	**know**	**that**	**it**	**is**	**nothing**	**?**
和	知道	那	它	是	没有什么	?

并且知道这根本算不上什么？

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

However	**,**	**it**	**still**	**worries**	**me**	**,**	**because**	**I**	**am**	**constantly**	**thinking**	**of**	**it**	**.**
然而	,	它	仍然	担忧	我	,	因为	我	是	不断地	思维	的	它	.

然而，这件事仍然让我感到担忧，因为我总是会想起它。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː]

His	**right**	**arm**	**hanging**	**down**	**and**	**his**	**head**	**inclined**	**to**	**the**	**left**	**like**	**a**	**man**	**who**
他的	正确的	手臂	绞刑	向下	和	他的	头	倾斜	到	这	左边	喜欢	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] — [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

was	**asleep**	**—**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**think**	**about**	**it**	**!**
曾是	睡着了	—	我	不	想	到	思考	关于	它	!

他的右臂垂了下来，头向左倾斜，像个睡着的人——我不想去想这件事！

[waɪ] , [haʊ'evər] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] ?

Why	**,**	**however**	**,**	**am**	**I**	**so**	**persistently**	**possessed**	**with**	**this**	**idea**	**?**
为什么	,	然而	,	是	我	所以	持续地	拥有	和	这	主意	?

然而，为什么我如此执着于这个想法呢？

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] !

His	**feet**	**were**	**close**	**to**	**the**	**fire**	**!**
他的	脚	是	关闭	到	这	火	!

他的脚离火很近！

[hiː; hi] [hɔːnts] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['stuːpɪd] , [bʌt; bət] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ?

He	**haunts**	**me**	**;**	**it**	**is**	**very**	**stupid**	**,**	**but**	**who**	**and**	**what**	**is**	**he**	**?**
他	闹鬼的地方	我	;	它	是	非常	愚蠢的	,	但	WHO	和	什么	是	他	?

他一直萦绕着我；这很愚蠢，但他到底是谁？他是什么？

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [ɪn] [maɪ] ['kaʊərdli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [maɪ] [fɪrz] ,

I	**know**	**that**	**he**	**does**	**not**	**exist**	**except**	**in**	**my**	**cowardly**	**imagination**	**,**	**in**	**my**	**fears**	**,**
我	知道	那	他	做	不是	存在	除了	在	我的	胆小	想像力	,	在	我的	恐惧	,

我知道他只存在于我懦弱的想象和恐惧中。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['ægəni] .

and	**in**	**my**	**agony**	**.**
和	在	我的	痛苦	.

而我却痛苦万分。

[ðer; ðər] — [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] !
There — enough of that !
那里 — 足够的 的 那 !

好了，就到此为止吧!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [tuː; tə]['stɪf(ə)n][maɪ]
Yes , it is all very well for me to reason with myself , to stiffen my
是的 , 它 是 全部 非常 出色地 为了 我 到 原因 和 我 , 到 变硬 我的
['bækboʊn] ,
backbone ,
骨干 ,

是的，我跟自己讲道理，让自己坚强起来，这当然很好。

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] .
so to say ; but I cannot remain at home because I know he is there .
所以 到 说 ; 但 我 不能 保持 在 家 因为 我 知道 他 是 那里 .

可以说；但我不能待在家里，因为我知道他在那里。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə'gen] ;
I know I shall not see him again ; he will not show himself again ;
我 知道 我 将 不是 看 他 再次 ; 他 将要 不是 展示 他自己 再次 ;

我知道我不会再见到他了；他不会再出现了；

[ðæt] [ɪz] [ɔːl]['oʊvər] .
that is all over .
那 是 全部 超过 .

一切都结束了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ɪn][maɪ] [θɔːts] .
But he is there , all the same , in my thoughts .
但 他 是 那里 , 全部 这 相同的 , 在 我的 想法 .

但无论如何，他一直都在我的思念之中。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .
He remains invisible , but that does not prevent his being there .
他 遗迹 无形的 , 但 那 做 不是 防止 他的 存在 那里 .

他虽然隐身，但这并不妨碍他的存在。

[hiː; hi][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [dɔːz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kloʊzd] ['kʌbərd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔːrdroʊb] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ][bed] ,
He is behind the doors , in the closed cupboard , in the wardrobe , under the bed ,
他 是 在后面 这 门 , 在 这 关闭 橱柜 , 在 这 衣柜 , 在下面 这 床 ,

他躲在门后，藏在紧闭的橱柜里，在衣柜里，在床底下。

[ɪn] ['evri] [dɑːrk]['kɔːrnər] .
in every dark corner .
在 每一个 黑暗的 角落 .

在每一个黑暗的角落。

[ɪf] [aɪ]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] ,
If I open the door or the cupboard ,
如果 我 打开 这 门 或者 这 橱柜 ,

如果我打开门或橱柜，

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][dɑːrk]
if I take the candle to look under the bed and throw a light on the dark
如果 我 拿 这 蜡烛 到 看 在下面 这 床 和 扔 一个 光 在 这 黑暗的
['pleɪsɪz][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər] ,
places he is there no longer ,
地方 他 是 那里 不 更长 ,

如果我拿着蜡烛到床底下去看，照亮黑暗的地方，他已经不在那里了。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .

but	I	feel	that	he	is	behind	me	.
但	我	感觉	那	他	是	在后面	我	.

但我感觉他就在我身后。

[aɪ][tɜːrn] [raʊnd] , [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ;

I	turn	round	,	certain	that	I	shall	not	see	him	,	that	I	shall	never	see	him	again	;
我	转动	圆形的	,	肯定	那	我	将	不是	看	他	,	那	我	将	绝不	看	他	再次	;

我转身，确信我不会再见到他，我再也不会见到他了；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .

but	for	all	that	,	he	is	behind	me	.
但	为了	全部	那	,	他	是	在后面	我	.

但即便如此，他依然在我身后。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)l] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?

It	is	very	stupid	,	it	is	dreadful	;	but	what	am	I	to	do	?
它	是	非常	愚蠢的	,	它	是	可怕	;	但	什么	是	我	到	做	?

这很愚蠢，很可怕；但我又能怎么办呢?

[aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	cannot	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我无能为力。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

But	if	there	were	two	of	us	in	the	place	I	feel	certain	that	he	would	not
但	如果	那里	是	二	的	我们	在	这	地方	我	感觉	肯定	那	他	会	不是

[biː; bi][ðer; ðər] [ˈeni] [lɔːŋgər] ,

be	there	any	longer	,
是	那里	任何	更长	,

但我相信，如果当时在场的只有我们两个人，他肯定不会在那里了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈloʊn] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]

for	he	is	there	just	because	I	am	alone	,	simply	and	solely	because	I
为了	他	是	那里	只是	因为	我	是	独自的	,	简单地	和	仅	因为	我

[ˌeɪ ˈem][əˈloʊn] !

am	alone	!
是	独自的	!

他之所以在那里，仅仅是因为我孤身一人，仅仅因为我孤身一人!

[ˈledʒənd] [ʌv; əv] [mɒn] [ˌes ˈtiː] .

LEGEND	OF	MONT	ST	.
传奇	的	蒙特	英石	.

圣山传说

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl]

MICHEL
米歇尔

米歇尔

[aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [kænˈkɑːl] , [ðɪs] [ˈferi] [ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [siː] .

I	had	first	seen	it	from	Cancale	,	this	fairy	castle	in	the	sea	.
我	有	第一的	已见	它	从	坎卡尔	,	这	仙女	城堡	在	这	海	.

我第一次见到它是在康卡勒，这座海上的仙境城堡。

[aɪ][gɑːt][æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ˈʃædoʊ] ['autlaind] [əˈgenst]

I	got	an	indistinct	impression	of	it	as	of	a	gray	shadow	outlined	against
我	得到	一个	模糊	印象	的	它	作为	的	一个	灰色的	阴影	概述	反对

[ðə; ði] [ˈmɪsti] [skaɪ] .

the	misty	sky	.
这	蒙蒙	天空	.

我隐约觉得它像是雾蒙蒙的天空中勾勒出的一道灰色阴影。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ˌævrən'ʃeɪs] [æt; ət] ['sʌnset] .

I	saw	it	again	from	Avranches	at	sunset	.
我	锯	它	再次	从	阿夫朗什	在	日落	.

我在阿夫朗什的日落时分再次看到了它。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd][wʌz; wəz] [red] , [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [red] , [ðə; ði] [hoʊl] ['baʊndləs] [beɪ] [wʌz; wəz] [red] .

The	immense	stretch	of	sand	was	red	,	the	horizon	was	red	,	the	whole	boundless	bay	was	red	.
这	巨大	拉紧	的	沙	曾是	红色的	,	这	地平线	曾是	红色的	,	这	所有的	无边无际	湾	曾是	红色的	.

广袤无垠的沙滩是红色的，地平线是红色的，整个无边无际的海湾都是红色的。

[ðə; ði] ['rɑːki] ['kæs(ə)l] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪrd] , [seɪn'jɔːriəl] ['rezɪdəns] ,

The	rocky	castle	rising	out	there	in	the	distance	like	a	weird	,	seignorial	residence	,
这	岩石	城堡	上升	出去	那里	在	这	距离	喜欢	一个	诡异的	,	领主	住宅	,

远处耸立着一座岩石城堡，像一座怪异的领主府邸。

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ['pæləs] ,

like	a	dream	palace	,
喜欢	一个	梦	宫殿	,

宛如梦幻宫殿

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ðɪs] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [blæk] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

strange	and	beautiful	-	this	alone	remained	black	in	the	crimson	light	of	the	dying	day	.
奇怪的	和	美丽的	-	这	独自的	剩余	黑色的	在	这	赤红	光	的	这	垂死	天	.

奇异而美丽——唯有这件东西在夕阳西下的绯红光芒中保持着黑色。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] [aɪ] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz] , [maɪ] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðɪs] ,

The	following	morning	at	dawn	I	went	toward	it	across	the	sands	,	my	eyes	fastened	on	this	,
这	下列的	早晨	在	黎明	我	去	朝向	它	穿过	这	沙子	,	我的	眼睛	系紧	在	这	,

第二天清晨，我穿过沙滩朝它走去，目光紧紧盯着它。

[dʒaɪ'gæntɪk]['dʒuːəl] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ]['kæmioʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['deɪnti] [æz; əz] [leɪs] .

gigantic	jewel	,	as	big	as	a	mountain	,	cut	like	a	cameo	,	and	as	dainty	as	lace	.
巨大	宝石	,	作为	大的	作为	一个	山	,	切	喜欢	一个	客串	,	和	作为	纤巧	作为	蕾丝	.

巨大的宝石，像山一样大，像浮雕一样精致，像蕾丝一样纤细。

[ðə; ði] ['nɪrər] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['greɪtər] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [gruː] ,

The	nearer	I	approached	the	greater	my	admiration	grew	,
这	更近	我	接近	这	更大的	我的	钦佩	生长	,

我越靠近，就越是钦佩。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ɔːr] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] .

for	nothing	in	the	world	could	be	more	wonderful	or	more	perfect	.
为了	没有什么	在	这	世界	可以	是	更多的	精彩的	或者	更多的	完美的	.

世界上再也找不到比这更美好、更完美的事物了。

[æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ,

As	surprised	as	if	I	had	discovered	the	habitation	of	a	god	,
作为	惊讶	作为	如果	我	有	发现	这	居住地	的	一个	上帝	,

我惊讶得仿佛发现了神明的居所。

[aɪ] ['wɔndəd] [θruː] [ðoʊz] [hɔːlz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [freɪl] [ɔːr] ['mæsɪv] ['kɑːləmz] ,

I	wandered	through	those	halls	supported	by	frail	or	massive	columns	,
我	漫步	通过	那些	大厅	有	经过	脆弱	或者	大量的	列	,

我漫步在那些由纤细或粗壮的柱子支撑的大厅里，

['reɪzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] [tuː; tə] [ðoʊz] [spaɪəz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['rɑːkəts] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

raising	my	eyes	in	wonder	to	those	spires	which	looked	like	rockets	starting	for	the
提高	我的	眼睛	在	想知道	到	那些	尖塔	哪个	看起来	喜欢	火箭	开始	为了	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

我惊叹地抬头望向那些尖塔，它们看起来像是冲向天空的火箭。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] ['mɑːrvələs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['taʊərz] , [ʌv; əv] ['gɑːgɔɪlz] , [ʌv; əv] ['slendər]

and	to	that	marvellous	assemblage	of	towers	,	of	gargoyles	,	of	slender
和	到	那	奇妙	装配	的	塔楼	,	的	石像鬼	,	的	苗条

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɔrnəmənts] ,

and	charming	ornaments	,
和	迷人	装饰品	,

以及那奇妙的塔楼、滴水嘴兽和纤细迷人的装饰物的组合，

[ə; eɪ] ['regjələr] ['faɪərwɜːrks] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['grænɪt] [leɪs] , [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [kə'lɑːs(ə)l] [ænd; ənd]

a	regular	fireworks	of	stone	,	granite	lace	,	a	masterpiece	of	colossal	and
一个	常规的	烟花	的	石头	,	花岗岩	蕾丝	,	一个	杰作	的	庞大	和

['delɪkət] ['ɑːrkɪtektʃər] .

delicate	architecture	.
精美的	建筑学	.

宛如石头绽放的烟火，花岗岩蕾丝般精美，宏伟而精致的建筑杰作。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['ekstəsi] [ə; eɪ] ['loʊər] ['nɔːrməndi] ['pez(ə)nt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

As	I	was	looking	up	in	ecstasy	a	Lower	Normandy	peasant	came	up	to	me
作为	我	曾是	寻找	向上	在	狂喜	一个	降低	诺曼底	农民	来了	向上	到	我

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	told	me	the	story	of	the	great	quarrel	between	Saint	Michael	and	the
和	讲述	我	这	故事	的	这	伟大的	争吵	之间	圣	迈克尔	和	这

['dev(ə)l] .

devil	.
魔鬼	.

当我陶醉地抬头仰望时，一位下诺曼底的农民走到我面前，给我讲述了圣米迦勒与魔鬼之间那场伟大争吵的故事。

[ə; eɪ] ['skeptɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] [hæz; həz] [sed] : “ [gɑːd] [meɪd] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [mæn] [hæz; həz]

A	sceptical	genius	has	said	:	“	God	made	man	in	his	image	and	man	has
一个	怀疑论者	天才	有	说	:	“	上帝	制成	男人	在	他的	图像	和	男人	有

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

returned	the	compliment	.
返回	这	赞扬	.

一位持怀疑态度的天才曾说过：“上帝按照自己的形象创造了人，而人也回报了上帝这份赞美。”

” [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] ,

”	This	saying	is	an	eternal	truth	,
”	这	说	是	一个	永恒	真相	,

“这句话是永恒的真理，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [dɪ'vɪnəti]

and	it	would	be	very	curious	to	write	the	history	of	the	local	divinity
和	它	会	是	非常	好奇的	到	写	这	历史	的	这	当地的	神

[ʌv; əv] ['evri] ['kɑːntɪnənt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnts] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn]

of	every	continent	as	well	as	the	history	of	the	patron	saints	in	each	one
的	每一个	大陆	作为	出色地	作为	这	历史	的	这	赞助人	圣徒	在	每个	一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːvənsəz] .

of	our	provinces	.
的	我们的	省份	.

如果能写出各大洲的地方神祇历史以及我们每个省份的守护圣人历史，那将是一件非常有趣的事情。

[ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] [mæn] - ['iːtɪŋ] ['aɪdəlz] ; [ðə; ði] [pə'lɪgəməs] [mə'hɔmitən] [fɪlz]

The	negro	has	his	ferocious	man	-	eating	idols	;	the	polygamous	Mahometan	fills
这	黑人	有	他的	凶猛	男人	-	吃	偶像	;	这	一夫多妻制	穆罕默德	填充

[hɪz; ɪz]['pærədaɪs][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ;

his	paradise	with	women	;
他的	天堂	和	女性	;

黑人有他凶猛的食人偶像；奉行一夫多妻制的穆斯林则用女人填满他的天堂；

[ðə; ði] ['griːks] , [laɪk] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['diːəˌfaɪd][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃnz] .

the	Greeks	,	like	a	practical	people	,	deified	all	the	passions	.
这	希腊人	,	喜欢	一个	实际的	人们	,	神化	全部	这	激情	.

希腊人像务实的民族一样，将所有的情感都神化了。

['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [fræns] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prə'tektɪŋ] [seɪnt] ,

Every	village	in	France	is	under	the	influence	of	some	protecting	saint	,
每一个	村庄	在	法国	是	在下面	这	影响	的	一些	保护	圣	,

法国的每个村庄都受到某个守护圣人的庇佑。

['mɑːdəld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

modelled	according	to	the	characteristics	of	the	inhabitants	.
建模	根据	到	这	特征	的	这	居民	.

根据居民的特点进行建模。

[seɪnt] ['maɪk(ə)l] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] ['loʊər] ['nɔːrməndi] , [seɪnt] ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði]['reɪdiənt][ænd; ənd]

Saint	Michael	watches	over	Lower	Normandy	,	Saint	Michael	,	the	radiant	and
圣	迈克尔	手表	超过	降低	诺曼底	,	圣	迈克尔	,	这	辐射状	和

[vɪk'tɔːriəs] ['eɪndʒl] ,

victorious	angel	,
胜利者	天使	,

圣米迦勒守护着下诺曼底，圣米迦勒，光芒四射、凯旋的天使，

[ðə; ði] [sɔːrd] - ['kæriər] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] ['seɪtn]

the	sword	-	carrier	,	the	hero	of	Heaven	,	the	victorious	,	the	conqueror	of	Satan
这	剑	-	载体	,	这	英雄	的	天堂	,	这	胜利者	,	这	征服者	的	撒但

.

:
.

持剑者，天庭英雄，胜利者，撒旦的征服者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['loʊər] ['nɔːrməndi] ['pez(ə)nt] , ['kʌnɪŋ] , [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['trɪki] ,

But	this	is	how	the	Lower	Normandy	peasant	,	cunning	,	deceitful	and	tricky	,
但	这	是	如何	这	降低	诺曼底	农民	,	狡猾	,	欺骗性的	和	棘手	,

但这就是下诺曼底农民的行事方式，他们狡猾、诡计多端、诡诈。

[ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

understands	and	tells	of	the	struggle	between	the	great	saint	and	the	devil	.
明白	和	讲述	的	这	斗争	之间	这	伟大的	圣	和	这	魔鬼	.

它理解并讲述了伟大的圣人和魔鬼之间的斗争。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [bɪlt]

To	escape	from	the	malice	of	his	neighbor	,	the	devil	,	Saint	Michael	built
到	逃脱	从	这	恶意	的	他的	邻居	,	这	魔鬼	,	圣	迈克尔	建造

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

为了躲避邻居魔鬼的恶意，圣米迦勒建造了自己.....

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] ;

in	the	open	ocean	,	this	habitation	worthy	of	an	archangel	;
在	这	打开	海洋	,	这	居住地	值得	的	一个	大天使	;

在茫茫大海中，这是一处堪比大天使的居所；

[ænd; ənd]['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪnt] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] .

and	only	such	a	saint	could	build	a	residence	of	such	magnificence	.
和	仅有的	这样的	一个	圣	可以	建造	一个	住宅	的	这样的	壮丽	.

只有这样的圣人才能够建造如此宏伟的住所。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [fɪrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] , [hiː; hi] [sə'raʊndɪd]

But	as	he	still	feared	the	approaches	of	the	wicked	one	,	he	surrounded
但	作为	他	仍然	害怕	这	方法	的	这	邪恶	一	,	他	包围

[hɪz; ɪz][doʊ'meɪnz][baɪ] ['kwɪkˌsændz] ,

his	domains	by	quicksands	,
他的	域名	经过	流沙	,

但他仍然惧怕邪恶者的临近，于是用流沙包围了他的领地。

[mɔːr] ['tretʃərəs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] .

more	treacherous	even	than	the	sea	.
更多的	奸诈	甚至	比	这	海	.

比大海还要危险。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [oʊnd] [ɔːl][ðə; ði][sɔːlt]

The	devil	lived	in	a	humble	cottage	on	the	hill	,	but	he	owned	all	the	salt
这	魔鬼	居住地	在	一个	谦逊的	小屋	在	这	爬坡道	,	但	他	拥有	全部	这	盐

[mɑːʃiz] ,

marshes	,
沼泽	,

魔鬼住在山坡上一间简陋的小屋里，但他却拥有所有的盐沼。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [lændz] [wer] [groʊ] [ðə; ði]['faɪnɪst][krɑːps] ,

the	rich	lands	where	grow	the	finest	crops	,
这	富有的	土地	在哪里	生长	这	最好的	农作物	,

盛产优质作物的肥沃土地，

[ðə; ði] ['wʊdɪd] ['væliz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrtl] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	wooded	valleys	and	all	the	fertile	hills	of	the	country	,
这	树木繁茂的	山谷	和	全部	这	沃	丘陵	的	这	国家	,

全国的林木葱郁的山谷和所有肥沃的山丘，

[waɪl] [ðə; ði] [seɪnt] [ruːld] ['oʊnli]['oʊvər][ðə; ði][sændz] .

while	the	saint	ruled	only	over	the	sands	.
尽管	这	圣	裁决	仅有的	超过	这	沙子	.

而这位圣人只统治着沙漠。

['ðerfɔːr] ['seɪtn] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ˌwer'æz] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

Therefore	Satan	was	rich	,	whereas	Saint	Michael	was	as	poor	as	a	church
所以	撒但	曾是	富有的	,	然而	圣	迈克尔	曾是	作为	贫穷的	作为	一个	教会

[maʊs] .

mouse	.
老鼠	.

因此，撒旦很富有，而圣米迦勒却穷得像教堂里的老鼠一样。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd]

After	a	few	years	of	fasting	the	saint	grew	tired	of	this	state	of	affairs	and
后	一个	很少	年	的	禁食	这	圣	生长	疲劳的	的	这	状态	的	事务	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

began	to	think	of	some	compromise	with	the	devil	,
开始	到	思考	的	一些	妥协	和	这	魔鬼	,

经过几年的斋戒，这位圣人厌倦了这种状况，开始考虑与魔鬼达成某种妥协。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] , [æz; əz] ['seɪtn] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz]

but	the	matter	was	by	no	means	easy	,	as	Satan	kept	a	good	hold	on	his
但	这	事情	曾是	经过	不	方法	简单的	,	作为	撒但	保留	一个	好的	抓住	在	他的

[krɑːps] .

crops	.
农作物	.

但事情绝非易事，因为撒旦牢牢掌控着他的庄稼。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ;

He	thought	the	thing	over	for	about	six	months	;
他	想法	这	事物	超过	为了	关于	六	几个月	;

他花了大约六个月的时间思考这件事；

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

then	one	morning	he	walked	across	to	the	shore	.
然后	一	早晨	他	步行	穿过	到	这	支撑	.

一天早晨，他走到了海边。

[ðə; ði] ['diːmən] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪnt] .

The	demon	was	eating	his	soup	in	front	of	his	door	when	he	saw	the	saint	.
这	恶魔	曾是	吃	他的	汤	在	正面	的	他的	门	什么时候	他	锯	这	圣	.

恶魔正在家门口喝汤，这时他看见了圣人。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

He	immediately	rushed	toward	him	,	kissed	the	hem	of	his	sleeve	,
他	立即地	匆忙	朝向	他	,	亲吻	这	她们	的	他的	袖子	,

他立刻冲向他，亲吻了他的袖口。

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [rɪ'freʃmənts] .

invited	him	in	and	offered	him	refreshments	.
受邀	他	在	和	提供	他	茶点	.

欢迎他进来，并给他准备了茶点。

[seɪnt] ['maɪk(ə)l] [dræŋk][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] :

Saint	Michael	drank	a	bowl	of	milk	and	then	began	:
圣	迈克尔	喝	一个	碗	的	牛奶	和	然后	开始	:

圣米迦勒喝了一碗牛奶，然后开始：

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] .

“	I	have	come	here	to	propose	to	you	a	good	bargain	.
“	我	有	来	这里	到	提出	到	你	一个	好的	便宜货	.

我来这里是为了向你们提出一个好交易。

” [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['kændɪd][ænd; ənd] ['trʌstfl] , ['ænsər] : “ [ðæt] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] . ”

”	The	devil	,	candid	and	trustful	,	answered	:	“	That	will	suit	me	.	”
”	这	魔鬼	,	坦率	和	值得信赖的	,	回答	:	“	那	将要	套装	我	.	”

魔鬼坦率而信任地回答说：“那正合我意。”

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Here	it	is	.
“	这里	它	是	.

“这里是。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl][jʊr; jər][lændz] .
Give me all your lands .
给 我 全部 你的 土地 .

把你的土地都给我。

〞 ['seɪtn] , ['groʊɪŋ] [ə'lɑːrmd] , [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] “ [bʌt; bət] —
〞 Satan , growing alarmed , wished to speak “ But —
〞 撒但 , 生长 惊慌 , 希望 到 说话 “ 但 —

撒旦越来越惊慌，想要开口说道：“但是——”

〞 [ðə; ði] [seɪnt] [kən'tɪnjuːd] : “ ['lɪs(ə)n] [fɜːrst] .
〞 The saint continued : “ Listen first .
〞 这 圣 持续 : “ 听 第一的 .

圣人继续说道：“先听我说。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl][jʊr; jər][lændz] .
Give me all your lands .
给 我 全部 你的 土地 .

把你的土地都给我。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , [ðə; ði] ['plaʊɪŋ] , [ðə; ði] ['soʊɪŋ] , [ðə; ði] ['fɜːrtlˌaɪz] ,
I will take care of all the work , the ploughing , the sowing , the fertilizing ,
我 将要 拿 关心 的 全部 这 工作 , 这 耕作 , 这 播种 , 这 施肥 ,

我会负责所有的农活，耕地、播种、施肥。

['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃer] [ðə; ði][krɑːps] ['iːkwəli] .
everything , and we will share the crops equally .
一切 , 和 我们 将要 分享 这 农作物 同样地 .

全部，我们将平分收成。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ?
How does that suit you ?
如何 做 那 套装 你 ?

你觉得这样可以吗?

〞 [ðə; ði]['devə)l] , [huː] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['leɪzi] , [ək'septɪd] .
〞 The devil , who was naturally lazy , accepted .
〞 这 魔鬼 , WHO 曾是 自然 懒惰的 , 公认 .

“天性懒惰的魔鬼接受了。”

[hiː; hi]['oʊnli] [di'mɑːndid] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'lɪʃəs] [greɪ] ['mʌlɪt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
He only demanded in addition a few of those delicious gray mullet which are
他 仅有的 要求 在 添加 一个 很少 的 那些 可口的 灰色的 鲻 哪个 是
[kɔːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɑːlətəri] [maʊnt] .
caught around the solitary mount .
捕捉 大约 这 孤 山 .

他还要求额外给他几条在孤山附近捕获的美味灰鲻鱼。

[seɪnt] ['maɪk(ə)l] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [fɪʃ] .
Saint Michael promised the fish .
圣 迈克尔 承诺 这 鱼 .

圣米迦勒许诺了鱼。

[ðeɪ] [grɑːspt] [hændz][ænd; ənd][spæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːrgən]
They grasped hands and spat on the ground to show that it was a bargain
他们 抓住 双手 和 争吵 在 这 地面 到 展示 那 它 曾是 一个 便宜货
,
,
,

他们手拉手，朝地上吐了口唾沫，表示这是一笔划算的交易。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] [kən'tɪnjuːd] : “ [siː] [hɪr] , [soʊ][ðæt][juː; jʊ][wɪl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	the	saint	continued	:	“	See	here	,	so	that	you	will	have	nothing	to
和	这	圣	持续	:	“	看	这里	,	所以	那	你	将要	有	没有什么	到

[kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ,

complain	of	,
抱怨	的	,

圣人继续说道：“你看，这样你就没什么可抱怨的了。”

[tʃuːz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps] [wɪtʃ] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] :

choose	that	part	of	the	crops	which	you	prefer	:
选择	那	部分	的	这	农作物	哪个	你	更喜欢	:

选择你喜欢的那部分农作物：

[ðə; ði][pɑːrt][ðæt] [grəuz] [ə'bʌv] [graʊnd][ɔːr][ðə; ði][pɑːrt][ðæt] [steɪz][ɪn][ðə; ði][graʊnd] .

the	part	that	grows	above	ground	or	the	part	that	stays	in	the	ground	.
这	部分	那	生长	多于	地面	或者	这	部分	那	停留	在	这	地面	.

地上部分或地下部分。

” ['seɪtn] [kraɪd][aʊt] : “ [aɪ][wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌv] [graʊnd] . ”

”	Satan	cried	out	:	“	I	will	take	all	that	will	be	above	ground	.	”
”	撒但	哭	出去	:	“	我	将要	拿	全部	那	将要	是	多于	地面	.	”

撒旦喊道：“我要夺走所有地上的万物。”

“ [its] [ə; eɪ]['bɑːrgən] ！ ” [sed] [ðə; ði] [seɪnt] .

“	It's	a	bargain	!	”	said	the	saint	.
“	它是	一个	便宜货	！	”	说	这	圣	.

“真是太划算了！”圣人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

And	he	went	away	.
和	他	去	离开	.

然后他就走了。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mens] [doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː]

Six	months	later	,	all	over	the	immense	domain	of	the	devil	,	one	could	see
六	几个月	之后	,	全部	超过	这	巨大	领域	的	这	魔鬼	,	一	可以	看

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kærəts] ,

nothing	but	carrots	,
没有什么	但	胡萝卜	,

六个月后，在魔鬼广袤的领地里，到处都看不到胡萝卜。

['tɜːnɪps] , ['ʌnjənz] , ['sælsəfi] ,

turnips	,	onions	,	salsify	,
萝卜	,	洋葱	,	婆罗门参	,

芜菁、洋葱、婆罗门参

[ɔːl][ðə; ði][plænts] [huːz] ['dʒuːsi] [ruːts] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪvəri] [ænd; ənd] [huːz] ['juːsləs] [liːvz]

all	the	plants	whose	juicy	roots	are	good	and	savory	and	whose	useless	leaves
全部	这	植物	谁	多汁的	根	是	好的	和	美味的	和	谁	无用	树叶

[ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] ['ænɪmlz] .

are	good	for	nothing	but	for	feeding	animals	.
是	好的	为了	没有什么	但	为了	喂养	动物	.

所有这些植物，它们的根茎汁液丰富，味道鲜美，而它们的叶子除了喂牲畜之外一无是处。

['seɪtn] [wɪʃt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['kɑːntrækt] , ['kɔːlɪŋ] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['swɪndlər] .

Satan	wished	to	break	the	contract	,	calling	Saint	Michael	a	swindler	.
撒但	希望	到	休息	这	合同	,	呼叫	圣	迈克尔	一个	骗子	.

撒旦想要撕毁契约，称圣米迦勒是骗子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnt] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [kwaɪt][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['ægrɪkʌltʃər] ,

But	the	saint	,	who	had	developed	quite	a	taste	for	agriculture	,
但	这	圣	,	WHO	有	发达	相当	一个	品尝	为了	农业	,

但是这位圣人却对农业产生了浓厚的兴趣，

[went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [sed] :

went	back	to	see	the	devil	and	said	:
去	后退	到	看	这	魔鬼	和	说	:

他回去见了魔鬼，说道：

“ ['riːəli] , [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['æksɪdənt] , [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] .

“	Really	,	I	hadn't	thought	of	that	at	all	;	it	was	just	an	accident	,	no	fault	of	mine	.
”	真的	,	我	之前没有	想法	的	那	在	全部	;	它	曾是	只是	一个	事故	,	不	过错	的	矿	.

“真的，我完全没想过这一点；这只是一场意外，不是我的错。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [fer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

And	to	make	things	fair	with	you	,
和	到	制作	事物	公平的	和	你	,

为了公平起见，

[ðɪs] [jɪr] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] . ”

this	year	I'll	let	you	take	everything	that	is	under	the	ground	.	”
这	年	患病的	让	你	拿	一切	那	是	在下面	这	地面	.	”

今年我会让你把地下的所有东西都带走。”

“ ['veri] [wel] , ” ['ænsər] ['seɪtn] .

“	Very	well	,	”	answered	Satan	.
”	非常	出色地	,	”	回答	撒但	.

“很好，”撒旦回答道。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [lændz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [wiːt] ,

The	following	spring	all	the	evil	spirit's	lands	were	covered	with	golden	wheat	,
这	下列的	春天	全部	这	邪恶的	精神的	土地	是	涵盖	和	金的	小麦	,

第二年春天，邪灵的所有领地都长满了金色的麦子。

[oʊts] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [biːnz] , [flæks] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːlzə] , [red] ['kloʊvər] , ['piːz] , ['kæbɪdʒ] , ['ɑːtɪtʃəʊks] ,

oats	as	big	as	beans	,	flax	,	magnificent	colza	,	red	clover	,	peas	,	cabbage	,	artichokes	,
燕麦	作为	大的	作为	豆子	,	亚麻	,	壮丽	菜籽	,	红色的	三叶草	,	豌豆	,	卷心菜	,	洋蓟	,

像豆子一样大的燕麦、亚麻籽、油菜、红三叶草、豌豆、卷心菜、洋蓟

['evriθɪŋ] [ðæt] [diˈveləps] ['ɪntuː] [greɪnz] [ɔːr] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

everything	that	develops	into	grains	or	fruit	in	the	sunlight	.
一切	那	发展	进入	谷物	或者	水果	在	这	阳光	.

凡是在阳光下发育成谷物或果实的植物。

[wʌns] [mɔːr] ['seɪtn] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

Once	more	Satan	received	nothing	,	and	this	time	he	completely	lost	his	temper	.
一次	更多的	撒但	已收到	没有什么	,	和	这	时间	他	完全地	丢失的	他的	脾气	.

撒旦再次一无所获，这一次他彻底失去了耐心，勃然大怒。

[hiː; hi] [tʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [def] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

He	took	back	his	fields	and	remained	deaf	to	all	the	fresh	propositions	of	his	neighbor	.
他	采取	后退	他的	字段	和	剩余	聋	到	全部	这	新鲜的	命题	的	他的	邻居	.

他收回了自己的田地，对邻居提出的所有新建议都充耳不闻。

[ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [roʊld] [baɪ] .

A	whole	year	rolled	by	.
一个	所有的	年	滚动	经过	.

整整一年过去了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['mænər] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd]

From	the	top	of	his	lonely	manor	Saint	Michael	looked	at	the	distant	and
从	这	顶部	的	他的	孤独	庄园	圣	迈克尔	看起来	在	这	遥远	和

['fɜːrtl] [lændz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dev(ə)l][də'rekt][ðə; ði][wɜːrk] ,

fertile	lands	and	watched	the	devil	direct	the	work	,
沃	土地	和	观看	这	魔鬼	直接的	这	工作	,

圣米迦勒站在他那孤寂的庄园顶端，眺望着远处肥沃的土地，看着魔鬼指挥着一切。

[teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][krɑːps][ænd; ənd] [θreʃ] [ðə; ði] [wiːt] .

take	in	his	crops	and	thresh	the	wheat	.
拿	在	他的	农作物	和	脱粒	这	小麦	.

收割他的庄稼，然后脱粒小麦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] , [ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['paʊərləsnəs] .

And	he	grew	angry	,	exasperated	at	his	powerlessness	.
和	他	生长	生气的	,	恼怒	在	他的	无力感	.

他越来越愤怒，对自己的无能为力感到恼火。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['seɪtn] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [riːk]

As	he	was	no	longer	able	to	deceive	Satan	,	he	decided	to	wreak
作为	他	曾是	不	更长	有能力的	到	欺骗	撒但	,	他	决定	到	破坏

['vendʒəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

vengeance	on	him	,
复仇	在	他	,

既然他再也无法欺骗撒旦，他便决定向撒旦复仇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	he	went	out	to	invite	him	to	dinner	for	the	following	Monday	.
和	他	去	出去	到	邀请	他	到	晚餐	为了	这	下列的	周一	.

于是他出去邀请他下周一共进晚餐。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][jʊr; jər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	You	have	been	very	unfortunate	in	your	dealings	with	me	,	”	he	said	;
“	你	有	到过	非常	不幸	在	你的	交易	和	我	,	”	他	说	;

“你与我打交道时非常不幸，”他说；

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

“	I	know	it	,	but	I	don't	want	any	ill	feeling	between	us	,
“	我	知道	它	,	但	我	不	想	任何	患病的	感觉	之间	我们	,

我知道，但我不想我们之间有任何不快。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	expect	you	to	dine	with	me	.
和	我	预计	你	到	用餐	和	我	.

我希望你能和我一起用餐。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

I'll	give	you	some	good	things	to	eat	.
患病的	给	你	一些	好的	事物	到	吃	.

我会给你一些好吃的。

” ['seɪtn] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['griːdi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪzi] , [ək'septɪd] ['iːgərli] .

”	Satan	,	who	was	as	greedy	as	he	was	lazy	,	accepted	eagerly	.
”	撒但	,	WHO	曾是	作为	贪婪的	作为	他	曾是	懒惰的	,	公认	急切地	.

“撒旦既贪婪又懒惰，欣然接受了。”

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [kloʊðz] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l]

On	the	day	appointed	he	donned	his	finest	clothes	and	set	out	for	the	castle
在	这	天	任命	他	穿戴	他的	最好的	衣服	和	放	出去	为了	这	城堡

.

:

.

到了约定的日子，他穿上最好的衣服，动身前往城堡。

[seɪnt] ['maɪk(ə)l] [sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [miːl] .

Saint	Michael	sat	him	down	to	a	magnificent	meal	.
圣	迈克尔	卫星	他	向下	到	一个	壮丽	一顿饭	.

圣米迦勒为他准备了一顿丰盛的晚餐。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['vɑːl] - [ˌeɪ 'juː] - [vent] - , [fʊl] [ʌv; əv] [kɑːks] - [krests] [ænd; ənd] ['kidniz] ,

First	there	was	a	'	vol	-	au	-	vent	'	,	full	of	cocks	'	crests	and	kidneys	,
第一的	那里	曾是	一个	-	卷	-	au	-	发泄	-	,	满的	的	公鸡	-	冠状物	和	肾脏	,

[wɪð; wɪθ] [miːt] - [bɔːlz] ,

with	meat	-	balls	,
和	肉	-	球	,

首先是一道“酥皮盒”，里面装满了鸡冠和鸡肾，还有肉丸。

[ðen] [tuː] [bɪg] [greɪ] ['mʌlɪt] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [sɔːs] , [ə; eɪ] ['tɜːrki] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['tʃesˌnʌt] [soʊkt]

then	two	big	gray	mullet	with	cream	sauce	,	a	turkey	stuffed	with	chestnuts	soaked
然后	二	大的	灰色的	鲻	和	奶油	酱	,	一个	火鸡	填充	和	栗子	浸泡过

[ɪn] [waɪn] ,

in	wine	,
在	葡萄酒	,

然后是两条淋上奶油酱汁的大灰鲻鱼，一只塞满了浸泡过葡萄酒的栗子的火鸡，

[sʌm; səm][sɔːlt] - [mɑːrʃ] [læm] [æz; əz] ['tendər] [æz; əz] [keɪk] ,

some	salt	-	marsh	lamb	as	tender	as	cake	,
一些	盐	-	沼泽	羊肉	作为	投标	作为	蛋糕	,

一些盐沼羊肉，嫩得像蛋糕一样。

['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [meltid] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [naɪs] [hɑːt] ['pænkeɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn]

vegetables	which	melted	in	the	mouth	and	nice	hot	pancake	which	was	brought	on
蔬菜	哪个	融化	在	这	嘴	和	好的	热的	饼子	哪个	曾是	带来	在

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv] ['bʌtər] .

smoking	and	spreading	a	delicious	odor	of	butter	.
吸烟	和	传播	一个	可口的	气味	的	黄油	.

入口即化的蔬菜，还有热气腾腾、冒着烟、散发着浓郁黄油香味的美味煎饼。

[ðeɪ] [dræŋk] [nuː] , [swiːt] , ['spɑːrklɪŋ] ['saɪdər][ænd; ənd] ['hedi] [red] [waɪn] ,

They	drank	new	,	sweet	,	sparkling	cider	and	heady	red	wine	,
他们	喝	新的	,	甜的	,	闪闪发光	苹果酒	和	令人陶醉	红色的	葡萄酒	,

他们喝了新鲜、香甜、起泡的苹果酒和浓郁的红酒。

[ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] [kɔːrs] [ðeɪ] [hwetid] [ðer; ðər] ['æpitaits] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld]['æp(ə)l] ['brændi] .

and	after	each	course	they	whetted	their	appetites	with	some	old	apple	brandy	.
和	后	每个	课程	他们	磨砺	他们的	食欲	和	一些	老的	苹果	白兰地	.

每道菜上桌后，他们都会喝些陈年苹果白兰地来开胃。

[ðə; ði]['dev(ə)l][dræŋk][ænd; ənd] [eɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ;

The	devil	drank	and	ate	to	his	heart's	content	;
这	魔鬼	喝	和	吃	到	他的	心脏的	内容	;

魔鬼吃喝玩乐，尽情享受；

[ɪn][fækt][hiː; hi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

in	fact	he	took	so	much	that	he	was	very	uncomfortable	,	and	began	to
在	事实	他	采取	所以	很多	那	他	曾是	非常	不舒服	,	和	开始	到

[retʃ] .

retch	.
干呕	.

事实上，他服用了太多，以至于感到非常不舒服，并开始呕吐。

[ðen] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [ə'roʊz][ɪn]['æŋgər][ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndər] : “ [wʌt] !

Then	Saint	Michael	arose	in	anger	and	cried	in	a	voice	like	thunder	:	“	What	!
然后	圣	迈克尔	出现	在	愤怒	和	哭	在	一个	嗓音	喜欢	雷	:	“	什么	!

然后圣米迦勒愤怒地站起来，用雷鸣般的声音喊道：“什么！

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [ˈræskl] !
before **me** **,** **rascal** **!**
前 我 , 恶棍 !

在我面前，无赖！

[juː; jʊ] [der] — [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] —
You **dare** **—** **before** **me** **—**
你 敢 — 前 我 —

你竟敢——在我面前——

" [ˈseɪtn] , [ˈterəfaɪd] , [ræn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪnt] , [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] , [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] .
" **Satan** **,** **terrified** **,** **ran** **away** **,** **and** **the** **saint** **,** **seizing** **a** **stick** **,** **pursued** **him** **.**
" 撒但 , 恐惧 , 跑 离开 , 和 这 圣 , 抓住 一个 戳 , 追击 他 .

“撒旦吓得魂飞魄散，落荒而逃；圣人拿起一根棍子，追赶他。”

[ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːlz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [piləs] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sˈteəkeɪsɪz] ,
They **ran** **through** **the** **halls** **,** **turning** **round** **the** **pillars** **,** **running** **up** **the** **staircases** **,**
他们 跑 通过 这 大厅 , 转弯 圆形的 这 柱子 , 跑步 向上 这 楼梯 ,

他们穿过大厅，绕过柱子，跑上楼梯，

[ˈgæləpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːnisiz] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈgɑːrgɔɪl] [tuː; tə] [ˈgɑːrgɔɪl] .
galloping **along** **the** **cornices** **,** **jumping** **from** **gargoyle** **to** **gargoyle** **.**
疾驰 沿着 这 檐口 , 跳 从 石像鬼 到 石像鬼 .

沿着檐口飞奔，从一个石像鬼跳到另一个石像鬼。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwoʊfəli] [ɪl] , [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmædli] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ]
The **poor** **devil** **,** **who** **was** **woefully** **ill** **,** **was** **running** **about** **madly** **and** **trying**
这 贫穷的 魔鬼 , WHO 曾是 可悲地 患病的 , 曾是 跑步 关于 疯狂地 和 尝试
[hɑːrd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
hard **to** **escape** **.**
难的 到 逃脱 .

这个可怜的家伙病得很重，疯狂地四处奔跑，拼命想要逃跑。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [læst] [ˈterəs] , [raɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] ,
At **last** **he** **found** **himself** **at** **the** **top** **of** **the** **last** **terrace** **,** **right** **at** **the** **top** **,**
在 最后的 他 成立 他自己 在 这 顶部 的 这 最后的 阳台 , 正确的 在 这 顶部 ,

最后，他发现自己来到了最后一层露台的顶端，就在最顶端。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ] [ɪˈmens] [beɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈdɪstənt] [taʊnz] , [sændz]
from **which** **could** **be** **seen** **the** **immense** **bay** **,** **with** **its** **distant** **towns** **,** **sands**
从 哪个 可以 是 已见 这 巨大 湾 , 和 它是 遥远 城镇 , 沙子
[ænd; ənd] [ˈpɑːstʃəz] .
and **pastures** **.**
和 牧场 .

从这里可以看到广阔的海湾，远处是城镇、沙滩和牧场。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪˈskeɪp] ,
He **could** **no** **longer** **escape** **,**
他 可以 不 更长 逃脱 ,

他再也逃不掉了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪnt] [keɪm] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [kɪk] ,
and **the** **saint** **came** **up** **behind** **him** **and** **gave** **him** **a** **furious** **kick** **,**
和 这 圣 来了 向上 在后面 他 和 给予 他 一个 狂怒 踢 ,

圣人从他身后走过来，狠狠地踢了他一脚。

[wɪtʃ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænənbɔːl] .
which **shot** **him** **through** **space** **like** **a** **cannonball** **.**
哪个 射击 他 通过 空间 喜欢 一个 炮弹 .

那东西像炮弹一样把他发射到太空中。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

He	shot	through	the	air	like	a	javelin	and	fell	heavily	before	the	town	of
他	射击	通过	这	空气	喜欢	一个	标枪	和	跌倒	重度	前	这	镇	的

[mɔːr'teɪn] .

Mortain	.
莫尔坦	.

他像标枪一样射向空中，重重地摔在了莫尔坦城前。

[hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [klɔːz] [stʌk] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɑːk] ,

His	horns	and	claws	stuck	deep	into	the	rock	,
他的	角	和	爪子	卡住	深的	进入	这	岩石	,

他的角和爪子深深地插在岩石里，

[wɪtʃ] [kiːps] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːl] [ʌv; əv] ['seɪtn] .

which	keeps	through	eternity	the	traces	of	this	fall	of	Satan	.
哪个	保持	通过	永恒	这	痕迹	的	这	落下	的	撒但	.

这使得撒旦堕落的痕迹得以永世保存。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] , ['lɪmpɪŋ] , ['krɪpld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] ,

He	stood	up	again	,	limping	,	crippled	until	the	end	of	time	,
他	站立	向上	再次	,	跛行	,	残疾的	直到	这	结尾	的	时间	,

他再次站了起来，一瘸一拐，终身残疾。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst]

and	as	he	looked	at	this	fatal	castle	in	the	distance	,	standing	out	against
和	作为	他	看起来	在	这	致命的	城堡	在	这	距离	,	常设	出去	反对

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

the	setting	sun	,
这	环境	太阳	,

当他眺望远处那座在夕阳映衬下显得格外醒目的致命城堡时，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl] ['strʌg(ə)l] ,

he	understood	well	that	he	would	always	be	vanquished	in	this	unequal	struggle	,
他	理解	出色地	那	他	会	总是	是	战败者	在	这	不等	斗争	,

他很清楚，在这场实力悬殊的斗争中，他永远都会失败。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['lɪmpɪŋ] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪstənt] ['kʌntriz] , ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	he	went	away	limping	,	heading	for	distant	countries	,	leaving	to	his
和	他	去	离开	跛行	,	标题	为了	遥远	国家	,	离开	到	他的

['enəmi] [hɪz; ɪz] [fiːldz] ,

enemy	his	fields	,
敌人	他的	字段	,

于是他一瘸一拐地走了，前往遥远的国度，把田地留给了敌人。

[hɪz; ɪz] [hɪlz] , [hɪz; ɪz] ['væliz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɑːʃiz] .

his	hills	,	his	valleys	and	his	marshes	.
他的	丘陵	,	他的	山谷	和	他的	沼泽	.

他的山丘、他的山谷和他的沼泽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði]

And	this	is	how	Saint	Michael	,	the	patron	saint	of	Normandy	,	vanquished	the
和	这	是	如何	圣	迈克尔	,	这	赞助人	圣	的	诺曼底	,	战败者	这

['dev(ə)l] .

devil	.
魔鬼	.

这就是诺曼底的守护圣人圣米迦勒战胜魔鬼的方式。

[ə'nʌðər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['mænər] .

Another	people	would	have	dreamed	of	this	battle	in	an	entirely	different	manner	.
其他	人们	会	有	梦见	的	这	战斗	在	一个	完全	不同的	方式	.

另一个民族对这场战争的设想或许会截然不同。

[ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] [gɪft]
A **NEW** **YEAR'S** **GIFT**
一个 新的 年 礼物

新年礼物

[ʒɑːk,dʒeiks][diː]['rændəl] , ['hævɪŋ] [daind] [æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] , [toʊld][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][hiː; hi] [maɪt]
Jacques **de** **Randal** **,** **having** **dined** **at** **home** **alone** **,** **told** **his** **valet** **he** **might**
雅克 德 兰德尔 , 拥有 用餐 在 家 独自的 , 讲述 他的 代客泊车 他 可能
[goʊ] [aʊt] ,
go **out** **,**
去 出去 ,

雅克·德·朗达尔独自在家用餐后，告诉他的贴身男仆他可能要出去。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] .
and **he** **sat** **down** **at** **his** **table** **to** **write** **some** **letters** **.**
和 他 卫星 向下 在 他的 桌子 到 写 一些 信件 .

他坐在桌前开始写信。

[hiː; hi] ['endɪd] ['evri] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] .
He **ended** **every** **year** **in** **this** **manner** **,** **writing** **and** **dreaming** **.**
他 结束 每一个 年 在 这 方式 , 写作 和 做梦 .

他每年都以这种方式结束，写作和做梦。

[hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [læst] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,
He **reviewed** **the** **events** **of** **his** **life** **since** **last** **New** **Year's** **Day** **,**
他 已审核 这 活动 的 他的 生活 自从 最后的 新的 年 天 ,

他回顾了自去年元旦以来自己的人生经历，

[θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [ded] ; [ænd; ənd] ,
things **that** **were** **now** **all** **over** **and** **dead** **;** **and** **,**
事物 那 是 现在 全部 超过 和 死的 ; 和 ,

那些如今已不复存在、消亡的事物；以及，

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
in **proportion** **as** **the** **faces** **of** **his** **friends** **rose** **up** **before** **his** **eyes** **,**
在 部分 作为 这 面孔 的 他的 朋友们 玫瑰 向上 前 他的 眼睛 ,

随着朋友们的面孔在他眼前一一浮现，比例也随之变化。

[hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [nuː] ['jɪrz] ['griːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
he **wrote** **them** **a** **few** **lines** **,** **a** **cordial** **New** **Year's** **greeting** **on** **the** **first** **of**
他 写道 他们 一个 很少 线条 , 一个 亲切 新的 年 问候 在 这 第一的 的
['dʒænjueri] .
January **.**
一月 .

1月1日，他给他们写了几行字，表达了真挚的新年问候。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] , [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['foʊtəgræf] ,
So **he** **sat** **down** **,** **opened** **a** **drawer** **,** **took** **out** **of** **it** **a** **woman's** **photograph** **,**
所以 他 卫星 向下 , 打开 一个 抽屉 , 采取 出去 的 它 一个 女性的 照片 ,

于是他坐了下来，打开抽屉，从中拿出一张女人的照片。

[geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
gazed **at** **it** **a** **few** **moments** **,** **and** **kissed** **it** **.**
凝视 在 它 一个 很少 时刻 , 和 亲吻 它 .

她凝视了它片刻，然后亲吻了它。

[ðen] , ['hævɪŋ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['noʊtpeɪpər] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] :
Then **,** **having** **laid** **it** **beside** **a** **sheet** **of** **notepaper** **,** **he** **began** **:**
然后 , 拥有 铺设 它 旁 一个 床单 的 便笺 , 他 开始 :

然后，他把它放在一张便笺纸旁边，开始说道：

“ [maɪ] [dɪr] [aiˈriːn] : [juː; jʊ][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	MY	DEAR	IRENE	:	You	must	by	this	time	have	received	the	little
”	我的	亲爱的	艾琳	:	你	必须	经过	这	时间	有	已收到	这	小的

“我亲爱的艾琳：你现在应该已经收到那份小礼物了。”

[ˌsuːvəˈnɪr] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] , [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] .

souvenir	I	sent	you	,	addressed	to	the	maid	.
纪念品	我	发送	你	,	已解决	到	这	女佣	.

我寄给你的纪念品，收件人是女佣。

[aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [maɪˈself] [ʌp]

I	have	shut	myself	up
我	有	关闭	我	向上

我把自己封闭了起来。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — —

this	evening	in	order	to	tell	you	—	—
这	晚上	在	命令	到	告诉	你	—	—

今晚我要告诉你——

” [ðə; ði][pen] [hɪr] [ˈsiːst] [tuː; tə] [muːv] .

”	The	pen	here	ceased	to	move	.
”	这	笔	这里	停止	到	移动	.

“这里的笔停止了移动。”

[ʒɑːk,dʒeiks] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

Jacques	rose	up	and	began	walking	up	and	down	the	room	.
雅克	玫瑰	向上	和	开始	步行	向上	和	向下	这	房间	.

雅克站起身来，开始在房间里来回踱步。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈswiːthɑːrt] , [nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

For	the	last	ten	months	he	had	had	a	sweetheart	,	not	like	the	others	,
为了	这	最后的	十	几个月	他	有	有	一个	亲爱的	,	不是	喜欢	这	其他的	,

过去十个月里，他一直有个女朋友，和其他女朋友都不一样。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn] [ɪnˈgeɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ɪnˈtriːg] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [wɜːrld]

a	woman	with	whom	one	engages	in	a	passing	intrigue	,	of	the	theatrical	world
一个	女士	和	谁	一	参与	在	一个	通过	阴谋	,	的	这	戏剧	世界

[ɔːr][ðə; ði] [demi] - [mɑːnd] ,

or	the	demi	-	monde	,
或者	这	半	-	世界	,

与你有过短暂暧昧关系的女人，无论是在戏剧界还是在半上流社会。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [wʌn] .

but	a	woman	whom	he	loved	and	won	.
但	一个	女士	谁	他	喜爱	和	韩元	.

但他爱上并赢得了她的芳心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kəmˈpærətɪvli] [jʌŋ]

He	was	no	longer	a	young	man	,	although	he	was	still	comparatively	young
他	曾是	不	更长	一个	年轻的	男人	,	虽然	他	曾是	仍然	比较	年轻的

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

for	a	man	,
为了	一个	男人	,

他不再年轻了，尽管对一个男人来说，他仍然相对年轻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][laɪf] [ˈsɪriəsli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['spɪrɪt] .

and	he	looked	on	life	seriously	in	a	positive	and	practical	spirit	.
和	他	看起来	在	生活	严重地	在	一个	积极的	和	实际的	精神	.

他以积极务实的精神认真看待生活。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [ðə; ði] ['bæləns] [ʃi:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

Accordingly	**,**	**he**	**drew**	**up**	**the**	**balance**	**sheet**	**of**	**his**	**passion**	**,**
因此	,	他	画	向上	这	平衡	床单	的	他的	热情	,

因此，他为自己的爱好编制了一份资产负债表。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ʌp] ['evri] [jɪr] [ðə; ði] ['bæləns] [ʃi:t] [ʌv; əv] [f'rendʃɪps] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['endɪd] [ɔ:r]

as	**he**	**drew**	**up**	**every**	**year**	**the**	**balance**	**sheet**	**of**	**friendships**	**that**	**were**	**ended**	**or**
作为	他	画	向上	每一个	年	这	平衡	床单	的	友谊	那	是	结束	或者

['freʃli] [kən'træktɪd] ,

freshly	**contracted**	**,**
新鲜的	合同	,

他每年都会列出友谊的清单，记录哪些友谊已经结束，哪些友谊是新建立的。

[ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['pɜ:rsənz] [ðæt] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	**circumstances**	**and**	**persons**	**that**	**had**	**entered**	**into**	**his**	**life**	**.**
的	情况	和	人	那	有	进入	进入	他的	生活	.

进入他生活的人和事。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ɑ:rdər][ʌv; əv] [lʌv] ['hævɪŋ] [groʊn] ['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ] ,

His	**first**	**ardor**	**of**	**love**	**having**	**grown**	**calmer**	**,**
他的	第一的	热情	的	爱	拥有	生长	更平静	,

他最初的爱意渐渐平息下来，

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wʌt]

he	**asked**	**himself**	**with**	**the**	**precision**	**of**	**a**	**merchant**	**making**	**a**	**calculation**	**what**
他	问	他自己	和	这	精确	的	一个	商人	制作	一个	计算	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

was	**the**	**state**	**of**	**his**	**heart**	**with**	**regard**	**to**	**her**	**,**
曾是	这	状态	的	他的	心	和	看待	到	她	,

他像商人计算般精准地问自己，他对她的感情究竟如何。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	**he**	**tried**	**to**	**form**	**an**	**idea**	**of**	**what**	**it**	**would**	**be**	**in**	**the**	**future**	**.**
和	他	尝试	到	形式	一个	主意	的	什么	它	会	是	在	这	未来	.

他试图构想它未来会是什么样子。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [di:p] [ə'fekʃ(ə)n] ; [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

He	**found**	**there**	**a**	**great**	**and**	**deep**	**affection**	**;**	**made**	**up**	**of**	**tenderness**	**,**
他	成立	那里	一个	伟大的	和	深的	感情	;	制成	向上	的	压痛	,

他在那里找到了一种伟大而深沉的感情，一种温柔的感情。

['grætɪtu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌltiz] [wɪtʃ] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l]

gratitude	**and**	**the**	**thousand**	**subtleties**	**which**	**give**	**birth**	**to**	**long**	**and**	**powerful**
感激	和	这	千	微妙之处	哪个	给	出生	到	长的	和	强大的

[ə'tætʃmənts] .

attachments	**.**
附件	.

感恩以及孕育长久而牢固感情的无数细微之处。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:rt] .

A	**ring**	**at**	**the**	**bell**	**made**	**him**	**start**	**.**
一个	戒指	在	这	钟	制成	他	开始	.

铃声响起，他便起身出发了。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	**hesitated**	**.**
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ?

Should	**he**	**open**	**the**	**door**	**?**
应该	他	打开	这	门	?

他应该开门吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz]

But	he	said	to	himself	that	one	must	always	open	the	door	on	New	Year's
但	他	说	到	他自己	那	一	必须	总是	打开	这	门	在	新的	年

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但他告诉自己，新年夜一定要开门。

[tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [huː] [ɪz] ['pæsɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [nɔks] , [noʊ] ['mætər] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

to	admit	the	unknown	who	is	passing	by	and	knocks	,	no	matter	who	it	may
到	承认	这	未知	WHO	是	通过	经过	和	敲门声	,	不	事情	WHO	它	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

无论是谁，只要是路过并敲门的陌生人，都要允许他/她进入。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] , [druː] [bæk] [ðə; ði][boʊlts]

So	he	took	a	wax	candle	,	passed	through	the	antechamber	,	drew	back	the	bolts
所以	他	采取	一个	蜡	蜡烛	,	通过了	通过	这	前厅	,	画	后退	这	螺栓

,

,
,

于是他拿了一根蜡烛，穿过前厅，拉开了门闩，

[tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] , [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ['stændɪŋ] [peɪl] [æz; əz]

turned	the	key	,	pulled	the	door	back	,	and	saw	his	sweetheart	standing	pale	as
转向	这	钥匙	,	拉	这	门	后退	,	和	锯	他的	亲爱的	常设	苍白	作为

[ə; eɪ] [kɔːrps] ,

a	corpse	,
一个	尸体	,

他转动钥匙，拉开门，看到他的爱人脸色苍白如死尸般站在那里。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

leaning	against	the	wall	.
倾斜	反对	这	墙	.

靠在墙上。

[hiː; hi] ['stæməd] :

He	stammered	:
他	结结巴巴	:

他结结巴巴地说：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	What	is	the	matter	with	you	?
”	什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

”	She	replied	:
”	她	回复	:

她回答说：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn] ? ”

“	Are	you	alone	?	”
”	是	你	独自的	?	”

“你一个人吗? ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wɪˈðaʊt] [ˈsɜːrvənt] ? ”
“ Without servants ? ”
” 没有 仆人 ? ”

“没有仆人吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ? ”
“ You are not going out ? ”
” 你 是 不是 去 出去 ? ”

“你不出去吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [nuː] [ðə; ði] [haʊs] .
” She entered with the air of a woman who knew the house .
” 她 进入 和 这 空气 的 一个 女士 WHO 知道 这 房子 .

她走进来时，一副熟知这栋房子的样子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
As soon as she was in the drawing - room , she sank down on the sofa ,
作为 很快 作为 她 曾是 在 这 绘画 - 房间 , 她 沉没 向下 在 这 沙发 ,

她一进客厅，就瘫倒在沙发上。

[ænd; ənd] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] [ˈbɪtərli] .
and , covering her face with her hands , began to weep bitterly .
和 , 覆盖 她 脸 和 她 双手 , 开始 到 哭泣 苦涩地 .

她用双手捂住脸，开始痛哭流涕。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm]
He knelt down at her feet , and tried to remove her hands from
他 跪下 向下 在 她 脚 , 和 尝试 到 消除 她 双手 从
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

他跪在她脚边，试图拿开她捂住眼睛的手。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :
so that he might look at them , and exclaimed :
所以 那 他 可能 看 在 他们 , 和 惊呼 :

好让他能看看他们，然后惊呼道：

“ [aiˈriːn] , [aiˈriːn] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ Irene , Irene , what is the matter with you ?
” 艾琳 , 艾琳 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

“艾琳，艾琳，你怎么了？”

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
I implore you to tell me what is the matter with you ?
我 恳求 你 到 告诉 我 什么 是 这 事情 和 你 ?

请告诉我，你到底怎么了？

” [ðen] , [əˈmɪd][hɜːr; hər][ˈsɒbz] , [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] :
” Then , amid her sobs , she murmured :
” 然后 , 之中 她 啜泣 , 她 低声说道 :

然后，她一边抽泣一边喃喃自语：

“ [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][lɪv; laɪv][laɪk] [ðɪs] . ”
“ I can no longer live like this . ”
” 我 能 不 更长 居住 喜欢 这 . ”

“我不能再这样生活下去了。”

“ [lɪv; laɪv][laɪk] [ðɪs] ?
“ Live like this ?
” 居住 喜欢 这 ?

“就这样生活吗？ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][lɪv; laɪv][laɪk] [ðɪs] .
I can no longer live like this .
我 能 不 更长 居住 喜欢 这 .

我不能再这样生活下去了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [soʊ] [mʌtʃ] .
I have endured so much .
我 有 忍受 所以 很多 .

我经历了太多。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
He struck me this afternoon . ”
他 击 我 这 下午 . ”

今天下午他打了我。

“ [huː] ?
“ Who ?
” WHO ?

“WHO?

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? ”
Your husband ? ”
你的 丈夫 ? ”

你丈夫?

“ [jes] , [maɪ] ['hʌzbənd] . ”
“ Yes , my husband . ”
” 是的 , 我的 丈夫 . ”

“是的，我丈夫。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , ['hævɪŋ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][biː; bi]
” He was astonished , having never suspected that her husband could be
” 他 曾是 惊讶 , 拥有 绝不 怀疑 那 她 丈夫 可以 是
['bruːt(ə)l] .
brutal .
野蛮 .

“他感到非常惊讶，因为他从未想过她的丈夫会如此残暴。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['betər] [klæs] , [ə; eɪ]['klʌbˌmæn] ,

He	was	a	man	of	the	world	,	of	the	better	class	,	a	clubman	,
他	曾是	一个	男人	的	这	世界	,	的	这	更好的	班级	,	一个	俱乐部成员	,

他见多识广，出身名门，是个俱乐部成员。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ] ['θiːətərgoʊər] [ænd; ənd][æn; ən]['ekspɜːrt] ['sɔːrdzmən] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

a	lover	of	horses	,	a	theatergoer	and	an	expert	swordsman	;	he	was
一个	情人	的	马匹	,	一个	剧院观众	和	一个	专家	剑客	;	他	曾是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

他热爱马匹，喜欢看戏，而且剑术精湛；他以……而闻名。

[tɔːkt] [əˈbaʊt] , [əˈpriːʃieɪtɪd] ['evriwer] , ['hævɪŋ] ['veri] ['kɜːrtiəs] ['mænərz] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌmiːdiˈoʊkər]

talked	about	,	appreciated	everywhere	,	having	very	courteous	manners	,	a	very	mediocre
谈话	关于	,	感谢	到处	,	拥有	非常	有礼貌	礼仪	,	一个	非常	平庸

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

人们谈论他，到处都赞赏他，他举止彬彬有礼，但智力平庸。

[æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːəl] ['kʌltʃər] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θɪŋk]

an	absence	of	education	and	of	the	real	culture	needed	in	order	to	think
一个	缺席	的	教育	和	的	这	真实的	文化	需要	在	命令	到	思考

[laɪk] [ɔːl] [wel] - [bred] ['piːp(ə)l] ,

like	all	well	-	bred	people	,
喜欢	全部	出色地	-	繁殖	人们	,

缺乏教育和真正的文化素养，以至于无法像所有受过良好教育的人那样思考。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] .

and	finally	a	respect	for	conventionalities	.
和	最后	一个	尊重	为了	惯例	.

最后，还要尊重传统。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	appeared	to	devote	himself	to	his	wife	,
他	出现	到	奉献	他自己	到	他的	妻子	,

他似乎一心一意爱着妻子，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['welθi] [ænd; ənd] [wel] - [bred] ['piːp(ə)l] .

as	a	man	ought	to	do	in	the	case	of	wealthy	and	well	-	bred	people	.
作为	一个	男人	应该	到	做	在	这	案件	的	富裕	和	出色地	-	繁殖	人们	.

就像一个男人对待富有且有教养的人那样。

[hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][əˈbaʊt][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [hɜːr; hər] [helθ] , [hɜːr; hər] ['dresɪz] ,

He	displayed	enough	of	anxiety	about	her	wishes	,	her	health	,	her	dresses	,
他	显示	足够的	的	焦虑	关于	她	愿望	,	她	健康	,	她	连衣裙	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他表现出对她的意愿、健康、衣着等方面的十分担忧，

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] , [left] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] [friː] .

beyond	that	,	left	her	perfectly	free	.
超过	那	,	左边	她	完美	自由的	.

除此之外，她完全自由了。

['rændəl] , ['hævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ˌaɪˈriːnz] [frend] ,

Randal	,	having	become	Irene's	friend	,
兰德尔	,	拥有	变得	艾琳的	朋友	,

兰德尔和艾琳成了朋友，

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [hænd] - [klæsp] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ]

had	a	right	to	the	affectionate	hand	-	clasp	which	every	husband	endowed	with
有	一个	正确的	到	这	亲热	手	-	搭扣	哪个	每一个	丈夫	捐赠	和

[gʊd] [ˈmænərz] [oʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] .

good	manners	owes	to	his	wife's	intimate	acquaintance	.
好的	礼仪	欠款	到	他的	妻子的	亲密的	熟人	.

丈夫有权利给予妻子充满爱意的握手，这是每个有教养的丈夫对妻子亲密关系应尽的义务。

[ðen] , [wen] [ʒɑːk,dʒeiks] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [frend] , [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]

Then	,	when	Jacques	,	after	having	been	for	some	time	the	friend	,	became	the
然后	,	什么时候	雅克	,	后	拥有	到过	为了	一些	时间	这	朋友	,	成为	这

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

后来，雅克在做了一段时间的朋友之后，变成了情人。

[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəl] , [æz; əz][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] .

his	relations	with	the	husband	were	more	cordial	,	as	is	fitting	.
他的	关系	和	这	丈夫	是	更多的	亲切	,	作为	是	配件	.

他与丈夫的关系则更为融洽，这也在情理之中。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈstɔrmz] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld] ,

Jacques	had	never	dreamed	that	there	were	storms	in	this	household	,
雅克	有	绝不	梦见	那	那里	是	暴风雨	在	这	家庭	,

雅克做梦也没想到，这个家里竟然会发生风暴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

and	he	was	bewildered	at	this	unexpected	revelation	.
和	他	曾是	困惑	在	这	意外	启示	.

他对此意外的发现感到困惑不解。

[hiː; hi] [æskt] :

He	asked	:
他	问	:

他问道：

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?

“	How	did	it	happen	?
“	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

[tel] [ˌem ˈiː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

” [ˌðerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] ,

”	Thereupon	she	related	a	long	story	,
”	于是	她	有关的	一个	长的	故事	,

于是她讲了一个很长的故事，

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] ,

the	entire	history	of	her	life	since	the	day	of	her	marriage	,
这	全部的	历史	的	她	生活	自从	这	天	的	她	婚姻	,

她从结婚之日起的全部人生经历，

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌdɪsəˈgriːmənt] [ɜˈaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] ,

the	first	disagreement	arising	out	of	a	mere	nothing	,
这	第一的	分歧	产生	出去	的	一个	仅仅	没有什么	,

第一次分歧竟然源于一件微不足道的小事。

[ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] [ək'sentʃueɪtɪd] [æt; ət] ['evri] [nu:] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twi:n] [tu:] [dɪ'sɪmɪlər]
then **becoming** **accentuated** **at** **every** **new** **difference** **of** **opinion** **between** **two** **dissimilar**
然后 成为 强调 在 每一个 新的 不同之处 的 观点 之间 二 不同的
[dɪspə'zɪʃnz] .
dispositions **.**
性情 .

然后，每当两个性格迥异的人之间出现新的意见分歧时，这种分歧就会被放大。

[ðen] [keɪm] ['kwɔrəlz] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌsepə'reɪʃn] , [nɑ:t] [ə'pærənt] , [bʌt; bət] ['ri:əl] ; [nekst] , [hɜ:r; hər]
Then **came** **quarrels** **,** **a** **complete** **separation** **,** **not** **apparent** **,** **but** **real** **;** **next** **,** **her**
然后 来了 争吵 , 一个 完全的 分离 , 不是 明显 , 但 真实的 ; 下一个 , 她
['hʌzbənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ə'gresɪv] ,
husband **showed** **himself** **aggressive** **,**
丈夫 显示 他自己 挑衅的 ,

随后出现了争吵，两人彻底分居，虽然表面上看不出来，但实际上是分开的；接着，她的丈夫表现出了攻击性。

[sə'spɪʃəs] , ['vaɪələnt] .
suspicious **,** **violent** **.**
可疑的 , 暴力 .

多疑、暴力。

[naʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeiks] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [si:n]
Now **,** **he** **was** **jealous** **,** **jealous** **of** **Jacques** **,** **and** **that** **very** **day** **,** **after** **a** **scene**
, 他 曾是 嫉妒的 , 嫉妒的 的 雅克 , 和 那 非常 天 , 后 一个 场景
,
,
,

现在，他嫉妒了，嫉妒雅克，就在那天，在一场争吵之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər] .
he **had** **struck** **her** **.**
他 有 击 她 .

他打了她。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] : “ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She **added** **with** **decision** **:** **“** **I** **will** **not** **go** **back** **to** **him** **.**
她 额外 和 决定 : “ 我 将要 不是 去 后退 到 他 .

她果断地补充道：“我不会回到他身边。”

[du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Do **with** **me** **what** **you** **like** **.**
做 和 我 什么 你 喜欢 .

你想怎么处置我都行。

” [ʒɑ:k,dʒeiks][sæt] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðer; ðər] [ni:z] ['tʌtʃɪŋ] .
” **Jacques** **sat** **down** **opposite** **to** **her** **,** **their** **knees** **touching** **.**
” 雅克 卫星 向下 对面的 到 她 , 他们的 膝盖 接触 .

雅克在她对面坐下，两人的膝盖碰在一起。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hændz] :
He **took** **her** **hands** **:**
他 采取 她 双手 :

他握住了她的手：

“ [maɪ] [dɪr] [lʌv] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ][groʊs] , [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] ['fɑ:li] .
“ **My** **dear** **love** **,** **you** **are** **going** **to** **commit** **a** **gross** **,** **an** **irreparable** **folly** **.**
“ 我的 亲爱的 爱 , 你 是 去 到 犯罪 一个 总的 , 一个 无法弥补的 蠢事 .

“我亲爱的，你即将犯下一个无法挽回的愚蠢错误。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
If **you** **want** **to** **leave** **your** **husband** **,** **put** **him** **in** **the** **wrong** **,**
如果 你 想 到 离开 你的 丈夫 , 放 他 在 这 错误的 ,

如果你想离开你的丈夫，那就让他犯错。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

so	that	your	position	as	a	woman	of	the	world	may	be	saved	.
所以	那	你的	位置	作为	一个	女士	的	这	世界	可能	是	已保存	.

好让你的世俗女性地位得以保全。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzɪli] :

"	She	asked	,	as	she	looked	at	him	uneasily	:
"	她	问	,	作为	她	看起来	在	他	不安地	:

她不安地看着他，问道：

" [ðen] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] ? "

"	Then	,	what	do	you	advise	me	?	"
"	然后	,	什么	做	你	建议	我	?	"

"那么，你有什么建议？"

" [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [laɪf] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen]

"	To	go	back	home	and	to	put	up	with	your	life	there	till	the	day	when
"	到	去	后退	家	和	到	放	向上	和	你的	生活	那里	直到	这	天	什么时候

[juː; jʊ] [kæn; kən] [əb'teɪn] ['iːðər] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] ,

you	can	obtain	either	a	separation	or	a	divorce	,
你	能	获得	任何一个	一个	分离	或者	一个	离婚	,

"回到家乡，忍受那里的生活，直到你能获得分居或离婚的那一天，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [wɔːr] . "

with	the	honors	of	war	.	"
和	这	荣誉	的	战争	.	"

带着战争的荣誉。"

" [ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kaʊərdli] ? "

"	Is	not	this	thing	which	you	advise	me	to	do	a	little	cowardly	?	"
"	是	不是	这	事物	哪个	你	建议	我	到	做	一个	小的	胆小	?	"

"你建议我做的这件事，难道不是有点懦弱吗？"

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] .

"	No	;	it	is	wise	and	sensible	.
"	不	;	它	是	明智的	和	明智的	.

"不，这是明智之举。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] , [frendz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

You	have	a	high	position	,	a	reputation	to	protect	,	friends	to	preserve
你	有	一个	高的	位置	,	一个	名声	到	保护	,	朋友们	到	保存

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

and	relations	to	deal	with	.
和	关系	到	交易	和	.

你身居要职，需要维护声誉，需要维系朋友关系，需要处理各种人际关系。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [luːz] [ɔːl] [ðiːz] [θruː] [ə; eɪ] [mɪr] [kə'priːs] .

You	must	not	lose	all	these	through	a	mere	caprice	.
你	必须	不是	失去	全部	这些	通过	一个	仅仅	任性	.

你绝不能因为一时兴起而失去这一切。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] :

"	She	rose	up	,	and	said	with	violence	:
"	她	玫瑰	向上	,	和	说	和	暴力	:

她站起身来，激动地说：

" [wel] , [noʊ] ! [aɪ] ['kænɑːt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] !

"	Well	,	no	!	I	cannot	stand	it	any	longer	!
"	出色地	,	不	!	我	不能	站立	它	任何	更长	!

"不！我再也忍受不了了！"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] !
It **is** **at** **an** **end** **!**
它 是 在 一个 结尾 !

结束了!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] !
it **is** **at** **an** **end** **!**
它 是 在 一个 结尾 !

结束了!

" [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Then** **,** **placing** **her** **two** **hands** **on** **her** **lover's** **shoulders** **,** **and** **looking** **him**
" 然后 , 放置 她 二 双手 在 她 恋人的 肩膀 , 和 寻找 他
[streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
straight **in** **the** **face** **,**
直的 在 这 脸 ,

然后，她将双手放在爱人的肩膀上，直视着他的脸，

[ʃiː; ʃi] [æskt] :
she **asked** **:**
她 问 :

她问道:

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? "
" **Do** **you** **love** **me** **?** **"**
" 做 你 爱 我 ? "

"你爱我吗? "

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ? "
" **Really** **and** **truly** **?** **"**
" 真的 和 真的 ? "

"真的吗? "

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
" **Then** **take** **care** **of** **me** **.**
" 然后 拿 关心 的 我 .

"那就照顾我吧。"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
" **He** **exclaimed** **:**
" 他 惊呼 :

他惊呼道:

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" **Take** **care** **of** **you** **?**
" 拿 关心 的 你 ?

"照顾好自己? "

[ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ?
In **my** **own** **house** **?**
在 我的 自己的 房子 ?

在我自己的房子里?

[hɪr] ?

Here	**?**
这里	?

这里?

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] .

Why	**,**	**you**	**are**	**mad**	**.**
为什么	,	你	是	疯狂的	.

你疯了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ˈluːzɪŋ] [juː; jʊ] [fərˈevər] ; [ˈluːzɪŋ] [juː; jʊ] [bɪˈjɑːnd] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈkɔːl] !

It	**would**	**mean**	**losing**	**you**	**forever**	**;**	**losing**	**you**	**beyond**	**hope**	**of**	**recall**	**!**
它	会	意思是	输	你	永远	;	输	你	超过	希望	的	记起	!

那将意味着永远失去你；永远失去你，再也找不回来了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] !
You are mad !
你 是 疯狂的 !

你疯了!

〞 [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [fiːlz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
〞 She replied , slowly and seriously , like a woman who feels the weight of
〞 她 回复 , 缓慢地 和 严重地 , 喜欢 一个 女士 WHO 感觉 这 重量 的
[hɜːr; hər] [wɜːrdz] :
her words :
她 字 :

她缓慢而严肃地回答道，就像一个深感自己话语分量的女人：

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ʒɑːk,dʒeiks] .
“ Listen , Jacques .
〞 听 , 雅克 .

“听着，雅克。”

[hiː; hi][hæz; həz] [fərˈbɪdn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ,
He has forbidden me to see you again ,
他 有 禁止 我 到 看 你 再次 ,

他禁止我再见你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [ðɪs] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .
and I will not play this comedy of coming secretly to your house .
和 我 将要 不是 玩 这 喜剧 的 未来 偷偷 到 你的 房子 .

我不会上演这种偷偷摸摸到你家的闹剧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [luːz] [ˌem ˈiː][ɔːr] [teɪk] [ˌem ˈiː] . 〞
You must either lose me or take me . 〞
你 必须 任何一个 失去 我 或者 拿 我 . 〞

你要么失去我，要么带走我。

“ [maɪ] [dɪr] [aiˈriːn] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [əbˈteɪn] [jʊr; jər] [dɪˈvɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [juː; jʊ] . 〞
“ My dear Irene , in that case , obtain your divorce , and I will marry you . 〞
〞 我的 亲爱的 艾琳 , 在 那 案件 , 获得 你的 离婚 , 和 我 将要 结婚 你 . 〞

“我亲爱的艾琳，既然如此，你就去办离婚手续，我愿娶你。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [ˌem ˈiː][ɪn] — [tuː] [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [suːnɪst] .
“ Yes , you will marry me in — two years at the soonest .
〞 是的 , 你 将要 结婚 我 在 — 二 年 在 这 最快 .

“是的，你最快两年内就会嫁给我。”

[jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [lʌv] . 〞
Yours is a patient love . 〞
此致 是 一个 病人 爱 . 〞

你的爱是耐心而深沉的。

“ [lʊk] [hɪr] !
“ Look here !
〞 看 这里 !

“看这里！”

[rɪˈflekt] !
Reflect !
反映 !

反映!

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

If	you	remain	here	he'll	come	to	-	morrow	to	take	you	away	,	seeing	that	he	is
如果	你	保持	这里	地狱	来	到	-	明天	到	拿	你	离开	,	看到	那	他	是

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

your	husband	,
你的	丈夫	,

如果你继续留在这里，他明天就会来把你带走，因为他是你的丈夫。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [raɪt] [ænd; ənd] [lɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] . ”

seeing	that	he	has	right	and	law	on	his	side	.	”
看到	那	他	有	正确的	和	法律	在	他的	边	.	”

因为他有理有据，法律也站在他这边。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] , [ʒɑːk,dʒeiks] ,

“	I	did	not	ask	you	to	keep	me	in	your	own	house	,	Jacques	,
“	我	做过	不是	问	你	到	保持	我	在	你的	自己的	房子	,	雅克	,

“雅克，我并没有要求你把我留在你家。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['eniwer] [juː; jʊ] [laɪk] .

but	to	take	me	anywhere	you	like	.
但	到	拿	我	任何地方	你	喜欢	.

但你可以带我去任何你想去的地方。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

I	thought	you	loved	me	enough	to	do	that	.
我	想法	你	喜爱	我	足够的	到	做	那	.

我以为你足够爱我，才会那样做。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

I	have	made	a	mistake	.
我	有	制成	一个	错误	.

我犯了个错误。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l]

”	She	turned	round	and	went	toward	the	door	so	quickly	that	he	was	only	able
”	她	转向	圆形的	和	去	朝向	这	门	所以	迅速地	那	他	曾是	仅有的	有能力的

[tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] :

to	catch	hold	of	her	when	she	was	outside	the	room	:
到	抓住	抓住	的	她	什么时候	她	曾是	外部	这	房间	:

她转身朝门口跑去，速度快得他只能在她走出房间后才抓住她：

“ ['lɪs(ə)n] , [ai'riːn] .

“	Listen	,	Irene	.
“	听	,	艾琳	.

“听着，艾琳。”

” [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	She	struggled	,	and	would	not	listen	to	him	.
”	她	挣扎	,	和	会	不是	听	到	他	.

她很不情愿，不肯听他的话。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stæməd] :

Her	eyes	were	full	of	tears	,	and	she	stammered	:
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	,	和	她	结结巴巴	:

她眼里噙满了泪水，结结巴巴地说：

“ [let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] !
“ Let me alone !
” 让 我 独自的 !

“别管我！”

[let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] !
let me alone !
让 我 独自的 !

别烦我!

[let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] !
let me alone !
让 我 独自的 !

别烦我!

” [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət]
” He made her sit down by force , and once more falling on his knees at
” 他 制成 她 坐 向下 经过 力量 , 和 一次 更多的 坠落 在 他的 膝盖 在
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

他强迫她坐下，然后再次跪在她脚边。

[hiː; hi] [naʊ] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɑːrgjuːmənts] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsəlz] [tuː; tə] [meɪk]
he now brought forward a number of arguments and counsels to make
他 现在 带来 向前 一个 数字 的 论点 和 律师 到 制作
[hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
her understand the folly and terrible risk of her project .
她 理解 这 蠢事 和 糟糕的 风险 的 她 项目 .

他提出了一系列论点和建议，让她明白她的计划是多么愚蠢和风险巨大。

[hiː; hi] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər] ,
He omitted nothing which he deemed necessary to convince her ,
他 省略 没有什么 哪个 他 被认为 必要的 到 说服 她 ,

他竭尽所能，用尽一切他认为足以说服她的理由。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪnˈsentɪvz] [tuː; tə] [pərˈsweɪʒ(ə)n] .
finding even in his very affection for her incentives to persuasion .
寻找 甚至 在 他的 非常 感情 为了 她 激励措施 到 劝说 .

甚至在他对自己的爱慕之情中，也发现了说服她的动机。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [koʊld] [æz; əz] [aɪs] , [hiː; hi] [ˈbɛgd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
As she remained silent and cold as ice , he begged of her ,
作为 她 剩余 沉默的 和 寒冷的 作为 冰 , 他 乞求 的 她 ,

她沉默不语，冷若冰霜，他苦苦哀求她。

[ɪmˈplɔːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs]
implored of her to listen to him , to trust him , to follow his advice
恳求 的 她 到 听 到 他 , 到 相信 他 , 到 跟随 他的 建议
.
:
.

他恳求她听从他的话，信任他，听从他的建议。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] :
When he had finished speaking , she only replied :
什么时候 他 有 完成的 请讲 , 她 仅有的 回复 :

他说完后，她只回答说：

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [əˈweɪ] [naʊ] ?
“ Are you disposed to let me go away now ?
” 是 你 处置 到 让 我 去 离开 现在 ?

“你现在愿意放我走吗？”

[teɪk] [əˈweɪ] [jʊr; jər][hændz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [raɪz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] . ”

Take	away	your	hands	,	so	that	I	may	rise	to	my	feet	.	”
拿	离开	你的	双手	，所以		那	我	可能	上升	到	我的	脚	.	”

请把你的手拿开，好让我站起来。

“ [lʊk] [hɪr] , [aiˈriːn] . ”

“	Look	here	,	Irene	.	”
”	看	这里	,	艾琳	.	”

“艾琳，你看这里。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] ? ”

“	Will	you	let	me	go	?	”
”	将要	你	让	我	去	?	”

“你会放我走吗？”

“ [aiˈriːn] — [ɪz] [jʊr; jər] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɪˈrevəkəb(ə)l] ? ”

“	Irene	—	is	your	resolution	irrevocable	?	”
”	艾琳	—	是	你的	解决	不可撤销的	?	”

“艾琳，你的决定是不可更改的吗？”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] . ”

“	Will	you	let	me	go	.	”
”	将要	你	让	我	去	.	”

“你会放我走吗？”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ˈoʊnli] [ˈweðər] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ðɪs] [mæd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['bɪtərli] [rɪ'gret] ,

“	Tell	me	only	whether	this	resolution	,	this	mad	resolution	of	yours	,	which	you	will	bitterly	regret	,
”	告诉	我	仅有的	无论	这	解决	,	这	疯狂的	解决	的	你的	,	哪个	你	将要	苦涩地	后悔	,

“你只告诉我，你这个疯狂的决定，你终将后悔莫及的决定，

[ɪz] [ɪˈrevəkəb(ə)l] ? ”

is	irrevocable	?	”
是	不可撤销的	?	”

是否不可撤销?

“ [jes] — [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] ! ”

“	Yes	—	let	me	go	!	”
”	是的	—	让	我	去	!	”

“对——放我走！”

“ [ðen] [steɪ] .

“	Then	stay	.
”	然后	停留	.

“那就留下来。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] .

You	know	well	that	you	are	at	home	here	.
你	知道	出色地	那	你	是	在	家	这里	.

你很清楚，这里就像你的家一样。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

We	shall	go	away	to	-	morrow	morning	.
我们	将	去	离开	到	-	明天	早晨	.

我们明天早上出发。

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [toʊn] :

”	She	rose	to	her	feet	in	spite	of	him	,	and	said	in	a	hard	tone	:
”	她	玫瑰	到	她	脚	在	尽管如此	的	他	,	和	说	在	一个	难的	语气	:

她不顾他的反对，站起身来，语气强硬地说：

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
It is too late .
它 是 也 晚的 .

太迟了。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt]['sækrɪfaɪs] ; [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][dɪ'voʊʃ(ə)n] . ”
I do not want sacrifice ; I do not want devotion . ”
我 做 不是 想 牺牲 ; 我 做 不是 想 虔诚 . ”

我不需要牺牲，也不需要奉献。

“ [steɪ] !
“ Stay !
” 停留 !

“停留！

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ; [aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .
I have done what I ought to do ; I have said what I ought to say .
我 有 完毕 什么 我 应该 到 做 ; 我 有 说 什么 我 应该 到 说 .

我已做了我应该做的事；我已说了我应该说的话。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .
I have no further responsibility on your behalf .
我 有 不 更远 责任 在 你的 代表 .

我不再对你承担任何责任。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz][æt; ət] [piːs] .
My conscience is at peace .
我的 良心 是 在 和平 .

我问心无愧。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] . ” -
Tell me what you want me to do , and I will obey . ” '
告诉 我 什么 你 想 我 到 做 , 和 我 将要 服从 . ” -

告诉我你想让我做什么，我会服从。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] ,
She resumed her seat , looked at him for a long time , and then asked ,
她 恢复 她 座位 , 看起来 在 他 为了 一个 长的 时间 , 和 然后 问 ,

她重新坐下，看了他很久，然后问道：

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kɑːm] [vɔɪs] :
in a very calm voice :
在 一个 非常 冷静的 嗓音 :

语气非常平静：

“ [wel] , [ðen] , [ɪk'spleɪn] . ”
“ Well , then , explain . ”
” 出色地 , 然后 , 解释 . ”

“那么，请解释一下。”

“ [ɪk'spleɪn] [wʌt] ?
“ Explain what ?
” 解释 什么 ?

“解释什么？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ? ”
What do you wish me to explain ? ”
什么 做 你 希望 我 到 解释 ? ”

你想让我解释什么？

“ ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] .

“	Everything	—	everything	that	you	thought	about	before	changing	your	mind	.
”	一切	—	一切	那	你	想法	关于	前	变化	你的	头脑	.

“所有的一切——在你改变主意之前你所想的一切。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . ”

Then	I	will	see	what	I	ought	to	do	.	”
然后	我	将要	看	什么	我	应该	到	做	.	”

然后我会看看我该怎么做。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	But	I	thought	about	nothing	at	all	.
”	但	我	想法	关于	没有什么	在	全部	.

但我当时什么都没想。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['fɑːli] .

I	had	to	warn	you	that	you	were	going	to	commit	an	act	of	folly	.
我	有	到	警告	你	那	你	是	去	到	犯罪	一个	行为	的	蠢事	.

我必须警告你，你即将做出一件愚蠢的事情。

[juː; jʊ] [pər'sɪst] ; [ðen] [aɪ][æsk][tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['fɑːli] ,

You	persist	;	then	I	ask	to	share	in	this	act	of	folly	,
你	坚持	;	然后	我	问	到	分享	在	这	行为	的	蠢事	,

你坚持不懈；那么我请求与你一同参与这愚蠢之举。

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n][ɪn'sɪst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	even	insist	on	it	.	”
和	我	甚至	坚持	在	它	.	”

而且我坚持要这么做。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [maɪnd][soʊ] ['kwɪkli] . ”

“	It	is	not	natural	to	change	one's	mind	so	quickly	.	”
”	它	是	不是	自然的	到	改变	一个人的	头脑	所以	迅速地	.	”

“这么快就改变主意是不自然的。”

“ ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [lʌv] .

“	Listen	,	my	dear	love	.
”	听	,	我的	亲爱的	爱	.

“听着，我的爱人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hɪr] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ɔːr][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

It	is	not	a	question	here	of	sacrifice	or	devotion	.
它	是	不是	一个	问题	这里	的	牺牲	或者	虔诚	.

这里的问题不在于牺牲或奉献。

[ɑːn][ðə; ðiː] [deɪ] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

On	the	day	when	I	realized	that	I	loved	you	,
在	这	天	什么时候	我	已实现	那	我	喜爱	你	,

当我意识到我爱你的那天，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [wʌt] ['evri] ['lʌvər] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [keɪs] :

I	said	to	myself	what	every	lover	ought	to	say	to	himself	in	the	same	case	:
我	说	到	我	什么	每一个	情人	应该	到	说	到	他自己	在	这	相同的	案件	:

我对自己说了每个恋人在同样情况下都应该对自己说的话：

- [ðə; ðiː][mæn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [meɪks] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] ,

'	The	man	who	loves	a	woman	,	who	makes	an	effort	to	win	her	,
-	这	男人	WHO	爱	一个	女士	,	WHO	制作	一个	努力	到	赢	她	,

“爱上一个女人，并努力赢得她芳心的男人，

[huː] [gets] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [huː] [teɪks] [hɜːr; hər] , ['entərz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ]

who	gets	her	,	and	who	takes	her	,	enters	into	a	sacred	contract	with
WHO	获得	她	,	和	WHO	需要	她	,	进入	进入	一个	神圣	合同	和

[hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

himself	and	with	her	.
他自己	和	和	她	.

谁得到她，谁带走她，谁就与自己和她签订了一份神圣的契约。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] ,

That	is	,	of	course	,	in	dealing	with	a	woman	like	you	,
那	是	,	的	课程	,	在	处理	和	一个	女士	喜欢	你	,

当然，这是在和像你这样的女人打交道时才会遇到的情况。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪm'prest] . -

not	a	woman	with	a	fickle	heart	and	easily	impressed	.	'
不是	一个	女士	和	一个	反复无常	心	和	容易地	印象深刻	.	-

她不是一个心思善异、容易被感动的女人。

“ ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['vælјuː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['liːg(ə)l] ['vælјuː] ,

“	Marriage	which	has	a	great	social	value	,	a	great	legal	value	,
“	婚姻	哪个	有	一个	伟大的	社会的	价值	,	一个	伟大的	合法的	价值	,

婚姻具有重要的社会价值和法律价值，

[pə'zesiz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['mɔːrəl] ['vælјuː] ,

possesses	in	my	eyes	only	a	very	slight	moral	value	,
拥有	在	我的	眼睛	仅有的	一个	非常	轻微	道德	价值	,

在我看来，它几乎不具备任何道德价值。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [pleɪs] .

taking	into	account	the	conditions	under	which	it	generally	takes	place	.
采取	进入	帐户	这	状况	在下面	哪个	它	一般来说	需要	地方	.

考虑到它通常发生的条件。

“ ['ðerfɔːr] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː'naɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['lɔːfl] [bɑːnd] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] [ə'tætʃmənt]

“	Therefore	,	when	a	woman	,	united	by	this	lawful	bond	,	but	having	no	attachment
“	所以	,	什么时候	一个	女士	,	团结的	经过	这	合法的	纽带	,	但	拥有	不	依恋

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

to	her	husband	,
到	她	丈夫	,

“因此，当一个女人因这种合法的婚姻关系而结合，但对她的丈夫没有感情时，

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [lʌv] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [friː] , [miːts] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz]

whom	she	cannot	love	,	a	woman	whose	heart	is	free	,	meets	a	man	whom	she	cares
谁	她	不能	爱	,	一个	女士	谁	心	是	自由的	,	满足	一个	男人	谁	她	关心

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

一个她无法爱上的男人，一个内心自由的女人，遇到了一个她关心的男人。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [noʊ] ['ʌðər] [taɪ] ,

and	gives	herself	to	him	,	when	a	man	who	has	no	other	tie	,
和	给予	她自己	到	他	,	什么时候	一个	男人	WHO	有	不	其他	领带	,

她把自己献给了他，而他是一个没有其他牵绊的男人。

[teɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

takes	a	woman	in	this	way	,
需要	一个	女士	在	这	方式	,

以这种方式对待一个女人，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl][ænd; ənd] [friː]

I	say	that	they	pledge	themselves	toward	each	other	by	this	mutual	and	free
我	说	那	他们	保证	他们自己	朝向	每个	其他	经过	这	相互的	和	自由的

[ə'griːmənt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] - [jes] - ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] .

agreement	much	more	than	by	the	'	Yes	'	uttered	in	the	presence	of	the	mayor	.
协议	很多	更多的	比	经过	这	-	是的	-	说出	在	这	在场	的	这	市长	.

我认为，他们通过这种相互的、自由的协议所作出的承诺，远比在市长面前说的“是”更能体现他们彼此之间的承诺。

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['pɝːsənz] , [ðer; ðər]['juːniən][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr]

“	I	say	that	,	if	they	are	both	honorable	persons	,	their	union	must	be	more
“	我	说	那	, 如果		他们	是	两个都	光荣的	人	,	他们的	联盟	必须	是	更多的

['ɪntɪmət] ,

intimate	,
亲密的	,

“我认为，如果他们都是品行端正的人，他们的结合就应该更加亲密。”

[mɔːr] ['riːəl] , [mɔːr] ['hoʊlsəm] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['sækrəmənts] [hæd; həd]['kənsəˌkreitid][ˌaɪ 'tiː] .

more	real	,	more	wholesome	,	than	if	all	the	sacraments	had	consecrated	it	.
更多的	真实的	,	更多的	健康	,	比	如果全部		这	圣礼	有	已祝圣的	它	.

比所有圣礼都祝圣过的更真实、更健康。

“ [ðɪs] ['wʊmən] [rɪsks] ['evriθɪŋ] .

“	This	woman	risks	everything	.
“	这	女士	风险	一切	.

“这位女士冒着一切风险。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] ['evriθɪŋ] ,

And	it	is	exactly	because	she	knows	it	,	because	she	gives	everything	,
和	它	是	确切地	因为	她	知道	它	,	因为	她	给予	一切	,

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

正因为她明白这一点，因为她付出了一切，付出了她的真心。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] , [hɜːr; hər] [soʊl] , [hɜːr; hər] ['ɑːnər] , [hɜːr; hər] [laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːr'siːn] [ɔːl]

her	body	,	her	soul	,	her	honor	,	her	life	,	because	she	has	foreseen	all
她	身体	,	她	灵魂	,	她	荣誉	,	她	生活	,	因为	她	有	预见	全部

['mizəriz] ,

miseries	,
苦难	,

她的身体、灵魂、荣誉和生命，因为她预见了所有的苦难。

[ɔːl]['deindʒəz][ɔːl] [kə'tæstrəfi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dɛəz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][boʊld][ækt] , [æn; ən] [ɪn'trepɪd]

all	dangers	all	catastrophes	,	because	she	dares	to	do	a	bold	act	,	an	intrepid
全部	危险	全部	灾难	,	因为	她	敢于	到	做	一个	大胆的	行为	,	一个	强悍

[ækt] ,

act	,
行为	,

所有的危险，所有的灾难，都因为她敢于做一件大胆的事，一件无畏的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'perd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪv] ['evriθɪŋ] — [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː]

because	she	is	prepared	,	determined	to	brave	everything	—	her	husband	,	who
因为	她	是	准备	,	决定	到	勇敢的	一切	—	她	丈夫	,	WHO

[maɪt] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

might	kill	her	,
可能	杀	她	,

因为她做好了准备，决心勇敢面对一切——包括她可能会杀了她的丈夫。

[ænd; ənd][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [meɪ] [kæst][hɜːr; hər] [aʊt] .

and	society	,	which	may	cast	her	out	.
和	社会	,	哪个	可能	投掷	她	出去	.

社会可能会将她驱逐出去。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kɑ:ndʒəg(ə)l] [ˌɪnfɪ'deləti] ;

This	is	why	she	is	worthy	of	respect	in	the	midst	of	her	conjugal	infidelity	;
这	是	为什么	她	是	值得	的	尊重	在	这	中间	的	她	夫妻	不忠	;

这就是为什么即使她有婚外情，也依然值得尊重的原因；

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsoʊ] [fɔ:r'si:] ['evriθɪŋ] ,

this	is	why	her	lover	,	in	taking	her	,	should	also	foresee	everything	,
这	是	为什么	她	情人	,	在	采取	她	,	应该	还	预见	一切	,

这就是为什么她的情人带走她时，也应该预见到一切的原因。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:r] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [els] [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] .

and	prefer	her	to	every	one	else	whatever	may	happen	.
和	更喜欢	她	到	每一个	一	别的	任何	可能	发生	.

无论发生什么，我都会选择她而不是其他人。

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .

I	have	nothing	more	to	say	.
我	有	没有什么	更多的	到	说	.

我没什么要补充的了。

[aɪ] [spoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [mæn] [hu:z] ['du:ti] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ju:; jʊ]

I	spoke	in	the	beginning	like	a	sensible	man	whose	duty	it	was	to	warn	you
我	辐	在	这	开始	喜欢	一个	明智的	男人	谁	责任	它	曾是	到	警告	你

;

;

;

起初我像一个明智的人那样说话，我的职责是警告你们；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæn] — [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] — [kə'mænd] , [ænd; ənd] [aɪ]

and	now	I	am	only	a	man	—	a	man	who	loves	you	—	Command	,	and	I
和	现在	我	是	仅有的	一个	男人	—	一个	男人	WHO	爱	你	—	命令	,	和	我

[ə'beɪ] .

obey	.
服从	.

而现在我只是一个普通人——一个爱你的人——你命令我，我服从。

" ['reɪdiənt] , [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

"	Radiant	,	she	closed	his	mouth	with	a	kiss	,	and	said	in	a	low	tone	:
"	辐射状	,	她	关闭	他的	嘴	和	一个	吻	,	和	说	在	一个	低的	语气	:

她容光焕发，用一个吻封住了他的嘴，低声说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] , ['dɑ:rlɪŋ] !

"	It	is	not	true	,	darling	!
"	它	是	不是	真的	,	亲爱的	!

"这不是真的，亲爱的！"

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] !

There	is	nothing	the	matter	!
那里	是	没有什么	这	事情	!

没事！

[maɪ] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɑ:t] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

My	husband	does	not	suspect	anything	.
我的	丈夫	做	不是	怀疑	任何事物	.

我丈夫一点都没怀疑。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] .

But	I	wanted	to	see	,	I	wanted	to	know	,	what	you	would	do	.
但	我	通缉	到	看	,	我	通缉	到	知道	,	什么	你	会	做	.

但我很想看看，我很想知道，你会怎么做。

[aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] [gɪft] — [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] — [ə'nʌðər] [gɪft] [bɪ'saɪdz]

I	wished	for	a	New	Year's	gift	—	the	gift	of	your	heart	—	another	gift	besides
我	希望	为了	一个	新的	年	礼物	—	这	礼物	的	你的	心	—	其他	礼物	除了

[ðə; ði] ['nekləs] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] .

the	necklace	you	sent	me	.
这	项链	你	发送	我	.

我想要一份新年礼物——一份来自你真心的礼物——一份除了你送我的项链之外的礼物。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	have	given	it	to	me	.
你	有	给定	它	到	我	.

你把它给了我。

[θæŋks] !

Thanks	!
谢谢	!

谢谢!

[θæŋks] !

thanks	!
谢谢	!

谢谢!

[gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] !

God	be	thanked	for	the	happiness	you	have	given	me	!
上帝	是	谢谢	为了	这	幸福	你	有	给定	我	!

感谢上帝赐予我的幸福!

" [frend] ['peɪʃ(ə)ns]

"	FRIEND	PATIENCE
"	朋友	耐心

“朋友的耐心”

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [lɛrəmiː] ? ”

“	What	became	of	Leremy	?	”
"	什么	成为	的	勒雷米	?	"

“莱雷米后来怎么样了?”

“ [hiː; hi][ɪz] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [drə'guːnz] . ”

“	He	is	captain	in	the	Sixth	Dragoons	.	”
"	他	是	队长	在	这	第六	龙骑兵	.	"

“他是第六龙骑兵团的上尉。”

“ [ænd; ənd] ['pɪnsən] ? ”

“	And	Pinson	?	”
"	和	平森	?	"

“还有平森?”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [ˌsʌb'priːfekt] . ”

“	He's	a	subprefect	.	”
"	他是	一个	副长官	.	"

“他是副级长。”

“ [ænd; ənd] - ? ”

“	And	Racollet	?	”
"	和	-	?	"

“还有拉科莱特?”

“ [ded] .

“	Dead	.
"	死的	.

“死的。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [neɪmz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl]

"	We	were	searching	for	other	names	which	would	remind	us	of	the	youthful
"	我们	是	搜索	为了	其他	姓名	哪个	会	提醒	我们	的	这	青春

['feɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] [deɪz] .

faces	of	our	younger	days	.
面孔	的	我们的	年轻	天	.

"我们一直在寻找其他名字，这些名字能让我们想起年轻时那些充满活力的面孔。"

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['kɒmreɪdz] , ['bɪrdɪd] ,

Once	in	a	while	we	had	met	some	of	these	old	comrades	,	bearded	,
一次	在	一个	尽管	我们	有	遇见	一些	的	这些	老的	同志们	,	留着胡子的	,

我们偶尔会遇到一些老战友，他们都留着胡子。

[bɔːld] , ['mærid] , ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,

bald	,	married	,	fathers	of	several	children	,
秃	,	已婚	,	父亲们	的	一些	孩子们	,

秃顶，已婚，有几个孩子的父亲

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['ʃʌdər]

and	the	realization	of	these	changes	had	given	us	an	unpleasant	shudder
和	这	实现	的	这些	变化	有	给定	我们	一个	令人不快的	不寒而栗

,

,

,

意识到这些变化后，我们不禁感到一阵不快。

[ri'maindɪŋ] [juː 'es] [haʊ] [ʃɔːrt] [laɪf][ɪz] , [haʊ] ['evriθɪŋ] ['paːsiz] [ə'weɪ] , [haʊ] ['evriθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .

reminding	us	how	short	life	is	,	how	everything	passes	away	,	how	everything	changes	.
提醒	我们	如何	短的	生活	是	,	如何	一切	通过	离开	,	如何	一切	变化	.

提醒我们生命多么短暂，万物都会消逝，一切都会改变。

[maɪ] [frend] [æskt] [ˌem 'iː] :

My	friend	asked	me	:
我的	朋友	问	我	:

我的朋友问我：

" [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [fæt] ['peɪʃ(ə)ns] ?

"	And	Patience	,	fat	Patience	?
"	和	耐心	,	胖的	耐心	?

"还有耐心，胖耐心？"

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] , [hauld] :

"	I	almost	,	howled	:
"	我	几乎	,	嚎叫	:

我几乎嚎啕大哭：

" [oʊ] ! [æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .

"	Oh	!	as	for	him	,	just	listen	to	this	.
"	哦	!	作为	为了	他	,	只是	听	到	这	.

"哦！至于他，你只要听听这个。"

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lɪ'moʊʒ] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

Four	or	five	years	ago	I	was	in	Limoges	,	on	a	tour	of	inspection	,
四	或者	五	年	前	我	曾是	在	利摩日	,	在	一个	旅游	的	检查	,

四五年前，我曾到利摩日进行巡视考察。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [taɪm] .

and	I	was	waiting	for	dinner	time	.
和	我	曾是	等待	为了	晚餐	时间	.

我当时正在等晚餐时间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg][kæ'feɪ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː'juː] ['θiːətər] , [dʒʌst] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] .

I	was	seated	before	the	big	cafe	in	the	Place	du	Theatre	,	just	bored	to	death	.
我	曾是	坐着	前	这	大的	咖啡店	在	这	地方	杜	剧院	,	只是	无聊的	到	死亡	.

我坐在剧院广场的大咖啡馆前，无聊得要命。

[ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [tuːz] , [θ'riːz] [ɔːr] [fɔːz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['æbsɪnθ] [ɔːr] [vər'muːθ] ,

The	tradespeople	were	coming	by	twos	,	threes	or	fours	,	to	take	their	absinthe	or	vermouth	,
这	工匠	是	未来	经过	二	,	三	或者	四	,	到	拿	他们的	苦艾酒	或者	苦艾酒	,

商贩们三三两两或四五成群地来喝苦艾酒或味美思酒。

['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] , ['læfɪŋ] ['laʊdli] ,

talking	all	the	time	of	their	own	or	other	people's	business	,	laughing	loudly	,
说	全部	这	时间	的	他们的	自己的或者		其他	人们的	商业	,	笑	高声	,

他们不停地谈论自己或他人的事情，大声笑着，

[ɔːr] ['laʊərɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔːr] ['delɪkət] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .

or	lowering	their	voices	in	order	to	impart	some	important	or	delicate	piece	of	news	.
或者	降低	他们的	声音	在	命令	到	传授	一些	重要的	或者	精美的	片	的	消息	.

或者压低声音来传达一些重要或敏感的消息。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] : - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː]['æftər] ['dɪnər] ? -

“	I	was	saying	to	myself	:	'	What	shall	I	do	after	dinner	?	'
“	我	曾是	说	到	我	:	-	什么	将	我	做	后	晚餐	?	-

我当时心想：‘晚饭后我该做什么呢？’

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] ,

And	I	thought	of	the	long	evening	in	this	provincial	town	,	of	the	slow	,
和	我	想法	的	这	长的	晚上	在	这	省级	镇	,	的	这	慢的	,

我想起了这座小镇漫长的夜晚，缓慢的……

['drɪri] [wɔːk] [θruː] [ˌʌn'noʊn] [striːts] ,

dreary	walk	through	unknown	streets	,
凄凉	走	通过	未知	街道	,

在陌生的街道上进行沉闷的漫步，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dedli] [gluːm] [wɪtʃ] [ðiːz] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [prə'duːs] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['trævələr] ,

of	the	impression	of	deadly	gloom	which	these	provincial	people	produce	on	the	lonely	traveller	,
的	这	印象	的	致命	愁云	哪个	这些	省级	人们	生产	在	这	孤独	游客	,

这些乡下人给孤独的旅行者留下的那种死一般的阴郁印象，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'presɪv] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	of	the	whole	oppressive	atmosphere	of	the	place	.
和	的	这	所有的	压迫性的	气氛	的	这	地方	.

以及整个地方令人窒息的氛围。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɛts] [ʌv; əv][gæs] [fler] [ʌp] ,

“	I	was	thinking	of	all	these	things	as	I	watched	the	little	jets	of	gas	flare	up	,
“	我	曾是	思维	的	全部	这些	事物	作为	我	观看	这	小的	喷气式飞机	的	气体	耀斑	向上	,

“我一边看着那些小小的燃气喷流喷涌而出，一边想着这些事情。”

['fiːlɪŋ] [maɪ] ['loʊnlinəs] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

feeling	my	loneliness	increase	with	the	falling	shadows	.
感觉	我的	孤独	增加	和	这	坠落	阴影	.

随着夜幕降临，我的孤独感也愈发强烈。

“ [ə; eɪ][bɪg] , [fæt][mæn][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] :

“	A	big	,	fat	man	sat	down	at	the	next	table	and	called	in	a	stentorian	voice	:
”	一个	大的	,	胖的	男人	卫星	向下	在	这	下一个	桌子	和	称为	在	一个	洪亮的	嗓音	:

一个身材高大肥胖的男人在隔壁桌坐下，用洪亮的声音喊道：

“ - ['weɪtər] , [maɪ] ['bɪtərz] ! -

“	'	Waiter	,	my	bitters	!	'
”	-	服务员	,	我的	苦味酒	!	-

“服务员，我的苦酒！”

“ [ðə; ði] - [maɪ] - [keɪm] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .

“	The	'	my	'	came	out	like	the	report	of	a	cannon	.
”	这	-	我的	-	来了	出去	喜欢	这	报告	的	一个	大炮	.

“我的”这个音听起来就像炮弹的轰鸣声。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðɚz] ;

I	immediately	understood	that	everything	was	his	in	life	,	and	not	another's	;
我	立即地	理解	那	一切	曾是	他的	在	生活	,	和	不是	另一个的	;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

that	he	had	his	nature	,
那	他	有	他的	自然	,

我立刻明白，他生命中的一切都属于他自己，而不是别人的；他有他自己的性格。

[baɪ][dʒoʊv] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [hɪz; ɪz] ['evriθɪŋ] , [hɪz; ɪz] , [mɔːr] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd]

by	Jove	,	his	appetite	,	his	trousers	,	his	everything	,	his	,	more	absolutely	and
经过	朱庇特	,	他的	食欲	,	他的	裤子	,	他的	一切	,	他的	,	更多的	绝对地	和

[mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] .

more	completely	than	anyone	else's	.
更多的	完全地	比	任何人	其他人的	.

以宙斯的名义，他的食欲，他的裤子，他的一切，都是他的，比任何人都更绝对、更彻底。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [er] .

Then	he	looked	round	him	with	a	satisfied	air	.
然后	他	看起来	圆形的	他	和	一个	使满意	空气	.

然后他满意地环顾四周。

[hɪz; ɪz] ['bɪtərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] :

His	bitters	were	brought	,	and	he	ordered	:
他的	苦味酒	是	带来	,	和	他	订购	:

他的苦酒端了上来，他吩咐道：

“ - [maɪ] ['nuːzpeɪpər] ! -

“	'	My	newspaper	!	'
”	-	我的	报纸	!	-

“‘我的报纸！’

“ [aɪ] ['wʌndɚd] : - [wɪtʃ] ['nuːzpeɪpər] [kæn; kən][hɪz; ɪz][biː; bi] ? -

“	I	wondered	:	'	Which	newspaper	can	his	be	?	'
”	我	想知道	:	-	哪个	报纸	能	他的	是	?	-

我心想：‘他会是哪份报纸呢？’

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] , [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz]

The	title	would	certainly	reveal	to	me	his	opinions	,	his	theories	,	his	principles
这	标题	会	当然	揭示	到	我	他的	意见	,	他的	理论	,	他的	原则

, [hɪz; ɪz] ['hɑːbiz] , [hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] .

,	his	hobbies	,	his	weaknesses	.
,	他的	爱好	,	他的	弱点	.

标题肯定会让我了解他的观点、理论、原则、爱好和弱点。

“ [ðə; ði] ['weɪtər] [brɔ:t] [ðə; ði] ['temps] .
“ The waiter brought the Temps .
“ 这 服务员 带来 这 温度 .

服务员把临时工端来了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
I was surprised .
我 曾是 惊讶 .

我很惊讶。

[waɪ] [ðə; ði] ['temps] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] , ['sɑ:mbər] , [ˌdɑ:ktrɪ'ner] , [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [ʃi:t] ?
Why the Temps , a serious , sombre , doctrinaire , impartial sheet ?
为什么 这 温度 , 一个 严肃的 , 阴沉 , 教条主义者 , 公正 床单 ?

为什么选择《临时报》这样一份严肃、沉闷、教条、公正的报纸?

[aɪ] [θɔ:t] :
I thought :
我 想法 :

我当时想:

“ - [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['setld] [ænd; ənd] ['regjələr] ['hæbɪts] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
“ ' He must be a serious man with settled and regular habits ; in short ,
“ - 他 必须 是 一个 严肃的 男人 和 定居 和 常规的 习惯 ; 在 短的 ,
[ə; eɪ] [gʊd] [ˌbʊr'ʒwɑ:] . -
a good bourgeois . '
一个 好的 资产阶级 . -

“他一定是一个举止严肃、生活习惯稳定的好人；总之，一个优秀的资产阶级人士。”

“ [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] , [li:nd] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ,
“ He put on his gold - rimmed spectacles , leaned back before beginning to read ,
“ 他 放 在 他的 金子 - 带边 眼镜 , 倾斜 后退 前 开始 到 读 ,

他戴上金边眼镜，向后靠去，然后开始读书。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and once more glanced about him .
和 一次 更多的 瞥了一眼 关于 他 .

他又环顾四周。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ster] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ɪn] [æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ]
He noticed me , and immediately began to stare at me in an annoying
['mænər] .
manner .
方式 .

他注意到我了，立刻开始用一种令人恼火的方式盯着我看。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] , [wen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd]
I was even going to ask the reason for this attention , when he exclaimed
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] :
from his seat :
从 他的 座位 :

我正要问问他为何如此关注我，他却突然从座位上跳起来，大声说道:

“ - [wel] , [baɪ] [ɔ:l] [ðæts] ['hoʊli] , [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [gɑ:n'træn] - . -
“ ' Well , by all that's holy , if this isn't Gontran Lardois . '
“ - 出色地 , 经过 全部 那就是 圣 , 如果 这 不是 贡特兰 - . -

“我的天哪，这不是贡特朗·拉尔杜瓦吗？”

“ [aɪ] ['ænsər] :
“ I answered :
“ 我 回答 :

我回答道:

“ - [jes] , [mə'sjɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][mɪ'steɪkən] . -
“ ' Yes , monsieur , you are not mistaken . '
“ - 是的 , 先生 , 你 是 不是 错误 . -

“是的，先生，您没有弄错。”

“ [ðen] [hi:; hi] ['kwɪkli] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] :
“ Then he quickly rose and came toward me with hands outstretched :
“ 然后 他 迅速地 玫瑰 和 来了 朝向 我 和 双手 伸展 :

“然后他迅速起身，向我伸出双手：

“ - [wel] , [oʊld][mæn] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? -
“ ' Well , old man , how are you ? '
“ - 出色地 , 老的 男人 , 如何 是 你 ? -

“老头，你好吗？”

“ [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] .
“ As I did not recognize him at all I was greatly embarrassed .
“ 作为 我 做过 不是 认出 他 在 全部 我 曾是 非常 尴尬的 .

“由于我完全没认出他，我感到非常尴尬。”

[aɪ] ['stæməd] :
I stammered :
我 结结巴巴 :

我结结巴巴地说：

“ - [waɪ] - ['veri] [wel] - [ænd; ənd] - [ju:; jʊ] ? -
“ ' Why - very well - and - you ? '
“ - 为什么 - 非常 出色地 - 和 - 你 ? -

“‘为什么很好，你呢？’

“ [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] “ - [aɪ][bet][ju:; jʊ][dəunt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] . -
“ He began to laugh “ ' I bet you don't recognize me . '
“ 他 开始 到 笑 “ - 我 赌注 你 不 认出 我 . -

他开始大笑：“我敢打赌你认不出我了。”

“ - [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
“ ' No , not exactly .
“ - 不 , 不是 确切地 .

“不，不完全是。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] — [haʊ'evər] — -
It seems — however — '
它 似乎 — 然而 — -

然而，看起来——

“ [hi:; hi] [slæpt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] :
“ He slapped me on the back :
“ 他 被掌掴 我 在 这 后退 :

他拍了拍我的背：

“ - [kʌm] [ɑ:n] , [noʊ]['dʒoʊkɪŋ] !
“ ' Come on , no joking !
“ - 来 在 , 不 开玩笑 !

“拜托，别开玩笑了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪʃ(ə)ns] , ['rɑ:bərt] ['peɪʃ(ə)ns] , [jʊr; jər] [frend] , [jʊr; jər] [tʃʌm] . -
I am Patience , Robert Patience , your friend , your chum . '
我 是 耐心 , 罗伯特 耐心 , 你的 朋友 , 你的 密友 . -

我是佩兴斯，罗伯特·佩兴斯，你的朋友，你的伙伴。

“ [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
“ I recognized him .
“ 我 认可 他 .

我认出他了。

[jes] , ['rɑːbərt] ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] .
Yes , Robert Patience , my old college chum .
是的 , 罗伯特 耐心 , 我的 老的 大学 密友 .

是的，罗伯特·佩兴斯，我的大学老朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .
It was he .
它 曾是 他 .

是他。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] :
I took his outstretched hand :
我 采取 他的 伸展 手 :

我握住了他伸出的手：

“ - [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
“ ' And how are you ? '
“ - 和 如何 是 你 ? -

“你好吗？”

“ - [faɪn] ! -
“ ' Fine ! '
“ - 美好的 ! -

“'美好的！ '

“ [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːən] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
“ His smile was like a paean of victory .
“ 他的 微笑 曾是 喜欢 一个 颂歌 的 胜利 .

“他的笑容如同胜利的颂歌。”

“ [hiː; hi] [æskt] :
“ He asked :
“ 他 问 :

他问道：

“ - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? -
“ ' What are you doing here ? '
“ - 什么 是 你 正在做 这里 ? -

“你在这里做什么？”

“ [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gʌvərnmənt] [ɪn'spektər] [ʌv; əv]['tæksɪz] .
“ I explained that I was government inspector of taxes .
“ 我 解释 那 我 曾是 政府 检查员 的 税收 .

我解释说我是政府税务稽查员。

“ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [red] ['rɪbən] :
“ He continued , pointing to my red ribbon :
“ 他 持续 , 指向 到 我的 红色的 丝带 :

他指着我的红丝带继续说道：

“ - [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] - [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] ? -
“ ' Then you have - been a success ? '
“ - 然后 你 有 - 到过 一个 成功 ? -

“那么，你算是成功了？”

“ [aɪ] ['ænsər] :
“ I answered :
“ 我 回答 :

我回答道：

“ - ['ferli] [soʊ] .
“ ' Fairly so .
“ - 相当 所以 .

“相当如此。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? -
And **you** **?** **'**
和 你 ? -

你呢？ '

“ - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wel] ! -
“ **'** **I** **am** **doing** **well** **!** **'**
“ - 我 是 正在做 出色地 ! -

“我一切都好！”

“ - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? -
“ **'** **What** **are** **you** **doing** **?** **'**
“ - 什么 是 你 正在做 ? -

“'你在干什么？ '

“ - [aɪm][ɪn] ['bɪznəs] . -
“ **'** **I'm** **in** **business** **.** **'**
“ - 我是 在 商业 . -

“我在做生意。”

“ - ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ? -
“ **'** **Making** **money** **?** **'**
“ - 制作 钱 ? -

“赚钱？”

“ - [hiːps] .
“ **'** **Heaps** **.**
“ - 堆积 .

“很多。

[aɪm] ['veri] [rɪtʃ] .
I'm **very** **rich** **.**
我是 非常 富有的 .

我非常富有。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nuːn] , - [ruː] [diː'ju][koʊk; kɑːk] - [ˌkju ju 'aɪ] -
But **come** **around** **to** **lunch** **,** **to** **-** **morrow** **noon** **,** **17** **Rue** **du** **Coq** **-** **qui** **-**
但 来 大约 到 午餐 , 到 - 明天 中午 , - 后悔 杜 狗粮 - qui -
[ʃɑːn'teɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ] [pleɪs] . -
Chante **;** **you** **will** **see** **my** **place** **.** **'**
尚特 ; 你 将要 看 我的 地方 . -

但明天中午来我家吃午饭吧，地址是公鸡街17号；你会看到我的住处。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] :
“ **He** **seemed** **to** **hesitate** **a** **second** **,** **then** **continued** **:**
“ 他 似乎 到 犹豫 一个 第二 , 然后 持续 :

他似乎犹豫了一下，然后继续说道：

“ - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] [gʊd] [spɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ? -
“ **'** **Are** **you** **still** **the** **good** **sport** **that** **you** **used** **to** **be** **?** **'**
“ - 是 你 仍然 这 好的 运动 那 你 用过的 到 是 ? -

“你还是像以前那样有体育精神吗？”

“ - [aɪ] — [aɪ][hoʊp][soʊ] . -
“ **'** **I** **—** **I** **hope** **so** **.** **'**
“ - 我 — 我 希望 所以 . -

“我——我希望如此。”

“ - [nɑːt] ['mærid] ? -
“ **'** **Not** **married** **?** **'**
“ - 不是 已婚 ? -

“还没结婚？”

“ - [noʊ] . -
“ ' No . '
〃 - 不 . -

“'不。'

“ - [gʊd] .
“ ' Good .
〃 - 好的 .

“'好的。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ? -
And do you still love a good time and potatoes ? '
和 做 你 仍然 爱 一个 好的 时间 和 土豆 ? -

你依然喜欢享受美好时光和土豆吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['hoʊpləsli] ['vʌlgər] .
“ I was beginning to find him hopelessly vulgar .
〃 我 曾是 开始 到 寻找 他 绝望地 庸俗 .

“我开始觉得他粗俗不堪。”

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] ['ænsər] “ - [jes] . -
Nevertheless , I answered “ ' Yes . '
尽管如此 , 我 回答 〃 - 是的 . -

然而，我回答说：“是的。”

“ - [ænd; ənd] ['prɪti] ['gɜːlz] ? -
“ ' And pretty girls ? '
〃 - 和 漂亮的 女孩们 ? -

“还有漂亮女孩呢？”

“ - [moʊst] [ə'ʃʊrədli] . -
“ ' Most assuredly . '
〃 - 最多 当然 . -

“绝对如此。”

“ [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [gʊd] - .
“ He began to laugh good - humoredly .
〃 他 开始 到 笑 好的 - 幽默地 .

他开始爽朗地笑了起来。

“ - [gʊd] , [gʊd] !
“ ' Good , good !
〃 - 好的 , 好的 !

“'好，好！

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] , [ɪn] [bɔːr'doʊ] , ['æftər] [ðæt] ['dɪnər] [æt; ət]
Do you remember our first escapade , in Bordeaux , after that dinner at
做 你 记住 我们的 第一的 恶作剧 , 在 波尔多 , 后 那 晚餐 在
- ?
Routie's ?
- ?

你还记得我们在波尔多的第一次冒险吗？那是在 Routie's 吃过晚饭之后?

[wʌt] [ə; eɪ] [spriː] ! -
What a spree ! '
什么 一个 狂欢 ! -

真是疯狂购物!

“ [aɪ][dɪd] , [ɪn'di:d] , [rɪ'membər] [ðæt] [spri:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tʃɪrd] [ˌem 'i:]
“ I did , indeed , remember that spree ; and the recollection of it cheered me
“ 我 做过 , 的确 , 记住 那 狂欢 ; 和 这 回忆 的 它 欢呼 我
[ʌp] .
up .
向上 .

“我确实记得那次狂欢；回忆起那件事让我心情愉悦。”

[ðɪs] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd] ['ʌðər] [præŋks] .
This called to mind other pranks .
这 称为 到 头脑 其他 恶作剧 .

这让我想起了其他一些恶作剧。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] :
He would say :
他 会 说 :

他会说：

“ - [seɪ] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wi:; wi] [lɔkt] [ðə; ði]['prɑ:ktər] [ʌp] [ɪn] [oʊld] [mæn]
“ ' Say , do you remember the time when we locked the proctor up in old man
“ - 说 , 做 你 记住 这 时间 什么时候 我们 已锁定 这 监考员 向上 在 老的 男人
- ['selər] ? -
Latoque's cellar ? '
- 地窖 ? -

“对了，你还记得我们把监考老师锁在拉托克老头的地窖里的那件事吗？”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
“ And he laughed and banged the table with his fist , and then he
“ 和 他 笑了 和 砰的一声 这 桌子 和 他的 拳头 , 和 然后 他
[kən'tɪnju:d] :
continued :
持续 :

“然后他大笑起来，用拳头猛击桌子，接着继续说道：

“ - [jes] - [jes] - [jes] - [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] ['ti:tʃər] , [em]
“ ' Yes - yes - yes - and do you remember the face of the geography teacher , M
“ - 是的 - 是的 - 是的 - 和 做 你 记住 这 脸 的 这 地理 老师 , M
. ['mærin] ,
. Marin ,
. 马林 ,

“是的，是的，是的，你还记得地理老师马林先生的脸吗？”

[ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [set] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['faɪərkrækər] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊb] ,
the day we set off a firecracker in the globe ,
这 天 我们 放 离开 一个 鞭炮 在 这 地球 ,

我们向全世界燃放鞭炮的那一天，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [hə'ræŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [vɔl'keinəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ? -
just as he was haranguing about the principal volcanoes of the earth ? '
只是 作为 他 曾是 长篇大论 关于 这 主要的 火山 的 这 地球 ? -

就在他大肆宣扬地球上主要火山的时候?

“ [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] :
“ Then suddenly I asked him :
“ 然后 突然 我 问 他 :

然后我突然问他：

“ - [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['mærid] ? -
“ ' And you , are you married ? '
“ - 和 你 , 是 你 已婚 ? -

“你结婚了吗？”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
“ He exclaimed :
“ 他 惊呼 :

他惊呼道：

“ - [ten] [ˈjɪrz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] , [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈjʌŋstəz] ;
“ ' Ten years , my boy , and I have four children , remarkable youngsters ;
“ - 十 年 , 我的 男生 , 和 我 有 四 孩子们 , 卓越 年轻人 ;

“十年了，我的孩子，我有四个孩子，都是非常优秀的年轻人；

[bʌt; bət] [juːl] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] . -
but you'll see them and their mother . '
但 你会 看 他们 和 他们的 母亲 . -

但你会看到他们和他们的母亲。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈrɑðər] [laʊd] ; [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː ˈes][ɪn] [sərˈpraɪz]
“ We were talking rather loud ; the people around us looked at us in surprise
“ 我们 是 说 相当 大声 ; 这 人们 大约 我们 看起来 在 我们 在 惊喜
.
:
.

“我们说话声音比较大，周围的人都惊讶地看着我们。”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [maɪ] [frend] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ə; eɪ] [krəˈnɑːmɪtər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Suddenly my friend looked at his watch , a chronometer the size of a
“ 突然 我的 朋友 看起来 在 他的 手表 , 一个 计时器 这 尺寸 的 一个
[ˈpʌmpkɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] :
pumpkin , and he cried :
南瓜 , 和 他 哭 :

“突然，我的朋友看了看他的手表，那是一块南瓜大小的精密计时器，然后他哭了：

“ - [ˈθʌndər] !
“ ' Thunder !
“ - 雷 !

“'雷！

[aɪm] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈnevər] [friː] [æt; ət] [naɪt] . -
I'm sorry , but I'll have to leave you ; I am never free at night . '
我是 对不起 , 但 患病的 有 到 离开 你 ; 我 是 绝不 自由的 在 夜晚 . -

对不起，我得走了；我晚上总是没空。

“ [hiː; hi] [roʊz] , [tʊk] [bəuθ][maɪ][hændz] ,
“ He rose , took both my hands ,
“ 他 玫瑰 , 采取 两个都 我的 双手 ,

他站起身，握住我的双手，

[ʃʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [maɪ][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðer; ðər]
shook them as though he were trying to wrench my arms from their
摇晃 他们 作为 尽管 他 是 尝试 到 扳手 我的 武器 从 他们的
[ˈsɑːkəts] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :
sockets , and exclaimed :
插座 , 和 惊呼 :

他摇晃着我的胳膊，好像要把我的胳膊从肩膀上拽下来似的，然后喊道：

“ - [soʊ] [lɔːŋ] , [ðen] ; [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [nuːn] ! -
“ ' So long , then ; till to - morrow noon ! '
“ - 所以 长的 , 然后 ; 直到 到 - 明天 中午 ! -

“那么，就此告别，明天中午再见！”

“ - [soʊ] [lɔːŋ] ! -
“ ' So long ! '
“ - 所以 长的 ! -

“'这么久！ '

“ [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	spent	the	morning	working	in	the	office	of	the	collector	-	general	of	the
“	我	花费	这	早晨	在职的	在	这	办公室	的	这	集电极	-	一般的	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] .

Department	.
部门	.

“我上午在税务总署署长办公室工作。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,

The	chief	wished	me	to	stay	to	luncheon	,
这	首席	希望	我	到	停留	到	午餐	,

老板希望我留下来吃午饭。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .

but	I	told	him	that	I	had	an	engagement	with	a	friend	.
但	我	讲述	他	那	我	有	一个	订婚	和	一个	朋友	.

但我告诉他，我和朋友有约。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] .

As	he	had	to	go	out	,	he	accompanied	me	.
作为	他	有	到	去	出去	,	他	伴随	我	.

他要出门，所以就陪我一起去了。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] :

“	I	asked	him	:
“	我	问	他	:

我问他：

“ - [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [ruː] [diː'ju][koʊk; kɑːk] - [ˌkju ju 'aɪ] - [ʃɑːn'teɪ] ? -

“	'	Can	you	tell	me	how	I	can	find	the	Rue	du	Coq	-	qui	-	Chante	?	'
“	-	能	你	告诉	我	如何	我	能	寻找	这	后悔	杜	狗粮	-	qui	-	尚特	?	-

“请问如何才能找到公鸡歌唱街？”

“ [hiː; hi] ['ænsər] :

“	He	answered	:
“	他	回答	:

他回答说：

“ - [jes] , [its] ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] .

“	'	Yes	,	it's	only	five	minutes	'	walk	from	here	.
“	-	是的	,	它是	仅有的	五	分钟	-	走	从	这里	.

“是的，从这里步行只需五分钟。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] . -

As	I	have	nothing	special	to	do	,	I	will	take	you	there	.	'
作为	我	有	没有什么	特别的	到	做	,	我	将要	拿	你	那里	.	-

我没什么特别的事，就带你去吧。

“ [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ðer; ðər] .

“	We	started	out	and	soon	found	ourselves	there	.
“	我们	开始	出去	和	很快	成立	我们自己	那里	.

“我们开始了，很快就发现自己已经到了那里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [striːt] , [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

It	was	a	wide	,	fine	-	looking	street	,	on	the	outskirts	of	the	town	.
它	曾是	一个	宽的	,	美好的	-	寻找	街道	,	在	这	郊区	的	这	镇	.

那是一条宽阔、外观漂亮的街道，位于城镇郊区。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [noʊ] . - .

I	looked	at	the	houses	and	I	noticed	No	.	17	.
我	看起来	在	这	房屋	和	我	注意到	不	.	-	.

我环顾四周，注意到了17号房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	large	house	with	a	garden	behind	it	.
它	曾是	一个	大的	房子	和	一个	花园	在后面	它	.

那是一栋大房子，后面有个花园。

[ðə; ði] [fə'sɑːd] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['freskəʊz] , [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [staɪl] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][bæd] [teɪst] .

The	facade	,	decorated	with	frescoes	,	in	the	Italian	style	,	appeared	to	me	as	being	in	bad	taste	.
这	正面	,	装饰	和	壁画	,	在	这	意大利语	风格	,	出现	到	我	作为	存在	在	坏的	品尝	.

我觉得装饰着意大利风格壁画的外墙品味很差。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gɔdɪsiz] ['hoʊldɪŋ] [veisis] , ['ʌðər] [swɔðd] [ɪn] [klaʊdz] .

There	were	goddesses	holding	vases	,	others	swathed	in	clouds	.
那里	是	女神们	保持	花瓶	,	其他的	裹挟着	在	云	.

有的女神手捧花瓶，有的女神则被云雾笼罩。

[tuː] [stoʊn] ['kjuːpɪdz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Two	stone	cupids	supported	the	number	of	the	house	.
二	石头	丘比特	有	这	数字	的	这	房子	.

两尊石雕丘比特支撑着房屋的门牌号。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] :

“	I	said	to	the	treasurer	:
”	我	说	到	这	财务主管	:

我对司库说：

“ - [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] . -

“	'	Here	is	where	I	am	going	.	'
”	-	这里	是	在哪里	我	是	去	.	-

“这就是我要去的地方。”

“ [aɪ] [held] [maɪ][hænd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	I	held	my	hand	out	to	him	.
”	我	握住	我的	手	出去	到	他	.

我向他伸出了手。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] , [streɪndʒ] ['dʒestʃər] , [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][hænd] .

He	made	a	quick	,	strange	gesture	,	said	nothing	and	shook	my	hand	.
他	制成	一个	快的	,	奇怪的	手势	,	说	没有什么	和	摇晃	我的	手	.

他迅速地做了一个奇怪的手势，什么也没说，然后和我握了握手。

“ [aɪ] [ræŋ] .

“	I	rang	.
”	我	响铃	.

我打了电话。

[ə; eɪ] [meɪd] [ə'pɪrd] .

A	maid	appeared	.
一个	女佣	出现	.

一个女仆出现了。

[aɪ] [æskt] :

I	asked	:
我	问	:

我问：

“ - [mə'sjɜːr] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? -

“	'	Monsieur	Patience	,	if	you	please	?	'
”	-	先生	耐心	, 如果		你	请	?	-

“帕蒂安斯先生，请问可以吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] :
“ She answered :
” 她 回答 :

她回答道:

“ - [raɪt] [hɪr] , [sɜːr] .
“ ' Right here , sir .
” - 正确的 这里 , 先生 .

“先生，就在这儿。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [məˈsjɜːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ? -
Is it to monsieur that you wish to speak ? '
是 它 到 先生 那 你 希望 到 说话 ? -

您想和先生说话吗?

“ - [jes] . -
“ ' Yes . '
” - 是的 . -

“'是的。'

“ [ðə; ðiˌ][hɔːl][wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeintiŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [brʌʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈloʊk(ə)l]
“ The hall was decorated with paintings from the brush of some local
” 这 大厅 曾是 装饰 和 绘画 从 这 刷子 的 一些 当地的
[ˈɑːrtɪst] .
artist .
艺术家 .

“大厅里装饰着一些当地艺术家的画作。”

[ˈpɔlz] [ænd; ənd] [vərˈdʒɪniə] [wɜːr; wər] [ˈkɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈʌndər] [pɑːm] [triːz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [laɪt]
Pauls and Virginias were kissing each other under palm trees bathed in a pink light
保罗 和 弗吉尼亚 是 接吻 每个 其他 在下面 棕榈 树木 洗澡 在 一个 粉色的 光
.
:
.

保罗和弗吉尼亚在沐浴着粉色灯光的棕榈树下接吻。

[ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˌɔːriˈent(ə)l][ˈlæntərn][wʌz; wəz][ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [ˈsiːlɪŋ] .
A hideous Oriental lantern was ranging from the ceiling .
一个 可怕 东方 灯笼 曾是 范围 从 这 天花板 .

一盏丑陋的东方灯笼从天花板上垂下来。

[ˈsevrəl] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] [baɪ] [braɪt] [ˈhæŋgɪŋz] .
Several doors were concealed by bright hangings .
一些 门 是 暗 经过 明亮的 绞刑 .

几扇门被鲜艳的帷幔遮挡住了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ɪˈspeʃəli] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ][ˈoʊdər] .
“ But what struck me especially was the odor .
” 但 什么 击 我 尤其 曾是 这 气味 .

但最让我印象深刻的是那股气味。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈoʊdər] ,
It was a sickening and perfumed odor ,
它 曾是 一个 令人作呕 和 香 气味 ,

那是一种令人作呕的香水味。

[riˈmaindɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][raɪs] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ˈmoʊldi] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselər] .
reminding one of rice powder and the mouldy smell of a cellar .
提醒 一 的 米 粉末 和 这 发霉的 闻 的 一个 地窖 .

让人联想到米粉和地窖的霉味。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['oʊdər][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [ə'presɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
An **indefinable** **odor** **in** **a** **heavy** **atmosphere** **as** **oppressive** **as** **that** **of** **public**
一个 无法定义的 气味 在 一个 重的 气氛 作为 压迫性的 作为 那 的 民众
[bɑːðz] .
baths .
浴室 .

在如同公共澡堂般压抑沉闷的气氛中，弥漫着一股难以名状的气味。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['sterweɪ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] , [ˌɔːri'ent(ə)l]['kɑːrpɪt]
I **followed** **the** **maid** **up** **a** **marble** **stairway** **,** **covered** **with** **a** **green** **,** **Oriental** **carpet**
我 随后 这 女佣 向上 一个 大理石 楼梯 , 涵盖 和 一个 绿色的 , 东方 地毯
,
,
,

我跟着女佣走上铺着绿色东方地毯的大理石楼梯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['pɑːrlər] .
and **was** **ushered** **into** **a** **sumptuous** **parlor** **.**
和 曾是 引导 进入 一个 豪华 客厅 .

然后被引到一间富丽堂皇的客厅里。

“ [left] [ə'loʊn] , [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
“ **Left** **alone** **,** **I** **looked** **about** **me** **.**
“ 左边 独自的 , 我 看起来 关于 我 .

“我独自一人，环顾四周。”

“ [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrvənuː] .
“ **The** **room** **was** **richly** **furnished** **,** **but** **in** **the** **pretentious** **taste** **of** **a** **parvenu** **.**
“ 这 房间 曾是 丰富 提供 , 但 在 这 装腔作势 品尝 的 一个 暴发户 .

“房间布置得很豪华，但却是暴发户那种矫揉造作的品味。”

['ræðər] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ˌreprɪ'zentɪd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [her]
Rather **fine** **engravings** **of** **the** **last** **century** **represented** **women** **with** **powdered** **hair**
相当 美好的 雕刻 的 这 最后的 世纪 代表 女性 和 粉末状 头发
[drest] [haɪ] [sər'praɪzd] [baɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'ziʃənz] .
dressed **high** **surprised** **by** **gentlemen** **in** **interesting** **positions** **.**
穿着 高的 惊讶 经过 先生们 在 有趣的 职位 .

上世纪一些相当精美的版画描绘了梳着蓬松头发、衣着高贵的女性，她们被摆出有趣姿势的绅士们吓了一跳。

[ə'nʌðər] ['leɪdi] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bed] , [wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,
Another **lady** **,** **lying** **in** **a** **large** **bed** **,** **was** **teasing** **with** **her** **foot** **a** **little** **dog** **,**
其他 女士 , 说谎 在 一个 大的 床 , 曾是 戏弄 和 她 脚 一个 小的 狗 ,

另一位女士躺在大床上，用脚逗弄着一只小狗。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] .
lost **in** **the** **sheets** **.**
丢失的 在 这 纸张 .

沉溺于床单之中。

[wʌn] ['drɔːɪŋ] [ʃoʊd] [fɔːr] [fiːt] , ['bɑːdɪz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .
One **drawing** **showed** **four** **feet** **,** **bodies** **concealed** **behind** **a** **curtain** **.**
一 绘画 显示 四 脚 , 身体 暗 在后面 一个 窗帘 .

其中一幅画描绘了四只脚，以及隐藏在窗帘后面的尸体。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][sɔːft] [kaʊtʃ] ,
The **large** **room** **,** **surrounded** **by** **soft** **couches** **,**
这 大的 房间 , 包围 经过 柔软的 沙发 ,

宽敞的房间里，四周摆放着柔软的沙发，

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['enərveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpɪd] ['oʊdər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd]
was **entirely** **impregnated** **with** **that** **enervating** **and** **insipid** **odor** **which** **I** **had**
曾是 完全 受精 和 那 使人疲惫 和 平淡 气味 哪个 我 有
[ɔ:l'redi] ['noʊtɪst] .
already **noticed** **.**
已经 注意到 .

整个房间都弥漫着那种令人昏昏欲睡、索然无味的气味，我之前就已经注意到了。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] , [ðə; ði]
There **seemed** **to** **be** **something** **suspicious** **about** **the** **walls** **,** **the** **hangings** **,** **the**
那里 似乎 到 是 某物 可疑的 关于 这 墙壁 , 这 绞刑 , 这
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['lʌkʃəri] , ['evriθɪŋ] .
exaggerated **luxury** **,** **everything** **.**
夸张的 奢华 , 一切 .

墙壁、挂饰、过度奢华的一切，似乎都有些可疑之处。

“ [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
“ **I** **approached** **the** **window** **to** **look** **into** **the** **garden** **.**
“ 我 接近 这 窗户 到 看 进入 这 花园 .

我走到窗边，向花园望去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [bɪg] , ['ʃeɪdi] , ['bju:tɪf(ə)l] .
It **was** **very** **big** **,** **shady** **,** **beautiful** **.**
它 曾是 非常 大的 , 阴凉 , 美丽的 .

它很大，树荫浓密，很漂亮。

[ə; eɪ] [waɪd] [pæθ] [wu:nd] [raʊnd] [ə; eɪ] [græs] [plɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,
A **wide** **path** **wound** **round** **a** **grass** **plot** **in** **the** **midst** **of** **which** **was** **a** **fountain** **,**
一个 宽的 小路 伤口 圆形的 一个 草 阴谋 在 这 中间 的 哪个 曾是 一个 喷泉 ,

一条宽阔的小路蜿蜒环绕着一片草坪，草坪中央有一座喷泉。

['entərd] [ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] .
entered **a** **shrubbery** **and** **came** **out** **farther** **away** **.**
进入 一个 灌木 和 来了 出去 更远 离开 .

进入灌木丛，然后从更远的地方出来。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , ['jɑ:ndər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bɪ'twi:n] [tu:] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [θri:]
And **,** **suddenly** **,** **yonder** **,** **in** **the** **distance** **,** **between** **two** **clumps** **of** **bushes** **,** **three**
和 , 突然 , 远处 , 在 这 距离 , 之间 二 团块 的 灌木丛 , 三
['wɪmɪn] [ə'pɪrd] .
women **appeared** **.**
女性 出现 .

突然，远处两丛灌木之间出现了三个女人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [klæd][ɪn] [lɔ:ŋ] , [waɪt] [ti:] - [gaʊnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
They **were** **walking** **slowly** **,** **arm** **in** **arm** **,** **clad** **in** **long** **,** **white** **tea** **-** **gowns** **covered** **with**
他们 是 步行 缓慢地 , 手臂 在 手臂 , 覆膜 在 长的 , 白色的 茶 - 礼服 涵盖 和
[leɪs] .
lace **.**
蕾丝 .

她们挽着胳膊，身穿饰有蕾丝的白色长茶裙，缓缓地走着。

[tu:] [wɜ:r; wər] [blɑ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][dɑ:rk] - ['herd] .
Two **were** **blondes** **and** **the** **other** **was** **dark** **-** **haired** **.**
二 是 金发女郎 和 这 其他 曾是 黑暗的 - 头发 .

其中两人是金发女郎，另一人是黑发女郎。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] .
Almost **immediately** **they** **disappeared** **again** **behind** **the** **trees** **.**
几乎 立即地 他们 消失 再次 在后面 这 树木 .

他们几乎立刻又消失在树后。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn'trænst] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

I	stood	there	entranced	,	delighted	with	this	short	and	charming	apparition	,
我	站立	那里	着迷	,	高兴极了	和	这	短的	和	迷人	幻影	,

我站在那里，看得入了迷，为这短暂而迷人的幻影而欣喜不已。

[wɪtʃ] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv]['poʊətri] .

which	brought	to	my	mind	a	whole	world	of	poetry	.
哪个	带来	到	我的	头脑	一个	所有的	世界	的	诗	.

这让我联想起了一个充满诗歌的世界。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɪn][dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər] [laɪt] ,

They	had	scarcely	allowed	themselves	to	be	seen	,	in	just	the	proper	light	,
他们	有	几乎	允许	他们自己	到	是	已见	,	在	只是	这	恰当的	光	,

他们几乎没有让自己以最恰当的姿态出现在人们面前。

[ɪn] [ðæt] [freɪm] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑːrk] .

in	that	frame	of	foliage	,	in	the	midst	of	that	mysterious	,	delightful	park	.
在	那	框架	的	叶子	,	在	这	中间	的	那	神秘	,	愉快	公园	.

在那片绿树环绕的背景下，在那神秘而迷人的公园中央。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [ʌv; əv]

It	seemed	to	me	that	I	had	suddenly	seen	before	me	the	great	ladies	of
它	似乎	到	我	那	我	有	突然	已见	前	我	这	伟大的	女士们	的

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

the	last	century	,
这	最后的	世纪	,

我仿佛突然看到了上个世纪那些伟大的女性们。

[huː] [wɜːr; wər] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

who	were	depicted	in	the	engravings	on	the	wall	.
WHO	是	描绘	在	这	雕刻	在	这	墙	.

墙上的雕刻描绘了这些人。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] , ['dʒɔɪəs] ,

And	I	began	to	think	of	the	happy	,	joyous	,
和	我	开始	到	思考	的	这	快乐的	,	欢乐	,

于是我开始想起那些快乐、喜悦的事物，

['wɪti] [ænd; ənd] ['æmərəs] [taɪmz] [wen] ['mænərz] [wɜːr; wər][soʊ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [lɪps] [soʊ]

witty	and	amorous	times	when	manners	were	so	graceful	and	lips	so
机智	和	多情	时代	什么时候	礼仪	是	所以	优美	和	嘴唇	所以

[ə'proʊtʃəbl] .

approachable	.
平易近人	.

那是一个充满智慧和爱意的时代，那时人们举止优雅，嘴唇亲切。

“ [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp] .

“	A	deep	voice	made	me	jump	.
“	一个	深的	嗓音	制成	我	跳	.

一声低沉的声音吓了我一跳。

['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['biːmɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Patience	had	come	in	,	beaming	,	and	held	out	his	hands	to	me	.
耐心	有	来	在	,	光芒四射	,	和	握住	出去	他的	双手	到	我	.

耐心走了进来，脸上洋溢着笑容，并向我伸出了双手。

“ [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slaɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌn] [teɪks] [wen] [dɪ'vʌldʒɪŋ] ['siːkrɪts]

“	He	looked	into	my	eyes	with	the	sly	look	which	one	takes	when	divulging	secrets
“	他	看起来	进入	我的	眼睛	和	这	狡猾	看	哪个	一	需要	什么时候	泄露	秘密

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

“他用那种泄露爱情秘密时才会有的狡黠眼神看着我，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nəˌpoʊliˈɑːnɪk] [ˈdʒestʃər] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈpɑːrlər] , [hɪz; ɪz]
and , **with** **a** **Napoleonic** **gesture** , **he** **showed** **me** **his** **sumptuous** **parlor** , **his**
和 , 和 一个 拿破仑时代 手势 , 他 显示 我 他的 豪华 客厅 , 他的
[pɑːrk] ,
park ,
公园 ,

他像拿破仑那样，带着我参观了他富丽堂皇的客厅和他的公园。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈwɪmɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˌriːəˈpiəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]
the **three** **women** , **who** **had** **reappeared** **in** **the** **back** **of** **it** , **then** , **in** **a**
这 三 女性 , WHO 有 再次出现 在 这 后退 的 它 , 然后 , 在 一个
[traɪˈʌmfənt] [vɔɪs] ,
triumphant **voice** ,
凯 嗓音 ,

然后，那三个女人再次出现在后面，她们用胜利的语气说道：

[wer] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [praɪd] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪnənt] , [hiː; hi] [sed] :
where **the** **note** **of** **pride** **was** **prominent** , **he** **said** :
在哪里 这 笔记 的 自豪 曾是 著名的 , 他 说 :

他自豪的语气很突出，他说：

“ - [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [bɪˈgæn] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] — [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈsɪstər] - [ɪn] -
“ **'** **And** **to** **think** **that** **I** **began** **with** **nothing** **—** **my** **wife** **and** **my** **sister** **-** **in** **-**
“ - 和 到 思考 那 我 开始 和 没有什么 — 我的 妻子 和 我的 姐姐 - 在 -
[lɔː] ! -
law **!** **'**
法律 ! -

“想想我当初一无所有——只有我的妻子和我的弟媳！”

” [əˈbændənd]
” ABANDONED
” 弃

“弃

“ [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] , [maɪ] [dɪr] ,
“ **I** **really** **think** **you** **must** **be** **mad** , **my** **dear** ,
” 我 真的 思考 你 必须 是 疯狂的 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，我真的觉得你一定是疯了。”

[tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] [æz; əz] [ðɪs] .
to **go** **for** **a** **country** **walk** **in** **such** **weather** **as** **this** **.**
到 去 为了 一个 国家 走 在 这样的 天气 作为 这 .

在这种天气里去乡间散步。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈnəʊʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [tuː] [mʌnθs] .
You **have** **had** **some** **very** **strange** **notions** **for** **the** **last** **two** **months** **.**
你 有 有 一些 非常 奇怪的 概念 为了 这 最后的 二 几个月 .

过去两个月里，你一直有一些非常奇怪的想法。

[juː; jʊ][dræg][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsiːsaɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
You **drag** **me** **to** **the** **seaside** **in** **spite** **of** **myself** ,
你 拖 我 到 这 海滨 在 尽管如此 的 我 ,

你不由自主地把我拉到海边，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [wʌns] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrti] - [fɔːr] [jɪrz]
when **you** **have** **never** **once** **had** **such** **a** **whim** **during** **all** **the** **forty** **-** **four** **years**
什么时候 你 有 绝不 一次 有 这样的 一个 一时兴起 期间 全部 这 四十 - 四 年
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] .
that **we** **have** **been** **married** **.**
那 我们 有 到过 已婚 .

在我们结婚的四十四年里，你从来没有过这样的念头。

[juː; jʊ] [tʃoʊz] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [taʊn] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

You	**chose**	**Fecamp**	**,**	**which**	**is**	**a**	**very**	**dull**	**town**	**,**	**without**	**consulting**	**me**	**in**	**the**	**matter**	**,**
你	选择	-	,	哪个	是	一个	非常	乏味的	镇	,	没有	咨询	我	在	这	事情	,

你选择费康，那是一个非常沉闷的小镇，却没有事先和我商量。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] ,

and	**now**	**you**	**are**	**seized**	**with**	**such**	**a**	**rage**	**for**	**walking**	**,**
和	现在	你	是	查获	和	这样的	一个	愤怒	为了	步行	,

而现在你却对走路如此着迷，

[juː; jʊ] [huː] ['hɑːrdli] ['evər] [stɜːr] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] ,

you	**who**	**hardly**	**ever**	**stir**	**out**	**on**	**foot**	**,**
你	WHO	几乎	曾经	搅拌	出去	在	脚	,

你几乎从不步行外出，

[ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

that	**you**	**want**	**to**	**take**	**a**	**country**	**walk**	**on**	**the**	**hottest**	**day**	**of**	**the**	**year**	**.**
那	你	想	到	拿	一个	国家	走	在	这	最热门	天	的	这	年	.

你想在一年中最热的一天去乡间散步。

[æsk] - [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ɔːl][jʊr; jər] [wɪmz] .

Ask	**d'Apreval**	**to**	**go**	**with**	**you**	**,**	**as**	**he**	**is**	**ready**	**to**	**gratify**	**all**	**your**	**whims**	**.**
问	-	到	去	和	你	,	作为	他	是	准备好	到	满足	全部	你的	心血来潮	.

请达普雷瓦尔陪你一起去，他随时准备满足你的所有愿望。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][næp] .

As	**for**	**me**	**,**	**I**	**am**	**going**	**back**	**to**	**have**	**a**	**nap**	**.**
作为	为了	我	,	我	是	去	后退	到	有	一个	午睡	.

至于我，我要回去睡个午觉了。

" ['mædəm] [diː] - [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [sed] :

"	**Madame**	**de**	**Cadour**	**turned**	**to**	**her**	**old**	**friend**	**and**	**said**	**:**
"	夫人	德	-	转向	到	她	老的	朋友	和	说	:

卡杜尔夫人转向她的老朋友说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] - ?

"	**Will**	**you**	**come**	**with**	**me**	**,**	**Monsieur**	**d'Apreval**	**?**
"	将要	你	来	和	我	,	先生	-	?

“阿普雷瓦尔先生，您愿意跟我一起去吗？”

" [hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['jɪrz] :

"	**He**	**bowed**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**and**	**with**	**all**	**the**	**gallantry**	**of**	**former**	**years**	**:**
"	他	鞠躬	和	一个	微笑	,	和	和	全部	这	英勇	的	以前的	年	:

他面带微笑地鞠了一躬，举止间尽显往日的绅士风度：

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**will**	**go**	**wherever**	**you**	**go**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	我	将要	去	无论	你	去	,	"	他	回复	.

“无论你去哪里，我都去，”他回答说。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [goʊ][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] , " [mə'sjɜːr] [diː] - [sed] ;

“	**Very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**go**	**and**	**get**	**a**	**sunstroke**	**,**	**"**	**Monsieur**	**de**	**Cadour**	**said**	**;**
"	非常	出色地	,	然后	,	去	和	得到	一个	中暑	,	"	先生	德	-	说	;

“很好，那你去晒伤吧，”卡杜尔先生说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]['diˈiˈes]['beɪnz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

and	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**Hotel**	**des**	**Bains**	**to**	**lie**	**down**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**.**
和	他	去	后退	到	这	酒店	德斯	贝恩斯	到	说谎	向下	为了	一个	小时	或者	二	.

于是他回到班斯酒店躺下休息了一两个小时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊld] [kəmˈpænjən] [set] [ɔːf]

As	soon	as	they	were	alone	,	the	old	lady	and	her	old	companion	set	off
作为	很快	作为	他们	是	独自的	,	这	老的	女士	和	她	老的	伴侣	放	离开

,

,

,

老妇人和她的老伴一单独待在一起，就出发了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈskwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] :

and	she	said	to	him	in	a	low	voice	,	squeezing	his	hand	:
和	她	说	到	他	在	一个	低的	嗓音	,	挤压	他的	手	:

她低声对他说，同时紧紧握住他的手：

“ [æt; ət] [læst] !

“	At	last	!
”	在	最后的	!

“终于!

[æt; ət] [læst] ! ”

at	last	!	”
在	最后的	!	”

终于! ”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mæd] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

“	You	are	mad	,	”	he	said	in	a	whisper	.
”	你	是	疯狂的	,	”	他	说	在	一个	耳语	.

“你疯了，”他低声说道。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mæd] .

“	I	assure	you	that	you	are	mad	.
”	我	保证	你	那	你	是	疯狂的	.

我向你保证，你疯了。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪsk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] .

Think	of	the	risk	you	are	running	.
思考	的	这	风险	你	是	跑步	.

想想你正在承担的风险。

[ɪf] [ðæt] [mæn] —

If	that	man	—
如果	那	男人	—

如果那个人——

” [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] .

”	She	started	.
”	她	开始	.

她开始了。

“ [oʊ] ! [ˈhɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː] , [duː] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [mæn] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”

“	Oh	!	Henri	,	do	not	say	that	man	,	when	you	are	speaking	of	him	.	”
”	哦	!	亨利	,	做	不是	说	那	男人	,	什么时候	你	是	请讲	的	他	.	”

“哦！亨利，你提到他的时候，千万别说那个人。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , “ [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] [ˈgesɪz] [ˈeniθɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈeni] [səsˈpiʃənz] ,

“	Very	well	,	”	he	said	abruptly	,	“	if	our	son	guesses	anything	,	if	he	has	any	suspicions	,
”	非常	出色地	,	”	他	说	突然	,	“	如果	我们的	儿子	猜测	任何事物	,	如果	他	有	任何	怀疑	,

“很好，”他突然说道，“如果我们的儿子猜到什么，如果他有任何怀疑，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][juː 'es][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

he	will	have	you	,	he	will	have	us	both	in	his	power	.
他	将要	有	你	,	他	将要	有	我们	两个都	在	他的	力量	.

他会控制你，他会把我们两个都控制在他的手中。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

You	have	got	on	without	seeing	him	for	the	last	forty	years	.
你	有	得到	在	没有	看到	他	为了	这	最后的	四十	年	.

过去四十年里，你都没见过他，日子过得也挺好。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

What	is	the	matter	with	you	to	-	day	?
什么	是	这	事情	和	你	到	-	天	?

你今天怎么了?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]

"	They	had	been	going	up	the	long	street	that	leads	from	the	sea	to	the
"	他们	有	到过	去	向上	这	长的	街道	那	线索	从	这	海	到	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他们一直沿着从海边通往镇上的长街走去，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌɛtrə'tɑː] .

and	now	they	turned	to	the	right	,	to	go	to	Etretat	.
和	现在	他们	转向	到	这	正确的	,	到	去	到	埃特雷塔	.

现在他们向右转，前往埃特雷塔。

[ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [stretʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['brɪliənt]

The	white	road	stretched	in	front	of	them	,	then	under	a	blaze	of	brilliant
这	白色的	路	拉伸	在	正面	的	他们	,	然后	在下面	一个	火焰	的	杰出的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

白色的公路在他们面前延伸开去，沐浴在灿烂的阳光下，

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] .

so	they	went	on	slowly	in	the	burning	heat	.
所以	他们	去	在	缓慢地	在	这	燃烧	热	.

于是，他们在酷热中缓慢前行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][oʊld] ['frɛndz] [ɑːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

She	had	taken	her	old	friend's	arm	,	and	was	looking	straight	in	front	of
她	有	已采取	她	老的	朋友们	手臂	,	和	曾是	寻找	直的	在	正面	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她挽着老朋友的胳膊，目不转睛地看着前方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [geɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] :

with	a	fixed	and	haunted	gaze	,	and	at	last	she	said	:
和	一个	固定的	和	闹鬼的	目光	,	和	在	最后的	她	说	:

她目光呆滞而忧郁，最后开口说道:

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['iːðər] ? "

"	And	so	you	have	not	seen	him	again	,	either	?	"
"	和	所以	你	有	不是	已见	他	再次	,	任何一个	?	"

“所以你之后也没再见过他？”

" [noʊ] , ['nevər] . "

"	No	,	never	.	"
"	不	,	绝不	.	"

“不，绝不。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? ”

“	Is	it	possible	?	”
”	是	它	可能的	?	”

“是否可以？ ”

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'gen] .

“	My	dear	friend	,	do	not	let	us	begin	that	discussion	again	.
”	我的	亲爱的	朋友	,	做	不是	让	我们	开始	那	讨论	再次	.

“我亲爱的朋友，我们不要再开始讨论这个问题了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

I	have	a	wife	and	children	and	you	have	a	husband	,
我	有	一个	妻子	和	孩子们	和	你	有	一个	丈夫	,

我有妻子和孩子，你有丈夫。

[soʊ][wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'pɪnjən] .

so	we	both	of	us	have	much	to	fear	from	other	people's	opinion	.
所以	我们	两个都	的	我们	有	很多	到	害怕	从	其他	人们的	观点	.

所以我们俩都很在意别人的看法。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ;

”	She	did	not	reply	;
”	她	做过	不是	回复	;

她没有回答；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [pæst] [juːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [sæd] [θɪŋz] [ðæt]

she	was	thinking	of	her	long	past	youth	and	of	many	sad	things	that
她	曾是	思维	的	她	长的	过去的	青年	和	的	许多	伤心	事物	那

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

had	occurred	.
有	发生	.

她回想起自己遥远的青春岁月，以及曾经发生的许多悲伤的事情。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['frendʃɪp] , [hɪz; ɪz] [smaɪlz] ,

How	well	she	recalled	all	the	details	of	their	early	friendship	,	his	smiles	,
如何	出色地	她	召回	全部	这	细节	的	他们的	早期的	友谊	,	他的	微笑	,

她对他们早期友谊的所有细节都记得清清楚楚，他的笑容，

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['lɪŋgər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪn'dɔːrz] .

the	way	he	used	to	linger	,	in	order	to	watch	her	until	she	was	indoors	.
这	方式	他	用过的	到	萦绕	,	在	命令	到	手表	她	直到	她	曾是	室内	.

他总是磨蹭着，直到她进了屋才肯罢休。

[wʌt] ['hæpi] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [dɪ'lɪʃəs] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] ,

What	happy	days	they	were	,	the	only	really	delicious	days	she	had	ever	enjoyed	,
什么	快乐的	天	他们	是	,	这	仅有的	真的	可口的	天	她	有	曾经	享受	,

那段日子多么快乐啊，那是她一生中唯一真正快乐的日子。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] !

and	how	quickly	they	were	over	!
和	如何	迅速地	他们	是	超过	!

它们结束得真快！

[ænd; ənd] [ðen] — [hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [ʃiː; ʃi] [peɪd] !

And	then	—	her	discovery	—	of	the	penalty	she	paid	!
和	然后	—	她	发现	—	的	这	惩罚	她	有薪酬的	!

然后——她发现了——她为此付出的代价！

[wʌt] ['æŋgwɪʃ] !

What	anguish	!
什么	痛苦	!

多么痛苦！

[ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðæt] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] , [hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] , [hɜ:r; hər]['kɑ:nstənt]

Of	that	journey	to	the	South	,	that	long	journey	,	her	sufferings	,	her	constant
的	那	旅行	到	这	南	,	那	长的	旅行	,	她	苦难	,	她	持续的

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

那段前往南方的旅程，那段漫长的旅程，她的苦难，她持续不断的恐惧，

[ðæt] [sɪ'klu:dɪd] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] , ['sɑ:ləteri] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

that	secluded	life	in	the	small	,	solitary	house	on	the	shores	of	the	Mediterranean	,
那	僻	生活	在	这	小的	,	孤	房子	在	这	海岸	的	这	地中海	,

在地中海沿岸那座僻静的小房子里过着与世隔绝的生活，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [li:v] .

at	the	bottom	of	a	garden	,	which	she	did	not	venture	to	leave	.
在	这	底部	的	一个	花园	,	哪个	她	做过	不是	风险投资	到	离开	.

她身处花园的尽头，不敢离开。

[haʊ] [wel] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [deɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [spent] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [tri:] ,

How	well	she	remembered	those	long	days	which	she	spent	lying	under	an	orange	tree	,
如何	出色地	她	记得	那些	长的	天	哪个	她	花费	说谎	在下面	一个	橙子	树	,

她多么清楚地记得那些在橘子树下躺着度过的漫长日子啊！

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] , [red] [fru:t] , [ə'mɪd][ðə; ði] [gri:n] [li:vz] .

looking	up	at	the	round	,	red	fruit	,	amid	the	green	leaves	.
寻找	向上	在	这	圆形的	,	红色的	水果	,	之中	这	绿色的	树叶	.

抬头望去，只见绿叶丛中，一颗颗圆圆的红色果实格外醒目。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [si:] ,

How	she	used	to	long	to	go	out	,	as	far	as	the	sea	,
如何	她	用过的	到	长的	到	去	出去	,	作为	远的	作为	这	海	,

她曾经多么渴望出门，远至大海。

[hu:z] [freʃ] ['bri:zɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] ,

whose	fresh	breezes	came	to	her	over	the	wall	,
谁	新鲜的	微风	来了	到	她	超过	这	墙	,

清爽的微风从墙那边吹来，

[ænd; ənd] [hu:z] [smɔ:l] [weɪvz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['læpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .

and	whose	small	waves	she	could	hear	lapping	on	the	beach	.
和	谁	小的	波浪	她	可以	听到	交叠	在	这	海滩	.

她还能听到海浪轻轻拍打沙滩的声音。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mens] [blu:] [ɪk'spæns] ['spɑ:rklɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,

She	dreamed	of	its	immense	blue	expanse	sparkling	under	the	sun	,
她	梦见	的	它是	巨大	蓝色的	广阔	闪闪发光	在下面	这	太阳	,

她梦见那无垠的蓝色海洋在阳光下波光粼粼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

with	the	white	sails	of	the	small	vessels	,	and	a	mountain	on	the	horizon	.
和	这	白色的	帆	的	这	小的	船只	,	和	一个	山	在	这	地平线	.

远处是小船的白色风帆，地平线上还有一座山。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

But	she	did	not	dare	to	go	outside	the	gate	.
但	她	做过	不是	敢	到	去	外部	这	门	.

但她不敢走出大门。

[sə'poʊz] ['enibɑ:di] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər] !

Suppose	anybody	had	recognized	her	!
认为	任何人	有	认可	她	!

假设有人认出了她！

[ænd; ənd] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðoʊz] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] !

And	those	days	of	waiting	,	those	last	days	of	misery	and	expectation	!
和	那些	天	的	等待	,	那些	最后的	天	的	苦难	和	期待	!

还有那些等待的日子，那些痛苦和期待的最后日子!

[ðə; ðɪ] [ɪm'pendɪŋ] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] !

The	impending	suffering	,	and	then	that	terrible	night	!
这	即将到来的	痛苦	,	和	然后	那	糟糕的	夜晚	!

即将到来的苦难，以及那个可怕的夜晚!

[wʌt] ['mɪzəri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

What	misery	she	had	endured	,	and	what	a	night	it	was	!
什么	苦难	她	有	忍受	,	和	什么	一个	夜晚	它	曾是	!

她经历了多么悲惨的夜晚啊!

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] [skri:md] !

How	she	had	groaned	and	screamed	!
如何	她	有	呻吟	和	尖叫	!

她当时呻吟尖叫了好多次!

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [si:] [ðə; ðɪ] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [hu:] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] ['evri]

She	could	still	see	the	pale	face	of	her	lover	,	who	kissed	her	hand	every
她	可以	仍然	看	这	苍白	脸	的	她	情人	,	WHO	亲吻	她	手	每一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

她仍然能看到爱人苍白的脸庞，他每时每刻都在亲吻她的手。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kli:n] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɜ:sɪz] [waɪt] [kæp] .

and	the	clean	-	shaven	face	of	the	doctor	and	the	nurse's	white	cap	.
和	这	干净的	-	剃光	脸	的	这	医生	和	这	护士的	白色的	帽	.

还有医生干净的脸庞和护士的白色帽子。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [felt] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['fi:b(ə)l] [kraɪz] , [ðæt] [weɪl] ,

And	what	she	felt	when	she	heard	the	child's	feeble	cries	,	that	wail	,
和	什么	她	毛毡	什么时候	她	听到	这	孩子的	微弱	哭泣	,	那	哀号	,

当她听到孩子微弱的哭声，那凄厉的哀嚎时，她内心的感受是怎样的呢?

[ðæt] [fɜ:rst] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mənz] [vɔɪs] !

that	first	effort	of	a	human's	voice	!
那	第一的	努力	的	一个	人类的	嗓音	!

那是人类发出的第一声呐喊!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] !

And	the	next	day	!
和	这	下一个	天	!

第二天!

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] !

the	next	day	!
这	下一个	天	!

第二天!

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [sʌn] ;

the	only	day	of	her	life	on	which	she	had	seen	and	kissed	her	son	;
这	仅有的	天	的	她	生活	在	哪个	她	有	已见	和	亲吻	她	儿子	;

那是她一生中唯一一次见到并亲吻儿子的日子;

[fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	,	from	that	time	,	she	had	never	even	caught	a	glimpse	of	him	.
为了	,	从	那	时间	,	她	有	绝不	甚至	捕捉	一个	一瞥	的	他	.

因为从那时起，她就再也没有见过他。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [vɔɪd] [ɪgˈzɪstəns] [hɜːrz][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðen] ,

And	what	a	long	,	void	existence	hers	had	been	since	then	,
和	什么	一个	长的	,	空白	存在	她的	有	到过	自从	然后	,

从那以后，她的人生是多么漫长而空虚啊！

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [ˈɔːlweɪz] , [ˈɔːlweɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

with	the	thought	of	that	child	always	,	always	floating	before	her	.
和	这	想法	的	那	孩子	总是	,	总是	漂浮的	前	她	.

她脑海中总是浮现出那个孩子的身影。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv]

She	had	never	seen	her	son	,	that	little	creature	that	had	been	part	of
她	有	绝不	已见	她	儿子	,	那	小的	生物	那	有	到过	部分	的

[hɜːrˈself] ,

herself	,
她自己	,

她从未见过她的儿子，那个曾经是她身体一部分的小生命。

[ˈiːv(ə)n][wʌns] [sɪns] [ðen] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈkærɪd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,

even	once	since	then	;	they	had	taken	him	from	her	,	carried	him	away	,
甚至	一次	自从	然后	;	他们	有	已采取	他	从	她	,	携带	他	离开	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪm; ɪm] .

and	had	hidden	him	.
和	有	隐	他	.

此后他们甚至还曾一次将他从她身边带走，把他藏了起来。

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpesnts] [ɪn] [ˈnɔːrməndi]

All	she	knew	was	that	he	had	been	brought	up	by	some	peasants	in	Normandy
全部	她	知道	曾是	那	他	有	到过	带来	向上	经过	一些	农民	在	诺曼底

,

,
,

她只知道他是在诺曼底由一些农民抚养长大的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [hɪmˈself] , [hæd; həd] [ˈmærɪd] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

that	he	had	become	a	peasant	himself	,	had	married	well	,	and	that	his
那	他	有	变得	一个	农民	他自己	,	有	已婚	出色地	,	和	那	他的

[ˈfɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他自己也成了农民，娶了个好妻子，而且他的父亲，

[huːz] [neɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [hæd; həd] [ˈsetld] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑːn]

whose	name	he	did	not	know	,	had	settled	a	handsome	sum	of	money	on
谁	姓名	他	做过	不是	知道	,	有	定居	一个	英俊的	和	的	钱	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他不知道对方的名字，但对方却给了他一大笔钱。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm]

How	often	during	the	last	forty	years	had	she	wished	to	go	and	see	him
如何	经常	期间	这	最后的	四十	年	有	她	希望	到	去	和	看	他

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] !

and	to	embrace	him	!
和	到	拥抱	他	!

在过去的四十年里，她曾多少次希望去看望他，拥抱他！

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] !

She	could	not	imagine	to	herself	that	he	had	grown	!
她	可以	不是	想象	到	她自己	那	他	有	生长	!

她简直无法想象他已经长大了！

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] ['hjuːmən]['ætəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]

She	always	thought	of	that	small	human	atom	which	she	had	held	in	her	arms
她	总是	想法	的	那	小的	人类	原子	哪个	她	有	握住	在	她	武器

[ænd; ənd] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

and	pressed	to	her	bosom	for	a	day	.
和	按下	到	她	怀	为了	一个	天	.

她总是想起那个她曾抱在怀里，紧紧贴在胸前一整天的渺小的人类原子。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][em] . - : “ [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ;

How	often	she	had	said	to	M	.	d'Apreval	:	“	I	cannot	bear	it	any	longer	;
如何	经常	她	有	说	到	M	.	-	:	“	我	不能	熊	它	任何	更长	;

她曾多次对达普雷瓦尔先生说：“我再也忍受不了了；

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	must	go	and	see	him	.
我	必须	去	和	看	他	.

我必须去见他。

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] .

”	But	he	had	always	stopped	her	and	kept	her	from	going	.
”	但	他	有	总是	停止	她	和	保留	她	从	去	.

但他总是阻止她，不让她去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd][tuː; tə]['mæstər][hɜːr'self] ;

She	would	be	unable	to	restrain	and	to	master	herself	;
她	会	是	无法	到	抑制	和	到	掌握	她自己	;

她将无法克制和控制自己；

[ðer; ðər] [sʌn] [wʊd] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['blækmeɪl] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

their	son	would	guess	it	and	take	advantage	of	her	,	blackmail	her	;	she	would	be	lost	.
他们的	儿子	会	猜测	它	和	拿	优势	的	她	,	勒索	她	;	她	会	是	丢失的	.

他们的儿子会猜到这一点，并利用她、勒索她；她会彻底完蛋。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ?

“	What	is	he	like	?
”	什么	是	他	喜欢	?

“他是什么样的人？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

“	I	do	not	know	.
”	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['iːðər] . ”

I	have	not	seen	him	again	,	either	.	”
我	有	不是	已见	他	再次	,	任何一个	.	”

我也没再见过他。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

“	Is	it	possible	?
”	是	它	可能的	?

“是否可以?

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;

To	have	a	son	and	not	to	know	him	;
到	有	一个	儿子	和	不是	到	知道	他	;

生了儿子却不认识他；

[tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈdʒekt][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

to	be	afraid	of	him	and	to	reject	him	as	if	he	were	a
到	是	害怕的	的	他	和	到	拒绝	他	作为	如果	他	是	一个

[dɪsˈgreɪs] !

disgrace	!
耻辱	!

害怕他，排斥他，就像排斥耻辱一样！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] .

It	is	horrible	.
它	是	可怕	.

太可怕了。

” [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli]

”	They	went	along	the	dusty	road	,	overcome	by	the	scorching	sun	,	and	continually
”	他们	去	沿着	这	尘土飞扬	路	,	克服	经过	这	灼热	太阳	,	和	持续

[əˈsendɪŋ] [ðæt] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [hɪl] .

ascending	that	interminable	hill	.
上升	那	没完没了	爬坡道	.

他们沿着尘土飞扬的道路前进，烈日当空，他们不停地攀登着那座无尽的山丘。

“ [wʌn] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ; “ [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd]

“	One	might	take	it	for	a	punishment	,	”	she	continued	;	“	I	have	never	had
“	一	可能	拿	它	为了	一个	惩罚	,	”	她	持续	;	“	我	有	绝不	有

[əˈnʌðər] [tʃaɪld] ,

another	child	,
其他	孩子	,

“有人可能会认为这是种惩罚，”她继续说道；“我再也没有生过孩子了。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	I	could	no	longer	resist	the	longing	to	see	him	,
和	我	可以	不	更长	抵抗	这	渴望	到	看	他	,

我再也无法抑制想要见到他的渴望。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pəˈzest] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˈfɔːrti] ['jɪrz] .

which	has	possessed	me	for	forty	years	.
哪个	有	拥有	我	为了	四十	年	.

它已经困扰了我四十年。

[juː; jʊ][men] ['kænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] .

You	men	cannot	understand	that	.
你	男人	不能	理解	那	.

你们男人是无法理解的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

You	must	remember	that	I	shall	not	live	much	longer	,	and	suppose	I	should
你	必须	记住	那	我	将	不是	居住	很多	更长	,	和	认为	我	应该

['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] ,

never	see	him	,
绝不	看	他	,

你必须记住，我活不了多久了，或许我再也见不到他了。

['nevər] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ! . . .

never	have	seen	him	!	.	.	.
绝不	有	已见	他	!	.	.	.

我从来没见过他！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Is	**it**	**possible**	**?**
是	它	可能的	?

是否可以?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] ?

How	**could**	**I**	**wait**	**so**	**long**	**?**
如何	可以	我	等待	所以	长的	?

我怎么能等这么久?

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [sɪns] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [maɪn]

I	**have**	**thought**	**about**	**him**	**every**	**day**	**since**	**,**	**and**	**what**	**a**	**terrible**	**existence**	**mine**
我	有	想法	关于	他	每一个	天	自从	,	和	什么	一个	糟糕的	存在	矿

[hæz; həz] [bɪn] !

has	**been**	**!**
有	到过	!

从那以后，我每天都在想念他，我的生活真是太糟糕了!

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ə'weɪkənd] , ['nevər] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ][fɜːrst] [θɔːts] ['biːɪŋ]

I	**have**	**never**	**awakened**	**,**	**never**	**,**	**do**	**you**	**understand**	**,**	**without**	**my**	**first**	**thoughts**	**being**
我	有	绝不	觉醒	,	绝不	,	做	你	理解	,	没有	我的	第一的	想法	存在

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	**him**	**,**
的	他	,

我从未，真的从未，你明白吗? 醒来后第一个想到的总是他。

[ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] .

of	**my**	**child**	**.**
的	我的	孩子	.

我的孩子。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?

How	**is**	**he**	**?**
如何	是	他	?

他怎么样了?

[oʊ] , [haʊ] ['gɪlti] [aɪ] [fiːl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] !

Oh	**,**	**how**	**guilty**	**I**	**feel**	**toward**	**him**	**!**
哦	,	如何	有罪的	我	感觉	朝向	他	!

我对他感到多么愧疚啊!

[ɔːt] [wʌn][tuː; tə] [fɪr] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ?

Ought	**one**	**to**	**fear**	**what**	**the**	**world**	**may**	**say**	**in**	**a**	**case**	**like**	**this**	**?**
应该	一	到	害怕	什么	这	世界	可能	说	在	一个	案件	喜欢	这	?

在这种情况下，我们是否应该担心世人会怎么说?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] ,

I	**ought**	**to**	**have**	**left**	**everything**	**to**	**go**	**after**	**him**	**,**
我	应该	到	有	左边	一切	到	去	后	他	,

我真应该放弃一切去追随他。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	**bring**	**him**	**up**	**and**	**to**	**show**	**my**	**love**	**for**	**him**	**.**
到	带来	他	向上	和	到	展示	我的	爱	为了	他	.

把他抚养成人，并向他表达我的爱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	**should**	**certainly**	**have**	**been**	**much**	**happier**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**dare**	**,**	**I**	**was**	**a**
我	应该	当然	有	到过	很多	更快乐	,	但	我	做过	不是	敢	,	我	曾是	一个

['kaʊərd] .

coward	**.**
懦夫	.

我本该更快乐才对，但我不敢，我是个懦夫。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] !
How I have suffered !
如何 我 有 遭受 !

我受了多少苦啊!

[oʊ] , [haʊ] [ðoʊz] [pʊr] , [ə'bændənd] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [heɪt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] !
Oh , how those poor , abandoned children must hate their mothers !
哦 , 如何 那些 贫穷的 , 弃 孩子们 必须 恨 他们的 母亲们 !

哦，那些可怜的、被遗弃的孩子们该有多么恨他们的母亲啊!

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [baɪ][hɜːr; hər]['sɒbz] .
" She stopped suddenly , for she was choked by her sobs .
" 她 停止 突然 , 为了 她 曾是 窒息 经过 她 啜泣 .

她突然停了下来，因为她被抽泣声哽咽了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
The whole valley was deserted and silent in the dazzling light and the
这 所有的 谷 曾是 荒凉的 和 沉默的 在 这 耀眼的 光 和 这
[ˌoʊvər'welmɪŋ] [hiːt] ,
overwhelming heat ,
压倒 热 ,

整个山谷在耀眼的阳光和酷热中显得空无一人，一片寂静。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] ['ʌtəd] [ðer; ðər] [ʃrɪl] ,
and only the grasshoppers uttered their shrill ,
和 仅有的 这 蚱蜢 说出 他们的 尖锐 ,

只有蚱蜢发出尖锐的叫声，

[kən'tɪnjuəs] [tʃɜːrp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spɑːrs] ['jeloʊ] [græs] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
continuous chirp among the sparse yellow grass on both sides of the road .
连续的 啁啾 之中 这 疏 黄色的 草 在 两个都 侧面 的 这 路 .

道路两旁稀疏的黄草间传来阵阵鸟鸣。

" [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sit down a little , " he said .
" 坐 向下 一个 小的 , " 他 说 .

“稍微坐下，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn]
She allowed herself to be led to the side of the ditch and sank down
她 允许 她自己 到 是 引领 到 这 边 的 这 沟 和 沉没 向下
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
with her face in her hands .
和 她 脸 在 她 双手 .

她任由自己被引到沟边，然后双手捂着脸坐了下去。

[hɜːr; hər] [waɪt] [her] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [kəːlz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
Her white hair , which hung in curls on both sides of her face , had become
她 白色的 头发 , 哪个 悬挂 在 卷发 在 两个都 侧面 的 她 脸 , 有 变得
['tæŋg(ə)ld] .
tangled .
纠缠不清 .

她那垂在脸颊两侧的白色卷发已经缠成了一团。

[ʃiː; ʃi] [wept] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [prə'faʊnd] [griːf] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
She wept , overcome by profound grief , while he stood facing her ,
她 哭泣 , 克服 经过 深刻的 悲伤 , 尽管 他 站立 面向 她 ,

她悲痛欲绝，放声大哭，而他则站在她对面。

[ʌn'i:zi] [ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mɪrli] ['mɜ:mɜ:d] : “ [kʌm] ,
uneasy **and** **not** **knowing** **what** **to** **say** **,** **and** **he** **merely** **murmured** **:** **“** **Come** **,**
不安 和 不是 会心 什么 到 说 , 和 他 仅仅 低声说道 : “ 来 ,
[teɪk] ['kɜ:rɪdʒ] .
take **courage** **.**
拿 勇气 .

他感到不安，不知道该说什么，只是喃喃自语道：“来，鼓起勇气。”

” [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] .
” **She** **got** **up** **.**
” 她 得到 向上 .

她起床了。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
“ **I** **will** **,** **”** **she** **said** **,** **and** **wiping** **her** **eyes** **,**
“ 我 将要 , ” 她 说 , 和 擦拭 她 眼睛 ,

“我会的，”她说着，擦了擦眼睛。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [step] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] .
she **began** **to** **walk** **again** **with** **the** **uncertain** **step** **of** **an** **elderly** **woman** **.**
她 开始 到 走 再次 和 这 不确定 步 的 一个 老年 女士 .

她迈着老妇人蹒跚的步伐，重新开始走路。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [pæst] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] , [wɪtʃ] [hɪd][ə; eɪ] [fju:]
A **little** **farther** **on** **the** **road** **passed** **beneath** **a** **clump** **of** **trees** **,** **which** **hid** **a** **few**
一个 小的 更远 在 这 路 通过了 下面 一个 丛 的 树木 , 哪个 隐藏 一个 很少
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

再往前走一点，路会穿过一片树丛，树丛下隐藏着几栋房子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['vaɪbret] [ænd; ənd]['regjələr] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæk͵smɪθs]
and **they** **could** **distinguish** **the** **vibrating** **and** **regular** **blows** **of** **a** **blacksmith's**
和 他们 可以 区分 这 振动 和 常规的 打击 的 一个 铁匠
['hæmər] [ɑ:n][ðə; ði]['ænvɪl] ;
hammer **on** **the** **anvil** **;**
锤 在 这 砧 ;

他们能够分辨出铁匠的锤子敲击铁砧时发出的振动和规律的敲击声；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['wægən] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt]
and **presently** **they** **saw** **a** **wagon** **standing** **on** **the** **right** **side** **of** **the** **road** **in** **front**
和 目前 他们 锯 一个 车皮 常设 在 这 正确的 边 的 这 路 在 正面
[ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
of **a** **low** **cottage** **,**
的 一个 低的 小屋 ,

很快，他们看到一辆马车停在路右侧，前面是一间低矮的小屋。

[ænd; ənd] [tu:] [men] ['ʃu:ɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃed] .
and **two** **men** **shoeing** **a** **horse** **under** **a** **shed** **.**
和 二 男人 钉掌 一个 马 在下面 一个 棚 .

两个男人正在棚子底下给马钉掌。

[mə'sjɜ:r] - [went] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Monsieur **d'Apreval** **went** **up** **to** **them** **.**
先生 - 去 向上 到 他们 .

阿普雷瓦尔先生走上前去。

“ [wer] [ɪz][pi(:)'ɛə] ['bɛn.ə͵dɪkts] [fɑ:rm] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Where** **is** **Pierre** **Benedict's** **farm** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 在哪里 是 皮埃尔 本笃的 农场 ? ” 他 问 .

“皮埃尔·本尼迪克特的农场在哪里？”他问道。

“ [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [streɪt] [ɑːn] ;
“ **Take** **the** **road** **to** **the** **left** , **close** **to** **the** **inn** , **and** **then** **go** **straight** **on** ;
“ 拿 这 路 到 这 左边 , 关闭 到 这 客栈 , 和 然后 去 直的 在 ;

“沿着靠近客栈的左边的路走，然后直走；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] [haʊs] [pæst] - .
it **is** **the** **third** **house** **past** **Poret's** **.**
它 是 这 第三 房子 过去的 - .

这是波雷特家后面的第三栋房子。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [spruːs] [fɜːr] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
There **is** **a** **small** **spruce** **fir** **close** **to** **the** **gate** ; **you** **cannot** **make** **a** **mistake** **.**
那里 是 一个 小的 云杉 冷杉 关闭 到 这 门 ; 你 不能 制作 一个 错误 .

大门附近有一棵小云杉；你肯定不会看错。

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
” **They** **turned** **to** **the** **left** **.**
” 他们 转向 到 这 左边 .

他们向左转。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [naʊ] , [hɜːr; hər] [legz] ['θretnd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] ,
She **was** **walking** **very** **slowly** **now** , **her** **legs** **threatened** **to** **give** **way** ,
她 曾是 步行 非常 缓慢地 现在 , 她 腿 威胁 到 给 方式 ,

她现在走得很慢，双腿似乎快要支撑不住了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
and **her** **heart** **was** **beating** **so** **violently** **that** **she** **felt** **as** **if** **she** **should**
和 她 心 曾是 殴打 所以 暴力 那 她 毛毡 作为 如果 她 应该
['sʌfəkeɪt] ,
suffocate **,**
窒息 ,

她的心脏跳得剧烈无比，感觉自己快要窒息了。

[waɪl] [æt; ət] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] :
while **at** **every** **step** **she** **murmured** **,** **as** **if** **in** **prayer** **:**
尽管 在 每一个 步 她 低声说道 , 作为 如果 在 祷告 :

她每走一步都低声吟诵，仿佛在祈祷：

“ [oʊ] ! ['hev(ə)n] !
“ **Oh** **!** **Heaven** **!**
“ 哦 ! 天堂 !

“哦！天堂！

['hev(ə)n] !
Heaven **!**
天堂 !

天堂！

” [mə'sjɜːr] - , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['ræðər] [peɪl] , [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
” **Monsieur** **d'Apreval** **,** **who** **was** **also** **nervous** **and** **rather** **pale** **,** **said** **to** **her**
” 先生 - , WHO 曾是 还 紧张的 和 相当 苍白 , 说 到 她
['sʌmwʌt] ['grʌfli] :
somewhat **gruffly** **:**
有些 粗声粗气地 :

“同样紧张且脸色苍白的达普雷瓦尔先生有些粗声粗气地对她说：”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'troʊl] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [jɔːr'self] [æt; ət] [wʌns] .
“ **If** **you** **cannot** **manage** **to** **control** **your** **feelings** , **you** **will** **betray** **yourself** **at** **once** **.**
“ 如果 你 不能 管理 到 控制 你的 情怀 , 你 将要 背叛 你自己 在 一次 .

“如果你无法控制自己的情绪，你就会立刻背叛自己。”

[duː][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [jɔːr'self] . ”
Do try and restrain yourself . ”
做 尝试 和 抑制 你自己 . ”

请尽量克制自己。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
“ How can I ?
” 如何 能 我 ?

我该怎么做?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

她回答道。

“ [maɪ] [tʃaɪld] !
“ My child !
” 我的 孩子 !

“我的孩子!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [tʃaɪld] .
When I think that I am going to see my child .
什么时候 我 思考 那 我 是 去 到 看 我的 孩子 .

每当我想到要见到我的孩子时。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['næroʊ] ['kʌntri] [leɪnz] [bɪ'twiːn] ['fɑːmjɑːdz] ,
” They were going along one of those narrow country lanes between farmyards ,
” 他们 是 去 沿着 一 的 那些 狭窄的 国家 车道 之间 农场 ,

他们当时正沿着农场之间那种狭窄的乡村小路走着，

[ðæt] [ɑːr; ər] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [biːtʃ] [triːz] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
that are concealed beneath a double row of beech trees at either side of the
那 是 暗 下面 一个 双倍的 排 的 山毛榉 树木 在 任何一个 边 的 这
['dɪtʃɪz] ,
ditches ,
沟渠 ,

它们被沟渠两侧两排山毛榉树遮蔽着，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪt] ,
and suddenly they found themselves in front of a gate ,
和 突然 他们 成立 他们自己 在 正面 的 一个 门 ,

突然间，他们发现自己站在一扇门前。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [spruːs] [fɜːr] .
beside which there was a young spruce fir .
旁 哪个 那里 曾是 一个 年轻的 云杉 冷杉 .

旁边还有一棵幼小的云杉。

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is it , ” he said .
” 这 是 它 , ” 他 说 .

“就是这里了，”他说。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
She stopped suddenly and looked about her .
她 停止 突然 和 看起来 关于 她 .

她突然停下脚步，环顾四周。

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pla:ntid][wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] [triːz] ,
The courtyard , which was planted with apple trees ,
这 庭院 , 哪个 曾是 已种植 和 苹果 树木 ,

庭院里种满了苹果树，

[wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [θætʃt] [ˈdwelɪŋ] [haʊs] .

was	large	and	extended	as	far	as	the	small	thatched	dwelling	house	.
曾是	大的	和	扩展	作为	远的	作为	这	小的	茅草屋顶	住宅	房子	.

它面积很大，一直延伸到那间茅草小屋。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [ðə; ði][bɑːrn] , [ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

On	the	opposite	side	were	the	stable	,	the	barn	,	the	cow	house	and	the
在	这	对面的	边	是	这	稳定的	,	这	谷仓	,	这	奶牛	房子	和	这

[ˈpoʊltri] [haʊs] ,

poultry	house	,
家禽	房子	,

对面是马厩、谷仓、牛棚和鸡舍。

[waɪl] [ðə; ði][gɪg] , [ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈnʊr] [kɑːrt][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsleɪtɪd] [ˈaʊthaʊs] .

while	the	gig	,	the	wagon	and	the	manure	cart	were	under	a	slated	outhouse	.
尽管	这	演出	,	这	车皮	和	这	肥料	大车	是	在下面	一个	预定	室外厕所	.

而马车、货车和粪车则停放在一个板条棚的厕所下面。

[fɔːr] [kævz] [wɜːr; wər] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [blæk] [henz] [wɜːr; wər]

Four	calves	were	grazing	under	the	shade	of	the	trees	and	black	hens	were
四	小牛	是	放牧	在下面	这	阴影	的	这	树木	和	黑色的	母鸡	是

[ˈwɑːndərɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] .

wandering	all	about	the	enclosure	.
漫游	全部	关于	这	外壳	.

四头小牛在树荫下吃草，黑母鸡在围栏里四处游荡。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] ; [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə]

All	was	perfectly	still	;	the	house	door	was	open	,	but	nobody	was	to
全部	曾是	完美	仍然	;	这	房子	门	曾是	打开	,	但	无人	曾是	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

一切都静得出奇；房门敞开着，但却不见一个人影。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,

and	so	they	went	in	,
和	所以	他们	去	在	,

于是他们进去了。

[wen] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [dɔːg] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]

when	immediately	a	large	black	dog	came	out	of	a	barrel	that	was	standing
什么时候	立即地	一个	大的	黑色的	狗	来了	出去	的	一个	桶	那	曾是	常设

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [per] [triː] ,

under	a	pear	tree	,
在下面	一个	梨	树	,

这时，一只黑色大狗突然从梨树下的桶里钻了出来。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][bɑːrk] [ˈfjʊriəsli] .

and	began	to	bark	furiously	.
和	开始	到	吠	愤怒地	.

然后开始狂吠。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [biː] - [haɪvz] [ɑːn] [ˈbɔrdz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

There	were	four	bee	-	hives	on	boards	against	the	wall	of	the	house	.
那里	是	四	蜜蜂	-	麻疹	在	板	反对	这	墙	的	这	房子	.

房子墙边的木板上放着四个蜂箱。

[məˈsjɜːr] - [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

Monsieur	d'Apreval	stood	outside	and	called	out	:
先生	-	站立	外部	和	称为	出去	:

阿普雷瓦尔先生站在外面喊道：

“ [ɪz] ['enibɑːdi] [æt; ət] [hoʊm] ?
“ Is anybody at home ?
“ 是 任何人 在 家 ?

“有人在家吗？”

” [ðen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃə'miːz] [ænd; ənd]
” Then a child appeared , a little girl of about ten , dressed in a chemise and
” 然后 一个 孩子 出现 , 一个 小的 女孩 的 关于 十 , 穿着 在 一个 衬裙 和
[ə; eɪ] ['lɪnɪn] ,
a linen ,
一个 亚麻布 ,

“这时出现了一个孩子，一个大约十岁的小女孩，穿着衬裙和亚麻布衣服，

['petɪkoʊt] , [wɪð; wɪθ] ['dɜːrti] , [ber] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [lʊk] .
petticoat , with dirty , bare legs and a timid and cunning look .
衬裙 , 和 肮脏的 , 裸 腿 和 一个 胆小 和 狡猾 看 .

她穿着衬裙，露出脏兮兮的裸露双腿，一副既胆怯又狡黠的表情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn] ['goʊɪŋ] [ɪn] .
She remained standing in the doorway , as if to prevent any one going in .
她 剩余 常设 在 这 门口 , 作为 如果 到 防止 任何 一 去 在 .

她一直站在门口，好像要阻止任何人进去。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
“ What do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ? ”
“ Is your father in ? ”
“ 是 你的 父亲 在 ? ”

你父亲在吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? ”
“ And your mother ? ”
“ 和 你的 母亲 ? ”

“那你母亲呢？”

“ [gɔːn] ['æftər] [ðə; ði] [kaʊz] . ”
“ Gone after the cows . ”
“ 已消失 后 这 牛 . ”

“追着牛跑了。”

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [bæk] [suːn] ? ”
“ Will she be back soon ? ”
” 将要 她 是 后退 很快 ? ”

她很快会回来吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [maɪt] [fɔːrs] [hɜːr; hər]
” Then suddenly the lady , as if she feared that her companion might force her
” 然后 突然 这 女士 , 作为 如果 她 害怕 那 她 伴侣 可能 力量 她
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
to return ,
到 返回 ,

“然后，那位女士突然开口，好像害怕她的同伴会强迫她回去似的，

[sed] ['kwɪkli] :
said quickly :
说 迅速地 :

迅速说道:

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”
“ I shall not go without having seen him . ”
” 我 将 不是 去 没有 拥有 已见 他 . ”

“我一定要见到他才肯去。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
“ We will wait for him , my dear friend .
” 我们 将要 等待 为了 他 , 我的 亲爱的 朋友 .

“我们会等他，我亲爱的朋友。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
” As they turned away , they saw a peasant woman coming toward the house ,
” 作为 他们 转向 离开 , 他们 锯 一个 农民 女士 未来 朝向 这 房子 ,

他们转身离开时，看见一个农妇朝房子走来。

['kæriɪŋ] [tuː] [tɪn] [peɪlz] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hevi] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['glɪsənd] ['braɪtli] [ɪn]
carrying two tin pails , which appeared to be heavy and which glistened brightly in
携带 二 锡 水桶 , 哪个 出现 到 是 重的 和 哪个 闪闪发光 明亮地 在
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
the sunlight .
这 阳光 .

他提着两个锡桶，看起来很重，在阳光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [limpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [leg] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] ['nɪtɪd] ['dʒækɪt] ,
She limped with her right leg , and in her brown knitted jacket ,
她 跛行 和 她 正确的 腿 , 和 在 她 棕色的 针织 夹克 ,

她右腿一瘸一拐地走着，穿着棕色的针织外套。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr]
that was faded by the sun and washed out by the rain , she looked like a poor
那 曾是 褪色 经过 这 太阳 和 洗过 出去 经过 这 雨 , 她 看起来 喜欢 一个 贫穷的
,
,
,

那件衣服被太阳晒褪色，又被雨水冲刷得褪色了，她看起来像个穷光蛋。

['retʃɪd] , ['dɜːrti] ['sɜːrvənt] .
wretched , dirty servant .
可怜 , 肮脏的 仆人 .

卑鄙肮脏的仆人。

“ [hɪr] [ɪz] ['mæmə] , ” [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] .
“ Here is mamma , ” the child said .
“ 这里 是 妈妈 , ” 这 孩子 说 .

“妈妈在这里，”孩子说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] ['æŋgrəli] [ænd; ənd]
When she got close to the house , she looked at the strangers angrily and
什么时候 她 得到 关闭 到 这 房子 , 她 看起来 在 这 陌生人 愤怒地 和
[səˈspɪʃəsli] ,
suspiciously ,
可疑地 ,

当她走到房子附近时，她愤怒而怀疑地看着那些陌生人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] .
and then she went in , as if she had not seen them .
和 然后 她 去 在 , 作为 如果 她 有 不是 已见 他们 .

然后她就进去了，好像没看见他们一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [oʊld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] , ['jeloʊ] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
She looked old and had a hard , yellow , wrinkled face ,
她 看起来 老的 和 有 一个 难的 , 黄色的 , 皱 脸 ,

她看起来很老，脸部皮肤粗糙、泛黄、布满皱纹。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʊd(ə)n] ['feɪsɪz] [ðæt] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] .
one of those wooden faces that country people so often have .
一 的 那些 木制的 面孔 那 国家 人们 所以 经常 有 .

那种乡下人常有的木讷表情。

[məˈsjɜːr] - [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] .
Monsieur d'Apreval called her back .
先生 - 称为 她 后退 .

达普雷瓦尔先生给她回了电话。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] ,
“ I beg your pardon , madame ,
“ 我 求 你的 赦免 , 夫人 ,

“请您原谅，夫人。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sel] [ˌjuː 'es] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] .
but we came in to know whether you could sell us two glasses of milk .
但 我们 来了 在 到 知道 无论 你 可以 卖 我们 二 眼镜 的 牛奶 .

但我们进来是想知道你们能不能卖给我们两杯牛奶。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]
” She was grumbling when she reappeared in the door , after putting down her
” 她 曾是 抱怨 什么时候 她 再次出现 在 这 门 , 后 推杆 向下 她
[peɪlz] .
pails .
水桶 .

“她放下水桶后，一边嘟囔着一边重新出现在门口。”

“ [aɪ] [dəunt] [sel] [mɪlk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ I don't sell milk , ” she replied .
“ 我 不 卖 牛奶 , ” 她 回复 .

“我不卖牛奶，”她回答说。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] ['θɜːrsti] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['mædəm] [ɪz] ['veri] ['taɪərd] .
“ We are very thirsty , ” he said , “ and madame is very tired .
“ 我们 是 非常 渴 , ” 他 说 , “ 和 夫人 是 非常 疲劳的 .

“我们很渴，”他说，“夫人也很累了。”

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] ?

Can	**we**	**not**	**get**	**something**	**to**	**drink**	**?**
能	我们	不是	得到	某物	到	喝	?

我们能喝点东西吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

”	[ðə; ði]	['pez(ə)nt]	['wʊmən]	[geɪv]	[ðem; ðəm][æn; ən]	[ʌn'i:zi]	[ænd; ənd]	['kʌnɪŋ]	[glæns]	[ænd; ənd]	[ðen]
”	**The**	**peasant**	**woman**	**gave**	**them**	**an**	**uneasy**	**and**	**cunning**	**glance**	**and**	**then**
”	这	农民	女士	给予	他们	一个	不安	和	狡猾	瞥一眼	和	然后

[ʃi:; ʃi]	[meɪd]	[ʌp]	[hɜ:r; hər][maɪnd]	.
she	**made**	**up**	**her**	**mind**	**.**
她	制成	向上	她	头脑	.

“农妇不安而狡黠地看了他们一眼，然后下定了决心。”

“	[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]	[hɪr]	,	[aɪ]	[wɪl]	[gɪv]	[ju:; jʊ][sʌm; səm]	,	”	[ʃi:; ʃi]	[sed]	,	['goʊɪŋ]	['ɪntu:][ðə; ði]	[haʊs]	,
“	**As**	**you**	**are**	**here**	**,**	**I**	**will**	**give**	**you**	**some**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**going**	**into**	**the**	**house**	**,**
“	作为	你	是	这里	,	我	将要	给	你	一些	,	”	她	说	,	去	进入	这	房子	,

“既然你来了，我就给你一些吧，”她说着，走进了屋子。

[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst]	[ɪ'mi:diətli]	[ðə; ði][tʃaɪld]	[keɪm]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[brɔ:t]	[tu:]	[tʃerz]	,
and	**almost**	**immediately**	**the**	**child**	**came**	**out**	**and**	**brought**	**two**	**chairs**	**,**
和	几乎	立即地	这	孩子	来了	出去	和	带来	二	椅子	,

几乎立刻，孩子就出来搬了两把椅子。

[wɪtʃ]	[ʃi:; ʃi]	[pleɪst]	['ʌndər]	[æn; ən]['æp(ə)l]	[tri:]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['mʌðər]	,	[ɪn]	[tɜ:rn]	,
which	**she**	**placed**	**under**	**an**	**apple**	**tree**	**,**	**and**	**then**	**the**	**mother**	**,**	**in**	**turn**	**,**
哪个	她	放置	在下面	一个	苹果	树	,	和	然后	这	母亲	,	在	转动	,

她把它放在苹果树下，然后母亲又把它放在了苹果树下。

[brɔ:t]	[aʊt]	[tu:]	[boʊlz]	[ʌv; əv]	['foʊmɪŋ]	[mɪlk]	,	[wɪtʃ]	[ʃi:; ʃi]	[geɪv]	[tu:; tə][ðə; ði]	['vɪzɪtər]	.
brought	**out**	**two**	**bowls**	**of**	**foaming**	**milk**	**,**	**which**	**she**	**gave**	**to**	**the**	**visitors**	**.**
带来	出去	二	碗	的	起泡	牛奶	,	哪个	她	给予	到	这	访客	.

她端出两碗冒着泡沫的牛奶，分给来访者。

[ʃi:; ʃi][dɪd]	[nɑ:t]	[rɪ'tɜ:rn]	[tu:; tə][ðə; ði]	[haʊs]	,	[haʊ'evər]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'meɪnd]	['stændɪŋ]	[nɪr]	[ðem; ðəm]	,
She	**did**	**not**	**return**	**to**	**the**	**house**	**,**	**however**	**,**	**but**	**remained**	**standing**	**near**	**them**	**,**
她	做过	不是	返回	到	这	房子	,	然而	,	但	剩余	常设	靠近	他们	,

然而，她并没有回到房子里，而是继续站在他们附近。

[æz; əz]	[ɪf]	[tu:; tə]	[wɑ:tʃ]	[ðem; ðəm][ænd; ənd]	[tu:; tə][faɪnd]	[aʊt]	[fɔ:r; fər]	[wʌt]	['pɜ:rpəs]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
as	**if**	**to**	**watch**	**them**	**and**	**to**	**find**	**out**	**for**	**what**	**purpose**	**they**	**had**
作为	如果	到	手表	他们	和	到	寻找	出去	为了	什么	目的	他们	有

[kʌm]	[ðer; ðər]	.
come	**there**	**.**
来	那里	.

仿佛在观察他们，想弄清楚他们来这里的目的是什么。

“	[ju:; jʊ][hæv; həv]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	-	?
“	**You**	**have**	**come**	**from**	**Fecamp**	**?**
“	你	有	来	从	-	?

“你是从费坎普来的吗？”

”	[ʃi:; ʃi]	[sed]	.
”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [jes] , ” [məˈsjɜːr] - [rɪˈplaɪd] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər]
“ Yes , ” Monsieur d'Apreval replied , “ we are staying at Fecamp for the summer
” 是的 , ” 先生 - 回复 , “ 我们 是 入住 在 - 为了 这 夏天
.
:
.

“是的，”达普雷瓦尔先生回答说，“我们夏天将住在费康。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
” And then , after a short silence , he continued :
” 和 然后 , 后 一个 短的 沉默 , 他 持续 :

“然后，短暂的沉默之后，他继续说道：”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [faʊlz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [ˌjuː ˈes] [ˈevri] [wiːk] ?
“ Have you any fowls you could sell us every week ?
” 有 你 任何 家禽 你 可以 卖 我们 每一个 星期 ?

“你们每周能卖给我们一些家禽吗？”

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] :
” The woman hesitated for a moment and then replied :
” 这 女士 犹豫了一下 为了 一个 片刻 和 然后 回复 :

女人犹豫了一下，然后回答说：

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .
“ Yes , I think I have .
” 是的 , 我 思考 我 有 .

“是的，我想我有。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɑːnt] [jʌŋ] [wʌnz] ? ”
I suppose you want young ones ? ”
我 认为 你 想 年轻的 一个 ? ”

我想你想要的是小孩子吧?

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Yes , of course . ”
” 是的 , 的 课程 . ”

“是的当然。”

“ - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ?
“ ' What do you pay for them in the market ?
“ - 什么 做 你 支付 为了 他们 在 这 市场 ?

“你在市场上花多少钱买它们？”

” - , [huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] , [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] :
” D'Apreval , who had not the least idea , turned to his companion :
” - , WHO 有 不是 这 至少 主意 , 转向 到 他的 伴侣 :

一头雾水的达普雷瓦尔转向他的同伴：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpoʊltri] [ɪn] - , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] ? ”
“ What are you paying for poultry in Fecamp , my dear lady ? ”
“ 什么 是 你 付费 为了 家禽 在 - , 我的 亲爱的 女士 ? ”

“亲爱的女士，您在费坎普买家禽要多少钱？”

“ [fɔːr] [fræŋks][ænd; ənd] [fɔːr] [fræŋks] [ˈfɪfti] [ˈsenˌtaɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
“ Four francs and four francs fifty centimes , ” she said , her eyes full of tears ,
“ 四 法郎 和 四 法郎 五十 厘米 , ” 她 说 , 她 眼睛 满的 的 眼泪 ,

“四法郎，四法郎五十生丁，”她说着，眼里噙满了泪水。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'skæns] , [æskt] [ɪn] [mʌtʃ]

while	the	farmer's	wife	,	who	was	looking	at	her	askance	,	asked	in	much
尽管	这	农民的	妻子	,	WHO	曾是	寻找	在	她	斜视	,	问	在	很多

[sər'praɪz] :

surprise	:
惊喜	:

农妇斜眼看着她，惊讶地问道：

" [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [ɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kraɪɪŋ] ?

"	Is	the	lady	ill	,	as	she	is	crying	?
"	是	这	女士	患病的	,	作为	她	是	哭泣	?

“这位女士是不是生病了？她一直在哭。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :

"	He	did	not	know	what	to	say	,	and	replied	with	some	hesitation	:
"	他	做过	不是	知道	什么	到	说	,	和	回复	和	一些	犹豫	:

他一时语塞，犹豫片刻后回答道：

" [noʊ] — [noʊ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ə; eɪ]['veri] ['hænsəm]

"	No	—	no	—	but	she	lost	her	watch	as	we	came	along	,	a	very	handsome
"	不	—	不	—	但	她	丢失的	她	手表	作为	我们	来了	沿着	,	一个	非常	英俊的

[wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['trʌblz] [hɜːr; hər] .

watch	,	and	that	troubles	her	.
手表	,	和	那	麻烦	她	.

“不——不——但是我们来的时候她把手表弄丢了，那是一块非常漂亮的手表，这让她很苦恼。”

[ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] [let][ˌjuː 'es] [noʊ] .

If	anybody	should	find	it	,	please	let	us	know	.
如果	任何人	应该	寻找	它	,	请	让	我们	知道	.

如果有人找到它，请告知我们。

" ['mʌðər] ['benədɪkt] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv]

"	Mother	Benedict	did	not	reply	,	as	she	thought	it	a	very	equivocal	sort	of
"	母亲	本尼迪克特	做过	不是	回复	,	作为	她	想法	它	一个	非常	模棱两可	种类	的

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

“本笃修女没有回答，因为她觉得这种回答非常模棱两可。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

but	suddenly	she	exclaimed	:
但	突然	她	惊呼	:

但她突然惊呼道：

" [oʊ] , [hɪr] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] !

"	Oh	,	here	is	my	husband	!
"	哦	,	这里	是	我的	丈夫	!

“哦，这是我丈夫！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

"	She	was	the	only	one	who	had	seen	him	,	as	she	was	facing	the	gate	.
"	她	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	已见	他	,	作为	她	曾是	面向	这	门	.

“她是唯一一个看到他的人，因为她当时正对着大门。”

- ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - ['nɪrli] [fel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli]

D'Apreval	started	and	Madame	de	Cadour	nearly	fell	as	she	turned	round	suddenly
-	开始	和	夫人	德	-	几乎	跌倒	作为	她	转向	圆形的	突然

[ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] .

on	her	chair	.
在	她	椅子	.

达普雷瓦尔突然动身，卡杜尔夫人猛地转过身，差点从椅子上摔下来。

[ə; eɪ][mæn] [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [stʊd] [ðer; ðər] , [ten] - [ja:dz] [frʌm; frəm]

A	man	bent	nearly	double	,	and	out	of	breath	,	stood	there	,	ten	-	yards	from
一个	男人	弯曲	几乎	双倍的	,	和	出去	的	气息	,	站立	那里	,	十	-	码	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一个男人几乎弯成了两截，气喘吁吁地站在离他们十码远的地方。

['drægɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] .

dragging	a	cow	at	the	end	of	a	rope	.
拖拽	一个	奶牛	在	这	结尾	的	一个	绳索	.

用绳子拖着一头牛。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [hi:; hi] [sed] :

Without	taking	any	notice	of	the	visitors	,	he	said	:
没有	采取	任何	注意	的	这	访客	,	他	说	:

他全然不顾来访者，说道：

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Confound	it	!
”	混杂	它	!

“真可恶！”

[wʌt] [ə; eɪ] [bru:t] !

What	a	brute	!
什么	一个	蛮力	!

真是个野蛮人！

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [pæst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] .

”	And	he	went	past	them	and	disappeared	in	the	cow	house	.
”	和	他	去	过去的	他们	和	消失	在	这	奶牛	房子	.

“然后他从他们身边走过，消失在牛棚里。”

[hɜ:r; hər] [terz] [hæd; həd] [draɪd] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] ['stɑ:rtld] ,

Her	tears	had	dried	quickly	as	she	sat	there	startled	,
她	眼泪	有	干燥	迅速地	作为	她	卫星	那里	惊慌	,

她惊愕地坐在那里，眼泪很快就干了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [θɔ:t] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

without	a	word	and	with	the	one	thought	in	her	mind	,	that	this	was
没有	一个	单词	和	和	这	一	想法	在	她	头脑	,	那	这	曾是

[hɜ:r; hər] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

她一言不发，心中只有一个念头：这是她的儿子。

[ænd; ənd] - , [hu:m] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [hæd; həd] [strʌk] ['veri] [ʌn'plezntli] , [sed] [ɪn]

and	D'Apreval	,	whom	the	same	thought	had	struck	very	unpleasantly	,	said	in
和	-	,	谁	这	相同的	想法	有	击	非常	令人不快的	,	说	在

[æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] :

an	agitated	voice	:
一个	激动	嗓音	:

达普雷瓦尔也想到了这一点，感到非常不舒服，他激动地说：

“ [ɪz] [ðɪs] [mə'sjɜ:r] ['benədɪkt] ? ”

“	Is	this	Monsieur	Benedict	?	”
”	是	这	先生	本尼迪克特	?	”

“请问是本笃先生吗？”

“ [hu:] [toʊld] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

“	Who	told	you	his	name	?
”	WHO	讲述	你	他的	姓名	?

谁告诉你他的名字的？

" [ðə; ði] [waɪf] [æskt] , [stɪl] ['ræðər] [sə'spɪʃəsli] .

"	the	wife	asked	,	still	rather	suspiciously	.
"	这	妻子	问	,	仍然	相当	可疑地	.

“妻子问道，语气中仍带着几分怀疑。”

“ [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['saɪlənt] ,

“	The	blacksmith	at	the	corner	of	the	highroad	,	"	he	replied	,	and	then	they	were	all	silent	,
“	这	铁匠	在	这	角落	的	这	大路	,	"	他	回复	,	和	然后	他们	是	全部	沉默的	,

“是大路拐角处的铁匠，”他回答道，然后大家都沉默了。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] ,

with	their	eyes	fixed	on	the	door	of	the	cow	house	,
和	他们的	眼睛	固定的	在	这	门	的	这	奶牛	房子	,

他们目不转睛地盯着牛棚的门，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [blæk] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

which	formed	a	sort	of	black	hole	in	the	wall	of	the	building	.
哪个	形成	一个	种类	的	黑色的	洞	在	这	墙	的	这	建筑	.

这在建筑物的墙壁上形成了一个类似黑洞的东西。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [veɪg] [nɔɪz] ,

Nothing	could	be	seen	inside	,	but	they	heard	a	vague	noise	,
没有什么	可以	是	已见	里面	,	但	他们	听到	一个	模糊的	噪音	,

里面什么也看不见，但他们听到一阵模糊的声音。

['muːvmənts] [ænd; ənd] ['futsteps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dedənd] [baɪ] [ðə; ði] [strɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

movements	and	footsteps	and	the	sound	of	hoofs	,	which	were	deadened	by	the	straw	on	the	floor	,
移动	和	脚步声	和	这	声音	的	蹄子	,	哪个	是	麻木	经过	这	稻草	在	这	地面	,

地面上的稻草掩盖了走动、脚步和马蹄声，这些声音听起来有些沉闷。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [mæn] [ˌriːə'piəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

and	soon	the	man	reappeared	in	the	door	,	wiping	his	forehead	,
和	很快	这	男人	再次出现	在	这	门	,	擦拭	他的	前额	,

很快，那人又出现在门口，一边擦着额头上的汗。

[ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [sloʊ] [straɪdz] .

and	came	toward	the	house	with	long	,	slow	strides	.
和	来了	朝向	这	房子	和	长的	,	慢的	步幅	.

然后迈着缓慢而沉重的步伐向房子走来。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

He	passed	the	strangers	without	seeming	to	notice	them	and	said	to	his	wife	:
他	通过了	这	陌生人	没有	似乎	到	注意	他们	和	说	到	他的	妻子	:

他径直走过那些陌生人身边，似乎没有注意到他们，然后对妻子说：

“ [goʊ] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] ['saɪdər] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜːrsti] .

“	Go	and	draw	me	a	jug	of	cider	;	I	am	very	thirsty	.
“	去	和	画	我	一个	水壶	的	苹果酒	;	我	是	非常	渴	.

“去给我打一壶苹果酒；我非常渴。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Then	he	went	back	into	the	house	,
"	然后	他	去	后退	进入	这	房子	,

然后他就回到了屋里。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tuː] [pə'rizjənz] [ə'loʊn] .

while	his	wife	went	into	the	cellar	and	left	the	two	Parisians	alone	.
尽管	他的	妻子	去	进入	这	地窖	和	左边	这	二	巴黎人	独自的	.

他的妻子则去了地下室，留下这两个巴黎人单独相处。

“ [let] [juː 'es][goʊ] , [let] [juː 'es][goʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ” ['mædəm] [diː] - [sed] , ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd]

“	Let	us	go	,	let	us	go	,	Henri	,	”	Madame	de	Cadour	said	,	nearly	distracted
“	让	我们	去	,	让	我们	去	,	亨利	,	”	夫人	德	-	说	,	几乎	愣

[wɪð; wɪθ] [griːf] ,

with	grief	,
和	悲伤	,

“我们走吧，我们走吧，亨利，”卡杜尔夫人悲痛欲绝，几乎失去了理智。

[ænd; ənd][soʊ] - [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz] ,

and	so	d'Apreval	took	her	by	the	arm	,	helped	her	to	rise	,
和	所以	-	采取	她	经过	这	手臂	,	帮助	她	到	上升	,

于是，达普雷瓦尔扶着她的胳膊，帮她站了起来。

[ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	sustaining	her	with	all	his	strength	,	for	he	felt	that	she	was
和	维持	她	和	全部	他的	力量	,	为了	他	毛毡	那	她	曾是

['nɪrli] ['feɪntɪŋ] ,

nearly	fainting	,
几乎	昏厥	,

他用尽全力扶着她，因为他觉得她快要昏厥了。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][aʊt] , ['æftər] ['θroʊɪŋ] [faɪv] [frænŋks][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] .

he	led	her	out	,	after	throwing	five	francs	on	one	of	the	chairs	.
他	引领	她	出去	,	后	投掷	五	法郎	在	一	的	这	椅子	.

他把五法郎扔到一把椅子上，然后领着她走了出去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd] [sed] ,

As	soon	as	they	were	outside	the	gate	,	she	began	to	sob	and	said	,
作为	很快	作为	他们	是	外部	这	门	,	她	开始	到	哭泣	和	说	,

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] :

shaking	with	grief	:
摇晃	和	悲伤	:

他们刚一出大门，她就开始啜泣，悲痛欲绝地颤抖着说：

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

“	Oh	!	oh	!	is	that	what	you	have	made	of	him	?
“	哦	!	哦	!	是	那	什么	你	有	制成	的	他	?

“哦！哦！这就是你把他变成的样子吗？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] :

”	He	was	very	pale	and	replied	coldly	:
”	他	曾是	非常	苍白	和	回复	冷冷地	:

他脸色苍白，冷冷地回答道：

“ [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .

“	I	did	what	I	could	.
“	我	做过	什么	我	可以	.

我尽力了。

[hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪz] [wɜːrθ] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks] ,

His	farm	is	worth	eighty	thousand	francs	,
他的	农场	是	值得	八十	千	法郎	,

他的农场价值八万法郎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [hæv; həv] .

and	that	is	more	than	most	of	the	sons	of	the	middle	classes	have	.
和	那	是	更多的	比	最多	的	这	儿子们	的	这	中间	课程	有	.

这比大多数中产阶级子弟拥有的还要多。

〃 [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

〃	They	returned	slowly	,	without	speaking	a	word	.
〃	他们	返回	缓慢地	,	没有	请讲	一个	单词	.

他们缓缓地走了回来，一言不发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] ; [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [kən'tɪnjʊəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

She	was	still	crying	;	the	tears	ran	down	her	cheeks	continually	for	a	time	,
她	曾是	仍然	哭泣	;	这	眼泪	跑	向下	她	脸颊	持续	为了	一个	时间	,

她还在哭；泪水不停地顺着她的脸颊流淌，持续了好一会儿。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] - ,

but	by	degrees	they	stopped	,	and	they	went	back	to	Fecamp	,
但	经过	学位	他们	停止	,	和	他们	去	后退	到	-	,

但渐渐地，他们停了下来，回到了费康。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [mə'sjɜːr] [diː] - ['weɪtɪŋ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

where	they	found	Monsieur	de	Cadour	waiting	dinner	for	them	.
在哪里	他们	成立	先生	德	-	等待	晚餐	为了	他们	.

他们发现卡杜尔先生正在等着为他们准备晚餐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

As	soon	as	he	saw	them	,	he	began	to	laugh	and	exclaimed	:
作为	很快	作为	他	锯	他们	,	他	开始	到	笑	和	惊呼	:

他一看到他们，就哈哈大笑起来，并大声说道：

“ [soʊ][maɪ] [waɪf] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	So	my	wife	has	had	a	sunstroke	,	and	I	am	very	glad	of	it	.
〃	所以	我的	妻子	有	有	一个	中暑	,	和	我	是	非常	高兴的	的	它	.

“所以我的妻子中暑了，我对此非常高兴。”

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] !

I	really	think	she	has	lost	her	head	for	some	time	past	!
我	真的	思考	她	有	丢失的	她	头	为了	一些	时间	过去的	!

我觉得她已经疯了一段时间了！

〃 ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [æskt] [ðem; ðəm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

〃	Neither	of	them	replied	,	and	when	the	husband	asked	them	,	rubbing	his
〃	两者都不	的	他们	回复	,	和	什么时候	这	丈夫	问	他们	,	擦	他的

[hændz] :

hands	:
双手	:

两人都没有回答，丈夫搓着手问他们：

“ [wel] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] ?

“	Well	,	I	hope	that	,	at	least	,	you	have	had	a	pleasant	walk	?
〃	出色地	,	我	希望	那	,	在	至少	,	你	有	有	一个	令人愉快的	走	?

“嗯，我希望你至少散步过得愉快？”

〃 [mə'sjɜːr] - [rɪ'plaɪd] :

〃	Monsieur	d'Apreval	replied	:
〃	先生	-	回复	:

”阿普雷瓦尔先生回答道：

“ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːk] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ; ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

“	A	delightful	walk	,	I	assure	you	;	perfectly	delightful	.
〃	一个	愉快	走	,	我	保证	你	;	完美	愉快	.

“我向你保证，这是一次令人愉快的散步；绝对令人愉快。”

〃 [ðə; ði] ['meɪzən] ['tɛliːɜ˞]

〃	THE	MAISON	TELLIER
〃	这	豪森	特利尔

“泰利尔之家

[aɪ]
I
我

我

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]
They went there every evening about eleven o'clock , just as they would go to
他们 去 那里 每一个 晚上 关于 十一 点钟 , 只是 作为 他们 会 去 到
[ðə; ði] [klʌb] .
the club .
这 俱乐部 .

他们每天晚上大约十一点钟都会去那里，就像他们去俱乐部一样。

[sɪks][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [set] , [nɑːt][fæst] [men] , [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl]
Six or eight of them ; always the same set , not fast men , but respectable
六 或者 八 的 他们 ; 总是 这 相同的 放 , 不是 快速地 男人 , 但 可敬
['treɪdzmən] ,
tradesmen ,
商人 ,

他们当中有六七个，总是同一批人，虽然不是什么快手，但都是体面的商人。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk]
and young men in government or some other employ , and they would drink
和 年轻的 男人 在 政府 或者 一些 其他 采用 , 和 他们 会 喝
[ðer; ðər] [ʃɑːr'truːz] ,
their Chartreuse ,
他们的 黄绿色 ,

还有一些在政府或其他部门工作的年轻人，他们也会喝这种查特酒。

[ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] , [ɔːr] [els] [tɔːk] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['tɛliːɝ] , [huːm]
and laugh with the girls , or else talk seriously with Madame Tellier , whom
和 笑 和 这 女孩们 , 或者 别的 讲话 严重地 和 夫人 泰利尔 , 谁
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'spektɪd] ,
everybody respected ,
大家 受人尊敬 ,

然后和姑娘们一起欢笑，或者和人人都尊敬的泰利埃夫人认真交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] !
and then they would go home at twelve o'clock !
和 然后 他们 会 去 家 在 十二 点钟 !

然后他们会在十二点钟回家！

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [steɪ] ['leɪtər] .
The younger men would sometimes stay later .
这 年轻 男人 会 有时 停留 之后 .

年轻一些的男人有时会待到很晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] ['peɪntɪd] ['jeloʊ] ,
It was a small , comfortable house painted yellow ,
它 曾是 一个 小的 , 舒服的 房子 绘 黄色的 ,

那是一栋小巧舒适的黄色房子，

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [bɪ'haɪnd] [seɪnt] [eɪ'tjɛnz] [tʃɜːrtʃ] ,
at the corner of a street behind Saint Etienne's Church ,
在 这 角落 的 一个 街道 在后面 圣 艾蒂安的 教会 ,

在圣艾蒂安教堂后面的街角，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['biːɪŋ] [ˌʌn'loʊdɪd] ,
and from the windows one could see the docks full of ships being unloaded ,
和 从 这 视窗 一 可以 看 这 码头 满的 的 船舶 存在 卸载 ,

从窗户望出去，可以看到码头上停满了正在卸货的船只。

[ðə; ði][bɪg][sɔːlt] [mɑːrʃ] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['vɝːdʒənz] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] [greɪ]

the	big	salt	marsh	,	and	,	rising	beyond	it	,	the	Virgin's	Hill	with	its	old	gray
这	大的	盐	沼泽	,	和	,	上升	超过	它	,	这	处女的	爬坡道	和	它是	老的	灰色的

['tʃæp(ə)l] .

chapel	.
教堂	.

大片盐沼，以及在其后方耸立的圣母山，山上有一座古老的灰色小教堂。

['mædəm] ['tɛliːɝ] , [huː] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [prəp'raɪətəz] [ɪn][ðə; ði]

Madame	Tellier	,	who	came	of	a	respectable	family	of	peasant	proprietors	in	the
夫人	泰利尔	,	WHO	来了	的	一个	可敬	家庭	的	农民	业主	在	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝː] ,

Department	of	the	Eure	,
部门	的	这	尤尔	,

泰利埃夫人出身于厄尔省一个体面的农民地主家庭，

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪlɪnər] [ɔːr]

had	taken	up	her	profession	,	just	as	she	would	have	become	a	milliner	or
有	已采取	向上	她	职业	,	只是	作为	她	会	有	变得	一个	女帽商	或者

['dresmeɪkər] .

dressmaker	.
裁缝	.

她选择了自己的职业，就像她原本会成为一名女帽设计师或服装设计师一样。

[ðə; ði] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [taʊnz] ,

The	prejudice	which	is	so	violent	and	deeply	rooted	in	large	towns	,
这	偏见	哪个	是	所以	暴力	和	深	根	在	大的	城镇	,

在大城市里，这种根深蒂固、极其强烈的偏见，

[dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][ɪn] ['nɔːrməndi] .

does	not	exist	in	the	country	places	in	Normandy	.
做	不是	存在	在	这	国家	地方	在	诺曼底	.

在诺曼底的乡村地区并不存在。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sez] :

The	peasant	says	:
这	农民	说道	:

农夫说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] - ['bɪznəs] ,

“	It	is	a	paying	-	business	,
“	它	是	一个	付费	-	商业	,

这是一项有利可图的业务，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər]

”	and	he	sends	his	daughter	to	keep	an	establishment	of	this	character
”	和	他	发送	他的	女儿	到	保持	一个	建立	的	这	特点

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [send][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['gɝːlz] - [skuːl] .

just	as	he	would	send	her	to	keep	a	girls	'	school	.
只是	作为	他	会	发送	她	到	保持	一个	女孩们	-	学校	.

他会派女儿去经营这样的机构，就像他会派她去经营一所女子学校一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

She	had	inherited	the	house	from	an	old	uncle	,	to	whom	it	had
她	有	遗传	这	房子	从	一个	老的	叔叔	,	到	谁	它	有

[bɪ'lɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

她从一位年迈的叔叔那里继承了这栋房子，房子原本属于他。

[mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] ['tɛli:ɜ˞] , [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] ['in,ki:pəz] [nɪr] [ɪvɛtɑt] ,
Monsieur **and** **Madame** **Tellier** **,** **who** **had** **formerly** **been** **innkeepers** **near** **Yvetot** **,**
先生 和 夫人 泰利尔 , WHO 有 以前 到过 旅店老板 靠近 伊维托 ,
[hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [soʊld][ðer; ðər] [haʊs] ,
had **immediately** **sold** **their** **house** **,**
有 立即地 卖 他们的 房子 ,

泰利埃先生和夫人以前在伊韦托附近经营旅店，他们立即卖掉了自己的房子。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ,
as **they** **thought** **that** **the** **business** **at** **Fecamp** **was** **more** **profitable** **,**
作为 他们 想法 那 这 商业 在 - 曾是 更多的 有利可图 ,

因为他们认为费坎普的生意更有利可图。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and **they** **arrived** **one** **fine** **morning** **to** **assume** **the** **direction** **of** **the**
和 他们 到达的 一 美好的 早晨 到 认为 这 方向 的 这
['entərpraɪz] ,
enterprise **,**
企业 ,

在一个晴朗的早晨，他们抵达并接管了这家企业。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .
which **was** **declining** **on** **account** **of** **the** **absence** **of** **the** **proprietors** **.**
哪个 曾是 下降 在 帐户 的 这 缺席 的 这 业主 .

由于业主不在，生意每况愈下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
They **were** **good** **people** **enough** **in** **their** **way** **,**
他们 是 好的 人们 足够的 在 他们的 方式 ,

他们从某种意义上来说都是好人。

[ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [ðəm'selvz] [laɪkt] [baɪ][ðer; ðər] [stɑ:f] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nebəz] .
and **soon** **made** **themselves** **liked** **by** **their** **staff** **and** **their** **neighbors** **.**
和 很快 制成 他们自己 喜欢 经过 他们的 职员 和 他们的 邻居 .

很快，他们就赢得了员工和邻居的喜爱。

[mə'sjɜ:r] [daɪd] [ʌv; əv]['æpəpleksi] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
Monsieur **died** **of** **apoplexy** **two** **years** **later** **,**
先生 死亡 的 中风 二 年 之后 ,

两年后，先生因中风去世。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [nu:] [pleɪs] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['eksərsaɪz] ,
for **as** **the** **new** **place** **kept** **him** **in** **idleness** **and** **without** **any** **exercise** **,**
为了 作为 这 新的 地方 保留 他 在 懒惰 和 没有 任何 锻炼 ,

因为新地方让他无所事事，缺乏锻炼，

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [ɪk'sesɪvli] [staʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] ['sʌfərd] .
he **had** **grown** **excessively** **stout** **,** **and** **his** **health** **had** **suffered** **.**
他 有 生长 过度 肥硕 , 和 他的 健康 有 遭受 .

他变得异常肥胖，健康状况也因此恶化。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['fri:kwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [meɪd]
Since **she** **had** **been** **a** **widow** **,** **all** **the** **frequenters** **of** **the** **establishment** **made**
自从 她 有 到过 一个 寡妇 , 全部 这 常客 的 这 建立 制成
[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
much **of** **her** **;**
很多 的 她 ;

由于她曾是寡妇，所以这家店里的所有常客都对她格外关注；

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [sed] [ðæt] , ['pɜ:rsənəli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['vɜ:rtʃuəs] ,
but **people** **said** **that** **,** **personally** **,** **she** **was** **quite** **virtuous** **,**
但 人们 说 那 , 亲自 , 她 曾是 相当 有德行的 ,

但人们说，就她个人而言，她品德很高尚。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

and	even	the	girls	in	the	house	could	not	discover	anything	against	her	.
和	甚至	这	女孩们	在	这	房子	可以	不是	发现	任何事物	反对	她	.

甚至连屋里的女孩们也找不到任何对她不利的证据。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [staʊt] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n] ,

She	was	tall	,	stout	and	affable	,	and	her	complexion	,
她	曾是	高的	,	肥硕	和	和蔼可亲	,	和	她	肤色	,

她身材高挑，体格健壮，性格和蔼可亲，肤色.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] ,

which	had	become	pale	in	the	dimness	of	her	house	,
哪个	有	变得	苍白	在	这	昏暗	的	她	房子	,

在她屋子昏暗的光线下，它变得苍白了。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['skersli] ['evər] ['oʊpənd] , [ʃoʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

the	shutters	of	which	were	scarcely	ever	opened	,	shone	as	if	it	had	been
这	百叶窗	的	哪个	是	几乎	曾经	打开	,	闪耀	作为	如果	它	有	到过

['va:niʃt] .

varnished	.
涂漆	.

它的百叶窗几乎从不打开，闪闪发光，仿佛涂过清漆一样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɜ:rli] [fɔ:ls] [her] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [lʊk]

She	had	a	fringe	of	curly	false	hair	,	which	gave	her	a	juvenile	look
她	有	一个	边缘	的	卷曲	错误的	头发	,	哪个	给予	她	一个	少年	看

,

,

,

她戴着一缕卷曲的假发，这让她看起来很年轻。

[ðæt] ['kɔntræstid] ['strɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪpnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] .

that	contrasted	strongly	with	the	ripeness	of	her	figure	.
那	对比	强烈	和	这	成熟度	的	她	数字	.

这与她成熟的身材形成了鲜明的对比。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

She	was	always	smiling	and	cheerful	,	and	was	fond	of	a	joke	,
她	曾是	总是	微笑	和	快乐	,	和	曾是	喜爱	的	一个	开玩笑	,

她总是面带微笑，性格开朗，喜欢开玩笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

but	there	was	a	shade	of	reserve	about	her	,
但	那里	曾是	一个	阴影	的	预订	关于	她	,

但她身上却带着一丝矜持。

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [kwaɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lu:z] .

which	her	occupation	had	not	quite	made	her	lose	.
哪个	她	职业	有	不是	相当	制成	她	失去	.

但她的职业并没有让她完全失去这种能力。

[kɔ:rs] [wɜ:rdz] ['ɔ:lweɪz] [ʃɑ:kt] [hɜ:r; hər] ,

Coarse	words	always	shocked	her	,
粗	字	总是	震惊	她	,

粗俗的言语总是让她感到震惊。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [jʌŋ] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [brɔ:t] [ʌp] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]

and	when	any	young	fellow	who	had	been	badly	brought	up	called	her
和	什么时候	任何	年轻的	同伴	WHO	有	到过	糟糕	带来	向上	称为	她

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ə; eɪ][hɑ:rd] [neɪm] ,

establishment	a	hard	name	,
建立	一个	难的	姓名	,

而当任何一个家教不良的年轻人用难听的话辱骂她的机构时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .

she	was	angry	and	disgusted	.
她	曾是	生气的	和	厌恶	.

她感到愤怒和厌恶。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn]

In	a	word	,	she	had	a	refined	mind	,	and	although	she	treated	her	women
在	一个	单词	,	她	有	一个	精制	头脑	,	和	虽然	她	治疗	她	女性

[æz; əz] [frendz] ,

as	friends	,
作为	朋友们	,

总之，她心思细腻，虽然她对待女性朋友如同对待朋友一般，

[jet] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['friːkwəntli] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] “ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	she	very	frequently	used	to	say	that	“	she	and	they	were	not	made	of	the
然而	她	非常	频繁地	用过的	到	说	那	“	她	和	他们	是	不是	制成	的	这

[seɪm] [stʌf] .

same	stuff	.
相同的	东西	.

但她经常说：“她和他们不是同一种物质构成的。”

” ['sʌmtaɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['haɪər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]

”	Sometimes	during	the	week	she	would	hire	a	carriage	and	take	some	of
”	有时	期间	这	星期	她	会	聘请	一个	运输	和	拿	一些	的

[hɜːr; hər]['gɝːlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

her	girls	into	the	country	,
她	女孩们	进入	这	国家	,

“有时在一周中，她会租一辆马车，带着几个女儿去乡下。”

[wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] .

where	they	used	to	enjoy	themselves	on	the	grass	by	the	side	of	the	little	river	.
在哪里	他们	用过的	到	享受	他们自己	在	这	草	经过	这	边	的	这	小的	河	.

他们过去常常在小河边的草地上玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['gɝːlz] [let] [aʊt] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

They	were	like	a	lot	of	girls	let	out	from	school	,
他们	是	喜欢	一个	很多	的	女孩们	让	出去	从	学校	,

她们就像很多被学校开除的女孩一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [pleɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] .

and	would	run	races	and	play	childish	games	.
和	会	跑步	种族	和	玩	幼稚	游戏	.

他们会赛跑，还会玩幼稚的游戏。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][dræŋk]['saɪdər] ,

They	had	a	cold	dinner	on	the	grass	,	and	drank	cider	,
他们	有	一个	寒冷的	晚餐	在	这	草	,	和	喝	苹果酒	,

他们在草地上吃了顿冷晚餐，喝了苹果酒。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ,

and	went	home	at	night	with	a	delicious	feeling	of	fatigue	,
和	去	家	在	夜晚	和	一个	可口的	感觉	的	疲劳	,

晚上带着一种美妙的疲惫感回家了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [kɪst] ['mædəm] - ['tɛliːɝ] [æz; əz][ðer; ðər][kaɪnd] ['mʌðər] ,

and	in	the	carriage	they	kissed	Madame	'	Tellier	as	their	kind	mother	,
和	在	这	运输	他们	亲吻	夫人	-	泰利尔	作为	他们的	种类	母亲	,

在马车里，他们亲吻了泰利埃夫人，如同亲吻他们慈爱的母亲。

[huː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [kəm'pleɪsəns] .

who	was	full	of	goodness	and	complaisance	.
WHO	曾是	满的	的	善良	和	顺从	.

他心地善良，待人顺从。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [tuː] ['entrənsiz] .

The	house	had	two	entrances	.
这	房子	有	二	入口	.

这栋房子有两个入口。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tæp] - [ruːm] ,

At	the	corner	there	was	a	sort	of	tap	-	room	,
在	这	角落	那里	曾是	一个	种类	的	轻敲	-	房间	,

街角有个类似酒吧的小餐馆，

[wɪtʃ] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] ['friːkwəntid] [æt; ət] [naɪt] ,

which	sailors	and	the	lower	orders	frequented	at	night	,
哪个	水手们	和	这	降低	订单	经常光顾	在	夜晚	,

水手和下层民众夜间经常光顾的地方

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['gɝːlz] [huːz] ['speʃ(ə)l] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðem; ðəm]

and	she	had	two	girls	whose	special	duty	it	was	to	wait	on	them
和	她	有	二	女孩们	谁	特别的	责任	它	曾是	到	等待	在	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ,

with	the	assistance	of	Frederic	,
和	这	协助	的	弗雷德里克	,

她有两个女儿，她们的特殊职责是在弗雷德里克的协助下服侍他们。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [laɪt] - ['herd] , ['biədlis] ['feloʊ] , [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] .

a	short	,	light	-	haired	,	beardless	fellow	,	as	strong	as	a	horse	.
一个	短的	,	光	-	头发	,	无胡须	同伴	,	作为	强的	作为	一个	马	.

一个身材矮小、头发浅色、没有胡须，但力大如马的家伙。

[ðeɪ] [set][ðə; ði][hæf] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌgz][ʌv; əv] [bɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪki] ['mɑːrb(ə)l]

They	set	the	half	bottles	of	wine	and	the	jugs	of	beer	on	the	shaky	marble
他们	放	这	一半	瓶子	的	葡萄酒	和	这	水罐	的	啤酒	在	这	摇晃	大理石

[teiblz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] ,

tables	before	the	customers	,
表格	前	这	顾客	,

他们把半瓶装葡萄酒和几壶啤酒摆放在顾客面前摇摇晃晃的大理石桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	then	urged	the	men	to	drink	.
和	然后	敦促	这	男人	到	喝	.

然后劝男人们喝酒。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['gɝːlz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

The	three	other	girls	—	there	were	only	five	of	them	—	formed	a	kind	of
这	三	其他	女孩们	—	那里	是	仅有的	五	的	他们	—	形成	一个	种类	的

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

aristocracy	,
贵族	,

其他三个女孩——她们一共只有五个人——组成了一个类似贵族的小团体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

and	they	remained	with	the	company	on	the	first	floor	,
和	他们	剩余	和	这	公司	在	这	第一的	地面	,

他们留在公司一楼办公。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

unless	they	were	wanted	downstairs	and	there	was	nobody	on	the	first	floor	.
除非	他们	是	通缉	楼下	和	那里	曾是	无人	在	这	第一的	地面	.

除非他们需要去楼下，而一楼又没有人。

[ðə; ði][sə'lɑːn][diː]['dʒuːpɪtər] , [wer] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [juːst] [tuː; tə] [miːt] , [wʌz; wəz] ['pepər] [ɪn] [bluː] ,

The	salon	de	Jupiter	,	where	the	tradesmen	used	to	meet	,	was	papered	in	blue	,
这	沙龙	德	木星	,	在哪里	这	商人	用过的	到	见面	,	曾是	纸质的	在	蓝色的	,

商人们过去常去的朱庇特沙龙，墙纸是蓝色的。

[ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['liːdə] [ænd; ənd][ðə; ði][swɑːn] .

and	embellished	with	a	large	drawing	representing	Leda	and	the	swan	.
和	修饰过的	和	一个	大的	绘画	代表	丽达	和	这	天鹅	.

并饰以描绘丽达和天鹅的大幅图画。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] , [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ,

The	room	was	reached	by	a	winding	staircase	,	through	a	narrow	door	opening	on	the	street	,
这	房间	曾是	达到	经过	一个	绕线	楼梯	,	通过	一个	狭窄的	门	开幕	在	这	街道	,

房间入口处是一扇狭窄的门，需要沿着蜿蜒的楼梯才能到达。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [dɔːr] [ə; eɪ]['læntərn] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]['waɪər] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [stɪl] [siːz] [ɪn][sʌm; səm] [taʊnz] ,

and	above	this	door	a	lantern	inclosed	in	wire	,	such	as	one	still	sees	in	some	towns	,
和	多于	这	门	一个	灯笼	封闭	在	金属丝	,	这样的	作为	一	仍然	看到	在	一些	城镇	,

门上方挂着一个用铁丝网围起来的灯笼，这种灯笼在一些城镇还能看到。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][seɪnt] , [bəːnd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

at	the	foot	of	the	shrine	of	some	saint	,	burned	all	night	long	.
在	这	脚	的	这	神社	的	一些	圣	,	烧伤	全部	夜晚	长的	.

在某个圣人的神龛脚下，燃烧了一整夜。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][dæmp] , [smeld] ['slaɪtli] [ʌv; əv] ['mɪldu:] .

The	house	,	which	was	old	and	damp	,	smelled	slightly	of	mildew	.
这	房子	,	哪个	曾是	老的	和	潮湿	,	闻起来	轻微地	的	霉菌	.

房子又老又潮湿，隐隐透着一股霉味。

[æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

At	times	there	was	an	odor	of	eau	de	Cologne	in	the	passages	,
在	时代	那里	曾是	一个	气味	的	水	德	科隆	在	这	段落	,

有时走廊里会弥漫着古龙水的味道。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [ˌdaʊn'sterz] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [mɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [men] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

or	sometimes	from	a	half	-	open	door	downstairs	the	noisy	mirth	of	the	common	men	sitting	and	drinking	rose	to	the	first	floor	,
或者	有时	从	一个	一半	-	打开	门	楼下	这	嘈杂	欢笑	的	这	常见的	男人	坐着	和	喝	玫瑰	到	这	第一的	地面	,

有时，楼下半开的门后，普通人坐着喝酒的喧闹笑声会传到二楼。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

much	to	the	disgust	of	the	gentlemen	who	were	there	.
很多	到	这	厌恶	的	这	先生们	WHO	是	那里	.

令在场的男士们十分反感。

['mædəm] ['tɛliːɝ] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] , [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Madame	Tellier	,	who	was	on	friendly	terms	with	her	customers	,	did	not	leave	the	room	,
夫人	泰利尔	,	WHO	曾是	在	友好的	条款	和	她	顾客	,	做过	不是	离开	这	房间	,

与顾客关系友好的泰利埃夫人没有离开房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

and	took	much	interest	in	what	was	going	on	in	the	town	,
和	采取	很多	兴趣	在	什么	曾是	去	在	在	这	镇	,

他对镇上发生的事情非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['regjələrli] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] .

and	they	regularly	told	her	all	the	news	.
和	他们	经常	讲述	她	全部	这	消息	.

他们经常把所有消息告诉她。

[hɜːr; hər] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːsləs] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	serious	conversation	was	a	change	from	the	ceaseless	chatter	of	the
她	严肃的	对话	曾是	一个	改变	从	这	不停歇	喋喋不休	的	这

[θriː] ['wɪmɪn] ;

three	women	;
三	女性	;

她严肃的谈话与那三个女人不停的闲聊形成了鲜明的对比；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'siːn] [dʒoʊks][ʌv; əv] [ðoʊz] [staʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] ['evri]

it	was	a	rest	from	the	obscene	jokes	of	those	stout	individuals	who	every
它	曾是	一个	休息	从	这	猥亵	笑话	的	那些	肥硕	个人	WHO	每一个

['iːvnɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [dɪ'bɔːtʃəri] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [lɪ'kɜːr] [ɪn]

evening	indulged	in	the	commonplace	debauchery	of	drinking	a	glass	of	liqueur	in
晚上	沉溺其中	在	这	平凡	放荡	的	喝	一个	玻璃	的	酒	在

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] ['wɪmɪn] .

company	with	common	women	.
公司	和	常见的	女性	.

这让人得以暂时摆脱那些肥胖人士的下流笑话，他们每天晚上都和普通女人一起喝一杯利口酒，沉溺于平庸的放荡行为。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wɜːr; wər] [fər'nɑːnd] , [rɑːfaɪeleɪ] , [ænd; ənd]['roʊzə]

The	names	of	the	girls	on	the	first	floor	were	Fernande	,	Raphaele	,	and	Rosa
这	姓名	的	这	女孩们	在	这	第一的	地面	是	费尔南德	,	拉斐尔	,	和	罗莎

, [ðə; ði][dʒeɪd] .

,	the	Jade	.
,	这	玉	.

一楼女孩的名字分别是费尔南德、拉斐尔和罗莎，也就是翡翠。

[æz; əz][ðə; ði] [stɑːf] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , ['mædəm] [hæd; həd] [en'devəd] [ðæt] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

As	the	staff	was	limited	,	madame	had	endeavored	that	each	member	of	it
作为	这	职员	曾是	有限的	,	夫人	有	努力	那	每个	成员	的	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pætərn] ,

should	be	a	pattern	,
应该	是	一个	图案	,

由于人手有限，夫人力求让每位员工都成为典范。

[æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [taɪp] ,

an	epitome	of	the	feminine	type	,
一个	缩影	的	这	女性	类型	,

典型的女性特质，

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['kʌstəmər] [maɪt] [faɪnd][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	that	every	customer	might	find	as	nearly	as	possible	the	realization	of	his
所以	那	每一个	顾客	可能	寻找	作为	几乎	作为	可能的	这	实现	的	他的

[aɪ'diːəl] .

ideal	.
理想的	.

这样，每个顾客都能尽可能地实现自己的理想。

[fər'nɑːnd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] [blɑːnd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] , ['ræðər] [fæt] , [ænd; ənd]

Fernande	represented	the	handsome	blonde	;	she	was	very	tall	,	rather	fat	,	and
费尔南德	代表	这	英俊的	金发	;	她	曾是	非常	高的	,	相当	胖的	,	和

['leɪzi] ;

lazy	;
懒惰的	;

费尔南德代表了漂亮的金发女郎；她个子很高，有点胖，而且很懒惰；

[ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['freklz] , [ænd; ənd] [huːz] [ʃɔːrt] ,

a	country	girl	,	who	could	not	get	rid	of	her	freckles	,	and	whose	short	,
一个	国家	女孩	,	WHO	可以	不是	得到	摆脱	的	她	雀斑	,	和	谁	短的	,

一个乡下女孩，脸上的雀斑怎么也去不掉，个子矮小，

[laɪt] , ['ɔːlmoʊst] ['kʌlərləs] , [toʊ] - [laɪk] [her] , [laɪk] [kəumd] - [aʊt] [hemp] , ['berli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]

light	,	almost	colorless	,	tow	-	like	hair	,	like	combed	-	out	hemp	,	barely	covered	her
光	,	几乎	无色	,	拖	-	喜欢	头发	,	喜欢	梳理过的	-	出去	麻	,	仅仅	涵盖	她

[hed] .

head	.
头	.

她的头发稀疏、几乎无色，像梳理过的麻绳一样，几乎遮不住她的头。

[rɑːfaɪɛleɪ] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [maːˈseilz] , [pleɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Raphaele	,	who	came	from	Marseilles	,	played	the	indispensable	part	of	the
拉斐尔	,	WHO	来了	从	马赛	,	玩	这	必不可少	部分	的	这

['hænsəm] ['dʒuːəs] ,

handsome	Jewess	,
英俊的	犹太女人	,

来自马赛的拉斐尔扮演了美丽犹太女子这一不可或缺的角色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ruːʒ] ,

and	was	thin	,	with	high	cheekbones	,	which	were	covered	with	rouge	,
和	曾是	薄的	,	和	高的	颧骨	,	哪个	是	涵盖	和	胭脂	,

[ænd; ənd] [blæk] [her] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][poʊ'meɪtəm] ,

and	black	hair	covered	with	pomatum	,
和	黑色的	头发	涵盖	和	果肉	,

她身材纤瘦，颧骨很高，脸上涂着胭脂，黑发上抹着发油。

[wɪtʃ] [kɜːrld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

which	curled	on	her	forehead	.
哪个	卷曲	在	她	前额	.

那缕头发卷曲在她的额头上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hænsəm] , [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]

Her	eyes	would	have	been	handsome	,	if	the	right	one	had	not	had	a
她	眼睛	会	有	到过	英俊的	,	如果	这	正确的	一	有	不是	有	一个

[spek] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

speck	in	it	.
斑点	在	它	.

她的眼睛本来会很漂亮，可惜右眼里有一颗小黑点。

[hɜːr; hər]['roʊmən] [noʊz] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [skwer] [dʒɔː] ,

Her	Roman	nose	came	down	over	a	square	jaw	,
她	罗马	鼻子	来了	向下	超过	一个	正方形	颚	,

她的罗马鼻梁高挺，下巴方正。

[wer] [tuː] [fɔːls] ['ʌpər] [tiːθ] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

where	two	false	upper	teeth	contrasted	strangely	with	the	bad	color	of	the	rest	.
在哪里	二	错误的	上	牙齿	对比	奇怪的	和	这	坏的	颜色	的	这	休息	.

其中两颗假上牙与其余牙齿糟糕的颜色形成了奇怪的对比。

['roʊzə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv][fæt] , ['nɪrli] [ɔːl]['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [ʃɔːrt] [legz] ,

Rosa	was	a	little	roll	of	fat	,	nearly	all	body	,	with	very	short	legs	,
罗莎	曾是	一个	小的	卷	的	胖的	,	几乎	全部	身体	,	和	非常	短的	腿	,

罗莎是个胖乎乎的小肉球，几乎全身都是肉，腿却很短。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sɔŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːltərnətli] [rɪ'skeɪ] [ɔːr]

and	from	morning	till	night	she	sang	songs	,	which	were	alternately	risque	or
和	从	早晨	直到	夜晚	她	唱	歌曲	,	哪个	是	交替	有风险的	或者

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

sentimental	,
感伤的	,

她从早到晚都在唱歌，歌词时而露骨，时而伤感。

[ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ; [toʊld] ['sɪli] , [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]

in	a	harsh	voice	;	told	silly	,	interminable	tales	,	and	only	stopped	talking	in
在	一个	残酷的	嗓音	;	讲述	愚蠢的	,	没完没了	故事	,	和	仅有的	停止	说	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [iːt] ,

order	to	eat	,
命令	到	吃	,

他嗓音沙哑；讲着愚蠢、没完没了的故事，只有吃饭的时候才会停下来。

[ænd; ənd] [left] [ɔːf] ['iːtɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tɔːk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [stɪl] ,

and	left	off	eating	in	order	to	talk	;	she	was	never	still	,
和	左边	离开	吃	在	命令	到	讲话	;	她	曾是	绝不	仍然	,

她放下饭菜开始说话；她一刻也停不下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɑːmbɔːm'pwɑːŋ][ænd; ənd]

and	was	active	as	a	squirrel	,	in	spite	of	her	embonpoint	and
和	曾是	积极的	作为	一个	松鼠	,	在	尽管如此	的	她	凸点	和

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [legz] ;

her	short	legs	;
她	短的	腿	;

尽管她体态丰腴，腿又短，却像松鼠一样活泼好动；

[hɜːr; hər] [læf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ʃrɪl] [kraɪz] , [rɪ'zaʊndid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

her	laugh	,	which	was	a	torrent	of	shrill	cries	,	resounded	here	and	there	,
她	笑	,	哪个	曾是	一个	激流	的	尖锐	哭泣	,	回荡着	这里	和	那里	,

她那如同尖锐哭喊般的笑声，在各处回荡。

['siːsləsli] , [ɪn][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ɪn][ðə; ði] [lɔft] , [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] , ['evriwer] , [ænd; ənd][ɔːl]

ceaselessly	,	in	a	bedroom	,	in	the	loft	,	in	the	cafe	,	everywhere	,	and	all
不停地	,	在	一个	卧室	,	在	这	阁楼	,	在	这	咖啡店	,	到处	,	和	全部

[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

about	nothing	.
关于	没有什么	.

不停地，在卧室里，在阁楼里，在咖啡馆里，到处都是，而且都是关于一些无关紧要的事情。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [loʊdaɪz] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] [lɑː] [koʊ'kɑːt] ,

The	two	women	on	the	ground	floor	,	Lodise	,	who	was	nicknamed	La	Cocotte	,
这	二	女性	在	这	地面	地面	,	洛迪斯	,	WHO	曾是	绰号	拉	炖锅	,

一楼的两位女士，洛迪丝，绰号“小鸡仔”，

[ænd; ənd]['flɔːrə] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [limpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	Flora	,	whom	they	called	Balancoise	,	because	she	limped	a	little	,
和	弗洛拉	,	谁	他们	称为	-	,	因为	她	跛行	一个	小的	,

还有芙萝拉，他们叫她巴朗科伊斯，因为她走路有点跛。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɔːlweɪz] [drest] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][traɪ] - ['kʌlərd] [sæʃ]

the	former	always	dressed	as	the	Goddess	of	Liberty	,	with	a	tri	-	colored	sash
这	以前的	总是	穿着	作为	这	女神	的	自由	,	和	一个	三	-	有色	窗扇

,

,
,

前者总是装扮成自由女神，系着一条三色腰带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [kɔɪnz] [ɪn]

and	the	other	as	a	Spanish	woman	,	with	a	string	of	copper	coins	in
和	这	其他	作为	一个	西班牙语	女士	,	和	一个	细绳	的	铜	硬币	在

[hɜːr; hər] ['kærəti] [her] ,

her	carroty	hair	,
她	胡萝卜味	头发	,

另一个角色则是一位西班牙女子，她胡萝卜色的头发上别着一串铜币。

[wɪtʃ] ['dʒɪŋgld][æt; ət] ['evri] [ʌn'iːv(ə)n][step] , [lʊkt] [laɪk] [kʊks] [drest] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .

which	jingled	at	every	uneven	step	,	looked	like	cooks	dressed	up	for	the	carnival	.
哪个	叮当作响	在	每一个	不均匀	步	,	看起来	喜欢	厨师	穿着	向上	为了	这	狂欢	.

每走一步，鞋子都会发出叮当声，看起来像是盛装打扮去参加嘉年华的厨师。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] ,

They	were	like	all	other	women	of	the	lower	orders	,
他们	是	喜欢	全部	其他	女性	的	这	降低	订单	,

她们和其他下层阶级的女性一样，

['niːðər] ['ʌgliːɚ] [nɔːr] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] .

neither	uglier	nor	better	looking	than	they	usually	are	.
两者都不	更丑	也不	更好的	寻找	比	他们	通常	是	.

既不比平时更丑，也不比平时更好看。

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] ['sɜːrvənt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] “ [ðə; ði] [tuː]

They	looked	just	like	servants	at	an	inn	,	and	were	generally	called	“	the	two
他们	看起来	只是	喜欢	仆人	在	一个	客栈	,	和	是	一般来说	称为	“	这	二

[pʌmps] .

pumps	.
水泵	.

他们看起来就像客栈里的仆人，通常被称为“两个水泵”。

” [ə; eɪ] ['dʒeləs] [piːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['veri] ['rerli] [dɪ'stɜːrbd] , ['reɪnd] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

”	A	jealous	peace	,	which	was	,	however	,	very	rarely	disturbed	,	reigned	among	these
”	一个	嫉妒的	和平	,	哪个	曾是	,	然而	,	非常	很少	不安	,	统治	之中	这些

[faɪv] ['wɪmɪn] ,

five	women	,
五	女性	,

“这五个女人之间维持着一种令人艳羡的和平，这种和平很少被打破。”

[θæŋks] [tuː; tə] ['mædəm] - [kən'sɪliətɔːri] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [gʊd]

thanks	to	Madame	Tellier's	conciliatory	wisdom	,	and	to	her	constant	good
谢谢	到	夫人	-	和解	智慧	,	和	到	她	持续的	好的

['hjuːmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

humor	,	and	the	establishment	,
幽默	,	和	这	建立	,

多亏了泰利埃夫人的调解智慧和她始终如一的幽默感，以及当局的……

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

which	was	the	only	one	of	the	kind	in	the	little	town	,	was	very	much
哪个	曾是	这	仅有的	一	的	这	种类	在	这	小的	镇	,	曾是	非常	很多

['friːkwəntid] .

frequented	.
经常光顾	.

这是小镇上唯一一家此类店铺，经常有顾客光顾。

['mædəm] ['tɛliːɚ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] ,

Madame	Tellier	had	succeeded	in	giving	it	such	a	respectable	appearance	,
夫人	泰利尔	有	成功了	在	给予	它	这样的	一个	可敬	外貌	,

泰利埃夫人成功地赋予了它如此体面的外观。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [hɜːr; hər] [gʊd] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

she	was	so	amiable	and	obliging	to	everybody	,	her	good	heart	was
她	曾是	所以	可亲	和	乐于助人	到	大家	,	她	好的	心	曾是

[soʊ] [wel] [noʊn] ,

so	well	known	,
所以	出色地	已知	,

她待人友善，乐于助人，她的善良是出了名的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

that	she	was	treated	with	a	certain	amount	of	consideration	.
那	她	曾是	治疗	和	一个	肯定	数量	的	考虑	.

她受到了一定的优待。

[ðə; ði]['regjələr] ['kʌstəmərz] [spent] ['mʌni] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	regular	customers	spent	money	on	her	,	and	were	delighted	when	she
这	常规的	顾客	花费	钱	在	她	,	和	是	高兴极了	什么时候	她

[wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['frendli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

was	especially	friendly	toward	them	,
曾是	尤其	友好的	朝向	他们	,

老顾客们在她身上花钱，当她对他们特别友好时，他们都非常高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] : “ [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

and	when	they	met	during	the	day	,	they	would	say	:	“	Until	this	evening	,
和	什么时候	他们	遇见	期间	这	天	,	他们	会	说	:	“	直到	这	晚上	,

白天见面时，他们会说：“直到今晚，

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] , ” [dʒʌst][æz; əz][men] [seɪ] : “ [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , ['æftər] ['dɪnər] .

you	know	where	,	”	just	as	men	say	:	“	At	the	club	,	after	dinner	.
你	知道	在哪里	,	”	只是	作为	男人	说	:	“	在	这	俱乐部	,	后	晚餐	.

你知道在哪里，”就像男人说的那样：“在俱乐部，晚饭后。”

” [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['mædəm] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,

”	In	a	word	,	Madame	Tellier's	house	was	somewhere	to	go	to	,
”	在	一个	单词	,	夫人	-	房子	曾是	某处	到	去	到	,

总之，泰利埃夫人的家是个值得一去的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] ['rerli] [mɪst] [ðer; ðər] ['deɪli] ['miːtiŋz] [ðer; ðər] .

and	they	very	rarely	missed	their	daily	meetings	there	.
和	他们	非常	很少	错过	他们的	日常的	会议	那里	.

他们很少缺席每天在那里举行的例会。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l] , [mə'sjɜːr] [puː'læn] , [huː] [wʌz; wəz]

One	evening	toward	the	end	of	May	,	the	first	arrival	,	Monsieur	Poulin	,	who	was
一	晚上	朝向	这	结尾	的	可能	,	这	第一的	到达	,	先生	普兰	,	WHO	曾是

[ə; eɪ] ['tɪmbər] ['mɜːrtʃənt] ,

a	timber	merchant	,
一个	木材	商人	,

五月底的一个晚上，第一个到达的客人是木材商人普兰先生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['meɪər] , [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

and	had	been	mayor	,	found	the	door	shut	.
和	有	到过	市长	,	成立	这	门	关闭	.

他曾是市长，却发现大门紧闭。

[ðə; ði]['læntərn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]

The	lantern	behind	the	grating	was	not	alight	;	there	was	not	a	sound	in	the
这	灯笼	在后面	这	格栅	曾是	不是	点燃	;	那里	曾是	不是	一个	声音	在	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

栅栏后面的灯笼没有亮；屋里一片寂静；

['evriθɪŋ] [si:md] [ded] .
everything seemed dead .
一切 似乎 死的 .

一切都显得死气沉沉。

[hi:; hi] [nɑ:kt] , ['dʒentli] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ðen] [mɔ:r] ['laʊdli] , [bʌt; bət] ['noʊbɑ:di] ['ænsər] [ðə; ði]
He knocked , gently at first , but then more loudly , but nobody answered the
他 敲门 , 轻轻地 在 第一的 , 但 然后 更多的 高声 , 但 无人 回答 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

他敲了敲门，起初轻轻地，后来声音越来越大，但没有人应门。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] ,
Then he went slowly up the street ,
然后 他 去 缓慢地 向上 这 街道 ,

然后他慢慢地沿着街道走去，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] [hi:; hi] [met] [mə'sjɜ:r] [dʌvɜ:t] , [ðə; ði]
and when he got to the market place he met Monsieur Duvert , the
和 什么时候 他 得到 到 这 市场 地方 他 遇见 先生 杜韦尔 , 这
['^ʌn,meikə(r)] ,
gunmaker ,
枪械制造商 ,

当他到达集市时，他遇到了枪械制造商杜韦尔先生。

[hu:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tə'geðər] ,
who was going to the same place , so they went back together ,
WHO 曾是 去 到 这 相同的 地方 , 所以 他们 去 后退 一起 ,

他们要去同一个地方，所以就一起回去了。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['betər] [sək'ses] .
but did not meet with any better success .
但 做过 不是 见面 和 任何 更好的 成功 .

但并未取得更大的成功。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [kloʊz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑ:n] ['goʊɪŋ] [raʊnd]
But suddenly they heard a loud noise , close to them , and on going round
但 突然 他们 听到 一个 大声 噪音 , 关闭 到 他们 , 和 在 去 圆形的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

但突然，他们听到一声巨响，就在附近。他们绕着房子走了一圈，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['seɪləz] ,
they saw a number of English and French sailors ,
他们 锯 一个 数字 的 英语 和 法语 水手们 ,

他们看到了一些英国和法国水手，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['hæmərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊzd] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæpru:m,'tæprʊm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
who were hammering at the closed shutters of the taproom with their
WHO 是 锤击 在 这 关闭 百叶窗 的 这 酒吧间 和 他们的
[fɪsts] .
fists .
拳头 .

他们用拳头猛击着酒吧紧闭的百叶窗。

[ðə; ði] [tuː] ['treɪdzmən] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [loʊ] “ [ˌpiː es 'tiː] ! ”

The	two	tradesmen	immediately	made	their	escape	,	but	a	low	“	Pst	!	”
这	二	商人	立即地	制成	他们的	逃脱	,	但	一个	低的	“	太平洋标准时间	!	”

[stɑːpt] [ðem; ðəm] ;

stopped	them	;
停止	他们	;

两名商人立即逃走，但一声低沉的“嘘！”阻止了他们；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] - , [ðə; ði] [fɪʃ] ['kjʊrər] , [huː] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] ,

it	was	Monsieur	Tournevau	,	the	fish	curer	,	who	had	recognized	them	,
它	曾是	先生	-	,	这	鱼	固化剂	,	WHO	有	认可	他们	,

是鱼类腌制师傅图尔内沃先生认出了他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	was	trying	to	attract	their	attention	.
和	曾是	尝试	到	吸引	他们的	注意力	.

并试图引起他们的注意。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'nɔɪd] ,

They	told	him	what	had	happened	,	and	he	was	all	the	more	annoyed	,
他们	讲述	他	什么	有	发生	,	和	他	曾是	全部	这	更多的	恼怒	,

他们把事情经过告诉他，他更加恼火了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd]['oʊnli] [went]

as	he	was	a	married	man	and	father	of	a	family	,	and	only	went
作为	他	曾是	一个	已婚	男人	和	父亲	的	一个	家庭	,	和	仅有的	去

[ɑːn]['sætədiz; -deiz] .

on	Saturdays	.
在	星期六	.

因为他已婚，有家室，所以只在星期六去。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['regjələr] ['iːvnɪŋ] ,

That	was	his	regular	evening	,
那	曾是	他的	常规的	晚上	,

那晚是他平常的作息时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] .

and	now	he	should	be	deprived	of	this	dissipation	for	the	whole	week	.
和	现在	他	应该	是	被剥夺的	的	这	耗散	为了	这	所有的	星期	.

现在他应该被剥夺这种放纵的权利，整整一周都不能享受。

[ðə; ði] [θriː] [men] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kiː] [tə'geðər] ,

The	three	men	went	as	far	as	the	quay	together	,
这	三	男人	去	作为	远的	作为	这	码头	一起	,

三人一同走到了码头边。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [met] [jʌŋ] [mə'sjɜːr] [fɪ'liːpeɪ] , [ðə; ði] ['bæŋkɝz] [sʌn] , [huː]

and	on	the	way	they	met	young	Monsieur	Philippe	,	the	banker's	son	,	who
和	在	这	方式	他们	遇见	年轻的	先生	菲利普	,	这	银行家的	儿子	,	WHO

['friːkwəntid] [ðə; ði] [pleɪs] ['regjələrli] ,

frequented	the	place	regularly	,
经常光顾	这	地方	经常	,

途中，他们遇到了年轻的菲利普先生，他是银行家的儿子，经常光顾这个地方。

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - , [ðə; ði] [kə'lektər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] ['oʊ]

and	Monsieur	Pinipesse	,	the	collector	,	and	they	all	returned	to	the	Rue	aux
和	先生	-	,	这	集电极	,	和	他们	全部	返回	到	这	后悔	辅助

[ʒɥif] [tə'geðər] ,

Juifs	together	,
果汁	一起	,

还有收藏家皮尼佩斯先生，他们一起回到了犹太街。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] [ə'tempt] .

to	make	a	last	attempt	.
到	制作	一个	最后的	试图	.

做最后一次尝试。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] [ðə; ði]

But	the	exasperated	sailors	were	besieging	the	house	,	throwing	stones	at	the
但	这	恼怒	水手们	是	围攻	这	房子	,	投掷	石头	在	这

['ʃʌtər] ,

shutters	,
百叶窗	,

但恼怒的水手们围攻着房子，向百叶窗扔石头。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [fɜːrst] - [flɔːr] ['kʌstəmərz] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

and	shouting	,	and	the	five	first	-	floor	customers	went	away	as	quickly	as
和	喊叫	,	和	这	五	第一的	-	地面	顾客	去	离开	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

伴随着叫喊声，一楼的五位顾客迅速离开了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

and	walked	aimlessly	about	the	streets	.
和	步行	漫无目的地	关于	这	街道	.

然后漫无目的地在街上闲逛。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [met] [mə'sjɜːr] [dəp'wiː] , [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ðen] [mə'sjɜːr] [væs] ,

Presently	they	met	Monsieur	Dupuis	,	the	insurance	agent	,	and	then	Monsieur	Vasse	,
目前	他们	遇见	先生	杜普伊斯	,	这	保险	代理人	,	和	然后	先生	瓦斯	,

他们随后遇到了保险代理人杜普伊斯先生，然后又遇到了瓦斯先生。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ,

the	Judge	of	the	Tribunal	of	Commerce	,	and	they	took	a	long	walk	,
这	法官	的	这	法庭	的	商业	,	和	他们	采取	一个	长的	走	,

商业法庭的法官，他们一起散步了很久。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

going	to	the	pier	first	of	all	,
去	到	这	码头	第一的	的	全部	,

首先前往码头，

[wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['grænɪt] ['pærəpɪt,'pærəpet] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

where	they	sat	down	in	a	row	on	the	granite	parapet	and	watched	the
在哪里	他们	卫星	向下	在	一个	排	在	这	花岗岩	栏杆	和	观看	这

['raɪzɪŋ] [taɪd] ,

rising	tide	,
上升	潮	,

他们并排坐在花岗岩护墙上，观看涨潮。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌprɒmə'neɪdərz] [hæd; həd] [sæt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [mə'sjɜːr]

and	when	the	promenaders	had	sat	there	for	some	time	,	Monsieur
和	什么时候	这	漫步者	有	卫星	那里	为了	一些	时间	,	先生

- [sed] :

Tournevau	said	:
-	说	:

当散步的人们在那里坐了一会儿之后，图尔内沃先生说道：

“ [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ! ”

“	This	is	not	very	amusing	!	”
“	这	是	不是	非常	有趣	!	”

“这一点也不好笑！”

“ [dɪˈsaɪdɪdli] [nɑːt] , ” [məˈsjɜːr] - [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈgen] .

“	Decidedly	not	,	”	Monsieur	Pinipesse	replied	,	and	they	started	off	to	walk	again	.
“	绝对地	不是	,	”	先生	-	回复	,	和	他们	开始	离开	到	走	再次	.

“绝对不是，”皮尼佩斯先生回答道，然后他们又开始往前走。

[ˈæftər] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

After	going	through	the	street	alongside	the	hill	,
后	去	通过	这	街道	旁边	这	爬坡道	,

沿着山坡旁的街道走下去，

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɔsiz] [ðə; ði] [rətəˈnuː] , [pæst] [kloʊz] [tuː; tə]

they	returned	over	the	wooden	bridge	which	crosses	the	Retenue	,	passed	close	to
他们	返回	超过	这	木制的	桥	哪个	十字架	这	保留	,	通过了	关闭	到

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ,

the	railway	,
这	铁路	,

他们沿着横跨雷特纽河的木桥返回，这座桥靠近铁路。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [pleɪs] , [wen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [əˈroʊz]

and	came	out	again	on	the	market	place	,	when	,	suddenly	,	a	quarrel	arose
和	来了	出去	再次	在	这	市场	地方	,	什么时候	,	突然	,	一个	争吵	出现

[bɪˈtwiːn] [məˈsjɜːr] - ,

between	Monsieur	Pinipesse	,
之间	先生	-	,

于是他们又回到了集市上，这时，皮尼佩斯先生突然与人发生了争吵。

[ðə; ði] [kəˈlektər] ,

the	collector	,
这	集电极	,

收藏家，

[ænd; ənd] [məˈsjɜːr] - [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈedəb(ə)l] [ˈmʌʃrʊm] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

and	Monsieur	Tournevau	about	an	edible	mushroom	which	one	of	them
和	先生	-	关于	一个	食用	蘑菇	哪个	一	的	他们

[dɪˈklerd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

declared	he	had	found	in	the	neighborhood	.
声明	他	有	成立	在	这	邻里	.

还有图尔内沃先生，他谈到了一种可食用的蘑菇，其中一人声称他在附近发现了这种蘑菇。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ɔːlˈredi] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

As	they	were	out	of	temper	already	from	having	nothing	to	do	,
作为	他们	是	出去	的	脾气	已经	从	拥有	没有什么	到	做	,

由于他们无所事事，本来就有些烦躁，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌɪntəˈfiəd] . :

they	would	very	probably	have	come	to	blows	,	if	the	others	had	not	interfered	.
他们	会	非常	大概	有	来	到	打击	,	如果	这	其他的	有	不是	干扰	.

如果不是其他人出面干预，他们很可能会大打出手。

[məˈsjɜːr] - [went] [ɔːf] [ˈfjʊriəs] , [ænd; ənd] [suːn] [əˈnʌðər] [ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n] [əˈroʊz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

Monsieur	Pinipesse	went	off	furious	,	and	soon	another	altercation	arose	between	the
先生	-	去	离开	狂怒	,	和	很快	其他	争吵	出现	之间	这

[eks] - [ˈmeɪər] ,

ex	-	mayor	,
前任	-	市长	,

皮尼佩斯先生勃然大怒，随即与这位前市长发生了另一场争执。

[mə'sjɜ:r] [pu:'læn] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [dəp'wi:] , [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['eɪdʒənt] ,

Monsieur	**Poulin**	**,**	**and**	**Monsieur**	**Dupuis**	**,**	**the**	**insurance**	**agent**	**,**
先生	普兰	,	和	先生	杜普伊斯	,	这	保险	代理人	,

普兰先生和保险代理人杜普伊斯先生

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][tæks] [kə'lɛktɜ-z] ['sæləri] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:fɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt]

on	**the**	**subject**	**of**	**the**	**tax**	**collector's**	**salary**	**and**	**the**	**profits**	**which**	**he**	**might**
在	这	主题	的	这	税	收藏家的	薪水	和	这	利润	哪个	他	可能

[meɪk] .

make	**.**
制作	.

关于税务官的薪俸和他可能获得的利润。

[ɪn'sʌltɪŋ] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] ['fri:li] ['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wen] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]

Insulting	**remarks**	**were**	**freely**	**passing**	**between**	**them**	**,**	**when**	**a**	**torrent**	**of**
侮辱	评论	是	自由	通过	之间	他们	,	什么时候	一个	激流	的

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [kraɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

formidable	**cries**	**was**	**heard**	**,**
强大	哭泣	曾是	听到	,

他们之间互相辱骂，这时，突然传来一阵震耳欲聋的喊叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['seɪləz] , [hu:] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]

and	**the**	**body**	**of**	**sailors**	**,**	**who**	**were**	**tired**	**of**	**waiting**	**so**	**long**	**outside**	**a**
和	这	身体	的	水手们	,	WHO	是	疲劳的	的	等待	所以	长的	外部	一个

[kloʊzd] [haʊs] ,

closed	**house**	**,**
关闭	房子	,

还有那些在封闭的房子外等了太久，已经厌倦了等待的水手们。

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] .

came	**into**	**the**	**square**	**.**
来了	进入	这	正方形	.

来到广场。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,

They	**were**	**walking**	**arm**	**in**	**arm**	**,**	**two**	**and**	**two**	**,**	**and**	**formed**	**a**	**long**	**procession**	**,**
他们	是	步行	手臂	在	手臂	,	二	和	二	,	和	形成	一个	长的	游行	,

他们手挽着手，两人一组，组成了一条长长的队伍。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] ['fjʊriəsli] .

and	**were**	**shouting**	**furiously**	**.**
和	是	喊叫	愤怒地	.

他们愤怒地叫喊着。

[ðə; ði] ['taunzmən] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] ,

The	**townsmen**	**hid**	**themselves**	**in**	**a**	**doorway**	**,**
这	镇民	隐藏	他们自己	在	一个	门口	,

镇民们躲在门口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jelɪŋ] [kru:] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

and	**the**	**yelling**	**crew**	**disappeared**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**abbey**	**.**
和	这	大喊	全体人员	消失	在	这	方向	的	这	修道院	.

喊叫着的人群朝着修道院的方向消失了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [stɪl] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ɪn][ðə; ði]

For	**a**	**long**	**time**	**they**	**still**	**heard**	**the**	**noise**	**,**	**which**	**diminished**	**like**	**a**	**storm**	**in**	**the**
为了	一个	长的	时间	他们	仍然	听到	这	噪音	,	哪个	减少	喜欢	一个	风暴	在	这

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

很长一段时间里，他们仍然能听到那声音，但那声音像远处的暴风雨一样渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] .

and	then	silence	was	restored	.
和	然后	沉默	曾是	恢复	.

然后，一切恢复了平静。

[mə'sjɜ:r] [pu:'læn][ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [dəp'wi:] , [hu:] [wɜ:r; wər]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [went] [ɪn]

Monsieur	Poulin	and	Monsieur	Dupuis	,	who	were	angry	with	each	other	,	went	in
先生	普兰	和	先生	杜普伊斯	,	WHO	是	生气的	和	每个	其他	,	去	在

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

different	directions	,
不同的	方向	,

普兰先生和杜普伊斯先生彼此生气，分头朝不同的方向走去。

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [baɪ] .

without	wishing	each	other	good	-	by	.
没有	祝	每个	其他	好的	-	经过	.

彼此甚至没有道别。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] [set] [ɔ:f] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

The	other	four	set	off	again	,	and	instinctively	went	in	the	direction	of
这	其他	四	放	离开	再次	,	和	本能地	去	在	这	方向	的

['mædəm] - [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Madame	Tellier's	establishment	,
夫人	-	建立	,

其余四人再次出发，本能地朝着泰利埃夫人的店面方向走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kloʊzd] , ['saɪlənt] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

which	was	still	closed	,	silent	,	impenetrable	.
哪个	曾是	仍然	关闭	,	沉默的	,	坚不可摧	.

那里依然紧闭，寂静无声，难以进入。

[ə; eɪ]['kwaɪət] , [bʌt; bət] ['ɑ:bstɪnət] ['drʌŋkən] [mæn][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	quiet	,	but	obstinate	drunken	man	was	knocking	at	the	door	of	the
一个	安静的	,	但	顽固	醉	男人	曾是	敲门	在	这	门	的	这

['loʊər] [ru:m] ,

lower	room	,
降低	房间	,

一个安静但固执的醉汉正在敲楼下房间的门。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['fredrɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

and	then	stopped	and	called	Frederic	,	in	a	low	voice	,	but	finding	that	he
和	然后	停止	和	称为	弗雷德里克	,	在	一个	低的	嗓音	,	但	寻找	那	他

[gɑ:t][noʊ] ['ænsər] ,

got	no	answer	,
得到	不	回答	,

然后他停了下来，低声呼唤弗雷德里克，但发现无人应答。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

he	sat	down	on	the	doorstep	,	and	waited	the	course	of	events	.
他	卫星	向下	在	这	家门口	,	和	等待	这	课程	的	活动	.

他坐在门阶上，等待事态的发展。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][rɪ'taɪər] ,

The	others	were	just	going	to	retire	,
这	其他的	是	只是	去	到	退休	,

其他人本来就打算退休了。

[wen] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [bænd][ʌv; əv] ['seɪləz] [ˌri:ə'piəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

when	the	noisy	band	of	sailors	reappeared	at	the	end	of	the	street	.
什么时候	这	嘈杂	乐队	的	水手们	再次出现	在	这	结尾	的	这	街道	.

当那群吵闹的水手再次出现在街尾时。

[ðə; ði] [frentʃ] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] “ [mɑːsə'leiz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] “ [ruːl]

The	French	sailors	were	shouting	the	“	Marseillaise	,	”	and	the	Englishmen	“	Rule
这	法语	水手们	是	喊叫	这	“	《马赛曲》	,	”	和	这	英国人	“	规则

[brɪ'tæniə] .

Britannia	.
不列颠尼亚	.

法国水手们高唱着“马赛曲”，英国人则高唱着“统治吧，不列颠尼亚”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ləːtʃiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

”	There	was	a	general	lurching	against	the	wall	,
”	那里	曾是	一个	一般的	踉跄跄	反对	这	墙	,

“他们整个人都踉跄着靠在墙上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['fɛloʊz] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [kiː] ,

and	then	the	drunken	fellows	went	on	their	way	toward	the	quay	,
和	然后	这	醉	伙伴们	去	在	他们的	方式	朝向	这	码头	,

然后，那群醉汉继续向码头走去。

[wer] [ə; eɪ] [faɪt] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] ,

where	a	fight	broke	out	between	the	two	nations	,
在哪里	一个	斗争	打破	出去	之间	这	二	国家	,

两国之间爆发了冲突，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm]['broʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ]

in	the	course	of	which	an	Englishman	had	his	arm	broken	and	a
在	这	课程	的	哪个	一个	英国人	有	他的	手臂	破碎的	和	一个

['frentʃmən] [hɪz; ɪz] [noʊz] [splɪt] .

Frenchman	his	nose	split	.
法国人	他的	鼻子	分裂	.

在此过程中，一名英国人的胳膊被打断，一名法国人的鼻子被打裂。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

The	drunken	man	who	had	waited	outside	the	door	,	was	crying	by	that	time	,
这	醉	男人	WHO	有	等待	外部	这	门	,	曾是	哭泣	经过	那	时间	,

这时，等候在门外的醉汉已经哭了起来。

[æz; əz] ['drʌŋkən] [men] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kraɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [vekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [went]

as	drunken	men	and	children	cry	when	they	are	vexed	,	and	the	others	went
作为	醉	男人	和	孩子们	哭	什么时候	他们	是	烦恼	,	和	这	其他的	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

醉汉和孩童生气时会哭闹，其他人则都走了。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [kɑːm][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [taʊn] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət]

By	degrees	,	calm	was	restored	in	the	noisy	town	;	here	and	there	,	at
经过	学位	,	冷静的	曾是	恢复	在	这	嘈杂	镇	;	这里	和	那里	,	在

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

喧闹的小镇渐渐恢复了平静；时不时地，在某些时刻，

[ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

the	distant	sound	of	voices	could	be	heard	,	and	then	died	away	in	the
这	遥远	声音	的	声音	可以	是	听到	,	和	然后	死亡	离开	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

远处传来人声，然后渐渐消失在远方。

[wʌn] [mæn]['oʊnli][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , [mə'sjɜːr] - , [ðə; ði] [fɪʃ] ['kjʊrər] ,

One	man	only	was	still	wandering	about	,	Monsieur	Tournevau	,	the	fish	curer	,
一	男人	仅有的	曾是	仍然	漫游	关于	,	先生	-	,	这	鱼	固化剂	,

只剩下一个人还在四处闲逛，他就是鱼类腌制者图尔内沃先生。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ,

who	was	annoyed	at	having	to	wait	until	the	following	Saturday	,
WHO	曾是	恼怒	在	拥有	到	等待	直到	这	下列的	周六	,

他很恼火要等到下周六才能见面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ;

and	he	hoped	something	would	turn	up	,	he	did	not	know	what	;
和	他	希望	某物	会	转动	向上	,	他	做过	不是	知道	什么	;

他希望会有转机出现，但他不知道会是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər] [ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt]

but	he	was	exasperated	at	the	police	for	thus	allowing	an	establishment
但	他	曾是	恼怒	在	这	警察	为了	因此	允许	一个	建立

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [juː'tɪlətɪ] ,

of	such	public	utility	,
的	这样的	民众	公用事业	,

但他对警方允许建立这种公共设施感到非常恼火。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌndər] [ðer; ðər][kən'troʊl] , [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] .

which	they	had	under	their	control	,	to	be	closed	.
哪个	他们	有	在下面	他们的	控制	,	到	是	关闭	.

他们控制下的场所将被关闭。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm]

He	went	back	to	it	and	examined	the	walls	,	trying	to	find	out	some
他	去	后退	到	它	和	检查	这	墙壁	,	尝试	到	寻找	出去	一些

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

他回到那里，仔细检查墙壁，试图找出原因。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃʌtər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [stʌk] [ʌp] .

and	on	the	shutter	he	saw	a	notice	stuck	up	.
和	在	这	快门	他	锯	一个	注意	卡住	向上	.

他看到卷帘门上贴着一张告示。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][wæks] [mætʃ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ʌn'iːv(ə)n][hænd] :

He	struck	a	wax	match	and	read	the	following	,	in	a	large	,	uneven	hand	:
他	击	一个	蜡	匹配	和	读	这	下列的	,	在	一个	大的	,	不均匀	手	:

他划燃一根蜡火柴，用潦草的大字念出了以下内容：

“ [kloʊzd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

“	Closed	on	account	of	the	Confirmation	.
“	关闭	在	帐户	的	这	确认	.

“因确认而关闭。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

”	Then	he	went	away	,	as	he	saw	it	was	useless	to	remain	,
”	然后	他	去	离开	,	作为	他	锯	它	曾是	无用	到	保持	,

“然后他就离开了，因为他觉得留下来也没用。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [fæst] [ə'sliːp] , [ˌaʊt'saɪd] [ðæt]

and	left	the	drunken	man	lying	on	the	pavement	fast	asleep	,	outside	that
和	左边	这	醉	男人	说谎	在	这	路面	快速地	睡着了	,	外部	那

[ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [dɔːr] .

inhospitable	door	.
不宜居住的	门	.

然后，他留下醉汉躺在人行道上，睡得正香，就在那扇冷漠的门外。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['regjələr] ['kʌstəmərz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	next	day	,	all	the	regular	customers	,	one	after	the	other	,
这	下一个	天	,	全部	这	常规的	顾客	,	一	后	这	其他	,

第二天，所有老顾客一个接一个地来了。

[faʊnd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,

found	some	reason	for	going	through	the	street	,
成立	一些	原因	为了	去	通过	这	街道	,

找到了一个穿过街道的理由，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['kaʊntənəns] ,

with	a	bundle	of	papers	under	their	arm	to	keep	them	in	countenance	,
和	一个	捆	的	文件	在下面	他们的	手臂	到	保持	他们	在	面容	,

他们腋下夹着一叠文件，以掩饰自己的窘境。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [ðeɪ] [ɔːl] [riːd] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['noʊtɪs] :

and	with	a	furtive	glance	they	all	read	that	mysterious	notice	:
和	和	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	他们	全部	读	那	神秘	注意	:

他们都偷偷瞥了一眼那张神秘的告示：

“ [kloʊzd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

“	Closed	on	account	of	the	Confirmation	.
“	关闭	在	帐户	的	这	确认	.

“因确认而关闭。”

” [iː]

”	II
”	二

“II

['mædəm] ['tɛliːɔɹ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,

Madame	Tellier	had	a	brother	,	who	was	a	carpenter	in	their	native	place	,
夫人	泰利尔	有	一个	兄弟	,	WHO	曾是	一个	木匠	在	他们的	本国的	地方	,

泰利埃夫人有个兄弟，是他们家乡的木匠。

- , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ɝː] .

Virville	,	in	the	Department	of	Eure	.
-	,	在	这	部门	的	尤尔	.

维尔维尔，位于厄尔省。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [ɪvɛtɑt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə] [ðæt]

When	she	still	kept	the	inn	at	Yvetot	,	she	had	stood	godmother	to	that
什么时候	她	仍然	保留	这	客栈	在	伊维托	,	她	有	站立	教母	到	那

['brʌðɝz] ['dɔːtər] ,

brother's	daughter	,
兄弟	女儿	,

当她还在伊韦托经营旅店时，她曾是那位兄弟女儿的教母。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] — ['kɑːnstəns] ['rɪvɪt] ; [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

who	had	received	the	name	of	Constance	—	Constance	Rivet	;	she	herself	being	a
WHO	有	已收到	这	姓名	的	康斯坦斯	—	康斯坦斯	铆钉	;	她	她自己	存在	一个

['rɪvɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [saɪd] .

Rivet	on	her	father's	side	.
铆钉	在	她	父亲的	边	.

她被取名为康斯坦丝——康斯坦丝·里维特；她父亲那边姓里维特。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [huː] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	carpenter	,	who	knew	that	his	sister	was	in	a	good	position	,
这	木匠	,	WHO	知道	那	他的	姐姐	曾是	在	一个	好的	位置	,

木匠知道他妹妹境况不错，

[dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] [ˈɔːf(ə)n] ,

did	not	lose	sight	of	her	,	although	they	did	not	meet	often	,
做过	不是	失去	视线	的	她	,	虽然	他们	做过	不是	见面	经常	,

虽然他们不常见面，但他始终没有忘记她。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ðer; ðər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ,

for	they	were	both	kept	at	home	by	their	occupations	,
为了	他们	是	两个都	保留	在	家	经过	他们的	职业	,

因为他们的工作性质，他们都只能待在家里。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

and	lived	a	long	way	from	each	other	.
和	居住地	一个	长的	方式	从	每个	其他	.

而且他们居住的地方相距很远。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] ,

But	as	the	girl	was	twelve	years	old	,	and	going	to	be	confirmed	,
但	作为	这	女孩	曾是	十二	年	老的	,	和	去	到	是	确认的	,

但由于女孩只有十二岁，即将接受坚信礼，

[hiː; hi] [siːzd] [ðæt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

he	seized	that	opportunity	to	write	to	his	sister	,
他	查获	那	机会	到	写	到	他的	姐姐	,

他抓住这个机会给妹妹写信，

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['serəmoʊni] .

asking	her	to	come	and	be	present	at	the	ceremony	.
问	她	到	来	和	是	展示	在	这	仪式	.

请她前来出席仪式。

[ðer; ðər][oʊld] ['perənts] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər]

Their	old	parents	were	dead	,	and	as	she	could	not	well	refuse	her
他们的	老的	父母	是	死的	,	和	作为	她	可以	不是	出色地	拒绝	她

['gɑːddɔːtər] ,

goddaughter	,
教女	,

他们的父母都去世了，她也不好意思拒绝教女的请求。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

she	accepted	the	invitation	.
她	公认	这	邀请	.

她接受了邀请。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hoʊpt] [ðæt] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]

Her	brother	,	whose	name	was	Joseph	,	hoped	that	by	dint	of	showing
她	兄弟	,	谁	姓名	曾是	约瑟夫	,	希望	那	经过	凹痕	的	显示

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [əˈtenʃ(ə)n] ,

his	sister	attention	,
他的	姐姐	注意力	,

她的哥哥名叫约瑟夫，希望通过对妹妹的关注，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz]['feɪvər] ,

she	might	be	induced	to	make	her	will	in	the	girl's	favor	,
她	可能	是	诱导	到	制作	她	将要	在	这	女孩们	偏爱	,

她可能会被诱导立遗嘱，将财产留给那个女孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

as	she	had	no	children	of	her	own	.
作为	她	有	不	孩子们	的	她	自己的	.

因为她没有自己的孩子。

[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]['skruːpəlz][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

His	sister's	occupation	did	not	trouble	his	scruples	in	the	least	,	and	,	besides	,
他的	姐妹	职业	做过	不是	麻烦	他的	顾虑	在	这	至少	,	和	,	除了	,

他妹妹的职业丝毫没有让他感到不安，而且，

['noʊbɑːdi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - .

nobody	knew	anything	about	it	at	Virville	.
无人	知道	任何事物	关于	它	在	-	.

维尔维尔没有人知道这件事。

[wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðeɪ] ['oʊnli] [sed] : " ['mædəm] ['tɛliːɚ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - ,

When	they	spoke	of	her	,	they	only	said	:	"	Madame	Tellier	is	living	at	Fecamp	,
什么时候	他们	辐	的	她	,	他们	仅有的	说	:	"	夫人	泰利尔	是	活的	在	-	,

当他们谈到她时，只说："泰利埃夫人住在费康。"

" [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] ['ɪnkʌm] .

"	which	might	mean	that	she	was	living	on	her	own	private	income	.
"	哪个	可能	意思是	那	她	曾是	活的	在	她	自己的	私人的	收入	.

这可能意味着她靠自己的私人收入生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['twenti] [liːgz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	was	quite	twenty	leagues	from	Fecamp	to	Virville	,	and	for	a
它	曾是	相当	二十	联赛	从	-	到	-	,	和	为了	一个

['pez(ə)nt] ,

peasant	,
农民	,

从费康到维尔维尔足足有二十里格，对于一个农民来说，

['twenti] [liːgz] [ɑːn][lænd][ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [æz; əz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

twenty	leagues	on	land	is	as	long	a	journey	as	crossing	the	ocean	would	be
二十	联赛	在	土地	是	作为	长的	一个	旅行	作为	过境	这	海洋	会	是

[tuː; tə] ['sɪti] ['piːp(ə)l] .

to	city	people	.
到	城市	人们	.

陆地上二十里格的路程，对城市居民来说，就如同横渡大洋一样漫长。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] - [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['ruːəŋ] ,

The	people	at	Virville	had	never	been	further	than	Rouen	,
这	人们	在	-	有	绝不	到过	更远	比	鲁昂	,

维尔维尔的人们此前从未去过比鲁昂更远的地方。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]

and	nothing	attracted	the	people	from	Fecamp	to	a	village	of	five	hundred
和	没有什么	吸引	这	人们	从	-	到	一个	村庄	的	五	百

['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ,

houses	in	the	middle	of	a	plain	,
房屋	在	这	中间	的	一个	清楚的	,

费坎普的人们没有任何东西能吸引他们来到平原中央这个只有五百户人家的小村庄。

[ænd; ənd] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'baʊt]

and	situated	in	another	department	;	at	any	rate	,	nothing	was	known	about
和	位于	在	其他	部门	;	在	任何	速度	,	没有什么	曾是	已知	关于

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

her	business	.
她	商业	.

她在另一个部门工作；总之，人们对她的业务一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['tɛliːɝ] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt]

But	the	Confirmation	was	coming	on	,	and	Madame	Tellier	was	in	great
但	这	确认	曾是	未来	在	,	和	夫人	泰利尔	曾是	在	伟大的

[ɪmˈbærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

但坚信礼即将到来，泰利埃夫人感到非常尴尬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['sʌbstɪtuːt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ker] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

She	had	no	substitute	,	and	did	not	at	all	care	to	leave	her	house	,
她	有	不	代替	,	和	做过	不是	在	全部	关心	到	离开	她	房子	,

她没有替代品，也根本不想离开家。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ;

even	for	a	day	;
甚至	为了	一个	天	;

哪怕只有一天；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['raivəlriz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɝːlz] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌdaʊn'sterz] [wʊd]

for	all	the	rivalries	between	the	girls	upstairs	and	those	downstairs	would
为了	全部	这	竞争	之间	这	女孩们	楼上	和	那些	楼下	会

[ɪnˈfæləbli] [breɪk] [aʊt] .

infallibly	break	out	.
绝对正确	休息	出去	.

楼上女孩和楼下女孩之间的所有竞争都必然会爆发。

[noʊ] [daʊt] ['fredrɪk] [wʊd] [get] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

No	doubt	Frederic	would	get	drunk	,	and	when	he	was	in	that	state	,
不	怀疑	弗雷德里克	会	得到	醉	,	和	什么时候	他	曾是	在	那	状态	,

毫无疑问，弗雷德里克会喝醉，而当他处于这种状态时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] ['enibɑːdi] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [wɜːrd] .

he	would	knock	anybody	down	for	a	mere	word	.
他	会	敲	任何人	向下	为了	一个	仅仅	单词	.

他只要听人说一句话，就会把人打倒在地。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

At	last	,	however	,	she	made	up	her	mind	to	take	them	all	with	her	,
在	最后的	,	然而	,	她	制成	向上	她	头脑	到	拿	他们	全部	和	她	,

但最终，她还是下定决心要带他们一起走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

with	the	exception	of	the	man	,
和	这	例外	的	这	男人	,

除了那个男人之外，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] .

to	whom	she	gave	a	holiday	until	the	next	day	but	one	.
到	谁	她	给予	一个	假期	直到	这	下一个	天	但	一	.

她给了他放假，直到第二天。

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

When	she	asked	her	brother	,	he	made	no	objection	,
什么时候	她	问	她	兄弟	,	他	制成	不	异议	,

当她问哥哥时，哥哥并没有反对。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,

but	undertook	to	put	them	all	up	for	a	night	,
但	承担	到	放	他们	全部	向上	为了	一个	夜晚	,

但他答应让他们留宿一晚。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [eɪt] - [ə'klɔk, əu-] [ɪk'spres] ['kærid] [ɔːf] ['mædəm] ['tɛliːɚ]

and	so	on	Saturday	morning	the	eight	-	o'clock	express	carried	off	Madame	Tellier
和	所以	在	周六	早晨	这	八	-	点钟	表达	携带	离开	夫人	泰利尔

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] ['kærɪdʒ] .

and	her	companions	in	a	second	-	class	carriage	.
和	她	同伴	在	一个	第二	-	班级	运输	.

于是，星期六早上八点，特快列车载着泰利埃夫人和她的同伴们乘坐二等车厢出发了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] [laɪk] ['mæg,paɪs] ,

As	far	as	Beuzeville	they	were	alone	,	and	chattered	like	magpies	,
作为	远的	作为	-	他们	是	独自的	,	和	喋喋不休	喜欢	喜鹊	,

它们一路飞到博泽维尔，孤零零地叫着，像喜鹊一样叽叽喳喳。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [gɑːt][ɪn] .

but	at	that	station	a	couple	got	in	.
但	在	那	车站	一个	夫妻	得到	在	.

但那一站有一对情侣上了车。

[ðə; ðɪ][mæn] , [æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [blaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɜːrnd] - [daʊn] ['kɑːlər]

The	man	,	an	old	peasant	,	dressed	in	a	blue	blouse	with	a	turned	-	down	collar
这	男人	,	一个	老的	农民	,	穿着	在	一个	蓝色的	女式衬衫	和	一个	转向	-	向下	衣领

,

,

,

那人是一位年迈的农民，身穿一件翻领蓝色衬衫。

[waɪd] [sliːvz] [taɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪst] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəri] ,

wide	sleeves	tight	at	the	wrist	,	ornamented	with	white	embroidery	,
宽的	袖子	紧的	在	这	手腕	,	装饰	和	白色的	刺绣	,

宽大的袖子在手腕处收紧，并饰有白色刺绣。

['werɪŋ] [æn; ən][oʊld] [haɪ] [hæt][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [næp] , [held] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [griːn] [ʌm'brelə] [ɪn][wʌn]

wearing	an	old	high	hat	with	long	nap	,	held	an	enormous	green	umbrella	in	one
穿着	一个	老的	高的	帽子	和	长的	午睡	,	握住	一个	巨大的	绿色的	伞	在	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

他头戴一顶有着长绒绒的旧高帽，一手拿着一把巨大的绿色雨伞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv] [θriː] ['fraɪt(ə)nd]

and	a	large	basket	in	the	other	,	from	which	the	heads	of	three	frightened
和	一个	大的	篮子	在	这	其他	,	从	哪个	这	头部	的	三	害怕

[dʌks] [prəʊ'truːdid] .

ducks	protruded	.
鸭子	突出	.

另一个篮子里装着一个大篮子，篮子里探出三只受惊的鸭子的脑袋。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [huː] [sæt][ʌp] ['stɪfli] [ɪn][hɜːr; hər] ['rʌstɪk] ['faɪnəri] , [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] ,

The	woman	,	who	sat	up	stiffly	in	her	rustic	finery	,	had	a	face	like	a	fowl	,
这	女士	,	WHO	卫星	向上	僵硬地	在	她	乡村	服饰	,	有	一个	脸	喜欢	一个	鸡	,

那位身着朴素华服、僵硬地坐起身来的女人，长着一张像禽鸟一样的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪl] .

with	a	nose	that	was	as	pointed	as	a	bill	.
和	一个	鼻子	那	曾是	作为	尖	作为	一个	账单	.

鼻子尖得像鸟喙一样。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɜːr] ,

She	sat	down	opposite	her	husband	and	did	not	stir	,
她	卫星	向下	对面的	她	丈夫	和	做过	不是	搅拌	,

她坐在丈夫对面，一动不动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [sʌtʃ] [smɑːrt] ['kʌmpəni] .

as	she	was	startled	at	finding	herself	in	such	smart	company	.
作为	她	曾是	惊慌	在	寻找	她自己	在	这样的	聪明的	公司	.

她惊讶地发现自己身处如此优秀的人群之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] .

There	was	certainly	an	array	of	striking	colors	in	the	carriage	.
那里	曾是	当然	一个	大批	的	引人注目	颜色	在	这	运输	.

马车里确实充满了各种醒目的颜色。

['mædəm] ['tɛliːɚ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [bluː] [sɪlk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

Madame	Tellier	was	dressed	in	blue	silk	from	head	to	foot	,
夫人	泰利尔	曾是	穿着	在	蓝色的	丝绸	从	头	到	脚	,

泰利埃夫人从头到脚都穿着蓝色丝绸。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [red] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [frentʃ] [kæʃ'mɪr] [ʃɔːl] .

and	had	on	a	dazzling	red	imitation	French	cashmere	shawl	.
和	有	在	一个	耀眼的	红色的	模仿	法语	羊绒	披肩	.

她披着一条耀眼的红色仿法国羊绒披肩。

[fər'nɑːnd] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [plæd] [dres] ,

Fernande	was	puffing	in	a	Scotch	plaid	dress	,
费尔南德	曾是	抽气	在	一个	苏格兰威士忌格子图案		裙子	,

费尔南德穿着苏格兰格子连衣裙，气喘吁吁。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [leɪst] [ðə; ðiː] ['bɑːdɪs] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

of	which	her	companions	had	laced	the	bodice	as	tight	as	they	could	,
的	哪个	她	同伴	有	系带	这	紧身胸衣	作为	紧的	作为	他们	可以	,

她的同伴们把她的紧身胸衣系得尽可能紧了。

['fɔːrsɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [fʊl] [bʌst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['hiːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

forcing	up	her	full	bust	,	that	was	continually	heaving	up	and	down	.
强制	向上	她	满的	摔碎	,	那	曾是	持续	起伏	向上	和	向下	.

她用力托起自己丰满的胸部，胸部不停地上下起伏。

[rɑːfaɪɛleɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːdz] [nest] ,

Raphaele	,	with	a	bonnet	covered	with	feathers	,	so	that	it	looked	like	a	bird's	nest	,
拉斐尔	,	和	一个	引擎盖	涵盖	和	羽毛	,	所以	那	它	看起来	喜欢	一个	鸟类	巢	,

拉斐尔戴着一顶缀满羽毛的帽子，看起来像个鸟巢。

[hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['laɪlək] [dres] [wɪð; wɪθ][goʊld][spɑːts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

had	on	a	lilac	dress	with	gold	spots	on	it	,
有	在	一个	紫丁香	裙子	和	金子	地点	在	它	,

她穿着一件淡紫色连衣裙，上面有金色的圆点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['dʒuːɪʃ] [feɪs] .

and	there	was	something	Oriental	about	it	that	suited	her	Jewish	face	.
和	那里	曾是	某物	东方	关于	它	那	适合	她	犹太人	脸	.

而且它带有一种东方韵味，很适合她那张犹太面孔。

['roʊzə][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [pɪŋk] [skɜːrt][wɪð; wɪθ]['lɑːrgoʊ] ['flaʊnsɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [fæt] [tʃaɪld] ,

Rosa	had	on	a	pink	skirt	with	largo	flounces	,	and	looked	like	a	very	fat	child	,
罗莎	有	在	一个	粉色的	裙子	和	拉戈	褶边	,	和	看起来	喜欢	一个	非常	胖的	孩子	,

罗莎穿着一条粉色的、带有宽大荷叶边的裙子，看起来像个很胖的孩子。

[æn; ən] [oʊˈbiːs] [dwɔːrf] ;
an **obese** **dwarf** **;**
一个 肥胖 矮人 ;

一个肥胖的侏儒;

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [pʌmps] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ðer; ðər] ['dresɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [oʊld]
while **the** **two** **Pumps** **looked** **as** **if** **they** **had** **cut** **their** **dresses** **out** **of** **old**
尽管 这 二 水泵 看起来 作为 如果 他们 有 切 他们的 连衣裙 出去 的 老的
['flaʊərd] ['kɜːtənz] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] .
flowered **curtains** **dating** **from** **the** **Restoration** **.**
开花的 窗帘 约会 从 这 恢复 .

而那两位女士的裙子看起来就像是用复辟时期的旧碎花窗帘裁剪而成的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kəm'pɑːrtmənt] , [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [pʊt] [ɑːn]
As **soon** **as** **they** **were** **no** **longer** **alone** **in** **the** **compartment** **,** **the** **ladies** **put** **on**
作为 很快 作为 他们 是 不 更长 独自的 在 这 隔间 , 这 女士们 放 在
[steɪd] [lʊks] ,
staid **looks** **,**
稳重 看起来 ,

车厢里不再只有她们两个人后，女士们立刻摆出了严肃的表情。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] ['ʌðər] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
and **began** **to** **talk** **of** **subjects** **which** **might** **give** **others** **a** **high** **opinion** **of**
和 开始 到 讲话 的 主题 哪个 可能 给 其他的 一个 高的 观点 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

然后开始谈论一些可能会给别人留下好印象的话题。

[bʌt; bət] [æt; ət] - [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['wɪskərz] , [ə; eɪ] [goʊld] [tʃeɪn] , [ænd; ənd]
But **at** **Bolbeck** **a** **gentleman** **with** **light** **whiskers** **,** **a** **gold** **chain** **,** **and**
但 在 - 一个 绅士 和 光 胡须 , 一个 金子 链 , 和
['werɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪŋz] ,
wearing **two** **or** **three** **rings** **,**
穿着 二 或者 三 戒指 ,

但在博尔贝克，一位留着浅色胡须、戴着金链子、手上戴着两三枚戒指的绅士

[gɑːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] ['sevrəl] ['pɑːrslz] [ræpt] [ɪn] ['ɔɪlklɔːθ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ræk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
got **in** **,** **and** **put** **several** **parcels** **wrapped** **in** **oilcloth** **on** **the** **rack** **over** **his** **head** **.**
得到 在 , 和 放 一些 包裹 包装 在 油布 在 这 架子 超过 他的 头 .

他进去后，把几个用油布包裹的包裹放在头顶的架子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] .
He **looked** **inclined** **for** **a** **joke** **,** **and** **seemed** **a** **good** **-** **hearted** **fellow** **.**
他 看起来 倾斜 为了 一个 开玩笑 , 和 似乎 一个 好的 - 心地 同伴 .

他看起来很爱开玩笑，似乎是个心地善良的人。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['leɪdiz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] ?
“ **Are** **you** **ladies** **changing** **your** **quarters** **?**
“ 是 你 女士们 变化 你的 四分之一 ?

“女士们，你们在换房间吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪm'bærəst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kən'sɪdərəbli] .
” **he** **said** **,** **and** **that** **question** **embarrassed** **them** **all** **considerably** **.**
” 他 说 , 和 那 问题 尴尬的 他们 全部 相当 .

他说道，这个问题让所有人都感到非常尴尬。

['mædəm] ['tɛliːɝ] , [haʊ'evər] , ['kwɪkli] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd] [sed] ['ʃɑːrpli] , [tuː; tə]
Madame Tellier , however , quickly regained her composure , and said sharply , to
夫人 泰利尔 , 然而 , 迅速地 恢复 她 镇定 , 和 说 尖锐地 , 到
[ə'vendʒ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːr] :
avenge the honor of her corps :
报仇 这 荣誉 的 她 兵团 :

然而，泰利埃夫人很快恢复了镇定，厉声说道，为了维护她所在军团的荣誉：

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [pə'laɪt] !
“ I think you might try and be polite !
” 我 思考 你 可能 尝试 和 是 有礼貌的 !

“我觉得你应该尽量礼貌一些！”

” [hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed]
” He excused himself , and said : “ I beg your pardon , I ought to have said
” 他 已原谅 他自己 , 和 说 : “ 我 求 你的 赦免 , 我 应该 到 有 说
[jʊr; jər] ['nʌnəri] .
your nunnery .
你的 尼姑庵 .

他道歉说：“对不起，我应该说的是你们的修道院。”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] , [soʊ] , [pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] ,
” She could not think of a retort , so , perhaps thinking she had said enough ,
” 她 可以 不是 思考 的 一个 反驳 , 所以 , 也许 思维 她 有 说 足够的 ,

她想不出该如何反驳，于是，或许是觉得自己说得够多了，

['mædəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [kəm'prest] [hɜːr; hər][lɪps] .
madame gave him a dignified bow and compressed her lips .
夫人 给予 他 一个 凝重 弓 和 压缩 她 嘴唇 .

夫人向他行了一个庄重的鞠躬，并抿紧了嘴唇。

[ðen] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['roʊzə][ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['pez(ə)nt] ,
Then the gentleman , who was sitting between Rosa and the old peasant ,
然后 这 绅士 , WHO 曾是 坐着 之间 罗莎 和 这 老的 农民 ,

然后，坐在罗莎和老农夫之间的那位先生，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪŋk] ['noʊɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dʌks] [huːz] ['hedz] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
began to wink knowingly at the ducks whose heads were sticking out of the
开始 到 眨眼 明知 在 这 鸭子 谁 头部 是 粘性 出去 的 这
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

他开始意味深长地朝那些从篮子里探出头的鸭子眨眼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ,
and when he felt that he had fixed the attention of his public ,
和 什么时候 他 毛毡 那 他 有 固定的 这 注意力 的 他的 民众 ,

当他觉得已经吸引了公众的注意力时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tɪk(ə)l] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bɪlz] [ænd; ənd] [spoʊk] ['fʌnəli] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]
he began to tickle them under the bills and spoke funnily to them to
他 开始 到 痒痒 他们 在下面 这 账单 和 辐 有趣的是 到 他们 到
[meɪk] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [smaɪl] .
make the company smile .
制作 这 公司 微笑 .

他开始挠他们屁股底下的痒，还用滑稽的语气跟他们说话，逗公司的人开心。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [left] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][pɑːnd] , [kwæk] !
“ We have left our little pond , quack !
“ 我们 有 左边 我们的 小的 池塘 , 嘎嘎 !

“我们离开了我们的小池塘，嘎嘎！”

[kwæk] !
quack !
嘎嘎 !

嘎嘎!

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [spɪt] , [kw] - [ˈæk] !
to make the acquaintance of the little spit , qu - ack !
到 制作 这 熟人 的 这 小的 吐 , qu - 感谢 !

去认识一下这只小家伙，嘎嘎!

[kw] - [ˈæk] !
qu - ack !
qu - 感谢 !

嘎嘎!

" [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkriːtʃərz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [neks] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈresɪs] ,
" The unfortunate creatures turned their necks away , to avoid his caresses ,
" 这 不幸 生物 转向 他们的 脖子 离开 , 到 避免 他的 爱抚 ,

“那些不幸的生灵扭过头去，躲避他的爱抚。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈdespərət] [ˈefərts] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪkər] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and made desperate efforts to get out of their wicker prison , and then ,
和 制成 绝望的 努力 到 得到 出去 的 他们的 柳条 监狱 , 和 然后 ,

他们拼命挣扎着想要逃出柳条编织的牢笼，然后，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˈʌtəd] [ðə; ði][moʊst][ləˈmentəb(ə)l] [kwæks] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
suddenly , all at once , uttered the most lamentable quacks of distress .
突然 , 全部 在 一次 , 说出 这 最多 令人惋惜的 庸医 的 痛苦 .

突然间，它们齐声发出最凄厉的哀鸣。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪkˈsploʊdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
The women exploded with laughter .
这 女性 爆炸了 和 笑声 .

女人们哄堂大笑。

[ðeɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ˈbetər] ;
They leaned forward and pushed each other , so as to see better ;
他们 倾斜 向前 和 推动 每个 其他 , 所以 作为 到 看 更好的 ;

他们向前倾身，互相推搡，以便看得更清楚；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz]
they were very much interested in the ducks , and the gentleman redoubled his
他们 是 非常 很多 感兴趣的 在 这 鸭子 , 和 这 绅士 加倍 他的
[ˈɛrz] ,
airs ,
播出 ,

他们对鸭子很感兴趣，那位先生也更加摆出一副高高在上的姿态。

[hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtiːzɪŋ] .
his wit and his teasing .
他的 有 和 他的 戏弄 .

他的机智和戏谑。

[ˈroʊzə][dʒɔɪnd][ɪn] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈneɪbɚz] [legz] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [θriː]
Rosa joined in , and leaning over her neighbor's legs , she kissed the three
罗莎 加入 在 , 和 倾斜 超过 她 邻居 腿 , 她 亲吻 这 三
[ˈænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
animals on the head ,
动物 在 这 头 ,

罗莎也加入了进来，她俯身趴在邻居的腿上，亲吻了三只动物的头。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ðɪ]['gɝːlz]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] , [ɪn][tɜːrn] ,

and	immediately	all	the	girls	wanted	to	kiss	them	,	in	turn	,
和	立即地	全部	这	女孩们	通缉	到	吻	他们	,	在	转动	,

于是，所有女孩都立刻想轮流亲吻他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

and	as	they	did	so	the	gentleman	took	them	on	his	knee	,
和	作为	他们	做过	所以	这	绅士	采取	他们	在	他的	膝盖	,

于是，那位先生将她们抱在膝上。

[dʒʌmpt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

jumped	them	up	and	down	and	pinched	their	arms	.
跳了起来	他们	向上	和	向下	和	捏	他们的	武器	.

他把他们跳上跳下，还掐他们的胳膊。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['pesnts] , [huː] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ɪn] ['greɪtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['poʊltri] ,

The	two	peasants	,	who	were	even	in	greater	consternation	than	their	poultry	,
这	二	农民	,	WHO	是	甚至	在	更大的	惊愕	比	他们的	家禽	,

这两个农民比他们的家禽还要惊慌失措。

[roʊld] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'zest] , [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ,

rolled	their	eyes	as	if	they	were	possessed	,	without	venturing	to	move	,
滚动	他们的	眼睛	作为	如果	他们	是	拥有	,	没有	冒险	到	移动	,

他们像着了魔似的翻了个白眼，却一动不动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld] ['rɪŋk(ə)ld] ['feɪsɪz][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [smaɪl] , [nɑːt][ə; eɪ] [twɪtʃ] .

and	their	old	wrinkled	faces	had	not	a	smile	,	not	a	twitch	.
和	他们的	老的	皱	面孔	有	不是	一个	微笑	,	不是	一个	抽搐	.

他们苍老布满皱纹的脸上没有一丝笑容，也没有一丝表情。

[ðen] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] , ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz]

Then	the	gentleman	,	who	was	a	commercial	traveller	,	offered	the	ladies
然后	这	绅士	,	WHO	曾是	一个	商业的	游客	,	提供	这	女士们

[sə'spendərz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

suspenders	by	way	of	a	joke	,
吊带	经过	方式	的	一个	开玩笑	,

然后，这位出差的男士开玩笑地送给女士们吊袜带。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	taking	up	one	of	his	packages	,	he	opened	it	.
和	采取	向上	一	的	他的	包裹	,	他	打开	它	.

他拿起其中一个包裹，打开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnd] ['gɑːtəz] .

It	was	a	joke	,	for	the	parcel	contained	garters	.
它	曾是	一个	开玩笑	,	为了	这	包裹	包含	吊袜带	.

那只是个玩笑，包裹里装的是吊袜带。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bluː] [sɪlk] , [pɪŋk] [sɪlk] , [red] [sɪlk] , ['vaɪələt][sɪlk] , [moʊv] [sɪlk] ['gɑːtəz] ,

There	were	blue	silk	,	pink	silk	,	red	silk	,	violet	silk	,	mauve	silk	garters	,
那里	是	蓝色的	丝绸	,	粉色的	丝绸	,	红色的	丝绸	,	紫色	丝绸	,	淡紫色	丝绸	吊袜带	,

有蓝色丝绸、粉色丝绸、红色丝绸、紫色丝绸、淡紫色丝绸吊袜带。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌklz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [gɪlt]['met(ə)l]['kjuːpɪdz] [ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	buckles	were	made	of	two	gilt	metal	cupids	embracing	each	other	.
和	这	扣环	是	制成	的	二	镀金	金属	丘比特	拥抱	每个	其他	.

搭扣由两个相互拥抱的镀金金属丘比特制成。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt]

The	girls	uttered	exclamations	of	delight	and	looked	at	them	with	that
这	女孩们	说出	感叹词	的	喜	和	看起来	在	他们	和	那

['grævətɪ]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ɔ:l] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] .

gravity	natural	to	all	women	when	they	are	considering	an	article	of	dress	.
重力	自然的	到	全部	女性	什么时候	他们	是	考虑	一个	文章	的	裙子	.

女孩们发出欣喜的惊叹声，用所有女人在考虑一件衣服时都会有的那种严肃的眼神看着它们。

[ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][ðer; ðər] [lʊks] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]

They	consulted	one	another	by	their	looks	or	in	a	whisper	,	and	replied	in	the
他们	咨询	一	其他	经过	他们的	看起来	或者	在	一个	耳语	,	和	回复	在	这

[seɪm] ['mænər] ,

same	manner	,
相同的	方式	,

他们通过眼神或低声交谈互相征求意见，并以同样的方式回答。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['tɛli:ɔ~] [wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋli] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['gɑ:təz] [ðæt]

and	Madame	Tellier	was	longingly	handling	a	pair	of	orange	garters	that
和	夫人	泰利尔	曾是	渴望地	处理	一个	一对	的	橙子	吊袜带	那

[wɜ:r; wər] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ;

were	broader	and	more	imposing	looking	than	the	rest	;
是	更广泛	和	更多的	气势磅礴	寻找	比	这	休息	;

泰利埃夫人正满怀渴望地摆弄着一对橙色的吊袜带，这对吊袜带比其他的更宽大、更引人注目；

['ri:əli] [fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

really	fit	for	the	mistress	of	such	an	establishment	.
真的	合身	为了	这	情妇	的	这样的	一个	建立	.

非常适合这样一家店的女主人。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['weɪtɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] .

The	gentleman	waited	,	for	he	had	an	idea	.
这	绅士	等待	,	为了	他	有	一个	主意	.

这位先生静静地等待着，因为他心中已经有了主意。

“ [kʌm] , [maɪ] ['kɪtnz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ðem; ðəm][ɑ:n] .

“	Come	,	my	kittens	,	”	he	said	,	“	you	must	try	them	on	.
“	来	,	我的	小猫	,	”	他	说	,	“	你	必须	尝试	他们	在	.

“来吧，我的小猫咪们，”他说，“你们一定要试穿一下。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skwi:zd] [ðer; ðər] ['petɪkəʊts]

”	There	was	a	torrent	of	exclamations	,	and	they	squeezed	their	petticoats
”	那里	曾是	一个	激流	的	感叹词	,	和	他们	挤压	他们的	衬裙

[bɪ'twi:n] [ðer; ðər][legz] ,

between	their	legs	,
之间	他们的	腿	,

“她们惊呼声四起，纷纷将衬裙夹在两腿之间。”

[bʌt; bət][hi:; hi]['kwaɪətli] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] : “ [wel] ,

but	he	quietly	waited	his	time	and	said	:	“	Well	,
但	他	悄悄	等待	他的	时间	和	说	:	“	出色地	,

但他静静地等待时机，然后说道：“嗯，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][traɪ][ðem; ðəm][ɑ:n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæk] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] .

if	you	will	not	try	them	on	I	shall	pack	them	up	again	.
如果	你	将要	不是	尝试	他们	在	我	将	盒	他们	向上	再次	.

如果你不肯试穿，我就把它们重新打包了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['kʌnɪŋli] : " [aɪ]['ɔːfər] ['eni] [per] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [traɪ]

"	And	he	added	cunningly	:	"	I	offer	any	pair	they	like	to	those	who	will	try
"	和	他	额外	狡猾地	:	"	我	提供	任何	一对	他们	喜欢	到	那些	WHO	将要	尝试

[ðem; ðəm][ɑːn] .

them	on	.
他们	在	.

他还狡黠地补充道："我把他们喜欢的任何一双鞋都提供给那些愿意试穿的人。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['dɪgnɪfaɪd] .

"	But	they	would	not	,	and	sat	up	very	straight	and	looked	dignified	.
"	但	他们	会	不是	,	和	卫星	向上	非常	直的	和	看起来	凝重	.

但他们没有，而是笔直地坐好，显得很庄重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [pʌmps] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'strest] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

But	the	two	Pumps	looked	so	distressed	that	he	renewed	his	offer	to	them	,
但	这	二	水泵	看起来	所以	苦恼	那	他	更新	他的	提供	到	他们	,

但那两个泵看起来非常沮丧，于是他再次向他们提出提议。

[ænd; ənd]['flɔːrə] , [ɪ'speʃəli] , ['vɪzəbli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] : " [kʌm] , [maɪ]

and	Flora	,	especially	,	visibly	hesitated	,	and	he	insisted	:	"	Come	,	my
和	弗洛拉	,	尤其	,	明显地	犹豫了一下	,	和	他	坚持	:	"	来	,	我的

[dɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] !

dear	,	a	little	courage	!
亲爱的	,	一个	小的	勇气	!

尤其是弗洛拉，明显犹豫不决，但他坚持说："来吧，亲爱的，鼓起一点勇气！"

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['laɪlək] [per] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][jʊr; jər] [dres] ['ædmərəbli] .

Just	look	at	that	lilac	pair	;	it	will	suit	your	dress	admirably	.
只是	看	在	那	紫丁香	一对	;	它	将要	套装	你的	裙子	令人钦佩地	.

瞧瞧那双淡紫色的鞋子，和你的裙子简直绝配。

" [ðæt] [dɪ'saɪdɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [dres] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [θɪk] [leg] [fɪt][fɔːr; fər]

"	That	decided	her	,	and	pulling	up	her	dress	she	showed	a	thick	leg	fit	for
"	那	决定	她	,	和	拉	向上	她	裙子	她	显示	一个	厚的	腿	合身	为了

[ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] ,

a	milkmaid	,
一个	挤奶女工	,

"这让她下定了决心，她撩起裙子，露出一条粗壮的腿，像极了挤奶女工的腿。"

[ɪn][ə; eɪ]['bædli] ['fɪtɪŋ] , [kɔːrs] ['stɑːkɪŋ] .

in	a	badly	fitting	,	coarse	stocking	.
在	一个	糟糕	配件	,	粗	袜	.

穿着不合身、粗糙的长筒袜。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['gɑːrtər] .

The	commercial	traveller	stooped	down	and	fastened	the	garter	.
这	商业的	游客	弯腰	向下	和	系紧	这	袜带	.

这位推销员弯下腰，帮她系好了吊袜带。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['laɪlək] [per] [ænd; ənd] [æskt] : " [huː]

When	he	had	done	this	,	he	gave	her	the	lilac	pair	and	asked	:	"	Who
什么时候	他	有	完毕	这	,	他	给予	她	这	紫丁香	一对	和	问	:	"	WHO

[nekst] ? "

next	?	"
下一个	?	"

他做完这一切后，把那对丁香花送给了她，并问道："下一个是谁？"

" [aɪ] ! [aɪ] !

"	I	!	I	!
"	我	!	我	!

"我！我！

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɑːn] ['roʊzə] , [huː] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs]

" they all shouted at once , and he began on Rosa , who uncovered a shapeless

" 他们 全部 喊叫 在 一次 , 和 他 开始 在 罗莎 , WHO 裸露 一个 无形

,

,

,

他们齐声喊叫，他开始对罗莎发火，罗莎揭开了一个不成形的……

[raʊnd] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['regjələr] " ['sɔːsɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leg] , " [æz; əz] [rɑːfaɪɛleɪ]

round thing without any ankle , a regular " sausage of a leg , " as Raphaele

圆形的 事物 没有 任何 踝 , 一个 常规的 " 香肠 的 一个 腿 , " 作为 拉斐尔

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

used to say .

用过的 到 说 .

圆滚滚的，没有脚踝，就像拉斐尔常说的“香肠腿”。

['læstli] , ['mædəm] ['tɛliːɜ˞] [hɜːr'self] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [leg] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['mʌskjələr] ['nɔːrmən] [leg] ,

Lastly , Madame Tellier herself put out her leg , a handsome , muscular Norman leg ,

最后 , 夫人 泰利尔 她自己 放 出去 她 腿 , 一个 英俊的 , 肌肉发达的 诺曼 腿 ,

最后，泰利埃夫人亲自伸出了她的腿，一条英俊健壮的诺曼式长腿。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

and in his surprise and pleasure ,

和 在 他的 惊喜 和 乐趣 ,

在他惊喜和愉悦之中，

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] ['gæləntli] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðæt] ['mæstər] [kæf] ,

the commercial traveller gallantly took off his hat to salute that master calf ,

这 商业的 游客 英勇地 采取 离开 他的 帽子 到 礼炮 那 掌握 小牛 ,

那位商务旅行者绅士地脱帽向那头牛犊致敬。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [frentʃ] [ˌkævə'lɪr] .

like a true French cavalier .

喜欢 一个 真的 法语 骑士 .

就像一位真正的法国骑士。

[ðə; ði] [tuː] ['pesnts] , [huː] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] [frʌm; frəm] [sər'praɪz] , [glɑːnst] ['saɪdweɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

The two peasants , who were speechless from surprise , glanced sideways out of

这 二 农民 , WHO 是 无言 从 惊喜 , 瞥了一眼 侧身 出去 的

[ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] ,

the corner of one eye ,

这 角落 的 一 眼睛 ,

两个农民惊讶得说不出话来，用眼角余光瞥了一眼旁边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [faʊlz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] ['wɪskərz] ,

and they looked so exactly like fowls that the man with the light whiskers ,

和 他们 看起来 所以 确切地 喜欢 家禽 那 这 男人 和 这 光 胡须 ,

它们看起来和家禽一模一样，以至于那个长着浅色胡须的男人，

[wen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] , [sed] : " [ˌsiː 'oʊ] — [ˌsiː 'oʊ] — [riː] — [ˌsiː 'oʊ] " ['ʌndər] [ðer; ðər] ['veri] ['noʊzɪz] ,

when he sat up , said : " Co — co — ri — co " under their very noses ,

什么时候 他 卫星 向上 , 说 : " 合作 — 合作 — ri — 合作 " 在下面 他们的 非常 鼻子 ,

他坐起来，就在他们眼皮底下说：“可——可——里——可”，

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

and that gave rise to another storm of amusement .

和 那 给予 上升 到 其他 风暴 的 娱乐 .

这又引发了一场哄堂大笑。

[ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l][gɑːt][aʊt][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bæskɪt] , [ðer; ðər] [dʌks] [ænd; ənd]

The	old	people	got	out	at	Motteville	with	their	basket	,	their	ducks	and
这	老的	人们	得到	出去	在	-	和	他们的	篮子	,	他们的	鸭子	和

[ðer; ðər] [ʌm'brelə] ,

their	umbrella	,
他们的	伞	,

老人们带着篮子、鸭子和雨伞在莫特维尔下了车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['wʊmən] [seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] :

and	they	heard	the	woman	say	to	her	husband	as	they	went	away	:
和	他们	听到	这	女士	说	到	她	丈夫	作为	他们	去	离开	:

他们走开的时候，听见那妇人对她丈夫说：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːf][tuː; tə] [ðæt][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [pleɪs] , ['pærɪs] .

“	They	are	no	good	and	are	off	to	that	cursed	place	,	Paris	.
“	他们	是	不	好的	和	是	离开	到	那	被诅咒的	地方	,	巴黎	.

“他们没用，要去那个该死的地方——巴黎。”

” [ðə; ði] ['fʌni] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] [hɪm'self] [gɑːt][aʊt][æt; ət] ['ruːən] ,

”	The	funny	commercial	traveller	himself	got	out	at	Rouen	,
”	这	有趣的	商业的	游客	他自己	得到	出去	在	鲁昂	,

“这位滑稽的商务旅行家本人在鲁昂下了车，

['æftər] [bɪ'heɪvɪŋ] [soʊ] ['kɔːrsli] [ðæt] ['mædəm] ['tɛliːɝ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]

after	behaving	so	coarsely	that	Madame	Tellier	was	obliged	sharply	to	put	him	in
后	行为	所以	粗略地	那	夫人	泰利尔	曾是	有义务	尖锐地	到	放	他	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] ,

his	right	place	,
他的	正确的	地方	,

他举止粗鲁，以至于泰利埃夫人不得不严厉地教训他一顿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] : “ [ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]

and	she	added	,	as	a	moral	:	“	This	will	teach	us	not	to	talk	to	the	first
和	她	额外	,	作为	一个	道德	:	“	这	将要	教	我们	不是	到	讲话	到	这	第一的

['kʌmər] .

comer	.
角	.

她还补充道，这给我们带来了一个教训：“这告诉我们不要和第一个来的人说话。”

” [æt; ət] - [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [treɪnz] ,

”	At	Oissel	they	changed	trains	,
”	在	-	他们	已更改	火车	,

“他们在奥伊塞尔换乘了火车，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər] [ɑːn] [mə'sjɜːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['rɪvɪt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

and	at	a	little	station	further	on	Monsieur	Joseph	Rivet	was	waiting
和	在	一个	小的	车站	更远	在	先生	约瑟夫	铆钉	曾是	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃerz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

for	them	with	a	large	cart	with	a	number	of	chairs	in	it	,
为了	他们	和	一个	大的	大车	和	一个	数字	的	椅子	在	它	,

在更远处的一个小车站，约瑟夫·里维特先生正推着一辆大车等着他们，车里装着许多椅子。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .

drawn	by	a	white	horse	.
绘制	经过	一个	白色的	马	.

由一匹白马牵引。

[ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər] [pə'laɪtli] [kɪst] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ðen] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

The	carpenter	politely	kissed	all	the	ladies	and	then	helped	them	into	his
这	木匠	礼貌地	亲吻	全部	这	女士们	和	然后	帮助	他们	进入	他的

[kən'veɪəns] .

conveyance	.
输送	.

木匠礼貌地亲吻了所有女士，然后扶她们上了车。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ɑːn] [θriː] [tʃerz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] , [rɑːfaɪɛleɪ] ,

Three	of	them	sat	on	three	chairs	at	the	back	,	Raphaele	,
三	的	他们	卫星	在	三	椅子	在	这	后退	,	拉斐尔	,

他们三人坐在后面的三把椅子上，拉斐尔

['mædəm] ['tɛliːɝ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θriː] [tʃerz] [ɪn] [frʌnt] , [waɪl] ['roʊzə] ,

Madame	Tellier	and	her	brother	on	the	three	chairs	in	front	,	while	Rosa	,
夫人	泰利尔	和	她	兄弟	在	这	三	椅子	在	正面	,	尽管	罗莎	,

泰利埃夫人和她的哥哥坐在前面的三把椅子上，而罗莎，

[huː] [hæd; həd][noʊ] [siːt] , ['setld] [hɜːr'self][æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːn] [tɔːl]

who	had	no	seat	,	settled	herself	as	comfortably	as	she	could	on	tall
WHO	有	不	座位	,	定居	她自己	作为	舒适地	作为	她	可以	在	高的

- [niːz] ,

Fernande's	knees	,
-	膝盖	,

她没有座位，只好尽可能舒服地坐在高个子费尔南德的膝盖上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .

and	then	they	set	off	.
和	然后	他们	放	离开	.

然后他们就出发了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hɔrsəz] ['dʒɜːrki][trɑːt] [ʃʊk] [ðə; ðɪ][kɑːrt][soʊ] ['terəbli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃerz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

But	the	horse's	jerky	trot	shook	the	cart	so	terribly	that	the	chairs	began	to
但	这	马匹	肉干	小跑	摇晃	这	大车	所以	可怕	那	这	椅子	开始	到

[dæns] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [ə'baʊt] ,

dance	and	threw	the	travellers	about	,
舞蹈	和	扔	这	旅行者	关于	,

但是马匹急促的步伐使马车剧烈摇晃，椅子开始跳舞，把旅客们甩来甩去。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ['pʌpits] ,

to	the	right	and	to	the	left	,	as	if	they	were	dancing	puppets	,
到	这	正确的	和	到	这	左边	,	作为	如果	他们	是	跳舞	木偶	,

他们左右摇摆，仿佛是跳舞的木偶。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [skriːm] [ænd; ənd] [meɪk] ['hɔːrəb(ə)l] ['grɪmɪsiz] .

which	made	them	scream	and	make	horrible	grimaces	.
哪个	制成	他们	尖叫	和	制作	可怕	鬼脸	.

这让他们尖叫起来，并做出可怕的鬼脸。

[ðeɪ] [klʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ðer; ðər] ['bɔnɪts] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks]

They	clung	on	to	the	sides	of	the	vehicle	,	their	bonnets	fell	on	their	backs
他们	紧紧抓住	在	到	这	侧面	的	这	车辆	,	他们的	引擎盖	跌倒	在	他们的	背部

,

,
,

他们紧紧抓住车身两侧，引擎盖掉落在他们的背上。

['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

over	their	faces	and	on	their	shoulders	,
超过	他们的	面孔	和	在	他们的	肩膀	,

在他们的脸上和肩膀上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [went] [ɑːn] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

and	the	white	horse	went	on	stretching	out	his	head	and	holding	out	his	little
和	这	白色的	马	去	在	伸展	出去	他的	头	和	保持	出去	他的	小的

['herləs] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['ræts] ,

hairless	tail	like	a	rat's	,
无毛	尾巴	喜欢	一个	老鼠的	,

那匹白马继续伸长脖子，像老鼠一样伸出它那光秃秃的小尾巴。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hwiskt] [hɪz; ɪz] ['bʌtəks] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

with	which	he	whisked	his	buttocks	from	time	to	time	.
和	哪个	他	搅拌	他的	臀部	从	时间	到	时间	.

他时不时地用它甩动臀部。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['rɪvɪt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][leg][ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʌbld] ['ʌndər]

Joseph	Rivet	,	with	one	leg	on	the	shafts	and	the	other	doubled	under
约瑟夫	铆钉	,	和	一	腿	在	这	轴	和	这	其他	双倍	在下面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

约瑟夫·里维特，一条腿搭在车辕上，另一条腿蜷缩在身下。

[held] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [kept] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

held	the	reins	with	his	elbows	very	high	,	and	kept	uttering	a	kind	of
握住	这	缰绳	和	他的	肘部	非常	高的	,	和	保留	发出声音	一个	种类	的

[klʌkɪŋ] [saʊnd] ,

clucking	sound	,
咯咯叫	声音	,

他高高举起双肘，紧紧抓住缰绳，不停地发出咯咯的叫声。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [prɪk] [ʌp] [ɪts] [ɪrz] [ænd; ənd][goʊ]['fæstər] .

which	made	the	horse	prick	up	its	ears	and	go	faster	.
哪个	制成	这	马	刺	向上	它是	耳朵	和	去	快点	.

这让马竖起了耳朵，跑得更快了。

[ðə; ði] [griːn] ['kʌntri] [ɪk'stendɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

The	green	country	extended	on	either	side	of	the	road	,
这	绿色的	国家	扩展	在	任何一个	边	的	这	路	,

道路两旁是绵延的绿色田野。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['kɑːlzə][ɪn] ['flaʊər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

and	here	and	there	the	colza	in	flower	presented	a	waving	expanse	of
和	这里	和	那里	这	菜籽	在	花	呈现	一个	挥手	广阔	的

['jeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

到处可见盛开的油菜花，宛如一片波光粼粼的黄色海洋。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['hoʊlsəm] , [swiːt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['oʊdər] , [wɪtʃ]

from	which	arose	a	strong	,	wholesome	,	sweet	and	penetrating	odor	,	which
从	哪个	出现	一个	强的	,	健康	,	甜的	和	渗透	气味	,	哪个

[ðə; ði][wɪnd] ['kærid] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

the	wind	carried	to	some	distance	.
这	风	携带	到	一些	距离	.

一股浓郁、清新、香甜、沁人心脾的气味从中散发出来，随风飘散到很远的地方。

[ðə; ði] ['kɔːrnflaʊər] [ʃoʊd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bluː] ['hedz] [ə'mɪd][ðə; ði] [raɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]

The	cornflowers	showed	their	little	blue	heads	amid	the	rye	,	and	the	women
这	矢车菊	显示	他们的	小的	蓝色的	头部	之中	这	黑麦	,	和	这	女性

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] ,

wanted	to	pick	them	,
通缉	到	挑选	他们	,

矢车菊在黑麦丛中露出它们蓝色的小花苞，女人们想把它们摘下来。

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] ['rɪvɪt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][stɑ:p] .

but	Monsieur	Rivet	refused	to	stop	.
但	先生	铆钉	拒绝	到	停止	.

但里维特先生拒绝停车。

[ðen] , ['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ] [hoʊl] [fi:ld] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [soʊ] [θɪk]

Then	,	sometimes	,	a	whole	field	appeared	to	be	covered	with	blood	,	so	thick
然后	,	有时	,	一个	所有的	场地	出现	到	是	涵盖	和	血	,	所以	厚的

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pɔpi:z] ,

were	the	poppies	,
是	这	罂粟花	,

有时，罂粟花长得如此茂盛，整片田野仿佛都被鲜血覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rt] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [mɔ:r]

and	the	cart	,	which	looked	as	if	it	were	filled	with	flowers	of	more
和	这	大车	,	哪个	看起来	作为	如果	它	是	已填	和	花朵	的	更多的

['brɪlɪənt] [hju:] ,

brilliant	hue	,
杰出的	色调	,

还有那辆小车，看起来好像装满了颜色更加鲜艳的鲜花。

['dʒɒgd] [ɑ:n] [θru:] [fi:ldz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

jogged	on	through	fields	bright	with	wild	flowers	,	and	disappeared	behind	the
慢跑	在	通过	字段	明亮的	和	荒野	花朵	,	和	消失	在后面	这

[tri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm] ,

trees	of	a	farm	,
树木	的	一个	农场	,

她慢跑穿过开满野花的田野，消失在农场的树丛后。

['oʊnli][tu:; tə] [ˌri:ə'pɪr] [ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ɔ:r] [gri:n] ['stændɪŋ]

only	to	reappear	and	to	go	on	again	through	the	yellow	or	green	standing
仅有的	到	再现	和	到	去	在	再次	通过	这	黄色的	或者	绿色的	常设

[krɑ:ps] ,

crops	,
农作物	,

随后又重新出现，继续穿过黄绿色的庄稼地。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [ɔ:r] [blu:] .

which	were	studded	with	red	or	blue	.
哪个	是	带钉的	和	红色的	或者	蓝色的	.

上面点缀着红色或蓝色的装饰。

[wʌn] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ-z] [dɔ:r] .

One	o'clock	struck	as	they	drove	up	to	the	carpenter's	door	.
一	点钟	击	作为	他们	驾驶	向上	到	这	木匠的	门	.

他们开车来到木匠家门口时，正好是一点钟。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] ['nʌθɪŋ]

They	were	tired	out	and	pale	with	hunger	,	as	they	had	eaten	nothing
他们	是	疲劳的	出去	和	苍白	和	饥饿	,	作为	他们	有	吃	没有什么

[sɪns] [ðeɪ] [left] [hoʊm] .

since	they	left	home	.
自从	他们	左边	家	.

他们疲惫不堪，脸色苍白，饥饿难耐，因为自从离开家以来，他们就没吃过东西。

['mædəm] ['rɪvɪt] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'laɪt] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

Madame	Rivet	ran	out	and	made	them	alight	,	one	after	another	,
夫人	铆钉	跑	出去	和	制成	他们	点燃	,	一	后	其他	,

里维特夫人跑出去，把它们一个接一个地点燃了。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	kissed	them	as	soon	as	they	were	on	the	ground	,
和	亲吻	他们	作为	很快	作为	他们	是	在	这	地面	,

他们一倒在地上，她就吻了他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər]['taɪər][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

and	she	seemed	as	if	she	would	never	tire	of	kissing	her	sister	-	in	-	law	,
和	她	似乎	作为	如果	她	会	绝不	胎	的	接吻	她	姐姐	-	在	-	法律	,

她似乎永远不会厌倦亲吻她的嫂子。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] .

whom	she	apparently	wanted	to	monopolize	.
谁	她	显然	通缉	到	独占	.

她显然想垄断这个领域。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

They	had	lunch	in	the	workshop	,	which	had	been	cleared	out	for	the	next
他们	有	午餐	在	这	车间	,	哪个	有	到过	已清除	出去	为了	这	下一个

['deɪz] ['dɪnər] .

day's	dinner	.
天	晚餐	.

他们在车间里吃了午饭，车间已经清空，准备第二天晚上用来吃晚饭。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['ɑːmlət] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [bɔɪld] ['tʃɪtərlɪŋz] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

The	capital	omelet	,	followed	by	boiled	chitterlings	and	washed	down	with	good
这	首都	煎蛋卷	,	随后	经过	煮沸	猪肠	和	洗过	向下	和	好的

[hɑːrd]['saɪdər] ,

hard	cider	,
难的	苹果酒	,

先来一份首都煎蛋卷，再配上煮猪肠，最后淋上上好的苹果酒。

[meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

made	them	all	feel	comfortable	.
制成	他们	全部	感觉	舒服的	.

让他们都感到很舒服。

['rɪvɪt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [glæs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Rivet	had	taken	a	glass	so	that	he	might	drink	with	them	,	and	his
铆钉	有	已采取	一个	玻璃	所以	那	他	可能	喝	和	他们	,	和	他的

[waɪf] [kʊkt] ,

wife	cooked	,
妻子	煮熟	,

里维特拿了个杯子和他们一起喝，他的妻子则在做饭。

['weɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

waited	on	them	,	brought	in	the	dishes	,
等待	在	他们	,	带来	在	这	菜肴	,

为他们服务，端上菜品，

[tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd]

took	them	out	and	asked	each	of	them	in	a	whisper	whether	they	had
采取	他们	出去	和	问	每个	的	他们	在	一个	耳语	无论	他们	有

['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

everything	they	wanted	.
一切	他们	通缉	.

把他们带出去，低声问他们每个人是否都得到了想要的东西。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [ðæt]

A	number	of	boards	standing	against	the	walls	and	heaps	of	shavings	that
一个	数字	的	板	常设	反对	这	墙壁	和	堆积如山	的	刨花	那

[hæd; həd] [bɪn] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnərz] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [pleɪnd] [wʊd] ,

had	been	swept	into	the	corners	gave	out	a	smell	of	planed	wood	,
有	到过	扫荡	进入	这	角落	给予	出去	一个	闻	的	计划	木头	,

靠墙立着的几块木板和扫到角落里的成堆木屑散发出刨木的香味。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:rpəntɝz] [ʃɑ:p] , [ðæt] ['rezɪnəs] ['oʊdər] [wɪtʃ] ['penətreɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌŋz]

a	smell	of	a	carpenter's	shop	,	that	resinous	odor	which	penetrates	to	the	lungs
一个	闻	的	一个	木匠的	店铺	,	那	树脂状的	气味	哪个	渗透	到	这	肺

.

:

.

木工坊特有的那种气味，那种刺鼻的树脂味，直达肺部。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

They	wanted	to	see	the	little	girl	,
他们	通缉	到	看	这	小的	女孩	,

他们想见见那个小女孩。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] ,

but	she	had	gone	to	church	and	would	not	be	back	again	until	evening	,
但	她	有	已消失	到	教会	和	会	不是	是	后退	再次	直到	晚上	,

但她去教堂了，要到晚上才会回来。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

so	they	all	went	out	for	a	stroll	in	the	country	.
所以	他们	全部	去	出去	为了	一个	漫步	在	这	国家	.

于是他们都到乡下散步了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [pæst] .

It	was	a	small	village	,	through	which	the	highroad	passed	.
它	曾是	一个	小的	村庄	,	通过	哪个	这	大路	通过了	.

那是一个小村庄，大路穿过村庄。

[ten] [ɔ:r][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [stri:t] [wɜ:r; wər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Ten	or	a	dozen	houses	on	either	side	of	the	single	street	were	inhabited	by	the
十	或者	一个	打	房屋	在	任何一个	边	的	这	单身的	街道	是	有人居住的	经过	这

['bʊtʃər] ,

butcher	,
屠夫	,

这条街两旁有十几栋房子，都是屠夫住的。

[ðə; ði]['groʊsər] , [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , [ðə; ði] ['ɪnki:pər] , [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər] .

the	grocer	,	the	carpenter	,	the	innkeeper	,	the	shoemaker	and	the	baker	.
这	杂货商	,	这	木匠	,	这	旅店老板	,	这	鞋匠	和	这	面包师	.

杂货商、木匠、旅店老板、鞋匠和面包师。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

The	church	was	at	the	end	of	the	street	and	was	surrounded	by	a
这	教会	曾是	在	这	结尾	的	这	街道	和	曾是	包围	经过	一个

[smɔ:l] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,

small	churchyard	,
小的	墓地	,

教堂位于街道尽头，周围环绕着一个小小的墓地。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɪ'mens] [laɪm] - [triːz] , [wɪtʃ] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	four	immense	lime	-	trees	,	which	stood	just	outside	the	porch	,	shaded	it
和	四	巨大	酸橙	-	树木	,	哪个	站立	只是	外部	这	门廊	,	阴影	它

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

门廊外有四棵巨大的菩提树，将门廊完全遮蔽起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [flɪnt] , [ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] [staɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sleɪt] - [ruːft]

It	was	built	of	flint	,	in	no	particular	style	,	and	had	a	slate	-	roofed
它	曾是	建造	的	燧石	,	在	不	特别的	风格	,	和	有	一个	石板	-	有顶棚

['stiːpl] .

steeple	.
尖顶	.

它由燧石建造而成，风格并不特别，顶部有一个石板瓦屋顶的尖顶。

[wen] [juː; jʊ][gɑːt][pæst][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

When	you	got	past	it	,	you	were	again	in	the	open	country	,
什么时候	你	得到	过去的	它	,	你	是	再次	在	这	打开	国家	,

当你翻过那段路后，就又回到了开阔的乡村地带。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['verid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] ['həʊmˌstedz]

which	was	varied	here	and	there	by	clumps	of	trees	which	hid	the	homesteads
哪个	曾是	多种多样	这里	和	那里	经过	团块	的	树木	哪个	隐藏	这	家园

.

:
.

这里不时有成片的树木遮蔽着房屋，景色也因此变得丰富多彩。

['rɪvɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [aʊt][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

Rivet	had	given	his	arm	to	his	sister	,	out	of	politeness	,
铆钉	有	给定	他的	手臂	到	他的	姐姐	,	出去	的	礼貌	,

出于礼貌，里维特把胳膊搭在了妹妹的胳膊上。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]

although	he	was	in	his	working	clothes	,	and	was	walking	with	her	in
虽然	他	曾是	在	他的	在职的	衣服	,	和	曾是	步行	和	她	在

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .

a	dignified	manner	.
一个	凝重	方式	.

虽然他穿着工作服，但举止得体地陪着她走着。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] - [goʊld] - [straɪpt] [dres] , [wɔːkt] [bɪ'twiːn]

His	wife	,	who	was	overwhelmed	by	Raphaele's	gold	-	striped	dress	,	walked	between
他的	妻子	,	WHO	曾是	不堪重负	经过	-	金子	-	有条纹的	裙子	,	步行	之间

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [fər'nɑːnd] ,

her	and	Fernande	,
她	和	费尔南德	,

他的妻子被拉斐尔的金条纹连衣裙迷住了，走到她和费尔南德中间。

[ænd; ənd]['roʊli] - ['pɑːli]['roʊzə][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [ænd; ənd]['flɔːrə] , [ðə; ði] ['siːsɔː]

and	roly	-	poly	Rosa	was	trotting	behind	with	Louise	and	Flora	,	the	Seesaw
和	罗利	-	聚合物	罗莎	曾是	小跑	在后面	和	路易丝	和	弗洛拉	,	这	跷跷板

, [huː] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

,	who	was	limping	along	,
,	WHO	曾是	跛行	沿着	,

圆滚滚的罗莎跟在路易丝和跷跷板弗洛拉身后，弗洛拉一瘸一拐地走着。

[kwaɪt] ['taɪərd] [aʊt] .

quite	tired	out	.
相当	疲劳的	出去	.

累坏了。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɔ:z] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ɔ:f] ['pleɪɪŋ] ,

The	inhabitants	came	to	their	doors	,	the	children	left	off	playing	,
这	居民	来了	到	他们的	门	,	这	孩子们	左边	离开	玩耍	,

居民们都来到家门口，孩子们也停止了玩耍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['kɜ:rt(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [reɪzd] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [kæp] ,

and	a	window	curtain	would	be	raised	,	so	as	to	show	a	muslin	cap	,
和	一个	窗户	窗帘	会	是	提高	,	所以	作为	到	展示	一个	细棉布	帽	,

然后拉起窗帘，露出一顶棉布帽。

[waɪl] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][blaɪnd] ,

while	an	old	woman	with	a	crutch	,	who	was	almost	blind	,
尽管	一个	老的	女士	和	一个	拐杖	,	WHO	曾是	几乎	瞎的	,

而一位拄着拐杖、几乎失明的老妇人，

[krɔ:st] [hɜ:r'self][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] ,

crossed	herself	as	if	it	were	a	religious	procession	,
交叉	她自己	作为	如果	它	是	一个	宗教	游行	,

她像参加宗教仪式一样，在胸前划了个十字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [geɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət] [ðoʊz] ['hænsəm] ['leɪdiz] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

and	they	all	gazed	for	a	long	time	at	those	handsome	ladies	from	town	,
和	他们	全部	凝视	为了	一个	长的	时间	在	那些	英俊的	女士们	从	镇	,

他们都长时间地凝视着那些来自镇上的漂亮姑娘们。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

who	had	come	so	far	to	be	present	at	the	confirmation	of	Joseph
WHO	有	来	所以	远的	到	是	展示	在	这	确认	的	约瑟夫

[-] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

Rivet's	little	girl	,
铆钉	小的	女孩	,

他远道而来，只为参加约瑟夫·里维特女儿的坚信礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [roʊz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] .

and	the	carpenter	rose	very	much	in	the	public	estimation	.
和	这	木匠	玫瑰	非常	很多	在	这	民众	估算	.

木匠的声望大大提升。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] .

As	they	passed	the	church	they	heard	some	children	singing	.
作为	他们	通过了	这	教会	他们	听到	一些	孩子们	歌唱	.

他们路过教堂时，听到一些孩子在唱歌。

['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [bʌt; bət] ['mædəm] ['tɛli:ɚ] [wʊd] [nɑ:t][let][ðem; ðəm] [goʊ][ɪn] ,

Little	shrill	voices	were	singing	a	hymn	,	but	Madame	Tellier	would	not	let	them	go	in	,
小的	尖锐	声音	是	歌唱	一个	圣歌	,	但	夫人	泰利尔	会	不是	让	他们	去	在	,

稚嫩的童音唱着赞美诗，但泰利埃夫人不让他们进去。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃerəbz] .

for	fear	of	disturbing	the	little	cherubs	.
为了	害怕	的	令人不安	这	小的	小天使	.

怕打扰到小天使们。

['æftər][ðə; ði] [wɔ:k] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['rɪvɪt] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] ,

After	the	walk	,	during	which	Joseph	Rivet	enumerated	the	principal	landed	proprietors	,
后	这	走	,	期间	哪个	约瑟夫	铆钉	列举	这	主要的	登陆	业主	,

步行结束后，约瑟夫·里维特列举了主要的土地所有者，

[spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌktɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd]

spoke	**about**	**the**	**yield**	**of**	**the**	**land**	**and**	**the**	**productiveness**	**of**	**the**	**cows**	**and**
辐	关于	这	屈服	的	这	土地	和	这	生产力	的	这	牛	和

[ʃiːp] ,

sheep	**,**
羊	,

谈到了土地的产量以及牛羊的生产力，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

he	**took**	**his**	**tribe**	**of**	**women**	**home**	**and**	**installed**	**them**	**in**	**his**	**house**	**,**
他	采取	他的	部落	的	女性	家	和	已安装	他们	在	他的	房子	,

他把他的妇女部落带回家，安置在自己的家中。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

and	**as**	**it**	**was**	**very**	**small**	**,**	**they**	**had**	**to**	**put**	**them**	**into**	**the**	**rooms**
和	作为	它	曾是	非常	小的	,	他们	有	到	放	他们	进入	这	房间

, [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

,	**two**	**and**	**two**	**.**
,	二	和	二	.

由于房子很小，他们不得不把孩子们安排在两个房间里，每个房间两个。

[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] ['rɪvɪt] [wʊd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] ;

Just	**for**	**once**	**Rivet**	**would**	**sleep**	**in**	**the**	**workshop**	**on**	**the**	**shavings**	**;**
只是	为了	一次	铆钉	会	睡觉	在	这	车间	在	这	刨花	;

里维特破例一次睡在了车间的刨花上；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

his	**wife**	**was**	**to**	**share**	**her**	**bed**	**with**	**her**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
他的	妻子	曾是	到	分享	她	床	和	她	姐姐	-	在	-	法律	,

他的妻子要和她的嫂子睡一张床。

[ænd; ənd] [fər'nɑːnd] [ænd; ənd] [rɑːfaɪɛleɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

and	**Fernande**	**and**	**Raphaele**	**were**	**to**	**sleep**	**together**	**in**	**the**	**next**	**room**	**.**
和	费尔南德	和	拉斐尔	是	到	睡觉	一起	在	这	下一个	房间	.

费尔南德和拉斐尔则要睡在隔壁房间。

['luːɪs] [ænd; ənd]['flɔːrə][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɑːn]

Louise	**and**	**Flora**	**were**	**put**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**	**where**	**they**	**had**	**a**	**mattress**	**on**
路易丝	和	弗洛拉	是	放	进入	这	厨房	,	在哪里	他们	有	一个	床垫	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	**floor**	**,**
这	地面	,

路易丝和弗洛拉被安排到厨房，那里地上铺着一张床垫。

[ænd; ənd]['roʊzə][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] ['kʌbərd] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]

and	**Rosa**	**had**	**a**	**little**	**dark**	**cupboard**	**to**	**herself**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stairs**
和	罗莎	有	一个	小的	黑暗的	橱柜	到	她自己	在	这	顶部	的	这	楼梯

,

,
,

罗莎在楼梯顶端有一个属于自己的小黑柜子。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] , [wer] [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] .

close	**to**	**the**	**loft**	**,**	**where**	**the**	**candidate**	**for**	**confirmation**	**was**	**to**	**sleep**	**.**
关闭	到	这	阁楼	,	在哪里	这	候选人	为了	确认	曾是	到	睡觉	.

靠近阁楼，候选人将在那里睡觉。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ;

When	**the**	**little**	**girl**	**came**	**in**	**she**	**was**	**overwhelmed**	**with**	**kisses**	**;**
什么时候	这	小的	女孩	来了	在	她	曾是	不堪重负	和	吻	;

小女孩进来时，被大家团团围住，亲吻个不停；

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [niːd] [ʌv; əv] ['tendər] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

all	the	women	wished	to	caress	her	with	that	need	of	tender	expansion	,
全部	这	女性	希望	到	抚摸	她	和	那	需要	的	投标	扩张	,

所有女人都渴望用那种温柔的扩张感来爱抚她，

[ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kɪs] [ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði]

that	habit	of	professional	affection	which	had	made	them	kiss	the	ducks	in	the
那	习惯	的	专业的	感情	哪个	有	制成	他们	吻	这	鸭子	在	这

['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

railway	carriage	.
铁路	运输	.

正是这种职业情谊，让他们在火车车厢里亲吻了鸭子。

[ðeɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [stroʊkt] [hɜːr; hər][sɔːft] ,

They	each	of	them	took	her	on	their	knees	,	stroked	her	soft	,
他们	每个	的	他们	采取	她	在	他们的	膝盖	,	抚摸	她	柔软的	,

他们每个人都把她抱到膝上，温柔地抚摸着她，

[laɪt] [her] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs]

light	hair	and	pressed	her	in	their	arms	with	vehement	and	spontaneous
光	头发	和	按下	她	在	他们的	武器	和	慷慨	和	自发的

['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

outbursts	of	affection	,
爆发	的	感情	,

他们有着浅色的头发，热情而又情不自禁地将她紧紧拥入怀中。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['peɪʃntli] .

and	the	child	,	who	was	very	good	and	religious	,	bore	it	all	patiently	.
和	这	孩子	,	WHO	曾是	非常	好的	和	宗教	,	钻孔	它	全部	耐心	.

这个孩子心地善良，虔诚笃信，默默地忍受了这一切。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

As	the	day	had	been	a	fatiguing	one	for	everybody	,
作为	这	天	有	到过	一个	令人疲惫的	一	为了	大家	,

由于这一天对每个人来说都很疲惫，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] [suːn] ['æftər] ['dɪnər] .

they	all	went	to	bed	soon	after	dinner	.
他们	全部	去	到	床	很快	后	晚餐	.

晚饭后不久，他们都去睡觉了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	whole	village	was	wrapped	in	that	perfect	stillness	of	the	country	,
这	所有的	村庄	曾是	包装	在	那	完美的	寂静	的	这	国家	,

整个村庄都笼罩在乡村特有的那种宁静之中。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ,

which	is	almost	like	a	religious	silence	,	and	the	girls	,
哪个	是	几乎	喜欢	一个	宗教	沉默	,	和	这	女孩们	,

这几乎就像一种宗教般的静默，而女孩们，

[huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

who	were	accustomed	to	the	noisy	evenings	of	their	establishment	,
WHO	是	习惯	到	这	嘈杂	晚上	的	他们的	建立	,

他们早已习惯了店里喧闹的夜晚，

[felt] ['ræðər] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

felt	rather	impressed	by	the	perfect	repose	of	the	sleeping	village	,	and	they
毛毡	相当	印象深刻	经过	这	完美的	休息	的	这	睡眠	村庄	,	和	他们

['ʃɪvəd] ,

shivered	,
瑟瑟发抖	,

他们被沉睡村庄的完美宁静所深深震撼，不禁打了个寒颤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][koʊld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['ʃivəz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ] [kʌm] ['oʊvər]

not	with	cold	,	but	with	those	little	shivers	of	loneliness	which	come	over
不是	和	寒冷的	,	但	和	那些	小的	颤抖	的	孤独	哪个	来	超过

[ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['hɑːrts] .

uneasy	and	troubled	hearts	.
不安	和	麻烦	心	.

不是因为寒冷，而是因为不安和忧虑的心灵中涌起的那种淡淡的孤独颤栗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bed] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ,

As	soon	as	they	were	in	bed	,	two	and	two	together	,
作为	很快	作为	他们	是	在	床	,	二	和	二	一起	,

他们俩一上床，就结伴而行。

[ðeɪ] [klɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

they	clasped	each	other	in	their	arms	,
他们	紧握	每个	其他	在	他们的	武器	,

他们紧紧地拥抱在一起，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [prə'faʊnd]

as	if	to	protect	themselves	against	this	feeling	of	the	calm	and	profound
作为	如果	到	保护	他们自己	反对	这	感觉	的	这	冷静的	和	深刻的

['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

slumber	of	the	earth	.
睡眠	的	这	地球	.

仿佛是为了保护自己免受地球平静而深沉的沉睡之感。

[bʌt; bət]['roʊzə] , [huː] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɑːrk] ['kʌbərd] ,

But	Rosa	,	who	was	alone	in	her	little	dark	cupboard	,
但	罗莎	,	WHO	曾是	独自的	在	她	小的	黑暗的	橱柜	,

但是，独自一人待在黑暗小橱柜里的罗莎，

[felt] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

felt	a	vague	and	painful	emotion	come	over	her	.
毛毡	一个	模糊的	和	痛苦	情感	来	超过	她	.

她感到一股模糊而痛苦的情绪涌上心头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][bed] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] ,

She	was	tossing	about	in	bed	,	unable	to	get	to	sleep	,
她	曾是	抛掷	关于	在	床	,	无法	到	得到	到	睡觉	,

她在床上辗转反侧，难以入睡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] ['sɒbz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , [θruː]

when	she	heard	the	faint	sobs	of	a	crying	child	close	to	her	head	,	through
什么时候	她	听到	这	头晕的	啜泣	的	一个	哭泣	孩子	关闭	到	她	头	,	通过

[ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

the	partition	.
这	分割	.

她透过隔板，听到了离她很近的孩子微弱的哭泣声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,

She	was	frightened	,	and	called	out	,	and	was	answered	by	a	weak	voice	,
她	曾是	害怕	,	和	称为	出去	,	和	曾是	回答	经过	一个	虚弱的	嗓音	,

['broʊkən][baɪ]['sɒbz] .

broken	by	sobs	.
破碎的	经过	啜泣	.

她很害怕，大声呼喊，却只听到一个微弱的声音，夹杂着抽泣声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

It	was	the	little	girl	,	who	was	always	used	to	sleeping	in	her	mother's
它	曾是	这	小的	女孩	,	WHO	曾是	总是	用过的	到	睡眠	在	她	母亲的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

那是个小女孩，她一直习惯睡在妈妈的房间里。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] ['ætɪk] .

and	who	was	afraid	in	her	small	attic	.
和	WHO	曾是	害怕的	在	她	小的	阁楼	.

谁害怕地躲在狭小的阁楼里?

['roʊzə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [gɑːt][ʌp] ['sɔːftli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'weɪkən] ['eni] [wʌn] ,

Rosa	was	delighted	,	got	up	softly	so	as	not	to	awaken	any	one	,
罗莎	曾是	高兴极了	,	得到	向上	轻轻	所以	作为	不是	到	觉醒	任何	一	,

罗莎很高兴，她轻轻地起身，以免吵醒任何人。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	went	and	fetched	the	child	.
和	去	和	已获取	这	孩子	.

然后就去把孩子接了过来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər][wɔːrm][bed] , [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə]

She	took	her	into	her	warm	bed	,	kissed	her	and	pressed	her	to
她	采取	她	进入	她	温暖的	床	,	亲吻	她	和	按下	她	到

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	,

她把她抱进温暖的被窝，亲吻她，把她紧紧搂在怀里。

['lævɪʃt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [gruː]

lavished	exaggerated	manifestations	of	tenderness	on	her	,	and	at	last	grew
慷慨的	夸张的	表现	的	压痛	在	她	,	和	在	最后的	生长

['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][hɜːr'self][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

calmer	herself	and	went	to	sleep	.
更平静	她自己	和	去	到	睡觉	.

她对她表现出过分的温柔，最后自己也平静下来，睡着了。

[ænd; ənd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]['roʊzəz]

And	till	morning	the	candidate	for	confirmation	slept	with	her	head	on	Rosa's
和	直到	早晨	这	候选人	为了	确认	睡着了	和	她	头	在	罗莎的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

直到天亮，这位即将接受确认的候选人都枕着罗莎的胸膛睡着了。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [bel] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ændʒələs] , [woʊk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

At	five	o'clock	the	little	church	bell	,	ringing	the	Angelus	,	woke	the	women	,
在	五	点钟	这	小的	教会	钟	,	铃声	这	安吉勒斯	,	觉醒	这	女性	,

五点钟，小教堂的钟声响起，奏响了晚祷经，唤醒了女人们。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slept] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [lɔːŋ] .

who	usually	slept	the	whole	morning	long	.
WHO	通常	睡着了	这	所有的	早晨	长的	.

他通常整个上午都在睡觉。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] ['bɪzɪli] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə]

The	villagers	were	up	already	,	and	the	women	went	busily	from	house	to
这	村民们	是	向上	已经	,	和	这	女性	去	忙碌地	从	房子	到

[haʊs] , ['kerfəli] ['brɪŋɪŋ] [ʃɔ:rt] ,

house	,	carefully	bringing	short	,
房子	,	小心	带来	短的	,

村民们已经起床了，妇女们忙碌地挨家挨户走动，小心翼翼地带着短.....

[stɑ:rtʃt] ['mʌzlɪn] ['dresɪz] [ɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] [wæks]['teɪpərz] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ]

starched	muslin	dresses	or	very	long	wax	tapers	tied	in	the	middle	with	a	bow
淀粉	细棉布	连衣裙	或者	非常	长的	蜡	锥形	系	在	这	中间	和	一个	弓

[ʌv; əv] [sɪlk] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

of	silk	fringed	with	gold	,
的	丝绸	流苏	和	金子	,

浆过的棉布连衣裙，或中间系着金丝流苏蝴蝶结的超长蜡锥，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dents] [ɪn][ðə; ði][wæks][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪŋgərz] .

and	with	dents	in	the	wax	for	the	fingers	.
和	和	凹痕	在	这	蜡	为了	这	手指	.

蜡上还有手指的凹痕。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,

The	sun	was	already	high	in	the	blue	sky	,
这	太阳	曾是	已经	高的	在	这	蓝色的	天空	,

太阳已经高挂在蓝天之上。

[wɪtʃ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['roʊzi][tɪnt] [tɔ:rd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'meɪnɪŋ] [treɪs] [ʌv; əv]

which	still	had	a	rosy	tint	toward	the	horizon	,	like	a	faint	remaining	trace	of
哪个	仍然	有	一个	红润	着色	朝向	这	地平线	,	喜欢	一个	头晕的	其余的	痕迹	的

[dɑ:n] .

dawn	.
黎明	.

地平线上仍然泛着淡淡的玫瑰色，就像黎明残留的微弱痕迹。

['fæməliz] [ʌv; əv] [faʊlz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd]

Families	of	fowls	were	walking	about	outside	the	houses	,	and	here	and
家庭	的	家禽	是	步行	关于	外部	这	房屋	,	和	这里	和

[ðer; ðər][ə; eɪ] [blæk] [kɑ:k] ,

there	a	black	cock	,
那里	一个	黑色的	公鸡	,

一群群家禽在屋外走来走去，不时还能看到一只黑公鸡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [brest] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [red] [koʊm]

with	a	glistening	breast	,	raised	his	head	,	which	was	crowned	by	his	red	comb
和	一个	闪闪发光	胸部	,	提高	他的	头	,	哪个	曾是	加冕	经过	他的	红色的	梳子

,

,

,

他胸脯闪闪发光，抬起头来，头顶上戴着红色的冠冕。

[flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [kroʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:ks] [rɪ'pi:tɪd] .

flapped	his	wings	and	uttered	his	shrill	crow	,	which	the	other	cocks	repeated	.
拍打	他的	翅膀	和	说出	他的	尖锐	乌鸦	,	哪个	这	其他	公鸡	重复	.

它拍打着翅膀，发出尖锐的啼叫，其他公鸡也跟着叫了起来。

['vi:ək(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔrts] [keɪm] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃiz] , ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt]

Vehicles	of	all	sorts	came	from	neighboring	parishes	,	stopping	at	the	different
车辆	的	全部	排序	来了	从	邻接	教区	,	停止	在	这	不同的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

来自邻近教区的各种车辆纷纷驶来，在各家各户停下。

[ænd; ənd] [tɔːl] ['nɔːrmən] ['wɪmɪn] [dɪs'maʊntid] , ['werɪŋ] [dɑːrk] ['dresɪz] , [wɪð; wɪθ] ['kəːtʃifs] [krɔːst]

and	tall	Norman	women	dismounted	,	wearing	dark	dresses	,	with	kerchiefs	crossed
和	高的	诺曼	女性	下马	,	穿着	黑暗的	连衣裙	,	和	手帕	交叉

['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊzəm] ,

over	the	bosom	,
超过	这	怀	,

身材高挑的诺曼妇女下了马，她们身穿深色连衣裙，胸前交叉着手帕。

['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [brəʊtʃiz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

fastened	with	silver	brooches	a	hundred	years	old	.
系紧	和	银	胸针	一个	百	年	老的	.

用百年历史的银胸针固定。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [bluː] [smɑːk] ['oʊvər] [ðer; ðər] [nuː] [frɑːk] - [koʊts] [ɔːr] ['oʊvər]

The	men	had	put	on	their	blue	smocks	over	their	new	frock	-	coats	or	over
这	男人	有	放	在	他们的	蓝色的	罩衫	超过	他们的	新的	连衣裙	-	外套	或者	超过

[ðer; ðər] [oʊld] [dres] - [koʊts] [ʌv; əv] [griːn] - [klɔːθ] ,

their	old	dress	-	coats	of	green	-	cloth	,
他们的	老的	裙子	-	外套	的	绿色的	-	布	,

男人们在新礼服外套外面套上了蓝色罩衫，或者在旧的绿色布艺礼服外套外面套上了蓝色罩衫。

[ðə; ði] [tuː] [teɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [blaʊsiz] .

the	two	tails	of	which	hung	down	below	their	blouses	.
这	二	尾巴	的	哪个	悬挂	向下	以下	他们的	女式衬衫	.

两条长袍的尾巴垂在她们的衬衫下面。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['rʌstɪk]

When	the	horses	were	in	the	stable	there	was	a	double	line	of	rustic
什么时候	这	马匹	是	在	这	稳定的	那里	曾是	一个	双倍的	线	的	乡村

[kən'veɪənsiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] :

conveyances	along	the	road	:
运输	沿着	这	路	:

马匹在马厩里的时候，路边停着两排简陋的马车：

[kɑːrts] , ['kæbrioʊleɪ] , ['tɪlˌberɪ] , [ˌwægə'nɛts] , [træps] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [eɪdʒ] ,

carts	,	cabriolets	,	tilburies	,	wagonettes	,	traps	of	every	shape	and	age	,
购物车	,	敞篷车	,	蒂尔伯里	,	马车	,	陷阱	的	每一个	形状	和	年龄	,

马车、敞篷马车、轻便马车、四轮马车、各种形状和年代的马车

['tɪpɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ʃɑːfts] [ɔːr] [els] ['tɪpɪŋ] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er]

tipping	forward	on	their	shafts	or	else	tipping	backward	with	the	shafts	up	in	the	air
小费	向前	在	他们的	轴	或者	别的	小费	落后	和	这	轴	向上	在	这	空气

.

:

.

它们有的向前倾斜，有的向后倾斜，杆子高高翘起。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [haʊs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [biː] - [haɪv] .

The	carpenter's	house	was	as	busy	as	a	bee	-	hive	.
这	木匠的	房子	曾是	作为	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	-	蜂巢	.

木匠家热闹得像个蜂巢。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn] ['dresɪŋ] - ['dʒækɪts] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θɪn] , [ʃɔːrt] [her] ,

The	women	,	in	dressing	-	jackets	and	petticoats	,	with	their	thin	,	short	hair	,
这	女性	,	在	敷料	-	夹克	和	衬裙	,	和	他们的	薄的	,	短的	头发	,

[wɪtʃ] [lʊkt] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [wɔːrn] ,

which	looked	faded	and	worn	,
哪个	看起来	褪色	和	磨损	,

这些妇女穿着睡袍和衬裙，头发稀疏而短，看起来褪色且凌乱。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] , [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

hanging	down	their	backs	,	were	busy	dressing	the	child	,	who	was	standing
绞刑	向下	他们的	背部	,	是	忙碌的	敷料	这	孩子	,	WHO	曾是	常设

['kwaɪətli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

quietly	on	a	table	,
悄悄	在	一个	桌子	,

他们背上挂着长袍，正忙着给安静地站在桌子上的孩子穿衣服。

[waɪl] ['mædəm] ['tɛliːɝ] [wʌz; wəz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bə'tæliən] .

while	Madame	Tellier	was	directing	the	movements	of	her	battalion	.
尽管	夫人	泰利尔	曾是	导演	这	移动	的	她	营	.

当时泰利埃夫人正在指挥她的营的行动。

[ðeɪ] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] , [dɪd] [hɜːr; hər] [her] , [drest] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

They	washed	her	,	did	her	hair	,	dressed	her	,	and	with	the	help	of
他们	洗过	她	,	做过	她	头发	,	穿着	她	,	和	和	这	帮助	的

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɪnz] ,

a	number	of	pins	,
一个	数字	的	别针	,

他们给她洗澡、梳头、穿衣，并用许多别针固定住她。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː]

they	arranged	the	folds	of	her	dress	and	took	in	the	waist	,	which	was	too
他们	安排	这	折叠	的	她	裙子	和	采取	在	这	腰部	,	哪个	曾是	也

[lɑːrdʒ] .

large	.
大的	.

他们整理了她裙子的褶皱，并收紧了过大的腰围。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [muːv] ,

Then	,	when	she	was	ready	,	she	was	told	to	sit	down	and	not	to	move	,
然后	,	什么时候	她	曾是	准备好	,	她	曾是	讲述	到	坐	向下	和	不是	到	移动	,

然后，当她准备好后，被告知坐下不要动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [get] ['redi] [ðəm'selvz] .

and	the	women	hurried	off	to	get	ready	themselves	.
和	这	女性	慌忙	离开	到	得到	准备好	他们自己	.

于是女人们匆匆忙忙地去准备自己的事情。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪts] ['tɪŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

The	church	bell	began	to	ring	again	,	and	its	tinkle	was	lost	in	the	air	,
这	教会	钟	开始	到	戒指	再次	,	和	它是	小便	曾是	丢失的	在	这	空气	,

教堂的钟声再次响起，叮咚一声消失在空气中。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [suːn] [draʊnd] [ɪn] [speɪs] .

like	a	feeble	voice	which	is	soon	drowned	in	space	.
喜欢	一个	微弱	嗓音	哪个	是	很快	溺水	在	空间	.

就像微弱的声音，很快就被淹没在茫茫宇宙中。

[ðə; ði] ['kændədets] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [pə'roʊkiəl] ['bɪldɪŋ] ,

The	candidates	came	out	of	the	houses	and	went	toward	the	parochial	building	,
这	候选人	来了	出去	的	这	房屋	和	去	朝向	这	教区	建筑	,

候选人们走出房屋，朝着教区教堂的方向走去。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,

which	contained	the	two	schools	and	the	mansion	house	,
哪个	包含	这	二	学校	和	这	大厦	房子	,

其中包含了两所学校和一座宅邸，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stʊd] [kwaɪt] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	which	stood	quite	at	one	end	of	the	village	,
和	哪个	站立	相当	在	一	结尾	的	这	村庄	,

它位于村子的一端，

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .

while	**the**	**church**	**was**	**situated**	**at**	**the**	**other**	**.**
尽管	这	教会	曾是	位于	在	这	其他	.

而教堂则位于另一侧。

[ðə; ði] ['perənts] , [ɪn] [ðer; ðər] ['veri] [best] [kloʊðz] , ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəst] [lʊks] ,

The	**parents**	**,**	**in**	**their**	**very**	**best**	**clothes**	**,**	**followed**	**their**	**children**	**,**	**with**	**embarrassed**	**looks**	**,**
这	父母	,	在	他们的	非常	最好的	衣服	,	随后	他们的	孩子们	,	和	尴尬的	看起来	,

父母们穿着最好的衣服，尴尬地跟在孩子们身后。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['klʌmzi] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [bent] [baɪ] [tɔɪl] .

and	**those**	**clumsy**	**movements**	**of**	**a**	**body**	**bent**	**by**	**toil**	**.**
和	那些	笨拙	移动	的	一个	身体	弯曲	经过	辛劳	.

以及因辛勤劳作而佝偻的身体所表现出的笨拙动作。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [wɪpt] [kriːm] ,

The	**little**	**girls**	**disappeared**	**in**	**a**	**cloud**	**of**	**muslin**	**,**	**which**	**looked**	**like**	**whipped**	**cream**	**,**
这	小的	女孩们	消失	在	一个	云	的	细棉布	,	哪个	看起来	喜欢	鞭打	奶油	,

小女孩们消失在一团像奶油一样的薄纱云中。

[waɪl] [ðə; ði] [lædz] , [huː] [lʊkt] [laɪk] ['embrioʊ] ['weitəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kæ'feɪ] [ænd; ənd] [huːz] ['hedz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [poʊ'meɪtəm] ,

while	**the**	**lads**	**,**	**who**	**looked**	**like**	**embryo**	**waiters**	**in**	**a**	**cafe**	**and**	**whose**	**heads**	**shone**	**with**	**pomatum**	**,**
尽管	这	小伙子们	,	WHO	看起来	喜欢	胚胎	服务员	在	一个	咖啡店	和	谁	头部	闪耀	和	果肉	,

而那些小伙子们，看起来像咖啡馆里发育不全的服务员，头上涂满了发油，

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [legz] [ə'pɑːrt] ,

walked	**with**	**their**	**legs**	**apart**	**,**
步行	和	他们的	腿	除	,

他们双腿分开行走。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [get] ['eni] [dʌst] [ɔːr] [dɜːrt] [ɑːn] [ðer; ðər] [blæk] ['traʊzərz] .

so	**as**	**not**	**to**	**get**	**any**	**dust**	**or**	**dirt**	**on**	**their**	**black**	**trousers**	**.**
所以	作为	不是	到	得到	任何	灰尘	或者	污垢	在	他们的	黑色的	裤子	.

以免灰尘或污垢沾到他们的黑色裤子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fæməli] , [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [wen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['relətɪvz] ,

It	**was**	**something**	**for**	**a**	**family**	**,**	**to**	**be**	**proud**	**of**	**,**	**when**	**a**	**large**	**number**	**of**	**relatives**	**,**
它	曾是	某物	为了	一个	家庭	,	到	是	自豪的	的	,	什么时候	一个	大的	数字	的	亲属	,

对于一个家庭来说，这是一件值得骄傲的事情，因为有很多亲戚都参与其中。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɜ-z] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

who	**had**	**come**	**from**	**a**	**distance**	**,**	**surrounded**	**the**	**child**	**,**	**and**	**the**	**carpenter's**	**triumph**	**was**	**complete**	**.**
WHO	有	来	从	一个	距离	,	包围	这	孩子	,	和	这	木匠的	胜利	曾是	完全的	.

从远方赶来的人围住了孩子，木匠的胜利就此完成。

['mædəm] - ['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['liːdər] [æt; ət] [ɪts] [hed] , ['fɑːloʊd] ['kɑːnstəns] ;

Madame	**Tellier's**	**regiment**	**,**	**with**	**its**	**leader**	**at**	**its**	**head**	**,**	**followed**	**Constance**	**;**
夫人	-	团	,	和	它是	领导者	在	它是	头	,	随后	康斯坦斯	;

泰利埃夫人率领的部队，由她的首领率领，跟随康斯坦斯前进；

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɔːkt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

her	father	gave	his	arm	to	his	sister	,	her	mother	walked	by	the	side	of
她	父亲	给予	他的	手臂	到	他的	姐姐	,	她	母亲	步行	经过	这	边	的

[rɑːfaɪɛleɪ] ,

Raphaele	,
拉斐尔	,

她父亲挽着妹妹的胳膊，她母亲走在拉斐尔身边。

[fər'nɑːnd] [wɪð; wɪθ] ['roʊzə] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [prə'siːdid]

Fernande	with	Rosa	and	Louise	and	Flora	together	,	and	thus	they	proceeded
费尔南德	和	罗莎	和	路易丝	和	弗洛拉	一起	,	和	因此	他们	继续

[mə'dʒestɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

majestically	through	the	village	,
雄伟地	通过	这	村庄	,

费尔南德带着罗莎、路易丝和弗洛拉，就这样威风凛凛地穿过村庄。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [stɑːf] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]

like	a	general's	staff	in	full	uniform	,	while	the	effect	on	the	village	was
喜欢	一个	将军的	职员	在	满的	制服	,	尽管	这	影响	在	这	村庄	曾是

['stɑːrtlɪŋ] .

startling	.
令人震惊	.

就像身着全套制服的将军参谋人员一样，而对村庄的影响却是惊人的。

[æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

At	the	school	the	girls	ranged	themselves	under	the	Sister	of	Mercy	and	the
在	这	学校	这	女孩们	范围	他们自己	在下面	这	姐姐	的	怜悯	和	这

[bɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

boys	under	the	schoolmaster	,
男孩们	在下面	这	校长	,

在学校里，女生们由仁慈修女管教，男生们由校长管教。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	they	started	off	,	singing	a	hymn	as	they	went	.
和	他们	开始	离开	,	歌唱	一个	圣歌	作为	他们	去	.

于是他们一边走一边唱着赞美诗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [led] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪn] [tuː] [faɪlz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] ,

The	boys	led	the	way	,	in	two	files	,	between	the	two	rows	of	vehicles	,
这	男孩们	引领	这	方式	,	在	二	文件	,	之间	这	二	行	的	车辆	,

男孩们排成两列，走在队伍的最前面，从两排车辆之间穿过。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði]

from	which	the	horses	had	been	taken	out	,	and	the	girls	followed	in	the
从	哪个	这	马匹	有	到过	已采取	出去	,	和	这	女孩们	随后	在	这

[seɪm] ['ɔːrdər] ;

same	order	;
相同的	命令	;

马匹被牵了出来，女孩们也按同样的顺序跟了出来；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [taʊn] ['leɪdiz] [ðə; ði]

and	as	all	the	people	in	the	village	had	given	the	town	ladies	the
和	作为	全部	这	人们	在	这	村庄	有	给定	这	镇	女士们	这

['presɪdəns] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

precedence	out	of	politeness	,
优先权	出去	的	礼貌	,

出于礼貌，村里所有人都优先考虑了镇上的女士们。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv]

they	came	immediately	behind	the	girls	,	and	lengthened	the	double	line	of
他们	来了	立即地	在后面	这	女孩们	,	和	加长	这	双倍的	线	的

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɪl] [mɔːr] ,

the	procession	still	more	,
这	游行	仍然	更多的	,

她们紧随女孩们之后，使游行队伍的双列队形更加修长。

[θriː] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [θriː] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

three	on	the	right	and	three	on	the	left	,
三	在	这	正确的	和	三	在	这	左边	,

右边三个，左边三个，

[waɪl] [ðer; ðər] ['dresɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] .

while	their	dresses	were	as	striking	as	a	display	of	fireworks	.
尽管	他们的	连衣裙	是	作为	引人注目	作为	一个	展示	的	烟花	.

她们的礼服如同绚丽的烟火般引人注目。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [gruː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

When	they	went	into	the	church	the	congregation	grew	quite	excited	.
什么时候	他们	去	进入	这	教会	这	会众	生长	相当	兴奋的	.

他们走进教堂时，会众们都非常兴奋。

[ðeɪ] [prest] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd]['dʒɔsəld][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

They	pressed	against	each	other	,	turned	round	and	jostled	one	another	in	order	to
他们	按下	反对	每个	其他	,	转向	圆形的	和	推搡	一	其他	在	命令	到

[siː] ,

see	,
看	,

他们互相挤压，转身推搡，以便看清对方。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [wʌnz] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] [ə'laʊd] ,

and	some	of	the	devout	ones	spoke	almost	aloud	,
和	一些	的	这	虔诚的	一个	辐	几乎	大声	,

有些虔诚的信徒几乎是大声地交谈起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪdiz] [huːz] ['dresɪz] [wɜːr; wər]

for	they	were	so	astonished	at	the	sight	of	those	ladies	whose	dresses	were
为了	他们	是	所以	惊讶	在	这	视线	的	那些	女士们	谁	连衣裙	是

[mɔːr] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːsts] ['vɛstmɛnts] .

more	elaborate	than	the	priest's	vestments	.
更多的	精心制作的	比	这	牧师的	圣职	.

因为他们看到那些女士的穿着比神父的法衣还要华丽，感到非常惊讶。

[ðə; ði] ['meɪər] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [pjuː] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	mayor	offered	them	his	pew	,	the	first	one	on	the	right	,	close	to	the
这	市长	提供	他们	他的	座位	,	这	第一的	一	在	这	正确的	,	关闭	到	这

['kwaɪər] ,

choir	,
唱诗班	,

市长把自己的长椅让给了他们，那是右边第一个，靠近唱诗班的位置。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['tɛliːɝ] [sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [fər'nɑːnd] [ænd; ənd]

and	Madame	Tellier	sat	there	with	her	sister	-	in	-	law	,	Fernande	and
和	夫人	泰利尔	卫星	那里	和	她	姐姐	-	在	-	法律	,	费尔南德	和

[rɑːfaɪɛleɪ] .

Raphaele	.
拉斐尔	.

泰利埃夫人和她的嫂子费尔南德和拉斐尔坐在那里。

['roʊzə] , ['luːɪs] [ænd; ənd]['flɔːrə] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['sekənd] [siːt] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrpəntər] .

Rosa	**,**	**Louise**	**and**	**Flora**	**occupied**	**the**	**second**	**seat**	**,**	**in**	**company**	**with**	**the**	**carpenter**	**.**
罗莎	,	路易丝	和	弗洛拉	占领	这	第二	座位	,	在	公司	和	这	木匠	.

罗莎、路易丝和弗洛拉坐在第二个座位上，与木匠一起。

[ðə; ði]['kwaɪər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['niːlɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

The	**choir**	**was**	**full**	**of**	**kneeling**	**children**	**,**
这	唱诗班	曾是	满的	的	跪着	孩子们	,

唱诗班里全是跪着的孩子，

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**girls**	**on**	**one**	**side**	**and**	**the**	**boys**	**on**	**the**	**other**	**,**
这	女孩们	在	一	边	和	这	男孩们	在	这	其他	,

女孩们在一边，男孩们在另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [wæks]['teɪpərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [lʊkt] [laɪk] [læns] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

and	**the**	**long**	**wax**	**tapers**	**which**	**they**	**held**	**looked**	**like**	**lances**	**pointing**	**in**	**all**	**directions**	**,**
和	这	长的	蜡	锥形	哪个	他们	握住	看起来	喜欢	长矛	指向	在	全部	方向	,

他们手中拿着的长蜡烛看起来像指向四面八方的长矛。

[ænd; ənd] [θriː] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektərn] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]

and	**three**	**men**	**were**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**the**	**lectern**	**,**	**singing**	**as**	**loud**	**as**
和	三	男人	是	常设	在	正面	的	这	讲台	,	歌唱	作为	大声	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	**could**	**.**
他们	可以	.

三个男人站在讲台前，扯着嗓子唱歌。

[ðeɪ] [prə'lɔːŋd] [ðə; ði] ['siləblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnərəs] ['lætn] [ɪn'defɪnətli] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] “

They	**prolonged**	**the**	**syllables**	**of**	**the**	**sonorous**	**Latin**	**indefinitely**	**,**	**holding**	**on**	**to**	**“**
他们	延长	这	音节	的	这	响亮的	拉丁	无限期	,	保持	在	到	“

[ɑː'men; eɪ-] ” [wɪð; wɪθ][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] “ [ə; eɪ] - ['eɪz] ,

Amens	**”**	**with**	**interminable**	**“**	**a**	**-**	**a's**	**,**
阿门	”	和	没完没了	“	一个	-	作为	,

他们无限延长了响亮的拉丁语音节，用没完没了的“啊”声拉长了“阿门”的发音。

” [wɪtʃ] [ðə; ði] [riːd] [stɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [sə'steɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] , [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt]

”	**which**	**the**	**reed**	**stop**	**of**	**the**	**organ**	**sustained**	**in**	**a**	**monotonous**	**,**	**long**	**-**	**drawn**	**-**	**out**
”	哪个	这	芦苇	停止	的	这	器官	持续	在	一个	单调	,	长的	-	绘制	-	出去

[toʊn] .

tone	**.**
语气	.

管风琴的簧管发出单调而悠长的音调。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

A	**child's**	**shrill**	**voice**	**took**	**up**	**the**	**reply**	**,**
一个	孩子的	尖锐	嗓音	采取	向上	这	回复	,

一个孩子尖细的声音回答道：

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [priːst] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'retə]

and	**from**	**time**	**to**	**time**	**a**	**priest**	**sitting**	**in**	**a**	**stall**	**and**	**wearing**	**a**	**biretta**
和	从	时间	到	时间	一个	牧师	坐着	在	一个	摊位	和	穿着	一个	比雷塔

[gɑːt][ʌp] ,

got	**up**	**,**
得到	向上	,

不时地，坐在摊位上、戴着方帽的牧师会站起来，

['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['sɪŋərz] [kən'tɪnjuːd] ,

muttered	**something**	**and**	**sat**	**down**	**again**	**,**	**while**	**the**	**three**	**singers**	**continued**	**,**
低声说道	某物	和	卫星	向下	再次	,	尽管	这	三	歌手	持续	,

他咕哝了几句，又坐了下来，而三位歌手继续演唱。

[ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [bʊk] [ʌv; əv] [pleɪn] [tʃænt] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

their	eyes	fixed	on	the	big	book	of	plain	chant	lying	open	before	them	on	the
他们的	眼睛	固定的	在	这	大的	书	的	清楚的	呗	说谎	打开	前	他们	在	这

[ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['iːg(ə)l] .

outstretched	wings	of	a	wooden	eagle	.
伸展	翅膀	的	一个	木制的	鹰	.

他们的目光紧紧盯着摊开在面前的木制雄鹰展开的翅膀上的那本巨大的素歌书。

[ðen] ['saɪləns] [in'sjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [went] [ɑːn] .

Then	silence	ensued	and	the	service	went	on	.
然后	沉默	随后	和	这	服务	去	在	.

随后一片寂静，仪式继续进行。

[tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] ['roʊzə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][bəuθ][hændz] , ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv]

Toward	the	close	Rosa	,	with	her	head	in	both	hands	,	suddenly	thought	of
朝向	这	关闭	罗莎	,	和	她	头	在	两个都	双手	,	突然	想法	的

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

临近结尾，罗莎双手抱头，突然想起了她的母亲。

[hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] .

her	village	church	and	her	first	communion	.
她	村庄	教会	和	她	第一的	圣餐	.

她在村里的教堂和她的第一次圣餐。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

She	almost	fancied	that	that	day	had	returned	,
她	几乎	幻想	那	那	天	有	返回	,

她几乎感觉那一天又回来了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] ,

when	she	was	so	small	and	was	almost	hidden	in	her	white	dress	,
什么时候	她	曾是	所以	小的	和	曾是	几乎	隐	在	她	白色的	裙子	,

当她还那么小，几乎被白色连衣裙遮住的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

and	she	began	to	cry	.
和	她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

[fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [wept] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [drɑːpt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

First	of	all	she	wept	silently	,	and	the	tears	dropped	slowly	from	her	eyes	,
第一的	的	全部	她	哭泣	默默	,	和	这	眼泪	掉落	缓慢地	从	她	眼睛	,

她先是默默地哭泣，泪水缓缓地从眼中滑落。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [kriːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

but	her	emotion	in	creased	with	her	recollections	,	and	she	began	to
但	她	情感	在	褶皱	和	她	回忆	,	和	她	开始	到

[ˌes oʊ 'biː] .

sob	.
哭泣	.

但随着回忆的加深，她的情绪也随之高涨，她开始啜泣起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] , [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

She	took	out	her	pocket	handkerchief	,	wiped	her	eyes	and	held	it	to
她	采取	出去	她	口袋	手帕	,	擦拭	她	眼睛	和	握住	它	到

[hɜːr; hər] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

她掏出口袋里的手帕，擦了擦眼睛，然后捂住嘴。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

so	as	not	to	scream	,	but	it	was	in	vain	.
所以	作为	不是	到	尖叫	,	但	它	曾是	在	徒劳	.

为了不让自己尖叫，但一切都是徒劳。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ræt(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [tuː] ['ʌðər]

A	sort	of	rattle	escaped	her	throat	,	and	she	was	answered	by	two	other
一个	种类	的	嘎嘎作响	逃脱	她	喉	,	和	她	曾是	回答	经过	二	其他

[prə'faʊnd] ,

profound	,
深刻的	,

她喉咙里发出了一声轻微的颤抖，随后又有两个低沉的声音回应了她。

['hɑːrtbreɪkɪŋ] ['sɒbz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ['nebəz] , ['luːɪs] [ænd; ənd]['flɔːrə] , [huː] [wɜːr; wər]

heartbreaking	sobs	,	for	her	two	neighbors	,	Louise	and	Flora	,	who	were
令人心碎	啜泣	,	为了	她	二	邻居	,	路易丝	和	弗洛拉	,	WHO	是

['niːlɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

kneeling	near	her	,
跪着	靠近	她	,

她发出令人心碎的啜泣声，为了跪在她身边的两位邻居路易丝和弗洛拉。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]['sɪmələr] [ˌrekə'lekʃənz] , [wɜːr; wər] ['sɔbiŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

overcome	by	similar	recollections	,	were	sobbing	by	her	side	,	amid	a	flood	of
克服	经过	相似的	回忆	,	是	啜泣	经过	她	边	,	之中	一个	洪水	的

[terz] ;

tears	;
眼泪	;

被类似的往事所触动，他们在她身边泣不成声；

[ænd; ənd][æz; əz] [terz] [ɑːr; ər] [kən'teɪdʒəs] , ['mædəm] ['tɛliːɝ] [suːn] [ɪn][tɜːrn] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz]

and	as	tears	are	contagious	,	Madame	Tellier	soon	in	turn	found	that	her	eyes
和	作为	眼泪	是	传染性	,	夫人	泰利尔	很快	在	转动	成立	那	她	眼睛

[wɜːr; wər] [wet] ,

were	wet	,
是	湿的	,

由于眼泪会传染，泰利埃夫人很快发现自己的眼眶也湿润了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

and	on	turning	to	her	sister	-	in	-	law	,
和	在	转弯	到	她	姐姐	-	在	-	法律	,

然后她转向嫂子，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kraɪɪŋ] .

she	saw	that	all	the	occupants	of	her	seat	were	also	crying	.
她	锯	那	全部	这	居住者	的	她	座位	是	还	哭泣	.

她发现和她同座的所有人都在哭。

[suːn] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ə; eɪ]['sɪstər] ,

Soon	,	throughout	the	church	,	here	and	there	,	a	wife	,	a	mother	,	a	sister	,
很快	,	自始至终	这	教会	,	这里	和	那里	,	一个	妻子	,	一个	母亲	,	一个	姐姐	,

很快，在教堂的各个角落，到处都是妻子、母亲、姐妹……

[siːzd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['pɔɪnjənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

seized	by	the	strange	sympathy	of	poignant	emotion	,
查获	经过	这	奇怪的	同情	的	令人心酸的	情感	,

被一种奇异的、令人心酸的情感所攫住，

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hænsəm] ['leɪdiz] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,

and	affected	at	the	sight	of	those	handsome	ladies	on	their	knees	,
和	做作的	在	这	视线	的	那些	英俊的	女士们	在	他们的	膝盖	,

看到那些跪在地上的漂亮女士，他深受感动。

['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ]['sɒbz][wʌz; wəz] ['mɔɪsnɪŋ] [hɜːr; hər]['kæmbrɪk] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]

shaken	**with**	**sobs**	**was**	**moistening**	**her**	**cambric**	**pocket**	**handkerchief**	**and**
摇晃	和	啜泣	曾是	润湿	她	麻纱	口袋	手帕	和

['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] .

pressing	**her**	**beating**	**heart**	**with**	**her**	**left**	**hand**	**.**
紧迫	她	殴打	心	和	她	左边	手	.

她泣不成声，用手帕沾湿了口袋里的棉布手帕，左手按压着怦怦直跳的心脏。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][spɑːrks][frʌm; frəm][æn; ən]['endʒɪn] [wɪl] [set]['faɪər][tuː; tə][draɪ] [græs] ,

Just	**as**	**the**	**sparks**	**from**	**an**	**engine**	**will**	**set**	**fire**	**to**	**dry**	**grass**	**,**
只是	作为	这	火花	从	一个	引擎	将要	放	火	到	干燥	草	,

就像发动机的火花会点燃干草一样，

[soʊ][ðə; ðɪ] [terz] [ʌv; əv]['roʊzə][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn'fektɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl]

so	**the**	**tears**	**of**	**Rosa**	**and**	**of**	**her**	**companions**	**infected**	**the**	**whole**
所以	这	眼泪	的	罗莎	和	的	她	同伴	已感染	这	所有的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

congregation	**in**	**a**	**moment**	**.**
会众	在	一个	片刻	.

于是，罗莎和她同伴们的眼泪瞬间感染了整个教会。

[men] , ['wɪmɪn] , [oʊld][men][ænd; ənd] [lædz] [ɪn] [nuː] [smɑːk] [wɜːr; wər] [suːn] [ɔːl] ['sɔbiŋ] ,

Men	**,**	**women**	**,**	**old**	**men**	**and**	**lads**	**in**	**new**	**smocks**	**were**	**soon**	**all**	**sobbing**	**,**
男人	,	女性	,	老的	男人	和	小伙子们	在	新的	罩衫	是	很快	全部	啜泣	,

男人、女人、老人和穿着新罩衫的小伙子们很快都哭了起来。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'hjuːmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌvər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] — [ə; eɪ]

and	**something**	**superhuman**	**seemed**	**to**	**be**	**hovering**	**over**	**their**	**heads**	**—**	**a**
和	某物	超人类	似乎	到	是	悬停	超过	他们的	头部	—	一个

['spɪrɪt] ,

spirit	**,**
精神	,

似乎有什么超乎常人的东西盘旋在他们头顶——一个幽灵，

[ðə; ðɪ]['paʊərf(ə)l] [breθ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ['paʊərf(ə)l] ['biːɪŋ] .

the	**powerful**	**breath**	**of**	**an**	**invisible**	**and**	**all**	**powerful**	**Being**	**.**
这	强大的	气息	的	一个	无形的	和	全部	强大的	存在	.

来自无形而全能存在的强大气息。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mædnəs] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

Suddenly	**a**	**species**	**of**	**madness**	**seemed**	**to**	**pervade**	**the**	**church**	**,**
突然	一个	物种	的	疯狂	似乎	到	弥漫	这	教会	,

突然间，一种疯狂的气氛似乎弥漫了整个教会。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['frenzi] , [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv]['sɒbz][ænd; ənd]

the	**noise**	**of**	**a**	**crowd**	**in**	**a**	**state**	**of**	**frenzy**	**,**	**a**	**tempest**	**of**	**sobs**	**and**
这	噪音	的	一个	人群	在	一个	状态	的	狂热	,	一个	暴风雨	的	啜泣	和

['staɪf(ə)ld] [kraɪz] .

stifled	**cries**	**.**
窒息	哭泣	.

人群陷入疯狂，发出嘈杂的声音，夹杂着呜咽和压抑的哭喊声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [bloʊ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

It	**came**	**like**	**gusts**	**of**	**wind**	**which**	**blow**	**the**	**trees**	**in**	**a**	**forest**	**,**
它	来了	喜欢	阵风	的	风	哪个	吹	这	树木	在	一个	森林	,

它像一阵阵狂风，吹动着森林里的树木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] , ['perəlaɪzd] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['stæməd] [aʊt] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [prerz] , [wɪ'ðaʊt]

and	the	priest	,	paralyzed	by	emotion	,	stammered	out	incoherent	prayers	,	without
和	这	牧师	,	瘫痪	经过	情感	,	结结巴巴	出去	语无伦次	祈祷	,	没有

['faɪndɪŋ] [wɜːrdz] ,

finding	words	,
寻找	字	,

而神父情绪激动，语无伦次，结结巴巴地念着不连贯的祷文，却找不到合适的词语。

['ɑːrd(ə)nt] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [sɔːrɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

ardent	prayers	of	the	soul	soaring	to	heaven	.
热心	祈祷	的	这	灵魂	翱翔	到	天堂	.

灵魂虔诚的祈祷直达天堂。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] [gruː] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .

The	people	behind	him	gradually	grew	calmer	.
这	人们	在后面	他	逐步地	生长	更平静	.

他身后的人们渐渐平静了下来。

[ðə; ði] ['kæntɝz] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] ['sɜːrpləs] , [went] [ɑːn][ɪn] ['sʌmwʌt]

The	cantors	,	in	all	the	dignity	of	their	white	surplices	,	went	on	in	somewhat
这	领唱者	,	在	全部	这	尊严	的	他们的	白色的	圣衣	,	去	在	在	有些

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['vɔɪsɪz] ,

uncertain	voices	,
不确定	声音	,

身着白色长袍、仪态庄严的领唱者们继续唱着歌，声音略显颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] [stɑːp] [ɪt'self] [siːmd] [hɔːrs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	reed	stop	itself	seemed	hoarse	,	as	if	the	instrument	had	been
和	这	芦苇	停止	本身	似乎	嘶哑	,	作为	如果	这	乐器	有	到过

['wiːpɪŋ] ;

weeping	;
哭泣	;

簧片本身似乎也嘶哑了，仿佛这件乐器一直在哭泣；

[ðə; ði] [priːst] , [haʊ'evər] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kə'mænd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd]

the	priest	,	however	,	raised	his	hand	to	command	silence	and	went	and
这	牧师	,	然而	,	提高	他的	手	到	命令	沉默	和	去	和

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃænsl] [steps] ,

stood	on	the	chancel	steps	,
站立	在	这	圣坛	步骤	,

然而，神父举起手示意众人安静，然后走到圣坛台阶上站了起来。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['saɪlənt][æt; ət] [wʌns] .

when	everybody	was	silent	at	once	.
什么时候	大家	曾是	沉默的	在	一次	.

当所有人都突然安静下来时。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd]

After	a	few	remarks	on	what	had	just	taken	place	,	and	which	he	attributed
后	一个	很少	评论	在	什么	有	只是	已采取	地方	,	和	哪个	他	归因于

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

to	a	miracle	,
到	一个	奇迹	,

在对刚才发生的事情做了一些简短的说明之后（他把这件事归功于一个奇迹），

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [wer] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɝz] [gests] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ; “

he	continued	,	turning	to	the	seats	where	the	carpenter's	guests	were	sitting	;	“
他	持续	,	转弯	到	这	座位	在哪里	这	木匠的	客人	是	坐着	;	“

[aɪ] [ɪ'speʃəli] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

I	especially	thank	you	,
我	尤其	感谢	你	,

他继续说道，同时转向木匠的客人们所坐的座位；“我尤其要感谢你们，

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [huːz] ['prez(ə)ns]

my	dear	sisters	,	who	have	come	from	such	a	distance	,	and	whose	presence
我的	亲爱的	姐妹	,	WHO	有	来	从	这样的	一个	距离	,	和	谁	在场

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

among	us	,
之中	我们	,

我亲爱的姐妹们，你们远道而来，你们的到来，

[huːz] ['evɪdənt] [feɪθ] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]['paɪəti][hæv; həv][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sæljəteri] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .

whose	evident	faith	and	ardent	piety	have	set	such	a	salutary	example	to	all	.
谁	明显	信仰	和	热心	虔诚	有	放	这样的	一个	有益的	例子	到	全部	.

他们显而易见的信仰和热忱的虔诚为所有人树立了有益的榜样。

[juː; jʊ][hæv; həv]['edəˌfaɪd][maɪ] ['pærɪʃ] ; [jʊr; jər][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæz; həz] [wɔːmd] [ɔːl] ['hɑːrts] ; [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

You	have	edified	my	parish	;	your	emotion	has	warmed	all	hearts	;	without	you	,
你	有	受启发	我的	教区	;	你的	情感	有	温暖	全部	心	;	没有	你	,

你鼓舞了我的教区；你的情谊温暖了所有人的心；没有你，

[ðɪs] [greɪt] [deɪ] [wʊd] [nɑːt] , [pər'hæps] , [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['riːəli] [dɪ'vaɪn] ['kærəktər] .

this	great	day	would	not	,	perhaps	,	have	had	this	really	divine	character	.
这	伟大的	天	会	不是	,	也许	,	有	有	这	真的	神圣的	特点	.

也许，如果没有这些，这个伟大的日子就不会具有如此神圣的意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] ['tʃoʊzn] [læm] ,

It	is	sufficient	,	at	times	,	that	there	should	be	one	chosen	lamb	,
它	是	充足的	,	在	时代	,	那	那里	应该	是	一	选定	羊肉	,

有时候，只需要选出一只羔羊就足够了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɑːn][hɪz; ɪz] [flɑːk] .

for	the	Lord	to	descend	on	His	flock	.
为了	这	主	到	下降	在	他的	群	.

愿主降临于祂的羊群。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət]

"	His	voice	failed	him	again	,	from	emotion	,	and	he	said	no	more	,	but
"	他的	嗓音	失败的	他	再次	,	从	情感	,	和	他	说	不	更多的	,	但

[kən'kluːdid] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

concluded	the	service	.
结束	这	服务	.

“他再次哽咽，说不出话来，只是结束了仪式。”

[ðeɪ] [naʊ] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

They	now	left	the	church	as	quickly	as	possible	;
他们	现在	左边	这	教会	作为	迅速地	作为	可能的	;

他们随即尽快离开了教堂；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['restləs] [ænd; ənd]['taɪərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

the	children	themselves	were	restless	and	tired	with	such	a	prolonged	tension	of	the	mind	.
这	孩子们	他们自己	是	不安	和	疲劳的	和	这样的	一个	延长	紧张	的	这	头脑	.

孩子们自己也因为长时间的精神紧张而感到烦躁和疲惫。

[ðə; ði] ['perənts] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['dɪnər] .

The	parents	left	the	church	by	degrees	to	see	about	dinner	.
这	父母	左边	这	教会	经过	学位	到	看	关于	晚餐	.

父母陆续离开教堂去准备晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] , [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] [laʊd] ['vɔɪsɪz] ,

There	was	a	crowd	outside	,	a	noisy	crowd	,	a	babel	of	loud	voices	,
那里	曾是	一个	人群	外部	,	一个	嘈杂	人群	,	一个	巴别塔	的	大声	声音	,

外面人山人海，嘈杂喧闹，到处都是嘈杂的人声。

[wer] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['nɔ:rmən] ['æksent][wʌz; wəz][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] .

where	the	shrill	Norman	accent	was	discernible	.
在哪里	这	尖锐	诺曼	口音	曾是	可辨别的	.

能听出那尖锐的诺曼口音。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [fɔ:rmd] [tu:] [ræŋks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɪrd] , [i:tʃ] ['fæməli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

The	villagers	formed	two	ranks	,	and	when	the	children	appeared	,	each	family	took	possession	of	their	own	.
这	村民们	形成	二	排名	,	和	什么时候	这	孩子们	出现	,	每个	家庭	采取	拥有	的	他们的	自己的	.

村民们排成两列，孩子们出现后，每家各占一列。

[ðə; ði] [hoʊl] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] , [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,

The	whole	houseful	of	women	caught	hold	of	Constance	,	surrounded	her	and	kissed	her	,
这	所有的	满屋	的	女性	捕捉	抓住	的	康斯坦斯	,	包围	她	和	亲吻	她	,

屋里所有的女人都抓住康斯坦丝，围住她亲吻她。

[ænd; ənd]['roʊzə][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] .

and	Rosa	was	especially	demonstrative	.
和	罗莎	曾是	尤其	示范性的	.

罗莎尤其热情奔放。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][hænd] , [waɪl] ['mædəm] ['tɛli:ɜ-] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

At	last	she	took	hold	of	one	hand	,	while	Madame	Tellier	took	the	other	,
在	最后的	她	采取	抓住	的	一	手	,	尽管	夫人	泰利尔	采取	这	其他	,

最后她握住了他的一只手，而泰利埃夫人则握住了另一只手。

[ænd; ənd] [rɑ:faɪɛleɪ] [ænd; ənd] [fər'nɑ:nd] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['mʌzlɪn] [skɜ:rt] ,

and	Raphaele	and	Fernande	held	up	her	long	muslin	skirt	,
和	拉斐尔	和	费尔南德	握住	向上	她	长的	细棉布	裙子	,

拉斐尔和费尔南德帮她提着长长的薄纱裙。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][dræg][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;

so	that	it	might	not	drag	in	the	dust	;
所以	那	它	可能	不是	拖	在	这	灰尘	;

以免沾染灰尘；

['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['flɔ:rə] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['rɪvɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Louise	and	Flora	brought	up	the	rear	with	Madame	Rivet	;	and	the	child	,
路易丝	和	弗洛拉	带来	向上	这	后部	和	夫人	铆钉	;	和	这	孩子	,

路易丝和弗洛拉跟在里维特夫人身后；还有那个孩子，

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ,

who	was	very	silent	and	thoughtful	,
WHO	曾是	非常	沉默的	和	周到	,

他非常沉默寡言，心思细腻。

[set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

set	off	for	home	in	the	midst	of	this	guard	of	honor	.
放	离开	为了	家	在	这	中间	的	这	警卫	的	荣誉	.

在仪仗队的簇拥下启程回家。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['bɔrdz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['tres(ə)l] ,

Dinner	was	served	in	the	workshop	on	long	boards	supported	by	trestles	,
晚餐	曾是	服务	在	这	车间	在	长的	板	有	经过	栈桥	,

晚餐在工作间里供应，盛放在由支架支撑的长木板上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]
and **through** **the** **open** **door** **they** **could** **see** **all** **the** **enjoyment** **that** **was** **going** **on**
和 通过 这 打开 门 他们 可以 看 全部 这 享受 那 曾是 去 在
[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
in **the** **village** **.**
在 这 村庄 .

透过敞开的大门，他们可以看到村子里人们的欢乐景象。

['evriwer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] ,
Everywhere **they** **were** **feasting** **,**
到处 他们 是 盛宴 ,

到处都在举行盛宴，

[ænd; ənd] [θruː] ['evri] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [teiblz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn]
and **through** **every** **window** **were** **to** **be** **seen** **tables** **surrounded** **by** **people** **in**
和 通过 每一个 窗户 是 到 是 已见 表格 包围 经过 人们 在
[ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [best] ,
their **Sunday** **best** **,**
他们的 星期日 最好的 ,

透过每一扇窗户，都能看到餐桌旁坐着身着盛装的人们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] ['evri] [haʊs] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [sæt][ɪn][ðer; ðər]
and **a** **cheerful** **noise** **was** **heard** **in** **every** **house** **,** **while** **the** **men** **sat** **in** **their**
和 一个 快乐 噪音 曾是 听到 在 每一个 房子 , 尽管 这 男人 卫星 在 他们的
[ʃɜːrt] - [sliːvz] ,
shirt **-** **sleeves** **,**
衬衫 - 袖子 ,

每家每户都传来欢快的喧闹声，男人们都穿着衬衫袖子坐着。

['drɪŋkɪŋ] [glæs] ['æftər] [glæs] [ʌv; əv]['saɪdər] .
drinking **glass** **after** **glass** **of** **cider** **.**
喝 玻璃 后 玻璃 的 苹果酒 .

一杯接一杯地喝着苹果酒。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [haʊs] [ðə; ði] ['geɪəti] [meɪn'teɪnd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] ,
In **the** **carpenter's** **house** **the** **gaiety** **maintained** **somewhat** **of** **an** **air** **of** **reserve** **,**
在 这 木匠的 房子 这 欢乐 维持 有些 的 一个 空气 的 预订 ,

在木匠家中，欢乐的气氛中又带着一丝矜持。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
the **consequence** **of** **the** **emotion** **of** **the** **girls** **in** **the** **morning** **,**
这 结果 的 这 情感 的 这 女孩们 在 这 早晨 ,

早晨女孩们的情绪所带来的后果，

[ænd; ənd] ['rɪvɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːli] [muːd] ,
and **Rivet** **was** **the** **only** **one** **who** **was** **in** **a** **jolly** **mood** **,**
和 铆钉 曾是 这 仅有的 一 WHO 曾是 在 一个 快乐的 情绪 ,

只有里维特心情愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] .
and **he** **was** **drinking** **to** **excess** **.**
和 他 曾是 喝 到 过量的 .

他酗酒成瘾。

['mædəm] ['tɛliːɚ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ['evri] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [tuː]
Madame **Tellier** **looked** **at** **the** **clock** **every** **moment** **,** **for** **,** **in** **order** **not** **to** **lose** **two**
夫人 泰利尔 看起来 在 这 钟 每一个 片刻 , 为了 , 在 命令 不是 到 失去 二
[deɪz] ['rʌnɪŋ] ,
days **running** **,**
天 跑步 ,

泰利埃夫人每时每刻都在看表，因为为了不连续耽误两天时间，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][θriː] : - [treɪn] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [baɪ][dɑːrk] .

they	must	take	the	3	:	55	train	,	which	would	bring	them	to	Fecamp	by	dark	.
他们	必须	拿	这	3	:	-	火车	,	哪个	会	带来	他们	到	-	经过	黑暗的	.

他们必须乘坐 3:55 的火车，这样天黑前就能到达费坎普。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][dɪ'strækt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	carpenter	tried	very	hard	to	distract	her	attention	,
这	木匠	尝试	非常	难的	到	转移	她	注意力	,

木匠想尽办法分散她的注意力。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [gests] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ,

so	as	to	keep	his	guests	until	the	next	day	,	but	he	did	not	succeed	,
所以	作为	到	保持	他的	客人	直到	这	下一个	天	,	但	他	做过	不是	成功	,

他想把客人留到第二天，但没有成功。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʒoʊkt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd] ,

for	she	never	joked	when	there	was	business	on	hand	,
为了	她	绝不	开玩笑	什么时候	那里	曾是	商业	在	手	,

因为有正事在身的时候，她从不开玩笑。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['kɔːfi] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər]['gɝːlz][tuː; tə]

and	as	soon	as	they	had	had	their	coffee	she	ordered	her	girls	to
和	作为	很快	作为	他们	有	有	他们的	咖啡	她	订购	她	女孩们	到

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get] ['redi] ,

make	haste	and	get	ready	,
制作	匆忙	和	得到	准备好	,

她们喝完咖啡后，她立刻命令手下赶紧准备。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	then	,	turning	to	her	brother	,	she	said	:
和	然后	,	转弯	到	她	兄弟	,	她	说	:

然后，她转向哥哥说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪ'miːdiətli] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [went] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

“	You	must	put	in	the	horse	immediately	,	”	and	she	herself	went	to	finish
“	你	必须	放	在	这	马	立即地	,	”	和	她	她自己	去	到	结束

[hɜːr; hər][læst] [ˌprepə'reɪʃnz] .

her	last	preparations	.
她	最后的	准备工作	.

“你必须立刻把马放进去，”说完，她自己就去完成最后的准备工作了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

When	she	came	down	again	,	her	sister	-	in	-	law	was	waiting	to	speak	to
什么时候	她	来了	向下	再次	,	她	姐姐	-	在	-	法律	曾是	等待	到	说话	到

[hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

her	about	the	child	,
她	关于	这	孩子	,

当她再次下楼时，她的嫂子正在等着和她谈论孩子的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] .

and	a	long	conversation	took	place	,	in	which	,	however	,	nothing	was	settled	.
和	一个	长的	对话	采取	地方	,	在	哪个	,	然而	,	没有什么	曾是	定居	.

于是双方进行了长时间的谈话，但最终什么问题也没有解决。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntɝz] [waɪf][wʌz; wəz]['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ,

The	carpenter's	wife	was	artful	and	pretended	to	be	very	much	affected	,
这	木匠的	妻子	曾是	巧	和	假装	到	是	非常	很多	做作的	,

[ænd; ənd] ['mædəm] ['tɛliːɝ] ,

and	Madame	Tellier	,
和	夫人	泰利尔	,

木匠的妻子很狡猾，假装非常感性，而泰利埃夫人.....

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [wʊd] [nɑːt] [pledʒ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['eniθɪŋ]

who	was	holding	the	girl	on	her	knee	,	would	not	pledge	herself	to	anything
WHO	曾是	保持	这	女孩	在	她	膝盖	,	会	不是	保证	她自己	到	任何事物

['defɪnət] ,

definite	,
定	,

抱着女孩坐在膝上的那个人，不愿做出任何明确的承诺。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [geɪv] [veɪg] ['prɔmisiz] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti]

but	merely	gave	vague	promises	—	she	would	not	forget	her	,	there	was	plenty
但	仅仅	给予	模糊的	承诺	—	她	会	不是	忘记	她	,	那里	曾是	很多

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

但她只是含糊其辞地承诺——她不会忘记她，时间还很充裕。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ə'gen] .

and	besides	,	they	would	meet	again	.
和	除了	,	他们	会	见面	再次	.

而且，他们还会再次相遇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'veɪəns] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑːt] [kʌm]

But	the	conveyance	did	not	come	to	the	door	and	the	women	did	not	come
但	这	输送	做过	不是	来	到	这	门	和	这	女性	做过	不是	来

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

但是，车子没有停在门口，女人们也没有下楼。

[ˌʌp'sterz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [laʊd] ['læftər] , ['rɑːmpɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [skriːmz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['klæpɪŋ]

Upstairs	they	even	heard	loud	laughter	,	romping	,	little	screams	,	and	much	clapping
楼上	他们	甚至	听到	大声	笑声	,	嬉戏	,	小的	尖叫	,	和	很多	鼓掌

[ʌv; əv][hændz] ,

of	hands	,
的	双手	,

他们甚至听到楼上传来大笑声、嬉闹声、细小的尖叫声和拍手声。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]

and	so	,	while	the	carpenter's	wife	went	to	the	stable	to	see	whether	the
和	所以	,	尽管	这	木匠的	妻子	去	到	这	稳定的	到	看	无论	这

[kɑːrt][wʌz; wəz] ['redi] ,

cart	was	ready	,
大车	曾是	准备好	,

于是，当木匠的妻子去马厩查看马车是否准备好时，

['mædəm] [went] [ˌʌp'sterz] .

madame	went	upstairs	.
夫人	去	楼上	.

夫人上楼了。

['rɪvɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [drʌŋk] , [wʌz; wəz] [pleɪg] ['roʊzə] , [huː] [wʌz; wəz][hæf] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Rivet	,	who	was	very	drunk	,	was	plaguing	Rosa	,	who	was	half	choking	with
铆钉	,	WHO	曾是	非常	醉	,	曾是	困扰	罗莎	,	WHO	曾是	一半	窒息	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

里维特喝得酩酊大醉，骚扰着罗莎，罗莎笑得几乎喘不过气来。

['luːɪs] [ænd; ənd]['flɔːrə][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɪm; ɪm]

Louise	and	Flora	were	holding	him	by	the	arms	and	trying	to	calm	him
路易丝	和	弗洛拉	是	保持	他	经过	这	武器	和	尝试	到	冷静的	他

,

,

,

路易丝和弗洛拉扶着他的胳膊，试图安抚他。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['levəti]['æftər][ðæt] ['mɔrnɪŋz] ['serəmoʊni] ;

as	they	were	shocked	at	his	levity	after	that	morning's	ceremony	;
作为	他们	是	震惊	在	他的	轻浮	后	那	早晨	仪式	;

那天上午的仪式结束后，他们对他的轻松态度感到震惊；

[bʌt; bət] [rɑːfaɪeleɪ] [ænd; ənd] [fər'nɑːnd] [wɜːr; wər][ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ]

but	Raphaele	and	Fernande	were	urging	him	on	,	writhing	and	holding
但	拉斐尔	和	费尔南德	是	敦促	他	在	,	扭动	和	保持

[ðer; ðər][saɪdz][wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

their	sides	with	laughter	,
他们的	侧面	和	笑声	,

但拉斐尔和费尔南德却在一旁怂恿他继续，他们一边扭动着身子一边捂着肚子大笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʌtəd] [ʃrɪl] [kraɪz][æt; ət] ['evri] [rɪ'bʌf] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['feloʊ] [rɪ'siːvd] .

and	they	uttered	shrill	cries	at	every	rebuff	the	drunken	fellow	received	.
和	他们	说出	尖锐	哭泣	在	每一个	回绝	这	醉	同伴	已收到	.

每当醉汉遭到拒绝，她们就发出尖锐的叫喊声。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] ,

The	man	was	furious	,	his	face	was	red	,
这	男人	曾是	狂怒	,	他的	脸	曾是	红色的	,

那人怒不可遏，脸涨得通红。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

and	he	was	trying	to	shake	off	the	two	women	who	were	clinging	to
和	他	曾是	尝试	到	摇	离开	这	二	女性	WHO	是	依恋	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他试图甩开紧紧缠着他的两个女人。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['roʊzəz][skɜːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ]

while	he	was	pulling	Rosa's	skirt	with	all	his	might	and	stammering
尽管	他	曾是	拉	罗莎的	裙子	和	全部	他的	可能	和	结巴

[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

incoherently	.
语无伦次	.

他一边使劲拽着罗莎的裙子，一边结结巴巴地说着一些语无伦次的话。

[bʌt; bət] ['mædəm] ['tɛliːɝ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [siːzd]

But	Madame	Tellier	,	who	was	very	indignant	,	went	up	to	her	brother	,	seized
但	夫人	泰利尔	,	WHO	曾是	非常	愤怒	,	去	向上	到	她	兄弟	,	查获

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

him	by	the	shoulders	,
他	经过	这	肩膀	,

但泰利埃夫人非常愤怒，她走到哥哥面前，抓住他的肩膀。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt][hiː; hi] [fel] [ə'genst] [ðə; ði]

and	threw	him	out	of	the	room	with	such	violence	that	he	fell	against	the
和	扔	他	出去	的	这	房间	和	这样的	暴力	那	他	跌倒	反对	这

[wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

wall	in	the	passage	,
墙	在	这	通道	,

然后他用力地把他扔出房间，以至于他摔倒在走廊的墙上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]

and	a	minute	afterward	they	heard	him	pumping	water	on	his	head	in	the	yard
和	一个	分钟	之后	他们	听到	他	抽水	水	在	他的	头	在	这	院子

,

,

,

一分钟后，他们听到他在院子里用水泵往头上浇水。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] .

and	when	he	reappeared	with	the	cart	he	was	quite	calm	.
和	什么时候	他	再次出现	和	这	大车	他	曾是	相当	冷静的	.

当他推着马车再次出现时，他显得非常平静。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

They	started	off	in	the	same	way	as	they	had	come	the	day	before	,
他们	开始	离开	在	这	相同的	方式	作为	他们	有	来	这	天	前	,

他们开始的方式和前一天来时一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] , ['dænsɪŋ] [trɑːt] .

and	the	little	white	horse	started	off	with	his	quick	,	dancing	trot	.
和	这	小的	白色的	马	开始	离开	和	他的	快的	,	跳舞	小跑	.

于是，那匹小白马迈着轻快的、欢快的步伐出发了。

['ʌndər] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] , [ðer; ðər] [fʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [broʊk] [aʊt]

Under	the	hot	sun	,	their	fun	,	which	had	been	checked	during	dinner	,	broke	out
在下面	这	热的	太阳	,	他们的	乐趣	,	哪个	有	到过	已检查	期间	晚餐	,	打破	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

在烈日下，他们在晚餐时收敛的玩乐又重新开始了。

[ðə; ði]['gɜːlz] [naʊ] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [pʊʃt] [ðer; ðər] ['nebəz]

The	girls	now	were	amused	at	the	jolting	of	the	cart	,	pushed	their	neighbors
这	女孩们	现在	是	觉得好笑	在	这	剧烈震动	的	这	大车	,	推动	他们的	邻居

- [tʃerz] ,

'	chairs	,
-	椅子	,

女孩们被手推车的颠簸逗乐了，她们推了推邻座的椅子。

[ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .

and	burst	out	laughing	every	moment	.
和	爆裂	出去	笑	每一个	片刻	.

每隔一段时间就忍不住大笑起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] ['dæzld] [ðer; ðər] [aɪz] ,

There	was	a	glare	of	light	over	the	country	,	which	dazzled	their	eyes	,
那里	曾是	一个	强光	的	光	超过	这	国家	,	哪个	眼花缭乱	他们的	眼睛	,

整个国家都被耀眼的光芒笼罩，刺得他们睁不开眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [reɪzd] [tuː] [treɪlz] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .

and	the	wheels	raised	two	trails	of	dust	along	the	highroad	.
和	这	车轮	提高	二	小径	的	灰尘	沿着	这	大路	.

车轮在公路上扬起两道尘土。

['prez(ə)ntli] , [fər'nɑːnd] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [æskt] ['roʊzə][tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

Presently	,	Fernande	,	who	was	fond	of	music	,	asked	Rosa	to	sing	something	,
目前	,	费尔南德	,	WHO	曾是	喜爱	的	音乐	,	问	罗莎	到	唱歌	某物	,

这时，喜爱音乐的费尔南德请罗莎唱首歌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['boʊldli] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] “ [grəus] [kjʊr] [diː] [mə'dɑːn] ,

and	she	boldly	struck	up	the	“	Gros	Cure	de	Meudon	,
和	她	大胆地	击	向上	这	“	格罗斯	治愈	德	默东	,

她大胆地唱起了《默东大修》，

" [bʌt; bət] ['mædəm] ['tɛliːɝ] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːp] [ɪ'miːdiətli] ,
" but Madame Tellier made her stop immediately ,
" 但 夫人 泰利尔 制成 她 停止 立即地 ,

但泰利埃夫人立刻制止了她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'suːtəbl] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
as she thought it a very unsuitable song for such a day , and she added :
作为 她 想法 它 一个 非常 不合适 歌曲 为了 这样的 一个 天 , 和 她 额外 :

她认为这首歌在这样的日子里非常不合适，并补充道：

" [sɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - .
" Sing us something of Beranger's .
" 唱歌 我们 某物 的 - .

"给我们唱首贝朗热的歌吧。"

" [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['roʊzə][bɪ'gæn] - [sɔːŋ] " [ðə; ði]
" And so , after a moment's hesitation , Rosa began Beranger's song " The
" 和 所以 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 罗莎 开始 - 歌曲 " 这
['grænmʌðər] " [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrn] - [aʊt] [vɔɪs] ,
Grandmother " in her worn - out voice ,
祖母 " 在 她 磨损 - 出去 嗓音 ,

于是，犹豫片刻后，罗莎用她沙哑的嗓音开始演唱贝朗热的歌曲《祖母》。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mædəm] ['tɛliːɝ] [hɜːr'self] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] :
and all the girls , and even Madame Tellier herself , joined in the chorus :
和 全部 这 女孩们 , 和 甚至 夫人 泰利尔 她自己 , 加入 在 这 合唱 :

所有女孩，甚至连泰利埃夫人本人，都加入了合唱：

" [haʊ] [aɪ] [rɪ'gret]
" How I regret
" 如何 我 后悔

我多么后悔

[maɪ] ['dɪmpld] [ɑːrmz] ,
My dimpled arms ,
我的 凹陷的 武器 ,

我布满酒窝的手臂，

[maɪ]['nɪmb(ə)l][legz] ,
My nimble legs ,
我的 灵活 腿 ,

我灵活的双腿，

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [tʃɑːrmz] . "
And vanished charms . "
和 消失了 魅力 . "

以及消失的魅力。

" [ðæt] [ɪz][fɜːrst] [reɪt] , " ['rɪvɪt] [dɪ'klerd] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪðəm] ,
" That is first rate , " Rivet declared , carried away by the rhythm ,
" 那 是 第一的 速度 , " 铆钉 声明 , 携带 离开 经过 这 韵律 ,

"这真是太棒了，"里维特被节奏感染，说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [tuː; tə] ['evri] [vɜːrs] ,
and they shouted the refrain to every verse ,
和 他们 喊叫 这 避免 到 每一个 诗 ,

他们高声唱着每一节歌词的副歌，

[waɪl] ['rɪvɪt] [biːt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
while Rivet beat time on the shaft with his foot ,
尽管 铆钉 打 时间 在 这 轴 和 他的 脚 ,

里维特用脚在轴上敲击计时杆时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪnz][ɑːn][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrs] , [huː] ,

and	with	the	reins	on	the	back	of	the	horse	,	who	,
和	和	这	缰绳	在	这	后退	的	这	马	,	WHO	,

而缰绳则系在马背上，谁，

[æz; əz][ɪf][hiː; hi][hɪm'self][wɜːr; wər]['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði]['rɪðəm] , [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld]['gæləp] ,

as	if	he	himself	were	carried	away	by	the	rhythm	,	broke	into	a	wild	gallop	,
作为	如果	他	他自己	是	携带	离开	经过	这	韵律	,	打破	进入	一个	荒野	驰骋	,

仿佛他也被节奏带动起来，突然狂奔起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['wɪmɪn][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌðər] ,

and	threw	all	the	women	in	a	heap	,	one	on	top	of	the	other	,
和	扔	全部	这	女性	在	一个	堆	,	一	在	顶部	的	这	其他	,

然后把所有女人叠在一起，一个叠一个地扔到一起。

[ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veɪəns] .

on	the	bottom	of	the	conveyance	.
在	这	底部	的	这	输送	.

在运输工具的底部。

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp] , ['læfɪŋ] [æz; əz][ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːŋ] [went][ɑːn] ,

They	got	up	,	laughing	as	if	they	were	mad	,	and	the	Gong	went	on	,
他们	得到	向上	,	笑	作为	如果	他们	是	疯狂的	,	和	这	锣	去	在	,

他们站了起来，笑得像疯了一样，锣声继续响起。

['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɔɪsɪz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɜːrnɪŋ][skaɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

shouted	at	the	top	of	their	voices	,	beneath	the	burning	sky	,	among	the
喊叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	,	下面	这	燃烧	天空	,	之中	这

['raɪpənɪŋ] [greɪn] ,

ripening	grain	,
成熟	粮食	,

在燃烧的天空下，在成熟的麦田里，他们扯着嗓子大声喊叫。

[tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd]['gæləp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] , [huː] [set][ɔːf] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [wʌz; wəz]

to	the	rapid	gallop	of	the	little	horse	,	who	set	off	every	time	the	refrain	was
到	这	迅速的	驰骋	的	这	小的	马	,	WHO	放	离开	每一个	时间	这	避免	曾是

[sʌŋ] ,

sung	,
唱	,

伴随着小马飞快的蹄声，每当唱到副歌时，小马就奔跑起来。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

and	galloped	a	hundred	yards	,	to	their	great	delight	,
和	疾驰	一个	百	码	,	到	他们的	伟大的	喜	,

他们欢呼雀跃，策马奔跑了一百码。

[waɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [stoʊn] - ['breɪkər] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

while	occasionally	a	stone	-	breaker	by	the	roadside	sat	up	and	looked	at	the
尽管	偶尔	一个	石头	-	断路器	经过	这	路边	卫星	向上	和	看起来	在	这

[loʊd][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ['fiːmeɪl] [θruː] [hɪz; ɪz]['waɪər] ['spektəklz] .

load	of	shouting	females	through	his	wire	spectacles	.
加载	的	喊叫	女性	通过	他的	金属丝	眼镜	.

偶尔，路边的碎石工坐起身来，透过他的金属丝眼镜看着一群叫喊叫的妇女。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [sed] :

When	they	got	out	at	the	station	,	the	carpenter	said	:
什么时候	他们	得到	出去	在	这	车站	,	这	木匠	说	:

他们下车后，木匠说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ; [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər]
“ I am sorry you are going ; we might have had some good times together
“ 我 是 对不起 你 是 去 ; 我们 可能 有 有 一些 好的 时代 一起
.
:
.

“我很遗憾你要走了；我们本来可以一起度过一些美好的时光。”

” [bʌt; bət] ['mædəm] ['tɛliːɜ˞] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['sensəbli] : “ ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [raɪt] [taɪm] ,
” But Madame Tellier replied very sensibly : “ Everything has its right time ,
” 但 夫人 泰利尔 回复 非常 明智地 : “ 一切 有 它是 正确的 时间 ,

但泰利埃夫人回答得非常明智：“凡事都有其时，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːr'selvz] .
and we cannot always be enjoying ourselves .
和 我们 不能 总是 是 享受 我们自己 .

我们不可能总是享受生活。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] :
” And then he had a sudden inspiration :
” 和 然后 他 有 一个 突然 灵感 :

“然后他突然灵光一闪：

“ [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] - [nekst] [mʌnθ] .
“ Look here , I will come and see you at Fecamp next month .
“ 看 这里 , 我 将要 来 和 看 你 在 - 下一个 月 .

“听着，我下个月会在费坎普见到你。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['roʊzə][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [lʊk] .
” And he gave Rosa a roguish and knowing look .
” 和 他 给予 罗莎 一个 调皮 和 会心 看 .

“然后他给了罗莎一个狡黠而又意味深长的眼神。”

“ [kʌm] , ” [hɪz; ɪz]['sɪstər] [rɪ'plaɪd] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sensəb(ə)l] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ]
“ Come , ” his sister replied , “ you must be sensible ; you may come if you
“ 来 , ” 他的 姐姐 回复 , “ 你 必须 是 明智的 ; 你 可能 来 如果 你
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

“来吧，”他妹妹回答说，“你应该明智一些；如果你愿意，就可以来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] .
but you are not to be up to any of your tricks .
但 你 是 不是 到 是 向上 到 任何 的 你的 技巧 .

但你休想耍任何花招。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] ,
” He did not reply , and as they heard the whistle of the train ,
” 他 做过 不是 回复 , 和 作为 他们 听到 这 哨 的 这 火车 ,

他没有回答，这时他们听到了火车的汽笛声。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] .
he immediately began to kiss them all .
他 立即地 开始 到 吻 他们 全部 .

他立刻开始亲吻她们所有人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['roʊzəz][tɜːrn] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
When it came to Rosa's turn , he tried to get to her mouth ,
什么时候 它 来了 到 罗莎的 转动 , 他 尝试 到 得到 到 她 嘴 ,

轮到罗莎时，他试图亲吻她的嘴唇。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɪps] [kloʊzd] ,

which	she	,	however	,	smiling	with	her	lips	closed	,
哪个	她	,	然而	,	微笑	和	她	嘴唇	关闭	,

然而，她却抿着嘴，带着微笑。

[tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [iːtʃ] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]

turned	away	from	him	each	time	by	a	rapid	movement	of	her	head	to
转向	离开	从	他	每个	时间	经过	一个	迅速的	移动	的	她	头	到

[wʌn] [saɪd] .

one	side	.
一	边	.

她每次都迅速地把头转向一边，转身背对他。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈteɪn] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

He	held	her	in	his	arms	,	but	he	could	not	attain	his	object	,	as	his
他	握住	她	在	他的	武器	,	但	他	可以	不是	达到	他的	目的	,	作为	他的

[lɑːrdʒ] [wɪp] ,

large	whip	,
大的	鞭	,

他将她抱在怀里，但他却无法达到目的，因为他那根大鞭子.....

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['gɝːlz] [bæk] [ɪn]

which	he	was	holding	in	his	hand	and	waving	behind	the	girl's	back	in
哪个	他	曾是	保持	在	他的	手	和	挥手	在后面	这	女孩们	后退	在

[ˌdespəˈreɪʃn] ,

desperation	,
绝望	,

他手里拿着那东西，绝望地在女孩身后挥舞着。

[ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

interfered	with	his	movements	.
干扰	和	他的	移动	.

妨碍了他的行动。

“ ['pæsndʒə-] [fɔːr; fər] ['ruːəŋ] , [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] !

“	Passengers	for	Rouen	,	take	your	seats	!
“	乘客	为了	鲁昂	,	拿	你的	座位	!

“前往鲁昂的乘客们，请就座！”

” [ə; eɪ] [gɑːrd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] .

”	a	guard	cried	,	and	they	got	in	.
”	一个	警卫	哭	,	和	他们	得到	在	.

“一个守卫喊了一声，他们就进去了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['wɪs(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

There	was	a	slight	whistle	,	followed	by	a	loud	whistle	from	the	engine	,
那里	曾是	一个	轻微	哨	,	随后	经过	一个	大声	哨	从	这	引擎	,

先是一声轻微的哨声，随后发动机发出一声响亮的哨声。

[wɪtʃ] ['nɔɪzɪli] [pʌft] [aʊt] [ɪts][fɜːrst][dʒet][ʌv; əv] [stiːm] ,

which	noisily	puffed	out	its	first	jet	of	steam	,
哪个	喧闹地	膨胀的	出去	它是	第一的	喷射	的	蒸汽	,

它发出嘈杂的轰鸣声，喷出了第一股蒸汽。

[waɪl] [ðə; ði] [wiːlz] [bɪˈgæn][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] ,

while	the	wheels	began	to	turn	a	little	with	a	visible	effort	,
尽管	这	车轮	开始	到	转动	一个	小的	和	一个	可见的	努力	,

车轮开始微微转动，动作显得有些吃力。

[ænd; ənd] ['rɪvɪt] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ræn] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [lʊk]

and	Rivet	left	the	station	and	ran	along	by	the	track	to	get	another	look
和	铆钉	左边	这	车站	和	跑	沿着	经过	这	追踪	到	得到	其他	看

[æt; ət] ['roʊzə] ,

at	Rosa	,
在	罗莎	,

里维特离开了车站，沿着铁轨跑去，想再看一眼罗莎。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd]

and	as	the	carriage	passed	him	,	he	began	to	crack	his	whip	and
和	作为	这	运输	通过了	他	,	他	开始	到	裂缝	他的	鞭	和

[tuː; tə] [dʒʌmp] ,

to	jump	,
到	跳	,

马车经过他身边时，他开始挥舞鞭子，并跳了起来。

[waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

while	he	sang	at	the	top	of	his	voice	:
尽管	他	唱	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:

他放声高歌：

“ [haʊ] [aɪ] [rɪ'gret]

“	How	I	regret
“	如何	我	后悔

我多么后悔

[maɪ] ['dɪmpld] [ɑːrmz] ,

My	dimpled	arms	,
我的	凹陷的	武器	,

我布满酒窝的手臂，

[maɪ] ['nɪmb(ə)l] [legz] ,

My	nimble	legs	,
我的	灵活	腿	,

我灵活的双腿，

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [tʃɑːrmz] .

And	vanished	charms	.
和	消失了	魅力	.

以及消失的魅力。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]

”	And	then	he	watched	a	white	pocket	-	handkerchief	,	which	somebody	was
”	和	然后	他	观看	一个	白色的	口袋	-	手帕	,	哪个	某人	曾是

['weɪvɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

waving	,	as	it	disappeared	in	the	distance	.
挥手	,	作为	它	消失	在	这	距离	.

“然后他看到有人挥舞着一条白色的手帕，消失在了远处。”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðeɪ] [slept] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [sliːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɑːnʃəns] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] ['ruːən] ,

They	slept	the	peaceful	sleep	of	a	quiet	conscience	,	until	they	got	to	Rouen	,
他们	睡着了	这	和平	睡觉	的	一个	安静的	良心	,	直到	他们	得到	到	鲁昂	,

他们安然入睡，良心平静，直到抵达鲁昂。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['restɪd] , ['mædəm] ['tɛli:ɜ-]

and	when	they	returned	to	the	house	,	refreshed	and	rested	,	Madame	Tellier
和	什么时候	他们	返回	到	这	房子	,	焕然一新	和	休息	,	夫人	泰利尔

[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['seɪɪŋ] :

could	not	help	saying	:
可以	不是	帮助	说	:

当他们精神焕发、休息充分地回到家中时，泰利埃夫人忍不住说道：

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][get] [hoʊm] .

“	It	was	all	very	well	,	but	I	was	longing	to	get	home	.
“	它	曾是	全部	非常	出色地	,	但	我	曾是	渴望	到	得到	家	.

“一切都很好，但我渴望回家。”

” [ðeɪ] ['hɜ:rid] ['oʊvər][ðer; ðər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ðer; ðər]

”	They	hurried	over	their	supper	,	and	then	,	when	they	had	put	on	their
”	他们	慌忙	超过	他们的	晚餐	,	和	然后	,	什么时候	他们	有	放	在	他们的

['ju:ʒuəl] ['i:vnɪŋ] ['kɑ:stu:m] ,

usual	evening	costume	,
通常	晚上	戏服	,

他们匆匆吃完晚饭，然后穿上平常的晚礼服，

['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['regjələr] ['kʌstəmərz] ,

waited	for	their	regular	customers	,
等待	为了	他们的	常规的	顾客	,

他们等待着常客，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [læmp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [toʊld][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [ðæt] ['mædəm]

and	the	little	colored	lamp	outside	the	door	told	the	passers	-	by	that	Madame
和	这	小的	有色	灯	外部	这	门	讲述	这	过路人	-	经过	那	夫人

['tɛli:ɜ-] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ,

Tellier	had	returned	,
泰利尔	有	返回	,

门外的小彩灯告诉路人，泰利埃夫人回来了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [nu:z] [spred] , ['noʊbɑ:di] [nu:] [haʊ] [ɔ:r] [θru:] [hu:m] .

and	in	a	moment	the	news	spread	,	nobody	knew	how	or	through	whom	.
和	在	一个	片刻	这	消息	传播	,	无人	知道	如何	或者	通过	谁	.

消息瞬间传开，但没有人知道消息是如何传开的，也不知道是谁通过这种方式传播开来的。

[mə'sjɜ:r] [fɪ'li:peɪ] , [ðə; ði] ['bæŋkɜ-z] [sʌn] ,

Monsieur	Philippe	,	the	banker's	son	,
先生	菲利普	,	这	银行家的	儿子	,

银行家的儿子菲利普先生

['i:v(ə)n] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [tu:; tə]

even	carried	his	friendliness	so	far	as	to	send	a	special	messenger	to
甚至	携带	他的	友善	所以	远的	作为	到	发送	一个	特别的	信使	到

[mə'sjɜ:r] - ,

Monsieur	Tournevau	,
先生	-	,

他甚至还特地派了一名使者去见图尔内沃先生，以示友好。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

who	was	in	the	bosom	of	his	family	.
WHO	曾是	在	这	怀	的	他的	家庭	.

他曾是家人的掌上明珠。

[ðə; ði] [fɪʃ] ['kjʊrər][hæd; həd] ['sevrəl] ['kʌznz] [tuː; tə] ['dɪnər] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	fish	curer	had	several	cousins	to	dinner	every	Sunday	,	and	they	were
这	鱼	固化剂	有	一些	表兄弟姐妹	到	晚餐	每一个	星期日	,	和	他们	是

['hævɪŋ] ['kɔːfi] ,

having	coffee	,
拥有	咖啡	,

这位鱼类腌制师傅每周日都会邀请几个表亲来家吃晚饭，他们当时正在喝咖啡。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

when	a	man	came	in	with	a	letter	in	his	hand	.
什么时候	一个	男人	来了	在	和	一个	信	在	他的	手	.

这时，一个男人拿着一封信走了进来。

[mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ; [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] ;

Monsieur	Tournevau	was	much	excited	;	he	opened	the	envelope	and	grew	pale	;
先生	-	曾是	很多	兴奋的	;	他	打开	这	信封	和	生长	苍白	;

图尔内沃先生非常激动，他打开信封，脸色顿时变得苍白。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn]['pens(ə)l] :

it	contained	only	these	words	in	pencil	:
它	包含	仅有的	这些	字	在	铅笔	:

上面只用铅笔写了这些字：

“ [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ˌsiː oʊ 'diː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][pɔːrt] ; [gʊd]

“	The	cargo	of	cod	has	been	found	;	the	ship	has	come	into	port	;	good
“	这	货物	的	鳕鱼	有	到过	成立	;	这	船	有	来	进入	港口	;	好的

['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

business	for	you	.
商业	为了	你	.

“鳕鱼货物已经找到；船只已经进港；这对你来说是一笔好生意。”

[kʌm] [ɪ'miːdiətli] .

Come	immediately	.
来	立即地	.

立即过来。

” [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['blʌʃɪŋ]

”	He	felt	in	his	pockets	,	gave	the	messenger	two	sons	,	and	suddenly	blushing
”	他	毛毡	在	他的	口袋	,	给予	这	信使	二	儿子们	,	和	突然	脸红

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

to	his	ears	,
到	他的	耳朵	,

他摸了摸口袋，把两个儿子交给信使，突然脸红到了耳根。

[hiː; hi] [sed] : “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] .

he	said	:	“	I	must	go	out	.
他	说	:	“	我	必须	去	出去	.

他说：“我必须出去。”

” [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði][lə'kɑːnɪk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [noʊt] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

”	He	handed	his	wife	the	laconic	and	mysterious	note	,	rang	the	bell	,
”	他	递交	他的	妻子	这	简洁	和	神秘	笔记	,	响铃	这	钟	,

他把那张简短而神秘的纸条递给妻子，然后按响了门铃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hæz; həz][hæt]

and	when	the	servant	came	in	,	he	asked	her	to	bring	him	has	hat
和	什么时候	这	仆人	来了	在	,	他	问	她	到	带来	他	有	帽子

[ænd; ənd]['oʊvərkoʊt] [ɪ'miːdiətli] .

and	overcoat	immediately	.
和	大衣	立即地	.

女仆进来后，他吩咐她立刻给他拿帽子和大衣来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hɜːri] ,

As	soon	as	he	was	in	the	street	,	he	began	to	hurry	,
作为	很快	作为	他	曾是	在	这	街道	,	他	开始	到	匆忙	,

他一到街上就开始匆匆赶路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	the	way	seemed	to	him	to	be	twice	as	long	as	usual	,
和	这	方式	似乎	到	他	到	是	两次	作为	长的	作为	通常	,

他觉得这条路比平时长了一倍。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

in	consequence	of	his	impatience	.
在	结果	的	他的	不耐烦	.

由于他的不耐烦。

['mædəm] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][kwaɪt][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [lʊk] .

Madame	Tellier's	establishment	had	put	on	quite	a	holiday	look	.
夫人	-	建立	有	放	在	相当	一个	假期	看	.

泰利埃夫人的店里布置得颇有节日气氛。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] ,

On	the	ground	floor	,	a	number	of	sailors	were	making	a	deafening	noise	,
在	这	地面	地面	,	一个	数字	的	水手们	是	制作	一个	震耳欲聋	噪音	,

一楼，一群水手发出震耳欲聋的噪音。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd]['flɔːrə][dræŋk][wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	Louise	and	Flora	drank	with	one	and	the	other	,
和	路易丝	和	弗洛拉	喝	和	一	和	这	其他	,

路易丝和弗洛拉轮流和他们喝酒。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][wʌns] .

and	were	being	called	for	in	every	direction	at	once	.
和	是	存在	称为	为了	在	每一个	方向	在	一次	.

四面八方同时向他们发出呼吁。

[ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-] .

The	upstairs	room	was	full	by	nine	o'clock	.
这	楼上	房间	曾是	满的	经过	九	点钟	.

楼上的房间到九点钟就住满了人。

[mə'sjɜːr] [væs] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , ['mædəm] - ['regjələr]

Monsieur	Vasse	,	the	Judge	of	the	Tribunal	of	Commerce	,	Madame	Tellier's	regular
先生	瓦斯	,	这	法官	的	这	法庭	的	商业	,	夫人	-	常规的

[bʌt; bət][plə'tɑːnɪk] ['wʊər] ,

but	Platonic	wooer	,
但	柏拉图式	求爱者	,

瓦斯先生，商业法庭法官，泰利埃夫人的长期追求者，但两人之间只有柏拉图式的关系。

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]

was	talking	to	her	in	a	corner	in	a	low	voice	,	and	they	were	both
曾是	说	到	她	在	一个	角落	在	一个	低的	嗓音	,	和	他们	是	两个都

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

他低声和她在角落里说话，两人都面带微笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

as	if	they	were	about	to	come	to	an	understanding	.
作为	如果	他们	是	关于	到	来	到	一个	理解	.

仿佛他们即将达成某种共识。

[mə'sjɜːr] [puːˈlæn] , [ðə; ði][eks] - ['meɪər] , [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['roʊzə] ,

Monsieur	**Poulin**	**,**	**the**	**ex**	**-**	**mayor**	**,**	**was**	**talking**	**to**	**Rosa**	**,**
先生	普兰	,	这	前任	-	市长	,	曾是	说	到	罗莎	,

前市长普兰先生正在和罗莎说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [θruː] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [waɪt]

and	**she**	**was**	**running**	**her**	**hands**	**through**	**the**	**old**	**gentleman's**	**white**
和	她	曾是	跑步	她	双手	通过	这	老的	绅士的	白色的

['wɪskərz] .

whiskers	**.**
胡须	.

她正用手轻轻抚摸着老先生的白胡子。

[tɔːl] [fər'nɑːnd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - ,

Tall	**Fernande**	**was**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**her**	**feet**	**on**	**the**	**coat**	**of**	**Monsieur**	**Pinipesse**	**,**
高的	费尔南德	曾是	在	这	沙发	,	她	脚	在	这	外套	的	先生	-	,

高挑的费尔南德坐在沙发上，双脚搭在皮尼佩斯先生的外套上。

[ðə; ði][tæks] [kə'lektər] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [jʌŋ] [mə'sjɜːr] [fɪ'liːpeɪ] , [hɜːr; hər] [raɪt]

the	**tax**	**collector**	**,**	**and**	**leaning**	**back**	**against**	**young**	**Monsieur**	**Philippe**	**,**	**her**	**right**
这	税	集电极	,	和	倾斜	后退	反对	年轻的	先生	菲利普	,	她	正确的

[ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

arm	**around**	**his**	**neck**	**,**
手臂	大约	他的	脖子	,

她倚靠在年轻的菲利普先生身上，右臂环绕着他的脖子，身子像个收税员。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd] .

while	**she**	**held**	**a**	**cigarette**	**in**	**her**	**left**	**hand**	**.**
尽管	她	握住	一个	卷烟	在	她	左边	手	.

她左手拿着一支香烟。

[rɑːfaɪɛleɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [dəp'wiː] , [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns]

Raphaele	**appeared**	**to**	**be**	**talking**	**seriously**	**with**	**Monsieur**	**Dupuis**	**,**	**the**	**insurance**
拉斐尔	出现	到	是	说	严重地	和	先生	杜普伊斯	,	这	保险

['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

agent	**,**	**and**	**she**	**finished**	**by**	**saying**	**:**
代理人	,	和	她	完成的	经过	说	:

拉斐尔似乎在和保险代理人杜普伊先生认真地交谈，最后她说：

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , [jes] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**will**	**,**	**yes**	**.**
“	是的	,	我	将要	,	是的	.

“是的，我会的。”

” [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - [keɪm] [ɪn] ,

”	**Just**	**then**	**,**	**the**	**door**	**opened**	**suddenly**	**,**	**and**	**Monsieur**	**Tournevau**	**came**	**in**	**,**
”	只是	然后	,	这	门	打开	突然	,	和	先生	-	来了	在	,

就在这时，门突然开了，图尔内沃先生走了进来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] - !

and	**was**	**greeted**	**with**	**enthusiastic**	**cries**	**of**	**“**	**Long**	**live**	**Tournevau**	**!**
和	曾是	问候	和	热情的	哭泣	的	“	长的	居住	-	!

并受到了“图尔内沃万岁！”的热烈欢呼。

” [ænd; ənd] [rɑːfaɪɛleɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [əˈloʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	**And**	**Raphaele**	**,**	**who**	**was**	**dancing**	**alone**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**,**
”	和	拉斐尔	,	WHO	曾是	跳舞	独自的	向上	和	向下	这	房间	,

“而拉斐尔，则独自一人在房间里来回跳舞，

[went] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

went	**and**	**threw**	**herself**	**into**	**his**	**arms**	**.**
去	和	扔	她自己	进入	他的	武器	.

她冲过去扑进了他的怀里。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

He	seized	her	in	a	vigorous	embrace	and	,	without	saying	a	word	,
他	查获	她	在	一个	蓬勃	拥抱	和	,	没有	说	一个	单词	,

他一把将她紧紧抱住，一言不发。

['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feðər] .

lifted	her	up	as	if	she	had	been	a	feather	.
抬起	她	向上	作为	如果	她	有	到过	一个	羽毛	.

他像拎起一根羽毛一样把她举了起来。

['roʊzə][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - ['meɪər] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ; [bəuθ][hɪz; ɪz]

Rosa	was	chatting	to	the	ex	-	mayor	,	kissing	him	and	puffing	;	both	his
罗莎	曾是	聊天	到	这	前任	-	市长	,	接吻	他	和	抽气	;	两个都	他的

['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

whiskers	at	the	same	time	,
胡须	在	这	相同的	时间	,

罗莎正和那位前市长聊天，一边亲吻他，一边吹着口气；他的两撇胡须同时被吹了起来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [streɪt] .

in	order	to	keep	his	head	straight	.
在	命令	到	保持	他的	头	直的	.

为了保持头部直立。

[fər'nɑːnd] [ænd; ənd] ['mædəm] ['tɛliːɝ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [men] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr]

Fernande	and	Madame	Tellier	remained	with	the	four	men	,	and	Monsieur
费尔南德	和	夫人	泰利尔	剩余	和	这	四	男人	,	和	先生

[fɪ'liːpeɪ] [ɪk'skleɪmd] :

Philippe	exclaimed	:
菲利普	惊呼	:

费尔南德和泰利埃夫人留在了那四个男人身边，菲利普先生惊呼道：

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] ; [get] [θriː] ['bɔtlz] , ['mædəm] ['tɛliːɝ] .

“	I	will	pay	for	some	champagne	;	get	three	bottles	,	Madame	Tellier	.
“	我	将要	支付	为了	一些	香槟酒	;	得到	三	瓶子	,	夫人	泰利尔	.

“我来付香槟钱；泰利尔夫人，请三瓶。”

” [ænd; ənd] [fər'nɑːnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hʌg] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [pleɪ] [juː 'es][ə; eɪ]

”	And	Fernande	gave	him	a	hug	,	and	whispered	to	him	:	“	Play	us	a
”	和	费尔南德	给予	他	一个	拥抱	,	和	低声说道	到	他	:	“	玩	我们	一个

[wɔːlts] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

waltz	,	will	you	?
华尔兹	,	将要	你	?

费尔南德拥抱了他，并低声对他说：“给我们演奏一首华尔兹好吗？”

” [soʊ][hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

”	So	he	rose	and	sat	down	at	the	old	piano	in	the	corner	,
”	所以	他	玫瑰	和	卫星	向下	在	这	老的	钢琴	在	这	角落	,

于是他起身，在角落里的旧钢琴前坐了下来。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɔːlts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

and	managed	to	get	a	hoarse	waltz	out	of	the	depths	of	the	instrument	.
和	管理	到	得到	一个	嘶哑	华尔兹	出去	的	这	深度	的	这	乐器	.

然后，他竟然从乐器深处发出了一声沙哑的华尔兹。

[ðə; ði] [tɔːl] [gɜːrl] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði][tæks] [kə'lektər] ,

The	tall	girl	put	her	arms	round	the	tax	collector	,
这	高的	女孩	放	她	武器	圆形的	这	税	集电极	,

高个女孩搂住了收税员的肩膀，

['mædəm] ['tɛliːɔ] [let] [mə'sjɜːr] [væs] [teɪk] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]

Madame	Tellier	let	Monsieur	Vasse	take	her	round	the	waist	,	and	the	two
夫人	泰利尔	让	先生	瓦斯	拿	她	圆形的	这	腰部	,	和	这	二

['kʌpəlz] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

couples	turned	round	,
情侣	转向	圆形的	,

泰利埃夫人任由瓦斯先生搂住她的腰，两对夫妇转过身来。

['kɪsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] .

kissing	as	they	danced	.
接吻	作为	他们	跳舞	.

他们一边跳舞一边亲吻。

[mə'sjɜːr] [væs] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [dɑːnst] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] ,

Monsieur	Vasse	,	who	had	formerly	danced	in	good	society	,
先生	瓦斯	,	WHO	有	以前	跳舞	在	好的	社会	,

瓦斯先生，他以前曾在上流社会跳过舞，

[wɔːltst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['elɪgəns] [ðæt] ['mædəm] ['tɛliːɔ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kæptɪveɪtɪd] .

waltzed	with	such	elegance	that	Madame	Tellier	was	quite	captivated	.
华尔兹	和	这样的	优雅	那	夫人	泰利尔	曾是	相当	着迷	.

他跳华尔兹舞的姿态如此优雅，以至于泰利埃夫人完全被迷住了。

['fredrɪk] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ; [ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːrk] [pɑːpt] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [fɪ'liːpeɪ]

Frederic	brought	the	champagne	;	the	first	cork	popped	,	and	Monsieur	Philippe
弗雷德里克	带来	这	香槟酒	;	这	第一的	软木	爆裂	,	和	先生	菲利普

[pleɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] ,

played	the	introduction	to	a	quadrille	,
玩	这	介绍	到	一个	方阵舞	,

弗雷德里克带来了香槟；第一瓶香槟的软木塞砰地一声弹出，菲利普先生奏起了方舞曲的前奏。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] ['dɑːnsəz] [wɔːkt] [ɪn] [sə'saɪəti] ['fæʃ(ə)n] , ['dekərəsli] , [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] ,

through	which	the	four	dancers	walked	in	society	fashion	,	decorously	,	with	propriety	,
通过	哪个	这	四	舞者	步行	在	社会	时尚	,	得体地	,	和	礼	,

[dɪ'pɔːrtmənt] ,

deportment	,
仪态	,

四位舞者以优雅得体的仪态，从高贵的街道上走过，举止得体，彬彬有礼。

['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['kɜːrtsi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

bows	and	curtsies	,	and	then	they	began	to	drink	.
弓	和	屈膝礼	,	和	然后	他们	开始	到	喝	.

他们鞠躬行屈膝礼，然后开始喝酒。

[mə'sjɜːr] [fɪ'liːpeɪ] [nekst] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['poʊlkə] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - ['stɑːrtɪd] [ɔːf]

Monsieur	Philippe	next	struck	up	a	lively	polka	,	and	Monsieur	Tournevau	started	off
先生	菲利普	下一个	击	向上	一个	热闹	波尔卡舞	,	和	先生	-	开始	离开

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['dʒuːəs] ,

with	the	handsome	Jewess	,
和	这	英俊的	犹太女人	,

接下来，菲利普先生奏起了欢快的波尔卡舞曲，而图尔内沃先生则以一首《美丽的犹太女郎》开场。

[huːm] [hiː; hi] [held] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

whom	he	held	without	letting	her	feet	touch	the	ground	.
谁	他	握住	没有	出租	她	脚	触碰	这	地面	.

他紧紧抱着她，不让她双脚着地。

[mə'sjɜːr] - [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [væs] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] ,

Monsieur	Pinipesse	and	Monsieur	Vasse	had	started	off	with	renewed	vigor	,
先生	-	和	先生	瓦斯	有	开始	离开	和	更新	活力	,

皮尼佩斯先生和瓦斯先生重新焕发了活力。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wʌn][ɔːr]['ʌðər]['kʌp(ə)l][wʊd][stɑːp][tuː; tə][tɔːs][ɔːf][ə; eɪ][lɔːŋ]

and	from	time	to	time	one	or	other	couple	would	stop	to	toss	off	a	long
和	从	时间	到	时间	一	或者	其他	夫妻	会	停止	到	折腾	离开	一个	长的

[drɑːft][ʌv; əv]['spɑːrklɪŋ][waɪn],

draught	of	sparkling	wine	,
草稿	的	闪闪发光	葡萄酒	,

不时会有一两对情侣停下来，痛饮一大口起泡酒。

[ænd; ənd][ðæt][dæns][wʌz; wəz]['θretnɪŋ][tuː; tə][bɪ'kʌm]['nevər]-['endɪŋ],[wen]['roʊzə]['oʊpənd]

and	that	dance	was	threatening	to	become	never	-	ending	,	when	Rosa	opened
和	那	舞蹈	曾是	威胁	到	变得	绝不	-	结束	,	什么时候	罗莎	打开

[ðə; ði][dɔːr].

the	door	.
这	门	.

眼看这场舞就要没完没了了，罗莎打开了门。

“[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dæns],”[ʃiː; ʃi][ɪk'skleɪmd].

“	I	want	to	dance	,	”	she	exclaimed	.
“	我	想	到	舞蹈	,	”	她	惊呼	.

“我想跳舞！”她喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɔːt][hoʊld][ʌv; əv][mə'sjɜːr][dəp'wiː],[huː][wʌz; wəz]['sɪtɪŋ]['aɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði][kaʊtʃ],

And	she	caught	hold	of	Monsieur	Dupuis	,	who	was	sitting	idle	on	the	couch	,
和	她	捕捉	抓住	的	先生	杜普伊斯	,	WHO	曾是	坐着	闲置的	在	这	长椅	,

她一把抓住正闲坐在沙发上的杜普伊斯先生。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæns][bɪ'gæn][ə'gen].

and	the	dance	began	again	.
和	这	舞蹈	开始	再次	.

于是舞会又开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɔtlz][wɜːr; wər]['empti].

But	the	bottles	were	empty	.
但	这	瓶子	是	空的	.

但瓶子都是空的。

“[aɪ][wɪl][peɪ][fɔːr; fər][wʌn],”[mə'sjɜːr]-[sed].

“	I	will	pay	for	one	,	”	Monsieur	Tournevau	said	.
“	我	将要	支付	为了	一	,	”	先生	-	说	.

“我愿意付一个钱，”图尔内沃先生说。

“[soʊ][wɪl][aɪ],”[mə'sjɜːr][væs][dɪ'klerd].

“	So	will	I	,	”	Monsieur	Vasse	declared	.
“	所以	将要	我	,	”	先生	瓦斯	声明	.

“我也会这么做，”瓦斯先生说道。

“[ænd; ənd][aɪ][wɪl][duː][ðə; ði][seɪm],”[mə'sjɜːr][dəp'wiː][ri'mɑːkt].

“	And	I	will	do	the	same	,	”	Monsieur	Dupuis	remarked	.
“	和	我	将要	做	这	相同的	,	”	先生	杜普伊斯	评论	.

“我也会这样做，”杜普伊斯先生说道。

[ðeɪ][ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə][klæp][ðer; ðər][hændz],[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][suːn][bɪ'keɪm][ə; eɪ]['regjələr][bɔːl],

They	all	began	to	clap	their	hands	,	and	it	soon	became	a	regular	ball	,
他们	全部	开始	到	拍	他们的	双手	,	和	它	很快	成为	一个	常规的	球	,

他们都开始拍手，很快就变成了一场普通的球赛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['luːɪs][ænd; ənd]['flɔːrə][ræn][ˌʌp'sterz]['kwɪkli][ænd; ənd][hæd; həd]

and	from	time	to	time	Louise	and	Flora	ran	upstairs	quickly	and	had
和	从	时间	到	时间	路易丝	和	弗洛拉	跑	楼上	迅速地	和	有

[ə; eɪ][fjuː][tɜːrnz],

a	few	turns	,
一个	很少	转弯	,

路易丝和弗洛拉时不时会快速跑上楼，玩上几轮。

[waɪl] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [ˌdaʊn'sterz] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [rɪ'gretfəli]

while	their	customers	downstairs	grew	impatient	,	and	then	they	returned	regretfully
尽管	他们的	顾客	楼下	生长	不耐烦	,	和	然后	他们	返回	遗憾的是

[tuː; tə][ðə; ði][tæp] - [ruːm] .

to	the	tap	-	room	.
到	这	轻敲	-	房间	.

楼下的顾客渐渐不耐烦起来，然后他们遗憾地回到了酒吧间。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['dænsɪŋ] .

At	midnight	they	were	still	dancing	.
在	午夜	他们	是	仍然	跳舞	.

午夜时分，他们还在跳舞。

['mædəm] ['tɛliːɝ] [let][ðem; ðəm][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['praɪvət] [tɔːks] [ɪn]

Madame	Tellier	let	them	amuse	themselves	while	she	had	long	private	talks	in
夫人	泰利尔	让	他们	娱乐	他们自己	尽管	她	有	长的	私人的	会谈	在

['kɔːrnərz][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [væs] ,

corners	with	Monsieur	Vasse	,
角落	和	先生	瓦斯	,

泰利埃夫人任由他们自娱自乐，自己则在角落里与瓦斯先生进行长时间的私下谈话。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][læst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['setld] .

as	if	to	settle	the	last	details	of	something	that	had	already	been	settled	.
作为	如果	到	定居	这	最后的	细节	的	某物	那	有	已经	到过	定居	.

仿佛是在敲定一件已经尘埃落定的事情的最后细节。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [tuː] ['mærid] [men] , [mə'sjɜːr] - [ænd; ənd]

At	last	,	at	one	o'clock	,	the	two	married	men	,	Monsieur	Tournevau	and
在	最后的	,	在	一	点钟	,	这	二	已婚	男人	,	先生	-	和

[mə'sjɜːr] - ,

Monsieur	Pinipesse	,
先生	-	,

最后，一点钟的时候，两位已婚男士，图尔内沃先生和皮尼佩斯先生，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] .

declared	that	they	were	going	home	,	and	wanted	to	pay	.
声明	那	他们	是	去	家	,	和	通缉	到	支付	.

他们表示要回家，并想付钱。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɔːst]['oʊnli][sɪks][fræŋks]

Nothing	was	charged	for	except	the	champagne	,	and	that	cost	only	six	francs
没有什么	曾是	带电	为了	除了	这	香槟酒	,	和	那	成本	仅有的	六	法郎

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

a	bottle	,
一个	瓶子	,

除了香槟之外，其他任何东西都不收费，而香槟每瓶也只要六法郎。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ten] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][praɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər]

instead	of	ten	,	which	was	the	usual	price	,	and	when	they	expressed	their
反而	的	十	,	哪个	曾是	这	通常	价格	,	和	什么时候	他们	表达	他们的

[sər'praɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

surprise	at	such	generosity	,
惊喜	在	这样的	慷慨	,

而不是通常的十块钱，当他们对这种慷慨表示惊讶时，

['mædəm] ['tɛliːɝ] , [huː] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

Madame	Tellier	,	who	was	beaming	,	said	to	them	:
夫人	泰利尔	,	WHO	曾是	光芒四射	,	说	到	他们	:

泰利埃夫人笑容满面地对他们说：

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ['evri] [deɪ] .
“ We don't have a holiday every day .
” 我们 不 有 一个 假期 每一个 天 .

“我们并非每天都放假。”

” ['denis]
” DENIS
” 丹尼斯

丹尼斯

[tuː; tə]['liːɔn] [tʃæprən] .
To Leon Chapron .
到 莱昂 查普隆 .

致莱昂·查普隆。

- ['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ['denis] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .
Marambot opened the letter which his servant Denis gave him and smiled .
- 打开 这 信 哪个 他的 仆人 丹尼斯 给予 他 和 微笑 .

马兰博打开仆人丹尼斯递给他的信，笑了。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ['denis] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
For twenty years Denis has been a servant in this house .
为了 二十 年 丹尼斯 有 到过 一个 仆人 在 这 房子 .

丹尼斯在这户人家里当了二十年的佣人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] , ['dʒoʊviəl][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
He was a short , stout , jovial man , who was known throughout the
他 曾是 一个 短的 , 肥硕 , 欢乐的 男人 , WHO 曾是 已知 自始至终 这
['kʌntrisaɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['sɜːrvənt] .
countryside as a model servant .
农村 作为 一个 模型 仆人 .

他身材矮胖，性格开朗，在乡间以模范仆人而闻名。

[hiː; hi] [æskt] :
He asked :
他 问 :

他问道：

“ [ɪz] [mə'sjɜːr] [pliːzd] ?
“ Is monsieur pleased ?
” 是 先生 高兴 ?

先生满意吗?

[hæz; həz] [mə'sjɜːr] [rɪ'siːvd] [gʊd] [nuːz] ?
Has monsieur received good news ?
有 先生 已收到 好的 消息 ?

先生收到好消息了吗?

” [em] . - [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] .
” M . Marambot was not rich .
” M . - 曾是 不是 富有的 .

“马兰博先生并不富有。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['vɪlɪdʒ] ['drʌgɪst] , [ə; eɪ] ['bætʃələr] ,
He was an old village druggist , a bachelor ,
他 曾是 一个 老的 村庄 药剂师 , 一个 学士 ,

他是一位年迈的乡村药剂师，单身。

[huː] [lɪvd] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ə'kwaɪrd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['selɪŋ] [drʌgz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] .
who lived on an income acquired with difficulty by selling drugs to the farmers .
WHO 居住地 在 一个 收入 获得 和 困难 经过 销售 药物 到 这 农民 .

他们靠向农民贩卖毒品艰难挣得的收入为生。

[hiː; hi] ['ænsər] :

He	answered	:
他	回答	:

他回答说：

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Yes	,	my	boy	.
”	是的	,	我的	男生	.

“是的，我的孩子。”

[oʊld][mæn] - [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] - [suːt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Old	man	Malois	is	afraid	of	the	law	-	suit	with	which	I	am	threatening	him	.
老的	男人	-	是	害怕的	的	这	法律	-	套装	和	哪个	我	是	威胁	他	.

马洛伊斯老头害怕我威胁要起诉他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	shall	get	my	money	to	-	morrow	.
我	将	得到	我的	钱	到	-	明天	.

我明天就能拿到钱了。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [hɑːrm] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['bætʃələr] .

Five	thousand	francs	are	not	liable	to	harm	the	account	of	an	old	bachelor	.
五	千	法郎	是	不是	容易	到	伤害	这	帐户	的	一个	老的	学士	.

五千法郎不会对一位老单身汉的账户造成损害。

” [em] . - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	M	.	Marambot	rubbed	his	hands	with	satisfaction	.
”	M	.	-	摩擦	他的	双手	和	满意	.

马兰博先生满意地搓了搓手。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['kwaɪət] ['temprəmənt] , [mɔːr] [sæd] [ðæn; ðən] [geɪ] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

He	was	a	man	of	quiet	temperament	,	more	sad	than	gay	,	incapable	of
他	曾是	一个	男人	的	安静的	气质	,	更多的	伤心	比	同性恋	,	无法	的

['eni] [prə'lɔːŋd] ['efərt] ,

any	prolonged	effort	,
任何	延长	努力	,

他性格沉静，忧郁多于快乐，无法长时间从事任何体力劳动。

['kerləs] [ɪn] ['bɪznəs] .

careless	in	business	.
粗心	在	商业	.

商业上的粗心大意。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪnkʌm] [hæd; həd] [hiː; hi] ['teɪkən]

He	could	undoubtedly	have	amassed	a	greater	income	had	he	taken
他	可以	无疑	有	积累	一个	更大的	收入	有	他	已采取

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['kɑːliːgz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ,

advantage	of	the	deaths	of	colleagues	established	in	more	important	centers	,
优势	的	这	死亡人数	的	同事	已确立的	在	更多的	重要的	中心	,

如果他能利用那些在更重要中心工作的同事去世的机会，无疑可以积累更多的收入。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

by	taking	their	places	and	carrying	on	their	business	.
经过	采取	他们的	地方	和	携带	在	他们的	商业	.

他们取而代之，继续开展他们的业务。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd]

But	the	trouble	of	moving	and	the	thought	of	all	the	preparations	had
但	这	麻烦	的	移动	和	这	想法	的	全部	这	准备工作	有

['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

always	stopped	him	.
总是	停止	他	.

但是搬家的麻烦和想到要做的各种准备工作总是让他止步不前。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [seɪ] :

After	**thinking**	**the**	**matter**	**over**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**	**he**	**would**	**be**	**satisfied**	**to**	**say**	**:**
后	思维	这	事情	超过	为了	一个	很少	天	,	他	会	是	使满意	到	说	:

经过几天的深思熟虑，他会满意地说：

“ [bɑː] !

“	**Bah**	**!**
”	呸	!

“呸!

[aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] .

I'll	**wait**	**until**	**the**	**next**	**time**	**.**
患病的	等待	直到	这	下一个	时间	.

我等到下次吧。

[aɪl] [nɑːt] [luːz] ['eniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

I'll	**not**	**lose**	**anything**	**by**	**the**	**delay**	**.**
患病的	不是	失去	任何事物	经过	这	延迟	.

延误不会给我造成任何损失。

[aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

I	**may**	**even**	**find**	**something**	**better**	**.**
我	可能	甚至	寻找	某物	更好的	.

我甚至可能找到更好的。

” ['denis] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [nuː] ['entərˌpraɪz] .

”	**Denis**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**was**	**always**	**urging**	**his**	**master**	**to**	**new**	**enterprises**	**.**
”	丹尼斯	,	在	这	相反	,	曾是	总是	敦促	他的	掌握	到	新的	企业	.

“丹尼斯则恰恰相反，他总是敦促他的主人去从事新的事业。

[ʌv; əv][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['temprəmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'piːt] :

Of	**an**	**energetic**	**temperament**	**,**	**he**	**would**	**continually**	**repeat**	**:**
的	一个	精力充沛	气质	,	他	会	持续	重复	:

他性情活泼，会不断地重复：

“ [oʊ] !

“	**Oh**	**!**
”	哦	!

“哦!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd]

If	**I**	**had**	**only**	**had**	**the**	**capital**	**to**	**start**	**out**	**with**	**,**	**I**	**could**	**have**	**made**
如果	我	有	仅有的	有	这	首都	到	开始	出去	和	,	我	可以	有	制成

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] !

a	**fortune**	**!**
一个	财富	!

如果我当初有足够的启动资金，我早就发大财了!

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] .

One	**thousand**	**francs**	**would**	**do**	**me**	**.**
一	千	法郎	会	做	我	.

一千法郎就够了。

” [em] . - [wʊd] [smaɪl] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

”	**M**	**.**	**Marambot**	**would**	**smile**	**without**	**answering**	**and**	**would**	**go**	**out**	**in**	**his**	**little**
”	M	.	-	会	微笑	没有	回答	和	会	去	出去	在	他的	小的

['gɑːrdn] ,

garden	**,**
花园	,

“马朗博先生会微笑着不予回答，然后走到他的小花园里去。”

[wer] , [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'baʊt] ['driːmiŋ] .

where	,	his	hands	behind	his	back	,	he	would	walk	about	dreaming	.
在哪里	,	他的	双手	在后面	他的	后退	,	他	会	走	关于	做梦	.

他双手背在身后，一边走一边做梦。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , ['denis] [sæŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ri'freinz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

All	day	long	,	Denis	sang	the	joyful	refrains	of	the	folk	-	songs	of	the	district	.
全部	天	长的	,	丹尼斯	唱	这	快乐	副歌	的	这	民间	-	歌曲	的	这	区	.

丹尼斯整天都在唱着当地民歌欢快的旋律。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ʃoʊd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kliːnd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	even	showed	an	unusual	activity	,	for	he	cleaned	all	the	windows	of	the
他	甚至	显示	一个	异常	活动	,	为了	他	已清洗	全部	这	视窗	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他甚至还表现出一种不同寻常的举动，那就是他把房子里所有的窗户都擦干净了。

[ˌenər'dʒetɪkli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

energetically	rubbing	the	glass	,	and	singing	at	the	top	of	his	voice	.
精力充沛地	擦	这	玻璃	,	和	歌唱	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他用力地摩擦着玻璃，并放声歌唱。

[em] . - , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ziːl] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , ['smaɪlɪŋ] :

M	.	Marambot	,	surprised	at	his	zeal	,	said	to	him	several	times	,	smiling	:
M	.	-	,	惊讶	在	他的	热情	,	说	到	他	一些	时代	,	微笑	:

马兰博先生对他的热情感到惊讶，笑着对他说了好几遍：

“ [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [laɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][tuː; tə] -

“	My	boy	,	if	you	work	like	that	there	will	be	nothing	left	for	you	to	do	to	-
“	我的	男生	,	如果	你	工作	喜欢	那	那里	将要	是	没有什么	左边	为了	你	到	做	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

“孩子，如果你这样工作，明天就没什么事可做了。”

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	The	following	day	,	at	about	nine	o'clock	in	the	morning	,
”	这	下列的	天	,	在	关于	九	点钟	在	这	早晨	,

“第二天早上九点左右，

[ðə; ði]['poʊstmən] [geɪv] ['denis] [fɔːr] ['letərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['hevi] .

the	postman	gave	Denis	four	letters	for	his	master	,	one	of	them	very	heavy	.
这	邮差	给予	丹尼斯	四	信件	为了	他的	掌握	,	一	的	他们	非常	重的	.

邮递员给了丹尼斯四封他主人的信，其中一封很重。

[em] . - [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

M	.	Marambot	immediately	shut	himself	up	in	his	room	until	late	in	the	afternoon	.
M	.	-	立即地	关闭	他自己	向上	在	他的	房间	直到	晚的	在	这	下午	.

马兰博先生立即把自己关在房间里，直到下午晚些时候。

[hiː; hi] [ðen] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [fɔːr] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] .

He	then	handed	his	servant	four	letters	for	the	mail	.
他	然后	递交	他的	仆人	四	信件	为了	这	邮件	.

然后他把四封信交给仆人寄去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][em] . - ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]

One	of	them	was	addressed	to	M	.	Malois	;	it	was	undoubtedly	a
一	的	他们	曾是	已解决	到	M	.	-	;	它	曾是	无疑	一个

[rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

receipt	for	the	money	.
收据	为了	这	钱	.

其中一张是写给马洛伊斯先生的；毫无疑问，这是一张付款收据。

['denis] [æskt] [hɪz; ɪz]['mæstər][noʊ] ['kwestʃənz] ;

Denis	**asked**	**his**	**master**	**no**	**questions**	**;**
丹尼斯	问	他的	掌握	不	问题	;

丹尼斯没有问主人任何问题;

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][sæd][ænd; ənd] ['gluːmi] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd]

he	**appeared**	**to**	**be**	**as**	**sad**	**and**	**gloomy**	**that**	**day**	**as**	**he**	**had**	**seemed**
他	出现	到	是	作为	伤心	和	阴沉	那	天	作为	他	有	似乎

['dʒɔɪfl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

joyful	**the**	**day**	**before**	**.**
快乐	这	天	前	.

他那天看起来和前一天看起来兴高采烈一样悲伤忧郁。

[naɪt] [keɪm] .

Night	**came**	**.**
夜晚	来了	.

夜幕降临。

[em] . - [went] [tuː; tə][bed][æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd] [slept] .

M	**.**	**Marambot**	**went**	**to**	**bed**	**as**	**usual**	**and**	**slept**	**.**
M	.	-	去	到	床	作为	通常	和	睡着了	.

马兰博先生像往常一样上床睡觉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] .

He	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**strange**	**noise**	**.**
他	曾是	觉醒	经过	一个	奇怪的	噪音	.

他被一阵奇怪的声音吵醒了。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['lisnd] .

He	**sat**	**up**	**in**	**his**	**bed**	**and**	**listened**	**.**
他	卫星	向上	在	他的	床	和	听着	.

他从床上坐起来，侧耳倾听。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['denis] [ə'pɪrd] ,

Suddenly	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Denis**	**appeared**	**,**
突然	这	门	打开	,	和	丹尼斯	出现	,

突然，门开了，丹尼斯出现了。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] ,

holding	**in**	**one**	**hand**	**a**	**candle**	**and**	**in**	**the**	**other**	**a**	**carving**	**knife**	**,**
保持	在	一	手	一个	蜡烛	和	在	这	其他	一个	雕刻	刀	,

一手拿着蜡烛，一手拿着雕刻刀，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'træktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

his	**eyes**	**staring**	**,**	**his**	**face**	**contracted**	**as**	**though**	**moved**	**by**	**some**	**deep**	**emotion**	**;**
他的	眼睛	凝视	,	他的	脸	合同	作为	尽管	已搬	经过	一些	深的	情感	;

他双眼凝视，面部肌肉紧绷，仿佛被某种强烈的情感所触动;

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .

he	**was**	**as**	**pale**	**as**	**a**	**ghost**	**.**
他	曾是	作为	苍白	作为	一个	鬼	.

他脸色苍白得像个鬼。

[em] . - , [ə'stɑːnɪʃt] , [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] ,

M	**.**	**Marambot**	**,**	**astonished**	**,**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**sleep**	**-**	**walking**	**,**
M	.	-	,	惊讶	,	想法	那	他	曾是	睡觉	-	步行	,

马兰博先生惊愕不已，以为自己是在梦游。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ðɪ]['sɜːrvənt]

and	he	was	going	to	get	out	of	bed	and	assist	him	when	the	servant
和	他	曾是	去	到	得到	出去	的	床	和	协助	他	什么时候	这	仆人

[bluː] [aʊt][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bed] .

blew	out	the	light	and	rushed	for	the	bed	.
吹	出去	这	光	和	匆忙	为了	这	床	.

他正要下床去帮助他，仆人却吹灭了灯，冲到床边。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər]

His	master	stretched	out	his	hands	to	receive	the	shock	which	knocked	him	over
他的	掌握	拉伸	出去	他的	双手	到	收到	这	震惊	哪个	敲门	他	超过

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

on	his	back	;
在	他的	后退	;

他的主人伸出双手去承受冲击，结果被震倒在地；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [θɔːt]

he	was	trying	to	seize	the	hands	of	his	servant	,	whom	he	now	thought
他	曾是	尝试	到	抢占	这	双手	的	他的	仆人	,	谁	他	现在	想法

[tuː; tə][biː; bi]['kreɪzi] ,

to	be	crazy	,
到	是	疯狂的	,

他试图抓住他仆人的手，他现在认为这个仆人疯了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ðɪ] [bloʊz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

in	order	to	avoid	the	blows	which	the	latter	was	aiming	at	him	.
在	命令	到	避免	这	打击	哪个	这	后者	曾是	瞄准	在	他	.

为了躲避对方向他发起的攻击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] [naɪf] ; [wʌns][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] ,

He	was	struck	by	the	knife	;	once	in	the	shoulder	,
他	曾是	击	经过	这	刀	;	一次	在	这	肩膀	,

他被刀刺中；一刀刺中肩膀，

[wʌns][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃest] .

once	in	the	forehead	and	the	third	time	in	the	chest	.
一次	在	这	前额	和	这	第三	时间	在	这	胸部	.

第一枪打在额头上，第三枪打在胸口。

[hiː; hi] [fɔːt] ['waɪldli] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

He	fought	wildly	,	waving	his	arms	around	in	the	darkness	,	kicking	and	crying	:
他	战斗	疯狂地	,	挥手	他的	武器	大约	在	这	黑暗	,	踢	和	哭泣	:

他疯狂地反抗，在黑暗中挥舞着手臂，踢打着，哭喊着：

“ ['denis] ! ['denis] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?

“	Denis	!	Denis	!	Are	you	mad	?
“	丹尼斯	!	丹尼斯	!	是	你	疯狂的	?

“丹尼斯！丹尼斯！你疯了吗？”

['lɪs(ə)n] , ['denis] !

Listen	,	Denis	!
听	,	丹尼斯	!

听着，丹尼斯！

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lætər] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [ə'tæk] ['ɔːlweɪz] ['straɪkɪŋ] ,

”	But	the	latter	,	gasping	for	breath	,	kept	up	his	furious	attack	always	striking	,
”	但	这	后者	,	喘息	为了	气息	,	保留	向上	他的	狂怒	攻击	总是	引人注目	,

但后者虽然气喘吁吁，却依然保持着猛烈的攻击，不断击中目标。

['ɔːlweɪz] [rɪ'pʌlst] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌntʃ] , [ænd; ənd]

always	repulsed	,	sometimes	with	a	kick	,	sometimes	with	a	punch	,	and
总是	反感	,	有时	和	一个	踢	,	有时	和	一个	冲床	,	和

['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] ['fjʊriəsli] .

rushing	forward	again	furiously	.
匆忙	向前	再次	愤怒地	.

总是被击退，有时用脚踢，有时用拳头打，然后又疯狂地冲上去。

[em] . - [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [twaɪs] [mɔːr] , [wʌns][ɪn][ðə; ði][leg][ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði]

M	.	Marambot	was	wounded	twice	more	,	once	in	the	leg	and	once	in	the
M	.	-	曾是	受伤	两次	更多的	,	一次	在	这	腿	和	一次	在	这

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

马兰博先生又两次受伤，一次是腿部受伤，一次是腹部受伤。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃriːk]

But	,	suddenly	,	a	thought	flashed	across	his	mind	,	and	he	began	to	shriek
但	,	突然	,	一个	想法	闪光灯	穿过	他的	头脑	,	和	他	开始	到	尖叫

:

:

:

但突然间，他脑海中闪过一个念头，然后他开始尖叫：

“ [stɑːp] , [stɑːp] , ['denis] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['mʌni] !

“	Stop	,	stop	,	Denis	,	I	have	not	yet	received	my	money	!
“	停止	,	停止	,	丹尼斯	,	我	有	不是	然而	已收到	我的	钱	!

“等等，等等，丹尼斯，我还没有收到我的钱！”

” [ðə; ði][mæn] [ɪ'miːdiətli] ['siːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ]

”	The	man	immediately	ceased	,	and	his	master	could	hear	his	labored	breathing
”	这	男人	立即地	停止	,	和	他的	掌握	可以	听到	他的	辛勤劳作	呼吸

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

in	the	darkness	.
在	这	黑暗	.

“那人立刻停止了呼吸，他的主人在黑暗中能听到他粗重的喘息声。”

[em] . - [ðen] [went] [ɑːn] :

M	.	Marambot	then	went	on	:
M	.	-	然后	去	在	:

马兰博先生接着说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] .

“	I	have	received	nothing	.
“	我	有	已收到	没有什么	.

我什么也没收到。

[em] . - [teɪks] [bæk] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [lɔː] - [suːt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ;

M	.	Malois	takes	back	what	he	said	,	the	law	-	suit	will	take	place	;
M	.	-	需要	后退	什么	他	说	,	这	法律	-	套装	将要	拿	地方	;

马洛伊斯先生收回他所说的话，诉讼将会进行；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] ['kærid] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði][meɪl] .

that	is	why	you	carried	the	letters	to	the	mail	.
那	是	为什么	你	携带	这	信件	到	这	邮件	.

所以你才把信件送到邮局。

[dʒʌst] [riːd] [ðoʊz] [ɑːn][maɪ] [desk] .

Just	read	those	on	my	desk	.
只是	读	那些	在	我的	桌子	.

刚才看了看桌上的那些书。

〞 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

〞	With	a	final	effort	,	he	reached	for	his	matches	and	lit	the	candle	.
	和	一个	最终的	努力	,	他	达到	为了	他的	比赛	和	点燃	这	蜡烛	.

他使出最后的力气，拿起火柴点燃了蜡烛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

He	was	covered	with	blood	.
他	曾是	涵盖	和	血	.

他浑身是血。

[hɪz; ɪz] [ʃiːts] , [hɪz; ɪz] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɔːlz] , [wɜːr; wər] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] [red] .

His	sheets	,	his	curtains	,	and	even	the	walls	,	were	spattered	with	red	.
他的	纸张	,	他的	窗帘	,	和	甚至	这	墙壁	,	是	溅射	和	红色的	.

他的床单、窗帘，甚至墙壁上都溅满了鲜血。

['denis] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['blʌdi] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]

Denis	,	standing	in	the	middle	of	the	room	,	was	also	bloody	from	head	to
丹尼斯	,	常设	在	这	中间	的	这	房间	,	曾是	还	血腥	从	头	到

[fʊt] .

foot	.
脚	.

站在房间中央的丹尼斯也浑身是血，从头到脚都是。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] , [em] . - [θɔːt] [hɪm'self] [ded] , [ænd; ənd] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs]

When	he	saw	the	blood	,	M	.	Marambot	thought	himself	dead	,	and	fell	unconscious
什么时候	他	锯	这	血	,	M	.	-	想法	他自己	死的	,	和	跌倒	无意识

.

:
.

马兰博先生看到血迹后，以为自己已经死了，昏了过去。

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi] [ri'vaivd] .

At	break	of	day	he	revived	.
在	休息	的	天	他	复活	.

天亮时他醒了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	was	some	time	,	however	,	before	he	regained	his	senses	,	and	was
它	曾是	一些	时间	,	然而	,	前	他	恢复	他的	感官	,	和	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] [rɪ'membər] .

able	to	understand	or	remember	.
有能力的	到	理解	或者	记住	.

然而，过了一段时间他才恢复意识，能够理解或回忆起事情。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [rɪ'tɜːrnd]

But	,	suddenly	,	the	memory	of	the	attack	and	of	his	wounds	returned
但	,	突然	,	这	记忆	的	这	攻击	和	的	他的	伤口	返回

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但突然间，他想起了那次袭击和他所受的伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terər] [ðæt] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə]

and	he	was	filled	with	such	terror	that	he	closed	his	eyes	in	order	not	to
和	他	曾是	已填	和	这样的	恐怖	那	他	关闭	他的	眼睛	在	命令	不是	到

[siː] ['eniθɪŋ] .

see	anything	.
看	任何事物	.

他感到极度恐惧，以至于闭上了眼睛，什么也不想看。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [gruː] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

After	a	few	minutes	he	grew	calmer	and	began	to	think	.
后	一个	很少	分钟	他	生长	更平静	和	开始	到	思考	.

几分钟后，他平静下来，开始思考。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][daɪd] [ɪ'miːdiətli] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [rɪ'kʌvər] .

He	had	not	died	immediately	,	therefore	he	might	still	recover	.
他	有	不是	死亡	立即地	,	所以	他	可能	仍然	恢复	.

他没有立即死亡，因此还有可能康复。

[hiː; hi] [felt] [wiːk] , ['veri] [wiːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːəl] [peɪn] ,

He	felt	weak	,	very	weak	;	but	he	had	no	real	pain	,
他	毛毡	虚弱的	,	非常	虚弱的	;	但	他	有	不	真实的	疼痛	,

他感到虚弱，非常虚弱；但他并没有感到真正的疼痛。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['smɑːrtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

although	he	noticed	an	uncomfortable	smarting	sensation	in	several	parts	of	his
虽然	他	注意到	一个	不舒服	刺痛	感觉	在	一些	部分	的	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

虽然他注意到身体的几个部位有种不舒服的刺痛感。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][felt] ['aɪsi] [koʊld] , [ænd; ənd][ɔːl] [wet] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['bændidʒ]

He	also	felt	icy	cold	,	and	all	wet	,	and	as	though	wrapped	up	in	bandages
他	还	毛毡	冰冷的	寒冷的	,	和	全部	湿的	,	和	作为	尽管	包装	向上	在	绷带

.

:
.

他还感到浑身冰冷，湿透了，仿佛被绷带裹住了一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['dæmpnəs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ;

He	thought	that	this	dampness	came	from	the	blood	which	he	had	lost	;
他	想法	那	这	潮湿	来了	从	这	血	哪个	他	有	丢失的	;

他认为这股潮湿感来自于他失去的鲜血；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [red] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

and	he	shivered	at	the	dreadful	thought	of	this	red	liquid	which	had	come
和	他	瑟瑟发抖	在	这	可怕	想法	的	这	红色的	液体	哪个	有	来

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][veɪnz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][bed] .

from	his	veins	and	covered	his	bed	.
从	他的	静脉	和	涵盖	他的	床	.

一想到这可怕的红色液体是从他的血管里流出来，流淌到他的床上，他就不寒而栗。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['spektək(ə)l] [ə'gen] [soʊ] [ʌp'set] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]

The	idea	of	seeing	this	terrible	spectacle	again	so	upset	him	that	he	kept	his
这	主意	的	看到	这	糟糕的	奇观	再次	所以	沮丧的	他	那	他	保留	他的

[aɪz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

eyes	closed	with	all	his	strength	,
眼睛	关闭	和	全部	他的	力量	,

一想到要再次看到这可怕的景象，他就感到极度不安，于是他拼命地闭上眼睛。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['oʊpən][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .

as	though	they	might	open	in	spite	of	himself	.
作为	尽管	他们	可能	打开	在	尽管如此	的	他自己	.

仿佛它们会不由自主地打开。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['denis] ?

What	had	become	of	Denis	?
什么	有	变得	的	丹尼斯	?

丹尼斯后来怎么样了？

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ɪ'skeɪpt] .

He	had	probably	escaped	.
他	有	大概	逃脱	.

他可能已经逃脱了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] , - , [duː] [naʊ] ?

But	what	could	he	,	Marambot	,	do	now	?
但	什么	可以	他	,	-	,	做	现在	?

但他，马兰博特，现在又能做什么呢?

[get] [ʌp] ?

Get	up	?
得到	向上	?

起床?

[kɔːl] [fɔːr; fər] [help] ?

Call	for	help	?
称呼	为了	帮助	?

需要帮助吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['məuʃənz] ,

But	if	he	should	make	the	slightest	motions	,
但	如果	他	应该	制作	这	丝毫	运动	,

但如果他稍有动作，

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] ['oʊpən] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ][frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv]

his	wounds	would	undoubtedly	open	up	again	and	he	would	die	from	loss	of
他的	伤口	会	无疑	打开	向上	再次	和	他	会	死	从	损失	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

他的伤口无疑会再次裂开，他会因失血过多而死。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ['oʊpən] .

Suddenly	he	heard	the	door	of	his	room	open	.
突然	他	听到	这	门	的	他的	房间	打开	.

突然，他听到房门开了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] .

His	heart	almost	stopped	.
他的	心	几乎	停止	.

他的心脏几乎停止了跳动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['denis] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

It	was	certainly	Denis	who	was	coming	to	finish	him	up	.
它	曾是	当然	丹尼斯	WHO	曾是	未来	到	结束	他	向上	.

当然，是丹尼斯来给他最后一击的。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	held	his	breath	in	order	to	make	the	murderer	think	that	he	had	been
他	握住	他的	气息	在	命令	到	制作	这	凶手	思考	那	他	有	到过

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

他屏住呼吸，让凶手以为他已经得逞了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ʃiːt] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

He	felt	his	sheet	being	lifted	up	,	and	then	someone	feeling	his	stomach	.
他	毛毡	他的	床单	存在	抬起	向上	,	和	然后	某人	感觉	他的	胃	.

他感觉被子被掀开了，然后有人在摸他的肚子。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɪp] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] .

A	sharp	pain	near	his	hip	made	him	start	.
一个	锋利的	疼痛	靠近	他的	时髦的	制成	他	开始	.

臀部附近一阵剧痛让他猛地一惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri] ['dʒentli] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] .

He	was	being	very	gently	washed	with	cold	water	.
他	曾是	存在	非常	轻轻地	洗过	和	寒冷的	水	.

人们正用冷水轻轻地给他洗澡。

['ðerfɔːr] , ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ˌmɪs'diːd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Therefore	,	someone	must	have	discovered	the	misdeed	and	he	was	being
所以	,	某人	必须	有	发现	这	不当行为	和	他	曾是	存在

[kɛəd] [fɔːr; fər] .

cared	for	.
关心	为了	.

因此，一定有人发现了他的恶行，并且对他进行了照顾。

[ə; eɪ][waɪld][dʒɔɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['pruːdntli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi]

A	wild	joy	seized	him	;	but	prudently	,	he	did	not	wish	to	show	that	he
一个	荒野	喜悦	查获	他	;	但	谨慎地	,	他	做过	不是	希望	到	展示	那	他

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] .

was	conscious	.
曾是	有意识的	.

他心中涌起一股狂喜；但他谨慎地不想表现出自己意识清醒。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] , [dʒʌst][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [prɪ'kɔːʃn] .

He	opened	one	eye	,	just	one	,	with	the	greatest	precaution	.
他	打开	一	眼睛	,	只是	一	,	和	这	最	预防	.

他极其谨慎地睁开了一只眼睛，只睁开了一只。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['denis] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['denis] [hɪm'self] !

He	recognized	Denis	standing	beside	him	,	Denis	himself	!
他	认可	丹尼斯	常设	旁	他	,	丹尼斯	他自己	!

他认出站在他旁边的是丹尼斯本人!

['mɜːrsi] !

Mercy	!
怜悯	!

怜悯!

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'gen] .

He	hastily	closed	his	eye	again	.
他	草草	关闭	他的	眼睛	再次	.

他匆匆又闭上了眼睛。

['denis] !

Denis	!
丹尼斯	!

丹尼斯!

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] ?

What	could	he	be	doing	?
什么	可以	他	是	正在做	?

他会做什么?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ?

What	did	he	want	?
什么	做过	他	想	?

他想要什么?

[wʌt] ['ɔːf(ə)l] [skiːm] [kʊd; kəd][hiː; hi] [naʊ] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [aʊt] ?

What	awful	scheme	could	he	now	be	carrying	out	?
什么	可怕	方案	可以	他	现在	是	携带	出去	?

他现在究竟在实施什么可怕的阴谋?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?

What	was	he	doing	?
什么	曾是	他	正在做	?

他在做什么?

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] !

Well	,	he	was	washing	him	in	order	to	hide	the	traces	of	his	crime	!
出色地	,	他	曾是	洗涤	他	在	命令	到	隐藏	这	痕迹	的	他的	犯罪	!

他其实是在给他洗澡，为了掩盖他的犯罪痕迹!

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['ʌndər] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

And	he	would	now	bury	him	in	the	garden	,	under	ten	feet	of	earth	,
和	他	会	现在	埋葬	他	在	这	花园	,	在下面	十	脚	的	地球	,

他现在要把他埋在花园里，埋在十英尺深的土下。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] !

so	that	no	one	could	discover	him	!
所以	那	不	一	可以	发现	他	!

这样就不会有人发现他了!

[ɔːr][pər'hæps] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪn] ['selər] !

Or	perhaps	under	the	wine	cellar	!
或者	也许	在下面	这	葡萄酒	地窖	!

或许就在酒窖下面!

[ænd; ənd][em] . - [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

And	M	.	Marambot	began	to	tremble	like	a	leaf	.
和	M	.	-	开始	到	颤抖	喜欢	一个	叶子	.

马兰博先生开始像树叶一样颤抖起来。

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] , [lɔːst] !

He	kept	saying	to	himself	:	“	I	am	lost	,	lost	!
他	保留	说	到	他自己	:	“	我	是	丢失的	,	丢失的	!

他不停地自言自语：“我迷路了，迷路了！”

” [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [fɔːr; fər]

”	He	closed	his	eyes	so	as	not	to	see	the	knife	as	it	descended	for
”	他	关闭	他的	眼睛	所以	作为	不是	到	看	这	刀	作为	它	下降	为了

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [stroʊk] .

the	final	stroke	.
这	最终的	中风	.

“他闭上眼睛，不去看刀子落下，进行最后一击。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

It	did	not	come	.
它	做过	不是	来	.

它没来。

['denis] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['bændidʒiŋ] [hɪm; ɪm] .

Denis	was	now	lifting	him	up	and	bandaging	him	.
丹尼斯	曾是	现在	举重	他	向上	和	包扎	他	.

丹尼斯把他扶起来，给他包扎伤口。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kerfəli] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [leg] ,

Then	he	began	carefully	to	dress	the	wound	on	his	leg	,
然后	他	开始	小心	到	裙子	这	伤口	在	他的	腿	,

然后他开始小心翼翼地包扎腿上的伤口。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

as	his	master	had	taught	him	to	do	.
作为	他的	掌握	有	教授	他	到	做	.

就像他的师傅教他的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] .

There	was	no	longer	any	doubt	.
那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	.

毫无疑问。

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , ['æftər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

His	servant	,	after	wishing	to	kill	him	,	was	trying	to	save	him	.
他的	仆人	,	后	祝	到	杀	他	,	曾是	尝试	到	节省	他	.

他的仆人原本想杀他，后来却想救他。

[ðen] [em] . - , [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [vɔɪs] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] :

Then	M	.	Marambot	,	in	a	dying	voice	,	gave	him	the	practical	piece	of	advice	:
然后	M	.	-	,	在	一个	垂死	嗓音	,	给予	他	这	实际的	片	的	建议	:

然后，马朗博先生用奄奄一息的声音给了他一条切实可行的建议：

“ [wɑːʃ] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɪn][ə; eɪ][daɪ'luːt][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] !

“	Wash	the	wounds	in	a	dilute	solution	of	carbolic	acid	!
”	洗	这	伤口	在	一个	稀	解决方案	的	石炭酸	酸	!

“用稀释的石炭酸溶液清洗伤口！”

” ['denis] ['ænsər] :

”	Denis	answered	:
”	丹尼斯	回答	:

丹尼斯回答道：

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , [mə'sjɜːr] .

“	This	is	what	I	am	doing	,	monsieur	.
”	这	是	什么	我	是	正在做	,	先生	.

“先生，我正在这样做。”

” [em] . - ['oʊpənd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	M	.	Marambot	opened	both	his	eyes	.
”	M	.	-	打开	两个都	他的	眼睛	.

“马兰博先生睁开了双眼。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [blʌd] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]

There	was	no	sign	of	blood	either	on	the	bed	,	on	the	walls	,	or	on	the
那里	曾是	不	符号	的	血	任何一个	在	这	床	,	在	这	墙壁	,	或者	在	这

['mɜːrdərər] .

murderer	.
凶手	.

床上、墙上以及凶手身上都没有血迹。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɑːn] [kliːn] [waɪt] [ʃiːts] .

The	wounded	man	was	stretched	out	on	clean	white	sheets	.
这	受伤	男人	曾是	拉伸	出去	在	干净的	白色的	纸张	.

受伤的男子被平躺在干净的白色床单上。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	men	looked	at	each	other	.
这	二	男人	看起来	在	每个	其他	.

两人对视了一眼。

['faɪnəli] [em] . - [sed] ['kɑːmli] :

Finally	M	.	Marambot	said	calmly	:
最后	M	.	-	说	平静地	:

最后，马兰博先生平静地说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] .
“ You have been guilty of a great crime .
” 你 有 到过 有罪的 的 一个 伟大的 犯罪 .

你犯下了滔天罪行。

” ['denis] ['ænsər] :
” Denis answered :
” 丹尼斯 回答 :

丹尼斯回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] .
“ I am trying to make up for it , monsieur .
” 我 是 尝试 到 制作 向上 为了 它 , 先生 .

“先生，我正在努力弥补。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] .
If you will not tell on me , I will serve you as faithfully as in the past .
如果 你 将要 不是 告诉 在 我 , 我 将要 服务 你 作为 忠实 作为 在 这 过去的 .

如果你不告发我，我将像以前一样忠诚地为你效力。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['æŋgər][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .
” This was no time to anger his servant .
” 这 曾是 不 时间 到 愤怒 他的 仆人 .

“此时此刻，绝不是激怒仆人的时候。”

[em] . - ['mɜːmɝd] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] :
M . Marambot murmured as he closed his eyes :
M . - 低声说道 作为 他 关闭 他的 眼睛 :

马兰博先生闭上眼睛，喃喃自语道：

“ [aɪ] [swer] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] .
“ I swear not to tell on you .
” 我 发誓 不是 到 告诉 在 你 .

“我发誓不会告发你。”

” ['denis] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
” Denis saved his master .
” 丹尼斯 已保存 他的 掌握 .

丹尼斯救了他的主人。

[hiː; hi] [spent] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] , ['nevər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , [prɪ'peərɪŋ] [drʌgz] ,
He spent days and nights without sleep , never leaving the sick room , preparing drugs ,
他 花费 天 和 夜晚 没有 睡觉 , 绝不 离开 这 生病的 房间 , 准备 药物 ,

他日夜不眠不休，从未离开过病房，一直在配制药物。

[brɔːθ] , ['poʊʃənz] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] , ['æŋkʃəsli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [biːts] ,
broths , potions , feeling his pulse , anxiously counting the beats ,
肉汤 , 魔药 , 感觉 他的 脉冲 , 焦虑地 计数 这 节拍 ,

汤羹、药剂，感受着他的脉搏，焦急地数着跳动次数，

[ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] .
attending him with the skill of a trained nurse and the devotion of a son .
参加 他 和 这 技能 的 一个 受过训练 护士 和 这 虔诚 的 一个 儿子 .

以训练有素的护士的技巧和儿子的奉献精神照顾他。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [æskt] :
He **continually** **asked** **:**
他 持续 问 :

他不停地问:

“ [wel] , [mə'sjɜːr] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
“ **Well** **,** **monsieur** **,** **how** **do** **you** **feel** **?**
” 出色地 , 先生 , 如何 做 你 感觉 ?

“先生，您感觉如何？”

” [em] . - [wʊd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] :
” **M** **.** **Marambot** **would** **answer** **in** **a** **weak** **voice** **:**
” M . - 会 回答 在 一个 虚弱的 嗓音 :

“马兰博先生虚弱地回答道:”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [maɪ] [bɔɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **A** **little** **better** **,** **my** **boy** **,** **thank** **you** **.**
” 一个 小的 更好的 , 我的 男生 , 感谢 你 .

“好多了，孩子，谢谢你。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wʊd] [weɪk] [ʌp][æt; ət] [naɪt] ,
” **And** **when** **the** **sick** **man** **would** **wake** **up** **at** **night** **,**
” 和 什么时候 这 生病的 男人 会 唤醒 向上 在 夜晚 ,

“当病人夜里醒来时，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [siː] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] .
he **would** **often** **see** **his** **servant** **seated** **in** **an** **armchair** **,** **weeping** **silently** **.**
他 会 经常 看 他的 仆人 坐着 在 一个 扶手椅 , 哭泣 默默 .

他经常看到他的仆人坐在扶手椅上，默默地哭泣。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['drʌgɪst] [bɪn] [soʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [soʊ] ['fɔndld] , [soʊ] [spɔɪld] .
Never **had** **the** **old** **druggist** **been** **so** **cared** **for** **,** **so** **fondled** **,** **so** **spoiled** **.**
绝不 有 这 老的 药剂师 到过 所以 关心 为了 , 所以 抚摸 , 所以 被宠坏了 .

这位老药剂师从未受到过如此的照顾、如此的宠爱、如此的溺爱。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
At **first** **he** **had** **said** **to** **himself** **:**
在 第一的 他 有 说 到 他自己 :

起初他曾对自己说:

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ræskl] .
“ **As** **soon** **as** **I** **am** **well** **I** **shall** **get** **rid** **of** **this** **rascal** **.**
” 作为 很快 作为 我 是 出色地 我 将 得到 摆脱 的 这 恶棍 .

“等我身体康复后，我一定要除掉这个恶棍。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɔːf]
” **He** **was** **now** **convalescing** **,** **and** **from** **day** **to** **day** **he** **would** **put** **off**
” 他 曾是 现在 康复 , 和 从 天 到 天 他 会 放 离开
[dis'misɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] .
dismissing **his** **murderer** **.**
解雇 他的 凶手 .

“他现在正在康复中，每天都在拖延着不释放杀害他的凶手。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
He **thought** **that** **no** **one** **would** **ever** **show** **him** **such** **care** **and** **attention** **,**
他 想法 那 不 一 会 曾经 展示 他 这样的 关心 和 注意力 ,

他以为永远不会有人对他如此关心和照顾。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [held] [ðɪs] [mæn] [θruː] [fɪr] ;
for **he** **held** **this** **man** **through** **fear** **;**
为了 他 握住 这 男人 通过 害怕 ;

因为他利用恐惧控制了这个人;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪər]

and	he	warned	him	that	he	had	left	a	document	with	a	lawyer
和	他	警告	他	那	他	有	左边	一个	文档	和	一个	律师

[diˈnaunsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɪf] ['eni] [nuː] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] .

denouncing	him	to	the	law	if	any	new	accident	should	occur	.
谴责	他	到	这	法律	如果	任何	新的	事故	应该	发生	.

他还警告他，他已经留下一份文件给律师，如果再发生任何事故，他将依法起诉他。

[ðɪs] [prɪˈkɔːʃn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌgærənˈtiː] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] ['eni] ['fjuːtʃər] [əˈtæk] ;

This	precaution	seemed	to	guarantee	him	against	any	future	attack	;
这	预防	似乎	到	保证	他	反对	任何	未来	攻击	;

这一预防措施似乎可以确保他免受任何未来的攻击；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [æskt] [hɪmˈself] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [mæn] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

and	he	then	asked	himself	if	it	would	not	be	wiser	to	keep	this	man	near	him	,
和	他	然后	问	他自己	如果	它	会	不是	是	更明智	到	保持	这	男人	靠近	他	,

他随即问自己，把这个人留在自己身边是不是更明智。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

in	order	to	watch	him	closely	.
在	命令	到	手表	他	密切	.

为了密切监视他。

[dʒʌst][æz; əz] ['fɔːrmərli] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['hezɪteɪt] [əˈbaʊt] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['lɑːrdʒər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Just	as	formerly	,	when	he	would	hesitate	about	taking	some	larger	place	of	business	,
只是	作为	以前	,	什么时候	他	会	犹豫	关于	采取	一些	更大的	地方	的	商业	,

就像以前一样，当他犹豫是否要租用更大的办公场所时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['eni] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

he	could	not	make	up	his	mind	to	any	decision	.
他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	任何	决定	.

他无法做出任何决定。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [taɪm] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	There	is	always	time	,	”	he	would	say	to	himself	.
“	那里	是	总是	时间	,	”	他	会	说	到	他自己	.

他会对自己说：“总会有时间的。”

['denɪs] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɜːrvənt] .

Denis	continued	to	show	himself	an	admirable	servant	.
丹尼斯	持续	到	展示	他自己	一个	令人钦佩的	仆人	.

丹尼斯继续展现出他作为一名优秀仆人的风范。

[em] . - [wʌz; wəz] [wel] .

M	.	Marambot	was	well	.
M	.	-	曾是	出色地	.

马兰博先生身体健康。

[hiː; hi] [kept] [hɪm; ɪm] .

He	kept	him	.
他	保留	他	.

他把他留下了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['brekfəst] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt]
One **morning** **,** **just** **as** **he** **was** **finishing** **breakfast** **,** **he** **suddenly** **heard** **a** **great**
一 早晨 , 只是 作为 他 曾是 精加工 早餐 , 他 突然 听到 一个 伟大的
[nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
noise **in** **the** **kitchen** **.**
噪音 在 这 厨房 .

一天早晨，他刚吃完早饭，突然听到厨房里传来一声巨响。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ɪn][ðer; ðər] .
He **hastened** **in** **there** **.**
他 加快 在 那里 .

他匆匆走了进去。

['denis] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʒɑːndɑːmz] .
Denis **was** **struggling** **with** **two** **gendarmes** **.**
丹尼斯 曾是 挣扎 和 二 宪兵 .

丹尼斯正与两名宪兵搏斗。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz][pæd] .
An **officer** **was** **taking** **notes** **on** **his** **pad** **.**
一个 官 曾是 采取 笔记 在 他的 软垫 .

一名警官正在笔记本上做笔记。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] , [iks'kleimɪŋ] :
As **soon** **as** **he** **saw** **his** **master** **,** **the** **servant** **began** **to** **sob** **,** **exclaiming** **:**
作为 很快 作为 他 锯 他的 掌握 , 这 仆人 开始 到 哭泣 , 惊呼 :

仆人一见到主人，就放声大哭，喊道：

“ [juː; jʊ][toʊld][ɑːn][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] , [ðæts] [nɑːt] [raɪt] , ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː]
“ **You** **told** **on** **me** **,** **monsieur** **,** **that's** **not** **right** **,** **after** **what** **you** **had** **promised** **me**
” 你 讲述 在 我 , 先生 , 那就是 不是 正确的 , 后 什么 你 有 承诺 我
.
:
.

“先生，你出卖了我，这不对，你之前可是答应过我的。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [mə'sjɜːr] - ; [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] , [ðæts]
You **have** **broken** **your** **word** **of** **honor** **,** **Monsieur** **Marambot** **;** **that** **is** **not** **right** **,** **that's**
你 有 破碎的 你的 单词 的 荣誉 , 先生 - ; 那 是 不是 正确的 , 那就是
[nɑːt] [raɪt] !
not **right** **!**
不是 正确的 !

马朗博先生，你违背了你的荣誉誓言；这不对，这不对！

” [em] . - , [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [æt; ət] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] :
” **M** **.** **Marambot** **,** **bewildered** **and** **distressed** **at** **being** **suspected** **,** **lifted** **his** **hand** **:**
” M . - , 困惑 和 苦恼 在 存在 怀疑 , 抬起 他的 手 :

“马朗博先生因被怀疑而感到困惑和痛苦，他举起了手：

“ [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] , [maɪ] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] .
“ **I** **swear** **to** **you** **before** **the** **Lord** **,** **my** **boy** **that** **I** **did** **not** **tell** **on** **you** **.**
” 我 发誓 到 你 前 这 主 , 我的 男生 那 我 做过 不是 告诉 在 你 .

“孩子，我向上帝发誓，我没有出卖你。”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [haʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'tæk]
I haven't the slightest idea how the police could have found out about your attack
我 还没有 这 丝毫 主意 如何 这 警察 可以 有 成立 出去 关于 你的 攻击
[ɑːn] [ˌem 'iː] .
on me .
在 我 .

我完全不明白警方是如何发现你袭击我的这件事的。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['stɑːrtɪd] :
" The officer started :
" 这 官 开始 :

“警官开口说道：”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tækt] [juː; jʊ] , [em] . - ?
" You say that he attacked you , M . Marambot ?
" 你 说 那 他 遭到攻击 你 , M . - ?

“您说他袭击了您，马兰博先生？”

" [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['drʌgɪst] ['ænsər] :
" The bewildered druggist answered :
" 这 困惑 药剂师 回答 :

困惑的药剂师回答道：

" [jes] — [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — [aɪ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] —
" Yes — but I did not tell on him — I haven't said a word — I swear it —
" 是的 — 但 我 做过 不是 告诉 在 他 — 我 还没有 说 一个 单词 — 我 发誓 它 —
[hiː; hi] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] ['eksələntli] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] —
he has served me excellently from that time on —
他 有 服务 我 非常出色 从 那 时间 在 —

“是的——但我没有告发他——我一个字都没说——我发誓——从那以后，他一直尽心尽力地为我服务——”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [prə'naʊnst] [sɪ'vɪrli] :
" The officer pronounced severely :
" 这 官 发音 严重 :

“警官严厉地宣布：”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [daʊn] [jʊr; jər] ['testɪmoʊni] .
" I will take down your testimony .
" 我 将要 拿 向下 你的 见证 .

“我会记下你的证词。”

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['ækʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ,
The law will take notice of this new action , of which it was ignorant ,
这 法律 将要 拿 注意 的 这 新的 行动 , 的 哪个 它 曾是 无知 ,
[mə'sjɜːr] - .
Monsieur Marambot .
先生 - .

马朗博先生，法律将会注意到这一新的行为，而此前法律对此却一无所知。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [ə'rest] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [tuː] [dʌks]
I was commissioned to arrest your servant for the theft of two ducks
我 曾是 委托 到 逮捕 你的 仆人 为了 这 盗窃 的 二 鸭子
[ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['teɪkən] [baɪ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [em] . [ˌduː'hæməl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ækt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]
surreptitiously taken by him from M . Duhamel of which act there are
偷偷摸摸 已采取 经过 他 从 M . 杜哈梅尔 的 哪个 行为 那里 是
['witnisiz] .
witnesses .
证人 .

我奉命逮捕你的仆人，因为他偷偷从杜哈梅尔先生那里偷走了两只鸭子，有目击证人可以证明这一点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	shall	make	a	note	of	your	information	.
我	将	制作	一个	笔记	的	你的	信息	.

我会记下你的信息。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [men] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] :

"	Then	,	turning	toward	his	men	,	he	ordered	:
"	然后	,	转弯	朝向	他的	男人	,	他	订购	:

然后，他转向部下，下令：

“ [kʌm] [ɑːn] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] !

“	Come	on	,	bring	him	along	!
"	来	在	,	带来	他	沿着	!

“来吧，把他带上！”

" [ðə; ði] [tuː] ['ʒɑːndɑːmz] ['drægd] ['denis] [aʊt] .

"	The	two	gendarmes	dragged	Denis	out	.
"	这	二	宪兵	拖拽	丹尼斯	出去	.

两名宪兵把丹尼斯拖了出来。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [juːst] [ə; eɪ] [pliː] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] , [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mɪsdiːzd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

The	lawyer	used	a	plea	of	insanity	,	contrasting	the	two	misdeeds	in	order	to
这	律师	用过的	一个	恳求	的	疯狂	,	对比	这	二	不当行为	在	命令	到

['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjumənt] .

strengthen	his	argument	.
加强	他的	争论	.

律师以精神错乱为由进行辩护，并将两件不法行为进行对比，以加强自己的论点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['klɪrli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dʌks] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

He	had	clearly	proved	that	the	theft	of	the	two	ducks	came	from	the	same
他	有	清楚地	已证实	那	这	盗窃	的	这	二	鸭子	来了	从	这	相同的

['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [eɪt] [naɪf] - ['wuːndz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - .

mental	condition	as	the	eight	knife	-	wounds	in	the	body	of	Maramlot	.
精神的	状况	作为	这	八	刀	-	伤口	在	这	身体	的	-	.

他已明确证明，偷走两只鸭子的行为与马拉姆洛身上的八处刀伤源于同一种精神状态。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌnɪŋli] ['ænəlaizd][ɔːl][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trænzətɔːri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

He	had	cunningly	analyzed	all	the	phases	of	this	transitory	condition	of	mental
他	有	狡猾地	分析	全部	这	阶段	的	这	短暂的	状况	的	精神的

[ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,

aberration	,
像差	,

他巧妙地分析了这种短暂精神错乱状态的各个阶段。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] , ['daʊtləs] , [biː; bi] [kjʊr] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - ['triːtmənt] [ɪn][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l]

which	could	,	doubtless	,	be	cured	by	a	few	months	'	treatment	in	a	reputable
哪个	可以	,	毫无疑问	,	是	治愈	经过	一个	很少	几个月	-	治疗	在	一个	信誉良好的

[ˌsænə'tɔːriəm] .

sanatorium	.
疗养院	.

毫无疑问，这种疾病可以通过在信誉良好的疗养院接受几个月的治疗而治愈。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l]

He	had	spoken	in	enthusiastic	terms	of	the	continued	devotion	of	this	faithful
他	有	说	在	热情的	条款	的	这	持续	虔诚	的	这	忠实

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

他曾热情洋溢地谈到这位忠诚仆人的一贯奉献精神。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

of	the	care	with	which	he	had	surrounded	his	master	,
的	这	关心	和	哪个	他	有	包围	他的	掌握	,

他悉心照料着他的主人，

['wu:ndɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌeɪlɪə'neɪʃ(ə)n] .

wounded	by	him	in	a	moment	of	alienation	.
受伤	经过	他	在	一个	片刻	的	异化	.

在一次疏离的时刻，被他伤害了。

[tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['meməri] , [em] . - [felt] [ðə; ði] [terz] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Touched	by	this	memory	,	M	.	Marambot	felt	the	tears	rising	to	his	eyes	.
感动	经过	这	记忆	,	M	.	-	毛毡	这	眼泪	上升	到	他的	眼睛	.

这段回忆触动了马兰博先生，他感到泪水涌上了眼眶。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] ['dʒestʃər] ,

The	lawyer	noticed	it	,	opened	his	arms	with	a	broad	gesture	,
这	律师	注意到	它	,	打开	他的	武器	和	一个	广阔	手势	,

律师注意到了，张开双臂，做出一个夸张的手势。

['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊb] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] ,

spreading	out	the	long	black	sleeves	of	his	robe	like	the	wings	of	a	bat	,
传播	出去	这	长的	黑色的	袖子	的	他的	长袍	喜欢	这	翅膀	的	一个	蝙蝠	,

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

and	exclaimed	:
和	惊呼	:

他像蝙蝠的翅膀一样展开长袍的黑色袖子，高声说道：

“ [lʊk] , [lʊk] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [terz] .

“	Look	,	look	,	gentleman	of	the	jury	,	look	at	those	tears	.
“	看	,	看	,	绅士	的	这	陪审团	,	看	在	那些	眼泪	.

“请看，请看，陪审团的先生们，请看看这些眼泪。”

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [fɔ:r; fər][maɪ]['klaɪənt] ?

What	more	can	I	say	for	my	client	?
什么	更多的	能	我	说	为了	我的	客户	?

我还能为我的客户说些什么呢?

[wʌt] [spi:tʃ] , [wʌt] ['ɑ:rgjumənt] , [wʌt] ['ri:zənɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ði:z] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

What	speech	,	what	argument	,	what	reasoning	would	be	worth	these	tears	of	his
什么	演讲	,	什么	争论	,	什么	推理	会	是	值得	这些	眼泪	的	他的

['mæstər] ?

master	?
掌握	?

什么样的言辞、什么样的论点、什么样的推理才能弥补他主人流下的这些眼泪?

[ðeɪ] , [spi:k] ['laʊdər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:] ; [ðeɪ] [kraɪ] : - ['mɜ:rsi] ,

They	,	speak	louder	than	I	do	,	louder	than	the	law	;	they	cry	:	'	Mercy	,
他们	,	说话	更大声	比	我	做	,	更大声	比	这	法律	;	他们	哭	:	-	怜悯	,

他们的声音比我更大，比法律的声音更大；他们呼喊：“怜悯，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wɑ:ndərɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] !

for	the	poor	wandering	mind	of	a	while	ago	!
为了	这	贫穷的	漫游	头脑	的	一个	尽管	前	!

献给前段时间那颗游离的心灵!

[ðeɪ] [ɪm'plɔ:r] , [ðeɪ] ['pɑ:rd(ə)n] , [ðeɪ] [bles] !

They	implore	,	they	pardon	,	they	bless	!
他们	恳求	,	他们	赦免	,	他们	保佑	!

他们恳求，他们宽恕，他们祝福!

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" He was silent and sat down .
" 他 曾是 沉默的 和 卫星 向下 .

他沉默不语，坐了下来。

[ðen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , [huːz] ['testɪmoʊni][hæd; həd] [bɪn] ['eksələnt] [fɔːr; fər]
Then the judge , turning to Marambot , whose testimony had been excellent for
然后 这 法官 , 转弯 到 - , 谁 见证 有 到过 出色的 为了
[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [æskt] [hɪm; ɪm] :
his servant , asked him :
他的 仆人 , 问 他 :

然后，法官转向马兰博特，马兰博特为他的仆人作证非常出色，法官问他：

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , ['iːv(ə)n][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [mæn] [ɪn'seɪn] ,
" But , monsieur , even admitting that you consider this man insane ,
" 但 , 先生 , 甚至 承认 那 你 考虑 这 男人 疯狂的 ,

“但是，先生，即使您承认您认为这个人疯了，

[ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] .
that does not explain why you should have kept him .
那 做 不是 解释 为什么 你 应该 有 保留 他 .

但这并不能解释你为什么应该留下他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['deɪndʒərəs] .
He was none the less dangerous .
他 曾是 没有任何 这 较少的 危险的 .

尽管如此，他仍然很危险。

" - , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ænsər] :
" Marambot , wiping his eyes , answered :
" - , 擦拭 他的 眼睛 , 回答 :

马兰博特擦了擦眼睛，回答道：

" [wel] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
" Well , your honor , what can you expect ?
" 出色地 , 你的 荣誉 , 什么 能 你 预计 ?

“那么，法官大人，您还能期待什么呢？”

['naʊədeɪz] [ɪts] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [gʊd] ['sɜːrvənt] — [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]
Nowadays it's so hard to find good servants — I could never have found a
如今 它是 所以 难的 到 寻找 好的 仆人 — 我 可以 绝不 有 成立 一个
['betər] [wʌn] .
better one .
更好的 一 .

如今很难找到好仆人——我再也找不到比他更好的了。

" ['denɪs][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][ˌsænə'tɔːriəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ɪk'spens] .
" Denis was acquitted and put in a sanatorium at his master's expense .
" 丹尼斯 曾是 无罪释放 和 放 在 一个 疗养院 在 他的 硕士学位 费用 .

“丹尼斯被判无罪，并被送进疗养院，费用由他的主人承担。”

[maɪ] [waɪf]
MY WIFE
我的 妻子

我的妻子

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stæg] ['dɪnər] .
It had been a stag dinner .
它 有 到过 一个 麇 晚餐 .

那是一场单身汉晚宴。

[ðiːz] [men] [stɪl] [keɪm] [tə'geðər] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [waɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

These	men	still	came	together	once	in	a	while	without	their	wives	as	they	had
这些	男人	仍然	来了	一起	一次	在	一个	尽管	没有	他们的	妻子们	作为	他们	有

[dʌn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bætʃələz] .

done	when	they	were	bachelors	.
完毕	什么时候	他们	是	单身汉	.

这些男人仍然像单身时那样，偶尔会不带妻子聚在一起。

[ðeɪ] [wʊd] [iːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [drɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv]

They	would	eat	for	a	long	time	,	drink	for	a	long	time	;	they	would	talk	of
他们	会	吃	为了	一个	长的	时间	,	喝	为了	一个	长的	时间	;	他们	会	讲话	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

他们会长时间吃喝，无所不谈。

[stɜːr] [ʌp] [ðoʊz] [oʊld][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['meməriz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]

stir	up	those	old	and	joyful	memories	which	bring	a	smile	to	the	lip	and	a
搅拌	向上	那些	老的	和	快乐	回忆	哪个	带来	一个	微笑	到	这	唇	和	一个

['tremər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

tremor	to	the	heart	.
震颤	到	这	心	.

唤起那些美好的旧回忆，让嘴角不禁扬起微笑，心中涌起一阵悸动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

One	of	them	was	saying	:	"	Georges	,
一	的	他们	曾是	说	:	"	乔治	,

其中一人说道："乔治，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

do	you	remember	our	excursion	to	Saint	-	Germain	with	those	two	little	girls
做	你	记住	我们的	短途旅行	到	圣	-	杰曼	和	那些	二	小的	女孩们

[frʌm; frəm] [ˌmɔnt'mʌtə] ? "

from	Montmartre	?	"
从	蒙马特	?	"

你还记得我们和那两个来自蒙马特的小女孩一起去圣日耳曼的旅行吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][duː] !

"	I	should	say	I	do	!
"	我	应该	说	我	做	!

"我应该说我愿意！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

"	And	a	little	detail	here	or	there	would	be	remembered	,
"	和	一个	小的	细节	这里	或者	那里	会	是	记得	,

"一些小细节也会被记住。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [brɔːt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] .

and	all	these	things	brought	joy	to	the	hearts	.
和	全部	这些	事物	带来	喜悦	到	这	心	.

这一切都给人们带来了快乐。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [er] :

The	conversation	turned	on	marriage	,	and	each	one	said	with	a	sincere	air	:
这	对话	转向	在	婚姻	,	和	每个	一	说	和	一个	真诚	空气	:

话题转到了婚姻上，每个人都一本正经地说：

" [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][duː]['oʊvər] [ə'gen] !

"	Oh	,	if	it	were	to	do	over	again	!
"	哦	,	如果	它	是	到	做	超过	再次	!

"哦，如果能重来一次就好了！"

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - ['ædɪd] : " [its] [streɪndʒ] [haʊ] ['iːzəli] [wʌn] [fɔːlz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Georges	Duportin	added	:	"	It's	strange	how	easily	one	falls	into	it	.
"	乔治	-	额外	:	"	它是	奇怪的	如何	容易地	一	瀑布	进入	它	.

乔治·杜波廷补充道："奇怪的是，一个人竟然如此轻易地就陷入其中。"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] , [juː; jʊ][goʊ]

You	have	fully	decided	never	to	marry	;	and	then	,	in	the	springtime	,	you	go
你	有	完全	决定	绝不	到	结婚	;	和	然后	,	在	这	春天	,	你	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ;

to	the	country	;
到	这	国家	;

你已经下定决心终身不嫁；然后，到了春天，你去了乡下；

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][wɔːrm] ; [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

the	weather	is	warm	;	the	summer	is	beautiful	;	the	fields	are	full	of	flowers	;
这	天气	是	温暖的	;	这	夏天	是	美丽的	;	这	字段	是	满的	的	花朵	;

天气温暖；夏天很美；田野里开满了鲜花；

[juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][æt; ət][sʌm; səm] ['frɛndz] [haʊs] — [kræʃ] !

you	meet	a	young	girl	at	some	friend's	house	—	crash	!
你	见面	一个	年轻的	女孩	在	一些	朋友们	房子	—	碰撞	!

你在朋友家遇到一个年轻女孩——砰！

[ɔːl][ɪz]['oʊvər] .

all	is	over	.
全部	是	超过	.

一切都结束了。

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ['mærid] !

You	return	married	!
你	返回	已婚	!

你带着婚回来了！

" [piː)'ɛə] - [ɪk'skleɪmd] : " [kə'rekt] !

"	Pierre	Letoile	exclaimed	:	"	Correct	!
"	皮埃尔	-	惊呼	:	"	正确的	!

皮埃尔·莱托瓦尔惊呼："正确！"

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][maɪ] [keɪs] , ['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] ['ɪnsɪdənts] —

that	is	exactly	my	case	,	only	there	were	some	peculiar	incidents	—
那	是	确切地	我的	案件	,	仅有的	那里	是	一些	奇特	事件	—

我的情况也正是如此，只是发生了一些特殊事件——

" [hɪz; ɪz] [frend] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] : " [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə]

"	His	friend	interrupted	him	:	"	As	for	you	,	you	have	no	cause	to
"	他的	朋友	中断	他	:	"	作为	为了	你	,	你	有	不	原因	到

[kəm'pleɪn] .

complain	.
抱怨	.

他的朋友打断了他："至于你，你没有什么可抱怨的。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['prɪti] , ['eɪmiəb(ə)l] , ['pɜːrfɪkt] !

You	have	the	most	charming	wife	in	the	world	,	pretty	,	amiable	,	perfect	!
你	有	这	最多	迷人	妻子	在	这	世界	,	漂亮的	,	可亲	,	完美的	!

你拥有世界上最迷人的妻子，漂亮、和蔼、完美！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

You	are	undoubtedly	the	happiest	one	of	us	all	.
你	是	无疑	这	最快乐	一	的	我们	全部	.

毫无疑问，你是我们当中最快乐的人。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] : " [its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] . "

"	The	other	one	continued	:	"	It's	not	my	fault	.	"
"	这	其他	一	持续	:	"	它是	不是	我的	过错	.	"

另一个人接着说："这不是我的错。"

" [haʊ] [soʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

"为何如此? "

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [waɪf] ,

"	It	is	true	that	I	have	a	perfect	wife	,
"	它	是	真的	那	我	有	一个	完美的	妻子	,

"我的确有一个完美的妻子，这是事实，"

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['mærid] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] . "

but	I	certainly	married	her	much	against	my	will	.	"
但	我	当然	已婚	她	很多	反对	我的	将要	.	"

但我娶她绝对是违背我意愿的。

" ['nɑːnsens] ! "

"	Nonsense	!	"
"	废话	!	"

"胡说！"

" [jes] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

"	Yes	—	this	is	the	adventure	.
"	是的	—	这	是	这	冒险	.

"是的——这就是冒险。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðæn; ðən][aɪ]

I	was	thirty	-	five	,	and	I	had	no	more	idea	of	marrying	than	I
我	曾是	三十	-	五	,	和	我	有	不	更多的	主意	的	结婚	比	我

[hæd; həd][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [maɪ'self] .

had	of	hanging	myself	.
有	的	绞刑	我	.

我当时三十五岁，对结婚这件事毫无概念，就像对自杀这件事毫无概念一样。

[jʌŋ] ['gɜːlz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'neɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] ['pleʒər] .

Young	girls	seemed	to	me	to	be	inane	,	and	I	loved	pleasure	.
年轻的	女孩们	似乎	到	我	到	是	无聊	,	和	我	喜爱	乐趣	.

我觉得年轻女孩很愚蠢，而我喜欢享乐。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

"	During	the	month	of	May	I	was	invited	to	the	wedding	of	my	cousin	,
"	期间	这	月	的	可能	我	曾是	受邀	到	这	婚礼	的	我的	表哥	,

"五月份的时候，我受邀参加了我表妹的婚礼，

['saɪmən] - , [ɪn] ['nɔːrməndi] .

Simon	d'Erabel	,	in	Normandy	.
西蒙	-	,	在	诺曼底	.

西蒙·德埃拉贝尔，在诺曼底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] ['nɔːrməndi] ['wedɪŋ] .

It	was	a	regular	Normandy	wedding	.
它	曾是	一个	常规的	诺曼底	婚礼	.

这是一场普通的诺曼底婚礼。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n]

We	sat	down	at	the	table	at	five	o'clock	in	the	evening	and	at	eleven
我们	卫星	向下	在	这	桌子	在	五	点钟	在	这	晚上	和	在	十一

[ə'klɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['iːtɪŋ] .

o'clock	we	were	still	eating	.
点钟	我们	是	仍然	吃	.

我们晚上五点钟在餐桌旁坐下，一直吃到晚上十一点。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [perd] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mædəmwə'zel] ['dʌmuːlæn] ,

I	had	been	paired	off	,	for	the	occasion	,	with	a	Mademoiselle	Dumoulin	,
我	有	到过	成对的	离开	,	为了	这	场合	,	和	一个	小姐	杜穆兰	,

['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kɜːrn(ə)l] ,

daughter	of	a	retired	colonel	,
女儿	的	一个	退休	上校	,

为了这次场合，我被安排与一位名叫杜穆兰的小姐配对，她是位退休上校的女儿。

[ə; eɪ] [jʌŋ] , [blɑːnd] , ['soʊldʒərli]['pɜːrs(ə)n] , [wel] [fɔːrmd] , [fræŋk][ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] .

a	young	,	blond	,	soldierly	person	,	well	formed	,	frank	and	talkative	.
一个	年轻的	,	金发	,	军人	人	,	出色地	形成	,	坦率	和	健谈	.

一个年轻、金发、体格健壮、身材匀称、性格直率、健谈的军人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , ['drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]

She	took	complete	possession	of	me	for	the	whole	day	,	dragged	me	into	the
她	采取	完全的	拥有	的	我	为了	这	所有的	天	,	拖拽	我	进入	这

[pɑːrk] ,

park	,
公园	,

她整天都完全控制着我，把我拖进了公园。

[meɪd] [ˌem 'iː] [dæns] ['wɪli] - ['nɪli] , [bɔːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

made	me	dance	willy	-	nilly	,	bored	me	to	death	.
制成	我	舞蹈	威利	-	随意	,	无聊的	我	到	死亡	.

让我胡乱跳舞，无聊死了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : - [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] [aɪl] [get] [aʊt]

I	said	to	myself	:	'	That's	all	very	well	for	to	-	day	,	but	tomorrow	I'll	get	out
我	说	到	我	:	-	那就是	全部	非常	出色地	为了	到	-	天	,	但	明天	患病的	得到	出去

.

:
.

我对自己说："今天这样很好，但明天我就要出去。"

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! -

That's	all	there	is	to	it	!	'
那就是	全部	那里	是	到	它	!	-

事情就是这样！

" [tɔːrd] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ; [ðə; ði][men]

"	Toward	eleven	o'clock	at	night	the	women	retired	to	their	rooms	;	the	men
"	朝向	十一	点钟	在	夜晚	这	女性	退休	到	他们的	房间	;	这	男人

[steɪd] ,

stayed	,
入住	,

"晚上十一点左右，女人们都回房休息了；男人们则留了下来，

['smoʊkɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [dræŋk][ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [smoʊkt] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [wɪl] .

smoking	while	they	drank	or	drinking	while	they	smoked	,	whichever	you	will	.
吸烟	尽管	他们	喝	或者	喝	尽管	他们	熏制	,	任何	你	将要	.

边抽烟边喝酒，或者边喝边抽烟，随你怎么称呼。

“ [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊks] ['dænsɪŋ] .

“	Through	the	open	window	we	could	see	the	country	folks	dancing	.
”	通过	这	打开	窗户	我们	可以	看	这	国家	各位	跳舞	.

“透过敞开的窗户，我们可以看到乡下的人们在跳舞。”

['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

Farmers	and	peasant	girls	were	jumping	about	in	a	circle	yelling	at	the	top
农民	和	农民	女孩们	是	跳	关于	在	一个	圆圈	大喊	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] [ə; eɪ] [dæns] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fiːbli] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [vaɪə'lɪnz][ænd; ənd]

of	their	lungs	a	dance	air	which	was	feebly	accompanied	by	two	violins	and
的	他们的	肺	一个	舞蹈	空气	哪个	曾是	虚弱地	伴随	经过	二	小提琴	和

[ə; eɪ][ˌklærə'net] .

a	clarinet	.
一个	单簧管	.

农民和农家女围成一圈跳来跳去，扯着嗓子喊着一首舞曲，两把小提琴和一支单簧管微弱地伴奏着。

[ðə; ði][waɪld] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ['ɔːf(ə)n] [kəm'pliːtli] [draʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	wild	song	of	the	peasants	often	completely	drowned	the	sound	of	the
这	荒野	歌曲	的	这	农民	经常	完全地	溺水	这	声音	的	这

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

农民们的喧闹歌声常常完全盖过了乐器的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ['mjuːzɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['vɔɪsɪz] ,

and	the	weak	music	,	interrupted	by	the	unrestrained	voices	,
和	这	虚弱的	音乐	,	中断	经过	这	不受约束的	声音	,

微弱的音乐不时被肆无忌惮的叫喊声打断。

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['lɪt(ə)l] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['skætərd] [noʊts] .

seemed	to	come	to	us	in	little	fragments	of	scattered	notes	.
似乎	到	来	到	我们	在	小的	片段	的	疏散	笔记	.

似乎是以零散的笔记碎片的形式传递给我们的。

[tuː] [ɪ'nɔːrməs] [kæsk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃiz] , [kən'teɪnd] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] .

Two	enormous	casks	,	surrounded	by	flaming	torches	,	contained	drinks	for	the	crowd	.
二	巨大的	酒桶	,	包围	经过	炽盛	火炬	,	包含	饮料	为了	这	人群	.

两个巨大的木桶，周围环绕着熊熊燃烧的火炬，里面装着供人群饮用的饮料。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] ['rɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɔːr] [boʊlz] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd]

Two	men	were	kept	busy	rinsing	the	glasses	or	bowls	in	a	bucket	and
二	男人	是	保留	忙碌的	漂洗	这	眼镜	或者	碗	在	一个	桶	和

[ɪ'miːdiətli] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spɪgəts] ,

immediately	holding	them	under	the	spigots	,
立即地	保持	他们	在下面	这	水龙头	,

两名男子忙着在桶里冲洗玻璃杯或碗，然后立即将它们拿到水龙头下冲洗。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [floʊd] [ðə; ði] [red] [striːm] [ʌv; əv] [waɪn] [ɔːr][ðə; ði]['goʊldən] [striːm] [ʌv; əv] [pjʊr] ['saɪdər] ;

from	which	flowed	the	red	stream	of	wine	or	the	golden	stream	of	pure	cider	;
从	哪个	流动	这	红色的	溪流	的	葡萄酒	或者	这	金的	溪流	的	纯的	苹果酒	;

从那里流淌出红色的葡萄酒或金色的纯苹果酒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːrtʃt] ['dɑːnsəz] , [ðə; ði][oʊld][wʌnz] ['kwaɪətli] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['pæntɪŋ] , [keɪm] [ʌp] ,

and	the	parched	dancers	,	the	old	ones	quietly	,	the	girls	panting	,	came	up	,
和	这	干渴	舞者	,	这	老的	一个	悄悄	,	这	女孩们	喘息	,	来了	向上	,

干渴的舞者们，年长的舞者们静静地走上来，气喘吁吁的少女们也走了上来。

[stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [grɑːspt] [sʌm; səm] [rɪ'septək(ə)l] ,

stretched	out	their	arms	and	grasped	some	receptacle	,
拉伸	出去	他们的	武器	和	抓住	一些	容器	,

他们伸出手臂，抓住某个容器，

[θruː] [bæk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [pɔːd] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] [ðə; ði] [drɪŋk] [wɪtʃ] [ðeɪ]

threw	back	their	heads	and	poured	down	their	throats	the	drink	which	they
扔	后退	他们的	头部	和	倾倒	向下	他们的	喉咙	这	喝	哪个	他们

[prɪ'fɜːrd] .

preferred	.
首选	.

他们仰头痛饮自己喜欢的饮料。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [bred] , ['bʌtər] , [tʃiːz] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] .

On	a	table	were	bread	,	butter	,	cheese	and	sausages	.
在	一个	桌子	是	面包	,	黄油	,	奶酪	和	香肠	.

桌上摆着面包、黄油、奶酪和香肠。

[iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [step] [ʌp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ,

Each	one	would	step	up	from	time	to	time	and	swallow	a	mouthful	,
每个	一	会	步	向上	从	时间	到	时间	和	吞	一个	一口气	,

他们每个人都会时不时地走上前去，吞下一口东西。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['stɑːrlɪt][skaɪ] [ðɪs] ['helθi] [ænd; ənd]['vaɪələnt]['eksərsaɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]

and	under	the	starlit	sky	this	healthy	and	violent	exercise	was	a	pleasing
和	在下面	这	星光	天空	这	健康	和	暴力	锻炼	曾是	一个	令人愉悦

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

在星空下，这种健康而激烈的运动景象令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [laɪk] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪ'nɔːrməs] [kæsk] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

and	made	one	also	feel	like	drinking	from	these	enormous	casks	and	eating
和	制成	一	还	感觉	喜欢	喝	从	这些	巨大的	酒桶	和	吃

[ðə; ði][krɪsp] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔː] ['ʌnjən] .

the	crisp	bread	and	butter	with	a	raw	onion	.
这	脆	面包	和	黄油	和	一个	生的	洋葱	.

这让人不禁想从这些巨大的酒桶里喝酒，再配上酥脆的面包和黄油，以及生洋葱。

“ [ə; eɪ][mæd][dɪ'zaɪər] [siːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['merimeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [maɪ]

“	A	mad	desire	seized	me	to	take	part	in	this	merrymaking	,	and	I	left	my
“	一个	疯狂的	欲望	查获	我	到	拿	部分	在	这	欢乐	,	和	我	左边	我的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

“我突然萌生了参与这场狂欢的强烈愿望，于是离开了我的同伴。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪpsi] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'taɪərli]

I	must	admit	that	I	was	probably	a	little	tipsy	,	but	I	was	soon	entirely
我	必须	承认	那	我	曾是	大概	一个	小的	微醺	,	但	我	曾是	很快	完全

[soʊ] .

so	.
所以	.

我必须承认，我当时可能有点微醺，但很快就完全醉了。

“ [aɪ] [græbd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ,

“	I	grabbed	the	hand	of	a	big	,
“	我	抓住	这	手	的	一个	大的	,

我抓住了一个大个子的手，

['pæntɪŋ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

panting	peasant	woman	and	I	jumped	her	about	until	I	was	out	of	breath	.
喘息	农民	女士	和	我	跳了起来	她	关于	直到	我	曾是	出去	的	气息	.

我和一个气喘吁吁的农妇跳来跳去，直到我喘不过气来。

“ [ðen] [aɪ][dræŋk][sʌm; səm][waɪn][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [gɜːrl] .

“	Then	I	drank	some	wine	and	reached	for	another	girl	.
”	然后	我	喝	一些	葡萄酒	和	达到	为了	其他	女孩	.

“然后我喝了点酒，又去勾搭另一个女孩。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [maɪˈself] [ˈæftərwərd] , [aɪ] [ˈswɑːloʊd] [ə; eɪ][ˈbəulful][ʌv; əv][ˈsaɪdər] ,

In	order	to	refresh	myself	afterward	,	I	swallowed	a	bowlful	of	cider	,
在	命令	到	刷新	我	之后	,	我	吞咽	一个	满碗	的	苹果酒	,

为了提神醒脑，我喝了一大碗苹果酒。

[ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [baʊns] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [pəˈzest] .

and	I	began	to	bounce	around	as	if	possessed	.
和	我	开始	到	弹跳	大约	作为	如果	拥有	.

我开始像着了魔一样蹦来蹦去。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪt] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .

“	I	was	very	light	on	my	feet	.
”	我	曾是	非常	光	在	我的	脚	.

“我身轻如燕。”

[ðə; ði] [bɔɪz] , [dɪˈlaɪtɪd] , [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˌem ˈiː] ;

The	boys	,	delighted	,	were	watching	me	and	trying	to	imitate	me	;
这	男孩们	,	高兴极了	,	是	观看	我	和	尝试	到	模拟	我	;

男孩们很高兴，他们看着我，并试图模仿我；

[ðə; ði][ˈgɝːlz][ɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [ˈhevɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	girls	all	wished	to	dance	with	me	,	and	jumped	about	heavily	with	the
这	女孩们	全部	希望	到	舞蹈	和	我	,	和	跳了起来	关于	重度	和	这

[greɪs] [ʌv; əv] [kaʊz] .

grace	of	cows	.
优雅	的	牛	.

女孩们都想和我跳舞，她们像牛一样笨拙地跳来跳去。

“ [ˈæftər] [iːtʃ] [dæns] [aɪ][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈsaɪdər] ,

“	After	each	dance	I	drank	a	glass	of	wine	or	a	glass	of	cider	,
”	后	每个	舞蹈	我	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	或者	一个	玻璃	的	苹果酒	,

“每次跳完舞，我都会喝一杯葡萄酒或一杯苹果酒，

[ænd; ənd] [tɔːrd] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli]

and	toward	two	o'clock	in	the	morning	I	was	so	drunk	that	I	could	hardly
和	朝向	二	点钟	在	这	早晨	我	曾是	所以	醉	那	我	可以	几乎

[stænd] [ʌp] .

stand	up	.
站立	向上	.

凌晨两点左右，我已经醉得几乎站不起来。

“ [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [ruːm] .

“	I	realized	my	condition	and	tried	to	reach	my	room	.
”	我	已实现	我的	状况	和	尝试	到	抵达	我的	房间	.

“我意识到自己的处境，便试图回到房间。”

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][dɑːrk] .

Everybody	was	asleep	and	the	house	was	silent	and	dark	.
大家	曾是	睡着了	和	这	房子	曾是	沉默的	和	黑暗的	.

大家都睡着了，房子里一片寂静黑暗。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][bed] .

“	I	had	no	matches	and	everybody	was	in	bed	.
”	我	有	不	比赛	和	大家	曾是	在	床	.

“我没有比赛，大家都睡了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] , [fiːl] ['dɪzi] .

As	soon	as	I	reached	the	vestibule	I	began	to	,	feel	dizzy	.
作为	很快	作为	我	达到	这	前厅	我	开始	到	,	感觉	晕眩的	.

我一到门厅就开始感到头晕。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['bænɪstər] .

I	had	a	lot	of	trouble	to	find	the	banister	.
我	有	一个	很多	的	麻烦	到	寻找	这	栏杆	.

我费了好大劲才找到栏杆。

[æt; ət][læst] , [baɪ]['æksɪdənt] , [maɪ][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	,	by	accident	,	my	hand	came	in	contact	with	it	,
在	最后的	,	经过	事故	,	我的	手	来了	在	接触	和	它	,

最后，我的手偶然碰到了它。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][step] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['gæðər] [maɪ]

and	I	sat	down	on	the	first	step	of	the	stairs	in	order	to	try	to	gather	my
和	我	卫星	向下	在	这	第一的	步	的	这	楼梯	在	命令	到	尝试	到	收集	我的

['skætərd] [wɪts] .

scattered	wits	.
疏散	智慧	.

于是我坐在楼梯的第一级台阶上，试图理清自己混乱的思绪。

“ [maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

“	My	room	was	on	the	second	floor	;	it	was	the	third	door	to	the	left	.
“	我的	房间	曾是	在	这	第二	地面	;	它	曾是	这	第三	门	到	这	左边	.

“我的房间在二楼；是左边第三个房间。”

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] .

Fortunately	I	had	not	forgotten	that	.
幸运的是	我	有	不是	被遗忘的	那	.

幸好我没有忘记这件事。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ][ə'roʊz] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]

Armed	with	this	knowledge	,	I	arose	,	not	without	difficulty	,	and	I	began	to
武装	和	这	知识	,	我	出现	,	不是	没有	困难	,	和	我	开始	到

[ə'send] , [step][baɪ][step] .

ascend	,	step	by	step	.
上升	,	步	经过	步	.

有了这些知识，我起身，虽然过程并不轻松，但我开始一步一步地向上攀登。

[ɪn][maɪ][hændz][aɪ]['fɜːrmli] [gript] [ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][fɔːl] ,

In	my	hands	I	firmly	gripped	the	iron	railing	in	order	not	to	fall	,
在	我的	双手	我	牢牢	紧握	这	铁	栏杆	在	命令	不是	到	落下	,

我双手紧紧抓住铁栏杆，以免掉下去。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .

and	took	great	pains	to	make	no	noise	.
和	采取	伟大的	疼痛	到	制作	不	噪音	.

他们竭尽全力不发出任何声音。

“ ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [dɪd][maɪ] [fʊt] [mɪs] [ðə; ði] [steps] ,

“	Only	three	or	four	times	did	my	foot	miss	the	steps	,
“	仅有的	三	或者	四	时代	做过	我的	脚	错过	这	步骤	,

“我的脚只踩空过台阶三四次，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] ;

and	I	went	down	on	my	knees	;
和	我	去	向下	在	我的	膝盖	;

于是我跪了下来；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] ,

but	thanks	to	the	energy	of	my	arms	and	the	strength	of	my	will	,
但	谢谢	到	这	活力	的	我的	武器	和	这	力量	的	我的	将要	,

但多亏了我双臂的力量和我坚强的意志，

[aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['fɔːlɪŋ] [kəm'pliːtli] .

I	avoided	falling	completely	.
我	避免	坠落	完全地	.

我完全没有摔倒。

“ [æt; ət][læst][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt][ɪn][maɪ] ['dʒɜːrni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] ,

“	At	last	I	reached	the	second	floor	and	I	set	out	in	my	journey	along	the	hall	,
“	在	最后的	我	达到	这	第二	地面	和	我	放	出去	在	我的	旅行	沿着	这	大厅	,

“我终于到达了二楼，然后沿着走廊继续我的旅程。”

['fiːlɪŋ] [maɪ] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] .

feeling	my	way	by	the	walls	.
感觉	我的	方式	经过	这	墙壁	.

我摸索着沿着墙壁前进。

[aɪ] [felt] [wʌn] [dɔːr] ; [aɪ] ['kaʊntɪd] : - [wʌn] - ;

I	felt	one	door	;	I	counted	:	'	One	'	;
我	毛毡	一	门	;	我	计数	:	-	一	-	;

我摸到一扇门；我数了数：“一”；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪzinəs] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

but	a	sudden	dizziness	made	me	lose	my	hold	on	the	wall	,
但	一个	突然	头晕	制成	我	失去	我的	抓住	在	这	墙	,

但突然一阵眩晕让我失去了扶墙的能力。

[meɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɜːrn][ænd; ənd] [fɔːl] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːl] .

make	a	strange	turn	and	fall	up	against	the	other	wall	.
制作	一个	奇怪的	转动	和	落下	向上	反对	这	其他	墙	.

突然转身，撞到了另一侧的墙上。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] :

I	wished	to	turn	in	a	straight	line	:
我	希望	到	转动	在	一个	直的	线	:

我希望沿直线转弯：

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] .

The	crossing	was	long	and	full	of	hardships	.
这	过境	曾是	长的	和	满的	的	艰辛	.

航程漫长而艰辛。

[æt; ət][læst][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] , ['pruːdntli] ,

At	last	I	reached	the	shore	,	and	,	prudently	,
在	最后的	我	达到	这	支撑	,	和	,	谨慎地	,

我终于到达了岸边，并且谨慎地

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] [ʌn'tɪl][aɪ][met] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

I	began	to	travel	along	again	until	I	met	another	door	.
我	开始	到	旅行	沿着	再次	直到	我	遇见	其他	门	.

我继续前行，直到遇到另一扇门。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] , [aɪ] [ə'gen] ['kaʊntɪd] [aʊt] [laʊd] : - [tuː] . -

In	order	to	be	sure	to	make	no	mistake	,	I	again	counted	out	loud	:	'	Two	.	'
在	命令	到	是	当然	到	制作	不	错误	,	我	再次	计数	出去	大声	:	-	二	.	-

为了确保万无一失，我又大声数了一遍：“二”。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [wɔːk] [ə'gen] .

I	started	out	on	my	walk	again	.
我	开始	出去	在	我的	走	再次	.

我又开始散步了。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɔːr] .

At	last	I	found	the	third	door	.
在	最后的	我	成立	这	第三	门	.

我终于找到了第三扇门。

[aɪ] [sed] : - [θriː] , [ðæts] [maɪ] [ruːm] , - [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] .

I	said	:	'	Three	,	that's	my	room	,	'	and	I	turned	the	knob	.
我	说	:	-	三	,	那就是	我的	房间	,	-	和	我	转向	这	旋钮	.

我说："三号房，那是我的房间。"然后我转动了门把手。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [bɪ'fʌdld] [steɪt] , [aɪ] [θɔːt] : - [sɪns] [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] , [ðɪs] [mʌst; məst]

Notwithstanding	my	befuddled	state	,	I	thought	:	'	Since	the	door	opens	,	this	must
虽然	我的	困惑	状态	,	我	想法	:	-	自从	这	门	打开	,	这	必须

[biː; bi] [hoʊm] . -

be	home	.	'
是	家	.	-

尽管我当时很困惑，但我心想："既然门开了，那这里一定是家。"

['æftər] ['sɔːftli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [stept] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

After	softly	closing	the	door	,	I	stepped	out	in	the	darkness	.
后	轻轻	结束	这	门	,	我	步	出去	在	这	黑暗	.

轻轻关上门后，我走进了黑暗中。

[aɪ] [bʌmpt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] : [maɪ] ['iːzi] - [tʃer] .

I	bumped	against	something	soft	:	my	easy	-	chair	.
我	撞	反对	某物	柔软的	:	我的	简单的	-	椅子	.

我撞到了柔软的东西：我的躺椅。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	immediately	stretched	myself	out	on	it	.
我	立即地	拉伸	我	出去	在	它	.

我立刻躺了上去。

" [ɪn] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [maɪ] ['bjʊroʊ] ,

"	In	my	condition	it	would	not	have	been	wise	to	look	for	my	bureau	,
"	在	我的	状况	它	会	不是	有	到过	明智的	到	看	为了	我的	局	,

"以我当时的状况，寻找我的办公室是不明智的。"

[maɪ] ['kændlz] , [maɪ] [mætʃɪz] .

my	candles	,	my	matches	.
我的	蜡烛	,	我的	比赛	.

我的蜡烛，我的火柴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] .

It	would	have	taken	me	at	least	two	hours	.
它	会	有	已采取	我	在	至少	二	小时	.

我至少需要两个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɔːŋ] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ʌn'dres] ;

It	would	probably	have	taken	me	that	long	also	to	undress	;
它	会	大概	有	已采取	我	那	长的	还	到	脱衣服	;

我脱衣服可能也需要那么长时间；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	even	then	I	might	not	have	succeeded	.
和	甚至	然后	我	可能	不是	有	成功了	.

即使那样，我也未必能成功。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
I gave it up .
我 给予 它 向上 .

我放弃了。

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [tʊk] [maɪ] [ʃuːz] [ɔːf] ; [aɪ] [ˌʌnˈbʌtnd] [maɪ] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˌem ˈiː]
“ I only took my shoes off ; I unbuttoned my waistcoat , which was choking me
“ 我 仅有的 采取 我的 鞋 离开 ; 我 解开纽扣 我的 马甲 , 哪个 曾是 窒息 我
,
,
,

“我只脱了鞋；我解开了勒得我喘不过气的马甲扣子，

[aɪ] [ˈluːsnd] [maɪ] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
I loosened my trousers and went to sleep .
我 松动 我的 裤子 和 去 到 睡觉 .

我松了松裤子，然后睡着了。

“ [ðɪs] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ This undoubtedly lasted for a long time .
“ 这 无疑 持续 为了 一个 长的 时间 .

“这无疑持续了很长时间。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : - [wʌt] , [juː; jʊ] [ˈleɪzi]
I was suddenly awakened by a deep voice which was saying : ' What , you lazy
我 曾是 突然 觉醒 经过 一个 深的 嗓音 哪个 曾是 说 : - 什么 , 你 懒惰的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

我突然被一个低沉的声音吵醒，那声音说：“什么，你这个懒丫头？”

[stɪl] [ɪn] [bed] ?
still in bed ?
仍然 在 床 ?

还在床上吗?

[its] [ten] [əˈklɔk, əu-] ! -
It's ten o'clock ! '
它是 十 点钟 ! -

已经十点了!

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [ˈænsər] : - [ɔːlˈredi] !
“ A woman's voice answered : ' Already !
“ 一个 女性的 嗓音 回答 : - 已经 !

一个女人的声音回答道：“已经!

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈtaɪərd] [ˈjestərdeɪ] . -
I was so tired yesterday . '
我 曾是 所以 疲劳的 昨天 . -

我昨天累坏了。

“ [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] [aɪ] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [ðɪs] [ˈdaɪəlɔːg] [ment] .
“ In bewilderment I wondered what this dialogue meant .
“ 在 困惑 我 想知道 什么 这 对话 意思是 .

“我感到困惑，不知道这段对话是什么意思。”

[wer] [wʌz; wəz] [aɪ] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] ?
What had I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我到底做了什么?

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] , [stɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] .
My mind was wandering , still surrounded by a heavy fog .
我的 头脑 曾是 漫游 , 仍然 包围 经过 一个 重的 多雾路段 .

我思绪飘忽，仍然被浓雾笼罩。

[ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] : - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər] ['kɜːtənz] . -
The first voice continued : ' I'm going to raise your curtains . '
这 第一的 嗓音 持续 : - 我是 去 到 增加 你的 窗帘 . -

第一个声音继续说道："我要拉开你的窗帘。"

" [aɪ] [hɜːrd] [steps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
" I heard steps approaching me .
" 我 听到 步骤 接近 我 .

我听到脚步声向我走来。

[kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [aɪ][sæt][ʌp] .
Completely at a loss what to do , I sat up .
完全地 在 一个 损失 什么 到 做 , 我 卫星 向上 .

我完全不知所措，只好坐了起来。

[ðen] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][maɪ] [hed] .
Then a hand was placed on my head .
然后 一个 手 曾是 放置 在 我的 头 .

然后一只手放在了我的头上。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] .
I started .
我 开始 .

我已开始。

[ðə; ði] [vɔɪs] [æskt] : - [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? -
The voice asked : ' Who is there ? '
这 嗓音 问 : - WHO 是 那里 ? -

那声音问道："谁在那里？"

[aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] .
I took good care not to answer .
我 采取 好的 关心 不是 到 回答 .

我小心翼翼地没有回答。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [græsp] [siːzd] [ˌem 'iː] .
A furious grasp seized me .
一个 狂怒 抓牢 查获 我 .

我感到一阵强烈的压迫感。

[aɪ][ɪn][tɜːrn] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] .
I in turn seized him , and a terrific struggle ensued .
我 在 转动 查获 他 , 和 一个 了不起 斗争 随后 .

我随即抓住他，一场激烈的搏斗随即展开。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] , ['nɔkiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
We were rolling around , knocking over the furniture and crashing against the
我们 是 滚动 大约 , 敲门 超过 这 家具 和 崩溃 反对 这
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

我们翻滚嬉戏，撞翻家具，撞到墙上。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃriːk] : - [help] !
A **woman's** **voice** **was** **shrieking** **:** **'** **Help** **!**
一个 女性的 嗓音 曾是 尖叫 : - 帮助 !

一个女人的声音尖叫道："救命！"

[help] ! -
help **!** **'**
帮助 ! -

帮助！ '

" ['sɜːrvənt] , ['nebəz] , ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
" **Servants** **,** **neighbors** **,** **frightened** **women** **crowded** **around** **us** **.**
" 仆人 , 邻居 , 害怕 女性 挤 大约 我们 .

"仆人、邻居、惊恐的妇女们都围在我们周围。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [drɔːn] .
The **blinds** **were** **open** **and** **the** **shades** **drawn** **.**
这 百叶窗 是 打开 和 这 色调 绘制 .

百叶窗开着，窗帘拉上了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['dʌmuːlæn] .
I **was** **struggling** **with** **Colonel** **Dumoulin** **.**
我 曾是 挣扎 和 上校 杜穆兰 .

我当时在和杜穆兰上校的战斗中遇到了困难。

" [aɪ][hæd; həd] [slept] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [bed] !
" **I** **had** **slept** **beside** **his** **daughter's** **bed** **!**
" 我 有 睡着了 旁 他的 女儿的 床 !

"我曾睡在他女儿的床边！"

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] , [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [dʌm'faʊndɪd] .
" **When** **we** **were** **separated** **,** **I** **escaped** **to** **my** **room** **,** **dumbfounded** **.**
" 什么时候 我们 是 分开 , 我 逃脱 到 我的 房间 , 目瞪口呆 .

"当我们分开时，我惊呆了，逃回了自己的房间。"

[aɪ] [lɔkt] [maɪ'self][ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
I **locked** **myself** **in** **and** **sat** **down** **with** **my** **feet** **on** **a** **chair** **,**
我 已锁定 我 在 和 卫星 向下 和 我的 脚 在 一个 椅子 ,

我把自己锁在房间里，然后坐了下来，把脚放在椅子上。

[fɔːr; fər][maɪ] [ʃuːz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ-lz] [ruːm] .
for **my** **shoes** **had** **been** **left** **in** **the** **young** **girl's** **room** **.**
为了 我的 鞋 有 到过 左边 在 这 年轻的 女孩们 房间 .

因为我的鞋子落在了那个小女孩的房间里。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [dɔːz] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ,
" **I** **heard** **a** **great** **noise** **through** **the** **whole** **house** **,** **doors** **being** **opened** **and** **closed** **,**
" 我 听到 一个 伟大的 噪音 通过 这 所有的 房子 , 门 存在 打开 和 关闭 ,

"我听到整栋房子里传来巨大的噪音，门窗不停地开关。"

['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] [steps] .
whisperings **and** **rapid** **steps** **.**
耳语 和 迅速的 步骤 .

低语声和急促的脚步声。

" ['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [ɑːn][maɪ] [dɔːr] .
" **After** **half** **an** **hour** **some** **one** **knocked** **on** **my** **door** **.**
" 后 一半 一个 小时 一些 一 敲门 在 我的 门 .

半小时后，有人敲我的门。

[aɪ] [kraɪd] : - [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? -
I **cried** **:** **'** **Who** **is** **there** **?** **'**
我 哭 : - WHO 是 那里 ? -

我哭着问："谁在那里？"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['fɑːðər] .

It	was	my	uncle	,	the	bridegroom's	father	.
它	曾是	我的	叔叔	,	这	新郎的	父亲	.

那是我叔叔，新郎的父亲。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] :

I	opened	the	door	:
我	打开	这	门	:

我打开了门:

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['hɑːrʃli] :

“	He	was	pale	and	furious	,	and	he	treated	me	harshly	:
“	他	曾是	苍白	和	狂怒	,	和	他	治疗	我	严厉地	:

“他脸色苍白，怒不可遏，对我十分粗暴:

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? -

'	You	have	behaved	like	a	scoundrel	in	my	house	,	do	you	hear	?	'
-	你	有	表现	喜欢	一个	恶棍	在	我的	房子	,	做	你	听到	?	-

“你简直像个无赖一样在我家胡作非为，听到了吗？”

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['dʒentli] -

Then	he	added	more	gently	'
然后	他	额外	更多的	轻轻地	-

然后他语气更柔和地补充道:

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [fuːl] ,

But	,	you	young	fool	,
但	,	你	年轻的	傻子	,

但是，你这个年轻的傻瓜，

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ][let] [jɔːr'self] [get] [kɔːt] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

why	the	devil	did	you	let	yourself	get	caught	at	ten	o'clock	in	the	morning	?
为什么	这	魔鬼	做过	你	让	你自己	得到	捕捉	在	十	点钟	在	这	早晨	?

你到底为什么会在早上十点钟让自己被抓住?

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg][ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɪ'miːdiətli] —
[ɪ'miːdiətli] ['æftər] . -

You	go	to	sleep	like	a	log	in	that	room	,	instead	of	leaving	immediately	—
你	去	到	睡觉	喜欢	一个	日志	在	那	房间	,	反而	的	离开	立即地	—

immediately	after	.	'
立即地	后	.	-

你像木头一样在那个房间里睡着了，而不是立刻离开——不是立刻就离开。

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] : - [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] .

“	I	exclaimed	:	'	But	,	uncle	,	I	assure	you	that	nothing	occurred	.
“	我	惊呼	:	-	但	,	叔叔	,	我	保证	你	那	没有什么	发生	.

我大声说道：“但是，叔叔，我向您保证，什么事都没发生。”

[aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [ruːm] . -

I	was	drunk	and	got	into	the	wrong	room	.	'
我	曾是	醉	和	得到	进入	这	错误的	房间	.	-

我当时喝醉了，走错了房间。

“ [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] !

“	He	shrugged	his	shoulders	!
“	他	耸了耸肩	他的	肩膀	!

他耸了耸肩!

- [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] . -

'	Don't	talk	nonsense	.	'
-	不	讲话	废话	.	-

别胡说八道。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ][hænd] , [ɪks'kleɪmɪŋ] : - [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] . -

I	raised	my	hand	,	exclaiming	:	'	I	swear	to	you	on	my	honor	.	'
我	提高	我的	手	,	惊呼	:	-	我	发誓	到	你	在	我的	荣誉	.	-

我举起手，大声说道："我以我的荣誉向你们发誓。"

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kən'tɪnjuːd] : - [jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

My	uncle	continued	:	'	Yes	,	that's	all	right	.
我的	叔叔	持续	:	-	是的	,	那就是	全部	正确的	.

我叔叔接着说："是的，没问题。"

[its] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] . -

It's	your	duty	to	say	that	.	'
它是	你的	责任	到	说	那	.	-

你有责任说出这一点。

" [aɪ][ɪn][tɜːrn] [gruː] ['æŋgri][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'kɜːrəns] .

"	I	in	turn	grew	angry	and	told	him	the	whole	unfortunate	occurrence	.
"	我	在	转动	生长	生气的	和	讲述	他	这	所有的	不幸	发生	.

"我顿时怒火中烧，把整件不幸的事情都告诉了他。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

He	looked	at	me	with	a	bewildered	expression	,	not	knowing	what	to	believe	.
他	看起来	在	我	和	一个	困惑	表达	,	不是	会心	什么	到	相信	.

他一脸茫然地看着我，不知该相信什么。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

Then	he	went	out	to	confer	with	the	colonel	.
然后	他	去	出去	到	授予	和	这	上校	.

然后他出去与上校商议。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] ,

"	I	heard	that	a	kind	of	jury	of	the	mothers	had	been	formed	,
"	我	听到	那	一个	种类	的	陪审团	的	这	母亲们	有	到过	形成	,

"我听说已经组成了一个由母亲们组成的陪审团，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to	which	were	submitted	the	different	phases	of	the	situation	.
到	哪个	是	提交	这	不同的	阶段	的	这	情况	.

并向其提交了该情况的不同阶段。

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]

"	He	came	back	an	hour	later	,	sat	down	with	the	dignity	of	a	judge	and
"	他	来了	后退	一个	小时	之后	,	卫星	向下	和	这	尊严	的	一个	法官	和

[bɪ'gæn] :

began	:
开始	:

"一个小时后他回来了，像法官一样端坐下，开始说道：

- [noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

'	No	matter	what	may	be	the	situation	,
-	不	事情	什么	可能	是	这	情况	,

无论情况如何，

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['oʊnli][wʌn] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [mædəmwə'zel]

I	can	see	only	one	way	out	of	it	for	you	;	it	is	to	marry	Mademoiselle
我	能	看	仅有的	一	方式	出去	的	它	为了	你	;	它	是	到	结婚	小姐

['dʌmuːlæn] . -

Dumoulin	.	'
杜穆兰	.	-

我觉得你只有一条出路，那就是娶杜穆兰小姐。

“ [aɪ] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] , ['kraɪɪŋ] : - ['nevər] !
“ I bounded out of the chair , crying : ' Never !
“ 我 有界 出去 的 这 椅子 , 哭泣 : - 绝不 !

“我从椅子上跳起来，哭着说：‘绝不！’

['nevər] ! -
never ! '
绝不 ! -

绝不！ '

“ ['greɪvli] [hiː; hi] [æskt] : - [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [duː] ? -
“ Gravely he asked : ' Well , what do you expect to do ? '
“ 格雷夫利 他 问 : - 出色地 , 什么 做 你 预计 到 做 ? -

他严肃地问道：“那么，你打算怎么做？”

“ [aɪ] ['ænsər] ['sɪmpli] : - [waɪ] — [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
“ I answered simply : ' Why — leave as soon as my shoes are returned to me
“ 我 回答 简单地 : - 为什么 — 离开 作为 很快 作为 我的 鞋 是 返回 到 我
. -
: '
. -

我简单地回答道：“为什么？只要我的鞋子还给我，你就离开。”

“ [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [kən'tɪnjuːd] : - [pliːz] [duː] [nɑːt] [dʒest] .
“ My uncle continued : ' Please do not jest .
“ 我的 叔叔 持续 : - 请 做 不是 笑话 .

“我叔叔接着说：‘请不要开玩笑。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] .
The colonel has decided to blow your brains out as soon as he sees you .
这 上校 有 决定 到 吹 你的 大脑 出去 作为 很快 作为 他 看到 你 .

上校决定一见到你就崩了你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['θret(ə)n] ['aɪdli] .
And you may be sure that he does not threaten idly .
和 你 可能 是 当然 那 他 做 不是 威胁 闲散地 .

你可以肯定，他不会无缘无故地威胁别人。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['duːəl] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] : “ [noʊ] ,
I spoke of a duel and he answered : “ No ,
我 辐 的 一个 决斗 和 他 回答 : “ 不 ,

我提到决斗，他回答说：“不，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] . ” -
I tell you that I will blow his brains out . ” '
我 告诉 你 那 我 将要 吹 他的 大脑 出去 . ” -

我告诉你，我会一枪崩了他。

“ - [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
“ ' Let us now examine the question from another point of view .
“ - 让 我们 现在 检查 这 问题 从 其他 观点 的 看法 .

“现在让我们从另一个角度来审视这个问题。

['iːðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [jɔːr'self] — [ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
Either you have misbehaved yourself — and then so much the worse for you ,
任何一个 你 有 行为不端 你自己 — 和 然后 所以 很多 这 更糟 为了 你 ,
[maɪ] [bɔɪ] ;
my boy ;
我的 男生 ;

要么是你自己行为不端——如果是这样，那对你来说就更糟糕了，孩子；

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] — [ɔːr] [els] , ['biːɪŋ] [drʌŋk] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

one	should	not	go	near	a	young	girl	—	or	else	,	being	drunk	,	as	you	say	,
一	应该	不是	去	靠近	一个	年轻的	女孩	—	或者	别的	,	存在	醉	,	作为	你	说	,

不要靠近年轻女孩——否则，就像你说的，喝醉了。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

you	made	a	mistake	in	the	room	.
你	制成	一个	错误	在	这	房间	.

你在房间里犯了个错误。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪts] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

In	this	case	,	it's	even	worse	for	you	.
在	这	案件	,	它是	甚至	更糟	为了	你	.

在这种情况下，对你来说更糟。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [get] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

You	shouldn't	get	yourself	into	such	foolish	situations	.
你	不应该	得到	你自己	进入	这样的	愚蠢	情况	.

你不应该让自己陷入这种愚蠢的境地。

[wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [lɔːst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [iks'kjuːziz]

Whatever	you	may	say	,	the	poor	girl's	reputation	is	lost	,	for	a	drunkard's	excuses
任何	你	可能	说	,	这	贫穷的	女孩们	名声	是	丢失的	,	为了	一个	醉汉的	借口

[ɑːr; ər] ['nevər] [bi'liːvd] .

are	never	believed	.
是	绝不	相信	.

无论你怎么说，这个可怜女孩的名誉已经毁了，因为醉汉的借口永远不会被相信。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːəl] ['vɪktɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] .

The	only	real	victim	in	the	matter	is	the	girl	.
这	仅有的	真实的	受害者	在	这	事情	是	这	女孩	.

这件事中唯一的真正受害者是那个女孩。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . -

Think	it	over	.	'
思考	它	超过	.	-

好好想想。

“ [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [waɪl] [aɪ] [kraɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] : - [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [nɑːt] ['mæri]

“	He	went	away	,	while	I	cried	after	him	:	'	Say	what	you	will	,	I'll	not	marry
“	他	去	离开	,	尽管	我	哭	后	他	:	-	说	什么	你	将要	,	患病的	不是	结婚

[hɜːr; hər] ! -

her	!	'
她	!	-

“他走了，我冲着他的背影哭喊道：‘随你怎么说，我就是不会娶她！’”

“ [aɪ] [steɪd] [ə'loʊn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

“	I	stayed	alone	for	another	hour	.
“	我	入住	独自的	为了	其他	小时	.

我独自一人又待了一个小时。

[ðen] [maɪ] [ænt] [keɪm] .

Then	my	aunt	came	.
然后	我的	阿姨	来了	.

然后我姑姑来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

She	was	crying	.
她	曾是	哭泣	.

她哭了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['evri] ['ɑːrgjumənt] .
She **used** **every** **argument** **.**
她 用过的 每一个 争论 .

她把所有理由都用上了。

[noʊ][wʌn] [bi'liːvd] [maɪ]['stɔːri] .
No **one** **believed** **my** **story** **.**
不 一 相信 我的 故事 .

没有人相信我的故事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [lɑːk] [hɜːr; hər]
They **could** **not** **imagine** **that** **this** **young** **girl** **could** **have** **forgotten** **to** **lock** **her**
他们 可以 不是 想象 那 这 年轻的 女孩 可以 有 被遗忘的 到 锁 她
[dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
door **in** **a** **house** **full** **of** **company** **.**
门 在 一个 房子 满的 的 公司 .

他们无法想象，这个年轻女孩竟然会在客人众多的房子里忘记锁门。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] .
The **colonel** **had** **struck** **her** **.**
这 上校 有 击 她 .

上校打了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] .
She **had** **been** **crying** **the** **whole** **morning** **.**
她 有 到过 哭泣 这 所有的 早晨 .

她整个上午都在哭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnfər'getəbl] ['skænd(ə)l] .
It **was** **a** **terrible** **and** **unforgettable** **scandal** **.**
它 曾是 一个 糟糕的 和 难忘 丑闻 .

这是一起骇人听闻、令人难忘的丑闻。

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [ænt] ['ædɪd] : - [æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] , ['enihaʊ] .
And **my** **good** **aunt** **added** **:** **'** **Ask** **for** **her** **hand** **,** **anyhow** **.**
和 我的 好的 阿姨 额外 : - 问 为了 她 手 , 无论如何 .

我的好姑妈补充道："无论如何，都要向她求婚。"

[wiː; wi] [meɪ] , [pər'hæps] , [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
We **may** **,** **perhaps** **,** **find** **some** **way** **out** **of** **it** **when** **we** **are** **drawing** **up** **the**
我们 可能 , 也许 , 寻找 一些 方式 出去 的 它 什么时候 我们 是 绘画 向上 这
['pepərz] . -
papers **.** **'**
文件 . -

或许我们在起草文件的时候能找到一些解决办法。

" [ðɪs] ['prɑːspekt] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] .
" **This** **prospect** **relieved** **me** **.**
" 这 前景 松了口气 我 .

"这个消息让我松了一口气。"

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ][prə'poʊz(ə)l] .
And **I** **agreed** **to** **write** **my** **proposal** **.**
和 我 同意 到 写 我的 提议 .

我同意撰写提案。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][aɪ] [left] [fɔːr; fər]['pærɪs] .
An **hour** **later** **I** **left** **for** **Paris** **.**
一个 小时 之后 我 左边 为了 巴黎 .

一小时后，我启程前往巴黎。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] .

The	following	day	I	was	informed	that	I	had	been	accepted	.
这	下列的	天	我	曾是	知情的	那	我	有	到过	公认	.

第二天我就被告知我被录取了。

" [ðen] , [ɪn] [θriː] [wiːks] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [ɪk'skjuːs] ,

" Then	,	in	three	weeks	,	before	I	had	been	able	to	find	any	excuse	,
" 然后	,	在	三	周	,	前	我	有	到过	有能力的	到	寻找	任何	原谅	,

"然后，三周后，在我还没来得及找到任何借口之前，

[ðə; ði] [bænz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] , [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [sent] [aʊt] , [ðə; ði]['kɑːntrækt] [saɪnd] ,

the	banns	were	published	,	the	announcement	sent	out	,	the	contract	signed	,
这	禁令	是	已发布	,	这	公告	发送	出去	,	这	合同	签名	,

公告已发布，通知已发出，合同已签署。

[ænd; ənd][wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ]

and	one	Monday	morning	I	found	myself	in	a	church	,	beside	a	weeping
和	一	周一	早晨	我	成立	我	在	一个	教会	,	旁	一个	哭泣

[jʌŋ] [gɜːrl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

一个星期一的早晨，我发现自己身处教堂里，旁边是一个哭泣的年轻女孩。

['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [aɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] —

after	telling	the	magistrate	that	I	consented	to	take	her	as	my	companion	—
后	讲述	这	地方法官	那	我	同意	到	拿	她	作为	我的	伴侣	—

[fɔːr; fər] ['betər] , [fɔːr; fər] [wɜːrs] .

for	better	,	for	worse	.
为了	更好的	,	为了	更糟	.

在告诉法官我同意带她做我的伴侣之后——无论境遇好坏。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [maɪ] [əd'ventʃər] ,

" I	had	not	seen	her	since	my	adventure	,
" 我	有	不是	已见	她	自从	我的	冒险	,

自从我那次冒险之后，我就再也没见过她了。

[ænd; ənd][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	I	glanced	at	her	out	of	the	corner	of	my	eye	with	a	certain
和	我	瞥了一眼	在	她	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	和	一个	肯定

[mə'levələnt] [sər'praɪz] .

malevolent	surprise	.
恶意的	惊喜	.

我用眼角瞥了她一眼，带着某种恶意的惊讶。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌgli] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	she	was	not	ugly	—	far	from	it	.
然而	,	她	曾是	不是	丑陋的	—	远的	从	它	.

然而，她并不丑——恰恰相反。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : - [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wəʊnt] [læf] ['evri] [deɪ] . -

I	said	to	myself	:	'	There	is	some	one	who	won't	laugh	every	day	.	'
我	说	到	我	:	-	那里	是	一些	一	WHO	惯于	笑	每一个	天	.	-

我对自己说："有人不会每天都开怀大笑。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][wʌns] [ʌn'tɪl] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

" She	did	not	look	at	me	once	until	,	the	evening	,
" 她	做过	不是	看	在	我	一次	直到	,	这	晚上	,

直到晚上，她才看我一眼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

and	she	did	not	say	a	single	word	.
和	她	做过	不是	说	一个	单身的	单词	.

她一句话也没说。

“ [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl]
“ Toward the middle of the night I entered the bridal chamber with the full
“ 朝向 这 中间 的 这 夜晚 我 进入 这 新娘 房间 和 这 满的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [maɪ] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,
intention of letting her know my resolutions ,
意图 的 出租 她 知道 我的 决议 ,

“夜深人静之时，我走进新娘房，决心要让她知道我的决心。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['mæstər] .
for I was now master .
为了 我 曾是 现在 掌握 .

因为我现在是主人了。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , ['fʊli] [drest] , [peɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] .
I found her sitting in an armchair , fully dressed , pale and with red eyes .
我 成立 她 坐着 在 一个 扶手椅 , 完全 穿着 , 苍白 和 和 红色的 眼睛 .

我发现她坐在扶手椅里，衣着完整，脸色苍白，双眼通红。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] :
As soon as I entered she rose and came slowly toward me saying :
作为 很快 作为 我 进入 她 玫瑰 和 来了 缓慢地 朝向 我 说 :

我刚一进去，她就站起身，缓缓向我走来，说道：

- [mə'sjɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [kə'mænd] .
' Monsieur , I am ready to do whatever you may command .
- 先生 , 我 是 准备好 到 做 任何 你 可能 命令 .

“先生，我愿遵从您的任何命令。”

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ][dɪ'zaɪər] . -
I will kill myself if you so desire . '
我 将要 杀 我 如果 你 所以 欲望 . -

如果你希望如此，我会自杀。

“ [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [hə'roʊɪk][roʊl] .
“ The colonel's daughter was as pretty as she could be in this heroic role .
“ 这 上校的 女儿 曾是 作为 漂亮的 作为 她 可以 是 在 这 英勇 角色 .

“上校的女儿在这个英雄角色中表现得非常漂亮。”

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .
I kissed her ; it was my privilege .
我 亲吻 她 ; 它 曾是 我的 特权 .

我吻了她，这是我的荣幸。

“ [aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ][bæd] ['bɑːrgən] .
“ I soon saw that I had not got a bad bargain .
“ 我 很快 锯 那 我 有 不是 得到 一个 坏的 便宜货 .

我很快发现我买到了一笔划算的买卖。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['mærid] [faɪv] ['jɪrz] .
I have now been married five years .
我 有 现在 到过 已婚 五 年 .

我结婚已经五年了。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
I do not regret it in the least .
我 做 不是 后悔 它 在 这 至少 .

我一点也不后悔。

” [piː)'ɛə] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” Pierre Letoile was silent .
” 皮埃尔 - 曾是 沉默的 .

皮埃尔·莱托瓦尔沉默不语。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .

His	companions	were	laughing	.
他的	同伴	是	笑	.

他的同伴们都笑了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] : “ ['mærɪdʒ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lɑːtəri] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [tʃuːz]

One	of	them	said	:	“	Marriage	is	indeed	a	lottery	;	you	must	never	choose
一	的	他们	说	:	”	婚姻	是	的确	一个	彩票	;	你	必须	绝不	选择

[jʊr; jər] ['nʌmbərz] .

your	numbers	.
你的	数字	.

其中一人说：“婚姻的确就像一场彩票；你永远不能选择你的号码。”

[ðə; ði][hæp'hæzərd][wʌnz][ɑːr; ər][ðə; ði][best] .

The	haphazard	ones	are	the	best	.
这	偶然	一个	是	这	最好的	.

那些随意的才是最好的。

” [ə'nʌðər] ['ædɪd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][kən'kluːʒ(ə)n] : “ [jes] ,

”	Another	added	by	way	of	conclusion	:	“	Yes	,
”	其他	额外	经过	方式	的	结论	:	“	是的	,

另一位网友最后补充道：“是的，

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['drʌŋkədz] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][piː)'ɛə] .

but	do	not	forget	that	the	god	of	drunkards	chose	for	Pierre	.
但	做	不是	忘记	那	这	上帝	的	醉汉	选择	为了	皮埃尔	.

但别忘了，醉汉之神选择了皮埃尔。

” [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

”	THE	UNKNOWN
”	这	未知

《未知》

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

We	were	speaking	of	adventures	,	and	each	one	of	us	was	relating
我们	是	请讲	的	冒险	,	和	每个	一	的	我们	曾是	相关

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iks'piəriənsiz] ,

his	story	of	delightful	experiences	,
他的	故事	的	愉快	经历	,

我们当时在谈论冒险经历，每个人都在讲述自己令人愉快的经历。

[sər'praɪzɪŋ] ['miːtiŋz] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

surprising	meetings	,	on	the	train	,	in	a	hotel	,	at	the	seashore	.
奇怪	会议	,	在	这	火车	,	在	一个	酒店	,	在	这	海滨	.

意想不到的邂逅，可能发生在火车上、酒店里、海边。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['rɑːdʒər]['diːi'es] [ə'net] , [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]

According	to	Roger	des	Annettes	,	the	seashore	was	particularly	favorable	to
根据	到	罗杰	德斯	安妮特	,	这	海滨	曾是	特别	有利	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɑːd] .

the	little	blind	god	.
这	小的	瞎的	上帝	.

据罗杰·德·安内特斯所说，海边对这位盲眼的小神来说尤其有利。

[gɑːn'træn] , [huː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [mʌm] , [wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Gontran	,	who	was	keeping	mum	,	was	asked	what	he	thought	of	it	.
贡特兰	,	WHO	曾是	保持	妈妈	,	曾是	问	什么	他	想法	的	它	.

一直保持沉默的贡特兰被问及他对此事的看法。

“ [aɪ] [ges] ['pærɪs][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	guess	Paris	is	about	the	best	place	for	that	,	”	he	said	.
“	我	猜测	巴黎	是	关于	这	最好的	地方	为了	那	,	”	他	说	.

“我想巴黎应该是最适合做这件事的地方，”他说。

“ ['wʊmən] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['trɪŋkɪt] ,
“ Woman is like a precious trinket ,
“ 女士 是 喜欢 一个 宝贵的 小饰品 ,

女人就像一件珍贵的饰品，

[wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd]
we appreciate her all the more when we meet her in the most unexpected
我们 欣赏 她 全部 这 更多的 什么时候 我们 见面 她 在 这 最多 意外
['pleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

当我们在最意想不到的地方遇到她时，我们更加感激她；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɛrəst] [wʌnz] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['pærɪs] .
but the rarest ones are only to be found in Paris .
但 这 最稀有 一个 是 仅有的 到 是 成立 在 巴黎 .

但最稀有的款式只有在巴黎才能找到。

” [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] :
” He was silent for a moment , and then continued :
” 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 持续 :

他沉默了一会儿，然后继续说道：

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [its] [greɪt] !
“ By Jove , it's great !
“ 经过 朱庇特 , 它是 伟大的 !

我的天哪，太棒了！

[wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:n] [sʌm; səm] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Walk along the streets on some spring morning .
走 沿着 这 街道 在 一些 春天 早晨 .

在一个春日的清晨，漫步街头。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , ['deɪntɪli] ['trɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [si:m] [tu:; tə] ['blɑ:səm] [aʊt] [laɪk] ['flaʊərz] .
The little women , daintily tripping along , seem to blossom out like flowers .
这 小的 女性 , 轻柔地 绊倒 沿着 , 似乎 到 开花 出去 喜欢 花朵 .

这些小妇人轻盈地走着，仿佛花朵般绽放开来。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['tʃɑ:rmɪŋ] [saɪt] !
What a delightful , charming sight !
什么 一个 愉快 , 迷人 视线 !

多么令人愉悦、迷人的景象！

[ðə; ði] ['deɪnti] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['vaɪələt] [ɪz] ['evriwer] .
The dainty perfume of violet is everywhere .
这 纤巧 香水 的 紫色 是 到处 .

紫罗兰的淡雅香气无处不在。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [geɪ] , [ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['noʊtɪsɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
The city is gay , and everybody notices the women .
这 城市 是 同性恋 , 和 大家 通知 这 女性 .

这座城市同性恋氛围浓厚，每个人都会注意到这里的女性。

[baɪ] [dʒoʊv] , [haʊ] ['temptɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪt] , [θɪn] ['dresɪz] ,
By Jove , how tempting they are in their light , thin dresses ,
经过 朱庇特 , 如何 诱人的 他们 是 在 他们的 光 , 薄的 连衣裙 ,

天哪，她们穿着轻薄的裙子，真是太诱人了！

[wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [gɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk] [fleʃ] [bɪ'ni:θ] !
which occasionally give one a glimpse of the delicate pink flesh beneath !
哪个 偶尔 给 一 一个 一瞥 的 这 精美的 粉色的 肉 下面 !

偶尔还能瞥见下面娇嫩的粉红色肌肤！

“ [wʌn] ['sɔ:ntəz] [ə'lɔ:ŋ] , [hed] [ʌp] , [maɪnd][ə'lɜ:rt] , [ænd; ənd] [aɪz] ['oʊpən] .

“	One	saunters	along	,	head	up	,	mind	alert	,	and	eyes	open	.
“	一	闲逛	沿着	,	头	向上	,	头脑	警报	,	和	眼睛	打开	.

“一个人昂首阔步，头脑清醒，双眼睁开。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [greɪt] !

I	tell	you	it's	great	!
我	告诉	你	它是	伟大的	!

我跟你说，这太棒了！

[ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ə'weɪ] ;

You	see	her	in	the	distance	,	while	still	a	block	away	;
你	看	她	在	这	距离	,	尽管	仍然	一个	堵塞	离开	;

你远远地就能看到她，虽然她还在一个街区之外；

[ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ][æt; ət]['kloʊzər]['kwɔ:rtərz] .

you	already	know	that	she	is	going	to	please	you	at	closer	quarters	.
你	已经	知道	那	她	是	去	到	请	你	在	更近	四分之一	.

你已经知道，近距离接触她会让你感到愉悦。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['flaʊər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] , [ðə; ði] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed]

You	can	recognize	her	by	the	flower	on	her	hat	,	the	toss	of	her	head
你	能	认出	她	经过	这	花	在	她	帽子	,	这	折腾	的	她	头

,

,

,

你可以通过她帽子上的花和她甩头的动作认出她。

[ɔ:r][hɜ:r; hər] [geɪt] .

or	her	gait	.
或者	她	步态	.

或者她的步态。

[ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] : - [lʊk] [aʊt] , [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] ! -

She	approaches	,	and	you	say	to	yourself	:	'	Look	out	,	here	she	is	!	'
她	方法	,	和	你	说	到	你自己	:	-	看	出去	,	这里	她	是	!	-

她走近，你心想：“小心，她来了！”

[ju:; jʊ] [kʌm] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪ'vaʊər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] .

You	come	closer	to	her	and	you	devour	her	with	your	eyes	.
你	来	更近	到	她	和	你	吞食	她	和	你的	眼睛	.

你走近她，用目光将她吞噬。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [stɔ:r] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

“	Is	it	a	young	girl	running	errands	for	some	store	,	a	young	woman	returning
“	是	它	一个	年轻的	女孩	跑步	跑腿	为了	一些	店铺	,	一个	年轻的	女士	返回

[frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] ,

from	church	,
从	教会	,

“是给商店跑腿的年轻女孩，还是从教堂回来的年轻女子？”

[ɔ:r] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ?

or	hastening	to	see	her	lover	?
或者	加速	到	看	她	情人	?

还是急着去见她的情人？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ker] ?

What	do	you	care	?
什么	做	你	关心	?

你为什么要在乎？

[hɜːr; hər] [wel] - ['raʊndɪd] ['bʊzəm] [ʃoʊz] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [weɪst] .

Her	well	-	rounded	bosom	shows	through	the	thin	waist	.
她	出色地	-	圆润	怀	演出	通过	这	薄的	腰部	.

她丰满的胸部透过纤细的腰肢若隐若现。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd]['fɑːnd(ə)l][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] !

Oh	,	if	you	could	only	take	her	in	your	arms	and	fondle	and	kiss	her	!
哦	,	如果	你	可以	仅有的	拿	她	在	你的	武器	和	挛	和	吻	她	!

哦，如果你能把她抱在怀里，抚摸她，亲吻她该多好啊！

[hɜːr; hər] [glæns] [meɪ] [biː; bi]['tɪmɪd][ɔːr][boʊld] , [hɜːr; hər] [her] [laɪt] [ɔːr][dɑːrk] .

Her	glance	may	be	timid	or	bold	,	her	hair	light	or	dark	.
她	瞥一眼	可能	是	胆小	或者	大胆的	,	她	头发	光	或者	黑暗的	.

她的眼神或许腼腆，或许大胆；她的头发或许浅，或许深。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

What	difference	does	it	make	?
什么	不同之处	做	它	制作	?

这有什么区别?

[ʃiː; ʃi] ['brʌʃɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [rʌnz] [daʊn] [jʊr; jər] [spaɪn] .

She	brushes	against	you	,	and	a	cold	shiver	runs	down	your	spine	.
她	刷子	反对	你	,	和	一个	寒冷的	颤抖	跑步	向下	你的	脊柱	.

她擦过你的身体，你顿时感到一阵寒意袭上脊背。

[ɑː] , [haʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] !

Ah	,	how	you	wish	for	her	all	day	!
啊	,	如何	你	希望	为了	她	全部	天	!

啊，你整天都多么渴望见到她啊!

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪr] ['kriːtʃərz] [hæv; həv][aɪ][met] [ðɪs] [weɪ] ,

How	many	of	these	dear	creatures	have	I	met	this	way	,
如何	许多	的	这些	亲爱的	生物	有	我	遇见	这	方式	,

我以这种方式遇见了多少这些可爱的生灵呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['waɪldli][ɪn] [lʌv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðem; ðəm] [mɔːr]

and	how	wildly	in	love	I	would	have	been	had	I	known	them	more
和	如何	疯狂地	在	爱	我	会	有	到过	有	我	已知	他们	更多的

['ɪntɪmətli] .

intimately	.
亲密	.

如果我和他们更亲近，我会多么疯狂地爱上他们啊。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stræktɪdli] [ɑːr; ər]

“	Have	you	ever	noticed	that	the	ones	we	would	love	the	most	distractedly	are
“	有	你	曾经	注意到	那	这	一个	我们	会	爱	这	最多	心不在焉地	是

[ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] ['nevər] [miːt] [tuː; tə] [noʊ] ?

those	whom	we	never	meet	to	know	?
那些	谁	我们	绝不	见面	到	知道	?

你有没有注意到，我们最渴望爱的人，往往是我们从未见过、从未真正了解的人?

['kjʊriəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Curious	,	isn't	it	?
好奇的	,	不是	它	?

是不是很奇怪?

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wiː; wi] ['berli] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʊmən] ,

From	time	to	time	we	barely	catch	a	glimpse	of	some	woman	,
从	时间	到	时间	我们	仅仅	抓住	一个	一瞥	的	一些	女士	,

我们偶尔会瞥见一些女人的身影，

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [θrilz] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] .

the	**mere**	**sight**	**of**	**whom**	**thrills**	**our**	**senses**	**.**
这	仅仅	视线	的	谁	刺激	我们的	感官	.

仅仅是看到他，就能让我们心潮澎湃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [noʊ] ['fɜːrðər] .

But	**it**	**goes**	**no**	**further**	**.**
但	它	去	不	更远	.

但也就仅此而已了。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['elbəud] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

When	**I**	**think**	**of**	**all**	**the**	**adorable**	**creatures**	**that**	**I**	**have**	**elbowed**	**in**	**the**	**streets**	**of**
什么时候	我	思考	的	全部	这	可爱的	生物	那	我	有	肘击	在	这	街道	的

['pærɪs] ,

Paris	**,**
巴黎	,

每当我想起我在巴黎街头用胳膊肘撞到的那些可爱的小动物们，

[aɪ] ['ferli] [reɪv] .

I	**fairly**	**rave**	**.**
我	相当	锐舞	.

我简直赞不绝口。

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] !

Who	**are**	**they**	**!**
WHO	是	他们	!

他们是谁?

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Where	**are**	**they**	**?**
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[wer] [kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?

Where	**can**	**I**	**find**	**them**	**again**	**?**
在哪里	能	我	寻找	他们	再次	?

我还能在哪里找到它们?

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] ['hæpinəs] ['ɔːf(ə)n] ['paːsiz] ['aʊər; ɑːr] [wei] ;

There	**is**	**a**	**proverb**	**which**	**says**	**that**	**happiness**	**often**	**passes**	**our**	**way**	**;**
那里	是	一个	谚语	哪个	说道	那	幸福	经常	通过	我们的	方式	;

有一句谚语说，幸福常常与我们擦肩而过;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [pæst] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːt]

I	**am**	**sure**	**that**	**I**	**have**	**often**	**passed**	**alongside**	**the**	**one**	**who**	**could**	**have**	**caught**
我	是	当然	那	我	有	经常	通过了	旁边	这	一	WHO	可以	有	捕捉

[ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪnɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sner] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [freʃ] ['bjuːti] .

me	**like**	**a**	**linnet**	**in**	**the**	**snare**	**of**	**her**	**fresh**	**beauty**	**.**
我	喜欢	一个	麻雀	在	这	圈套	的	她	新鲜的	美丽	.

我确信，我曾多次与一位佳人擦肩而过，她清新脱俗的美貌本可以像诱捕金翅雀一样将我捕获。

" ['rɑːdʒər] ['diˈiˈes] [ə'net] [hæd; həd] ['lisnd] ['smaɪlɪŋli] .

"	**Roger**	**des**	**Annettes**	**had**	**listened**	**smilingly**	**.**
"	罗杰	德斯	安妮特	有	听着	微笑着	.

罗杰·德·安妮特微笑着听着。

[hiː; hi] ['ænsər] : " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .

He	**answered**	**:**	**"**	**I**	**know**	**that**	**as**	**well**	**as**	**you**	**do**	**.**
他	回答	:	"	我	知道	那	作为	出色地	作为	你	做	.

他回答说："我和你一样清楚这一点。"

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] : [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][met] ,

This	is	what	happened	to	me	:	About	five	years	ago	,	for	the	first	time	I	met	,
这	是	什么	发生	到	我	:	关于	五	年	前	,	为了	这	第一的	时间	我	遇见	,

事情是这样的：大约五年前，我第一次见到.....

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:nt][di:][lɑ:] ['kɑ:nkɔ:rd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n]

on	the	Pont	de	la	Concorde	,	a	young	woman	who	made	a	wonderful	impression	on
在	这	庞特	德	拉	协和式飞机	,	一个	年轻的	女士	WHO	制成	一个	精彩的	印象	在

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

在协和桥上，一位年轻女子给我留下了深刻的印象。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dɑ:rk] , ['ræðər] [staʊt] , [wɪð; wɪθ] ['glɑ:si] [her] , [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [wɪtʃ] ['nɪrli] [met]

She	was	dark	,	rather	stout	,	with	glossy	hair	,	and	eyebrows	which	nearly	met
她	曾是	黑暗的	,	相当	肥硕	,	和	光滑	头发	,	和	眉毛	哪个	几乎	遇见

[ə'bʌv] [tu:] [dɑ:rk] [aɪz] .

above	two	dark	eyes	.
多于	二	黑暗的	眼睛	.

她肤色黝黑，身材略显丰满，头发光泽亮丽，眉毛几乎连成一片，两只眼睛乌黑明亮。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [daʊn] ,

On	her	lip	was	a	scarcely	perceptible	down	,
在	她	唇	曾是	一个	几乎	可感知的	向下	,

她嘴唇上有一层几乎看不见的绒毛，

[wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [dri:m] - [dri:m] [æz; əz][wʌn] [dri:mz] [ʌv; əv] [bɪ'lʌvɪd] [wʊdz] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]

which	made	one	dream	-	dream	as	one	dreams	of	beloved	woods	,	on	seeing	a
哪个	制成	一	梦	-	梦	作为	一	梦境	的	心爱	树林	,	在	看到	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['vaiəlits] .

bunch	of	wild	violets	.
束	的	荒野	紫罗兰	.

看到一束野生紫罗兰，就如同梦见自己身处心爱的森林一般，美不胜收。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [bʌst] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]

She	had	a	small	waist	and	a	well	-	developed	bust	,	which	seemed	to
她	有	一个	小的	腰部	和	一个	出色地	-	发达	摔碎	,	哪个	似乎	到

['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,

present	a	challenge	,
展示	一个	挑战	,

她腰肢纤细，胸部丰满，这似乎给她带来了一些挑战。

['ɔ:fər] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

offer	a	temptation	.
提供	一个	诱惑	.

提供诱惑。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [tu:] [blæk] [spɑ:ts][ɑ:n] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] .

Her	eyes	were	like	two	black	spots	on	white	enamel	.
她	眼睛	是	喜欢	二	黑色的	地点	在	白色的	搪瓷	.

她的眼睛就像白色珐琅上的两个黑点。

[hɜ:r; hər] [glæns] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , ['veɪkənt] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['wʌndərfəli] ['bju:tɪf(ə)l] .

Her	glance	was	strange	,	vacant	,	unthinking	,	and	yet	wonderfully	beautiful	.
她	瞥一眼	曾是	奇怪的	,	空缺	,	不假思索	,	和	然而	太棒了	美丽的	.

她的眼神奇怪、空洞、茫然，却又美得惊人。

“ [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒu:əs] .

“	I	imagined	that	she	might	be	a	Jewess	.
“	我	想象	那	她	可能	是	一个	犹太女人	.

“我当时以为她可能是个犹太人。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][dɪd] ['meni]

I	followed	her	,	and	then	turned	round	to	look	at	her	,	as	did	many
我	随后	她	,	和	然后	转向	圆形的	到	看	在	她	,	作为	做过	许多

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

我跟着她，然后像许多其他人一样，转身去看她。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['greɪsf(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ə'træktɪd]

She	walked	with	a	swinging	gait	that	was	not	graceful	,	but	somehow	attracted
她	步行	和	一个	摇摆	步态	那	曾是	不是	优美	,	但	不知何故	吸引

[wʌn] .

one	.
一	.

她走路的步态摇摇晃晃，并不优雅，但不知为何却有一种吸引人的魅力。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ]

At	the	Place	de	la	Concorde	she	took	a	carriage	,	and	I	stood	there	like	a
在	这	地方	德	拉	协和式飞机	她	采取	一个	运输	,	和	我	站立	那里	喜欢	一个

[fuːl] ,

fool	,
傻子	,

在协和广场，她乘马车离开，而我像个傻瓜一样站在那里。

[muːvd] [baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [ə'seɪld] [ˌem 'iː] .

moved	by	the	strongest	desire	that	had	ever	assailed	me	.
已搬	经过	这	最强	欲望	那	有	曾经	遭受攻击	我	.

被我从未有过的强烈欲望所驱使。

“ [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

“	For	about	three	weeks	I	thought	only	of	her	;
“	为了	关于	三	周	我	想法	仅有的	的	她	;

“大约有三周时间，我满脑子都是她；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['meməri] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

and	then	her	memory	passed	out	of	my	mind	.
和	然后	她	记忆	通过了	出去	的	我的	头脑	.

然后，我对她的记忆就消失了。

“ [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][aɪ] [dɪ'skraɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] [ə'gen] .

“	Six	months	later	I	descried	her	in	the	Rue	de	la	Paix	again	.
“	六	几个月	之后	我	描述	她	在	这	后悔	德	拉	和平	再次	.

“六个月后，我在和平街再次看到了她。”

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][aɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːk] [ðæt] [wʌn] [iks'piəriənsiz] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [wʌns] ['dɪrli]

On	seeing	her	I	felt	the	same	shock	that	one	experiences	on	seeing	a	once	dearly
在	看到	她	我	毛毡	这	相同的	震惊	那	一	经历	在	看到	一个	一次	亲爱的

[lʌvd] ['wʊmən] .

loved	woman	.
喜爱	女士	.

见到她时，我感到了一种与见到曾经深爱的女人时同样的震惊。

[aɪ] [stɑːpt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['betər] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] .

I	stopped	that	I	might	better	observe	her	.
我	停止	那	我	可能	更好的	观察	她	.

我停下来，以便更好地观察她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

When	she	passed	close	enough	to	touch	me	I	felt	as	though	I	were	standing
什么时候	她	通过了	关闭	足够的	到	触碰	我	我	毛毡	作为	尽管	我	是	常设

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [red] [hɑːt] ['fɜːrnɪs] .

before	a	red	hot	furnace	.
前	一个	红色的	热的	炉	.

当她靠近到几乎能碰到我的时候，我感觉自己就像站在一个炽热的火炉前。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [baɪ] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

Then	,	when	she	had	passed	by	,	I	noticed	a	delicious	sensation	,
然后	,	什么时候	她	有	通过了	经过	,	我	注意到	一个	可口的	感觉	,

然后，当她走过之后，我注意到了一种美妙的感觉。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [briːz] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] .

as	of	a	cooling	breeze	blowing	over	my	face	.
作为	的	一个	冷却	微风	吹	超过	我的	脸	.

就像一阵凉爽的微风吹拂过我的脸庞。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

I	did	not	follow	her	.
我	做过	不是	跟随	她	.

我没有跟着她。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] .

I	was	afraid	of	doing	something	foolish	.
我	曾是	害怕的	的	正在做	某物	愚蠢	.

我害怕自己会做傻事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	was	afraid	of	myself	.
我	曾是	害怕的	的	我	.

我害怕自己。

“ [ʃiː; ʃi] ['hɔːntɪd] [ɔːl][maɪ] [driːmz] .

“	She	haunted	all	my	dreams	.
“	她	闹鬼的	全部	我的	梦境	.

“她萦绕在我的梦中。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

“	It	was	a	year	before	I	saw	her	again	.
“	它	曾是	一个	年	前	我	锯	她	再次	.

“我过了一年才再次见到她。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [aɪ]

But	just	as	the	sun	was	going	down	on	one	beautiful	evening	in	May	I
但	只是	作为	这	太阳	曾是	去	向下	在	一	美丽的	晚上	在	可能	我

['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] ['di'i'es] [tʃæmps] - ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] .

recognized	her	walking	along	the	Avenue	des	Champs	-	Elysees	.
认可	她	步行	沿着	这	大街	德斯	冠军	-	爱丽舍宫	.

但就在五月一个美丽的傍晚，夕阳西下时，我认出她正沿着香榭丽舍大街漫步。

[ðə; ði][ɑːrk][diː] [triː'oʊmf] [stʊd] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪəri] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

The	Arc	de	Triomphe	stood	out	in	bold	relief	against	the	fiery	glow	of	the	sky	.
这	弧	德	胜利	站立	出去	在	大胆的	宽慰	反对	这	火热	辉光	的	这	天空	.

在火红的天空映衬下，凯旋门显得格外醒目。

[ə; eɪ]['goʊldən] [heɪz] [fɪld] [ðə; ði] [er] ;

A	golden	haze	filled	the	air	;
一个	金的	阴霾	已填	这	空气	;

空气中弥漫着一层金色的薄雾；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['pærɪs] .

it	was	one	of	those	delightful	spring	evenings	which	are	the	glory	of	Paris	.
它	曾是	一	的	那些	愉快	春天	晚上	哪个	是	这	荣耀	的	巴黎	.

那是一个令人愉悦的春日夜晚，正是巴黎的魅力所在。

“ [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['tɔːmentid] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

“ I	followed	her	,	tormented	by	a	desire	to	address	her	,	to	kneel	before	her	,
“ 我	随后	她	,	饱受折磨	经过	一个	欲望	到	地址	她	,	到	下跪	前	她	,

“我跟着她，内心充满渴望，想要向她说话，想要跪在她面前，

[tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'iː] .

to	pour	forth	the	emotion	which	was	choking	me	.
到	倒	前进	这	情感	哪个	曾是	窒息	我	.

倾诉那些令我窒息的情绪。

[twaɪs] [aɪ] [pæst] [baɪ][hɜːr; hər]['oʊnli][tuː; tə][fɔːl] [bæk] ,

Twice	I	passed	by	her	only	to	fall	back	,
两次	我	通过了	经过	她	仅有的	到	落下	后退	,

我两次从她身边经过，却又都退了回去。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ][aɪ] [felt] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʌv; əv] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] ,

and	each	time	as	I	passed	by	I	felt	this	sensation	,	as	of	scorching	heat	,
和	每个	时间	作为	我	通过了	经过	我	毛毡	这	感觉	,	作为	的	灼热	热	,

每次路过那里，我都会感到一种灼热的感觉。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] .

which	I	had	noticed	in	the	Rue	de	la	Paix	.
哪个	我	有	注意到	在	这	后悔	德	拉	和平	.

我在和平街注意到了这一点。

“ [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['entər] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ruː] [diː]

“ She	glanced	at	me	,	and	then	I	saw	her	enter	a	house	on	the	Rue	de
“ 她	瞥了一眼	在	我	,	和	然后	我	锯	她	进入	一个	房子	在	这	后悔	德

-	.

Presbourg	.
-	.

“她看了我一眼，然后我看到她走进普雷斯堡街的一栋房子。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] .

I	waited	for	her	two	hours	and	she	did	not	come	out	.
我	等待	为了	她	二	小时	和	她	做过	不是	来	出去	.

我等了她两个小时，她都没出来。

[ðen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .

Then	I	decided	to	question	the	janitor	.
然后	我	决定	到	问题	这	清洁工	.

于是我决定质问清洁工。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

He	seemed	not	to	understand	me	.
他	似乎	不是	到	理解	我	.

他似乎不理解我的意思。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , - [hiː; hi] [sed] .

' She	must	be	visiting	some	one	,	'	he	said	.
- 她	必须	是	访问	一些	一	,	-	他	说	.

“她一定是去拜访某人了，”他说。

“ [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	The	next	time	I	was	eight	months	without	seeing	her	.
“	这	下一个	时间	我	曾是	八	几个月	没有	看到	她	.

“下一次我见到她时，已经是八个月前的事了。”

[bʌt; bət][wʌn] [ˈfriːzɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ˈdʒænjueri] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd]

But	one	freezing	morning	in	January	,	I	was	walking	along	the	Boulevard
但	一	冷冻	早晨	在	一月	,	我	曾是	步行	沿着	这	大道

[ˌmælˈzɜːrb] [æt; ət][ə; eɪ][dɔːg][trɑːt] ,

Malesherbes	at	a	dog	trot	,
雄性草本植物	在	一个	狗	小跑	,

但一月份一个寒冷的早晨，我沿着马勒舍布大道慢跑着，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] ,

so	as	to	keep	warm	,
所以	作为	到	保持	温暖的	,

为了保暖，

[wen] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][aɪ] [bʌmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpækɪdʒ] [aʊt]

when	at	the	corner	I	bumped	into	a	woman	and	knocked	a	small	package	out
什么时候	在	这	角落	我	撞	进入	一个	女士	和	敲门	一个	小的	包裹	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

of	her	hand	.
的	她	手	.

在街角时，我不小心撞到了一位女士，把她手里的一个小包裹碰掉了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] .

I	tried	to	apologize	.
我	尝试	到	道歉	.

我试图道歉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] !

It	was	she	!
它	曾是	她	!

是她!

“ [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] ;

“	At	first	I	stood	stock	still	from	the	shock	;
“	在	第一的	我	站立	库存	仍然	从	这	震惊	;

“起初我震惊得呆住了，动弹不得；

[ðen] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] , [aɪ] [sed]

then	having	returned	to	her	the	package	which	she	had	dropped	,	I	said
然后	拥有	返回	到	她	这	包裹	哪个	她	有	掉落	,	我	说

[əˈbrʌptli] :

abruptly	:
突然	:

然后，我把她掉落的包裹还给她后，突然说道：

“ - [aɪ][ˌeɪ ˈem][bəuθ] [griːvd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] , [ˈmædəm] , [tuː; tə][hæv; həv][ˈdʒɔsəld][juː; jʊ] .

“	'	I	am	both	grieved	and	delighted	,	madame	,	to	have	jostled	you	.
“	-	我	是	两个都	伤心	和	高兴极了	,	夫人	,	到	有	推搡	你	.

“夫人，我既感到难过又感到高兴，因为我撞到了您。”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , [ədˈmaɪəd] [juː; jʊ] ,

For	more	than	two	years	I	have	known	you	,	admired	you	,
为了	更多的	比	二	年	我	有	已知	你	,	钦佩	你	,

认识你两年多了，我一直很欣赏你。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

and	had	the	most	ardent	wish	to	be	presented	to	you	;
和	有	这	最多	热心	希望	到	是	呈现	到	你	;

并怀着最热切的愿望，希望能够见到您；

[ˌnevərðə'les] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

nevertheless	**I**	**have**	**been**	**unable**	**to**	**find**	**out**	**who**	**you**	**are**	**,**	**or**	**where**	**you**	**live**	**.**
尽管如此	我	有	到过	无法	到	寻找	出去	WHO	你	是	,	或者	在哪里	你	居住	.

然而，我一直没能查到你的身份或居住地。

[pliːz] [ɪk'skjuːs] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [wɜːrdz] .

Please	**excuse**	**these**	**foolish**	**words**	**.**
请	原谅	这些	愚蠢	字	.

请原谅我说了这些蠢话。

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]

Attribute	**them**	**to**	**a**	**passionate**	**desire**	**to**	**be**	**numbered**	**among**	**your**
属性	他们	到	一个	热情的	欲望	到	是	编号	之中	你的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	**.**
熟人	.

把这归因于他们渴望被列入你的熟人名单的强烈愿望。

[sʌtʃ] ['sentɪmənts] [kæn; kən] ['ʃʊrli] [ə'fend] [juː; jʊ][ɪn][noʊ] [weɪ] !

Such	**sentiments**	**can**	**surely**	**offend**	**you**	**in**	**no**	**way**	**!**
这样的	情感	能	一定	得罪	你	在	不	方式	!

这样的想法肯定不会冒犯到你!

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

You	**do**	**not**	**know**	**me**	**.**
你	做	不是	知道	我	.

你不认识我。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['bærən]['rɑːdʒər]['diˈi'es] [ə'net] .

My	**name**	**is**	**Baron**	**Roger**	**des**	**Annettes**	**.**
我的	姓名	是	男爵	罗杰	德斯	安妮特	.

我的名字是罗杰·德·安妮特男爵。

[meɪk] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Make	**inquiries**	**about**	**me**	**,**	**and**	**you**	**will**	**find**	**that**	**I**	**am**	**a**	**gentleman**	**.**
制作	查询	关于	我	,	和	你	将要	寻找	那	我	是	一个	绅士	.

你打听一下我的为人，就会发现我是一位绅士。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [rɪ'kwest] , [juː; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['æbdʒekt] ['mɪzəri] .

Now	**,**	**if**	**you**	**refuse**	**my**	**request**	**,**	**you**	**will**	**throw**	**me**	**into**	**abject**	**misery**	**.**
现在	,	如果	你	拒绝	我的	要求	,	你	将要	扔	我	进入	卑贱	苦难	.

如果你拒绝我的请求，你会让我陷入极度的痛苦之中。

[pliːz] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] . -

Please	**be**	**good**	**to**	**me**	**and**	**tell**	**me**	**how**	**I**	**can**	**see**	**you**	**.**	**'**
请	是	好的	到	我	和	告诉	我	如何	我	能	看	你	.	-

请善待我，告诉我怎样才能见到你。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['veɪkənt] [ster] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['smaɪlɪŋli] :

“	**She**	**looked**	**at**	**me**	**with**	**her**	**strange**	**vacant**	**stare**	**,**	**and**	**answered**	**smilingly**	**:**
“	她	看起来	在	我	和	她	奇怪的	空缺	盯	,	和	回答	微笑着	:

她用那种奇怪的、空洞的眼神看着我，笑着回答道:

“ - [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] .

“	**'**	**Give**	**me**	**your**	**address**	**.**
“	-	给	我	你的	地址	.

“把你的地址给我。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] . -

I	**will**	**come**	**and**	**see**	**you**	**.**	**'**
我	将要	来	和	看	你	.	-

我会来看你。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dʌm'faʊnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [maɪ] [sər'praɪz] .

“	I	was	so	dumfounded	that	I	must	have	shown	my	surprise	.
”	我	曾是	所以	目瞪口呆	那	我	必须	有	所示	我的	惊喜	.

“我当时震惊得说不出话来，肯定表现出了惊讶。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kwɪkli] ['gæðərd] [maɪ][wɪts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] ,

But	I	quickly	gathered	my	wits	together	and	gave	her	a	visiting	card	,
但	我	迅速地	聚集	我的	智慧	一起	和	给予	她	一个	访问	卡片	,

但我很快镇定下来，递给她一张名片。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [deft] ['muːvmənt] .

which	she	slipped	into	her	pocket	with	a	quick	,	deft	movement	.
哪个	她	滑倒了	进入	她	口袋	和	一个	快的	,	麻利	移动	.

她动作迅速而灵巧地将它塞进口袋。

“ [bɪ'kʌmɪŋ] ['boʊldər] , [aɪ] ['stæməd] :

“	Becoming	bolder	,	I	stammered	:
”	成为	更大胆	,	我	结结巴巴	:

我胆子越来越大，结结巴巴地说：

“ - [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? -

“	'	When	shall	I	see	you	again	?	'
”	-	什么时候	将	我	看	你	再次	?	-

“我何时才能再见到你？”

“ [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['mentəli] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][lɪst][ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts]

“	She	hesitated	,	as	though	mentally	running	over	her	list	of	engagements
”	她	犹豫了一下	,	作为	尽管	精神上	跑步	超过	她	列表	的	订婚

, [ænd; ənd] [ðen] ['mɜ˞ːmɜ˞d] :

,	and	then	murmured	:
,	和	然后	低声说道	:

她犹豫了一下，似乎在心里过一遍自己的行程安排，然后低声说道：

“ - [wɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [suːt][juː; jʊ] ? -

“	'	Will	Sunday	morning	suit	you	?	'
”	-	将要	星期日	早晨	套装	你	?	-

“星期天早上方便吗？”

“ - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ! -

“	'	I	should	say	it	would	!	'
”	-	我	应该	说	它	会	!	-

“我应该说确实如此！”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['æftər] ['hævɪŋ] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] , [dʒʌdʒd] ,

“	She	went	on	,	after	having	stared	at	me	,	judged	,
”	她	去	在	,	后	拥有	凝视	在	我	,	评判	,

“她盯着我看了一会儿，评判了我一番，然后继续说道：

[weid] [ænd; ənd]['ænəlaizd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hevi] [ænd; ənd]['veɪkənt] [geɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

weighed	and	analyzed	me	with	this	heavy	and	vacant	gaze	which	seemed	to
称重	和	分析	我	和	这	重的	和	空缺	目光	哪个	似乎	到

[liːv] [ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [ænd; ənd] ['dednɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [tɔːrdz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

leave	a	quieting	and	deadening	impression	on	the	person	towards	whom	it
离开	一个	安静	和	麻木	印象	在	这	人	向	谁	它

[wʌz; wəz] [də'rektɪd] .

was	directed	.
曾是	指导	.

他用沉重而空洞的目光审视着我，这种目光似乎给被注视的人留下了平静和麻木的印象。

“ [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [huː] [ʃiː; ʃi]
“ Until Sunday my mind was occupied day and night trying to guess who she
“ 直到 星期日 我的 头脑 曾是 占领 天 和 夜晚 尝试 到 猜测 WHO 她
[maɪt] [biː; bi][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [maɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
might be and planning my course of conduct towards her .
可能 是 和 规划 我的 课程 的 执行 向 她 .

“直到周日，我日夜都在想着她是谁，并计划着我对她的态度。”

[aɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒuːəl] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['dʒuːəl] ,
I finally decided to buy her a jewel , a beautiful little jewel ,
我 最后 决定 到 买 她 一个 宝石 , 一个 美丽的 小的 宝石 ,

我最终决定给她买一件珠宝，一件漂亮的小珠宝。

[wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [ɪn][ɪts][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər]
which I placed in its box on the mantelpiece , and left it there awaiting her
哪个 我 放置 在 它是 盒子 在 这 壁炉架 , 和 左边 它 那里 等待中 她
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

我把它放在壁炉架上的盒子里，然后把它放在那里等着她到来。

“ [aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ I spent a restless night waiting for her .
“ 我 花费 一个 不安 夜晚 等待 为了 她 .

我整夜辗转难眠地等着她。

“ [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd]
“ At ten o'clock she came , calm and quiet , and with her hand
“ 在 十 点钟 她 来了 , 冷静的 和 安静的 , 和 和 她 手
[ˌaʊt'stretʃt] ,
outstretched ,
伸展 ,

“十点钟的时候，她来了，平静而安静，伸出了手，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
as though she had known me for years .
作为 尽管 她 有 已知 我 为了 年 .

就好像她认识我很多年了一样。

['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd][fəːz] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]
Drawing up a chair , I took her hat and coat and furs , and laid them
绘画 向上 一个 椅子 , 我 采取 她 帽子 和 外套 和 毛皮 , 和 铺设 他们
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

我拉过一把椅子，拿起她的帽子、外套和皮草，放在一边。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɪmɪdli] , [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][maɪn] ; ['æftər] [ðæt] [ɔːl] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
And then , timidly , I took her hand in mine ; after that all went on without a
和 然后 , 胆怯地 , 我 采取 她 手 在 矿 ; 后 那 全部 去 在 没有 一个
[hɪtʃ] .
hitch .
拴住 .

然后，我怯生生地握住了她的手；之后一切都很顺利。

“ [ɑː] , [maɪ] [frendz] !
“ Ah , my friends !
“ 啊 , 我的 朋友们 !

“啊，我的朋友们！”

[wʌt] [ə; eɪ] [blɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

what	a	bliss	it	is	,
什么	一个	极乐	它	是	,

真是太幸福了!

[tuː; tə][stænd][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n] [pɪŋk][ænd; ənd] [bluː]

to	stand	at	a	discreet	distance	and	watch	the	hidden	pink	and	blue
到	站立	在	一个	慎重	距离	和	手表	这	隐	粉色的	和	蓝色的

['rɪbənz] ,

ribbons	,
丝带	,

站在一段隐蔽的距离，观看隐藏的粉色和蓝色丝带。

['pɑːrtli] [kən'siːld] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ]['heɪzi] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [fɔːrm] ,

partly	concealed	,	to	observe	the	hazy	lines	of	the	beloved	one's	form	,
部分	暗	,	到	观察	这	朦胧	线条	的	这	心爱	一个人的	形式	,

半掩着身子，观察着爱人朦胧的轮廓，

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪlmi] ['gɑːrmənts] !

as	they	become	visible	through	the	last	of	the	filmy	garments	!
作为	他们	变得	可见的	通过	这	最后的	的	这	电影	服装	!

当它们透过最后一层薄纱般的衣物显露出来时!

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɑːstrɪtʃ] - [laɪk] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]

What	a	delight	it	is	to	watch	the	ostrich	-	like	modesty	of	those	who	are	in
什么	一个	喜	它	是	到	手表	这	鸵鸟	-	喜欢	谦逊	的	那些	WHO	是	在

[ri'ælәti] [nʌn] [tuː] ['mɑːdɪst] .

reality	none	too	modest	.
现实	没有任何	也	谦虚的	.

看着那些实际上并不谦虚的人装出一副鸵鸟般的谦虚模样，真是一件很有趣的事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][soʊ] ['prɪti] [æz; əz][ðer; ðər] ['məuʃənz] !

And	what	is	so	pretty	as	their	motions	!
和	什么	是	所以	漂亮的	作为	他们的	运动	!

还有什么比他们的动作更美呢!

“ [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

“	Her	back	was	turned	towards	me	,	and	suddenly	,
“	她	后退	曾是	转向	向	我	,	和	突然	,

“她背对着我，突然，

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [spɑːt] [raɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

my	eyes	were	irresistibly	drawn	to	a	large	black	spot	right	between	her
我的	眼睛	是	无法抗拒地	绘制	到	一个	大的	黑色的	点	正确的	之间	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

我的目光不由自主地被她双肩之间的一大块黑点吸引住了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[wɜːr; wər][maɪ] [aɪz] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ?

Were	my	eyes	deceiving	me	?
是	我的	眼睛	欺骗	我	?

是我眼花了吗?

[bʌt; bət][noʊ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['sterɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] !

But	no	,	there	it	was	,	staring	me	in	the	face	!
但	不	,	那里	它	曾是	,	凝视	我	在	这	脸	!

不，它就在那里，直勾勾地盯着我!

[ðen] [maɪ][maɪnd] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði][feɪnt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪp] ,

Then	my	mind	reverted	to	the	faint	down	on	her	lip	,
然后	我的	头脑	恢复	到	这	头晕的	向下	在	她	唇	,

然后我的思绪又回到了她嘴唇上那淡淡的绒毛上，

[ðə; ði] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] ['ɔ:lmoʊst] ['mi:tɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][koʊl] - [blæk] [aɪz] ,

the	heavy	eyebrows	almost	meeting	over	her	coal	-	black	eyes	,
这	重的	眉毛	几乎	会议	超过	她	煤炭	-	黑色的	眼睛	,

她浓密的眉毛几乎在她漆黑的眼睛上方连成一片。

[hɜ:r; hər] ['glɑ:si] [blæk] [her] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

her	glossy	black	hair	—	I	should	have	been	prepared	for	some	surprise	.
她	光滑	黑色的	头发	—	我	应该	有	到过	准备	为了	一些	惊喜	.

她那乌黑亮丽的头发——我应该早就料到会有些出乎意料。

“ [ˌnevərðə'les] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][dɪm] ['vɪʒənz]

“	Nevertheless	I	was	dumfounded	,	and	my	mind	was	haunted	by	dim	visions
“	尽管如此	我	曾是	目瞪口呆	,	和	我的	头脑	曾是	闹鬼的	经过	暗淡	愿景

[ʌv; əv] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .

of	strange	adventures	.
的	奇怪的	冒险	.

“然而，我却惊呆了，我的脑海中萦绕着一些奇异冒险的模糊景象。”

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l]['dʒi:nɪˌaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]

I	seemed	to	see	before	me	one	of	the	evil	genii	of	the	Thousand	and
我	似乎	到	看	前	我	一	的	这	邪恶的	天才	的	这	千	和

[wʌn] [naɪts] ,

One	Nights	,
一	夜晚	,

我眼前仿佛出现了《一千零一夜》中的一个邪恶精灵。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['kræfti] ['kri:tʃərz] [hu:z] ['mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][dræg][men]

one	of	these	dangerous	and	crafty	creatures	whose	mission	it	is	to	drag	men
一	的	这些	危险的	和	狡猾	生物	谁	使命	它	是	到	拖	男人

[daʊn] [tu:; tə] [ˌʌn'noʊn] [depθs] .

down	to	unknown	depths	.
向下	到	未知	深度	.

其中一种危险狡猾的生物，其使命是将人类拖入未知的深渊。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] ,

I	thought	of	Solomon	,
我	想法	的	所罗门	,

我想起了所罗门。

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] [wɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪrər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt]

who	made	the	Queen	of	Sheba	walk	on	a	mirror	that	he	might	be	sure	that
WHO	制成	这	女王	的	示巴	走	在	一个	镜子	那	他	可能	是	当然	那

[hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['kloʊvn; 'kloʊvən] .

her	feet	were	not	cloven	.
她	脚	是	不是	裂瓣	.

他让示巴女王在镜子上行走，以便确认她的脚不是蹄子。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [maɪ] [vɔɪs]

“	And	when	the	time	came	for	me	to	sing	of	love	to	her	,	my	voice
“	和	什么时候	这	时间	来了	为了	我	到	唱歌	的	爱	到	她	,	我的	嗓音

[fər'sʊk] [ˌem 'i:] .

forsook	me	.
放弃	我	.

“当我要为她歌唱情歌的时候，我的声音却离我而去。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [sər'praɪz] , [wɪtʃ] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə]['æŋgər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

At	first	she	showed	surprise	,	which	soon	turned	to	anger	;	and	she	said	,
在	第一的	她	显示	惊喜	,	哪个	很快	转向	到	愤怒	;	和	她	说	,

她起初表现出惊讶，但很快转为愤怒；她说：

['kwɪkli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ræps] :

quickly	putting	on	her	wraps	:
迅速地	推杆	在	她	卷饼	:

她迅速地披上绷带：

“ - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr]

“	'	It	was	hardly	worth	while	for	me	to	go	out	of	my	way	to	come	here
“	-	它	曾是	几乎	值得	尽管	为了	我	到	去	出去	的	我的	方式	到	来	这里

. -
: '
. -

“我特意来这里实在没什么意义。”

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

“	I	wanted	her	to	accept	the	ring	which	I	had	bought	for	her	,
“	我	通缉	她	到	接受	这	戒指	哪个	我	有	买	为了	她	,

“我希望她能接受我为她买的戒指，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['hɔːtɪli] : - [fɔːr; fər] [huːm] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? -

but	she	replied	haughtily	:	'	For	whom	do	you	take	me	,	sir	?	'
但	她	回复	傲慢地	:	-	为了	谁	做	你	拿	我	,	先生	?	-

但她傲慢地回答说：“先生，您要把我嫁给谁呢？”

[aɪ] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][maɪ] [her] .

I	blushed	to	the	roots	of	my	hair	.
我	脸红了	到	这	根	的	我的	头发	.

我脸红到了发根。

[ʃiː; ʃi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

She	left	without	saying	another	word	.
她	左边	没有	说	其他	单词	.

她一句话也没说就离开了。

“ [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [hoʊl] [əd'ventʃər] .

“	There	is	my	whole	adventure	.
“	那里	是	我的	所有的	冒险	.

“这就是我的整个冒险经历。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

But	the	worst	part	of	it	is	that	I	am	now	madly	in	love	with	her	.
但	这	最差	部分	的	它	是	那	我	是	现在	疯狂地	在	爱	和	她	.

但最糟糕的是，我现在疯狂地爱上了她。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	can't	see	a	woman	without	thinking	of	her	.
我	不能	看	一个	女士	没有	思维	的	她	.

我看到女人就会想起她。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː] , [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

All	the	others	disgust	me	,	unless	they	remind	me	of	her	.
全部	这	其他的	厌恶	我	,	除非	他们	提醒	我	的	她	.

其他人都让我感到厌恶，除非他们让我想起她。

[aɪ] ['kænɑːt] [kɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

I	cannot	kiss	a	woman	without	seeing	her	face	before	me	,
我	不能	吻	一个	女士	没有	看到	她	脸	前	我	,

我无法在看不到她脸的情况下亲吻一个女人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] [dɪ'zaɪər] .

and	without	suffering	the	torture	of	unsatisfied	desire	.
和	没有	痛苦	这	酷刑	的	不满意	欲望	.

而且无需承受欲望得不到满足的折磨。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] , [drest] [ɔ:r] [nu:d] , [maɪ] [tru:] [lʌv] .

She	is	always	with	me	,	always	there	,	dressed	or	nude	,	my	true	love	.
她	是	总是	和	我	,	总是	那里	,	穿着	或者	裸体	,	我的	真的	爱	.

她永远和我在一起，永远都在那里，无论穿衣还是裸体，她都是我的真爱。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðer; ðər] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ɪn'tændʒəb(ə)l] .

She	is	there	,	beside	the	other	one	,	visible	but	intangible	.
她	是	那里	,	旁	这	其他	一	,	可见的	但	无形	.

她就在那里，在另一个人旁边，看得见却又看不见。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]

I	am	almost	willing	to	believe	that	she	was	bewitched	,	and	carried	a
我	是	几乎	愿意的	到	相信	那	她	曾是	着迷	,	和	携带	一个

['tæləsmən] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

talisman	between	her	shoulders	.
护符	之间	她	肩膀	.

我几乎愿意相信她中了邪，肩上夹着护身符。

“ [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

“	Who	is	she	?
“	WHO	是	她	?

“她是谁？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .

I	don't	know	yet	.
我	不	知道	然而	.

我还不清楚。

[aɪ][hæv; həv] [met] [hɜ:r; hər] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [sɪns] .

I	have	met	her	once	or	twice	since	.
我	有	遇见	她	一次	或者	两次	自从	.

此后我见过她一两次。

[aɪ] [boʊd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] .

I	bowed	,	but	she	pretended	not	to	recognize	me	.
我	鞠躬	,	但	她	假装	不是	到	认出	我	.

我鞠躬致意，但她假装没认出我。

[hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

Who	is	she	?
WHO	是	她	?

她是谁?

[æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ?

An	Oriental	?
一个	东方	?

东方人?

[jes] , ['daʊtləs] [æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['dʒu:əs] !

Yes	,	doubtless	an	oriental	Jewess	!
是的	,	毫无疑问	一个	东方	犹太女人	!

没错，无疑是一位东方犹太女子!

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒu:əs] !

I	believe	that	she	must	be	a	Jewess	!
我	相信	那	她	必须	是	一个	犹太女人	!

我认为她一定是犹太人!

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[aɪ][dəunt] [noʊ] !

I	don't	know	!
我	不	知道	!

我不知道!

" [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

"	THE	APPARITION
"	这	幻影

《幻影》

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌsi:kwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [keɪm] [ʌp][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	subject	of	sequestration	of	the	person	came	up	in	speaking	of	a
这	主题	的	隔离	的	这	人	来了	向上	在	请讲	的	一个

['ri:s(ə)nt] ['lɔ:su:t] ,

recent	lawsuit	,
最近的	诉讼	,

在谈到最近的一起诉讼时，提到了对该人进行隔离的问题。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə][tel] — [ə; eɪ][tru:] ['stɔ:ri] , [hi:; hi][sed] .

and	each	of	us	had	a	story	to	tell	—	a	true	story	,	he	said	.
和	每个	的	我们	有	一个	故事	到	告诉	—	一个	真的	故事	,	他	说	.

他说，我们每个人都有一个故事要讲——一个真实的故事。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][æn; ən][oʊld]['fæməli]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

We	had	been	spending	the	evening	together	at	an	old	family	mansion	in	the
我们	有	到过	开支	这	晚上	一起	在	一个	老的	家庭	大厦	在	这

[ru:] [di:] [grɛ'nɛl] ,

Rue	de	Grenelle	,
后悔	德	格勒内尔	,

我们当晚一起在格勒内尔街的一栋老宅里度过。

[dʒʌst][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [frendz] .

just	a	party	of	intimate	friends	.
只是	一个	派对	的	亲密的	朋友们	.

只是几个亲密朋友的聚会。

[ðə; ði][oʊld]['mɑ:rkwɪs][di:][lɑ:] [tʊr] - ['sæmjuəl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['eɪti] - [tu:] , [roʊz] , [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ]

The	old	Marquis	de	la	Tour	-	Samuel	,	who	was	eighty	-	two	,	rose	,	and	,	leaning
这	老的	侯爵	德	拉	旅游	-	塞缪尔	,	WHO	曾是	八十	-	二	,	玫瑰	,	和	,	倾斜

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,

his	elbow	on	the	mantelpiece	,
他的	弯头	在	这	壁炉架	,

八十二岁的老侯爵德拉图尔-萨缪尔站起身来，将胳膊肘倚在壁炉架上，

[sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪki] [vɔɪs] :

said	in	his	somewhat	shaky	voice	:
说	在	他的	有些	摇晃	嗓音	:

他用略带颤抖的声音说道:

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] , [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][ɔːl]

“	I	also	know	of	something	strange	,	so	strange	that	it	has	haunted	me	all
“	我	还	知道	的	某物	奇怪的	,	所以	奇怪的	那	它	有	闹鬼的	我	全部

[maɪ] [laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

“我还知道一件奇怪的事，一件非常奇怪的事，它一直困扰着我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['fɪfti] - [sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] ,

It	is	now	fifty	-	six	years	since	the	incident	occurred	,
它	是	现在	五十	-	六	年	自从	这	事件	发生	,

距事件发生至今已过去五十六年。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['paːsiz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

and	yet	not	a	month	passes	that	I	do	not	see	it	again	in	a	dream	,
和	然而	不是	一个	月	通过	那	我	做	不是	看	它	再次	在	一个	梦	,

然而，几乎每个月我都会在梦中再次见到它。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .

so	great	is	the	impression	of	fear	it	has	left	on	my	mind	.
所以	伟大的	是	这	印象	的	害怕	它	有	左边	在	我的	头脑	.

这件事给我留下了非常深刻的恐惧印象。

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] [fraɪt] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ðen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

For	ten	minutes	I	experienced	such	horrible	fright	that	ever	since	then	a	sort	of
为了	十	分钟	我	经验丰富的	这样的	可怕	惊吓	那	曾经	自从	然后	一个	种类	的

['kɑːnstənt] ['terər] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

constant	terror	has	remained	with	me	.
持续的	恐怖	有	剩余	和	我	.

那十分钟里，我经历了可怕的恐惧，从那以后，一种持续的恐惧感一直伴随着我。

['sʌd(ə)n] ['nɔɪzɪz] ['stɑːrt(ə)l][ˌem 'iː] ['vaɪələntli] ,

Sudden	noises	startle	me	violently	,
突然	噪音	惊吓	我	暴力	,

突如其来的声响会让我惊恐万分。

[ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] [ɪm'pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd][dɪ'zaɪər]

and	objects	imperfectly	distinguished	at	night	inspire	me	with	a	mad	desire
和	对象	不完美地	杰出的	在	夜晚	启发	我	和	一个	疯狂的	欲望

[tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

to	flee	from	them	.
到	逃跑	从	他们	.

夜晚难以分辨的物体总能激起我逃离它们的强烈欲望。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] !

In	short	,	I	am	afraid	of	the	dark	!
在	短的	,	我	是	害怕的	的	这	黑暗的	!

简而言之，我怕黑！

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

“	But	I	would	not	have	acknowledged	that	before	I	reached	my	present	age	.
“	但	我	会	不是	有	已确认	那	前	我	达到	我的	展示	年龄	.

“但在我达到现在的年龄之前，我不会承认这一点。”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Now	I	can	say	anything	.
现在	我	能	说	任何事物	.

现在我可以畅所欲言了。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ri'siːdid] [bɪ'fɔːr] ['riːəl] ['deɪndʒər] , ['leɪdiz] .

I	have	never	receded	before	real	danger	,	ladies	.
我	有	绝不	消退	前	真实的	危险	,	女士们	.

女士们，我从未在真正的危险面前退缩过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [pərˈmɪsəb(ə)l] , [æt; ət] [ˈeɪti] - [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

It	is	,	therefore	,	permissible	,	at	eighty	-	two	years	of	age	,
它	是	,	所以	,	允许的	,	在	八十	-	二	年	的	年龄	,

因此，即使到了八十二岁，也是可以的。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪneri][ˈdeɪndʒər] .

not	to	be	brave	in	presence	of	imaginary	danger	.
不是	到	是	勇敢的	在	在场	的	假想	危险	.

不要在想象中的危险面前逞强。

“ [ðæt] [əˈfer] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ʌpˈset][ˌem ˈiː] , [kɔːzd] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [diːp] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd]

“	That	affair	so	completely	upset	me	,	caused	me	such	deep	and	mysterious	and
”	那	事务	所以	完全地	沮丧的	我	,	导致	我	这样的	深的	和	神秘	和

[ˈterəb(ə)l] [dɪˈstres] ,

terrible	distress	,
糟糕的	痛苦	,

“那件事让我彻底心烦意乱，给我带来了如此深刻、神秘而可怕的痛苦，

[ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .

that	I	never	spoke	of	it	to	any	one	.
那	我	绝不	辐	的	它	到	任何	一	.

我从未跟任何人提起过这件事。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪgˈzæktli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət]

I	will	now	tell	it	to	you	exactly	as	it	happened	,	without	any	attempt	at
我	将要	现在	告诉	它	到	你	确切地	作为	它	发生	,	没有	任何	试图	在

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

现在我将原原本本地告诉你事情的经过，不做任何解释。

“ [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [ˈruːəŋ] .

“	In	July	,	1827	,	I	was	stationed	at	Rouen	.
”	在	七月	,	-	,	我	曾是	驻	在	鲁昂	.

“1827年7月，我驻扎在鲁昂。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] [aɪ][met][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]

One	day	as	I	was	walking	along	the	quay	I	met	a	man	whom	I	thought	I
一	天	作为	我	曾是	步行	沿着	这	码头	我	遇见	一个	男人	谁	我	想法	我

[ˈrekəgnaɪzd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ɪgˈzæktli] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

recognized	without	being	able	to	recall	exactly	who	he	was	.
认可	没有	存在	有能力的	到	记起	确切地	WHO	他	曾是	.

有一天，我沿着码头散步时，遇到一个男人，我觉得我认识他，但一时想不起来他是谁。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][stɑːp] .

Instinctively	I	made	a	movement	to	stop	.
本能地	我	制成	一个	移动	到	停止	.

我本能地做出了停止的动作。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [pər'siːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	stranger	perceived	it	and	at	once	extended	his	hand	.
这	陌生人	感知	它	和	在	一次	扩展	他的	手	.

陌生人察觉到了，立刻伸出了手。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] .

“	He	was	a	friend	to	whom	I	had	been	deeply	attached	as	a	youth	.
”	他	曾是	一个	朋友	到	谁	我	有	到过	深	随附的	作为	一个	青年	.

“他是我年轻时非常要好的朋友。”

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [eɪdʒd] [hæf] [ə; eɪ]

For	**five**	**years**	**I**	**had**	**not**	**seen**	**him**	**;**	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**aged**	**half**	**a**
为了	五	年	我	有	不是	已见	他	;	他	似乎	到	有	老年人	一半	一个

['sentʃəri] .

century	**.**
世纪	.

五年没见过他了；他看起来好像老了半个世纪。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [bent] ['oʊvər] [æz; əz] [ðoʊ] [kəm'pliːtli]

His	**hair**	**was**	**quite**	**white**	**and**	**he**	**walked**	**bent**	**over**	**as**	**though**	**completely**
他的	头发	曾是	相当	白色的	和	他	步行	弯曲	超过	作为	尽管	完全地

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	**.**
筋疲力尽的	.

他的头发已经很白了，走路时佝偻着身子，好像筋疲力尽。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

He	**apparently**	**understood**	**my**	**surprise**	**,**	**and**	**he**	**told**	**me**	**of**	**the**	**misfortune**
他	显然	理解	我的	惊喜	,	和	他	讲述	我	的	这	不幸

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

which	**had**	**shattered**	**his**	**life**	**.**
哪个	有	破碎	他的	生活	.

他显然理解我的惊讶，并告诉我那场摧毁了他生活的不幸遭遇。

“ ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] ,

“	**Having**	**fallen**	**madly**	**in**	**love**	**with**	**a**	**young**	**girl**	**,**	**he**	**had**	**married**	**her**	**,**
“	拥有	倒下	疯狂地	在	爱	和	一个	年轻的	女孩	,	他	有	已婚	她	,

他疯狂地爱上了一个年轻女孩，并娶了她。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɜːrθli] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [æn; ən]

but	**after**	**a**	**year**	**of**	**more**	**than**	**earthly**	**happiness**	**she**	**died**	**suddenly**	**of**	**an**
但	后	一个	年	的	更多的	比	尘世的	幸福	她	死亡	突然	的	一个

[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

affection	**of**	**the**	**heart**	**.**
感情	的	这	心	.

但一年后，她享受了远超尘世的幸福，却因心事重重而突然离世。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['beriəl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	**left**	**his**	**country**	**home**	**on**	**the**	**very**	**day**	**of**	**her**	**burial**	**and**	**came**	**to**	**his**
他	左边	他的	国家	家	在	这	非常	天	的	她	葬礼	和	来了	到	他的

[taʊn] [haʊs] [ɪn] ['ruːəŋ] ,

town	**house**	**in**	**Rouen**	**,**
镇	房子	在	鲁昂	,

在她下葬的当天，他就离开了乡下的家，来到了位于鲁昂的城里住所。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [soʊ] [sæd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

where	**he**	**lived**	**,**	**alone**	**and**	**unhappy**	**,**	**so**	**sad**	**and**	**wretched**	**that**	**he**	**thought**
在哪里	他	居住地	,	独自的	和	不开心	,	所以	伤心	和	可怜	那	他	想法

['kɑːnstəntli] [ʌv; əv] ['suːɪsaɪd] .

constantly	**of**	**suicide**	**.**
不断地	的	自杀	.

他独自一人住在他居住的地方，过着孤独而痛苦的生活，悲伤又凄惨，以至于他经常想到自杀。

“ - [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , - [hiː; hi] [sed] ,

“	**'**	**Since**	**I**	**have**	**found**	**you**	**again**	**in**	**this**	**manner**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
“	-	自从	我	有	成立	你	再次	在	这	方式	,	-	他	说	,

“‘既然我以这种方式再次找到了你，’”他说，

- [aɪ] [wɪl] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['rendər] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] .

'	**I**	**will**	**ask**	**you**	**to**	**render**	**me**	**an**	**important**	**service**	**.**
-	我	将要	问	你	到	使成为	我	一个	重要的	服务	.

我将请你为我提供一项重要的服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][desk][ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] — ['aʊər; ɑːr]

It	is	to	go	and	get	me	out	of	the	desk	in	my	bedroom	—	our
它	是	到	去	和	得到	我	出去	的	这	桌子	在	我的	卧室	—	我们的

['bedruːm; 'bedrʊm] — [sʌm; səm]['pepərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɜːrdʒənt] [niːd] .

bedroom	—	some	papers	of	which	I	have	urgent	need	.
卧室	—	一些	文件	的	哪个	我	有	紧迫的	需要	.

他的任务是去把我从卧室（我们的卧室）的桌子旁拉出来——那里有一些我急需的文件。

[aɪ] ['kænɑːt] [send] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɔːr][ə; eɪ] ['bɪznəs] [klɜːrk] , [æz; əz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ɑːr; ər] ['nesəseri] .

I	cannot	send	a	servant	or	a	business	clerk	,	as	discretion	and	absolute	silence	are	necessary	.
我	不能	发送	一个	仆人	或者	一个	商业	职员	,	作为	审慎	和	绝对	沉默	是	必要的	.

我不能派佣人或办事员去，因为谨慎和绝对保密是必要的。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ri'entər] [ðæt] [haʊs] .

As	for	myself	,	nothing	on	earth	would	induce	me	to	reenter	that	house	.
作为	为了	我	,	没有什么	在	地球	会	诱导	我	到	重新进入	那	房子	.

至于我自己，世上没有任何东西能让我再次踏入那栋房子。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [lɔkt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ,

I	will	give	you	the	key	of	the	room	,	which	I	myself	locked	on	leaving	,
我	将要	给	你	这	钥匙	的	这	房间	,	哪个	我	我	已锁定	在	离开	,

我会把房间钥匙给你，那是我离开时自己锁上的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ] [desk] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][fɔːr; fər][maɪ] ['gɑːrdnər] ,

and	the	key	of	my	desk	,	also	a	few	words	for	my	gardener	,
和	这	钥匙	的	我的	桌子	,	还	一个	很少	字	为了	我的	园丁	,

还有我办公桌的钥匙，以及几句留给我园丁的话。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

telling	him	to	open	the	chateau	for	you	.
讲述	他	到	打开	这	城堡	为了	你	.

让他为你打开城堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] . -
But **come** **and** **breakfast** **with** **me** **tomorrow** **and** **we** **will** **arrange** **all** **that** **.** **'**
但 来 和 早餐 和 我 明天 和 我们 将要 安排 全部 那 . -

但你明天来和我一起吃早餐吧，我们再安排这一切。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] [slaɪt] ['feɪvər][hiː; hi] [æskt] .
" **I** **promised** **to** **do** **him** **the** **slight** **favor** **he** **asked** **.**
" 我 承诺 到 做 他 这 轻微 偏爱 他 问 .

我答应帮他一个小忙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [raɪd] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɑːn]
It **was** **,** **for** **that** **matter** **,** **only** **a** **ride** **which** **I** **could** **make** **in** **an** **hour** **on**
它 曾是 , 为了 那 事情 , 仅有的 一个 骑 哪个 我 可以 制作 在 一个 小时 在
['hɔːrsbæk] ,
horseback **,**
马背 ,

事实上，那段路程我骑马一个小时就能走完。

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['ruːəŋ] .
his **property** **being** **but** **a** **few** **miles** **distant** **from** **Rouen** **.**
他的 财产 存在 但 一个 很少 英里 遥远 从 鲁昂 .

他的房产距离鲁昂只有几英里远。

" [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] ['brekfəstid] , ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend]
" **At** **ten** **o'clock** **the** **following** **day** **I** **breakfasted** **,** **tete** **-** **a** **-** **tete** **,** **with** **my** **friend**
" 在 十 点钟 这 下列的 天 我 早餐 , 头像 - 一个 - 头像 , 和 我的 朋友
, [bʌt; bət][hiː; hi] ['skersli] [spoʊk] .
, **but** **he** **scarcely** **spoke** **.**
, 但 他 几乎 辐 .

"第二天上午十点，我和朋友单独共进早餐，但他几乎没说话。

" [hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] ;
" **He** **begged** **me** **to** **pardon** **him** **;**
" 他 乞求 我 到 赦免 他 ;

他恳求我原谅他；

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ruːm] ,
the **thought** **of** **the** **visit** **I** **was** **about** **to** **make** **to** **that** **room** **,**
这 想法 的 这 访问 我 曾是 关于 到 制作 到 那 房间 ,

想到即将要去那个房间，

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['hæpinəs] , [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] .
the **scene** **of** **his** **dead** **happiness** **,** **overcame** **him** **,** **he** **said** **.**
这 场景 的 他的 死的 幸福 , 克服 他 , 他 说 .

他说，他死去的幸福景象让他难以承受。

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [siːmd] ['sɪŋgjələrli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʌndə'gəuɪŋ]
He **,** **indeed** **,** **seemed** **singularly** **agitated** **and** **preoccupied** **,** **as** **though** **undergoing**
他 , 的确 , 似乎 单独地 激动 和 心事重重 , 作为 尽管 正在经历
[sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
some **mysterious** **mental** **struggle** **.**
一些 神秘 精神的 斗争 .

他确实显得异常焦躁不安，心事重重，仿佛正在经历某种神秘的精神斗争。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

“	At	length	he	explained	to	me	exactly	what	I	had	to	do	.
”	在	长度	他	解释	到	我	确切地	什么	我	有	到	做	.

“最后他向我详细解释了我必须做什么。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .

It	was	very	simple	.
它	曾是	非常	简单的	.

很简单。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [tuː] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈpepərz] [frʌm; frəm]

I	must	take	two	packages	of	letters	and	a	roll	of	papers	from
我	必须	拿	二	包裹	的	信件	和	一个	卷	的	文件	从

[ðə; ði][fɜːrst] [raɪt] - [hænd] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,

the	first	right	-	hand	drawer	of	the	desk	,
这	第一的	正确的	-	手	抽屉	的	这	桌子	,

我必须从办公桌右侧第一个抽屉里拿出两包信件和一卷纸张。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] .

of	which	I	had	the	key	.
的	哪个	我	有	这	钥匙	.

而我掌握着关键线索。

[hiː; hi] [ˈædɪd] :

He	added	:
他	额外	:

他补充道：

“ - [aɪ] [niːd] [nɑːt][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] . -

“	'	I	need	not	beg	you	to	refrain	from	glancing	at	them	.	'
”	-	我	需要	不是	求	你	到	避免	从	瞥了一眼	在	他们	.	-

“我无需恳求你不要去看他们。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [æt; ət] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃɑːrpli] .

“	I	was	wounded	at	that	remark	and	told	him	so	somewhat	sharply	.
”	我	曾是	受伤	在	那	评论	和	讲述	他	所以	有些	尖锐地	.

“我被他的话伤到了，并比较严厉地告诉了他。”

[hiː; hi] [ˈstæməd] :

He	stammered	:
他	结结巴巴	:

他结结巴巴地说：

“ - [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈsʌfər] [soʊ] , - [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	'	Forgive	me	,	I	suffer	so	,	'	and	tears	came	to	his	eyes	.
”	-	原谅	我	,	我	遭受	所以	,	-	和	眼泪	来了	到	他的	眼睛	.

“‘请原谅我，我太痛苦了，’”说着，他的眼里噙满了泪水。

“ [æt; ət] [əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɔk, əu-][aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .

“	At	about	one	o'clock	I	took	leave	of	him	to	accomplish	my	mission	.
”	在	关于	一	点钟	我	采取	离开	的	他	到	完成	我的	使命	.

“大约一点钟的时候，我向他告别，去完成我的任务。”

“ - [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈglɔːriəs] , [ænd; ənd][aɪ] [trɔtid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

“	'	The	weather	was	glorious	,	and	I	trotted	across	the	fields	,
”	-	这	天气	曾是	辉煌	,	和	我	小跑	穿过	这	字段	,

“天气晴朗，我小跑着穿过田野，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [klæŋ] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd]

listening	to	the	song	of	the	larks	and	the	rhythmical	clang	of	my	sword
聆听	到	这	歌曲	的	这	云雀	和	这	有节奏的	铿	的	我的	剑

[ə'genst] [maɪ] [buːt] .

against	my	boot	.
反对	我的	启动	.

聆听着云雀的歌唱，以及我的剑与靴子有节奏的碰撞声。

[ðen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [wɔːkt] [maɪ] [hɔːrs] .

Then	I	entered	the	forest	and	walked	my	horse	.
然后	我	进入	这	森林	和	步行	我的	马	.

然后我进入森林，牵着马走了进去。

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [kə'rest] [maɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [pæst] ,

Branches	of	trees	caressed	my	face	as	I	passed	,
分支	的	树木	被爱抚	我的	脸	作为	我	通过了	,

我走过时，树枝轻抚着我的脸庞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [liːf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	now	and	then	I	caught	a	leaf	with	my	teeth	and	chewed	it	,
和	现在	和	然后	我	捕捉	一个	叶子	和	我的	牙齿	和	咀嚼	它	,

我偶尔会用牙齿叼起一片叶子来咀嚼。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] ['glædnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdiənt]

from	sheer	gladness	of	heart	at	being	alive	and	vigorous	on	such	a	radiant
从	透明	欢乐	的	心	在	存在	活	和	蓬勃	在	这样的	一个	辐射状

[deɪ] .

day	.
天	.

在这样一个阳光灿烂的日子里，能够活着并且充满活力，让我由衷地感到高兴。

“ [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæd; həd]

“	As	I	approached	the	chateau	I	took	from	my	pocket	the	letter	I	had
“	作为	我	接近	这	城堡	我	采取	从	我的	口袋	这	信	我	有

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

for	the	gardener	,
为了	这	园丁	,

“当我走近城堡时，我从口袋里掏出了写给园丁的信，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːld] .

and	was	astonished	at	finding	it	sealed	.
和	曾是	惊讶	在	寻找	它	密封	.

令他惊讶的是，它竟然是密封的。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [maɪ]

I	was	so	irritated	that	I	was	about	to	turn	back	without	having	fulfilled	my
我	曾是	所以	受刺激	那	我	曾是	关于	到	转动	后退	没有	拥有	已完成	我的

['prɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

我当时非常恼火，几乎就要放弃承诺而转身离开。

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðer'baɪ] [dɪ'spleɪ] [ˌʌn'duː] [səˌseptə'bɪləti] .

but	reflected	that	I	should	thereby	display	undue	susceptibility	.
但	反映	那	我	应该	从而	展示	过度	易感性	.

但转念一想，我这样就显得过于敏感了。

[maɪ] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [kən'dɪʃ(ə)n] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪ'ðaʊt]
My friend in his troubled condition might easily have fastened the envelope without
我的 朋友 在 他的 麻烦 状况 可能 容易地 有 系紧 这 信封 没有
['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
noticing that he did so .
注意到 那 他 做过 所以 .

我的朋友当时神志不清，很可能在不知不觉中就把信封扣上了。

“ [ðə; ði]['mænər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
“ The manor looked as if it had been abandoned for twenty years .
“ 这 庄园 看起来 作为 如果 它 有 到过 弃 为了 二十 年 .

“这座庄园看起来像是被废弃了二十年。”

[ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] ,
The open gate was falling from its hinges ,
这 打开 门 曾是 坠落 从 它是 铰链 ,

敞开的大门正从铰链上脱落，

[ðə; ði] [wɔːks] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]
the walks were overgrown with grass and the flower beds were no longer
这 散步 是 长得太茂盛了 和 草 和 这 花 床 是 不 更长
[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
distinguishable .
可区分的 .

人行道上长满了杂草，花坛也看不出来了。

“ [ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [meɪd] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃʌtər] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ The noise I made by kicking at a shutter brought out an old man from a
“ 这 噪音 我 制成 经过 踢 在 一个 快门 带来 出去 一个 老的 男人 从 一个
[saɪd] [dɔːr] .
side door .
边 门 .

“我踢开百叶窗发出的声响，引来了一位从侧门走出来的老人。”

[hiː; hi] [siːmd] [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
He seemed stunned with astonishment at seeing me .
他 似乎 目瞪口呆 和 惊讶 在 看到 我 .

他看到我时，似乎惊呆了。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ] ['letər] , [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['riˌrid] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
On receiving my letter , he read it , reread it , turned it over and over ,
在 接收 我的 信 , 他 读 它 , 重读 它 , 转向 它 超过 和 超过 ,

他收到我的信后，读了一遍又一遍，反复翻阅。

[lʊkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [pʊt][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :
looked me up and down , put the paper in his pocket and finally said :
看起来 我 向上 和 向下 , 放 这 纸 在 他的 口袋 和 最后 说 :

他上下打量了我一番，把纸条放进口袋，最后说道：

“ - [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? -
“ ' Well , what is it you wish ? '
“ - 出色地 , 什么 是 它 你 希望 ? -

“那么，你想要什么呢？”

“ [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːrtli] :
“ I replied shortly :
“ 我 回复 不久 :

我简短地回答道：

“ - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [jʊr; jər] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz] .
“ ' You ought to know , since you have just read your master's orders .
“ - 你 应该 到 知道 , 自从 你 有 只是 读 你的 硕士学位 订单 .

“你应该知道，因为你刚刚读过你主人的命令。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] . -
I wish to enter the chateau . '
我 希望 到 进入 这 城堡 . -

我想进入城堡。

“ [hiː; hi] [siːmd] [ˌoʊvər'kʌm] .
“ He seemed overcome .
” 他 似乎 克服 .

他似乎情绪崩溃了。

“ - [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɪn] — ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] ? -
“ ' Then you are going in — into her room ? '
” - 然后 你 是 去 在 — 进入 她 房间 ? -

“那么你要进去——进她的房间吗？”

“ [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] .
“ I began to lose patience .
” 我 开始 到 失去 耐心 .

我开始失去耐心。

“ - [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
“ ' Damn it !
” - 该死 它 !

“'该死的！

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ? -
Are you presuming to question me ? '
是 你 假设 到 问题 我 ? -

你竟敢质问我?

“ [hiː; hi] ['stæməd] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] :
“ He stammered in confusion :
” 他 结结巴巴 在 困惑 :

他结结巴巴地说道：

“ - [noʊ] — [sɜːr] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd] [sɪns] — [sɪns] [ðə; ði] - [deθ] .
“ ' No — sir — but — but it has not been opened since — since the - death .
” - 不 — 先生 — 但 — 但 它 有 不是 到过 打开 自从 — 自从 这 - 死亡 .

“不——先生——但是——但是自从——自从——去世以来，它就一直没有打开过。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [siː] [ɪf]
If you will be kind enough to wait five minutes I will go and — and see if
如果 你 将要 是 种类 足够的 到 等待 五 分钟 我 将要 去 和 — 和 看 如果
— -
— '
— -

如果您能稍等五分钟，我将去看看——

“ [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgrəli] :
“ I interrupted him angrily :
” 我 中断 他 愤怒地 :

我愤怒地打断了他：

“ - [siː] [hɪr] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [jʊr; jər] [trɪks] ?
“ ' See here , what do you mean by your tricks ?
” - 看 这里 , 什么 做 你 意思是 经过 你的 技巧 ?

“你看，你说的这些伎俩是什么意思？”

“ - [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] , [sɪns] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] ! -
“ ' You know very well you cannot enter the room , since here is the key ! '
” - 你 知道 非常 出色地 你 不能 进入 这 房间 , 自从 这里 是 这 钥匙 ! -

“你很清楚你不能进这个房间，因为钥匙就在这里！”

“ [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ˈɔbdʒiktid] .
“ He no longer objected .
“ 他 不 更长 反对 .

他不再反对了。

“ - [ðen] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] . -
“ ' Then , sir , I will show you the way . '
“ - 然后 , 先生 , 我 将要 展示 你 这 方式 . -

“那么，先生，我将为您指路。”

“ - [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] .
“ ' Show me the staircase and leave me .
“ - 展示 我 这 楼梯 和 离开 我 .

“带我去楼梯，然后离开我。”

[aɪl] [faɪnd][maɪ] [wei] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] . -
I'll find my way without you . '
患病的 寻找 我的 方式 没有 你 . -

没有你，我也会找到出路。

“ - [bʌt; bət] — [sɜːr] — [ɪnˈdiːd] — -
“ ' But — sir — indeed — '
“ - 但 — 先生 — 的确 — -

“但是——先生——确实——”

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [lɔːst] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ This time I lost patience , and pushing him aside , went into the house .
“ 这 时间 我 丢失的 耐心 , 和 推动 他 旁边 , 去 进入 这 房子 .

“这次我失去了耐心，一把推开他，走进了房子。”

“ [aɪ][fɜːrst] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ðen] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd]
“ I first went through the kitchen , then two rooms occupied by this man and
“ 我 第一的 去 通过 这 厨房 , 然后 二 房间 占领 经过 这 男人 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

“我先穿过厨房，然后进入了这对夫妇居住的两间房间。

[aɪ] [ðen] [krɔːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] , [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [dɔːr]
I then crossed a large hall , mounted a staircase and recognized the door
我 然后 交叉 一个 大的 大厅 , 安装 一个 楼梯 和 认可 这 门
[dɪˈskraɪbd] [baɪ][maɪ] [frend] .
described by my friend .
描述 经过 我的 朋友 .

然后我穿过一个大厅，登上楼梯，认出了朋友描述的那扇门。

“ [aɪ] [ˈiːzəli] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
“ I easily opened it , and entered the apartment .
“ 我 容易地 打开 它 , 和 进入 这 公寓 .

“我轻松地打开了门，进入了公寓。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] .
It was so dark that at first I could distinguish nothing .
它 曾是 所以 黑暗的 那 在 第一的 我 可以 区分 没有什么 .

天色太黑了，一开始我什么都看不见。

[aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ˌdɪsəˈgriːəbli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðæt] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [ˈmʌsti] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [kloʊzd] ,
I stopped short , disagreeably affected by that disagreeable , musty odor of closed ,
我 停止 短的 , 令人不快地 做作的 经过 那 令人不快的 , 发霉的 气味 的 关闭 ,
[ˌʌnˈɑːkjupaɪd] [ruːmz; rʊmz] .
unoccupied rooms .
空置 房间 .

我猛地停住脚步，被那令人不快的、潮湿的、仿佛来自封闭空置房间的气味所影响。

[æz; əz][maɪ] [aɪz] ['sloʊli] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [aɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]

As	my	eyes	slowly	became	accustomed	to	the	darkness	I	saw	plainly	enough	a
作为	我的	眼睛	缓慢地	成为	习惯	到	这	黑暗	我	锯	显然	足够的	一个

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

large	and	disordered	bedroom	,
大的	和	混乱	卧室	,

随着我的眼睛慢慢适应了黑暗，我清楚地看到一个又大又乱的卧室。

[ðə; ði][bed] [wɪ'ðaʊt] [ʃiːts] [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ['piləuz] ,

the	bed	without	sheets	but	still	retaining	its	mattresses	and	pillows	,
这	床	没有	纸张	但	仍然	保留	它是	床垫	和	枕头	,

床上没有床单，但床垫和枕头还在。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

on	one	of	which	was	a	deep	impression	,
在	一	的	哪个	曾是	一个	深的	印象	,

其中一人给我留下了深刻的印象。

[æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] ['elboʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [hed] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['restɪd] [ðer; ðər] .

as	though	an	elbow	or	a	head	had	recently	rested	there	.
作为	尽管	一个	弯头	或者	一个	头	有	最近	休息	那里	.

仿佛刚才有胳膊肘或头枕在那里一样。

“ [ðə; ði] [tʃerz] [ɔːl] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

“	The	chairs	all	seemed	out	of	place	.
“	这	椅子	全部	似乎	出去	的	地方	.

“椅子摆放的位置似乎都不合适。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔːr] , ['daʊtləs] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɑːzɪt] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [hæf] ['oʊpən] .

I	noticed	that	a	door	,	doubtless	that	of	a	closet	,	had	remained	half	open	.
我	注意到	那	一个	门	,	毫无疑问	那	的	一个	壁橱	,	有	剩余	一半	打开	.

我注意到一扇门，无疑是壁橱的门，半开着。

“ [aɪ][fɜːrst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] ['oʊpənd] [tuː; tə] [let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

“	I	first	went	to	the	window	,	which	I	opened	to	let	in	the	light	,
“	我	第一的	去	到	这	窗户	,	哪个	我	打开	到	让	在	这	光	,

“我先走到窗边，打开窗户让光线照进来，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] ['rʌsti] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv]

but	the	fastenings	of	the	shutters	had	grown	so	rusty	that	I	could	not	move
但	这	紧固件	的	这	百叶窗	有	生长	所以	生锈的	那	我	可以	不是	移动

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是百叶窗的固定件锈迹斑斑，我根本无法移动它们。

[aɪ]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

I	even	tried	to	break	them	with	my	sword	,	but	without	success	.
我	甚至	尝试	到	休息	他们	和	我的	剑	,	但	没有	成功	.

我甚至试图用剑将它们砍断，但没有成功。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] ['oʊvər][maɪ] ['juːsləs] ['efərts] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] ['ferli]

As	I	was	growing	irritated	over	my	useless	efforts	and	could	now	see	fairly
作为	我	曾是	生长	受刺激	超过	我的	无用	努力	和	可以	现在	看	相当

[wel] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] ,

well	in	the	semi	-	darkness	,
出色地	在	这	半	-	黑暗	,

由于我的努力毫无成效，我变得越来越烦躁，而且现在在昏暗的光线下也能看得比较清楚了，

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [mɔːr] [laɪt] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] .

I	gave	up	the	hope	of	getting	more	light	,	and	went	over	to	the	writing	desk	.
我	给予	向上	这	希望	的	获得	更多的	光	,	和	去	超过	到	这	写作	桌子	.

我放弃了获得更多光线的希望，走到书桌旁。

“ [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][desk] ,
“ I seated myself in an armchair and , letting down the lid of the desk ,
“ 我 坐着 我 在 一个 扶手椅 和 , 出租 向下 这 盖 的 这 桌子 ,

“我坐进扶手椅里，然后放下桌子的盖子，

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] ['dezɪgneɪtɪd] .
I opened the drawer designated .
我 打开 这 抽屉 指定的 .

我打开了指定的抽屉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
It was full to the top .
它 曾是 满的 到 这 顶部 .

它装满了。

[aɪ] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [θriː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , [ænd; ənd]
I needed but three packages , which I knew how to recognize , and
我 需要 但 三 包裹 , 哪个 我 知道 如何 到 认出 , 和
[bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
began searching for them .
开始 搜索 为了 他们 .

我只需要三个包裹，我知道该怎么辨认它们，于是开始寻找。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌsuːpər'skrɪpʃənz] [wen] [aɪ]
“ I was straining my eyes in the effort to read the superscriptions when I
“ 我 曾是 紧张 我的 眼睛 在 这 努力 到 读 这 题词 什么时候 我
[siːmd] [tuː; tə] [hɪr] ,
seemed to hear ,
似乎 到 听到 ,

“我正努力睁大眼睛辨认上面的字迹时，似乎听到……”

[ɔːr] , ['ræðər] , [fiːl] , ['sʌmθɪŋ] ['rʌs(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
or , rather , feel , something rustle back of me .
或者 , 相当 , 感觉 , 某物 沙沙 后退 的 我 .

或者更确切地说，我感觉到了，有什么东西在我身后窸窸窣窣地响着。

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]
I paid no attention , believing that a draught from the window was moving
我 有薪酬的 不 注意力 , 相信 那 一个 草稿 从 这 窗户 曾是 移动
[sʌm; səm] ['dreɪpəri] .
some drapery .
一些 布料 .

我当时没在意，以为是窗户吹进来的风把窗帘吹动了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] [ə'nʌðər] ['muːvmənt] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ,
But in a minute or so another movement , almost imperceptible ,
但 在 一个 分钟 或者 所以 其他 移动 , 几乎 难以察觉的 ,

但大约一分钟后，又出现了一个几乎难以察觉的动作。

[sent] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] ['oʊvər][maɪ] [skɪn] .
sent a strangely disagreeable little shiver over my skin .
发送 一个 奇怪的 令人不快的 小的 颤抖 超过 我的 皮肤 .

一股莫名的、令人不适的轻微寒意掠过我的皮肤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['stuːpɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] , ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] , [ðæt] [self] - [rɪ'spekt] [pri'ventid] [maɪ]
It was so stupid to be affected , even slightly , that self - respect prevented my
它 曾是 所以 愚蠢的 到 是 做作的 , 甚至 轻微地 , 那 自己 - 尊重 阻止 我的
['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .
turning around .
转弯 大约 .

哪怕只是轻微地受到影响，都是愚蠢至极的，自尊心让我无法回头。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] ['pækɪdʒ] [aɪ] ['niːdɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ]

I	had	just	found	the	second	package	I	needed	and	was	about	to	lay	my
我	有	只是	成立	这	第二	包裹	我	需要	和	曾是	关于	到	躺	我的

[hænd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [saɪ] ,

hand	on	the	third	when	a	long	and	painful	sigh	,
手	在	这	第三	什么时候	一个	长的	和	痛苦	叹	,

我刚找到需要的第二个包裹，正要伸手去拿第三个，这时一声长长的、痛苦的叹息响起。

['ʌtəd] [dʒʌst][æt; ət][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

uttered	just	at	my	shoulder	,
说出	只是	在	我的	肩膀	,

就在我肩头，轻声说道

[meɪd] [ˌem 'iː] [baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] [frʌm; frəm][maɪ] [siːt] [ænd; ənd][lænd] ['sevrəl] [fiːt] [ɔːf] .

made	me	bound	like	a	madman	from	my	seat	and	land	several	feet	off	.
制成	我	边界	喜欢	一个	狂人	从	我的	座位	和	土地	一些	脚	离开	.

吓得我像疯了一样从座位上跳起来，摔到几英尺远的地方。

[æz; əz][aɪ] [dʒʌmpt] [aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ,

As	I	jumped	I	had	turned	round	my	hand	on	the	hilt	of	my	sword	,	and	,
作为	我	跳了起来	我	有	转向	圆形的	我的	手	在	这	剑柄	的	我的	剑	,	和	,

['truːli] ,

truly	,
真的	,

我跳起来的时候，手已经转过身去握住了剑柄，而且，真的，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][felt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ][saɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][maɪ] [hiːlz] [laɪk][ə; eɪ]

if	I	had	not	felt	it	at	my	side	I	should	have	taken	to	my	heels	like	a
如果	我	有	不是	毛毡	它	在	我的	边	我	应该	有	已采取	到	我的	高跟鞋	喜欢	一个

['kaʊərd] .

coward	.
懦夫	.

如果不是感觉到了它就在身边，我早就像个懦夫一样拔腿就跑了。

“ [ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

“	A	tall	woman	dressed	in	white	,
“	一个	高的	女士	穿着	在	白色的	,

一位身材高挑、身穿白衣的女子

[stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ]

stood	gazing	at	me	from	the	back	of	the	chair	where	I	had	been	sitting
站立	凝视	在	我	从	这	后退	的	这	椅子	在哪里	我	有	到过	坐着

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] .

an	instant	before	.
一个	立即的	前	.

他站在我刚才坐的那把椅子后面，凝视着我。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [ɔːl][maɪ] [lɪmz] [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [fel] ['bækwərd] .

“	Such	a	shudder	ran	through	all	my	limbs	that	I	nearly	fell	backward	.
“	这样的	一个	不寒而栗	跑	通过	全部	我的	四肢	那	我	几乎	跌倒	落后	.

“我浑身颤抖，几乎向后倒去。”

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] , [ʌn'riːzənɪŋ]

No	one	who	has	not	experienced	it	can	understand	that	frightful	,	unreasoning
不	一	WHO	有	不是	经验丰富的	它	能	理解	那	可怕	,	不讲道理

['terər] !

terror	!
恐怖	!

没有亲身经历过的人，无法理解那种可怕的、毫无理性的恐惧！

[ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [veɪg] , [ðə; ði] [hɑːrt] [siːsiz] [tuː; tə] [biːt] ,

The	mind	becomes	vague	,	the	heart	ceases	to	beat	,
这	头脑	变成	模糊的	,	这	心	停止	到	打	,

意识变得模糊，心脏停止跳动。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑːdi] [grəuz] [æz; əz][lɪmp][æz; əz][ə; eɪ] [spʌndʒ] .

the	entire	body	grows	as	limp	as	a	sponge	.
这	全部的	身体	生长	作为	跛行	作为	一个	海绵	.

整个身体变得像海绵一样软绵绵的。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] , [ˌnevərðə'les] [aɪ] [kə'læpst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dred] [ʌv; əv]

“	I	do	not	believe	in	ghosts	,	nevertheless	I	collapsed	from	a	hideous	dread	of
“	我	做	不是	相信	在	鬼魂	,	尽管如此	我	倒塌	从	一个	可怕	恐惧	的

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

“我不相信鬼魂，然而我却因为对死者的极度恐惧而晕倒了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] , [oʊ] !

and	I	suffered	,	oh	!
和	我	遭受	,	哦	!

我受苦了，哦!

[aɪ] ['sʌfərd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	suffered	in	a	few	moments	more	than	in	all	the	rest	of	my	life	from	the
我	遭受	在	一个	很少	时刻	更多的	比	在	全部	这	休息	的	我的	生活	从	这

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

irresistible	terror	of	the	supernatural	.
无法抗拒	恐怖	的	这	超自然	.

在短短几分钟内，我所遭受的痛苦比我一生中其他所有时候加起来还要多，那是超自然力量带来的无法抗拒的恐惧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][pər'hæps] .

If	she	had	not	spoken	I	should	have	died	perhaps	.
如果	她	有	不是	说	我	应该	有	死亡	也许	.

如果她没有开口，我或许已经死了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [sæd] [vɔɪs] [ðæt] [set][maɪ] [nəːvs] ['vaɪbret] .

But	she	spoke	,	she	spoke	in	a	sweet	,	sad	voice	that	set	my	nerves	vibrating	.
但	她	辐	,	她	辐	在	一个	甜的	,	伤心	嗓音	那	放	我的	神经	振动	.

但她开口说话了，她用一种甜美而悲伤的声音说话，让我心神荡漾。

[aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] ['riːz(ə)n] .

I	dare	not	say	that	I	became	master	of	myself	and	recovered	my	reason	.
我	敢	不是	说	那	我	成为	掌握	的	我	和	恢复	我的	原因	.

我不敢说我已经掌控了自己，恢复了理智。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['skersli] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

I	was	terrified	and	scarcely	knew	what	I	was	doing	.
我	曾是	恐惧	和	几乎	知道	什么	我	曾是	正在做	.

我当时吓坏了，几乎不知道自己在做什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'neɪt] [praɪd] , [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv]['soʊldʒərli] ['ɪnstɪŋkt] , [meɪd] [ˌem 'iː] , ['ɔːlmoʊst]

But	a	certain	innate	pride	,	a	remnant	of	soldierly	instinct	,	made	me	,	almost
但	一个	肯定	先天	自豪	,	一个	剩	的	军人	本能	,	制成	我	,	几乎

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

in	spite	of	myself	,
在	尽管如此	的	我	,

但某种与生俱来的骄傲，一种残存的军人本能，几乎是不由自主地让我.....

[meɪn'teɪn] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] .

maintain	a	bold	front	.
维持	一个	大胆的	正面	.

保持强硬姿态。

[ʃi:; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说:

“ - [oʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['rendər] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] . -

“	'	Oh	,	sir	,	you	can	render	me	a	great	service	.	'
“	-	哦	,	先生	,	你	能	使成为	我	一个	伟大的	服务	.	-

“哦，先生，您能帮上我的大忙。”

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ]

“	I	wanted	to	reply	,	but	it	was	impossible	for	me	to	pronounce	a
“	我	通缉	到	回复	,	但	它	曾是	不可能的	为了	我	到	发音	一个

[wɜ:rd] .

word	.
单词	.

“我想回答，但我却一个字也说不出来。”

['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [θroʊt] .

Only	a	vague	sound	came	from	my	throat	.
仅有的	一个	模糊的	声音	来了	从	我的	喉	.

我的喉咙里只发出微弱的声音。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] :

She	continued	:
她	持续	:

她接着说:

“ - [wɪl] [ju:; jʊ] ?

“	'	Will	you	?
“	-	将要	你	?

“'你会?

[ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'i:] , [kjʊr] [ˌem 'i:] .

You	can	save	me	,	cure	me	.
你	能	节省	我	,	治愈	我	.

你可以救我，治好我。

[aɪ] ['sʌfər] ['fraɪtfəli] .

I	suffer	frightfully	.
我	遭受	可怕地	.

我痛苦不堪。

[aɪ] ['sʌfər] , [oʊ] !

I	suffer	,	oh	!
我	遭受	,	哦	!

我好痛苦啊!

[haʊ] [aɪ] ['sʌfər] ! -

how	I	suffer	!	'
如何	我	遭受	!	-

我真是太痛苦了!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sloʊli] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][maɪ] ['ɑ:rmtʃer] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .

and	she	slowly	seated	herself	in	my	armchair	,	still	looking	at	me	.
和	她	缓慢地	坐着	她自己	在	我的	扶手椅	,	仍然	寻找	在	我	.

她缓缓地在我扶手椅上坐下，仍然看着我。

“ - [wɪl] [juː; jʊ] ? -
“ ' Will you ? '
“ - 将要 你 ? -

“'你会？ '

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

“ [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'sent] , [maɪ] [vɔɪs] [stɪl] ['biːɪŋ] ['perəlaɪzd] .
“ I nodded in assent , my voice still being paralyzed .
“ 我 点头 在 同意 , 我的 嗓音 仍然 存在 瘫痪 .

我点头表示同意，但我的声音仍然发不出声。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [koʊm] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] :
“ Then she held out to me a tortoise - shell comb and murmured :
“ 然后 她 握住 出去 到 我 一个 龟 - 壳 梳子 和 低声说道 :

“然后她递给我一把玳瑁梳子，低声说道：

“ - [koʊm] [maɪ] [her] , [oʊ] !
“ ' Comb my hair , oh !
“ - 梳子 我的 头发 , 哦 !

“帮我梳头，哦！

[koʊm] [maɪ] [her] ; [ðæt] [wɪl] [kjʊr] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kəumd] .
comb my hair ; that will cure me ; it must be combed .
梳子 我的 头发 ; 那 将要 治愈 我 ; 它 必须 是 梳理过的 .

梳梳我的头发；那样我就能痊愈；我的头发必须梳理。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [hed] — [haʊ] [aɪ] ['sʌfər] ; [ænd; ənd][maɪ] [her] [pulz] [soʊ] ! -
Look at my head — how I suffer ; and my hair pulls so ! '
看 在 我的 头 — 如何 我 遭受 ; 和 我的 头发 拉 所以 ! -

看看我的头——我有多痛苦；我的头发都扯得我难受！

“ [hɜːr; hər] [her] , [ʌn'baʊnd] , ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [blæk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Her hair , unbound , very long and very black , it seemed to me ,
“ 她 头发 , 无界 , 非常 长的 和 非常 黑色的 , 它 似乎 到 我 ,

“她的头发披散着，很长很黑，在我看来……”

[hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .
hung over the back of the armchair and touched the floor .
悬挂 超过 这 后退 的 这 扶手椅 和 感动 这 地面 .

垂在扶手椅背上，拖到地板上。

“ [waɪ] [dɪd][aɪ] ['prɑːmɪs] ?
“ Why did I promise ?
“ 为什么 做过 我 承诺 ?

我为什么要做出承诺?

[waɪ] [dɪd][aɪ] [teɪk] [ðæt] [koʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,
Why did I take that comb with a shudder ,
为什么 做过 我 拿 那 梳子 和 一个 不寒而栗 ,

我为什么会战战兢兢地拿起那把梳子?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hændz][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ðæt] [geɪv] [maɪ][skɪn][ə; eɪ]
and why did I hold in my hands her long black hair that gave my skin a
和 为什么 做过 我 抓住 在 我的 双手 她 长的 黑色的 头发 那 给予 我的 皮肤 一个
['fraɪtf(ə)l] [koʊld][sen'seɪʃ(ə)n] ,
frightful cold sensation ,
可怕 寒冷的 感觉 ,

为什么我手中握着她那乌黑的长发，它让我的皮肤感到一阵可怕的冰冷?

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['hændlɪŋ] [sneɪks] ?
as **though** **I** **were** **handling** **snakes** **?**
作为 尽管 我 是 处理 蛇 ?

就好像我在处理蛇一样?

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
I **cannot** **tell** **.**
我 不能 告诉 .

我无法判断。

“ [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] ['tremb(ə)l][ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **That** **sensation** **has** **remained** **in** **my** **fingers** **,** **and** **I** **still** **tremble** **in** **recalling** **it** **.**
“ 那 感觉 有 剩余 在 我的 手指 , 和 我 仍然 颤抖 在 回忆 它 .

“那种感觉一直留在我的指尖，每当我回忆起它，仍然会感到颤抖。”

“ [aɪ] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] .
“ **I** **combed** **her** **hair** **.**
“ 我 梳理过的 她 头发 .

我给她梳了头发。

[aɪ]['hændəld] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [ðoʊz] ['aɪsi] ['lɑːks] .
I **handled** **,** **I** **know** **not** **how** **,** **those** **icy** **locks** **.**
我 处理 , 我 知道 不是 如何 , 那些 冰冷的 锁 .

我也不知道自己是怎么处理了那些冰冷的头发。

[aɪ] ['twɪstɪd] , ['nɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'nɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ðem; ðəm] .
I **twisted** **,** **knotted** **,** **and** **unknotted** **,** **and** **braided** **them** **.**
我 扭曲 , 打结的 , 和 未打结 , 和 编织 他们 .

我把它们拧在一起，打结，解开，然后编成辫子。

[ʃiː; ʃi] [said] , [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [siːmd] ['hæpi] .
She **sighed** **,** **bowed** **her** **head** **,** **seemed** **happy** **.**
她 叹了口气 , 鞠躬 她 头 , 似乎 快乐的 .

她叹了口气，低下了头，看起来很开心。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [θæŋk] [juː; jʊ] !
Suddenly **she** **said** **,** **'** **Thank** **you** **!**
突然 她 说 , - 感谢 你 !

她突然说道：“谢谢！”

- [snætʃt] [ðə; ði] [koʊm] [frʌm; frəm][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fled] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst]
' **snatched** **the** **comb** **from** **my** **hands** **and** **fled** **by** **the** **door** **that** **I** **had** **noticed**
- 抢夺 这 梳子 从 我的 双手 和 逃亡 经过 这 门 那 我 有 注意到
[ə'dʒɑːr] .
ajar **.**
半开 .

他一把从我手中夺过梳子，从我注意到半掩着的门逃走了。

“ [left] [ə'loʊn] , [aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]
“ **Left** **alone** **,** **I** **experienced** **for** **several** **seconds** **the** **horrible** **agitation** **of** **one**
“ 左边 独自的 , 我 经验丰富的 为了 一些 秒 这 可怕 搅动 的 一
[huː] [ə'weɪkənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmer] .
who **awakens** **from** **a** **nightmare** **.**
WHO 觉醒 从 一个 恶梦 .

“独自一人时，我体验了几秒钟从噩梦中惊醒的可怕焦虑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [riː'geɪnd] [maɪ] ['sensɪz] .
At **length** **I** **regained** **my** **senses** **.**
在 长度 我 恢复 我的 感官 .

我终于恢复了意识。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

I	ran	to	the	window	and	with	a	mighty	effort	burst	open	the	shutters	,
我	跑	到	这	窗户	和	和	一个	强大的	努力	爆裂	打开	这	百叶窗	,

我跑到窗边，使出浑身力气猛地拉开百叶窗。

['letɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

letting	a	flood	of	light	into	the	room	.
出租	一个	洪水	的	光	进入	这	房间	.

让阳光倾泻而入。

[ɪ'miːdiətli] [aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Immediately	I	sprang	to	the	door	by	which	that	being	had	departed	.
立即地	我	弹簧	到	这	门	经过	哪个	那	存在	有	已离开	.

我立刻冲向那个人离开的那扇门。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] !

I	found	it	closed	and	immovable	!
我	成立	它	关闭	和	不可移动的	!

我发现它关着，而且动不了！

“ [ðen] [ðə; ði][mæd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fliː] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['pænɪk][ðə; ði]['pænɪk] [wɪtʃ] ['soʊldʒərz]

“	Then	the	mad	desire	to	flee	overcame	me	like	a	panic	the	panic	which	soldiers
“	然后	这	疯狂的	欲望	到	逃跑	克服	我	喜欢	一个	恐慌	这	恐慌	哪个	士兵

[noʊ] [ɪn]['bæt(ə)l] .

know	in	battle	.
知道	在	战斗	.

“然后，逃跑的疯狂欲望像恐慌一样压倒了我，就像士兵在战场上经历的那种恐慌一样。”

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [θriː] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [desk] , [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

I	seized	the	three	packets	of	letters	on	the	open	desk	,	ran	from	the	room	,
我	查获	这	三	数据包	的	信件	在	这	打开	桌子	,	跑	从	这	房间	,

我抓起放在敞开的桌子上的三包信件，跑出了房间。

[dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [fɔːr] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [faʊnd] [maɪ'self] [ˌaʊt'saɪd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ]

dashed	down	the	stairs	four	steps	at	a	time	,	found	myself	outside	,	I	know	not	how
虚线	向下	这	楼梯	四	步骤	在	一个	时间	,	成立	我	外部	,	我	知道	不是	如何

,

,

,

我一步四级地冲下楼梯，发现自己已经到了外面，我也不知道是怎么回事。

[ænd; ənd] , [pɝˈsiːvɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɔːf] , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['gæləpt]

and	,	perceiving	my	horse	a	few	steps	off	,	leaped	into	the	saddle	and	galloped
和	,	感知	我的	马	一个	很少	步骤	离开	,	跳跃	进入	这	鞍	和	疾驰

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

看到我的马就在几步之外，我便跳上马鞍，飞奔而去。

“ [aɪ] [stɑːpt] ['oʊnli] [wen] [aɪ] [riːtʃt] ['ruːən] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] .

“	I	stopped	only	when	I	reached	Rouen	and	alighted	at	my	lodgings	.
“	我	停止	仅有的	什么时候	我	达到	鲁昂	和	下车	在	我的	住宿	.

“直到抵达鲁昂，我才停下来，并在住处下车。”

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][maɪ] ['ɔːrdərli] , [aɪ] [fled] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ'self][ɪn][tuː; tə]

Throwing	the	reins	to	my	orderly	,	I	fled	to	my	room	and	shut	myself	in	to
投掷	这	缰绳	到	我的	秩序	,	我	逃亡	到	我的	房间	和	关闭	我	在	到

[rɪ'flekt] .

reflect	.
反映	.

我把缰绳扔给勤务兵，逃回房间，把自己关起来反思。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][aɪ] ['æŋkʃəsli] [æskt] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]

For	an	hour	I	anxiously	asked	myself	if	I	were	not	the	victim	of	a
为了	一个	小时	我	焦虑地	问	我	如果	我	是	不是	这	受害者	的	一个

[hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

hallucination	.
幻觉	.

整整一个小时，我焦虑地问自己，我是否是幻觉的受害者。

[ʌn'daʊtɪdli] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn¸kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['nɜːrvəs] [ə'tæks] [ðoʊz]

Undoubtedly	I	had	had	one	of	those	incomprehensible	nervous	attacks	those
无疑	我	有	有	一	的	那些	难以理解	紧张的	攻击	那些

[¸ɛgzɔːl'teɪʃənz][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]

exaltations	of	mind	that	give	rise	to	visions	and	are	the	stronghold	of	the
升华	的	头脑	那	给	上升	到	愿景	和	是	这	据点	的	这

[¸suːpər'nætʃrəl] .

supernatural	.
超自然	.

毫无疑问，我经历了一次难以理解的神经性发作——那种精神亢奋，会产生幻觉，是超自然力量的堡垒。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [hæd; həd][ə; eɪ] [hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n]

And	I	was	about	to	believe	I	had	seen	a	vision	,	had	a	hallucination
和	我	曾是	关于	到	相信	我	有	已见	一个	想象	,	有	一个	幻觉

,

,

,

我当时几乎就要相信我看到了幻象，出现了幻觉，

[wen] , [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [maɪ] [aɪz] [fel] , [baɪ] [tʃæns] , [ə'pɑːn][maɪ] [brest] .

when	,	as	I	approached	the	window	,	my	eyes	fell	,	by	chance	,	upon	my	breast	.
什么时候	,	作为	我	接近	这	窗户	,	我的	眼睛	跌倒	,	经过	机会	,	之上	我的	胸部	.

当我走到窗边时，我的目光偶然落在了我的胸前。

[maɪ] ['mɪlətəri] [keɪp] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [her] !

My	military	cape	was	covered	with	long	black	hairs	!
我的	军队	岬	曾是	涵盖	和	长的	黑色的	头发	!

我的军用披风上沾满了长长的黑毛!

[wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [aɪ] [plʌkt] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]

One	by	one	,	with	trembling	fingers	,	I	plucked	them	off	and	threw	them
一	经过	一	,	和	发抖	手指	,	我	拨弦	他们	离开	和	扔	他们

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我颤抖着手指，一个接一个地把它们摘下来扔掉。

“ [aɪ] [ðen] [kɔːld] [maɪ] ['ɔːrdərli] .

“	I	then	called	my	orderly	.
“	我	然后	称为	我的	秩序	.

然后我叫来了我的勤务员。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'stɜːrbd] , [tuː] [¸ʌp'set][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [frend] [ðæt] [deɪ] ,

I	was	too	disturbed	,	too	upset	to	go	and	see	my	friend	that	day	,
我	曾是	也	不安	,	也	沮丧的	到	去	和	看	我的	朋友	那	天	,

那天我心烦意乱，情绪低落，根本没法去看我的朋友。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [mɔːr] ['fʊli] [ə'pɑːn] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

and	I	also	wished	to	reflect	more	fully	upon	what	I	ought	to	tell	him	.
和	我	还	希望	到	反映	更多的	完全	之上	什么	我	应该	到	告诉	他	.

我也想更充分地思考一下我应该告诉他些什么。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] .

I	sent	him	his	letters	,	for	which	he	gave	the	soldier	a	receipt	.
我	发送	他	他的	信件	,	为了	哪个	他	给予	这	士兵	一个	收据	.

我把信寄给了他，他给了士兵一张收据。

[hiː; hi] [æskt] ['æftər] [ˌem 'iː] [moʊst] [pər'tɪkjələrli] , [ænd; ənd] ,

He	asked	after	me	most	particularly	,	and	,
他	问	后	我	最多	特别	,	和	,

他特别关心我的情况，而且，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] — [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] — [ə'pɪrd] [ɪk'siːdɪŋli]

on	being	told	I	was	ill	—	had	had	a	sunstroke	—	appeared	exceedingly
在	存在	讲述	我	曾是	患病的	—	有	有	一个	中暑	—	出现	非常

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

得知我生病了——中暑了——之后，我显得非常焦虑。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːθ] .

Next	morning	I	went	to	him	,	determined	to	tell	him	the	truth	.
下一个	早晨	我	去	到	他	,	决定	到	告诉	他	这	真相	.

第二天早上我去找他，决心告诉他真相。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

He	had	gone	out	the	evening	before	and	had	not	yet	returned	.
他	有	已消失	出去	这	晚上	前	和	有	不是	然而	返回	.

他前一天晚上外出，至今尚未回来。

[aɪ] [kɔːld] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] .

I	called	again	during	the	day	;	my	friend	was	still	absent	.
我	称为	再次	期间	这	天	;	我的	朋友	曾是	仍然	缺席的	.

白天我又打了一次电话，朋友仍然没来。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

After	waiting	a	week	longer	without	news	of	him	,
后	等待	一个	星期	更长	没有	消息	的	他	,

又等了一周，仍然没有他的消息。

[aɪ] ['nəutifaid] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəl] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [institjuːtid] .

I	notified	the	authorities	and	a	judicial	search	was	instituted	.
我	已通知	这	当局	和	一个	司法	搜索	曾是	已设立	.

我已通知有关部门，并启动了司法搜查程序。

[nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [ɔːr] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz]

Not	the	slightest	trace	of	his	whereabouts	or	manner	of	disappearance	was
不是	这	丝毫	痕迹	的	他的	下落	或者	方式	的	消失	曾是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

没有找到他失踪的任何线索，包括他的下落和失踪方式。

“ [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bændənd] [ʃæ'toʊ] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]

“	A	minute	inspection	of	the	abandoned	chateau	revealed	nothing	of	a	suspicious
“	一个	分钟	检查	的	这	弃	城堡	揭晓	没有什么	的	一个	可疑的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

“对这座废弃的城堡进行仔细检查后，没有发现任何可疑之处。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [ðer; ðər] .

There	was	no	indication	that	a	woman	had	been	concealed	there	.
那里	曾是	不	指示	那	一个	女士	有	到过	暗	那里	.

没有迹象表明那里曾藏匿过一名女性。

“ ['æftər] ['fruːtləs] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɔːl] ['fɜːrðər] ['efərts] [wɜːr; wər] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɪfti] - [sɪks]

“	After	fruitless	researches	all	further	efforts	were	abandoned	,	and	for	fifty	-	six
”	后	徒劳无功	研究	全部	更远	努力	是	弃	,	和	为了	五十	-	六

['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ;

years	I	have	heard	nothing	;
年	我	有	听到	没有什么	;

“经过一番徒劳的调查后，所有进一步的努力都放弃了，五十六年来我再也没有听到任何消息；

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . ”

I	know	no	more	than	before	.	”
我	知道	不	更多的	比	前	.	”

我知道的和以前一样多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神